

# ЛИЦЕВОЙ ЛЕТОПИСНЫЙ СВОД XVI ВЕКА

Рим. Византия  
(81—345 гг. от В.Х.)

Книга 1

Москва

В лѣто 2021 ѿ Въплъщениа Гда нашего Іса Хѣ,  
а ѿ Адама въ лѣто 7521







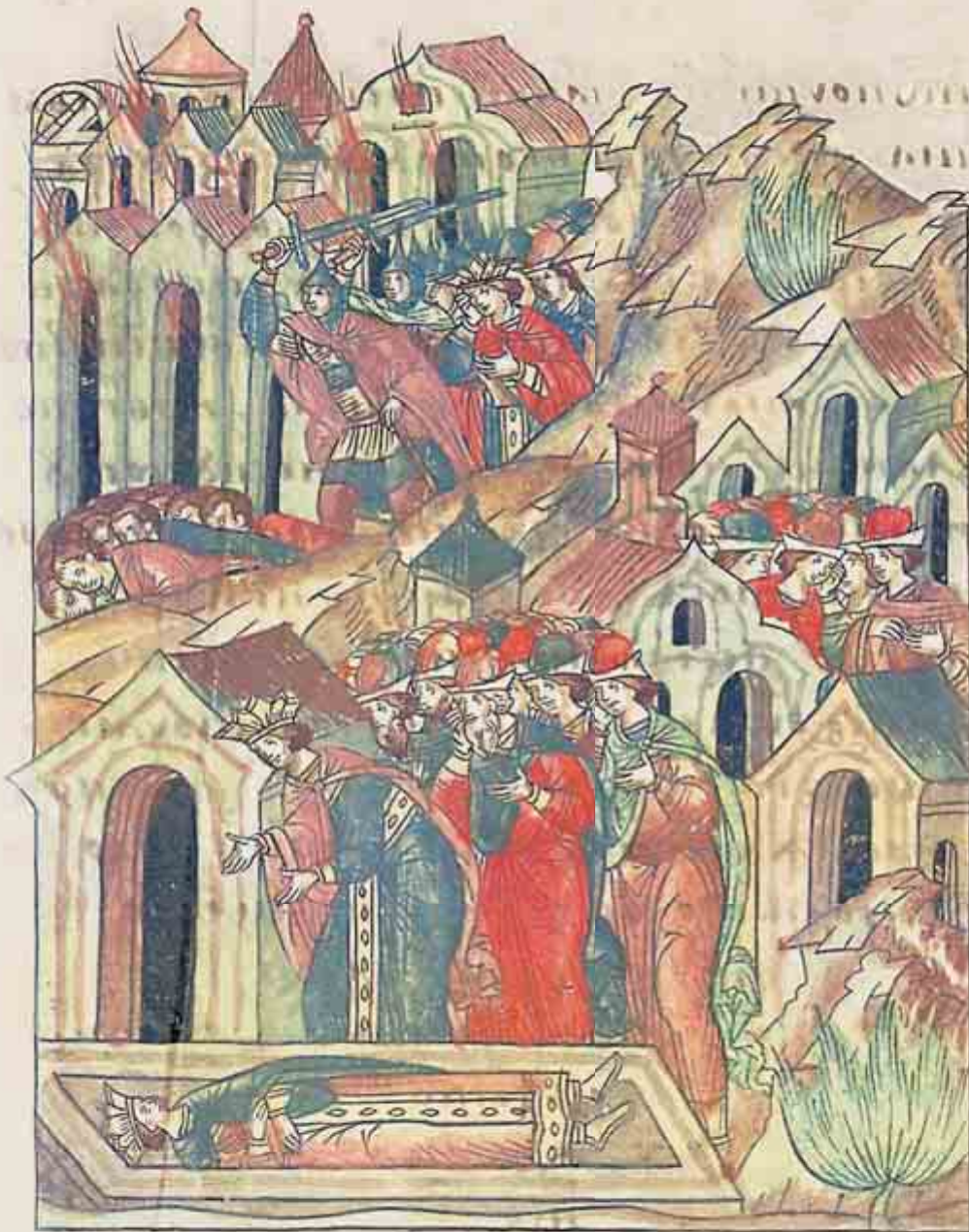


ЦАРСТВО ТИТА СЫНА ЕУСПАСИЯНА  
 НА . ИЖЕ ЦРПШОУ ВРИМѢ . ДЛѢ  
 ТО . Ф . П . ПЕРШОУ .  
 ПО ЕУСПАСИАНѢ ИЖЕ ЦРПШОУ . СНО  
 ЕГО ТРИ ГЛА .  
 ТРИ  
 ТА

ЦАРСТВО 11-е ТИТА,  
 СЫНА ЕУСПАСИЯНА,  
 который воцарился  
 в Риме в 5581-й год.

**П**осле Еуспасия-  
 на же царство-  
 вал сын его  
 Тит три года.





**И**аконыиже титъ философъ и добродѣ-  
 тельникъ . и поинникъ къ пню и кротокъ  
 зѣло . съ блго твореніемъ многы . цѣ-  
 ло мрїе же и правдою оукрашенъ . и по-  
 себѣ мѣ сотвори сою мѣ тыню . Зра-  
 до погыбелнїе рѣши . съ блго плака-  
 ше съ блгомъ посланыи гнѣбъ на ію-  
 деѣ тогда . па че же отъ бжтвеную  
 црковь . онъ догнѣ горѣщѣ . испустнѣ  
 слезы бгѣ молясѣ . да полбчнѣтѣ мѣ

**У**дивительный же был этот Тит – мудрый и красноречивый, и воинственный, и вместе с тем очень кроткий, благодеяниями многими, и целомудрием, и праведностью украшен. Он ясно всем показал свое сострадание во время погибели Иерусалима, поскольку сильно оплакивал Богом посланное тогда на иудеев наказание. Еще больше он проливал слезы, видя горящую огнем божественную церковь, моля Бога дать ему милость

и прощение, так как не по его воле это случилось, но из-за богомерзкого иудеев злонаравия. Поэтому после гибели Иерусалима тем, кто объявил его победителем и губителем, он сказал, говоря об убийстве, что не сам его сотворил, но должен был послужить и оказать помощь Богом посланному божественному наказанию. Из-за добродетельного милосердия и умного смирения был он знаменит своею премудростью до самой кончины. И столь сильный плач охватил Рим после смерти его, что еще долгое время вспоминали, и рассуждая о его добродетели плакали на людях и по домам, как будто каждый из них был одержим своими собственными грехами.

И ѿпущеніе . ꙗко не по своѣи полѣби  
 ша . но тѣ ради бѣго трѣданаго злора  
 діа . тѣ же по погыбеліи кѣ проповѣ  
 дающій егѣ . побѣдителіи порази  
 теліи . тѣ мѣ не пообѣдающе оубіи іа  
 ꙗко самъ сотвори . се рекѣ , но бѣго по  
 сланныи . и вѣтвеномъ гнѣвъ послѣ  
 жипи . и рѣкъ подапн . тѣ оубо добро  
 дѣтельныи егѣ подапн . и смиренн  
 о . о бслапныи прѣрыи бы оѣ  
 тако оумре . тольма плачь ѿ оумеръ  
 твѣи егѣ . ѿдержашернма . ꙗко по  
 преминѣго е поминати . и до  
 бродѣтель е егѣ размышляю  
 ци . о народѣи о домѣ  
 ꙗко не о немн

г рѣ х ѣ к ѣ

ж до

н х ѣ

ѿ

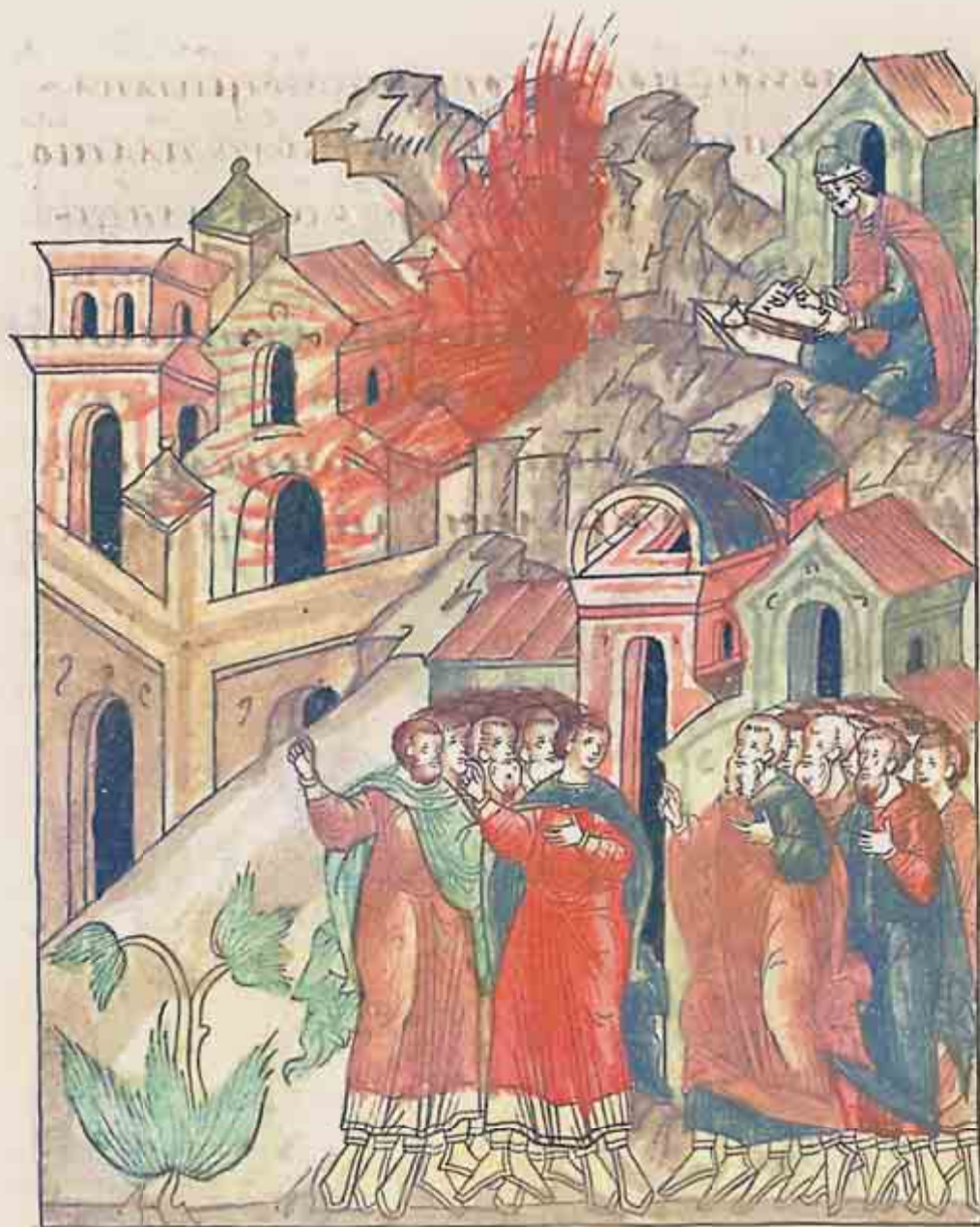
д е

р ѣ

ж і

л ѣ



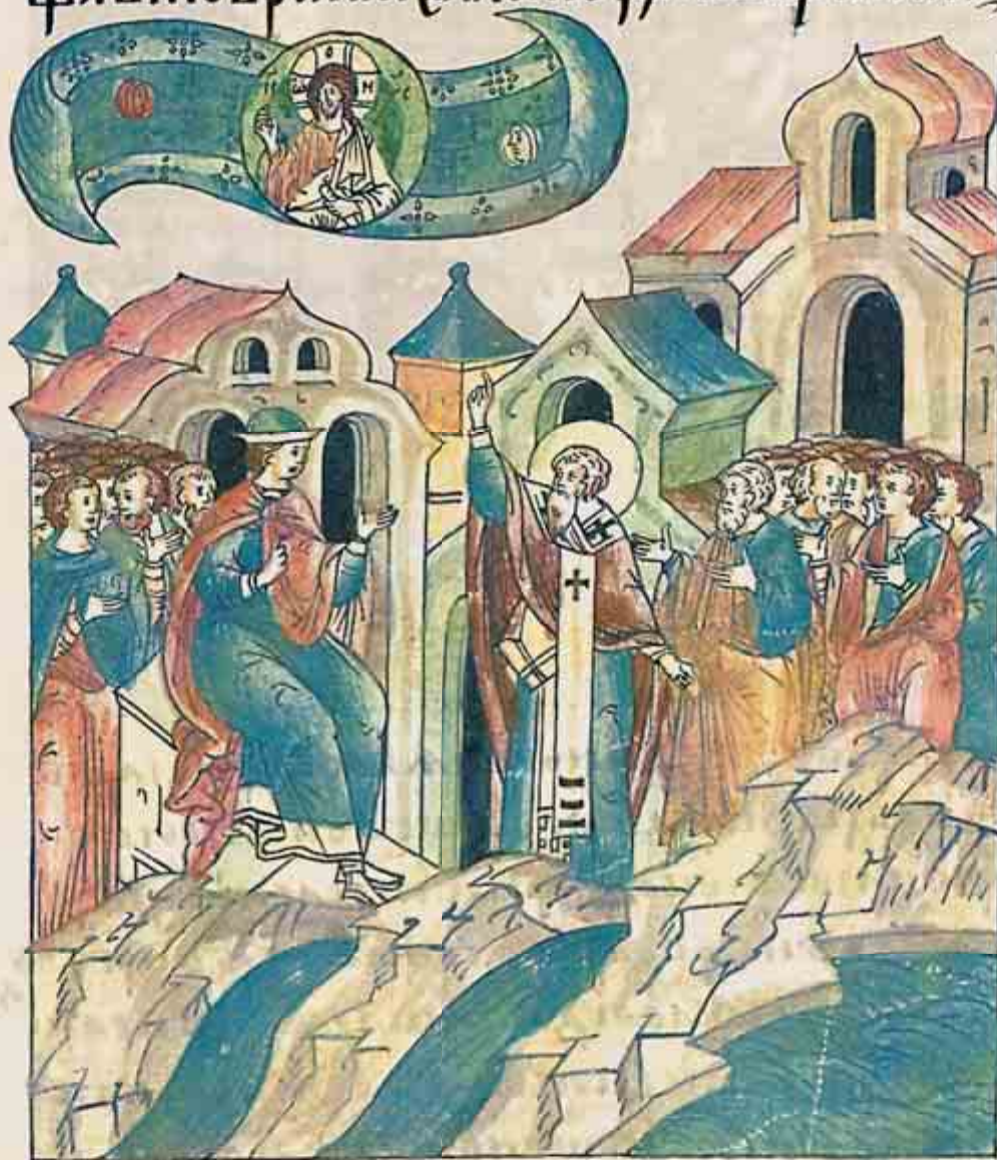


**П**ри той пезоньскѣй горѣ западѣ  
 пархѣ расбѣдѣ . и ѿгнь отъвыпѣ ,  
 токмо яко попали ти прележащю  
 странѣ нѣтъ грады . се же видѣше ель  
 лини . и зѣло оуднишасѣ . допраш  
 ѡшентѣ конкрестѣднѣ оумны . како  
 и ѿкъдѣ изыде ѿгнь и зѣна земли . о  
 ниже рѣша ѿ оуго то да на годѣ полѣ  
 нагло его . и да съгрѣшико и мечти  
 бычю домѣ . ѿгненъ изыде ѿгнь .

**П**ри нем и у горы  
 Везвинской  
 на западе разо-  
 шелся верх, и огонь  
 кипящий вылился так,  
 что сжег лежащую  
 вокруг местность с го-  
 родами. Видя это, эл-  
 лины очень удивились  
 и спрашивали у неко-  
 торых умных христиан:  
 «Как и откуда вышел  
 огонь из дна земли?»  
 Они же отвечали: «Из  
 приготовленной дьяво-  
 лу и слугам его, и всем  
 грешникам и нечести-  
 вым людям геенны  
 вышел огонь,

на целомудрие и разум согрешающим указывая». Об этом и славный наш философ Платон рассказывал в «Федоне»: о жилище и о судьбе душ, что зло жившие, настолько и наказываемы потом в плаче и в огонь палящий кидаемы, в нижнее место, которое находится в глубине земли. Этому тысячи элинов в то время удивлялись.

нацѣло мѣрѣ и разсудкомъ согрѣшающіи гора  
 тѣмъ славы и нашь днѣхъ колѣ плато.  
 отъ цѣи схода . отъ федонѣ шѣхъ илицы  
 и шѣхъ першеніи дшамѣ . како злѣхъ и  
 шемѣ чини соупѣ . и отъ плачѣи до шѣхъ  
 палѣщѣи онѣхъ не ѣмѣтѣ . гажѣ соу  
 по глѣбни тѣ земли тѣхъ . шѣхъ бо тѣхъ  
 цѣи отъ дрѣмѣ ѣлино днѣхъ мѣдѣ

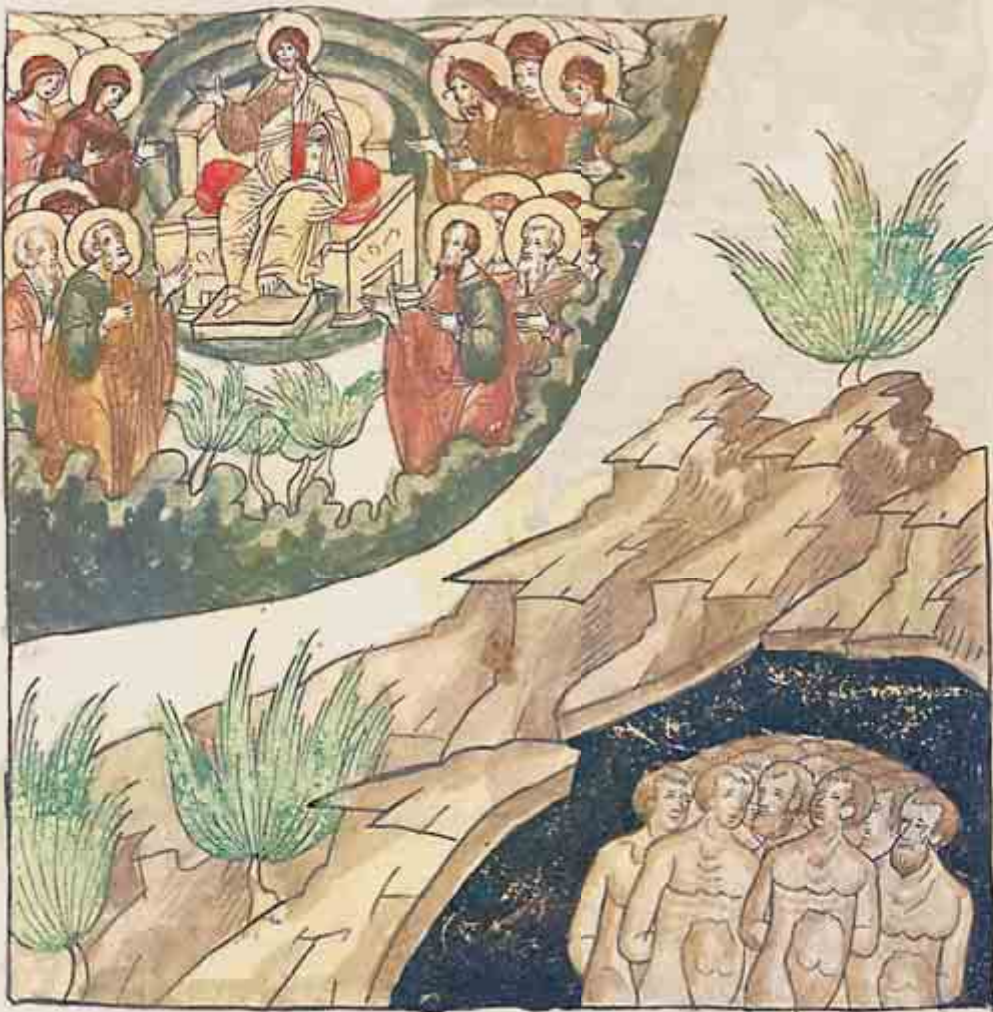


**Б**ожественный же Патракий, епископ Прусский и мученик, судьёю анфипатом был спрошен принародно перед людьми о са-

вѣхъ тѣхъ иже патракии прѣсѣи сѣхъ  
 вѣхъ тѣхъ и мѣхъ . соудѣю анфопатѣ  
 допросѣи прѣлюдни и прѣнародѣ . о са

мотеконущи теплицу. ѿ коуду поехо  
 да. тако ѿгбша. сотвори бо огнь  
 вода. ѿ небытия существа. ѿ огня  
 бо сгбнша. и проча сгбнша оу  
 строню велика слово. поделъи  
 днъи ноцъ сгбнши. тогда бѣ  
 еша. елика вода. ѿ воды же твердъ  
 нбнхъ испуститъ. и зема перхъ до  
 сотвори. сотвори пакыи существа  
 аннаса. прораздѣли дѣла нѣ  
 хотъ создаши н члвкъ. и нчто  
 ѿдъшнхъ и зносно. ни требова  
 нѣе требуетъ ;

мовытекающих горячих источников: «Откуда они исходят?», и так отвечал: «Сотворил Бог огонь и воду из небытия существа, а из огня устроил великим словом, так же как и свет, солнце и прочие светила, и повелел им день и ночь светить, так как такова же Его сила, какова и воля. Из воды же твердь небесную выпустив и землю поверх воды сотворив, сотворил также и живущих в них всех предусмотрительным деянием, чтобы человек, которого он собирался создать, ни в чем самом лучшем и полезном не испытывал недостатка.



В них же два места вечных приготовил потом, устроив, чтобы одно светом сияло и было исполнено бесконечных благ, а другое для тьмы и муки вечной сотворил, чтобы те, которые угодили Ему и к дьявольской прелести вниз не сползли после Воскресения, приняв место вечных благ, вечно бы с Ним царствовали. А прогневавшие Его и за общим врагом следовавшие — с ним и мрачных мук место получат, чтобы вечно и бесконечно ими насыщаться.

Вниже до мѣстѣ прѣншоу готоу па  
 кы. ѿ до бо сѣтѣ то до сѣдти, и беско  
 нечны блгѣ исполнь оустрон. сѣтѣ  
 и моуцѣ отъчненго творн. ꙗко бѣ иже  
 оугодно шѣмъ. и къ дѣволу прелести  
 низго попошеса отъчныхъ блгѣ, по до  
 скрѣснѣи прѣимѣ шемѣ то отъчно, и  
 снѣи мѣ црѣтѣ оу ютѣ. ꙗже прогнѣ па  
 ша егѣ. ѿ цѣмоу врагѣ по сѣтѣ до па  
 ошеснѣи мѣ. и темноносныхъ мѣ къ  
 мѣсто до прѣимѣтѣ. отъчно и беско  
 нечно насытѣтѣтѣ



**Р**АЗДЕЛИ ПОВѢСѢ ОГНЬ ПОДУ . ЯКОЖЕ РА  
 ЗДЕЛИ СВѢТЪ И ТЬМОУ . И РАЗДЕЛИ ЖЕ  
 ПОСЕНЕ С ОУЕИ ТОВАРИ . И ЕСТЬ ПОДА ВЫШЕ  
 ТОВАРИ . И ОГНЬ ПОДУ ТОВАРИЮ ЕЖЕ ЕСТЬ  
 БЛЕСКЪ . И ЕСТЬ ПОДА И ОГНЬ ПОДУ ЗЕМЛЕ  
 И ЖЕ ОУЕИ ЗЕМЛИ С ОУЕИ ПОДА ОУЕИ  
 ЕДИНЪ . МОРЕ НА РЕЧЕ НОВА . ОУЕИ ЖЕ ПО ЗЕ  
 МЛЕЮ ПОДА ОУЕИ . БЕЗНА НА РЕЧЕ НА БЫ .  
 ИЗНЕМАЖЕ ЯКО СМОРЦЪ И ГЪ КОИ . И СПУ  
 ЮТ СЕ И ИСТОУНИЦЫ НАЖИ ОУЕИ НА .  
 И ОУЕИ КОИ ОУЕИ И ГЪ ОУЕИ НЕАТЪ ЖЕ И ПЕ  
 ПРИЦА ОУЕИ СХОУАТЪ . ОУЕИ А ЯЖЕ ДА ЛЕЧЕ  
 ОУЕИ ОУЕИ . ПРОДЕЖИ И ЕМЪ КЪ И И МЪ ОУЕИ  
 СХОУАТЪ С ПЪ ДЕНЪ И ОУЕИ . БЛИЗЪ ЖЕ ОУЕИ  
 ГНА ОУЕИ А ОУЕИ ОУЕИ ОУЕИ РАЗГРЕМОУЕИ .  
 ПАРАЦА ОУЕИ ОУЕИ ОУЕИ СХОУАТЪ . ЕДИ  
 И С ПЪ И И НЕ ПРИКЛИЖИ ПСА

И ОУЕИ ОУЕИ ОУЕИ . И  
 НЕДЕЖИ И ПЕ ПЛА

МЕСТ ПЪ ДЕНА .

ИЗНИНЫ

ЖЕМЪТ

ИСТЬ

КА

Е

ТЪ

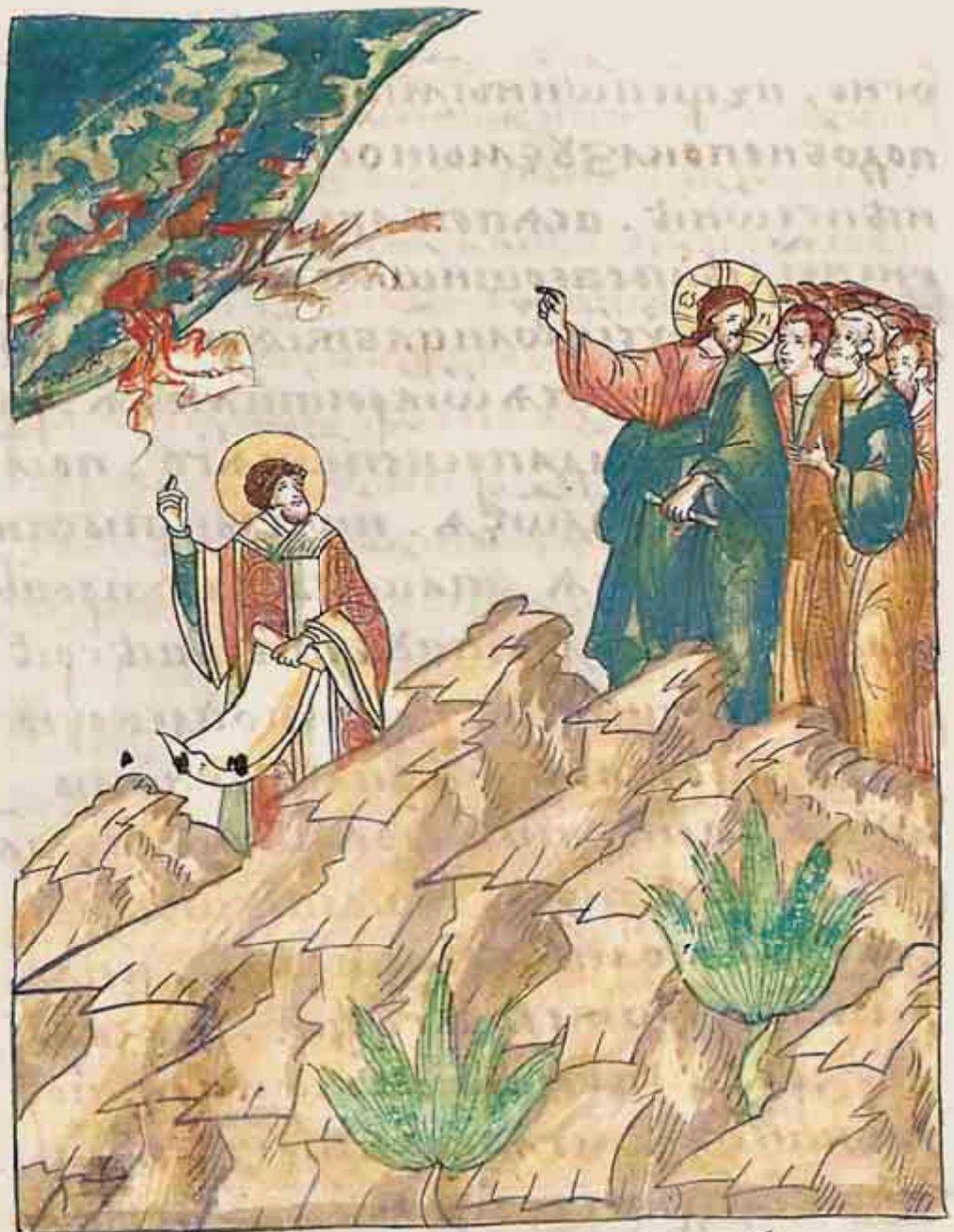
**Р**азделив же огонь и воду так же, как разделил свет и тьму, распределил их по всему своему творению. И есть вода поверх тверди, и огонь, то есть блеск, под твердью; и также есть вода и огонь и под землею. А на поверхности земли собравшаяся в одном месте вода морем названа была; а вода, которая под землею осталась, бездною названа была, из нее же, как некие смерчи, исходят источники для жизни нам и всякой животине, оттуда же и горячие воды наверх выходят. Вода, находящаяся дальше от огня, повелением Божиим выходит студеною, вблизи же огня находящаяся вода там разогревается и выходит вместе с паром. Если же в иных местах близко не приближается к огню вода, то не очень теплая, и не слишком холодная там вытекает.



**А** огонь, который под землею — для мучения бесов и грешных людей. Преисподняя же вода — самая холодная и сгущена в куски льда, которая и студеным местом называется, также являясь и мукой для не следующих заповедям Господним. А то, что под землей есть огонь, пусть убедит тебя огонь в Сицилии, и в Ливии наружу исходящий

**И**же есть подъ землею ѿгнь мѣкаѣ,  
**Б**гъ бо и грѣшны члвкомъ . преиспо  
**д**нѣ иже подъ спуденъ сѣ . оукрежѣ  
**г**олты ѿгдѣ стншн . иже не спудено  
**м**ѣ стна речѣтсѣд . такоже и мовка  
**н**по есть не стхранишн за по тѣдн  
**г**нѣ . такоже етъ ѿгнь пѿ землею  
**д**а по сѣдши валта по ритѣ . сынѣ  
**с**нкнлѣн . нѣдѣвѣн . таѣтъ и сѣднмѣ





**И** еще же и бого-  
гласный Злато-  
устец говорит:  
«Посмотри и на другое  
диво — как сходятся  
противоположные  
естества. Ибо что  
молнии огненное  
или воды холоднее?  
Однако соприкасают-  
ся, и не сливаются,  
и не смешиваются,  
но каждое из них со-  
храняет свое устройст-  
во: огонь в воде, а во-  
да в огне. И ни тот  
и ни этот не иссушил  
и не погасил друг дру-  
га; и молния солнеч-  
ного огня горячее

**И** еще же бггласныи Злато оустецъ  
глетъ . ои въ днѣ ои . пакы про  
ти доу себе естество аса гдѣ ма  
са . молніа бо чпо ѿ гнѣ . ни до дѣ  
сподѣнши . но ачѣ ситѣ шлѣтса .  
и не спѣкаѣтса ни ризмѣ шлѣтса  
са . но конѣ ѿнхъ хранитѣ своѣго  
оуста . о гнѣ до дѣ . а до дѣ ѿ гнѣ .  
и се ѿного не оуши . ни ѿного погаси .  
и молніа слнчнаго ѿ гнѣ гартѣнши





слушателю самому вы-  
брать, и показал толь-  
ко одно из удобств  
сотворенного. А ска-  
занное «из сокровищ  
его» означает не то,  
что у ветров есть  
какие-то сокровища,  
но что оно удобно  
для Повелевающего,  
и приготовлено Его  
решением и устроено.  
Как имеющий сокро-  
вище без разговоров  
его выносит, и если  
захочет, обратно его  
внесет, так и Творец  
все устроил подобным  
образом и передал  
живущему.

Послушати помоу изъбрати . сати чью оуду  
ѣсть попорено е при стипи . а ерции ѿ со  
кровищъ его . не еи а оудю щемоу есть  
ѿко кровищанъ цыи о вт промъ . оуду  
ѣсть поперъ оаю щемоу . ноу го пошаніе  
сѣ в томъ а раст парамъ . ѿко же бо и мѣ а  
сѣ кровище . без молвы и зносит сеа . и  
ѣго же хо щет и а ки оноситъ . тако и  
о вѣ дѣ тель оудна по до воу стипори . ѿ  
ѣсть стѣ в предѣ стѣ .



Видѣликолиннѣиразлично, инаже  
наподѣ инашгнѣ измѣна, ибопоное  
обоестѣ источное. Дроугоежеморское.  
Дроугоежеаѣрное. иножецашблцѣхѣ.  
ѣперожепренебесное. Дроугоежещыше  
нбсе. сепоземное. шнддоуженттеплы  
подыисходапѣпомѣспомѣразличны.  
шогндсоущагопоземлею. постатплѣ  
мландо. шогнижепакы. обоестѣ  
атблнцы. иножежеаднѣ. идрогое  
позатѣсда. ѣпероженалѣртѣ. сеже  
шдредасоущееона. соущеенасаѣтѣтѣ  
лнцы. Дроугоежешземла. иинш  
гажыбоѣстьтаковоѣшземлапосхо  
димо. гакжебонсточницыподнѣ.  
сежеокаменипрѣщнмѣл. иноже  
прожьцѣдрѣаднытѣтѣпрѣщнмѣл.  
иножешблнстѣанѣдоградѣ. иноже  
шводыишстеклазрѣщи. ипрѣтѣоѣ  
исходимовыпаѣтѣ. такоженна  
позадѣтѣ. обоестѣоуполценіе. гы  
пнастѣиплютадордн. инедрогоразлі  
чны иемрпнана. сепорддѣитѣ  
лопрнчѣспентѣ. оождноспреніи  
шгнентѣи. гаконпѣтѣромншгоразлі  
честпа. оооуботнѣѣ. ооожепо  
лцѣѣ. ооожеоушнше. Дроугынже  
мокрѣѣ. индежетеплатѣѣ. тѣоубо  
пррктѣопадѣобѣзнѣ. Двоостворе  
нн

Видел ли ты, сколько на небе различного? И в воде, и в огне перемены, ибо вода бывает одна — из источников, другая — морская, иная — из облака, некоторая — из поднебесья и превыше небес. Есть же и подземная же, из которой в разных местах выходят теплые воды, от огня, находящегося под землей, нагреваемые удивительным образом. Также и говоря об огне: один бывает в солнце, иной — в луне, другой — в звездах, некоторый же — в воздухе; у нас же огонь от дров или в светильниках, и от земли; часто ведь бывают огни, исходящие их земли, как будто источники водные, также и от камней трущихся, и от ветвей деревьев тоже трущихся, и от блистания во время грозы; иной же отражает вода и стекло чистейшее. Так же и воздух: один, более густой и тлетворный — в нас, вызывающий различные недуги и гибель, другой же, наоборот, полезен телам, а третий подымается выше и огненный. Так и среди ветров много различий: один послабее, другой поплотнее, один более сухой, другой более мокрый или же более теплый». Из-за этого и пророк, погрузившись в бездну добрых творений

этих и подобных, в которых обнаруживается сила и премудрость Бога, увидев простертую эту пучину, отскочил и громко завопил: «Яко возвеличишася дела Твоя, Господи, и вся премудростию сотвори, исполни же премудрости душевныя».

СИ ТАКО ДЫ . ДНИ ЖЕ БЖІА СЫН ПРІРШ  
 СТЬ ПОКАЗА ЕМА БЫ ДА Е . И НА ДѢЛѢ ПО  
 ЧИНОУ ПРОСТЕРТѢ . ѿ КОЦѢ И СЕДМІИ ДО  
 ЗОПИ . ТАКО ОЗВЕЛИЧИША СЕДѢЛѢ ТАКО Д  
 ГИ . И СЕД ПРІРШ СТИВО СОТВОРИ . И СПО  
 ЛНИ ЖЕ ПРІРШ СТИ ДШЕ ДНЫМ ;



Царство 12-е Доментияна, сына Успасияна, который воцарился в Риме в 5584-й год.

Потом же царствовал Доментиян, брат его, Успасиянов сын младший, 15 лет. И убит был в

ЦРѢТВО . ѿ . ДОМЕНТИАНЕ . СНА ОУСПА  
 СІАНА . И ЖЕ ЦРѢСТВО ДА ПРИМЕ . ВЛѢ . ѿ .  
 Ф . ПДѢ ; ПО ТО ЖЕ ЦРѢСТВО ДА ДОМЕ  
 НИТИАНѢ БРАТѢ ЕГО . ОУСПАСІАНО П  
 СЕНѢ МЕНШІИ . ЛѢ . ЕІ . И ОУБИЕНѢ БЫ ДѢ

црїсирїи мѣстїи . собѣтѣмъ своѣмъ  
женѣ . и тѣмъ прїятнїи въ рѣчїи  
въ зрѣніи добротѣи нїи рѣчїи добротѣ  
тїи . но въ тїи рѣчїи до іонеронодолнхо  
дѣланїи злѣше . нещеже сѣмъ злобою  
прѣше . ноу бїи стїо . неже не смоужн  
блуде стїорннмоужесїи стїо . вїдѣтѣ бесо  
стїо и исполне бы . себе же в жтїи стїи кїо  
нчїи бгосотїорн . тѣмъ же оненадїстїе  
стї . и ѡрїи оцѣнъ ѡу бїи стїо іарї . издѣ  
роу брѣзїе сквернѣмъ въ рѣчїи камнѣи на рѣ  
дустїи стїи злѣмъ стїо и не своѣмъ мерзостїи  
прїа . не рѣчїю смертїю и сквернотю и  
мѣскою и стїорн рѣчїи стїе . тїи стїорн стїи .

церкви римской умыш-  
лением своей жены.  
И так преемником  
брата став, он не по-  
следовал добродетели  
отца и брата, но впал  
в злодеяния Тиверия  
и Нерона. И испробо-  
вав всякие злодеяния  
и убийство, и с женами  
и с мужами блуд творя,  
всевозможным бесов-  
ством исполнился,  
себя же, безбожный,  
к своей кончине Богом  
провозгласил. Потому  
стал всем ненавистен  
и отвергаем, из-за  
убийства, звероподо-  
бия и скверных наме-  
рений сам себя оклян-  
ным назвал, справед-  
ливо приняв возмездие  
за свою мерзость и по-  
зорной смертью сквер-  
ную и мерзкую окон-  
чив жизнь, как было  
сказано.



**П**ри нем евангелист Иоанн Богословец был заточен на острове Патме, а апостолы Тимофей и Онисим замучены, также и Савастриан из города Севастракийского, и Антипа, амасийский епископ.

#### О Аполонтиане волахве.

**И** Аполонтиан был известен, ходящий по городам и селам и творящий всюду бесовские чудеса. Из Рима придя в Узантию, он был умолен его жителями и сотворил следующее: отогнал множество змей и скорпионов от города, чтобы не причиняли вред людям, и бешеного коня обуздal перед собранием бояр. Затем и в Антиохию пришел, и упрости его там сделать то же самое. Поскольку антиохийцы изнемогали от скорпионов и от комаров, он сотворил медных скорпионов и, закопав их в землю и поставив над ними маленький столп мраморный, повелел людям взять трости и, ходя по городу, кричать, потрясая тростями: «Без комаров городу!» И так исчезли из города скорпионы и комары. Спросили его также об угрожающем городу землетрясении; он, вздохнув, написал на дощечке так: «Увы тебе, окаянный город! Ибо большое грядет землетрясение, и огнем охвачен будешь. Оплачет же тебя сущий у берега Орента». О нем же и великий

**П**рипотоианъ бгослове . іеуанстѣ . въ па  
тѣмѣхъ строѣхъ започенъ бы . а пинмоде  
аплаз . н ѡннсимѣ моу чена въ епта . н  
са дла стіа на ѡграда се дла стіа фрѣскаго .  
н а птнпа а масінескіи ептѣ . **ѡапола**  
**нтіанѣ волахѣ .** н аполонітіанѣ  
знае бдшешестѣхъ и тпордасю доу .  
ѡграда же и селе бесовскы чюдеса .  
ѡрима бо прише доу зантію . по умо  
ленъ бы ѡ жнщнцн немѣ сотпорнсіа .  
ѡгна пхмнѣ жестѣхъ мнн и скорпінѣ  
града . н а коне прѣжнтіи сдѣлѣ ѡ ѡннхъ  
н а ро стѣ коньскоу го ѡ боуздаѣ . егда  
схождааху сѣ бо ларн . тако же іезѣ  
нтіи хію прише оумоленѣ тако же есѣ  
тпорн . ттомнмо мѣ антпшхнано .  
ѡ скорпін н ѡ комарѣ . сотпорн мѣ дѣ  
скорпін и погребенѣ землі . н малѣ  
стѣ полпѣ мраморанѣ постѣлѣ на днн .  
поде хѣтѣ тростн дръжа ітнчлнѣ . н ше  
стѣ подѣ а по градѣ . зѣ а птн прѣстѣ прѣ  
сомѣ вѣтѣ комарѣ гра . н тако нечезноу  
шан зѣ града . екартіа . н комары . ѡ  
проснша пакнѣ на лѣ жащѣ мѣтѣ роу сѣ  
грунѣ по здохмоу на пнса . на цнцѣ та  
кѣ . оу цытѣ вѣтѣ ѡ кланннн граде . н а со  
по прѣдсешн сѣ мнѣ го . н ѡ рне шѣ дръ  
жн боудешн . ѡ плачетѣ сѣ . прнбре  
сѣ . н ѡ ренітѣ . ѡ не мѣ оубо іезелнскн

Анастасий из Божьего граде . аполонтианову . да  
же и донынѣ . на нѣкой мѣстѣ въ долину по  
рекаѣ . созданна дѣто дѣца . ѿбана ѿ  
пращеніе жидовинѣ . четт шеронѣ . и пи  
ца . мшговца дпрѣднпчлси . дрдга  
ѣже на о здержаніе стпрѣгарѣ чныи мѣ .  
не о здержаніе стпрѣдши . но и на днѣ  
ка дна пѣнне и о пречлскѣ . соуща на  
повѣждене стпрѣта . и не стпрѣоуѣо за  
жидовинѣго . и стпрѣоуѣо рнша вѣсо  
де стпрѣоуѣо еще . и стпрѣоуѣо пребыла  
ѣго стпрѣоуѣо грѣблѣ . знаменіа стпрѣоуѣо  
и мѣдѣ . на прелщеніе ѿ саянныи мѣ члскѣ .  
бошь ѣо крадомыи пакосы дѣоуѣо дола  
к стпрѣоуѣо ч стпрѣоуѣо речес стпрѣоуѣо рѣцїи долше  
стпрѣоуѣо дѣлѣ . ѣко такоуѣо и гора зна  
бы . долше бныи прелщеніе мѣ . ѣко на  
дыкнѣоуѣо злѣ рѣше . оуѣоуѣо аполонтиа  
на . ѣко не стпрѣоуѣо поднлосѣоуѣо стпрѣоуѣо хї стпрѣоуѣо  
и моуща стпрѣоуѣо побаше борещнѣоуѣо мѣ . ѣко же  
ѣауѣоуѣо словомѣоуѣо стпрѣоуѣо стпрѣоуѣо рнпн . и хї же хо  
пѣаше . а не со прѣоуѣо шеніе мѣ стпрѣоуѣо рнпн  
поуѣоуѣо рѣнлѣоуѣо него . такоуѣоуѣо стпрѣоуѣо поуѣоуѣо  
нїе мѣ бжїи . и стпрѣоуѣо реніе вѣсоуѣоуѣо стпрѣоуѣо  
была такоуѣоуѣо мнѣоуѣо стпрѣоуѣо мнѣоуѣо стпрѣоуѣо  
тнскѣ . на шеѣоуѣо преласныи доуѣоуѣо стпрѣоуѣо  
ѣ стпрѣоуѣо рѣдѣ стпрѣоуѣо стпрѣоуѣо стпрѣоуѣо стпрѣоуѣо стпрѣоуѣо  
гон . и не оуѣоуѣо стпрѣоуѣо стпрѣоуѣо стпрѣоуѣо стпрѣоуѣо стпрѣоуѣо  
нныи рѣоуѣоуѣо стпрѣоуѣо стпрѣоуѣо стпрѣоуѣо стпрѣоуѣо стпрѣоуѣо

Анастасий из Божьего города сказал: «Созданные же Аполонтианом творения даже и доныне стоят в некоторых местах, одни — для отпугивания животных четвероногих и птиц, вредящих людям, другие же — для удержания речных потоков, бурно текущих, но и иные некоторые стоят на гибель и во вред людям, предназначенные для победы над врагами». И не только при жизни творили так бесы ради него, но еще и после смерти, пребывая около его гроба, знаменья творили его именем на прельщение несчастным людям, которые были из-за этого похищены дьяволом. Что же можно сказать о творящих дела волхования? Один из них настолько был силен в обмане волхования, что привык высмеивать Аполонтиана как не обладающего истинной философской мудростью. Подобало бы ему, говорил, как и я, словом только творить то, что хотел, а не действием совершать свои повеления». Происходит так все промыслом Божиим и творением бесовским, чтобы такими вещами испытать нашу православную веру, тверда ли есть, и пребывает ли рядом с Господом, и не увлекается ли врагом ради мечтаний, чудес и сатанинских дел.

совершаемых рабами  
и слугами зла.

творити. ѿрабѣ и словѣ и зловѣе;



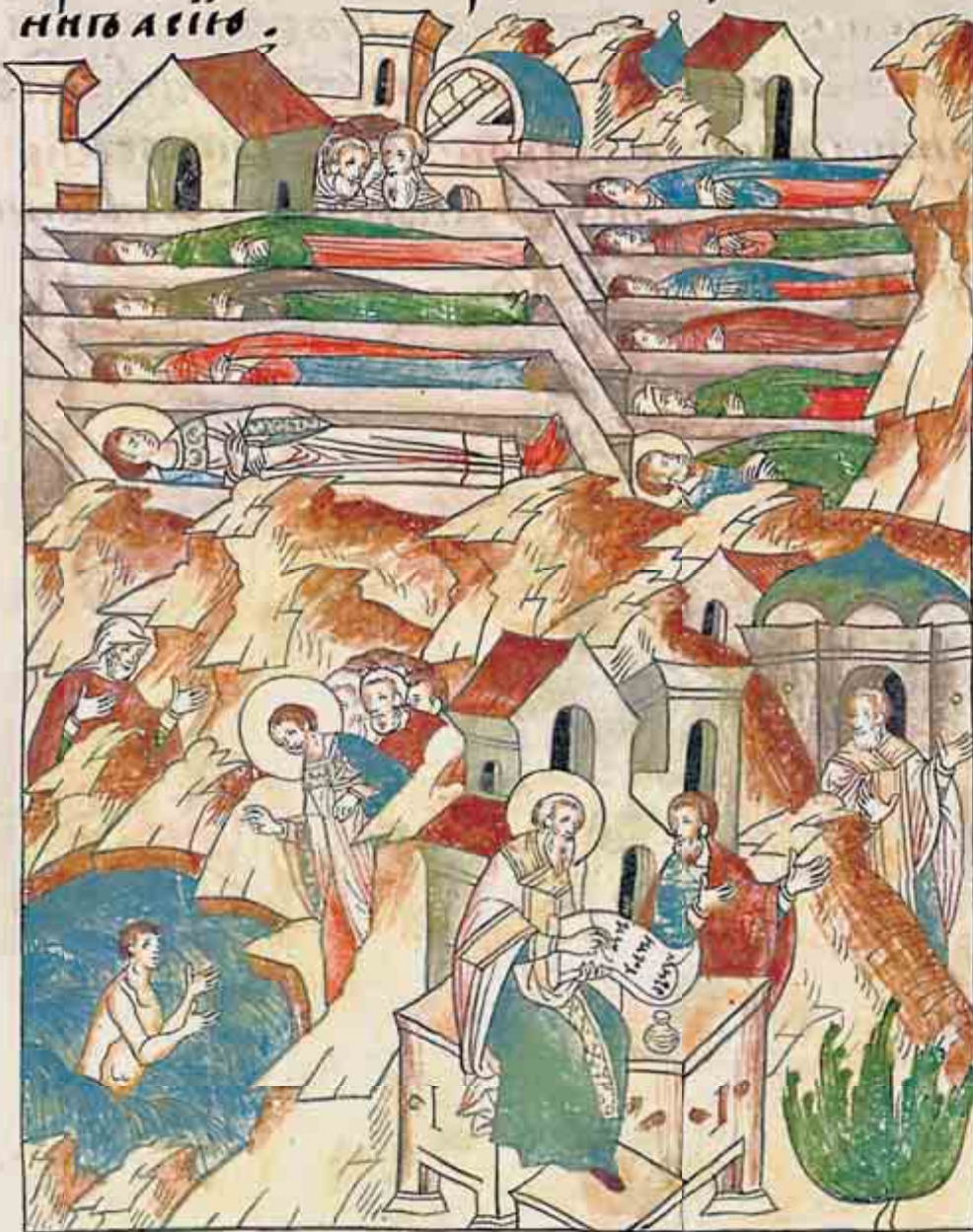
Царство 3-е Иерово-  
ма, который воцарился  
в Риме в 5599-й год.

**П**осле же Домен-  
тиана царство-  
вал Нерва один  
год. Он вернул Иоанна

црѣдо, ги. нерпамле, иже црѣпоцоз  
приме. влѣти. ѿ. ф. ч. д. е.  
Подоменпѣанѣже црѣпоцол нерпа  
лѣти едина. пѣоубоиздедѣи ѿанна



изъ ѿ острова . и посла иже иже по въ ефе  
 со . единъ тогда пребыда иже иже . ѿ  
 аи . оучникъ . он же мнѡго оучи быи сѧ  
 е все оуби по цркви не сѧ дѣлѣ тѣ стѡтъ  
 и рече . фома бо парфаю на оучи . аи ѿ  
 ниго асѡ .



Тако же и Филипъ сынъ седми дѣлѣко .  
 реише слово по въ ерапольн . реише  
 жрецъ кон градѡ . оумренъ по грѣбѣнъ бы  
 поу со дщери мисдонни . стѡ ермиѡною .

из острова и послал его  
 жить в Ефес. Он один  
 тогда остался живым  
 из 12 учеников. О нем  
 же и многоученый  
 Евсей в «Церковном  
 свидетельстве» говорил:  
 «Рома научил Парфаю,  
 а Иоанн – Асию»;

**Т**ак же и Филип,  
 один из семи  
 дьяконов, то есть  
 слуг в Ерапольи, так на-  
 зываемом Жрецком  
 городе, умер и погре-  
 бен был там с дочерью  
 своими, с Ермионой

и с Евтихией, 7 сестер их, и сестра его Марьями, и брат его Валфромей из Вифсаиды Галилейской. И этот Филип, который скопца крестил и Симона огласил со всеми дьяконами, в Ераполии умер. О нем же и Поликрат, этот в Ефесском приходе епископ, Инокторове епископу писал, так говоря: «Ибо в Азии великие святые усопли, которые воскреснут в последний день пришествия Господня».

исоептнхнїю . 3 . сестрѣи . исестраєго  
 марїамнї . ибратѣєго валфромѣи . ѿ  
 вифсаиды галилейскїа . исеїн филїпѣ ика  
 жник акрѣтїи двїи . исеїмона огласнѣи  
 съвѣтїи дьяконнѣи . поєратполїноу мре .  
 ѿне иже тоу нїкратѣсїи . поєфесеѣтїи  
 пришестьїи епїтѣ . ноу ктороу єтїи  
 пришатїа когдѣ . ибо поѣасїи де нїкастїи  
 хїа оустїоша . иаже поѣскресноу єтїи  
 днїи пришестьїа гдїа .



**Е**ще же божественный Иполит Римский, повествуящий о проповедях и о кончине апостолов, сказал: «Иоанн,

еще же бжтвенный митрополитъ рї  
 мскїи . ѿпротоѣднїи и ѿскончанїи  
 аплшцѣ . проѣднїи прорече . и ѿанѣ

братъ іако аль проповѣдалъ до асіи слово.  
 ѡземьствованъ отъ патмоскыи островъ,  
 до мѣстѣи црѣмъ грѣскыи. ѡтѣ доупъ  
 кыи отъ эфессъ. ѡземьствованъ и до зде  
 денъ нерваномъ. и ѡ него еуангеліе списавъ  
 и азъ же и ѡ кровеніи еи азъ отъ испнїа  
 апакалнψи.

брат Иаковлев, пропо-  
 ведовавший в Азии  
 Слово, был сослан  
 в Патмосский остров  
 Доменияном, царем  
 Римским; возвращен-  
 ный оттуда обратно  
 в Эфес Нерваном,  
 он написал Евангелие  
 от себя; а здесь, откоро-  
 вение увидев, написал  
 Апокалипсис.



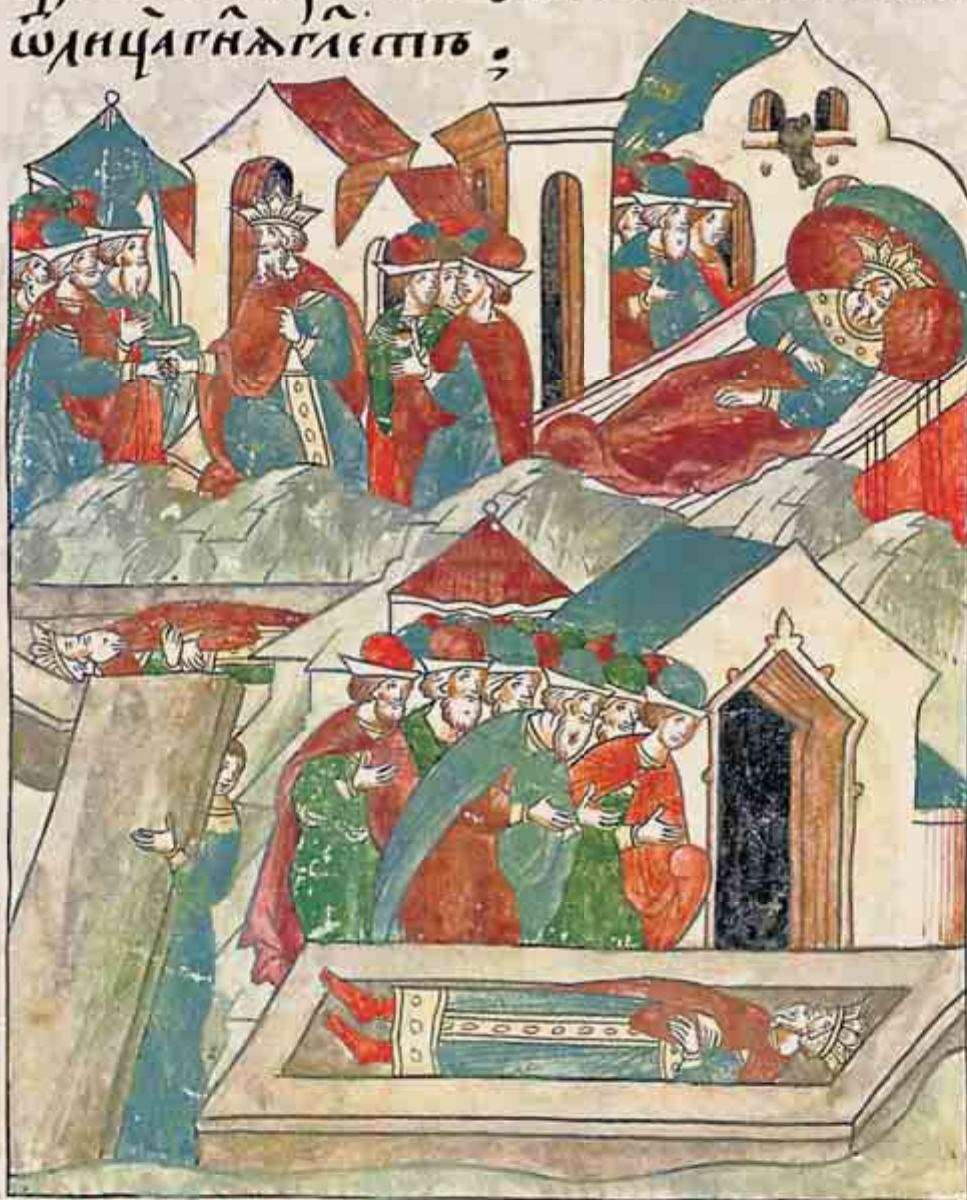
Сей есть на прѣстникъ хрїто . и же и петъ  
 ланоснотъ . а и да скалтъ отъ эфессъ оуспѣ .  
 и погребѣнъ въ степь оуцн мнѣ отъ грѣ  
 ми . жнѣ шнлтъ тѣ . рѣк . его моцїи

Сей есть напер-  
 сник Христов,  
 носивший и ве-  
 риги, философ; он умер  
 в Эфесе и был погребен  
 живущими там веру-  
 ющими, прожив 120 лет.  
 Его же мощи

искали, но не нашли». Великий же Григорий, брат Кесариев, когда его спросили на судилище в Константине-граде об этом, ответил, говоря так: «Сам Иоданн разъяс-нил это в конце своего Евангелия, написав: «И се рек Иисус глагола ему, сиречь Петрови: Последствуй Ми. Обращь жеся Петр, виде ученика, его же любляше Иисус, последствующа, и рече: Господи, се что? И глагола Иисус: Аще ему хошу пребывати, дондеже прииду, что есть тебе? Изыде же слово се во братию, яко ученик той не умрет, но: Аще ему хошу пребывати, дондеже прииду, что есть тебе?». Еще же, когда он приходил к ним во время ловли рыбы, повелел Петру последовать за ним. Тот же, хотя взять с собой Иоданна, чтобы шел с ними, сказал: «Господи, а се что?». Иисус же объяснил, что тот останется, сказав: «Аще ему хошу, да пребывает где и ловитву творит, дондеже убо возвратився, прииду паки, что есть тебе где?». Итак, изящно исправляя их ошибочное мнение, справедливо сказал: «И не рече ему, яко не умрет». И во многом часто ошибались, истолковывая слова Христа, потому что слушали неразумным и смущенным сердцем, «дондеже пришед Святый Дух, научити я

и ка́пшени ѿбрѣтоша . великий же  
пригорен братъ кесаріѿвъ , на судищѣ  
аквоступниинъ градѣ . допроси сего  
ѿ него . тако отвѣщающа , ты и ѿанна ѿ него  
го отвѣчалъ . къ концу и за то да се  
глаголю . и се рекъ истинѣ моему . сиречь чюте  
тради послѣ стодни . обращь жеся  
петръ , видѣвъ ученика его же любляше  
испослѣ стодюща . и рече гни счюто ,  
и глаголю . аще моему хощѣ пребывати .  
донде приидѣ что есть тебе . и изыде  
слово се отъ брата . тако ученикъ тои не  
оумретъ . но аще моему хощѣ пребывати .  
донде приидѣ что есть тебе .  
егда оубо доидѣ до рѣци . прише  
къ петрови . повелѣвъ моему послѣ доидѣ  
ти . се и ѿанна хотѣюща . дѣль собоюше  
стодѣ . рече гни а счюто . его же ѿпра  
давыи испребывати рече . аще моему  
хощѣ да пребываетъ что . и доидѣ до  
тпорн дондеже оубо доидѣ до рѣци  
приидѣ . паки чюто есть тебе , тако  
оубо и здѣшней неправды . соблазны  
ощи сдѣнати разумио добръ и здѣсно  
рече . и не рече моему яко не умретъ . и доидѣ  
земнога же соблазныша . на поспѣ  
ше стодѣ хубитаннѣ . но то тако и  
слово стини нераздумныи . и мѣтныи  
срдце . донде прише стынѣ на оучни

ооасоу истиннѣ . по слоу есн гнѣ . аще  
 кто прѣкослоуи е на прѣсноу рѣ да етѣ  
 стѣ ихго гла . неведѣтѣ естѣи не по  
 дѣчно гла . рѣкше замышля . тако да  
 исподѣ да ти отпораго прише стѣи .  
 ѡстѣи оленѣ жидѣ естѣ . ето ено хомѣ  
 и ильею . и послѣша етѣ тако точио  
 едѣныи ѡкровеніе самѣ тако . ѡ бою  
 ѡднѣа гнѣ гла етѣ ;



црѣтѣо . дѣ . траянѣ . иже црѣстѣо по  
 аримѣ . вѣтѣо . ѣ . х . е .

во всю истинну»,  
 по слову Господню.  
 А если кто намерен  
 спорить и напрасно от-  
 вергает сказанное эти-  
 ми святыми и их дово-  
 ды, неуместно заявляя,  
 как бы размышляя,  
 что для исповедания  
 Второго пришествия  
 он был оставлен жи-  
 вым вместе с Енохом  
 и Ильей, да послушает,  
 как он сам точно так  
 одним откровением  
 от лица Господня го-  
 ворит.

Царство 14-е Траяна,  
 который воцарился  
 в Риме в 5600-й год

**П**осле же Нервы царствовал Траян 9 лет. Тот был благ, и ненавидел зло, и любил правду настолько, что, обнажив некогда оружие перед вельможами, отдал эпарху, говоря: «Прими оружие это, если хорошо буду править — за меня пусть будет, если же плохо — пусть против меня обратится». И разболевшись, умер.

**П**онероу же црї подал траянъ . лѣ . 9 .  
 по нбѣ блгѣнн на днѣ злаго . н лю  
 блн працѣ . по лма блше ꙗко шбнлжї  
 о гнѣ когда ордѣжїе преде мѡжамн .  
 дастъ е пархоу глѣ , прїмн шрдѣжїе  
 се ꙗще добре пладѣю . помнѣ да бодѣ  
 ꙗще злѣ да намъ себѣде . н разболѣша  
 оумре ;



**П**ри нем Семеон, второй святой в Иерусалиме после Иакова, брата Господня, Клеопов сын и Марьин, также были мучены Игнатей

**П**рї по семѣонѣ . в . стлѣ о гвї е рлнмѣ .  
 по ꙗкоу брѣтїегнн . клѣпоу о гвнѣ  
 н мрѣннѣ . н сн мѣна бѣста н гнатїен

бгоносецъ . и еустѣй фенплакида . и же  
 на еготипьдн . и чадъ ед . и гапѣн .  
 и феѡпнѣстѡ . и фока снго памфиловъ .  
 ѡсннопьскаго града . и мартинъ епѣвъ  
 фряжскын . еудокїѣ ѡсамарїѣдпани  
 стиньскыд . еуфимейнн лестаоникъ  
 пѣстынн . сарвдла жрецъ . и сестра еѣ  
 ававїѣд ;



При семъ умрѣ лѣкїѣ еуалнѣстѡ ѡантѣн  
 ѡхїѣд . лѣцѣ ѡубо на древо бѣ масличнѣ  
 плодопитѣ расплѣхъ въ шов . и ѡкрѣ  
 тїѣ модрѣ до соухѡ . на мѣстѣ дасѣтѣ  
 рѣ

Богоносец и Еуста-  
 феѣ Плакида, и жена  
 его Татьяна, и дети  
 ихъ Дагпий и Феопист,  
 и Фока, сын Памфилов,  
 из Синопскаго города;  
 и Мартин, епископ  
 Фряжскїй, Еудокїя  
 из Самарїи Палистин-  
 ской, Еуфимей, на-  
 ставникъ монашества,  
 Сарвула жрецъ и сестра  
 его Ававїя.

**П**ри немъ умер  
 и Лука еванге-  
 листъ из Антио-  
 хїи. Лука же былъ рас-  
 пятъ на плодоносящемъ  
 масличномъ деревѣ,  
 потому что засохшаго  
 не нашлось на этомъ  
 мѣстѣ, чтобы сделать

крест. И некий взял тело и похоронил его среди многих могил,

крѣпѣ . и прїимѣ нѣкыи тѣло оумнѣ  
гѣ гробѣ погребѣ ;



**Н**еизвестной сделав могилу его. Ученики же, искавшие ее потом, не нашли его могилы среди множества других. И во время молитвы их в ту ночь одождал Бог на могилу Луки ножики, которыми врачи пускают кровь, как символы профессии его, и этим знаменем узнана была могила.

Неакоже сотвори гроба его . оучникѣ  
же ищущи , послѣднѣ же и не шѣрѣ  
паче ищущи его гроба . За мнѣ шѣт до гробѣ  
молитвеннѣ днѣмъ , но щѣю тою  
шѣ дожднѣ бѣ ножицы . и мнѣ же кровь  
пущающѣ прачебныя на гробомѣ .  
шѣ образы хѣ дождѣ шѣт до его . и не мѣт зн  
менѣ оу дожднѣ бѣ шѣт гробѣ ;





**Е**го же чѣстное и святое тѣло . позже  
 костадинѣн , сѣго костадинѣна де  
 ликаго . артеміе сѣномъ дѣкѣтѣ  
 егѣптѣ . и мученикѣ положи

его въ цркви

сѣи

хѣ  
 апѣ

;

**Е**го же честное и святое тело перенес Константин Великий, с помощью Артемия, который имел сандук в Египте и стал затем мучеником, и положил его в церкви Святых Апостолов.



**Т**ут же мучены  
 были Василид,  
 также и Ме-  
 надро, и Удоксия, и Ро-  
 мул, Просит, Зенон,  
 Макарий и с ними  
 еще 134 мученика.

**Т**оу мучникоу паче ли дго же и мена дго  
 ноу доксий . и ромоу дго . про  
 сит . зънонго .  
 макарий  
 и сими  
 а  
 рлд  
 ;

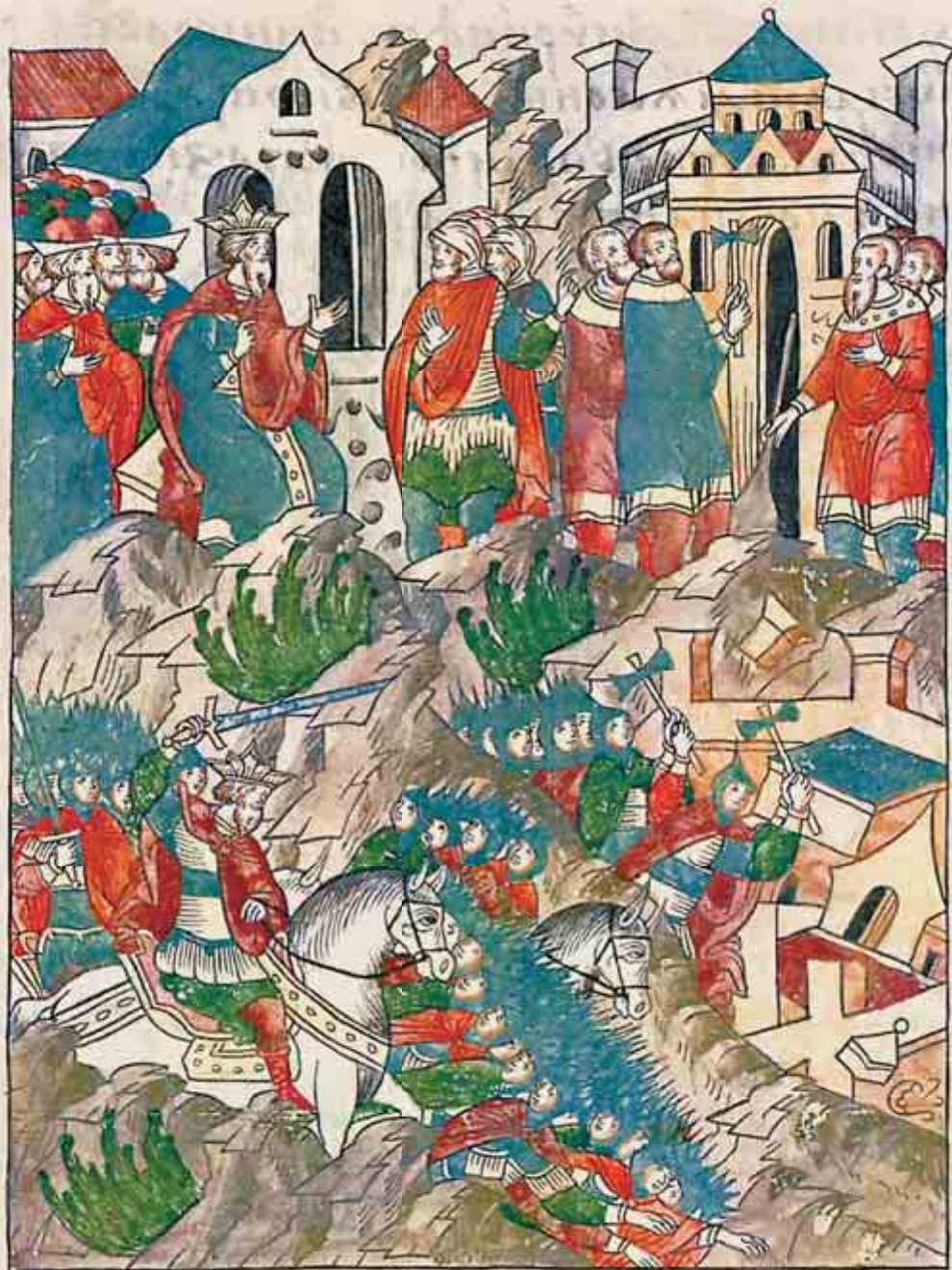
Еретицѣ . Акѣринфѣ . и Николаѣ .  
 ѿседѣи дѣлѣхонтѣ . новѣи онѣ ерети  
 честѣ старѣишины . и разни исти  
 ни гѣ познати быша ;

Еретики. Δ Киринос и Николай, из семи дьяконов, новые эти еретичеству старейшины, приобрели известность как враги истины.



црѣво . е . андрѣиново . и црѣво цари  
 ме . вѣсто . 5 . х . ф . е . Потради гѣ  
 же црѣво цари андрѣиново иже ели  
 з дѣтѣ его гѣсто . к . и . а . ;

Царство 15-е Андряново, который воцарился в Риме в 5609-й год. После же Траяна царствовал Андрянос, который и Елий, зять его, 24 года.



**П**ри нем восста-  
ли иудеи, хо-  
тевшие в Иеру-  
салиме построить  
храм, и сильно на них  
разгневался. Произо-  
шло же между ними  
сражение, и убил  
из них за один день  
580 000. И остаток  
камней городского  
храма разорив

**П**ри тоѣд протидешислужидо, и  
бысть отъ ерлмецрксонсоздаши  
хотлци . рагнѣ оа осл на ндѣтѣло .  
нбрани быдши межнми . ии зѣн  
ѡни отъ днѣ днѣ . ☩ ☩ . иста но  
кѣтѣ каменид гра сѣ каго црксонаго ра  
Зори  
отъ



**С**оздаи оубыни ерлнмъ. егоже прело  
 ржи еллино оубо елма, и по ст  
 он оонкоу мирго оубо цркви. и по се  
 лѣ оселити сѣ еллино ооградѣ то.  
 созда оубо цркви коу зникѣ и градѣ фр  
 ки и. и нарече и нарѣва и градѣ. при  
 се мѣ ченѣ оубо бысть. епсѣ оухи и оубо тра  
 ны каподокыи сѣкыма. оубо ра. любви.  
 надежда. и мѣтн ихѣ оубо софѣва оубо итѣ

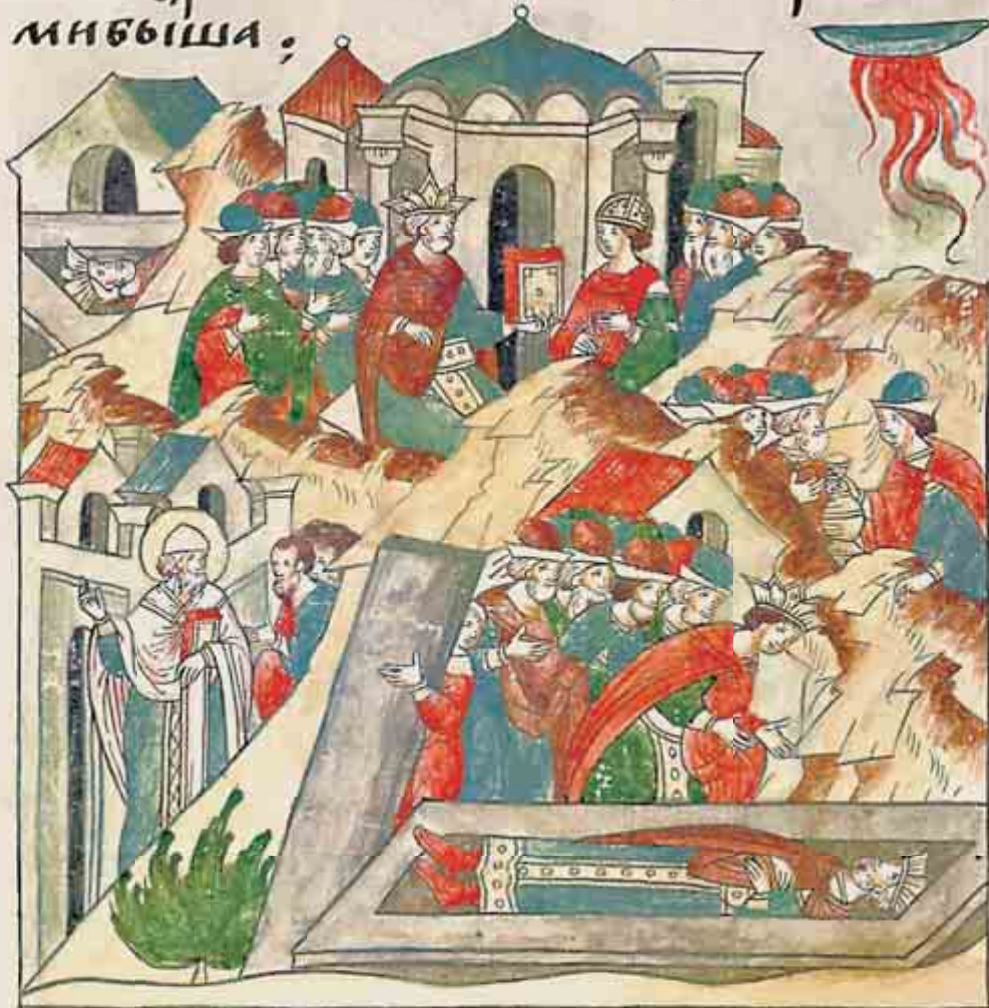
**П**остроил новый Иерусалим, его же переименовал Елином в свою честь; и установил свое изваяние в церкви, и повелел эллинам поселиться в городе том. Создал же и церковь в Кузике, и город во Фракии, и назвал его Андреян-град. При нем мучен был Епсхий из страны Каподокийской, Вера, Любы, Надежда и мать их Софья из Ита-

ли были, и Аринда рабыня, и Елеуферий из Рима, отца Сидора и матери Анфи, Филит Сунклитик и Лудия, жена его, и дети их Македоний и Феопрепия, и Ромуд, Коментарисий, Анфилофей, Дука, и Паусилоп. **Еретики.** При нем старейшины еретичества Кендрон, и Длентин, и Маркион, и Монтан, и Сартонил, и Карпократ, и Акила приобрели известность.

ЛІАББІ . НАРИНДА РАБЫНЛА . И ЕЛЕУФЕ  
 РІН СОРМАЩА СИДОРА И МІТРИАН ФІА .  
 ФИЛИТГО . И ЛУДИЯ КЛИТНИКЪ . И ЛУДИЯ  
 ЖЕНА ЕГО . И ЧЛАДА ЕГО МАКЕДОНІИ . И  
 ФЕОПРЕПИА . И РОМУДУ . КОМЕНТА  
 РИСІИ . АНФИЛОФЕНДУКА . И ПАУСИЛО  
 ПГО . **Еретициѣ .** При то кендронго . и  
 длентинго . и маркионго . и монтпа  
 нго . и сартонни . и карпократго . и ак  
 ла . Еретици естество старѣишина по  
 знани быша ;



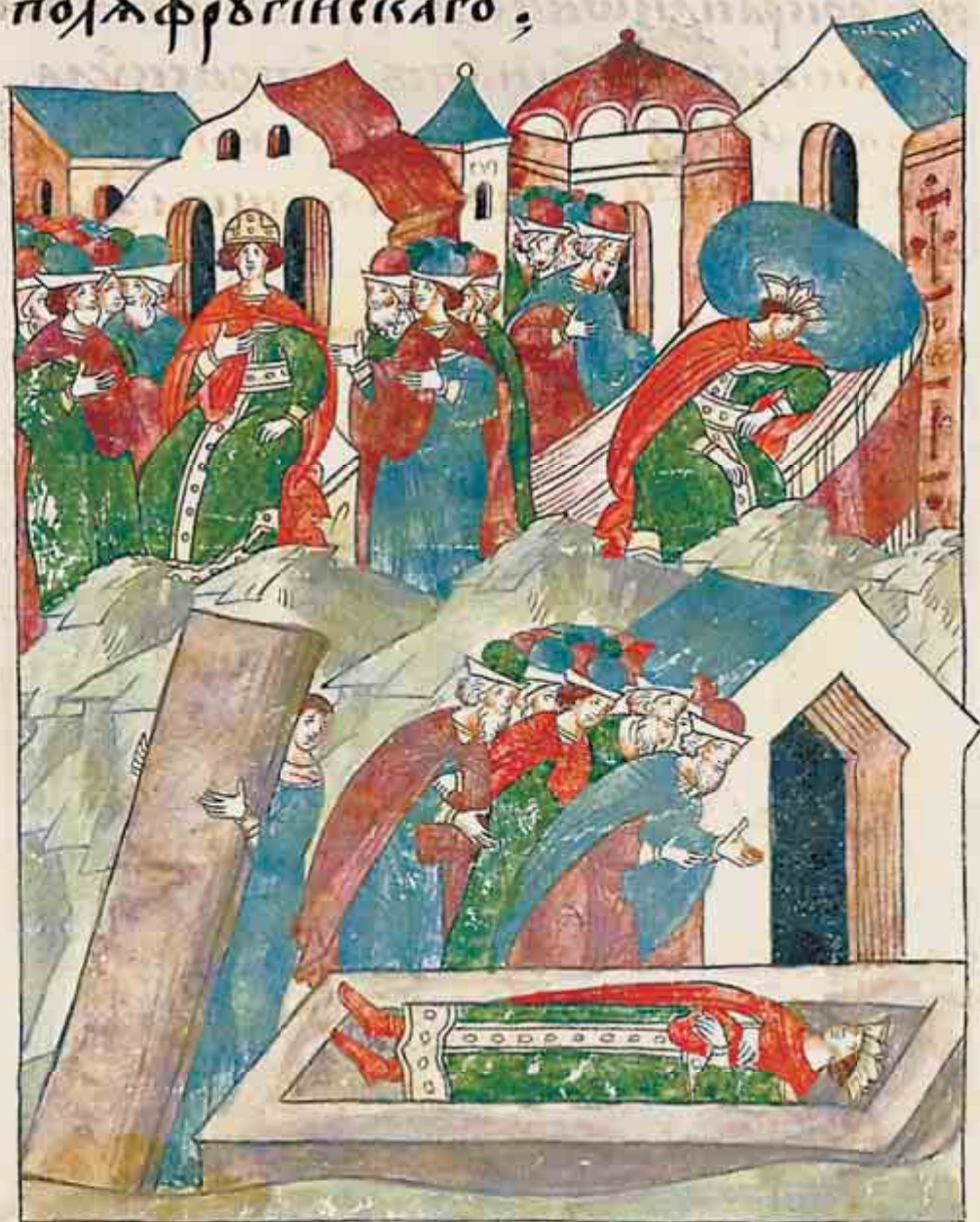
црѣто. Сї. антонинъ иже црѣтово влади  
 мѣ. вѣсто. ѿ. х. лѣтѣ. По ирѣвѣ иже црѣ  
 стова. антонинъ блгоучивъ и. лѣтѣ.  
 кѣ. при то поликарпъ оучникъ естаго  
 іѡаннѣ евангелста. и оустнѣ филосоу. и ан  
 ѡннѣ и епта коринфенскыи мѣни  
 быша. и мелетинъ. бѣ ѡ маркіи и  
 ѡ фрѣтѣскѣ града. и феодонъ оперь  
 гин. и мѣтнѣ іофилпа и снѣ да по и  
 на. сокрѣтнѣ и ѡннѣ и. **Еретнцы.** ѿ та  
 тїи и бардиѡнѣ и прискѣла.  
 и максимѣла. лже пррцы быша ѡр  
 гїа. **Еретнческѣ начаднцы** знае  
 ми быша ;



Царство 16-е Антони-  
 на, который воцарился  
 в Риме в 5633-й год.  
 После же Андрияна  
 царствовал Антонин  
 Благочестивый 22 года.  
 При нем Поликарп,  
 ученик святого Иуданна  
 евангелиста, и Устин  
 философ, и Дионисий,  
 епископ Коринфей-  
 ский, мучены были,  
 и Мелетинья из Мар-  
 кияна, Фряческого го-  
 рода, и Феодор, кото-  
 рый в Пергии, и мать  
 его Филипа, и с ними  
 два воина, Сократ  
 и Дионисий. **Еретики.**  
 ▲ Татиян и Бардионан,  
 и Прискила и Макси-  
 мила, лжепророки  
 из Фругии, получили  
 известность как осно-  
 воположники еретиче-  
 ства.

Царство 17-е Марка, который воцарился в Риме в 565-й год. После же Антонина Благочестивого царствовал Марк, сын его, 9 лет, вместе с Виром, зятем своим. Этот был добродетельный, очень богобоязненный и премудрый. А умер от отравы. При нем огонь с неба появлялся время от времени. При нем был Аверкий епископ, равный апостолам, из Ераполя Фругийского.

црѣсто. Зи. маркодо. иже црѣсто доу  
 ориме. вѣгѣто. ѿ. х. не. поантонн  
 нтѣже блгочтнцѣ црѣсто да марко  
 снѣгго. лѣтѣ .ѿ. испрѣмо мѣзѣ  
 пѣсдоннѣ. понѣ добродѣтѣленѣ  
 блгѣ. и прѣмрѣ быдѣше зѣгѣ. и ѿ  
 прѣдоу оумре. прѣпо ѿгнѣнѣн  
 нзноснѣ быдѣше. прѣсе бытѣ аде  
 ркнѣ епѣтѣ рѣднынѣ пломѣ. ѿ ер  
 полѣ фрѣгнѣскаго ;





црѣтшо . нї . комода . снѣмаркоу . нже  
 црѣтшо . влѣтѣ . ѿ . х . ѿ . ѿ . ѿ .  
 По марцерже . нѣнтонннѣ . фнѣсодѣ .  
 црѣтшо . влѣтѣ . ѿ . х . ѿ . ѿ . ѿ .  
 нѣтченнѣ . нѣкродннѣ . нѣзолѣ . нѣборзо  
 оумре . **Еретицы** . Припомѣ . фѣсодѣ  
 тѣ . нже . прѣже . ѿ . падла . само . тѣ . нн  
 на . нѣсторїѣ . прѣльстннѣ . начѣ . тѣ .  
 нѣфѣдотннѣ . знаѣ . мнѣ . блѣ . х .



црѣтшо . ѿ . петроніѣ . комода . нже . црѣтшо  
 оларннѣ . влѣтѣ . ѿ . х . п . ѿ . ѿ . ѿ .

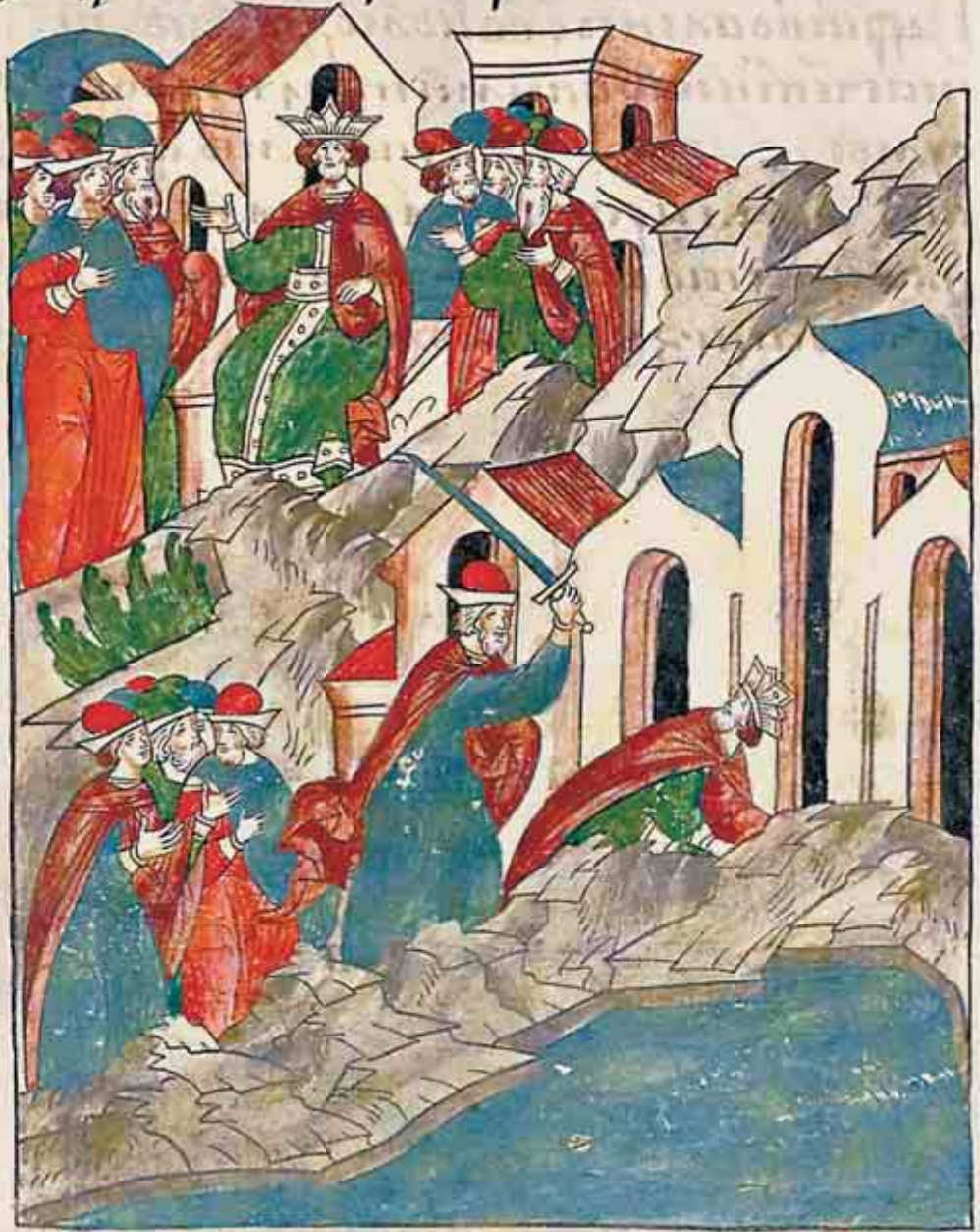
Царство 18-е Комода, сына Марка, который воцарился в Риме в 5674-й год.

После же Марка, сына Антонина Философа, царствовал сын его Комод 12 лет, и от истечения крови и желчи внезапно умер. **Еретики**. При нем стал известным Феодот, который первым положил начало заблуждению феодотийцев — Павла Самоत्याнина и Нестория.

Царство 19-е Пертинакса, который воцарился в Риме в 5686-й год.

**П**осле же Комода царствовал Пертонакс 2 месяца, и был убит воинами, когда выходил из дома, в марте месяце.

**П**окомодъ же црѣтѣ до пертонаксѣ .  
 мѣца . ѿ . ноубіенѣмъ быдонникы . нехо  
 дѣцѣмоу мѣца марта .



Царство 20-е Иульяна, который воцарился в Риме в 5086-й год. После же Пертинакса царствовал Иульян Диди 4 месяца. И этот убит был неким, имевшим сан кувикллария, у источника дворцового, когда смотрел на рыб.

**црѣтѣ . ѿ . ноульмнопо . иже црѣтѣоа  
 примѣ . вѣтѣ . ѿ . х . ѿ . Попертин  
 наксѣ же црѣтѣоа ноульмнѣ . дѣди .  
 мѣца . ѿ . ноубіенѣмъ бытъ кѣди коула  
 рѣемѣснѣаномѣ . оунисточни каполѣ  
 тнаго глада рыбѣ .**



црѣто . ка . севи ропо . нже црѣто па  
 аримѣ . вѣсто . ѣ . х . пс . и по дѣ .  
**П**одѣ днже црѣто ва севи рѣ . лѣ . зѣ .  
 нмѣ . н . то до вретанѣ и побѣ дн  
 аѣ соупостаты . ѿ моря до моря , пре  
 градѣ ѿ стро да ста дѣ . прѣ то же ѿ  
 ннѣ до епѣто . н ѿ цѣ ѿ ригенѣ до мѣ  
 бѣ . ннѣ ѿ града н за да . н снѣю . ѣ .  
 ерѣтѣицы . ѣ клѣ ѿ стро мѣ тѣ дннѣ .

Царство 21-е Севира, который воцарился в Риме в середине 5086 года.

**П**осле же Деди царствовал Севири 17 лет и 8 месяцев. Тот во Бретании победил противников и от моря и до моря преградил остров стеной стадий в 1000. При нем Леонид епископ, отец Оригена, замучен был, и Ия из города Визада, и с нею еще 9 еретиков.

△ Клим Стромотянин,

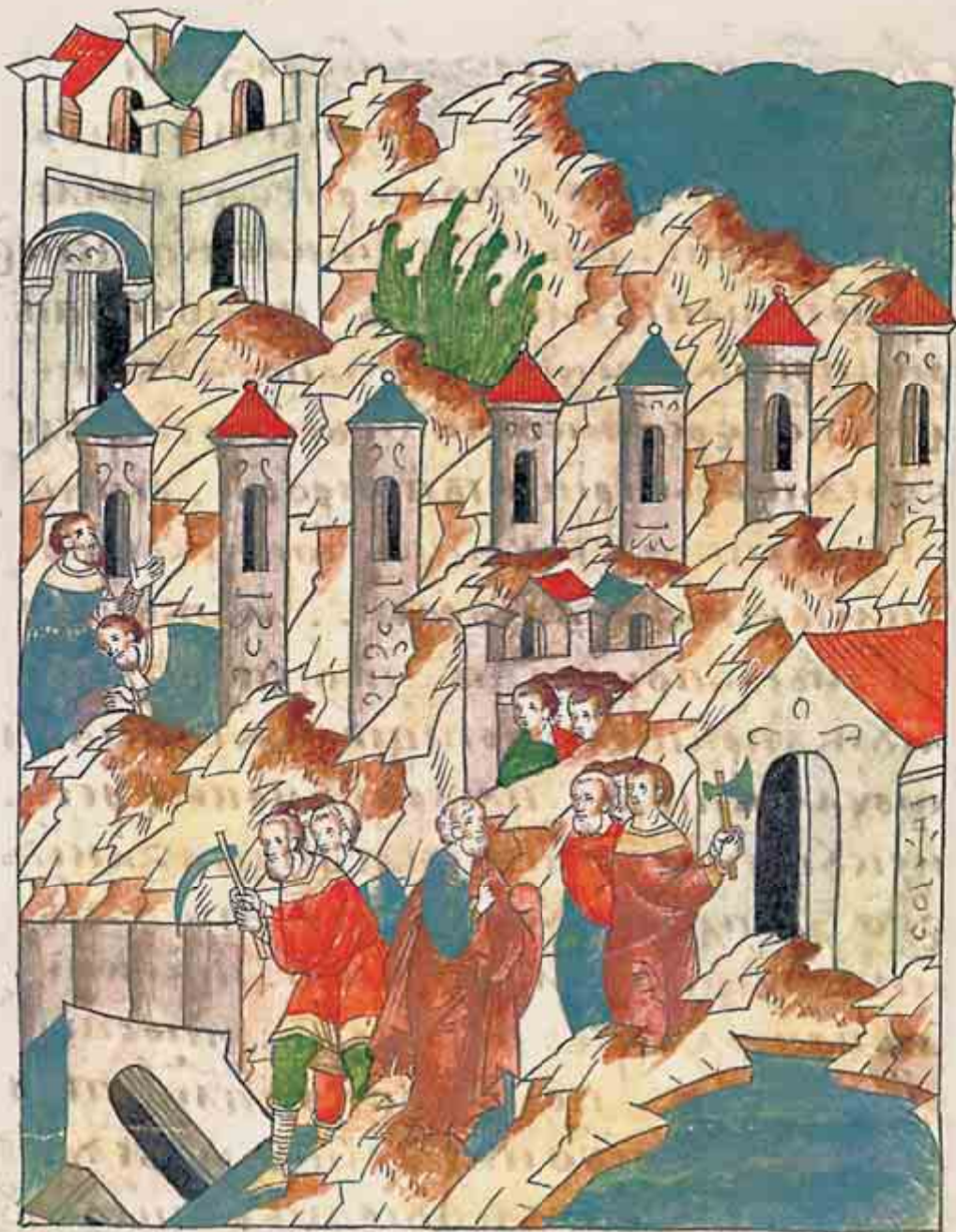
и Сумах, и Ориген получили известность.

и соумѣ . и ѿригенѣмъ знаѣмъ вѣхъ .



Сей, Узантию получив, стены его разорил, и первое здание ипподрома ему дал, и охоту и театр горожанам устроил.

СѢОУЗАНТИЮ ПРИНІМЪ СТЕНЫ ЕГО РАЗО  
 РИ . И ПЕРВОЕ СОЗДАНИЕ ИППОДРОМА ПР  
 ДА . И ЛОДНИЦЕЙ ПОЗОРИЩЕ  
 ИМЪ ОУ  
 СТРО  
 И



**И**мѣаше же оузантїи столпѣ. зъ ѿ  
 фракїи скѣдрѣтѣ начѣтѣ. и на до  
 сточноѣ морелѣ побѣлѣхѣ. и кѣмѣ  
 аще ктѣо прѣше на нѣтъ столпѣ. ни  
 едїно бо чю овѣстѣо нѣтъ быдѣше. аще  
 оу перѣо столпѣ до зопнїкѣтѣ. и нѣ  
 камень поднѣже самѣтѣ по зѣдѣше.  
 и напоромѣ и прочїи само подадѣшетѣ.  
 еи зѣдексїи. по но скѣю баню создади

**И**мел же Узантия  
 7 прекрасных  
 столпов, распо-  
 ложенных от Фракий-  
 ских ворот до Восточ-  
 ного моря. И если кто-  
 то подходил к одному  
 из столпов, другим уже  
 ничего не угрожало:  
 если в первом столпе  
 закричит кто или ка-  
 мень бросит, сам начи-  
 нал звенеть, и второму  
 и прочим сам подавал  
 сигнал. Он и Зевекси-  
 поноскую баню создал  
 ви-

зантянам, а первое здание разорил. **О Оригене еретике.** При нем жил Ориген. Этот Ориген, живший в Александрии, первый великое рвение к божественному слову приложив, не только был из числа верующих и принес им великую пользу, но и еретики. Многие же от его целебной веры перенимали толкования, становясь борцами за истину. К ним принадлежал и Амвросий, муж знатный и начитанный. Тот, стремясь достигнуть мудрости Оригена, отступил от уалентовой и маркиановой ересей, восприняв от него необходимую искушенность в богословии. Многие из живущих в то время философов приходили к нему, весьма внимательно к своим ученикам, и много полезных плодов от его знаний получали. Великим считался он среди философов, преподавал и землемерие с математикой, и прочих наук начала. Поэтому большинство древних свидетельствуют о его премудрости, упоминая его в своих писаниях и представляя как учителя. Ибо был очень умный с детства и весьма любознательный: еще в детском возрасте, повинуясь совету божественных книг глубже вникать в причины,

Здѣтѣ . и прѣдое создаиіе разорн .  
**Ѡ оригенѣ еретикѣ .** При семѣ пребы  
длаше Ѡригенѣ . тои Ѡригенѣ до александрии сын . прѣдїе деїи на бжтценое слово тцаиіе дожднѣ . не почїю до рны причлстїи . но и на ползѣ бы деїи . но и еретикомнѣгы Ѡ него цтвѣ бны до ры прїи мѣ допросы . реднїи те дїи стїи нѣ бтѣ дше . Ѡ ни же кю чнїи бтѣ дше амбросїи . мѣ жь на рочнїи слово до хубецѣ . тои прѣзѣ мѣ мѣ жь а прїи мѣ до тцаиіе до стѣ пнїи Ѡ оу ален тоды . и маркиановы ереси . не кѣ шенїе бжтценоаго наказанїи до его . до дѣлющѣ сказацѣ . мнѣ зѣ нї же соу щнїи ема филосоѣ . нї же кне мѣ прїи хѣ дше . деїи ко и пнїи кѣ со и оу чнїи ко мѣ . по де зно е прїи пѣ стѣ до аахѣ . деїи бо и пѣ бнїи де ѣ бѣ дше и прѣ да ца дѣ земленѣ ю мѣ рѣ чнїи сленѣ ю и прѣ ча дѣ прѣ наказанїи . се го раднїи мнѣ зѣ бы цнїи прїи рѣ стѣ свѣ дѣ те дѣ стѣ де стѣ емоу . на пѣ мѣ тѣ цѣ стѣ и пнїи слнїи хѣ тѣ цѣ орѣ шѣ . гако оу чнїи мѣ . нбо хнїи трѣ . гако и зѣ дѣ тѣ ска бѣ дше зѣ блѣ . и пѣ зы ска тѣ дѣ ема . гако до зрѣ стѣ мѣ ещѣ еы дѣ тѣ скы . бжтцены кннїи тѣ со дѣ тѣ оу по дннѣ оу гака . гако гдѣ блѣ е дннѣ тѣ разѣ мѣ тѣ па е мо .

Днѣмъ шедше ѿ ѿца его . ни что паче  
возраста . ни мѣра шенскаго . но  
щюже престоупиша почудающе емѣ .  
перендобы злаше . ꙗко бжтвенныхъ  
днѣхъ трѣхъ расплодися . и добротѣ  
стоице свое бжаша . ни что поуже  
и добротѣ стельстоице . то днѣхъ мѣхъ  
стоице стиса . ѿ юности плесныи .  
ꙗко до днѣхъ днѣхъ по чю . на питаніи  
ни до послѣднихъ доплася . се же замнѣ  
гидѣтѣхъ по рѣхъ пребылаше на землѣ .  
и на рогозѣхъ . и мало времени  
щю пожилаше по . и ни шжаша  
на обученіе бжтвенныхъ словесъхъ пребыла  
ше . и кнѣхъ предежаша . на дѣлоу .  
и бдѣніе . и на готѣхъ себе оудержахъ по  
маоу кроткии оужѣхъ плеснѣю . ꙗко  
пестѣхъ днѣхъ стѣхъ го не сохша . онѣхъ бо  
и масла и прочи шрече . пѣхъ бо не сла  
центѣ быша ꙗко подобася до нѣхъ  
ло . ни шты елини и до добесопѣхъ  
со шорѣхъ драца стиса . мѣхъ днѣхъ  
и цѣхъ днѣхъ стиса распорѣхъ . ни шзѣ  
бо шне хдѣхъ не стѣхъ кающи . ни ни шты  
кнеи шдале чдѣхъ стѣхъ кающи . ни по  
чю елини прѣхъ . ни еретники  
оумныи на блгочтіе придече . ни  
ни шты хртіи ны паче на оучи не по  
бѣхъ . онѣхъ же прѣхъ на рече ныи

удивлял этим своего отца, запрещавшего ему изучать не соответствовавшее его возрасту. Когда же наступала ночь, к спящему подходил и целовал его, поскольку божественный дух в него вселился, и доброе чадое свое благословлял. Он чистотою телесною так же и добродетельностью отличался — таким постом постился с юности, что довольно ему было в день на питание только четырех медников. За многие годы своей жизни он имел обыкновение спать на земле или на рогоже, и ночью спал мало, больше же изучением божественных слов занимался, и этому предаваясь, в голоде и без отдыха, и в наготе себя держал, настолько укrotив желанія телесныя, что выгладел совершенно иссохшим, так как отказался от вина, масла и от прочего. Поэтому и славен был, соответствуя своим словам делом; и многих элинов отвратил от почитанія идолов, склонив их увенчаться венцом мученичества. И так как великая слава распространилась о нем, многие к нему приходили издалека; и не только элинскіе мудрецы, но и еретики умные привлекались к благочестию; и многих христиан укреплял в вере, обучая. Среди них же и упоминавшийся

Амвросий много раз умолял его, вынудив приехать в Кесарий, и приставил к нему восемь скорописцев и множество каллиграфов, чтобы он сделал истолкование божественных книг, все необходимое ему для этого дав. Сей же, получив досуг, диктовал скорописцам, а книгописцы, обученные каллиграфии, на кожи переписали 6000 книг. Все же божественное Писание истолковал за 18 лет. Говорят же, что он написал 6000 книг, показав такой образец рвения к истолкованию божественных слов, что, многое старание Оригена свидетельствуя, Амвросий написал к некоему, говоря о посвященных Богу вещах: «Искренне преданный Амвросий часто вспоминал тебя. Но хотя я и считал себя прилежным и жаждущим Божьего слова, он посрамил меня своим прилежанием и любовью к святым учениям, настолько в этом меня опередив, что мне придется умереть из-за его огромного старания. Ибо ни ужинать не возможно без беседы, ни после ужина нельзя, погуляв, дать покой телу, но все время вынуждены философствовать, выверяя написанное, всю ночь не имея возможности для телесного отдыха, так что приходится нам спать часто вечерами. И фило-

Амвросий. помоли послѣмоу мнѣго по  
новдн его оксариин. и скорописцев бо ем  
престави. ѿ семнѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
сца. и стоко да тнѣмоу брѣтвенныхъ  
книгъ сотвори. ѿвѣже до дѣтѣмнѣ  
боданіе днѣше. снѣже прѣзвѣмнѣ  
ствѣ. и зѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
пнѣцы. на кожнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
пнѣніе и зѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
с. книгъ. все  
брѣтвенное пнѣніе и стоко да. за нѣ  
лѣ. и пакы глѣтѣмнѣмнѣмнѣ  
гто. снѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
на исподѣ днѣ брѣтвенныя глѣтѣ  
каза. тако мнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
генѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
коѣмоу глѣтѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
лѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
тѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
нѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
ѣнѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
любде. тако тѣмнѣмнѣмнѣ  
оумрѣтнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
нѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
нѣмнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
походнѣмнѣмнѣмнѣмнѣ  
наста. любосѣмнѣмнѣмнѣ  
ца прѣтнѣмнѣмнѣмнѣ  
оугодіе тѣмнѣмнѣмнѣ  
намѣмнѣмнѣмнѣмнѣ



слово провладѣа . о стадо гл҃ати из  
оутренѣа да же н до . 4 . го часа . слыша  
тн же н до де сѣ та го часа . о нѣ ѡ хотѣ  
ще лю безно страдати и врементѣ тѣ .  
нѣ пытаніе бж҃тценны словетѣ . н чте  
нїе дозлагаютѣ . о гѣ оубо не стоко  
падо бж҃тценны пн҃ганїи . но умретѣ .  
свї . дѣ тѣ . 3 . д . ѡ нѣ же н бж҃тценны  
епн҃фанїи на парнїи гл҃етѣ . амвросїе  
оубо пиша емоу екоропнїце . н служа  
щїи до о дѣ тѣ о цю . хара тѣ я же проча  
га же на потребу . ориген же в дѣ нїе  
нѣ нїи з нїи о мнѡ гою . н празне ство  
деїи мѣ о пн҃санїи н хѣ пребыдающїх  
трдѣ оу . н о сѣ на рн ца емоу шестого  
бцы не стори . н проча м оу же стрдѣ о  
любезно по чтенѣ бы . не точїю бѣ на  
рочнѣ бы о сѣ . 4 . н зложенїе се себе  
бра . но . 5 . нїи . 5 . врементѣ н . о гѣ  
рн хѣ прнше дѣ . о гѣ дїи тѣ о дѣ тѣ рѣ тѣ  
о дѣ жнї . егда оубо не крѣ о се себе собра . ра  
зѣ тѣ н о же . н протн доу до зложнѣ о .  
дрѣ тѣ ѡ дрѣ га . н самѣ е о рѣ нїи кы  
тнїе мѣ . гл҃емы шестогоубецѣ . пре  
копнїанїе хїи тровеї ма н разоумно .  
ѡ мнѡ га го н пытанїи дѣ о стори . но  
не до конца не оугасѣ е ма дѣ го ца па пре  
быетѣ . кнѣ о нѣ б о сѣ емоу мнѡ го нскѣ  
ше но дѣ днїе . па дѣ же страшно . о҃це

логов задерживал; не говорю уже о том, что и с утра, даже и до 9-го часа, а говорят что и до десятого часа. Так что все, хотящие по своей воле пострадать, пусть посвящают свое время истолкованию божественных слов, прилагая это к чтению». Итак, все истолковав Божественное Писание, он умер, будучи 69 лет. О нем же и божественный Епифаний в «Пандриях» говорит: «Амвросий ибо пищей снабжал его, скорописцев и служащих, кожами и прочим, им необходимым, Ориген же в течение долгой жизни и бессонные ночи, и досуг посвящал великому труду, изучая Писание, и своим творением, названным Шестогубицы, и прочим, муж с честью вознаградил себя за труд. Ибо не только воедино собрал четыре знаменитых перевода Писания, но также и 5-й и 6-й, найденные им во время его прихода в Иерихон, в один из алтарей вложенные. И когда все вместе у себя собрал, разделил их и, сопоставив друг с другом и самим еврейским Бытием, искусно и весьма разумно после многого испытания сотворил упомянутые Шестогубицы. Но не осталась его слава до конца неугасаемой. Случилось ему, много испытанному в его работе, упасть так страшно, что даже



непитаніе . иже спочытши еша бн  
тиса . да оумьтхъ же и поти блоче го .  
якоже и де го оуебкнхъ ти сдластн ради .  
дане проуемоу бди . и но зъ зело придо  
ржишад емоу на гра . ртъшанихъ новн .  
и ни же на ньн знога . яко зъ зело пра  
чебнхъ оубрѣстн памдти ра . яко  
едглетъ . много пострадаха ра сло  
весенго сын зъло . и отъ цркви оспитан  
нго . за неспитию же гатъ оуластн  
кнхъ . и зъ охн простію дѣл дольско  
помышленіе . оуебкнхъ на моужа  
отъцаю . оуемоу быти оу злобны  
дѣла теле . моу рниа бѣмоу пристро  
нша . на помазаніе тѣла де го . он же  
не терпѣт оуника мртвскѣ оу помыше  
ніа . и спѣстн гла оуи оуещен предо  
жена ма емоу . и егда семдн сподѣда  
пожретн . оуажноше ордков его лн  
нто . наже ртодныи оу бразъ до злож  
ша оу гнь . и тако оу оурацн емоу .  
и оу оуценго бы оу мѣкѣ . и оу цркви  
изгнанго бы . алекса н ртъ ю же оу стѣ  
оу оу поношеніа ра . оу оу оу дѣю прн  
де . вше бо оу ерлн мго . яко не по оу  
дннко сло песенго . по оу оу оу бѣ ему  
оуещенннко оу оу цркви рецн . про дн  
терго бѣ оу бѣше преже . и много ндн  
оу ерѣбн . поста оу не ент по чіо гд емо

голодания и изнурения  
ослабилась. Говорят еще  
и о теле его, якобы жилу  
он сам себе рассек из-  
за ее сладости, чтобы  
не утруждала его, а иные  
же — что зелье приложил  
себе на срам, повелев  
ему иссохнуть. Иные же  
на него наговаривают,  
якобы зелье лечеб-  
ное избрал для памя-  
ти. Говорится также,  
что имевший хорошее  
образование и церков-  
ное воспитание, много  
пострадал за Христа.  
Из зависти он был схва-  
чен князьями от власти:  
злоумышлением дьяволь-  
ским в помышлении  
скверном мужа обвинили,  
о котором стало известно  
от этих завистников, яко  
бы эфиопа ему пристра-  
ивали для помазания  
тела его. Он же, не терпя  
такого мерзкого вымыс-  
ла, испустил крик, когда  
ему предложили выбрать  
одно из двух. И когда  
он согласился принести  
жертву, вложили в его  
руку ладан и затем вы-  
лили его на жертвенный  
огонь, и так судившие  
избавили его от муки,  
и из храма изгнан был.  
Оставив же из-за наго-  
воров Александрию,  
пришел в Иудею. Войдя  
же в Иерусалим, как уче-  
ному исповеднику пред-  
ложили ему священники  
выступить в церкви, ибо  
прежде он был пресвите-  
ром. И много раз по-  
нуждем иереями, встал  
и только одно изречение

произнес: «Грешнику же рече Бог: Вскую ты поведеши оправдания Моя, и приемлеши обеты Моя усты своими?». Согнул книги и сел с плачем и со слезами, и все вместе с ним заплакали тоже. Есть же и многое иное, что о нем рассказывают, воспевая его за множество знаний и как сочинителя книг. Потому и научился сочинять, потому что написал много книг, не слушая, как подобало бы, премудрого Соломона, говорящего: «Сыне, хранися творити книги многи; и не тщися усты своими, сердце твое да не тщится изнести слова от лица Божия, яко Бог на небеси выспрь, и тои на земли низу. Сего ради будут словеса твои мала. Суть бо словеса многа умножаючи пустошь. И да не буди правдив велми, есть бо праведен погибая оправдании своими, и не премудрайся излише, егда когда вознечествоши». А он перечеркнул эти святые наставления и не внял Христофора разуму в своих сочинениях. И боголепный Павел, который в сочинении слов был всех сильнее, разумом же всех превосходил, не много малых посланий предал написанию,

рече. прѣшннѣсѣ рече бѣ пѣсѣсѣ  
ты подбѣдѣши оправданіа моа . и  
пріемлѣши обѣты моа оусты спон  
ми . согнулъ книгы и съзвѣстла ченѣ со  
слезами . оубѣсѣпна сннпачущн сѣ  
соупѣженна многа онетѣюща и  
поемадѣ . замншѣ спдо разѣма епо .  
и спдо рецькннга . пѣвн спдо ренн на  
оученѣ вѣспѣ . занесѣ спдо рнннш  
гы кннги . не сѣдшад . тако па до ба  
ше прѣмршнѣ соломонѣ гнѣущѣ . снѣ  
храни сѣ спдо рннн кннгы многа .  
и не тщи сѣ оусты спон ми . сердце спѣ  
данеттн спѣднзнестнн слова шн  
ца бжѣдѣ . тако бо на небѣспрѣ . и спѣ  
на земли ннзѣ . сего ради боудут пѣ  
слодеса спдо мала . соубо словеса  
многа . оумншѣ жѣющн пѣстошь .  
и да не боудн правдншѣ пѣмн . есть  
бѣсправдѣнѣ погнбаднн оправданн  
спон ми . и не прѣмршн сѣднзннше .  
етѣакогда познечествоши . сѣдѣ оу  
бораспнса шѣспѣ оученнн . и разо  
спрнцннхрѣтофорѣ оубдннма сѣ . за  
замышленнн жѣеразѣма спдо ренн  
спон . нѣбо гѣпннн пащѣдѣ спдо  
реннн сѣшѣ спѣспѣннѣн . разѣже  
позможнѣнн вѣспѣ . не мншѣ жѣнше  
малы епнсторіа и спнса прѣдлѣстѣ .

и еще бичи слани и зреченна гла тни мы.  
 так же и до третьего неба и до второго неба.  
 и самъ мѣтъ бѣголтѣ пны рани до сухи щентѣ.  
 и соущи там о глаголю подобна есмь шш  
 ти. и еще же подобна ихъ до ученицы  
 ои. ѡтца. и о. оучникъ. и инык сн мѣ  
 тма. не оумѣтъ телно до оубеахъ. о  
 баче о о сѣтъ гнихъ жипи поминна ептѣ  
 матфеи. іѡа. до апта на о ста пни до  
 так же и до еіона писаніе оудержи до  
 до. так же бѣи маркѣ и до оуцѣ по сѣтъ.  
 егоради рече целникъ и максимъ сло  
 весы епископа. дна е до е помин  
 ніе и епископа ептѣ. и ли на по  
 лзѣ и нѣтъ мѣтъ. и ли оо  
 бо ихъ. и ли на пр  
 дѣтѣ кинмѣ.

и ли на по

каза

ніе

и ли

поу

же

іо

хотя еще много из не-  
 сказанного им мог  
 бы высказать: так как  
 и до третьего неба  
 в откровениях небес-  
 ных дошел, до самого  
 боголепного рая вос-  
 хищен, и сущие там  
 гласы сподобился ус-  
 лыхать. Подобно ему  
 и другие Христовы  
 ученики, 12 апостолов  
 и 70 учеников, и иных  
 к этим множество,  
 не были неискушен-  
 ными в слове, одна-  
 ко же изо всех них  
 о Господнем житии  
 воспоминания оставили  
 только двое — Матфей  
 и Иоанн, поскольку  
 вынуждены были удер-  
 жать написанием Сло-  
 во, так же как и Марк  
 с Лукой потом. Поэто-  
 му и сказал великий  
 Максим: «Словеса  
 пишущий или себе  
 на память их пишет,  
 или на пользу другим,  
 или для того и друго-  
 го, или во вред кому-  
 нибудь, или для при-  
 мера, или по необхо-  
 димости»





**С**ерапионъ же некий предска-  
 зывал, что скоро  
 умрет Антонин, и Мак-  
 рин сменит его, и по-  
 казал на него перстом,  
 находясь в собрании  
 боярском. Антонин же  
 из-за ярости или слу-  
 чайно не разглядел  
 лицо Макрина и пове-  
 лел убить другого, ря-  
 дом стоящего. Макрин  
 же поспешил опере-  
 дить Антонина. Когда  
 на охоте Антонин слез  
 с коня, отослав сотни-  
 ка, Макрин ору-

**С**ерапионъ же  
 некий предска-  
 зывал, что скоро  
 умрет Антонин, и Мак-  
 рин сменит его, и по-  
 казал на него перстом,  
 находясь в собрании  
 боярском. Антонин же  
 из-за ярости или слу-  
 чайно не разглядел  
 лицо Макрина и пове-  
 лел убить другого, ря-  
 дом стоящего. Макрин  
 же поспешил опере-  
 дить Антонина. Когда  
 на охоте Антонин слез  
 с коня, отослав сотни-  
 ка, Макрин ору-

жием убил его, сказав ему: «Как ты брата заколол в лоне матери, так и я тебя».

ЖІЄ ОУ БН ЕГО . РЕКЪ ЕМОУ ІАКО ТЫ БРА  
ТА ЗАКЛАДЛОУ ІЕ МТРОУНН . ТА ІАКО ОУ  
ТЕБЕ .



Царство 23-е Макри-на, который воцарился в Риме в 571-й год.

**П**осле же Анто-нина Коракала царствовал Макрин один год и два месяца. Евтихи-янин же некий укрыл у себя Авита, внебрач-ного сына Антонина, и возложил на него венец, и провозгла-сил его самодержцем. И дав золото воинам,

црѣсто . ігг . макрїнопо . иже црѣсто  
царїмѣ . влѣсто . ѣ . џ . аї . є .  
**П**оантоннѣ же каракалѣ . црѣствѣ  
помакринѣ . дѣсто єдино . и мѣцѣ  
дѣа . єоптихїдннѣнѣкы . прїймѣ  
аоптѣднпнннопасна єовцїа ѡ пре  
любодѣднїа . цозложнїа пѣнѣцѣ .  
нса модрѣ жцїа речен . и да цѣзлатїо  
є ѡннїко ;





**И** повстань сочтѣ брань етъ макриню  
 и побѣженъ бысть ма  
 кринъ. вѣжа  
 и побѣнъ  
 бысть  
 сншмъ  
 епо  
 и

**О**н восстал  
 и вступил  
 в сражение  
 с Макрином. И по-  
 бежден был Макрин,  
 бежал и убит был  
 с сыном своим.



Царство 24-е Антонина, который воцарился в Риме в 5712-й год.

**П**осле же Макрина царствовал Антонин, он же и Илиогавал, 3 года и 9 месяцев. Он же настолько раб был блудной страсти и пребывал в этом зле, что Ираклея сделал законным мужем. Чтобы сожителем с ним, говорят, что он врача умолил искусством своим начисто оскотить его. Тот

црѣсто. іѣ. антонинова. иже црѣ  
сто подарише. вѣсто. ѣ. ѡ. вѣ.

Помакринѣ же црѣсто подари антонин  
нѣ. иже идиѡгада. дѣта. г. и мѣ.  
ѣ. се и рабѣ бы. то ма бы на блуднѣю  
спрѣть. зѣть пребышѣ. такон ракаѣ  
законѣм дѣла сопорити. такѡ  
прѣдѣтѣм оуре. такѡ то драчюмо  
лѣшесѣ. хн прѡстѣю да сопоритѣ  
некоренѣ оустѣкнѣтн и спесѣ. то

нечестивыи крамолюдѣи и похвѣради оу  
 бѣнговыи злѣи житиѣи и сподерже.  
 и црѣтвоваднего мѣсто александрѣ  
 брату чадѣ его;



црѣтв. иже александрѣ. иже црѣ  
 сподожри мѣ. Влѣтѣ. ѣ. црѣ. 51.  
 Пои поимни бже. и лигавалѣ. црѣ  
 сподожри александрѣ мамеанинѣ.  
 лѣ. 11. и мѣ. и. и при товыи гладѣ  
 при мѣ. тако и магану чадѣ мѣти.

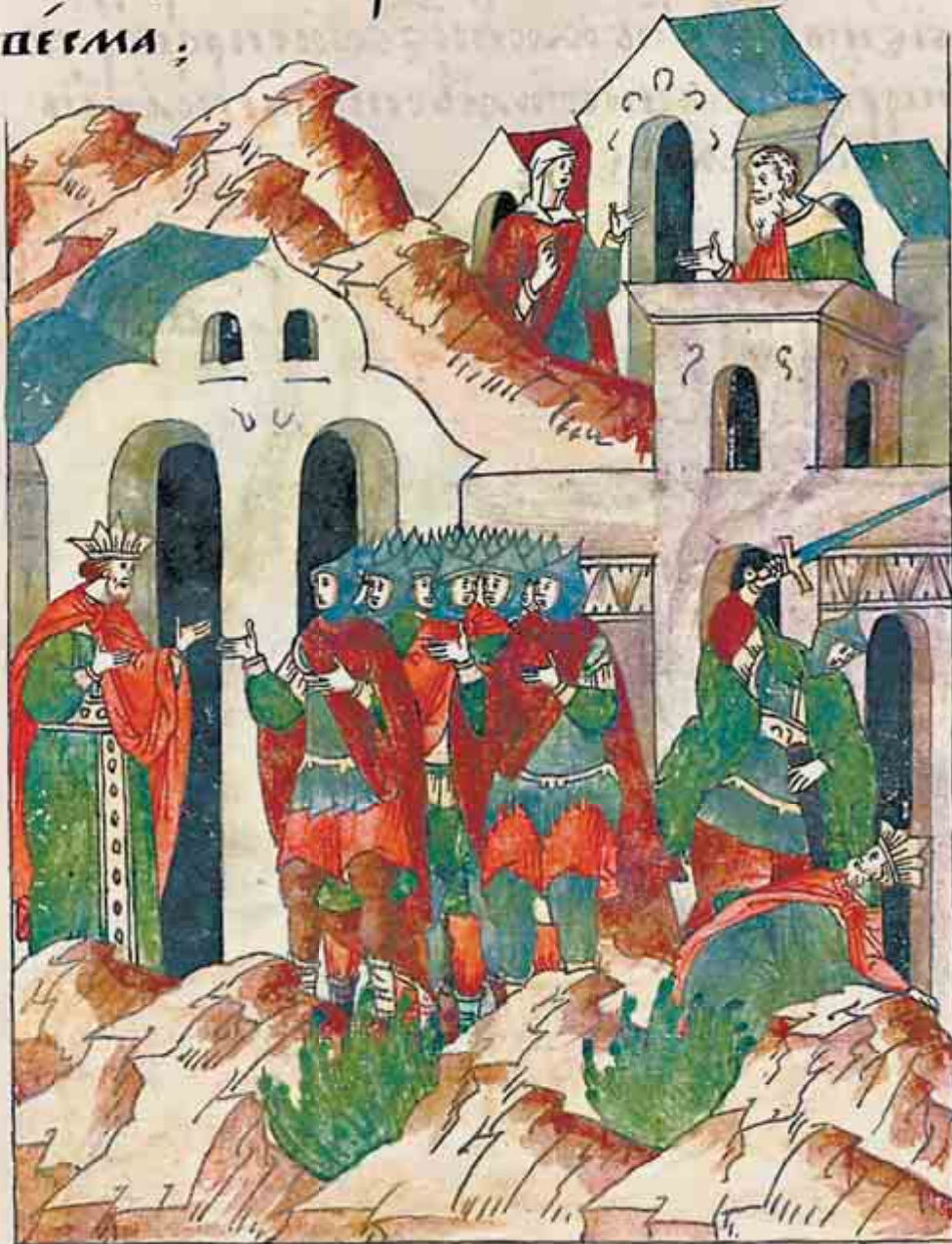
из-за нечестивых  
 и крамольных дел  
 своих убит был, злую  
 жизнь свою извергнув.  
 И царствовал вместо  
 него Александр, его  
 двоюродный брат.

Царство 25-е Алексан-  
 дра, который воцарил-  
 ся в Риме в 516-й год.

**П**осле же Анто-  
 нина Илиогава-  
 ла царствовал  
 Александр Мамеанин,  
 13 лет и 8 месяцев.  
 И при нем был голод  
 в Риме, так что и мясо  
 человеческое ели.

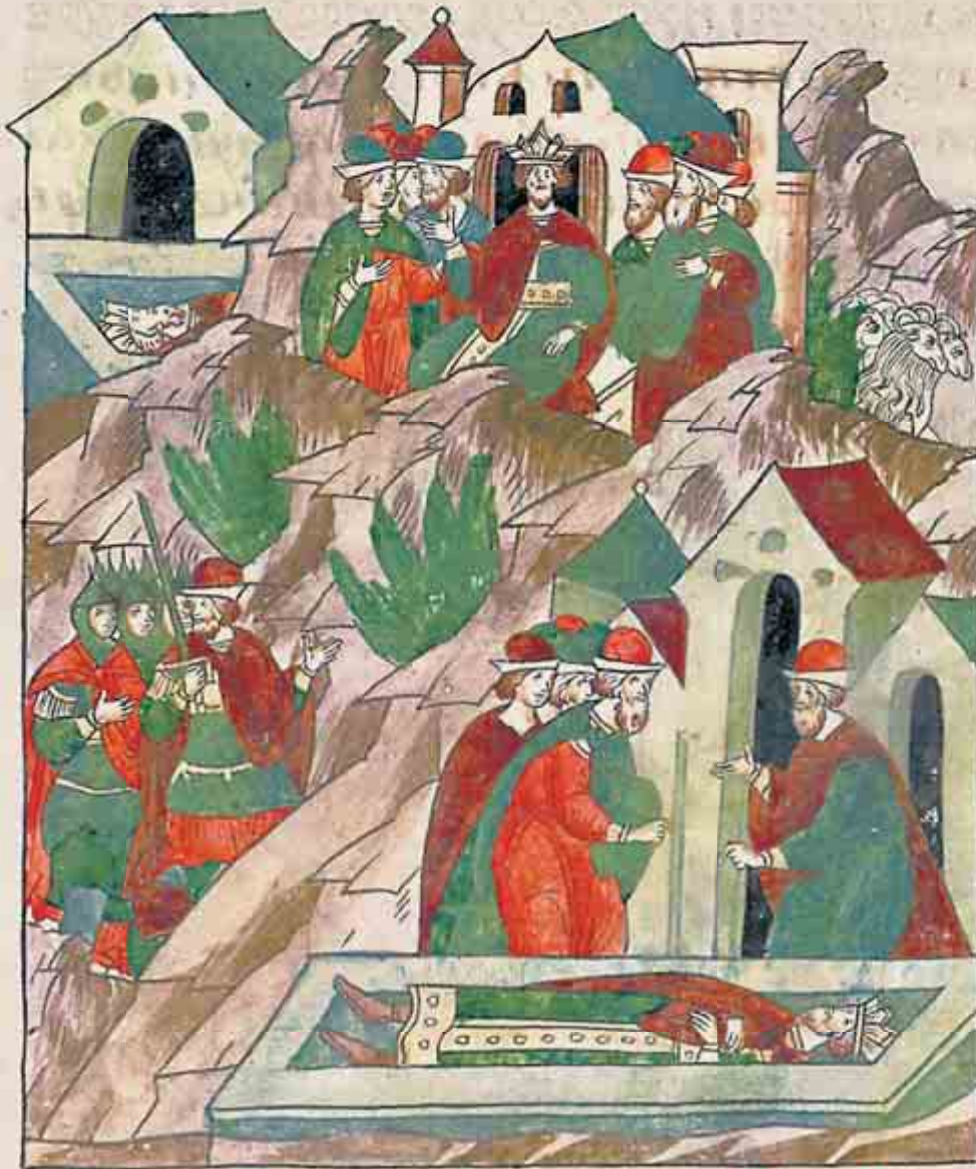
Этот воевал с персами и был полностью побежден.

ѸНДОѸ ПАНА ПЕРСЫ . И ПОБѸЖЕНТЪ БЫ  
ДЕГМА ;



**И** нарекли воины царем Максимма. Александр же, никем не охраняемый, был убит. Мама же, Александра мать, как сообщает Евсевей, была благочестивая; и призвала к себе Оригена, в Антиохии тогда жившего, желая научиться от него Христовым таинствам.

И нарекоша же пшнни . црѣмакѣнма .  
И Александръ же не брѣго оубѣнтъ бы .  
мама тѣ же Александръ оуцѣмтпн . гакѣ  
отѣца ѣдѣтѣ ден . блгоутица бѣдше .  
и оригенъ полнѣнѣхн пребыдающѣ .  
и призванъ ксебѣ . на обучнѣнн  
сѣхотѣщѣсѣхѣхѣ  
паннѣ ;



црѣво . кс . макимидне . и црѣво  
 оларие . вѣсто . х . ф . л . е .  
**П**о александра вѣжесна маменна . црѣ  
 сподо мака . дѣ . с . сепасты  
 бѣ дреде . таче ошникъ бѣсть .  
 и по то о ево да александра . хра  
 боръ спод радителеснаго . и раз  
 ма . немысла радн . о на родасоцѣт  
 постацелнѣ бѣ црѣмѣ . по нх даше  
 александра . тако мншгы хрѣтїаннѣ

Царство 26-е Максими-  
яна, который воцарился  
в Риме в 570-й год.

**П**осле же Алек-  
сандра Мамен-  
на царствовал  
Максим 6 лет. Этот  
пастухом был рань-  
ше, после стал воин-  
ном, а потом воево-  
дой у Александра.  
За его храбрость, ум  
и рассудительность  
народ и совет по-  
ставили его царем.  
Он же, ругая Алексан-  
дра за то, что много  
христиан

имея благочестивых, воздвиг на них великое гонение. Достойную же своего нечестивого действия кончину обрел, убитый Максимом и Валвином.

И мѣшаше и члѣше . гонѣніе же діе  
 поздрѣна хртїаны . достоиное же  
 своего . не прѣбнѣю до кончїи новѣ  
 брѣтїе . ѿмаксїма и ѿ валвїна оумре,

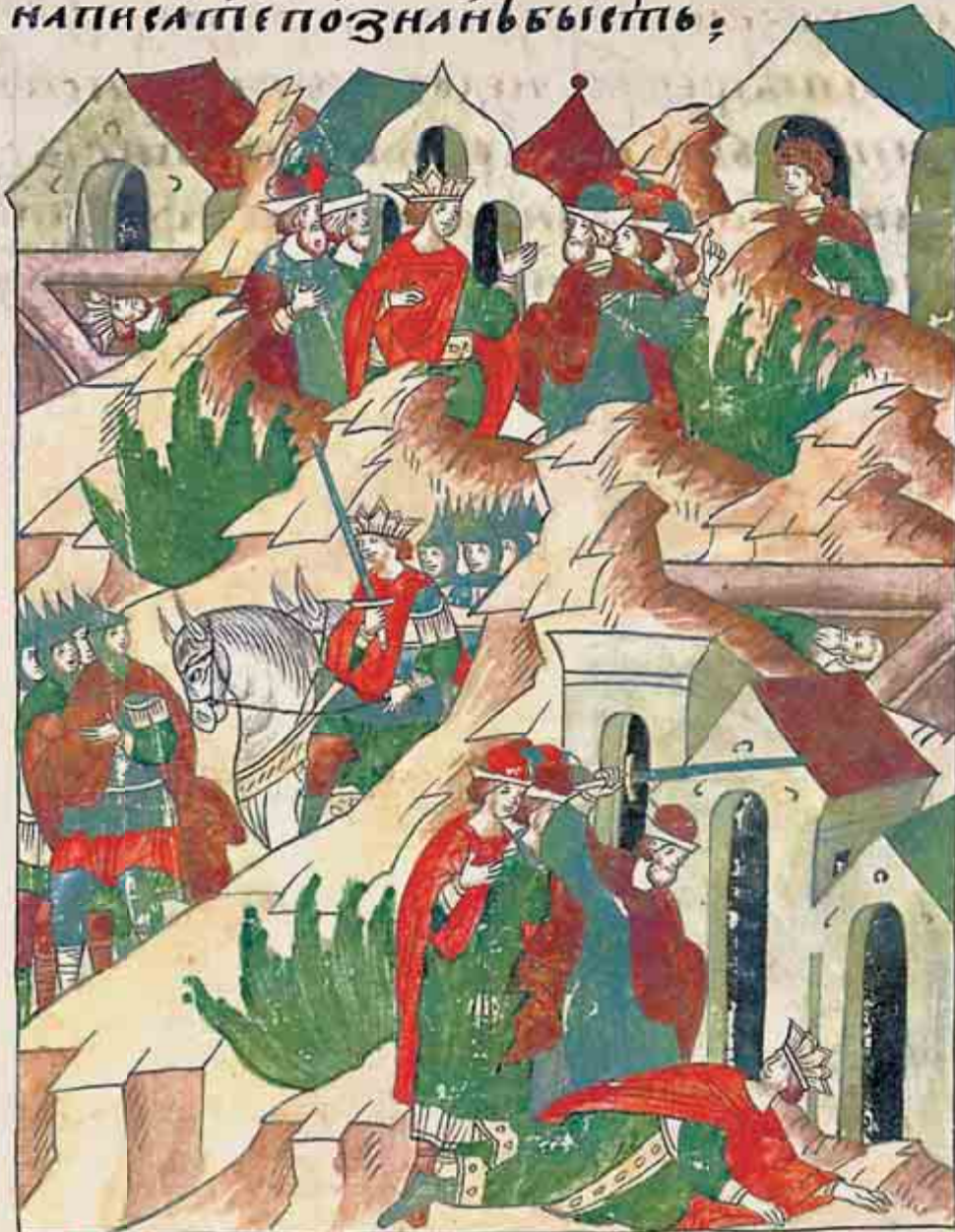


Царство 27-е Макси-  
 ма, который вступил  
 на царство в Риме  
 в 5736-й год.

**П**осле же Мак-  
 симияна цар-  
 ствовал Максим  
 и Валвин 22 дня. Таким  
 же образом убит был  
 этот от воинов. Подоб-  
 но же и Гордиян, пре-  
 жде бывший кесарем,  
 который после Макси-  
 мияна царствовал, и

црѣство . ѿз . максїмо . и црѣство  
 приимѣ . влѣто . ѿ . лѣ . ѿ . ѿ .  
 Помаксїмїанѣ . црѣство ѿмаксї  
 и валвїнѣ . днїи . ко . пѣмѣже ѿ  
 бразоубїенѣ быи ѿвоинникѣ . по  
 бнорже и гордїанѣ . прѣже быи кес  
 ѿмаксїмїанѣ . и поицрѣстова . ноу

вѣнъ бы тако обранишѣ филиппѣ па  
 рхѣ шеннѣу раздѣлѣиоуе . сѣнже  
 филиппѣ быстоуць стѣмѣ цѣи оуте  
 нѣи . при максимѣ и неженѣ гордианѣ .  
 тако оубѣщае ево ево еи фриканѣ . сѣ  
 на писанѣ по знанѣ быстоуе ;



црѣто . ии . гордианѣ . и црѣто ил  
 оримѣ . вѣсто . ѣ . ѣ . лѣ . е .  
 По максимѣ и неженѣ и оалдинѣ . црѣ  
 стѣто ил гордианѣ кесарѣ . сынѣо

убит был за то, что за-  
 претил Филипу епарху  
 раздать пшеницу вои-  
 нам. Этот же Филип  
 был отцом святой  
 мученицы Еугении.  
 При Максимиане же  
 и Гордиане, как сооб-  
 щает Евсей, получил  
 известность писатель  
 Африкан.

Царство 28-е Гордиана,  
 который воцарился  
 в Риме в 5736-й год.

**П**осле же Мак-  
 сима и Валвина  
 царствовал Гор-  
 диан кесарь. Этот воз-





црѣтисо . кр . филиппоу црѣтисо а прѣ  
 мѣ . оубо . ѿ . ф . на . е . погордѣнѣ  
 црѣтисо а филиппѣ . дѣ . е . поубѣлше  
 хрестіаньстена брѣпоспѣшникѣ .  
 разбмои кротостію оубрашентѣ .  
 бѣлше же ѿ достры . и дѣбжен гра  
 созда . и нарече филиппѣ градѣ .

Царство 29-е Филипа, который воцарился в Риме в 5751-й год. По Гордяне же царствовал Филип 5 лет. Тот был последователем христианской веры, разумом и кротостью украшен. Был же из Востры, где же и город создал, и назвал его Филиповград.

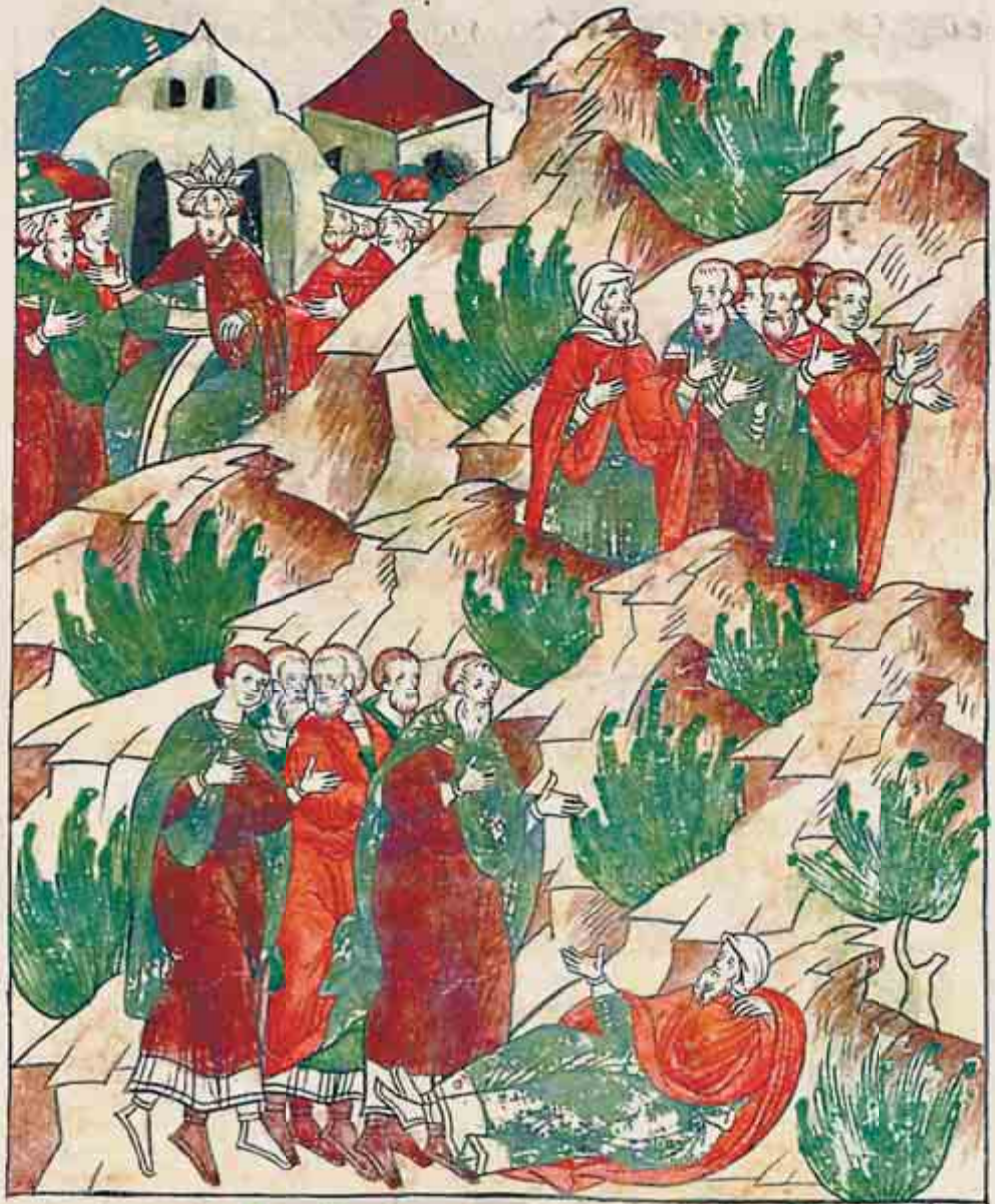


Венео а ты . и клѣты по рѣ миру  
 Векыд . ето самороцрѣмѣ прѣскнѣ .  
 по н днѣ оублше пелнчестѣ о мѣ те

Э тот, заключив мирный договор, находился в союзе с Самором, царем персидским. Тот был удивителен величием те-

лом, не бывало до него раньше такого человека. И убит был Кедием Филипп вместе с сыном, трудясь ради христиан. **Еретик.** При нем основатель ереси Савелей получил известность.

лесны. до его времени такоу не  
 гаши чюдкѣ. ноу бѣиѣ бы фннпѣ  
 кѣпностей ѿ ѿкедѣ. проужаѣ  
 едхрпѣи градн. **Еретикѣ.** При се  
 еджен. еретическоу чюдннкѣ  
 познанѣ бѣиѣ ;



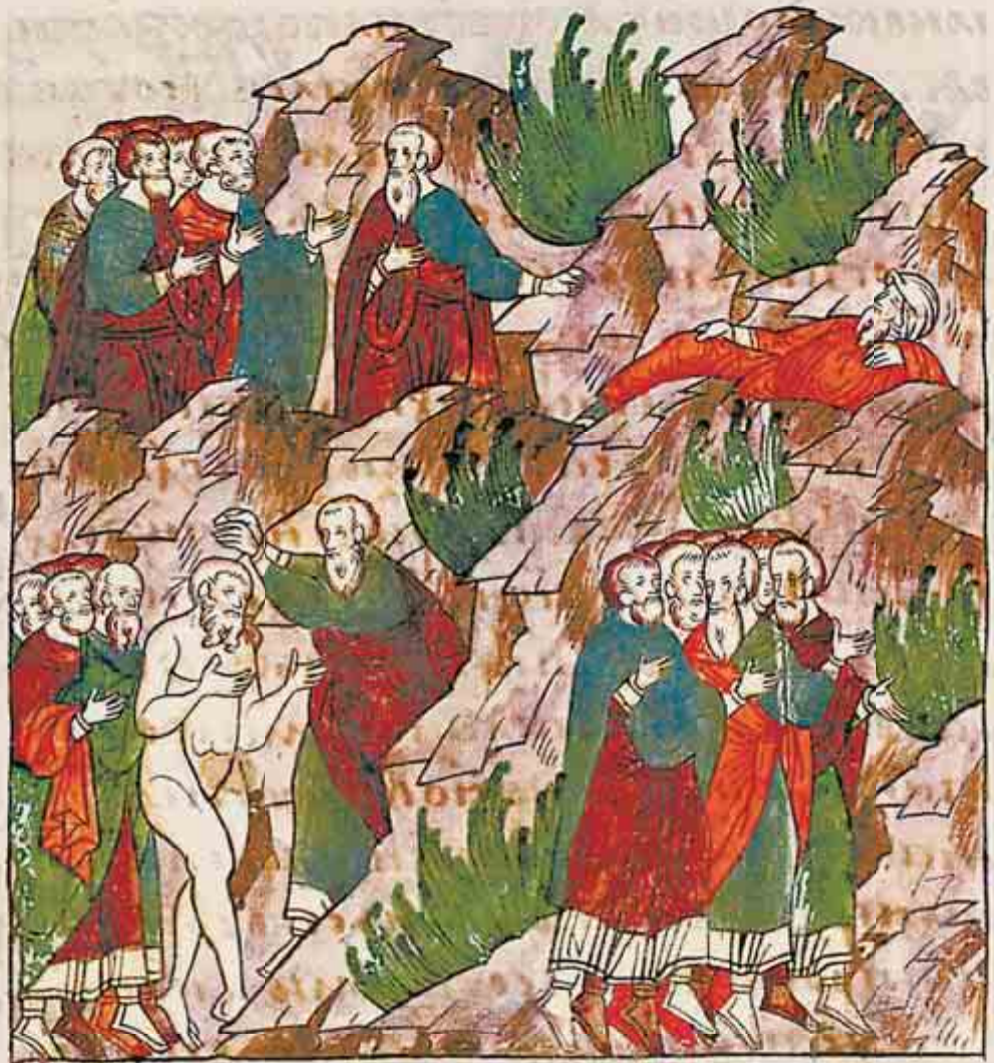
**О Феодоре жидовине.**

**П**ри нем еврей некий, с христианами путешествуя в пустыни в стране Сирьской, разболелся

**ѿ фѣодорѣ жидовинѣ**  
**П**ри семѣ. ерѣвннѣ кѣто. едхрпѣи  
 едннѣ повѣше ста блѣпѣсты  
 нн. отстранѣ еврѣстен. и раболѣса

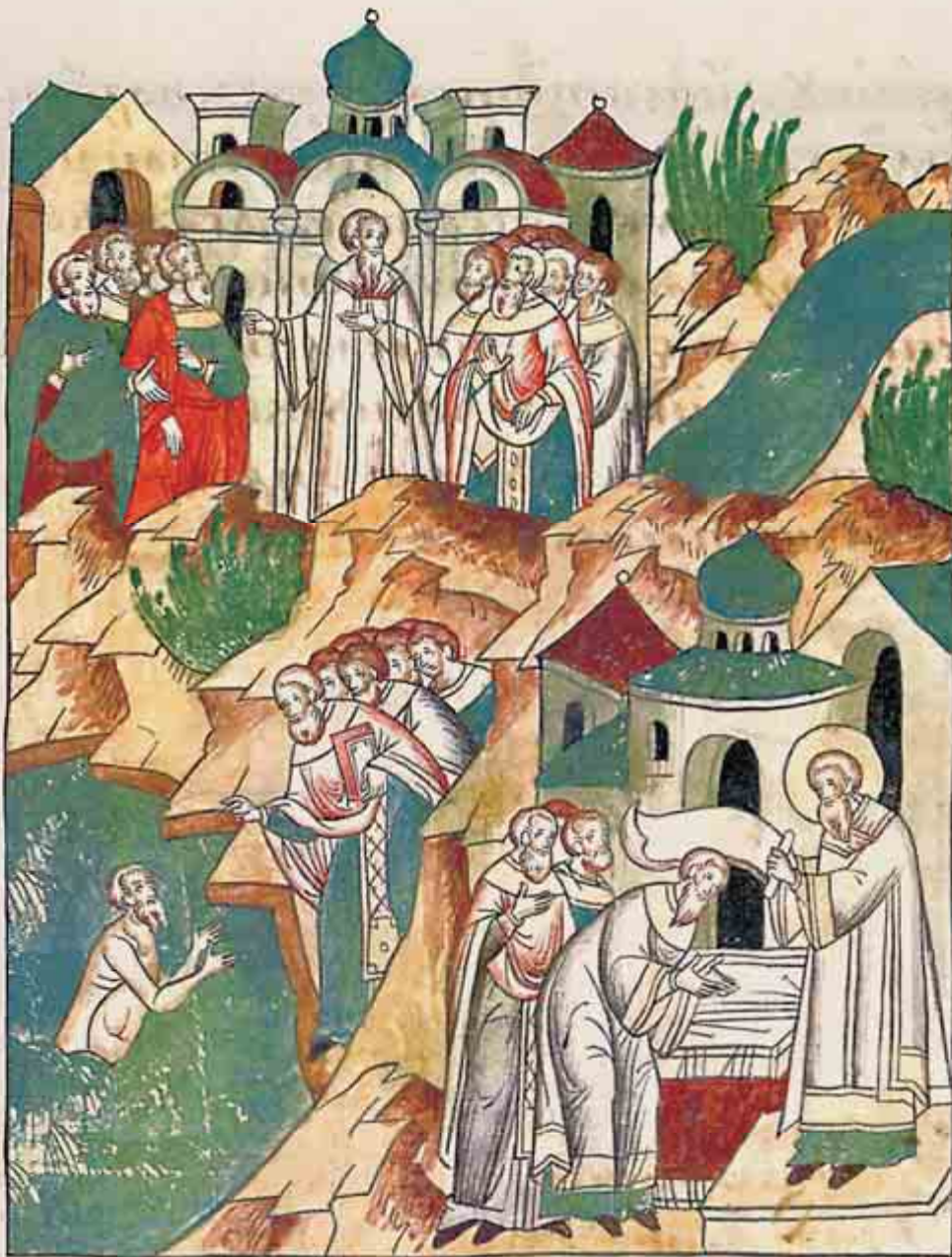
ѿакъ немоуши ѿ мѡу до ема по до н за ти  
са . со дѣтѣ рже по до ржи шленн соущи  
хрѣти днѣ . со мнѡ стѡ мѣ слеза ми  
шѣтлѡ ннѣ го . бо дѣ се а да не а ми  
не по гнѣ нѣтѣ бѣ з до дѣ мѣ . ѡ пѣ сѣ ѡ  
мѣ та то го . бѣ з до дѣ бѡ мнѡ го . ю  
дѣ а ннѣ го рже он дѣ нхѣ ѡ ннѣ хѡ тѣ  
ща . на чѣ тѣ сплѡ чѣ мѣ кнѣ гла тн .  
за ку ннѣ го ды со тѡ рши нѣ ѡ ннѣ землѣ  
со шѣ ша на е пѣ сѣ нѣ чѣ до ко мѣ . нхѡ тѣ  
щѣ прѣ ннѣ со у днѣ тн ржнѣ ды мѣ ннѣ мѣ рѣ  
тѣ бы мѣ . не ѡ стѡ днѣ тѣ мѣ не ѡ умѣ рѣ  
тн ржнѣ до днѣ нѣ мѣ но крѣ стнѣ тѣ мѣ л .  
ннѣ тѣ а ко ѡ ннѣ дѣ тѣ ѡ мѣ не . ѡ ннѣ рѣ рѣ  
ша не до сто ннѣ тѣ на мѣ тѣ се го со тѡ ршн  
тн прѡ стѣ цѣ мѣ со у щн мѣ . но ннѣ пѣ а к  
нѣ тѣ тѣ до дѣ зѣ тѣ . ѿ а ко рже тѣ бы ко  
ннѣ мѣ сн . ѡ ннѣ рже пѣ а кѣ прѣ бѣ сѣ а  
ше . тѣ тѣ мнѣ рже кѣ лѣ тѣ а  
мнѣ ннѣ оу ждѣ а ше л . ннѣ  
ѡ со у ждѣ а ше л ѡ б  
мнѣ ѡ зѣ тѣ оу бо  
не до мѣ тѣ  
ннѣ бы  
тѣ  
ша

так, что не мог со-  
всем двигаться.  
Бывшие же с ним  
христиане приняли  
со многими слезами  
решение оставить  
его, опасаясь, чтобы  
и самим не погиб-  
нуть из-за отсутствия  
воды в той пустыне,  
так как засуха была  
сильная. Иудей же,  
увидев их уходящими,  
начал с плачем к ним  
говорить: «Заклинаю  
вас сотворившим небо  
и землю, сошедшим  
на спасение челове-  
кам и хотящим придти  
судить живых и мерт-  
вых, не оставляйте  
меня умирать жидо-  
вином, но крестите  
меня, и тогда отойдете  
от меня». Они же  
сказали: «Невозмо-  
жно нам это сделать,  
не имеющим сана,  
но ведь также и воды  
здесь нет, как ты ви-  
дишь». Он же продол-  
жал стоять на своем,  
теми же клятвами  
принуждая их и осуж-  
дая. Пребывая в боль-  
шом затруднении,



Сказал один из них прочим: «Ведите и разденьте его». Со многим трудом поставили того, как могли, и сняли с него одежду. Он же, в руки свои песок набрав, посыпал им голову жидовина, говоря троекратно: «Крещается Феодор во имя Отца, и Сына, и Святого Духа», а прочие отвечали на каждое провозглашение имени: «Аминь». И вскоре настолько окреп, что со многим желанием и здоровьем пошел с ними.

Рече единъ ѿ нихъ прочимъ. седеши соплечі  
 тей со мною гни трудомъ. еспроси  
 поставиши. и соудькоша сего ѿ  
 держову. ѿнъ же рече сповпекані поумі  
 отъ. и сосыпа на глави ѿ жидовина оу гла  
 трикраты. крещаетея Феодоръ по  
 имѣ оца и сына и стго духа. и прочи ѿ ѿ  
 щадши на коєж ѿ нимъ аминь. іа вѣ  
 то дьма гдѣ оу крѣпн. іако со мною гою  
 любовію и зрѣіемію  
 шестъ оудати  
 сннми ;



Пришеши же по Александрію не по об-  
 раша се архієпъ дншннсію. не еи  
 оужа еи оу посл. а в ієдесе крило етв оца  
 не казаніе сь сію. аще оубо дмтвнн  
 елі оудь дннн дкрцнн іє птв сочнв еш  
 сыпаніє. ннннн. нш днгллх дткш  
 дмтвнн ел. се едтв ієста в оцв дско  
 ромовнн сь вленіе его. шднн же не прн  
 мах. зане не нма цркн дн то ко до е  
 по вленіє. так шго укннн ко дн мов.

**П**ришли же когда  
 они в Александрию,  
 повели об этом архиериско-  
 пу Дионисию, и тот,  
 ужаснувшись, тотчас  
 весь клир созвал  
 и спросил их об этом  
 случае: «Имеет ли уже  
 иудей крещение после  
 песочного посыпания  
 или нет?» И одни гово-  
 рили, что имеет, о чем  
 свидетельствует скорое  
 его исцеление, дру-  
 гие же не принимали  
 это, так как не имеет  
 церковь такого уста-  
 ва. Так же и Господь  
 к Никодиму

сказал: «Аще кто не родится водою и Духом, не имать внити в Царство небное». Поскольку и те и другие продолжали рассуждать, повелел святой Дионисий крестить его, и послал к Иордану креститься, а крестившего его песком, по достоинству его, поставил дьяконом ударным.

рѣкшѣ . аще кто не родитѣя водою и  
духомъ . не имать внити въ царств  
нбное . снѣ бо естѣрыни зѣ гла нны .  
ни зполни естѣ мѡуднѣи съю . кре  
стни се же мѡу . и посла етъ до иордан  
нѣ и крѣтнѣ . крѣтнѣ шѣ же егѡ пескомъ .  
достѡи нѣ боущѣ мѡу . и зѣ аконо  
оуларныи постави .



Дѡврѣи и зѡбѣтнѡ оубѡ . пернѣи съи  
Дѡ григорен рачетѣтъ . естѣ . е . крѣщеннѣи  
рече .

**Х**орошо известно же, что Григорий Великий, перечисляя все 5 видов крещений, сказал:

прежде его крѣсти мѡисей по водѣ и по мѡ  
ре и по облацѣ. крѣщае также иоаннъ  
и оудѣа оубо не водою только но на по  
кажніе. крѣщае тѣмъ іс. но нѣ духомъ. се  
спершеніе събдаю. а. е. крѣщеніе  
мучніе кровію. събдаю. и е. е. пакы  
слезами. оубо по истиннѣ не пріа  
ша. и зблѡсѡтъ нѣ крѣщеніе. кого  
и крѣсти. еже законъ то до. и бже  
стѡено истинно оустѡити тѣмъ.  
гдѣ оубо оуглающе прѡспѣцѣнъ же нѣ  
крѣсти тѣмъ на плѣтѣ совщовіе рѣю.  
и о крѣщеніе бже тѡено. не сперше  
но е. и мѣтѣннѣ прѣщае. паче ж  
тѣмъ сладоца и хлѣбѣ тѡвоюце ш  
и нѣ гаго не разбмѣ и сареніа. и нѣ  
стѡ е. а. пѣско е. оученіе. и нѣ запрѣщ  
нѣ и сдѣша тѣмъ. глѡюще не по дѣлѣ о  
емъ тѣмъ прѡспѣцѣтѣ глѡюще тѡ рѣтѣнн  
чтѣмъ. тѡ рѣщнѣщеннѣкѡ. и аже  
совѣтъ жрѣтѣмъ крѣщеніе. и нѣ рѡу кѣ  
по зложеніе. и нѣ блѣгѣніа мала  
и нѣ целніка. не шѡ собѣтѣмъ кто прѣн  
мае чѣтѣ. но зпаны и бгѡ. но по зло  
женіа рѣ рѣковѣ пѣтѣ. да е. тѣмъ та  
ко да е. слава. а. е. мѡуже не порѣченѡ е.  
но не хнѣтѣтѣ, и на е. нѣ тѣмъ о. да тѣмъ.  
себѣ грѣбнѣ казнь. се оубо и шѣнѣ по.  
прѣимѣ. и е. ценнѣ прочнѣ клирикомъ

«Прежде крестил Моисей в воде, и в море, и в облаке. Крестил же и Иоанн уже не по-иудейски водою только, но и в покаяние. Крестил и Иисус, но Духом, это – совершенство. Знаю 4-е крещение – мучением, кровью. Знаю и 5-е также – слезами». Так что справедливо и весьма сообразно не приняли крещения песком. Ибо каким из этих крещений крестился, чтобы считалось оно истинным и божественным? Где вы, говорящие, что-бы не имеющие сана или женщины крестили, если случилась беда с иереем, и что крещение это будет считаться божественным и совершенным? Споря, а скорее же пустословя и богохульствуя из-за многоту неразумности и желания поспорить, ни святое Апостольское учение слушают, ни его запрещений, говорящее: «Не повелеваем простецем глаголюще творити ничтоже, творящим священником, яже суть: жертва, крещение, или рук возложение, или благословения, мала или велика. Не о себе бо кто принимает честь, но званный Богом, но возложения ради руку епископлю дастся таковая слава. А ему же не поручено се, но исхитив и насильствовав ю, себе грех и казнь Саулю и Озиеву примет. И еще же ни прочим клириком

повелеваем крестити, иже суть дияконе ударне, или четцы, или певцы, или слугы, токмо едином епископом и прозвитером, послужащем им дияконом. Аще ли дръзнет створити се, критяньское оружје примут. И еще же ни прозвитером ставити диякон, ни дьяконец, ни четця, ни слугы или дверники, но едином епископом. То бо есть чин законен церковный, и богоугодное соглашение, и уставление». Напрасно еретичествуют или, вернее сказать, богохульствуют, те, которые иерейские дары, и одновременно деяния, женам и простецам раздающе, на развращение слушающим и верящим пустословию их и болтовне, совершенно не понимая ни что такое священство, ни какова разница между простецами и иереями.

поделѣдаѣ крѣтити, иже соудѣ ко  
нѣоуларнѣ . илн четци . илн пѣвцы .  
илн слугы . токмо едином епископѣ,  
прозвѣтеро . послужащем имъ дѣ  
коно . аще ли дрѣзнет створити  
се . критяньское ѡрѣжје примутъ .  
иеще ни прозвѣтеро ставити дѣ  
контѣ . ни дѣ конецѣ ни четци . ни  
слугы илн дверники . но едином еписко  
пѣ бо естъ чинѣ законенѣ церковны .  
и бо оугодноѣ соглашеніе . новѣ  
дненіе о соудѣ еретичествѣ . илн  
и стѣ оубѣрещи . бѣгохульствѣ . иже  
и еретическы дары . и даннѣ днѣ  
же . иже на простѣце раздающе .  
на развращеніе слушающе . и по  
новѣщнѣ слѣстоушнѣ .  
и блѣдѣ стѣ оубѣдоуци  
о ема . и чинѣ стѣ  
ста . іако естъ  
когда и прѣ  
знѣ стѣ .  
простѣ  
цюже .  
и па  
ерѣ  
е  
пи





црѣш. ѿ. декиѣно. иже црѣш пошѣ  
 принѣ. вѣлѣно. ѿ. ѿ. нѣ. ѿ.  
**П**о Филиппѣ же црѣш пошѣ декиѣн дѣ  
 лѣтѣ. на лерѣантѣ епископѣ, при  
 това оудѣ антиохійскыи. и фла  
 оудѣ горискыи, на лексанртѣ ерлн  
 скыи. и снн гѣ мучени быша. и кѣ  
 прѣдѣнѣ. ноуспѣнна ѿ антиохілеѣ  
 рѣскыа. и фауспѣтѣ прозѣуперѣ.  
 іашица дѣ конѣ ѿ лексанртѣ ерлн  
 петѣскыа. и конратѣ апѣлѣтѣ ма  
 гннѣи етѣ дѣ рѣжнѣноу. ноульѣнѣ.

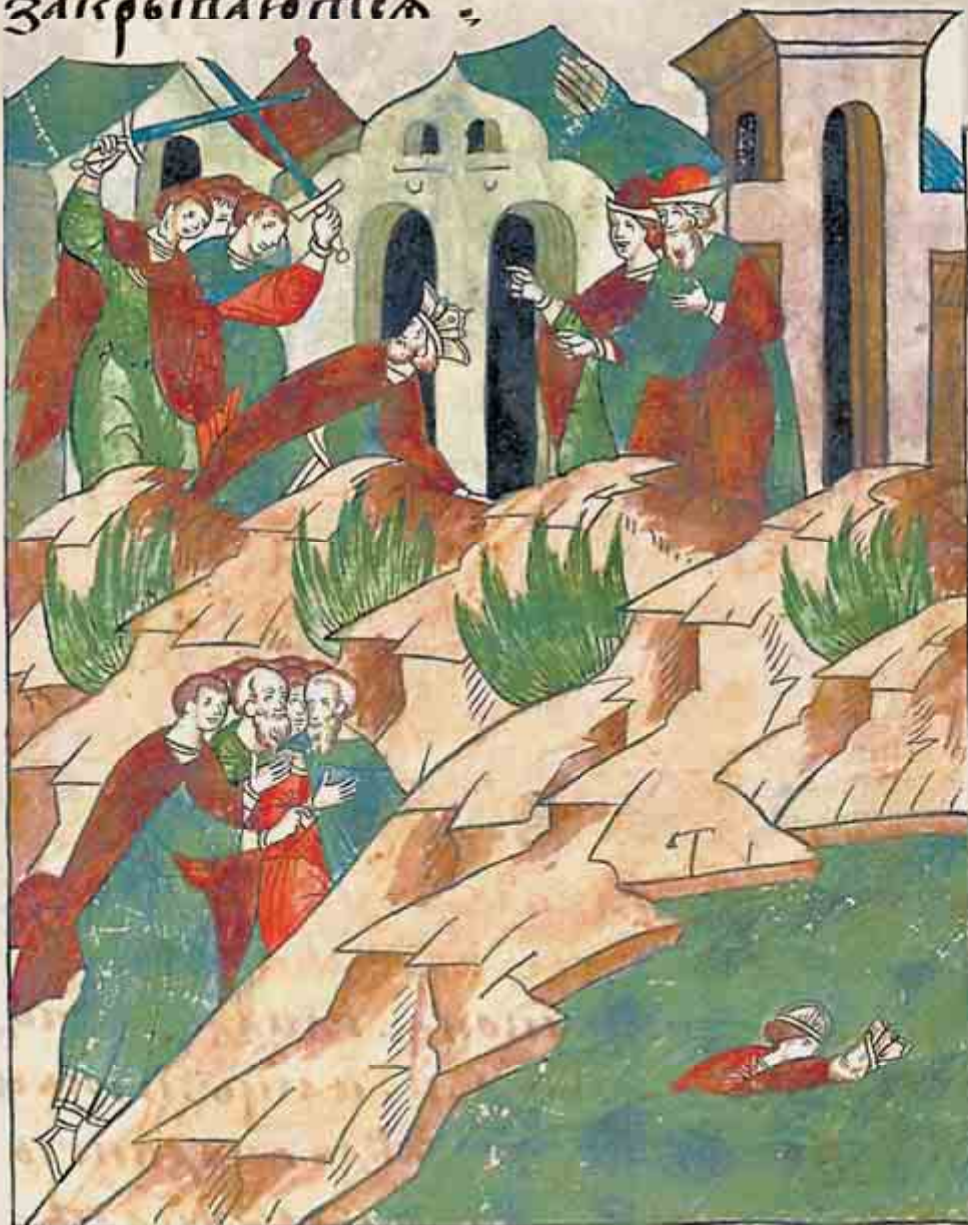
Царство 30-е Декии, который воцарился в Риме в 5756-й год.

**П**осле же Филиппа царствовал Декий два года и Алерьян епископ. При нем Вавила Антиохийский, и Флавиан Римский, и Александр Иерусалимский, и с ним 3 мучеников были, и Киприан, и Устина из Антиохии Сирьской, и Фауст пресвитер, и Авива дьякон из Александрии Египетской, и Кондрат апостол в Магнисию с дружиной, и Ульян,

Кронион, Макарий, Епимах, Александр и Настасия дева из Рима, Карп и Папила, и Агафодор, и Агафоникия, и Меркурий, Фурс и Левкий, и Ю мучеников, которые в Крите из митрополии Гортунской, а было их 5: Феодул, Саторник, Еупор, Геласий, Еуникян, а из Конса Зотик, из Пиония же Леован Понтий, из Пармона же Агафоп, из Акудонья Василида, а из Ираклея Орист, Полиект из Мелетины Арменской, Нестер из города Пергия и Тривимий, Конон Граддарь, Кондрат, Киприан, Денисий, Анеукт, Паул и Криксий, Пионий поп Звуренский, Акакий епископ в Мелетин, Африкан, Максим, Помплия и с ним 40, и Терпина, и 7 отроков в Ефесе, и многое множество святых замучил и смерти предал. **Еретик.** При нем, как говорил Евсейей, Нават пресвитер отступил от церкви. Этот идолопоклонников покаившихся не принимал; женщинам-христианкам в Риме он повелел не ходить не покрывшим головы, надеясь мнимым этим позором привлечь их к идолослужению. Они же предпочли с незакрытым лицом

крониѡнтъ . макариѡн . епимах . алекс  
нрѣвннѣстасиѣдѣаѡрима . карпѡн  
папула . агафодорѡтѡ . агафоникѣа .  
нмеркурѣиѡн . фурсѡтѡ нлевкѣиѡн . н ю мѣ  
ченникѡтѡ нѣепоѡкрѣптѡтѡ . ѡмитро  
поѡннгорѡтѡнѣскѡн . нѣтѡн . ѣ . фео  
дулѡтѡ . саторникѡтѡ . еупорѡтѡ . гелас  
иѡн . еуникѣанѡтѡ . аѡконсазотикѡ  
тѡ . ѡпиѡниѣаѡжедеѡпанѡтѡ . понтиѡн .  
ѡпармонаѡжеагафопѡтѡ . ѡакондо  
нѡвдасиѡн . аѡираклеѣа . ористѡтѡ .  
полиектѡтѡ . ѡмелетинѡнѣарменѣскѣ  
нестертѡтѡ , ѡградѣпергѣиѡн . нтриѡн  
миѡн . кононтѡградѣрѣ . конѡдѣра . кв  
прѣанѡтѡ . денисиѡн . анеуктѡтѡ . паул  
ѡтѡ . нкрикѣиѡн . пиѡниѡн . попѡтѡзв  
ренѣскѣиѡн . акакиѡнѣепѡтѡпмелетинѡн .  
африканѡтѡ . максѣипомѡтѡплиѡн . нени  
мѡн . нтерпина . н 7 . ѡтѡроковѡтѡпѡеф  
есе . нминѡтѡминѡтѡспѡтѡтѡтѡмѡучнѡн .  
нсмртѡннѣпреѡдѣа . **Еретикѡтѡ .** Приѡто  
наковѣетѡлаѣепѣкѣнѡн , наѡѡтѡтѡпрозѡн  
терѡтѡсынѡлѡчнѡѡцрѣкѣннѡн . тѡпоѡже  
рѣшннѡпокаѡшнѣнѣа нѣпрѣннѣмѡше .  
тѡнѡпоѡелѡтѡпрѣннѣкрѣтѡлнѣнѣженѣ  
нѣнѣсѡходнѣтѡннѡн . нѣпокрѣѡшннѣглаѡбы .  
чаѡлнннѣмаѡгораѡднѣрѣамаѡсѣѡ . нан  
ѡѡѡсѡлѡдѣженнѣепрѣннѣѡлѣцннѡн . ѡѡннѣпѡче  
слѡѡѡѡѡѡнѣнезаѡкрѡѡѡнѣнѣѡѡѡѡнѣнѣсѡхо

Жаахъ . слапоумиаше харади . чашоце  
 чашоцекаагобещестіа . пѣдѣжендо  
 ннѣ . нестоцимкрѣдны . нржены .  
 незакроценылицемгоисходшго . Іо  
 дѣднымржены . неогрнымржены  
 закрываютеа .



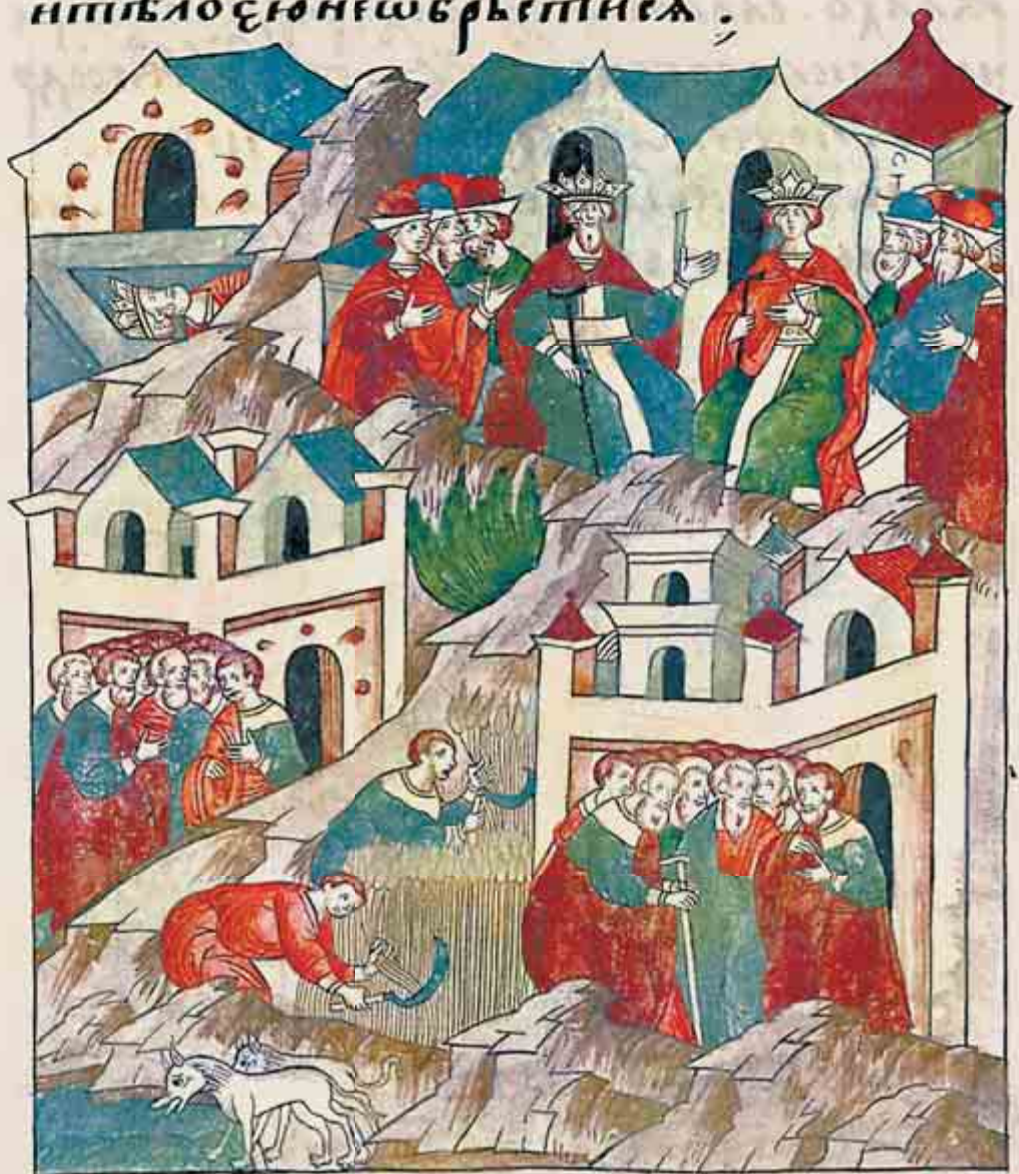
Декїиже оубїенгобїшкѣфѣ . содѣ  
 тогаловыи полдсеїдноты . нонцво  
 лотпѣоупоестебншгон . достонн  
 мовконсвоегошбразапрїдста . тако

дять, честью считая  
 ради Христа то, что  
 в народе казалось  
 бесчестием. Поэтому  
 даже и донныне ис-  
 тинные женщины-  
 христианки с неза-  
 крытым лицом ходят,  
 а иудейские женщины  
 и неверные женщины  
 закрываются.

**Д**екий же был  
 убит скифами  
 по наущению  
 Гала и Волусияна:  
 в болоте был утоплен  
 с сыном своим, дос-  
 тойное наказание  
 своего образа приняв,  
 так что

и тела их не нашлись.

и тѣло ея не ѿбрѣтисѧ ;

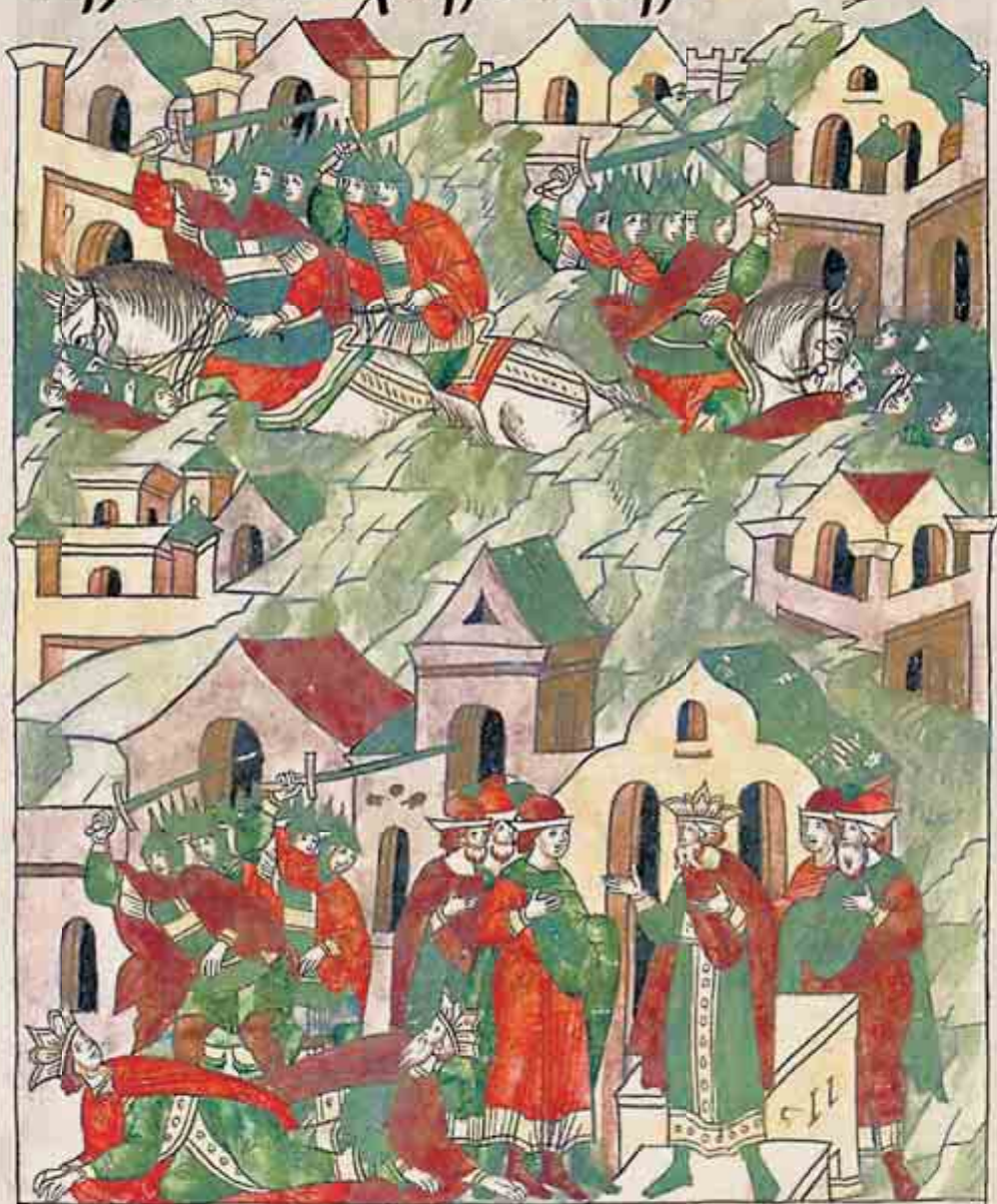


Царство 31-е Гавала и Волусьяна, которые воцарились в Риме в 5758-й год.

После же Декии царствовали Гавал и Волусьян 2 года и 8 месяцев. И был в те дни страшный мор, продвигавшийся от Эфиопии даже и до Запада, и ни один город не смог избежать этой беды. Охватил же их мор на 15 лет, начавшись перед жатвой и прекратившись с восходом созвездия Пса. Передавался же недуг

чрѣта ѿ ла . гадало по . и по лосу ѿ нѡвѣ  
 иже чрѣта ѡ адриме . вѣлѣто . ѿ . ѿ . ни  
 по декии же чрѣта ѡ а . гадалѣ . и по  
 лосу ѿ нѣ . ѿ . ѿ . и мѣ . и . и бы  
 подни тѣ гла делѣ нѣ блѡ . подни тѣ  
 е ѿ ѿ фнѣ ѿ пѣ . да жь нѡ до западѣ  
 ни еди нѣ градѣ пре бы сѣ аспитѣ  
 го прещенѣ . одержаше ѿ гла . до е  
 лѣ . наченѣ до жатѣ . и прещенѣ  
 ше перь нѡ канѣ по дѣ аше же не до

ѡдежа . и ѡхотѣаго оудѣнїа .



от одежды и от большого вида.

**И**скѣфантъ козарѣ рекше . прише  
 шенестранѣ . цесъ запа . и талїю .  
 постоеже . и аїю подоѣдаше .  
 и поплѣниша . разорѣдинаго сїнѣо  
 града . и кизика . оубїеннѣ быш .  
 гадалѣ . и доудѣлнѣ ѡпоннїа .  
 и нарекоша црїмѣме  
 льна

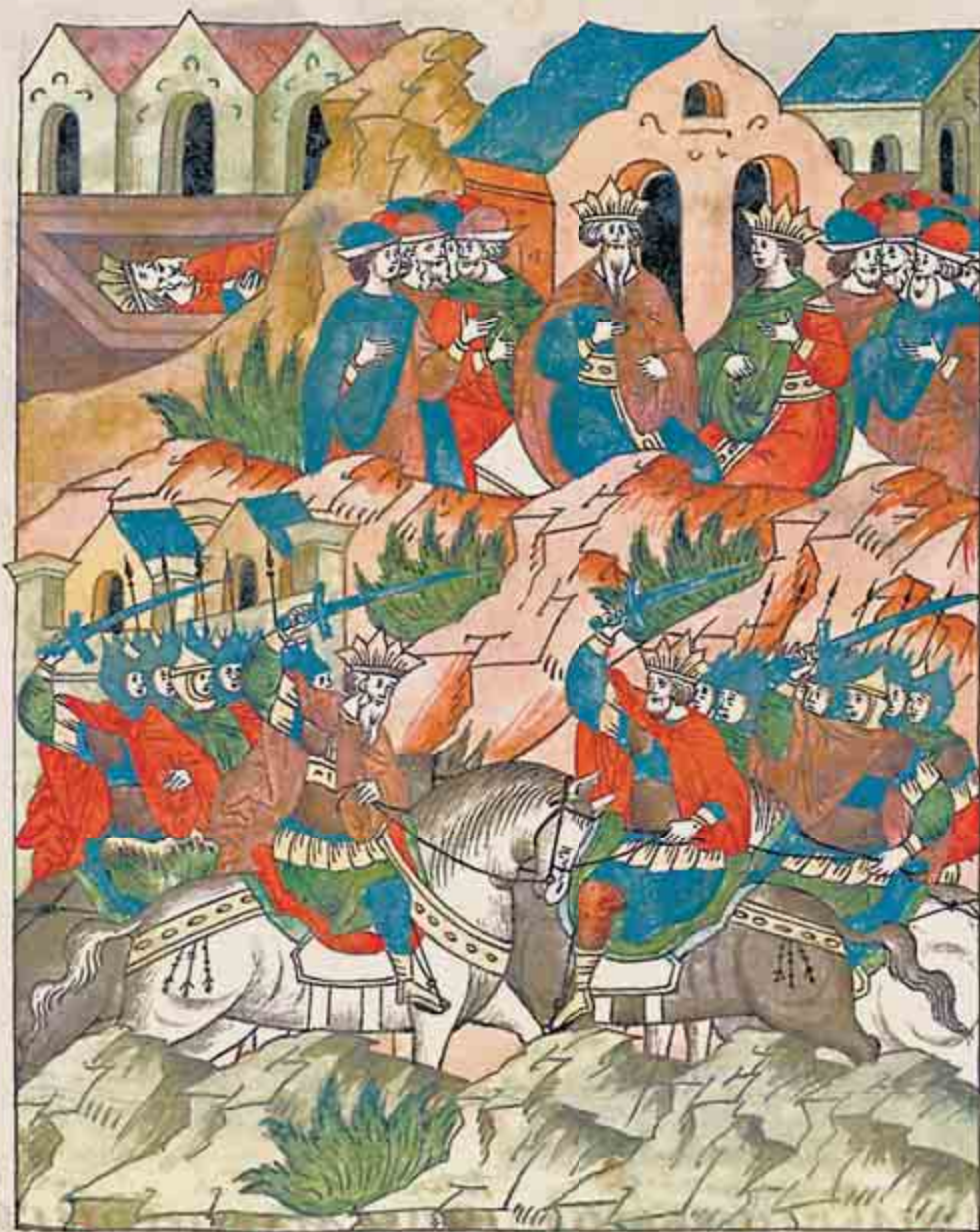
**А** скифы, иначе говоря хозары, перешедшие Истран, весь Запад, Италию, Восток же и Асию завоевали и пленили, кроме Солнечного города (Илиона) и Кизика. Убиты же были воинами Гавал и Волусиян, и нарекли царем Емельяна.



Царство 32-е Емельяна, который воцарился в Риме в 5761-й год.

**П**о Гавале и Волусияне царствовал Емельян 4 месяца. Командуя же находившимися в Мусии войсками, имел в подчинении и ливийских воинов, с ними же воевал со скифами и, победив их, возгордился успехом, единолично правя. И этот убит был войсками.

црѣво . ѡ . емельянопоижецрѣво  
 оаримѣ . вѣсто . ѣ . ѱ . ѳа . ѣ .  
 Погадальнѣ долбѣднѣ . црѣво оаѣм  
 льднѣ . мѣцы . ѳ . оладѣлше жерѣ  
 цнѣмоу сѣи поѣмѣ . нмѣлѣ ои  
 скыдон . еннми поѣпа . наскѣфы .  
 нпобѣднѣдѣ . оогорѣдѣ оапоуно  
 цѣѣмѣ ѣдинѣ оаѣстѣ оаоѣдѣ . нпѣ  
 оубѣѣнѣ бѣѣтъ ѡдон  
 ннѣтѣ .



црѣтисо . дѣ . оуллерьднцо . нжецрѣтисо  
 оаарнмѣ . вѣтисо . ѣ . џ . џа . ѣ .

**П**о емельднѣ жецрѣтисо оа . оуллерьдн .  
 нгаліанѣ снѣтѣго . дѣтисо . еі . нбра

нѣсояпоромѣ црѣмѣ  
 сотисо

ри  
 об

Царство 33-е Валерьяна, который воцарился в Риме в 5701-й год.

**П**о Емельяне же царствовал Валерьян и Галиян, сын его, 15 лет, и войну с Сапором царем начал.



**И** пленен был ко-  
пьем в городе  
Самарийском,  
имея 400 000 воинов,  
и убил его Сапор царь,  
содрав кожу. Галиан  
же после него первый  
конские отряды ввел,  
ибо римские воины  
по большей части  
были пешие. И убит  
был воинами. **П**ри нем  
на всю землю Бог  
великий гнев послал,  
смертельный недуг ис-  
стреблял человеческий  
род на его уничтоже-  
ние. Ибо и из земли,  
и из моря

**И** плѣненъ бы копїеѣ самарїи стегр  
дѣ . и мѣтѣ м . на поромѣ цре  
щрантѣ бы ноумре . галиантѣ же по  
семѣ . напередѣ коньскычнно .  
постпади пѣши въ марїстѣи дои  
блхѣ . ноу бїѣнтѣ бы стѣ шпѣннїкѣ .  
**П**ри по до сїо землѣ бѣ гнѣ отѣ деи  
кыи по слошов . по гнѣдны не дѣтѣ  
члѣкомъ родѣ . не стѣ шенѣ по тре  
бленїѣ . и изъ землѣ бѣ . и изъ моря .



коу реніа дохожая ховкенѡтъ трени  
глаго . рѣчныи езерны . непоущае  
миды ххх . гаконнѣти мртпы .  
гно не оущи росы . ѡдержаніе оубо .  
ѡтак о паго погнбелъ землю ѡдержа  
ше . и тп ажкы а неи сѣлны а болѣни .  
гаконнѡгонбечни славы ти члѡчкомѡ  
погыбелю . рыданіе же и доздыханіе .  
мнѡ стваради ѡпогнбающихъ бы .  
псгдѡ немало оумрьши пероенце егѡ  
петъскы погнбаше . не вѣ вѡхрама .  
идѣ же не вѣ мртпоець емердце . нбо  
ѡгязыкто немалти оин члѡцы . не дѡ  
гавѣ гогоще не мртпоець преданію  
непогребены . и ещене оумерши по  
мѣтп хх члѡкы . нноу жнкы ннд рѡ  
гы нинны кин соу сѣ поща дѡще . оба  
гнѣ дане мртпнѣи и зѣтѣ гоша . мнѡ  
жанши же во дѡщне дѡта . хранѡще бо  
лны доуга жа ховн стп рти принмаю  
ще житіа сего . снни нже хожая хх .  
прочіи ннѣ болѣцла до оодѡще .  
поконѡ во лѣз ннѣ до рѡще . и знебы  
ша сѣ вѣ онѣ мртпн принмше .  
Прнземчнго бы дн ѡнне и е ппѡ а дѣсѡ  
нрѣтне кын . перѣ рѣи ѡграда ефесска  
го . фидменѡ ѡстраны лѡкіанѡ  
скыа

курения восходили, к тому же дуновением ветров речные и озерные доносились запахи, как будто мертвых гной содержали их испарения. И вследствие этого такая погиль охватила землю и тяжкие неисцелимые болезни, что бесчисленное множество было человеческих смертей. Рыдание же и воздыхание из-за множества погибающих было всюду – не меньше тех, когда гибли египетские первенцы. Ибо не было дома, где не стоял бы смрад от не погребенных мертвецов, так как немилостивые люди из язычников, боясь заразиться смертельным недугом, еще даже не умерших людей выбрасывали, не щадя ни родных, ни друзей, ни иных каких соседей, но стремясь избежать смертельного поражения. Многие же боящиеся Господа, не оберегаясь, ухаживали за больными и принимали страдания, уходя с ними вместе из этой жизни. Другие же из тех, кто сам не болел, некоторых больных в дом приводили, создавая им покой из-за болезни и этих смерть перенимая. При нем замучен был Дионисий епископ Александрийский, Перфурий из города Ефесского, Филумен из страны Лукянской.



Царство 34-е Клавдия,  
который воцарился  
в Риме в 576-й год

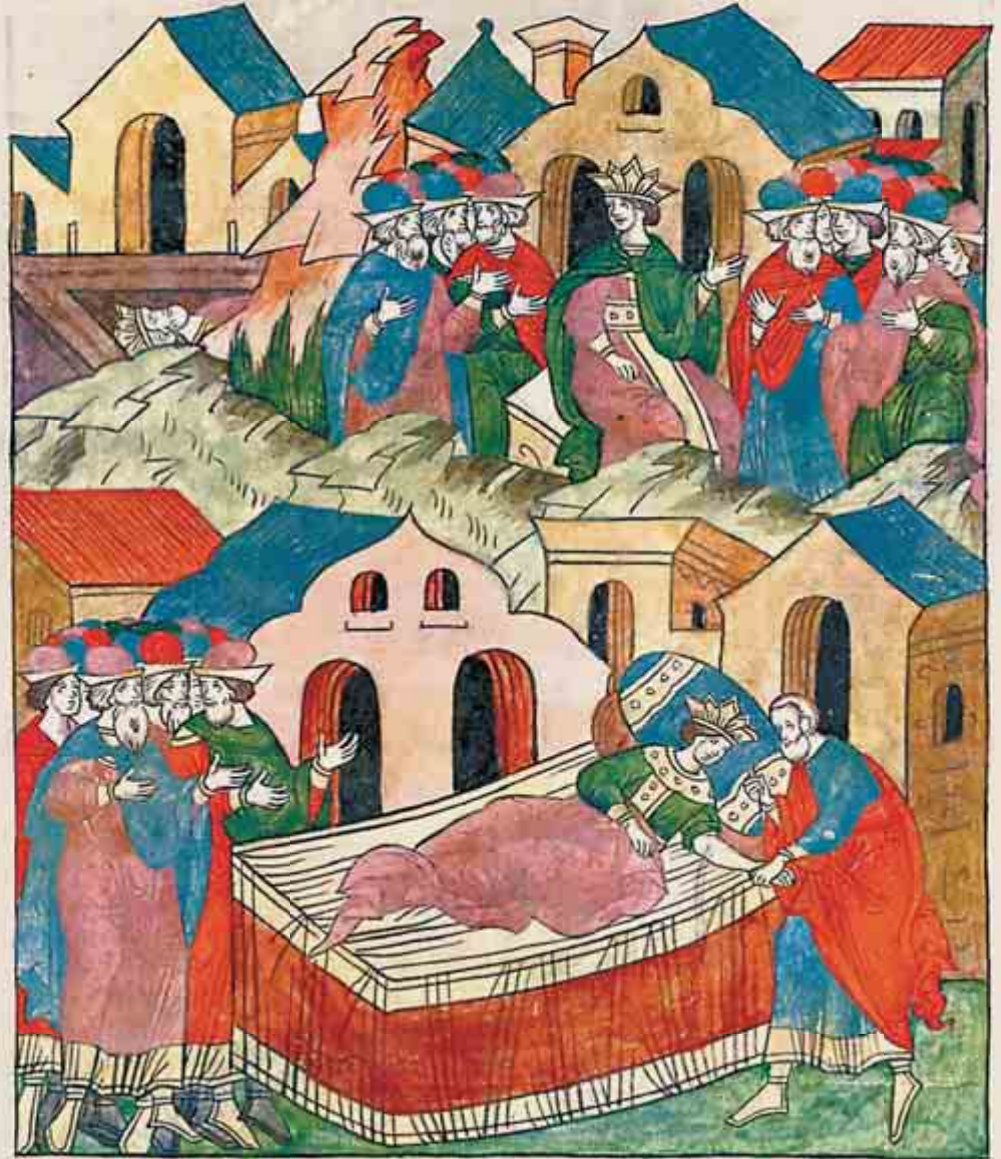
**П**осле же Уле-  
рияна царство-  
вал Клавдей  
один год. Он дед был  
Косты, отца Великого  
Константина, святого  
царя. Приходившие  
при нем скифы, все  
города пленив,

црѣтпо . лѧ . клавдѣево . нѣже црѣтпооо  
примѣ . вѣтпо . ѣ . ѡс . ѣ .  
По оулерѣднѣже црѣтпоопа клавдѣн .  
лѣтпо . ѧ . гѣндѣдѣбѣстѣкоѣстѣ .  
ѡца педникаго ко стѣднѣстѣѡцѣ .  
прѣтпоѣкѣфлнѣпрѣшедѣше градѣ  
пелпопдѣннѣше ;



**Ш**еше до афинъ прѣѣша . и собраѣв  
 ше все книгы ихъ оудѣи съжещи .  
 аще ѡни не въ кынесѣ . и оудче прочи ихъ .  
 оудъи не яко мнѡго смысла . добрани  
 ихъ оуд . тако кен грѣцы прилежаще .  
 ѡ дои не нерадѣти . Клавдей же  
 аорниа на оудѣи црѣи ѡ своѣ  
 оудѣи  
 мре

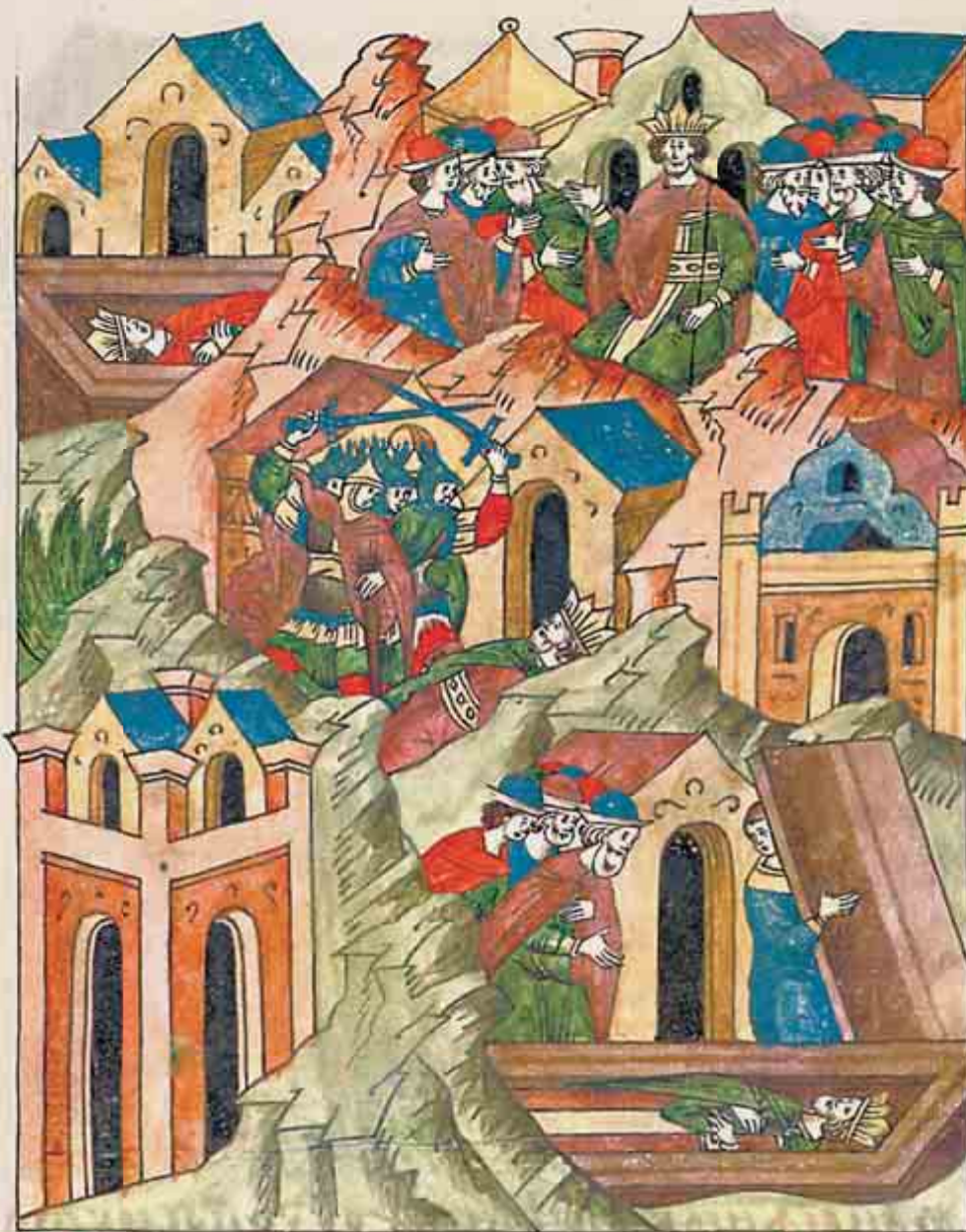
**П**ришли к Афинам и захватили их. И собрали все книги, хотели их сжечь, но один из них, бывший лучше прочих, знавший, что много в них смысла, запретил это делать, говоря, что пока книгами будут заняты греки, о войне не позаботятся. Клавдей же, Аврелияна на царство свое поставив, умер.



Царство 35-е Кунтила,  
который воцарился  
в Риме в 5777-й год.

После же Клавдея цар-  
ствовал Кунтил, брат  
его, нареченный царем,  
один год. Он, мало по-  
жив, ничего достойного  
упоминания не совер-  
шил. Поскольку же  
знал, что Авлериян  
собирается захватить  
Римскую власть, он сам  
себя лишил жизни, вену  
проколов на руке с по-  
мощью некоего врача,  
и умер, полностью из-  
немогший.

црѣто. ле. кѣнѣтнлоподрнмѣ. вѣтѣ.  
ѣ. ѣ. ѣ. ѣ. Покладѣнѣжецрѣтопа.  
коунтилѣбратѣегоцрѣнаречѣнѣ.  
лѣтоѣ. нмалопожноѣ. памѣтн  
достоннанчѣтѣсотворѣ. занеѣѣ  
дѣнѣтѣкоѣдлерѣднѣхотѣлѣцѣдѣѣстѣ  
пнѣтннадлѣстѣрнскѣю. сѣсебѣнѣздо  
днѣѣжнѣтѣѣсѣго. крѣдѣднѣцѣпрѣѣѣ  
рѣчнѣдѣ. нѣконѣдрѣчѣ. донѣдѣжѣнѣзнѣ  
могшнѣсѣдѣоумрѣ;



црѣто . ѿ . авлеріанскоу н црѣтоу  
 примѣ . вѣсто . ѿ . ѿ . онѣ .  
 Поковнѣи ли днѣ рѣ црѣтоу . аде  
 рѣднѣ . дѣтѣ . 5 . ноу вѣнѣ бѣи  
 оннѣтѣ . промежнѣ ракии ноу за  
 нѣтѣи . она рѣца емѣ ѿ гѣра . и по  
 грѣбѣнѣ бѣи тоу

Царство 36-е Авлеряна, который воцарился в Риме в 578-й год.

**П**осле же Кунтилияна царствовал Авлерян 6 лет. И убит был воинами между Ираклией и Византеей в так называемом Нове-граде, и был там погребен.



**А**влириан имел некоего доносчика, знавшего все, что делается и говорится. Был же однажды наказан им по какой-то причине, и этот, подчёркнув царский подделав, чтобы похоже было на грамоту, распоряжение написал о вельможах царя, как будто на смерть их посылает. Те же, испугавшись, убили его. При нем святой Харитон мучен был, а из Иконии Ма-

**А**влирианъ бѣнѣкинъ . оухопослоуша  
 пладнѣмаше . и знамаше емоу пѣлбы  
 да емаа и гемаа . гнѣбѣ же нѣко  
 гда прѣимѣ ѿ него . диннѣнѣкопоры  
 ридн . роукописаніе и црѣпоподра  
 жи . да бы тако же грамота быма  
 и еписаніа стпориде можамъ ихъ .  
 гаконасмртъдедомъ . тпнже оу  
 богацше емоу бишан . и прнсемѣтѣи  
 хариттонъ мѣнѣбѣ . а ѿ иконіама

монѣтъ сѣтъ Федотовъ . и мѣри рѣуфи  
ны ѿ града Гагрона . Дионисий епископ  
Александрѣйскыи . ѿ ѿканнѣ манѣтъ .  
**По** адириѣи же . како глеть есѣвѣи .  
манѣтъ проклятыи бы . ѿ него же ма  
нихѣи скоѣни мѣи ѿ мнѣ се пребывае .  
ѿ него же мѣни не кверныи треклятыи  
прозѣбе . хлѣбѣи стынѣхѣ . бгѣо  
пныи ѿбразѣа сѣ . есѣора оучникѣ бѣ .  
ѣако хс посѣбѣи дади . и ѿ сѣтъ еретни  
честви и не зѣ ѿ собратѣ . ѿперенды  
ѿ морѣи скѣио землю прииде побѣио  
попѣщенію . есѣи оубо бѣсѣодныи мѣни .  
и же кѣфи дннѣ . глѣмыи рахманн  
нѣ бѣи родѣ . оучитѣи мѣтъ аше оудѣ  
на . прѣже на речѣи мѣи оинѣа . на оу  
ченѣтъ пои кѣфѣа . есѣи мнѣи коуѣ  
ѿгѣ рѣславащѣ . по кѣтъ ѿ ѿ ѿлюбн  
ѣрѣсѣ . дѣтъ нача мѣ глѣющѣ . прѣтица  
ща сѣа мѣна сѣа . рше же ѿперендоу .  
ѣше сѣбѣ ѿ дѣи роужьшаго сѣа . и дѣора  
поспитана . и сѣи на пнѣа кннѣгы чѣ  
тѣерѣи . ѿдѣна речѣи мѣнѣ . дѣрѣгоѣ  
ѣвѣаѣе . и носѣи кроуище . дѣрѣгоѣ глацѣ  
зны . и бо боудасѣ . и же итѣрѣидѣ .  
ѿаханѣчѣаго сокрѣшенѣтъ погыбѣ .  
женанѣтъ кѣа . оунѣа же ѿбнѣа . и рѣ  
зрѣшнѣа . и мнѣа мѣрѣи кѣи дѣкнн  
гына сѣтъ дѣи аше квернаго . коупн

монт, сын Федотов и ма-  
тери Руфины, из города  
Гагрона, Дионисий, епис-  
коп Александрейский.  
**Об** окаянном Мане. По Ав-  
лирияне же, как говорит  
Евсей, Мане объявился  
проклятый, из-за которого  
манихейское имя среди  
многих распространилось,  
от чего Маний, скверный  
и треклятый, укоренился,  
Христа из себя и Свято-  
го духа, беснующийся,  
изображал. Из-за этого  
12 учеников, как Христос,  
с собой водил. И собрав  
от всех ересей все злое,  
от Персиды в Морейскую  
землю пришел по Божье-  
му попущению. Этот же  
бесноватый Маний, кото-  
рого и Скифянином звали,  
был родом из рахман;  
и учителя имел Удана,  
прежде звавшегося Тере-  
винфом. Наученный тот  
Скифянином, прославляв-  
шим элинскую веру, воз-  
любил Подклеову ересь,  
который говорил, что два  
начала противоборствуют  
друг другу. Войдя же  
в Персиду, стал рассказы-  
вать про себя, что от девы  
родился и в горах воспи-  
тан. И написал четыре  
книги: одну назвал «Таин-  
ства», другую «Евангелие»,  
еще одну «Сокровище»,  
четвертую – «Главизны». Ибо Будас этот, который  
и Теревинф, духом нечис-  
тым сокрушенный, по-  
гиб. Женщина же некая,  
у которой он жил и умер,  
в наследство получив иму-  
щество и мерзкие книги  
скверного, купила

отрока семи лет, по имени Куверик, научив его грамоте и, освободив его, сделала наследником всего, что имела. Он же, взяв книги Вудоддевы и вещи, расхаживал по Персиде, называя себя Манием и воображая, что о вере свидетельствует, книги за свои сочинения выдавал. Его же царь Персидский ободрал заживо, так как повинен был в смерти его сына. Разболелся у царя ребенок и у многих врачей лечился. Маний же сказал: «Я и без лекарств исцелю его». И так, врачей прогнав, умирил отрока нерадением и тщеславием. За это и наказание достойное принял — содрали кожу с тела его окаянного; и тело его зверем отдали в пищу, а кожу, как меха, на воротах сверху повесили. Еще же и пророком сам себя называл и предсказателем будущего, своего же заблуждения и будущего не распознал. У него было 3 ученика: Фома, и Ада и Ерма. Но никто не считает истинным Фомино евангелие, так как не является он одним из 12 апостолов, но один из злых трех учеников Мания. Этот же безумный Маний отверг Ветхий Завет и богохульствовал, что всякая тварь и человек созданы неблагим неким богом, тленным

отроча седми гв. и мже мовиков перн.  
его же на оучниши грамоти гв. и с до во  
диши и н с л т б н и к а с т в с до и по с т а  
ди и . он же о з е к н и гы по о у д о д а с о бы .  
и н и б н и е пр о х о ж а а ш е . о г о п е р с и д т в м а  
н и л с e б e н м e н д a . н б л а з н н о г о д a ш o б  
р e с e d t в т e бы . к н и гы п р o d y c o d a  
г л a ш e c o y ц a . e г o ж e ц р o п e c k o y н o д р  
ж н o a . т a k o d н н a бы c м p т н e г o . e н o v  
ц р e d o p a б o л t a ш d e л d t в т н ц o v e o v ц и d .  
и н o v г o п р и л e ж a н и e o p a ч e б н o e п р и н .  
р e ч e м a н и н a e г o б e o p a ч e б bы н e ц т в л o y н .  
и т t a k o o p a ч a d o г н a d t o v м o р н o п р o ч a .  
н e п р и л e ж a н и e . н т t ц e c л a d t e . e г o p o z  
и з d o c т o n н o п р и d . o d p a n i e ш k a  
н н d o c г o t e л e e n . п t b л o o v б o e г o z a t b p e  
o d a ш a б p a ш н o . a k o ж o v t a k o м t b п р e  
o p a т bы н a п t k o ш a . и н п a p a k л и t t o m b  
c a m t o м a p n ц a ш e c л . н b d o v ц a d o n d t  
т n o b t в ц a o л a c л . c o o e g o b e c o d e c t o a  
и п o c t t n a ж e н i d н e p a z d m t b . т o ж o o y  
ч н цы . г . бы ш a . ф o м a . т n a d a . т n  
e p m a . н и k t o d a п o ч н t л e ф o м и n n a  
e v a n g e л i d . н t b t p b o e d i n a g o o v e i a n d .  
н o e d n a g o o z лы п р e o v ч н k t o м a n i e  
o bы . c e n o y б o o m p a ч н o y н m a n i n . o d e  
p t b e d o e t x a g o z a d t t a . и t t a p b o e o  
ч a d ч e c k o м o v e c t p o y . н e б л a g o n t b k o  
e g o b a b bы d a . x d o e t t o d a t t b n i e .



и суетным сущностью.  
Δ Новый Завет называл  
благим Богом, явля-  
ющимся через открове-  
ние и надежду, Христом  
его изображая. И к этому  
погружения какие-то  
придумал, и скверные  
ночные жертвы, и безза-  
конные совокупления,  
и тел неизреченное  
творение, рождение  
и перемещение, и иное  
многое ложное тво-  
рил и учил, эллинские  
злые суетные учения  
утвердить стремясь,  
богопротивный и бого-  
ненавистный. О нем  
рассказывал и Федор,  
пресвитер Рафийский:  
«Маний, который был  
изобретатель бесконеч-  
ной тьмы, а скорее  
же — сам власти тьмы  
создание; возмечталось  
ему и приснилось яв-  
ление Господа в слабом  
и бесплотном челове-  
ческом теле, который  
сказал, что то, что стра-  
дания свои ожидал,  
и что причинили ему  
физические страдания,  
так же как и нам, ничто  
из этого правдой в дей-  
ствительности не было,  
а только вымыслом  
и прельщением, чтобы  
прельстить людей, среди  
которых он яко бы жил.  
Поэтому и два естества  
у Господа не признает  
Маний, говоря, что оно  
одно — Божественное.  
**О Павле еретике.** Павел  
же некий, Мания того  
современник, родом Са-  
мотевшанин, в Антиохии  
великий сопрестольник,

и суетным сущностью.  
Δ Новый Завет называл  
благим Богом, явля-  
ющимся через открове-  
ние и надежду, Христом  
его изображая. И к этому  
погружения какие-то  
придумал, и скверные  
ночные жертвы, и безза-  
конные совокупления,  
и тел неизреченное  
творение, рождение  
и перемещение, и иное  
многое ложное тво-  
рил и учил, эллинские  
злые суетные учения  
утвердить стремясь,  
богопротивный и бого-  
ненавистный. О нем  
рассказывал и Федор,  
пресвитер Рафийский:  
«Маний, который был  
изобретатель бесконеч-  
ной тьмы, а скорее  
же — сам власти тьмы  
создание; возмечталось  
ему и приснилось яв-  
ление Господа в слабом  
и бесплотном челове-  
ческом теле, который  
сказал, что то, что стра-  
дания свои ожидал,  
и что причинили ему  
физические страдания,  
так же как и нам, ничто  
из этого правдой в дей-  
ствительности не было,  
а только вымыслом  
и прельщением, чтобы  
прельстить людей, среди  
которых он яко бы жил.  
Поэтому и два естества  
у Господа не признает  
Маний, говоря, что оно  
одно — Божественное.  
**О Павле еретике.** Павел  
же некий, Мания того  
современник, родом Са-  
мотевшанин, в Антиохии  
великий сопрестольник,

невысоким человеком называл Господа, богохульствуя, что как во всякого пророка, так же и в Него вселилось свыше Божье слово, и два естества Христос в самом себе существующие различные имел, не общающиеся друг к другу, одно из которых – собственно Христос, а другое – в нем живущее Божье Слово. Таким образом и произошло в древности богохульствие злое о Христе, говорившее об одном Его естестве, отнимая у Него то Божественность, то человечность. **О Аполлинарии еретике.** А после них через год Аполлинарий возник некий, престольник в Лаодикии Сирской, другое суетное мудрствование исповедую. Так как в то время последователи арианской ереси говорили, что не имеет совсем души Господня плоть, он тогда заявил, что Господь принял плоть одушевленную, разум же наш не принял, так как не нужен плоти человеческий ум, если в нее воплотилось Слово Божье, и не может в ней поместиться другой разумной силы, кроме Божественной. И рассудил так: одно естество у Слова и у плоти, поэтому плоть Его следует считать совершенным человеком, а естеством называть недостойно. **О Федоре еретике.** С этим вместе появился

невысокаго чина гъхъльстѣща  
ѣако на ко егоръ ѡпррка . тако на то  
быти въ ию слово вселеніе ѡню доу .  
и да гъ естество раздѣланнѣмъ  
и не при ѡбращающема емакъ обѣ . ед  
цама едмоу хъ . ѣако и номоу соу  
цѣ самомоу хъ . и номоу нежнѣ  
цѣ въ ию слово . тѣмъ же соубодрене  
прозвѣніе . да единое естество  
ѡбою злѣ . и хъдноу хъ глемо . ово  
и наплзлѣтъ въ тѣмъ . есчдческо .  
**Ополнаріи еретикѣ .** Промежъ же  
тѣмъ дѣтѣ . аполнаріи прозвѣніе  
къ и прѣпѣтѣннѣмъ ѡладікнѣ суростіе .  
соу етѣмъ ріе не етеранѣ погѣ да о .  
и бо соущнѣ еретнѣ естѣтъ аріеѣтъ .  
гъше безтодша едмо соущнѣ гнѣтѣ  
тн . етѣ ца бѣ ѣако плѣдше оновю  
дшѣ жнѣ доу прѣдѣтѣтъ . раздѣма же  
нашего не прѣдѣтъ . и не просѣтнѣ же  
плѣномоу рече члѣдѣ оума . ѡблада  
нѣтъ ѡкого обѣктѣшоу едѣю въ ию сло  
воу . но ни дѣтъ естнѣ едѣн . и ноу  
раздѣмѣ ѡ въ жтѣ едѣнѣмъ . не іа  
некладѣ естество едіно . соуцоу  
словоу и плѣтнѣ . ѣако же плѣтнѣ едѣ  
шенѣ соущнѣ . да боудѣтъ члѣдѣн  
недостойно естество именованнѣ .  
**ѡ Федорѣ еретикѣ .** Етѣмъ тѣмъ

нѣкъын . и мене Федоро . мопсуесть стѣ  
и каго града . окликии одасть оупо  
лочногбещи елено . оуподинарью по  
магаше до сажени и не гь пыми . аго  
зноденно дшего . и нестрашны сердце  
изли на оу ху чидка едина . таксо  
и мы опщана риза . ѿ поспѣшеніа  
приниша благть бжю . въ имено да  
тиса ѿ ерданьскаго крщеніа спс  
блешю ед даро стбо духа перды . пон  
ма ѿца и на не ста годуха крщеня .  
бгоуж слово до премн ѿга гора и добро  
дѣтлю его . поблго и зполенію его .  
пселно шдел . преда ти емоу бжтде  
на гочина . и покланнїа на стѣни  
по и зполенію . сии на мн ѿ глх дль  
спс да стѣ . тако да дде ма е стѣ  
спс ма . прн ѿ шест спс оую щема  
и е стѣ спс о оу оу хе . соупанїе  
нѣкъын то чю . и дрѣга ѿ соблца ед  
а тора и та пр забенїа . да едино  
естество . и да стѣ е стѣ стѣ . о хїт  
не по право мов слово и спс да стѣ .  
**ѿ не стѣ рїи еретнцѣ .** **Посеженѣ**  
**къи и мене не стѣ рїи еретнцѣ .** ѿ е  
рманн къи дѣ рь къи . престолѣ ко  
стѣ и ти на града прини . то и пѣ  
бно гла ѿ ху д дою е стѣ спс дз ѿ мѣ  
дрено спс до бн ед па дѣ . и Федоров .

некий именем Федор, по-  
лучивший неограниченную  
власть в Мопсуестейском  
городе в Киликии и Упо-  
линдарью помогавший  
с дерзновенной душой  
и безбоязненным сердцем.  
Нелепые оскорбления из-  
ливал на Владыку Христа,  
говоря, что Он всего лишь  
человек и один из нас,  
случайно получивший  
благодать Божью, который  
Богом стал именоваться  
только после Иерданского  
крещения, сподобившись  
одним из первых полу-  
чить дары Святого Духа,  
крестившись во имя Отца  
и Сына и Святого Духа.  
А Бог Слово вселился  
в Него по своей благой  
воле из-за Его исключи-  
тельной добродетель-  
ности для передачи Ему  
Божественного чина,  
и наследником покло-  
нения выбрал. Этот же  
и о многом другом бого-  
хульствовал подобно же,  
якобы два естества безна-  
чальных в природе Хри-  
ста, хотя и сочетающихся  
некоторым образом,  
но друг от друга обособ-  
ленных. Такова вторая  
ереси поросль, что имеет  
одно естество Христос,  
и двуединое естество  
неправильно исповедо-  
вать. **О Нестории еретике.**  
После этого же некий,  
именем Несторий, еретик  
из Ерманики Сирской,  
принял престол Констан-  
тина-града. Этот подоб-  
ным же образом отвергал  
двуединое естество Хри-  
ста, злонамеренно подра-  
жая Павлу и Федору,

следуя своим предкам, будучи сыном Килика и потомком Самосатского. И из-за этого на Святую Богородицу возвел непримиримую ересь, отвергаясь Господа своего и досаждая своей Владычице, оклянный раб бесстыдный. Ибо этот злобный Несторий был третий представитель иудейской ереси, утверждая, что одна сущность — собственно Христос, а другая — Бог Слово, вслед за заблуждением своих отцов.

**О Евтихий еретике.**

Δ мусору, оставшемуся от Мания и Аполинария, третий еще помощник явился — Евтихий, игумен монастыря Константинограда. Тот, не принимая Единосущность, и естественного по плоти Господа предлагал нам исповедовать, отмежеываясь от тех, кто говорит, что в Христе два естества соединяются и сочетаются. И еще же и некоторое другое пустословие и нелепость пристраивал, говоря: сошло с неба Тело Господне, а Бог Слово протек через Деву, как через желоб, и облекся в Него, соизволив родиться от женщины, хотя Он и Нерожденный. Учение это — манихейское, но своей фантазией намного его превосходящее; и вслед за своими родичами совращенным сердцем Христу молился.

**О Севире еретике.** Затем

свои шцѣ поидѣ ста бл . снѣ же тѣ он  
бѣ кнѣ ико стѣ . не чѣ дѣ я же самосатѣ  
ода . не се го ра на стѣ ю в цѣ ш мѣ стно ую  
кра молѣ блзѣ тѣ . ш мѣ тѣ пѣ а гѣ тѣ сво  
его . и до са жѣ лѣ сво е н о лѣ цѣ о кан ны и  
равѣ тѣ и не с ра ми нѣ бы н . се оубо злы и  
не стѣ рѣ и прѣ стѣ и прѣ стѣ а тѣ е лѣ бѣ и ю  
дѣ не ко моу е рѣ тнѣ е стѣ поу е ю н но го  
соу ца ш се бе хѣ . и но го бѣ гѣ сло да . по  
шѣ е стѣ по ю его прѣ е стѣ и ро до сло да .  
**шѣ е стѣ по ю его прѣ е стѣ и ро до сло да .**  
**шѣ е стѣ по ю его прѣ е стѣ и ро до сло да .**  
на по днѣ на рѣ бл . ш мѣ стнѣ бл чѣ е стѣ и  
прѣ стѣ и . пѣ а кѣ по мо щнѣ и кѣ е оуби  
хѣ и . и гѣ мѣ нѣ тѣ ма на е стѣ и рѣ ю ко стѣ бл  
и стѣ и на гра да по ка зѣ бл . тѣ о не и ма бл  
е дѣ но го соу цнѣ . и е dѣ но е стѣ е стѣ де на  
по плѣ тнѣ гнѣ . по до ба е стѣ тѣ на и шѣ  
о блѣ да стѣ и . ш мѣ тѣ пѣ а шѣ е лѣ соу цнѣ гѣ лѣ  
тнѣ шѣ хѣ бл дѣ е стѣ е стѣ бл со до коу плѣ  
нѣ е се ю . не оу тѣ а нѣ е . не е щѣ не е тѣ е ра  
нѣ тѣ кѣ ко да тѣ шѣ е сла да . и не е тѣ бл пы бл  
прѣ знѣ я шѣ е снѣ бѣ стѣ гѣ бл . е шѣ е шѣ е стѣ бл  
до гнѣ . гѣ ко сѣ ко вѣ зѣ тѣ бл про па рѣ нѣ е шѣ бл  
ца про тѣ че вѣ гоу сло доу снѣ бѣ стѣ о бо лѣ  
на . да и з до лнѣ ро днѣ тнѣ е лѣ шѣ рѣ ны .  
не е щѣ не ро днѣ бы не е лѣ ма нѣ хѣ и сѣ ко е сѣ  
сло до . и не оу тѣ а нѣ е мнѣ шѣ го па че шѣ но ю .  
e dѣ но сѣ рѣ шѣ тѣ шѣ не о пра щѣ ны и рѣ це хѣ  
мо лѣ цѣ . **о се вѣ рѣ е рѣ тнѣ цѣ . тѣ а че**

сеи рѣчьнѣ быи глѣмыи до сѣхити шго  
престологѣ Антиохійскыи ѿманиа  
оубо . на полинариа . не епихіа мѣ  
стни ти еретическѣ пожелаше . до  
зидшадѣ елико могын црковныи  
мирго . изгнанго ѿ Антиохіа . тако  
соупротивникоу имѣ тежннство же  
ксандрѣнскою естество . тако буря  
рѣчью пелѣцннотвораше . и дѣ еперѣ  
н бурядохнѣ емоу . и юде . снмѣ те  
же еднннмоды . рагна бѣ ѿ Юліа  
нтѣнѣкын . на рнца емын епѣтѣ сы .  
по алнкарнастѣ . асннскіа . епѣтнхн  
скаго злѣ шѣ рїе . престпательско  
рын . сеи рѣчь еднн естество глѣ  
ца соущаха . неже епѣтѣ хѣ бытїе прїи  
мад . но ульнѣ еднн естество . по  
сеи рѣчьнѣ глѣщѣ . цзнимлющѣ же  
пысоучѣннѣ . цннѣ патнн же дѣ сего  
мѣ рѣчьнѣ буря быша . не прѣтѣнн  
неразѣмѣннѣ поппнсаномоу . нннн же  
глѣтѣ . нннн чѣ рѣчннн епѣтѣ шѣ  
юпѣтѣ . нннн есна мнн прѣтѣ сѣ . прїнма  
ющѣ на пѣтѣ бѣ рѣчнннннѣ еднннннѣ  
соущаго ѿ дшнн ѿтѣтѣ дѣ чѣ дѣ . глѣ  
оубо прїе не по шѣтѣ дѣютѣ естество  
но дѣ шѣтѣ дѣго не оумѣтѣтѣ еднн . нннннн  
казаннн . тако дѣтѣ естество мѣ  
глѣмѣтѣ . не бѣ рѣчнннннн . нннн бѣ рѣчнннннн

некий по имени Севир, захватив престол Антиохийский, за Манния, Аполинария и Евтихия отомстить ересью пожелал, возмущая, сколько мог, церковный мир. Когда же изгнали его из Антиохии как врага и мятежника, он как буря и смерч Александрею лелью опьянил, где же и другая буря охватила его и людей, всех возмутив и взбудоражив. Смutil же их некоторый по имени Иулиян, епископ Фликарнаса Асийского, Евтихиева зловерия защитник рьяный. Севир ибо одно Естество утверждал у Христа и Христово Величие признавал, Иулиян же, как и Севир говоря об одном Естестве, отрицал однако Величие. Стали же нечестивые виновниками всего мятежа и бури, не понимая, как сказано в Писании, «ни их же глаголют, ни о чем же неистовствуют». Спорящие с нами и берущие в качестве примера Божественное Единение сущностей Души и Тела человеческого, говорят: «Следовательно три исповедуете естества». Но да узнают, необразованные и невежественные, о каких мы говорим двух естествах: не о Божественном и плотском, и не о Божественном и

и душевном, но — о Божественном и Человеческом. Ибо естество человека не все его поистине, так как состоит из частей: души и тела, и у частей тоже есть разделения и подразделения. И части Христовы — неслиянные Божество и Человечество, душа же и тело — не части Христовы, но части частей. Ибо и у частей человека есть части: у души — сущность разумная, в которой одно — властное, другое — страстное, третье — чувственное, а в каждом из них одно — разумное и мыслительное, запоминающее и проясняющее, другое — отдающее и притягивающее, иное — помогающее, на многое же другое и эти разделяются. И пусть прекратят уже, наконец, допытываться, когда они являются частями души, а когда — силами. Тело же также имеет разделение на части; это: голова, руки, ноги, а также кости, плоть и жилы, состоящие из четырех стихий, а эти разделяются на вещество и вид. И о многом еще другом философствуют врачующие нас о силах природных, которые они называют влечением, жадностью, изменчивостью или иначе — отзывчивостью, много также рассуждают о способности к воображению и об охватывающей

и душевнѣи . но брѣи и члвчю . и нбѣ  
по истиннѣ члвчю естествоу . чл  
ствое естество . чл ствѣ же члвч  
дша и тѣло . чл ствѣ же чл ствѣ . еже  
и нераздѣленіе еже . и пораздѣленію .  
и чл ствѣхъды не годѣнѣ . и брѣтѣ  
и члвч ствѣ . дша же и тѣло не чл  
ствѣхъды . но чл ствѣ и чл ствѣ . и чл  
ствѣ бѣ чл ствѣ чл ствѣ дшю бѣ соущ  
ствѣ о о о о о . и стѣ о о о о о о о  
еже соу . о о о о о . естѣ о о о о о о  
го еже еже ланно . и стѣ о о о о о о  
и о м б і с л е н о . п а м ѣ т н ѣ и с т ѣ т ѣ  
о о о о о о о о и п р и о л е ч е н н о . и н о  
п о м о щ н о . и м н ѣ г а н а с и р а з д ѣ  
л ѣ ю щ е . д л ѣ с т а о л т ѣ с л н ѣ н ѣ н е к ѣ  
ю щ е . к о г д а т а к о ч л ст в ѣ т а м о с о у щ  
о о о о о . и л и т а к о с и л н а . т е л е с н ѣ  
п а к ѣ р а з д ѣ л е н і ѣ . т а к ѣ н а ч л ст в ѣ  
с и п а к ѣ о т о г л а д о у и п р ѣ к о v и o n o г ѣ .  
и т а к о с о у к о с т и и п л о т и и ж и л ѣ .  
и т а с о у н а д е т н х і ѣ . и т а n a o e щ e  
с т ѣ o n o i d ѣ . м н ѣ г а ж е н и n a ф н о  
с ѣ т ѣ o б ѣ т ѣ o p a ч e б н і o n o t p o ц ѣ .  
o b и л ѣ e щ e s t ѣ e n ѣ . o n i j e o n a п р и  
o л e ч e n n o . o d a j e п р и m a n n a . o o ѣ  
и з м ѣ н н о v ; и n o v j e ѣ o б ѣ щ e o a n t o  
n o v ѣ и м e n ѣ ю т ѣ . м н ѣ г а ж e o ч ѣ  
o b e s t ѣ i n п р и з p a k a . и ѣ д e p ж а щ ѣ o

жнцотинновжнцѸ . ѲрганьскѸ дхѸ  
ѲперѸ разѸминасѸща . гакѸ оѸще  
пакѸ оѸбо . да прѸпостпацнцсѸ . Зо  
неплѸ рѸцн н днѸ блѸчѸче . н доцѸ  
ѲтѸ пакы разѸмноѸдѸше . онѸ жѸ  
разѸблѸтсѸчѸстн . гакѸ пѸтѸко  
пѸбаѸтѸчѸкѸ . рѸкѸшѸ пѸдѸгѸн  
тн . н прѸпостпацнѸтн сѸстѸплѸнѸ .  
н мнѸ жѸ знаѸ естѸ . снѸ жѸ да чѸцѸ  
сѸрѸшенѸ покѸжѸвѸ . н да гѸ нѸ годѸ  
рѸ нѸ нашѸго ѲстѸстѸа . чѸжѸ аѸго  
сѸтѸцѸрѸ . нѸ же не прѸдѸтѸ н значѸ  
ла нашѸго ѲстѸстѸа . лнцѸтѸ блѸсохр  
ннѸша . Ѳго пнѸ мѸше . снѸ ннѸ  
тѸко да мѸртѸстѸѸѸе . онѸ жѸ бѸ  
жнѸ нѸ не прѸходнѸ ма дѸпадоша  
пѸтн . пакы жѸ нѸ фѸрнѸтѸ рѸче  
шнѸ пакѸ бы не прѸбѸнѸ пакѸ . сѸ  
бѸ нѸ цѸ нѸ же . ѲщѸ нѸ хрѸстѸанскѸ Ѳ  
нѸ мѸ мѸвѸ . прѸтнѸ цѸ жѸ нѸ снѸ нѸ  
ѲстѸстѸо сѸоцѸе . нѸ кра мѸлѸнѸ мѸ .  
нѸ нѸ бѸ не рѸженнѸ нѸ трнѸ рѸгѸкѸ  
ютѸ . нѸ цѸ нѸ рѸче блѸго дѸрѸго ѲзѸ .  
нѸ нѸ прѸно . оѸтѸ жѸ едѸтѸ нѸ чѸлѸтѸ не  
рѸженѸтѸ образѸютѸ сѸола . дѸрѸгѸ  
дѸрѸгѸ прѸтнѸ цѸ нѸ бѸсѸчнѸ сѸенѸ .  
нѸ нѸ бѸ не чѸтнѸ цѸ мнѸ снѸ мнѸ борѸю гѸю  
щѸ ѲстѸстѸо сѸоцѸе . нѸ нѸ жѸ не  
чѸтнѸ цѸ нѸ пѸ замѸшлѸтѸ . нѸ бѸ бѸжѸ

живые существа некую разумную органическую душу. Поэтому в беседе для объяснения всего этого достаточно сказать о плоти, или теле человеческом, и довольно так же показать части разумной души, подобающей человеку, чтобы, рассудив, все разъяснить и представить составляющие, по которым он и познается. Они же вместо демонстрации человеческого совершенства, Господа оговаривают и отчуждают Его от нашего естества, якобы Он либо изначально не принял нашего естества, либо оставил его не тронутым, находясь в нем. Так и подобным образом мудрствуя, в неизбежный и безвыходный попали тупик. Еще же и Феодорит говорит об этих нечестивых следующее: «Есть еще некие, хотя и называющие себя христианами, однако восстающие на истинное учение. Иные иво Нерожденное на три части рассекают, и одно называют благо, другое – зло, а третье – истина. Другие же два начала не рожденного Слова образуют, друг с другом борющиеся бесконечно. Иные же с этим нечестием, называющимся учением, борются, но иной путь нечестивый выдумывают, иво Божье

Слово хотя и Единородным исповедующие, Сына же к сотворенному Творцом причисляют, и Творца сопоставляют с тварью, и Святого Духа от Бога отделяют нечестивыми рассуждениями. Иные же по-другому правое слово губят и, по правому пути прежде идущие, дальше следовать за предшественниками не пожелавшие, оказались где-то вдалеке от истины. И одни полностью отвергают нас ради бывший Промысел, другие же признают, что Бог Слово вочеловечился, но только Тело принял; другие одушевленной считают принятую плоть, а душу в ней — от рождения бессловесной и неразумной, не иначе как от своего неразумия эту истину приобретаю. Мы же человеческую душу признаем не иначе как разумной и бессмертной». Иные же Единого Христа объявляют двумя: одного — произошедшим от Девы, родившимся полностью человеком, к вечности не причастным, другого — Богом по естеству и истинным Сыном называют. Иные же вещают, что сущее от Бога Отца Слово было вложено в кости и жилы плотского естества.

СЛОВА . НЕ ЕДИНОУЧАДАН СПОСЛЪДІЮЩЕ СНО .  
ТАКО ПДА РЪТ ПДОРЦА ПРИЧН ПЛЮТЪ . И ТВО  
РЦА ПОСТАДІЮТЪ СТО ПДА РІЮ . И СПЪ  
ДУХА НЧ ПН ДЫ СЛОВО ШЪ БЖ ПДА ОЗЕ П  
ЮТЪ ; И НИИ РЖЕНА КЪ ПРАДО Е СЛОДО ПО  
ГЪ БЛДЮ . И ПРАДО И ПЪТЪ ПРЖЕШЕ  
СПОДА ПШИ . ПО СЛЪТЪ ПО СЛЪТЪ СПОДА ПН  
НЕ ПО СХО ПЪТЪ ША . И ДА ЛЕ ЧЕН ТЪ ГДЕ ШІ ЕТН  
ННЫ . О ПІИ РЖЕНА РАДН БІ ПШЕ СМОТ ПР  
НІА БО ШЮ Ш ПЕРГОША СЛ . И НИИ РЖЕ  
ГЮ ПГО ЧЛ ПЧН ПН СЛ Б СЛОВА . ПТЪ Ш  
ПО ЧІЮ ПДО СПРІА . Ш ПІИ РЖЕ ДШЕ ПНО Н  
РІЮ ПТЪ ПРІА ПН ОУ ПШ . НЕ СЛОДО  
ЕН ДЮ ЖЕ И НЕРАЗЪМНОУЮ . ПН Е РОТ П  
ЕД ШІ . ОБА ЧЕ СПО ЕГО НЕРАЗЪМІА . СЕ  
ИСТИНН ДН МОУЩЕ . МЫ ЧЛ ПЧЮ ДШ ОУ  
НИ ЕДИНОУ СПЪДЛЕ И НОВ . ПО ЧІЮ РАЗЪ  
МНОВ И БЕСМРТНЪ . И НИИ РЖЕ ПА КЪ И  
ДОВО Е . ЕДИНОГОУ ХА НА РЦАЮ . И НОГО СОВ  
ЩА ПОВРАЩАЮ Ш ДЫ РОЖЪША ГО ЕД СТО  
ПЕРШЕНІ Е ЧІА СКА . ПРН Ш РАЗЛАГАЮ НЕ  
ПРН ЧД Е ПНО . О ПОГО ТА КОВА Б Е  
СПДО ИСТИННО СНА НА РЦІА  
И НИИ РЖЕ ПРЕДОЖЕНА ПТЪ  
ЩЕ ДАЮТЪ . СОУЩА  
Ш БА Ш ЦА СЛОВА  
О КО С П Е И П Ж  
ЛА П Ш Е К О  
Е С П О





црѣшо . ѿз . такитово . и црѣшо  
 орне . вѣто . ѿ . ѿ . паѣ .  
 По дѣлѣ рѣнѣ црѣшоа таки . ѿѣ .  
 По . сенмакена на оужника своего  
 по блѣди до аеу рин . ѿго ѿ него со тѣо  
 римы непрада . ноубио шен до нни  
 цы . оубо до шесадне мѣтти ѿго тѣ  
 кнѣтѣ ноубиша и  
 того .

Царство 37-е Такита, который воцарился в Риме в 5784-й год.

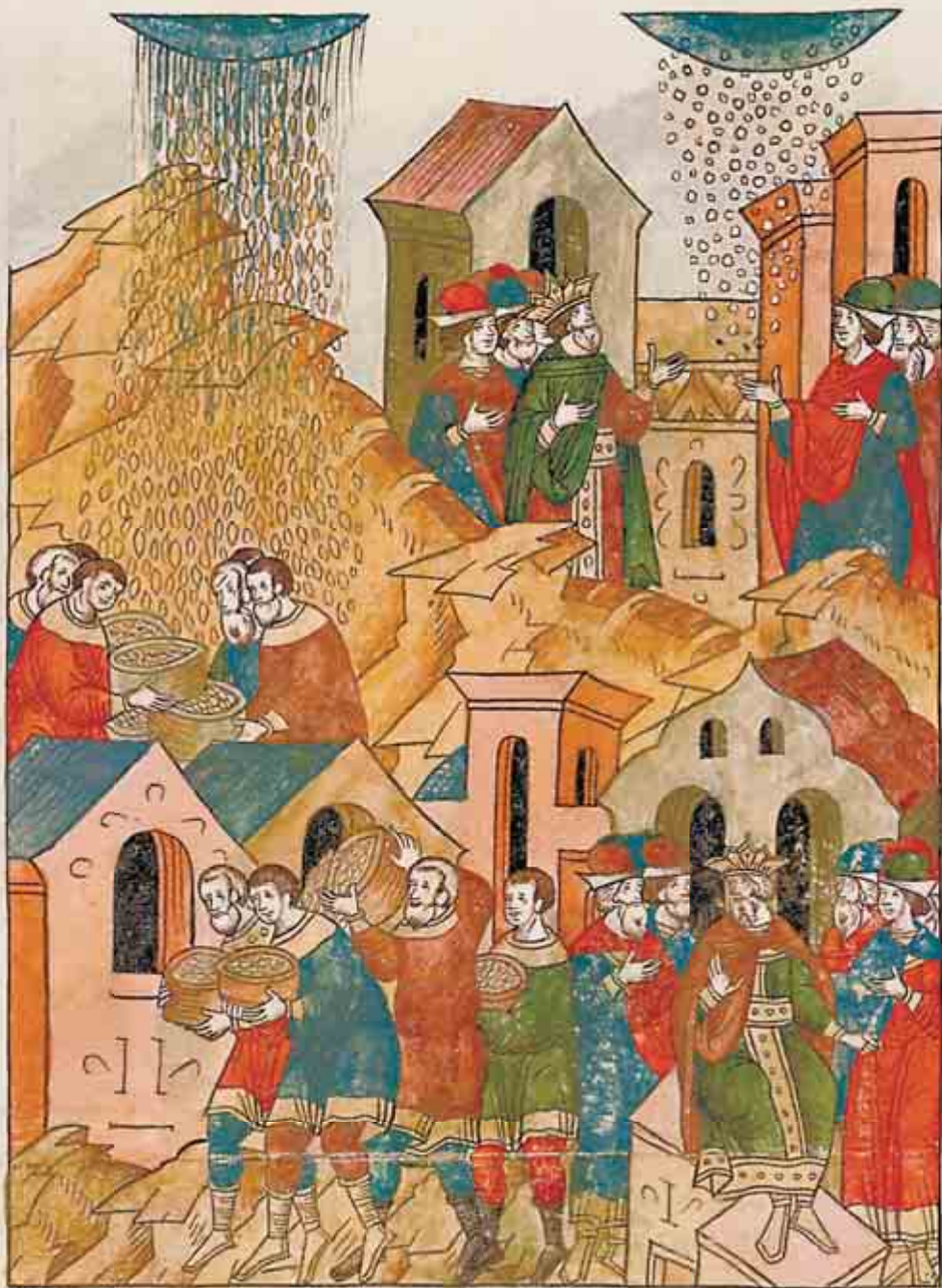
После же Ав-  
 лирьяна цар-  
 ствовал Такит  
 2 года. Этот Макси-  
 мияна, родственни-  
 ка своего, назначил  
 в Асирию, которого  
 убили воины из-за  
 творимых им неспра-  
 ведливостей. Испугав-  
 шись же, что отомстит  
 за него Такит, убили  
 и того.



Царство 38-е Прова,  
который воцарился  
в Риме в 5786-й год.

**П**о Таките же  
царствовал  
Пров и Фло-  
риан 2 года и 4 ме-  
сяца. Этот же Пров  
повредился рассудком  
и убил Флорияна.

цртѣи . дн . пропово . и цртѣи  
приме . вѣсто . љ . џ . пс . е .  
**П**отакнѣ цртѣи продѣ . и фло  
рѣи . лѣта . в . и д . мѣи . ген  
оубо продѣ рѣдо оумѣто  
сотворил . и  
оуби флори  
ана



**П**ри то дождю быишѣ . пшеница смѣ  
 шена с водою многа спадѣ . егда же  
 собраше советѣ кыи отвориша двери  
 кыи . тако же и при дожди  
 рѣднѣ . крохотнере  
 брени дѣла  
 до  
 ша

**П**ри нем во вре-  
 мя дождя упа-  
 ло много пше-  
 ницы, смешанной  
 с водой; ее же собрав,  
 наполнили огром-  
 ные закрома. Так же  
 и при Авдиряне кру-  
 пинки серебряные  
 спали.



Рассказывали же, что Викторин, друг царя Прова, выпросил для своего друга княжеский титул во Бретании. Тот же, придя туда, восстал, и оказавшийся из-за этого в немилости Викторин был послан подавить восстание. Притворившись скрывающимся от царского гнева и попавшим в опалу, Викторин его и убил.

**Р**ѣхъ онъ кторннго друнго прова царѣ.  
 и спроси друга своего князе быти.  
 и допретанин . онъ же прише перече  
 шесѣ . поноснъ же оубо онъ кторннго .  
 се горади посланго бѣ да ѿдолтъ ѣ пре  
 коство . сопорн прже ѣ оубо тако  
 ѿднца цре да бѣ гал . тако прекоѣтн  
 прѣтн . онъ кторннъ же  
 оубнѣ ѿ .



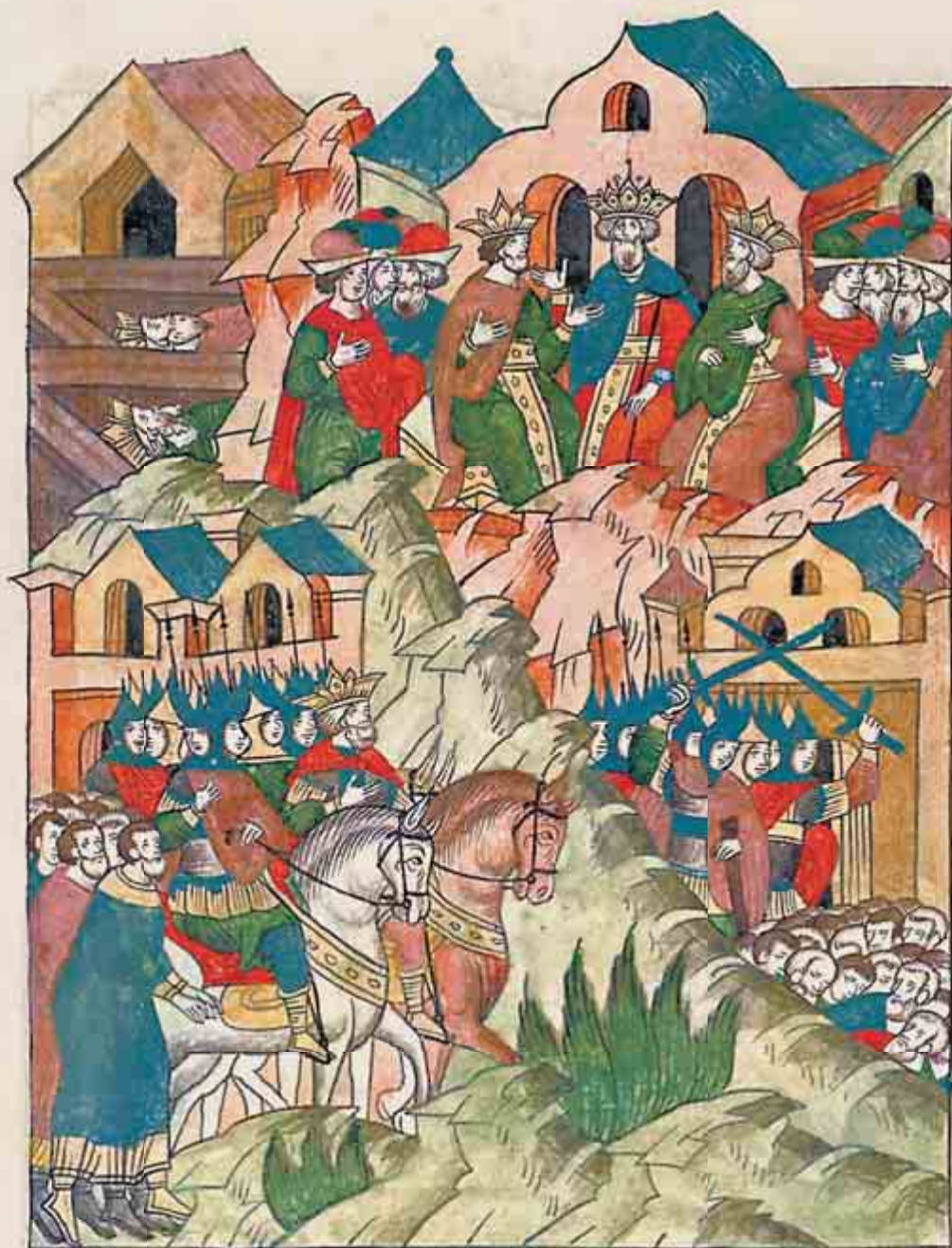
**В**озвратни шѣхъ емоу . ꙗко не х  
 ѡблашенъ злодѣи еи . по дѣсто  
 рѣе море . и ни де бесподѣлкъ црю .  
 онъ же рагнѣ па пса мнѣ . ꙗко шно  
 го се бы стѣ емоу . ни кто рни же рече .  
 ш се стѣ сотвори . и проси еа да ни ко  
 га да шадѣ ти . ни како ю же щѣго  
 се да шадѣ стѣ стѣ дою  
 и си ною  
 е стѣ .

**В**ернувшись же, во время схождения с корабля он уронил пояс в море и вошел к царю без пояса. Тот же рассердился, думая, что от иного это случилось с ним. Викторин же сказал: «Сам это сделал» и попросил никогда не давать ему во владение никаких вещей, так как всякая власть связана с бедой и с виной.



**П**огубил всех убивших Авлирия и Такита, царь же разрешил ему жить отдельно и дары многие дал. Погубил же всех убивших Такита и Авлирия в Пиринофе, на пир позвав их. Убит же и сам был от приближенных своих. Так же и Пров убит был. При нем мучены были Трофим, и Саватий, и Дорудумент.

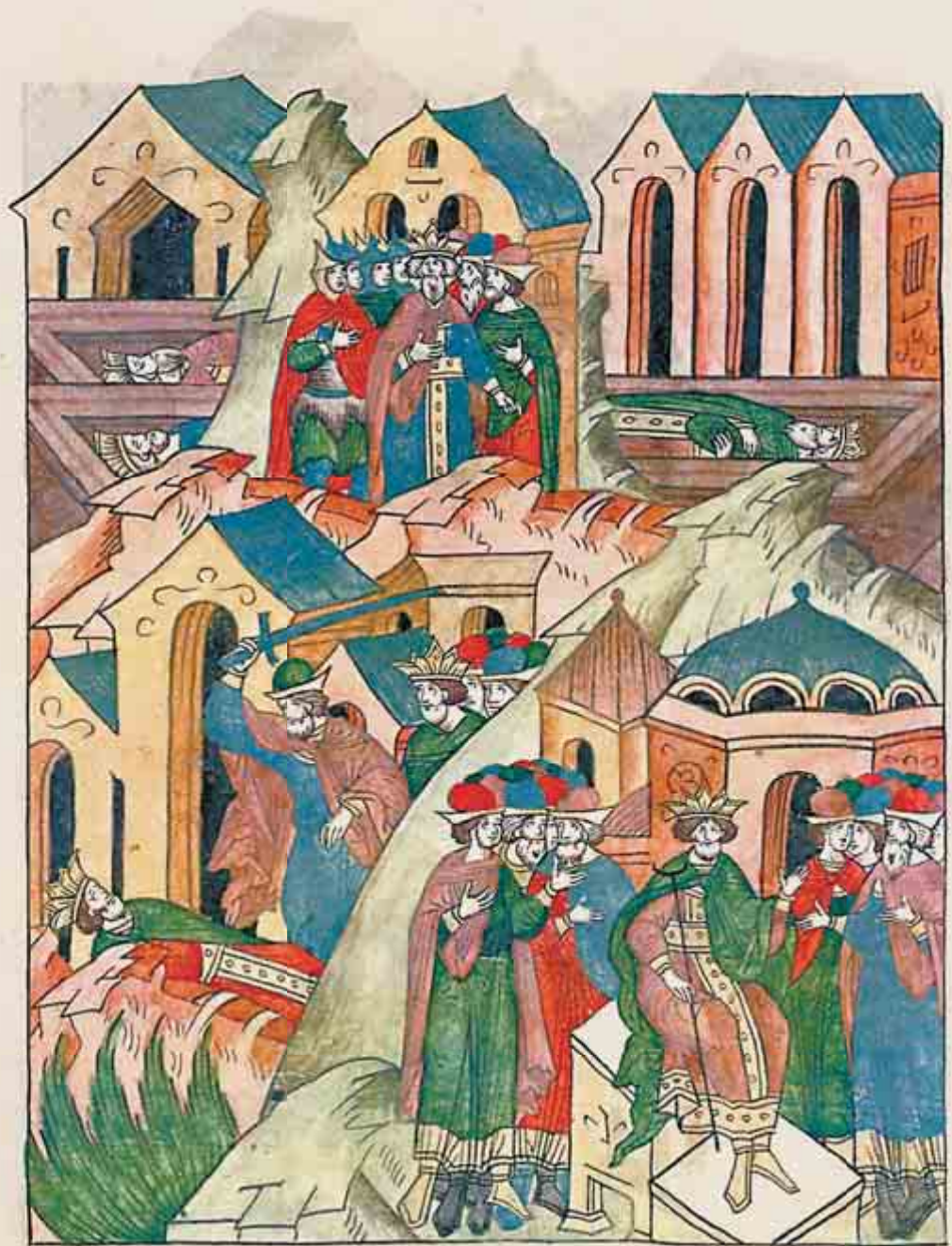
**И**ЗБИЖЕ СЕЛ ОУБИШАА АПРИІАНА.  
**И**ТАКИТА . И ЦРЬЖЕ ОУБОУ СЕБѢ ЖИ  
 ПИЕМОУ ПОДЕЛѢ И ДАРЫМНОУ ГЫДАСТ.  
**И**ЗБИ СЕЛ ИЗБИШАА ТАКИТА . И А  
 ПРИІАНА ПИРИНОФѢ . НА ПИЩУ ЗВО  
 ПАХИТ . ОУБИЖЕТЕ БЫ СЕ ОУЩЕ ЕГО .  
**И**ПРОЩЕ ОУБИЖЕТЕ БЫ СЕ . ПРИТОМУ  
 БЫТРОФИ И САВАТИИ И  
 ДОРУДУМЕНЕ  
 И ПѢ



црѣтшѣ . дѣ . кѣра . и карина . и нумер  
 рьмне . вѣсто . ѣ . ѡ . пн . ѣ .  
 Попрѣпѣжен по флоріанѣ . црѣтшѣ  
 цакарѣ и каринѣ . и нумеріанѣ .  
 три брѣтїе . дѣта . ѣ . и сенкарѣ .  
 перендѣ . и ксефонта .  
 пѣтн  
 ѡв

Царство 39-е Кара, и Карина, и Нумерьяна, в 5788-й год.

После же Прова и после Флорияна царствовали Кар, и Карин, и Нумериян, три брата, 2 года. И этот Кар Персиду и Ксефонт пленил.



**Т**ретье это было пленение из прежних — при царствовавших над римлянами Трояне, Вире и Севире. Умер же Кар от красной нежитовицы, а Карина, брата Кара, убил Диоклетиан, и царствовал сам вместо него. Карин же был ослеплен, а затем погубил его некий муж Адр, римлянин. При нем

Третье же себы ѿпреже црѣтѣ допадши  
 римляноу продно примиѣ. ди ромиѣ.  
 не севи ро. прочита емѣ ѿ каро да бы  
 оша пленениа. оумерше карѣ. чеме  
 пою не жнѣ по ницею. а карина братѣ  
 каро да. оуби дѣ ѿ клнѣтѣ нѣтѣ. нѣ црѣ  
 стѣ до па елѣ не го мѣ бѣтѣ. каринѣ оу  
 ѿцѣ пленѣнѣ. оуби же карина а приѣ.  
 римляни нѣтѣ нѣтѣ кынѣ мѣ нѣтѣ. при се



и҃нѣ бѣ кома . и да мѣи҃нѣ . рѣскаа .  
и пелагїа дѣца ѡантиохїа ;



мучены были Козма и Дамьян римские, и Пелагия девица из Антиохии.

нумерїане . и цр҃кѡва . нумерїанѡ .  
и бѡстѣи҃ца дѡлаѣптѡ доантиохїи .  
и градѣи҃с дои҃ны цр҃ь на персы .  
они҃де пресѣтѣи҃ кр҃тѡм нескѡтаи҃нѡ .  
а бѣ е҃трѣтѣи҃ стѣи҃ца дѡла .  
и ѡста дои҃глад . е҃квернаѣ е҃нѡ жерѣ  
таѡ коумирскѣ . и не да мѣи҃нѣ

ти

**Нумерьян.** И воцарился Нумерьян, а святой Вавила был епископом в Антиохии. И царь, идущий с воинами на персов, вошел приобщиться святых таинств. Тут встретил его святой Вавила и остановил, говоря: «Скверный весь от жертв идольских, и не дам тебе видеть

тайны Бога живого». И разгневался царь, и повелел убить Вавилу, и с ним трех младенцев.

ТАИНЫ БАРЖИДА. И РАГНЕВЪ О АСА ЦРЬ.  
И ПОДЕЛЪ ОУБИТИ ОАВУДЪ. И С НИ ТРИ Е  
МЛЕНЦЫ;

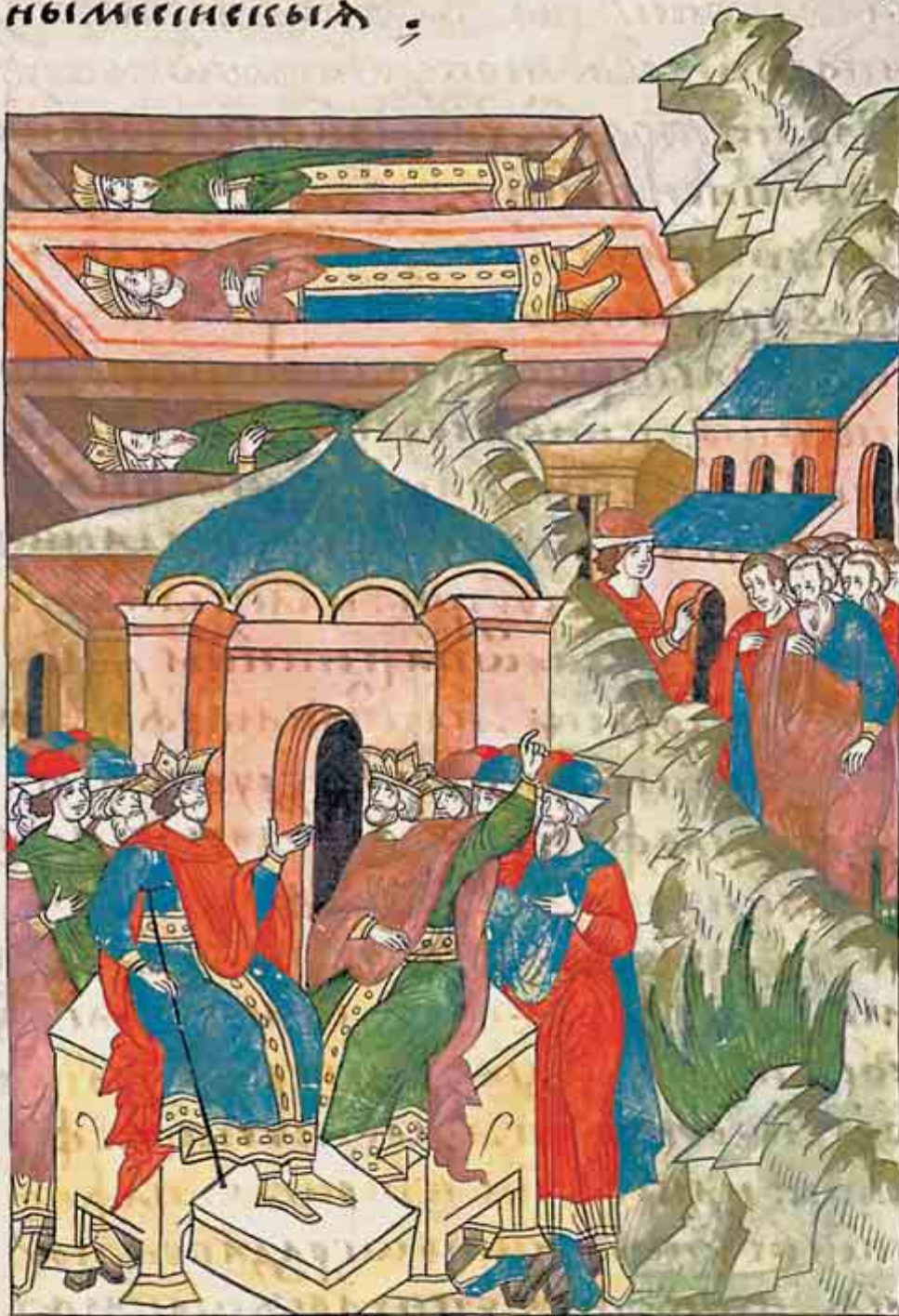


**И** пошел из Антиохии на персов. Во время же сражения стали одолевать персы и убили многое множество его воинов, и побежал в город. Настигли же их персы, взяв его пленником. И вскоре убил его Анклитиян: содрал с него кожу, сделал мешок и, миром его наполнив,

И ШЕШАНТИХОИДНА ПРЬСЫ. ГДКОВЦИ  
ЕДИ. И НАДЕГОША ПЕРСЫ. И ИЗБИ  
ШАМИШГОМИШЕЩОЕГО. И ПОВЕ  
ЖЕ ПОГРА. И ПОСТИГШЕ ПЕРСЫ. ГА  
ШАНТИГБНИКА. ІАБІЕ ОУБИШАН АНЬ  
КЛИТИДНТО. ИЩА ДРАЩЕ КОЖЮ ЕГО  
СОТ ПОРИШАМТЬ. ИЗМОУРНЫ НАДОЖИ.

неохраниша себѣ на славу. присеже  
 гоненіе великое крѣпко. и муче  
 ни быша мнѡзи. стынгергій. и  
 пеллгидица ѡантнѡхид. хрисанф.  
 и дарій. григорей. и сиуланъ епѣпѣ.  
 локій дьяконъ. и мокий чтецѣ ѡ  
 ны месійскыя ;

сохранил себе на сла-  
 ву. При Нумерьяне же  
 гонение великое было  
 на христиан, и мучены  
 были многие: святой  
 Георгий, Пеллгия  
 девица из Антиохии,  
 Хрисанф и Дария,  
 Григорей и Сиуян  
 епископ, Лукий дьякон  
 и Мокий чтец из стра-  
 ны Месийской.



Царство 40-е Диоклетиана и Максимиана, которые воцарились в Риме в 5595-й год.

После же Кара, Карина и Нумерьяна царствовали Диоклетиан и Максимиан, зять его, который и Еркулий, 22 года. И при них великое и страшное гонение было на христиан, боявшихся пошевельнуться. Повелели ибо по всем городам и странам Христовы церкви разорить и божественные книги сечь, а пойманных христиан принуждать жертву приносить бесам. Из-за этого многие приняли венки страстотерпцев, среди них же: Петр Александрийский, и Анфим, епископ Никомидийский, и Василиса из города Никомидского, 9-ти лет бывшая, и Александр Гемон, и Сосана из Палестины, дочь жреца идольского и матери Марфы, Дутоном, епископ из Италии, Еуфимия, дочь Филофрона и Феодоры — эти двое из Халкидона, и Луккия вдовица 75-ти лет, и Емельян, ее духовный сын, из Рима, и Анурий, епископ города Веневенда, Сос и Прока дьяконы города Протиола, и Еутихий, и Дукустий, Фест и Дисегерий клирики, Пафнотий египтянин из города Гентурии, и с ним 40, Епихария из Рима,

црѣш. ѿ. днѣкнпнѣне. нмакени  
дне. нжеернитъ. вѣтѣ. ѣ. ф. ѱ. ѱ. ѱ.  
Покарѣже. икарнитъ. ипономерѣ  
нѣцрѣшодаета. дноклнпнѣнѣ.  
нмакениднѣзатѣего. нжеерковѣн.  
лѣтѣ. кв. ипритѣцелнкогоненіе  
бынакрѣпнѣны. истрашнонастѣ  
иподнржесл. поделѣстѣлѣподѣ  
градонстранѣ. хѣбцрѣкннразорнтн.  
нбжтѣенадннспнсаннѣлпожесн.  
обрѣтѣемѣмжекрѣпнѣноновдѣже  
тѣлѣпрннеснѣтѣтѣ. сегорамнѣнѣн  
прѣшлѣспрѣтѣтѣрѣтѣеконпрѣшлѣ  
пѣнецѣтѣ. вннжесѣуеен. пѣпрѣтѣале  
кѣанрѣтѣнекын. нанфнѣспѣтѣннко  
мнѣнекын. ипѣсннѣсѣѣграданнко  
мнѣска. ѣ. лѣтѣсѣуен. налекеанрѣтѣгѣ  
монѣ. неосанѣпѣдѣстннѣдѣнн  
жерцанѣдѣска. ннпѣрнмарѣфы. аѣв  
тѣноѣспѣтѣшнѣтѣлѣ. ѣѣуфннѣд  
дѣннфнлофрона. нфѣѣдѣорысѣлнн  
ѣхалкнѣдона. нѣдѣкнѣдѣдѣнѣца. лѣтѣ.  
ѣѣ. нѣмѣлѣднѣтѣдѣхѣпннѣснѣтѣѣлѣѣрн  
ма. нанѣварнѣспѣтѣ. пѣнедѣенѣдѣгрѣ.  
сѣсѣтѣнпѣроклѣтѣдѣлѣконѣнѣградѣпѣрѣтн  
ѣла. нѣѣѣѣтнѣхн. нѣѣѣѣѣѣтнн. фѣ  
спѣтѣ. нднѣсѣгерннѣкннрнѣцы. пѣфно  
тннѣгѣѣпѣлѣнннѣтѣѣградѣгѣннѣпѣѣ  
рнѣ. нѣнн. мѣ. ѣпнѣхѣрнѣлѣѣрннѣѣ.

исаиестра . нени . рпа . ѿрима . аифи-  
налександръ . Зосима . никонъ . неонъ .  
илиодоръ : маркъ ѿантиохидпн  
сиднискыд . нени . д . и григорен еппъ  
сеиднискыд арменид снго анаколдопта .  
оужняка ксурсацрда арменьска . парфа-  
нингорода . хариттона рабынд . и пела-  
гиддоца ѿ тарсакидикинскаго . про-  
пта . тархъ . и анршникъ . ѿ тарсаки-  
дикинскаго . домника ѿ назардагра .  
дбкисиванъ ѿ газскыд страны . дбкис-  
идъ прозвуптерго ѿ антиохид сирьскы .  
козма . и дамьднто арапнскыд . анны  
прнбратид . анфима . леонптид . е-  
оупретид . и священномучникъ папа . ири-  
гнонтъ епптъ скопескын . дмитринсе-  
луньскын . капетолнна . и ероттин ра-  
бынд ед . и параскоптн наречена пя-  
ница ѿ градиконид . клаудид . асте-  
рин . неонъ . неонила ѿ града ларенде-  
нска . синодид . и синодид сестра есо .  
снго сеподота и мптрн феклы ѿ егупъ-  
та . и антонин ѿ антикюрбекдограда .  
и ѿ цго егомеласипто и мпника сина .  
нени . м . дбттен . говурин . самонтъ .  
идица дбконъ ѿ рима . марко . и сте-  
фанъ ѿ антиохидпн сиднискыд . ири-  
нархъ ѿ града савастинскаго . анфи-  
нодоръ мнихъ ѿ меркшртъчид снискыд

и Калистрат и с ним  
184 из Рима, Длфий,  
Александр, Зосима,  
Никон, Неон, Илиодор,  
Марк из Антиохии  
Писидийской и с ним  
30, и Григорей, епис-  
коп Великой Армении,  
сын Анаколива, род-  
ственника Кирса, царя  
Армянского, парфянин  
родом, Хариттона ра-  
быня и Пелагия девица  
из Тарса Киликийского,  
Пров, Тарх и Андроник  
из Тарса Киликийско-  
го, Домника из города  
Назарва, Лукисиван  
из Газской страны, Лу-  
киян пресвитер из Ан-  
тиохии Сирской, Козма  
и Дамьян Аравитские  
и еще три брата, Анфи-  
ма, Леонтия, Еупретия,  
и священномученик  
папа Иригон, епископ  
Скопельский, Дмитрий  
Селунский, Капетולי-  
на и Еротия, рабыня ее,  
и Парасковгия, назы-  
ваемая Пятница, их го-  
рода Иконии, Клаудий,  
Астерий, Неон, Неонила  
их города Ларендейско-  
го, Зиновий и Зиновия,  
сестра его, сын Зепо-  
дота и матери Феклы  
из Египта, и Антоний  
из Анкирского горо-  
да, и отец его Мела-  
сип и мать Касияна,  
и с ними 40 детей,  
Гурий, Самон и Авива  
дьяконы из Рима, Марк  
и Стефан из Антиохии  
Писидийской, Ириндох  
из города Савастийско-  
го, Анфинодор монах  
из Междоречия Сир-  
ского,

Еустратей, Дуксентий,  
Еугиний, Мандарин,  
Дрест, Филимон,  
и Аполоний и с ним  
36 из Фив египетских,  
Внифантей и Анаста-  
сия из Рима, Федотья  
и дети ее из страны  
Фивийской, Еуводома  
и Меортя, и святых  
отцов 38, избитых  
на Синайской горе бу-  
лыжниками, и с ними  
Феодул, и Феодулия  
из Назарва города,  
Феопимат епископ,  
Вас, Евсевий, Еутихий  
и Василид; Неофит  
из города Никейского,  
Вифуння, сын Фео-  
доров, и Флорентий,  
Климент, епископ  
Анкиры Галатской  
епархии, матери Еуф-  
росиньи и Агафатгела,  
и с ними Паул, и Пау-  
сирий, и Феодотион,  
Ананья пресвитер,  
и Петр ключехрани-  
тель, и иных 7 отроков,  
пострадавших у Фи-  
ника, Кир и Иоданн  
из Александрии, Афа-  
насий с тремя своими  
дочерьми: с Феодо-  
тией, и Феоктистией,  
и Еудоксией; 3000 му-  
чених в Никоидии,  
Маиор из Газа города,  
Памфил, и Уалент,  
Илья, Иеремей,  
и Исаия, и Самуил,  
и Данил, и Селеук,  
и Улис, и Паул, Агапит  
чудотворец из страны  
Кападокийской, Анто-  
нин из города Никей-  
ского,

ЕОУСТРАТЕН . АДУКСЕНТИИ . ЕОУГИНИИ .  
МАНДАРИН . АРЕСТЪ . ФИЛИМОНЪ . НА  
ПОЛОНИИ . НЕНИ . АС . ѠФНОГО ЕГУПЕП  
СКИИ . ОНИФАНТЕН . НАНАСТАСИѦ Ѡ  
РИМА . ФЕДОТЬЯ И ЧЛАДА ЕѦ Ѡ СТРА  
НЫ ФИВІИ СКИИ . ЕОУВОДОМА . И МЕО  
РТИИ . НЕ ТЫЩОТЪ ИЗБИТЫ НА СНИ  
И СТИГЪ И ГОРЪ . Ѡ ГЛАЗА ТЫ . ДИ . И ФЕО  
ДУЛА . И ФЕОДУЛИИ Ѡ НАЗАРВА ГРАДА .  
ФЕОПИМАТА ЕППА . ПАСА . ЕДЕТЬ ПИИ .  
ЕОУТИХИИ . И ПАСИИ . НЕ Ѡ ФНИ Ѡ  
ГРАДНИКЕНСКО . ПИФѦНИИ ЕНГО ФЕО  
РОПЪ . И ФЛОРЕНТИИ . КЛИМЕНТИЕ ЕП .  
АНИКРИ ГАЛАТЪ СКИИ ЕПАРХИИ . МАТЕ  
РИ ЕОУФРОСИНИИ . НАГАФАТГЕЛА . И СНИ  
И ПАУЛУ . И ПАУСИРИИ . И ФЕОДОТИ  
ОНЪ . АНАНИИ ПРОЗПУТЕРЪ . И ПЕТРЪ  
КЛЮЧЕХРАНИТЕЛЬ . И ИНЫХЪ . 3 . ОТРО  
КЪ ПОСТРАДАШИ ОУГЛЕМАГО ФНИИ  
КА . КУРЪ . И ѠАНИИ . ѠАЛЕКСАНРИИ .  
АФАНАСИЕГО ПРЕМИ СПОИМИ ДЩЕРЬ  
МИ . ЕГО ФЕОДОТИЕЮ . И ФЕОКТИ  
СТИЕЮ . И ЕОУДОКСИЕЮ . Г . МУНЫХЪ .  
ОНИКОМИДИИ . МАНѠРЪ Ѡ ГАЗА ГРА .  
ПАМФИИ . И ОУАЛЕНТИЕ . И ИЛІА . ІЕРЕ  
МІИ . И ИСАИ . И САМУИЛЪ . И ДАНИИ .  
И СЕЛЕУКЪ . И УЛИСЪ . И ПАУЛЪ . АГА  
ПИ ЧУДОТВОРЕЦЪ Ѡ СТРАНЫ КАПОДОКИИ  
СКИИ . АНТОНИИ Ѡ ГРАДНИКЕНСКО .

и епископъ корсунскыи . василіа . евоугъ  
ніа . аги фодора . и капитона . елпи  
діа . елферіа . ефрѣма . александра  
два . ѿ египта . и двѣхъ ннсіа два ѿ три  
пола финичьскаго . агапін ѿ града  
газаскаго . тимолан . ѿ евоксена по  
пта . и нн никанргъ . и артемонгъ  
прозвѣтпергъ лавкинскыа цркви .  
александра црца двиклнтіа на црѣ .  
и нсакин . наполоств . конратгъ . ево  
сеотън . не ѿнадептгъ и дружинныи .  
георгіи пелікыи ѿ страны кападо  
кскыа . и мтреего полнхроніа .  
дишдоргъ . и родишнѣ дѣкона бысто .  
феодоргъ . и доудима . антонина .  
и конратгъ ѿ града никіинскаго . іоу  
ліангъ ѿ тарса киліикіинскаго . и кель  
кскіа . и нн . кз . понгъ . арешетъ .  
и . 5 . братіа его . еросгъ . фармакін .  
фирмингъ . фирма . курьдікгъ . лшгн  
гъ . федроніа черноризица пма на  
стыртъ стыа ѿ роуенін . анргъ непп  
крнскыи . ѿ града кирніа . перегри  
нгъ . лѣксіднгъ . помпін . исухін . па  
пін . саторникгъ ѿ италіа . и астпін  
епгъ . прокопійснгъ хрѣтофорогъ и  
мтреефедосѣи ѿ града елинска .  
и кандин прозвѣтпергъ ѿ есен тальме .  
и кирніа и мтпн его оушптіа ѿ града

и епископ Корсунский,  
Василия, Еугения, Ага-  
фодора, и Капитона,  
Елпидия, Елферия,  
Ефрема, два Алексан-  
дра из Египта, и два  
Дионисия из Триполя  
Финичского, Агапий  
из города Газаского,  
Тимолай от Еуксена  
Понта и с ним Ни-  
кандр, и Артемон,  
пресвитер Лаодикий-  
ской церкви, Алексан-  
дра, царица Диокле-  
тиана цря, и Исакий,  
и Аполос, Кондрат,  
Еусевей, Неоналент  
и дружины их, Георгий  
Большой из страны  
Кападокийской и мать  
его Полихрония, Дио-  
дор и Родион дьяконы.  
Феодор и Дудима,  
Антонина и Кондрат  
из города Никийского,  
Иулиян из Тарса Ки-  
лийского, и Кельке-  
сия и с ним 27 воинов,  
Дреост и 6 братьев  
его: Ерос, Фармакий,  
Фирмин, Фирма,  
Кирыак, Логгин; Фев-  
рония, черноризица  
в монастыре Святой  
Орүени, Андрей,  
епископ Критский  
из города Кирия, и  
Перегрин, Лукіян,  
Помпий, Исухий, Па-  
пий, Саторник из Ита-  
лии, и Астий епископ,  
Прокопий, сын Хрис-  
тофоров и матери  
Феодосы из города  
Элинска, и Кандий  
пресвитер из области  
Тальмея, Кирик и мать  
его Улита из города

Икони, Апудим из города Тенеда, Анфиноген из города Севастийского и с ним 10 учеников его, Трофим, и Феофил и с ним 13 мучеников, Леонтий, и Агапит и которые с ним из Писидии Памфилийской, Марин, старец из Назарва города; Еупл дьякон из города Катанска, Фотей и Дникит в Никомидии, Диомид из Тарса Киликийского, Ириней, епископ Сармийский, Филонид, епископ Кирийский. И жена же некоторая, родом, и богатством, и разумом, и красотою телесною, с двумя дочерьми девицами после долгих скитаний были схвачены; боясь, что растлят сосуд их девственности, в воду речную себя ввергли, этим предоставив доказательство своего причисления к мученицам. И другая еще святая и удивительная женщина Евфросиния, жизнью девственной и совершенной красотой, схвачена была, и многими хитростями мучители принуждали ее, и оставшуюся не побежденной повелели отдать ее воину для скверного соединения, а если на это не согласится, голову ей отрубить. Она же, пребывая в глубоком раздумье, стала спрашивать Анфима Никомидийского — неужели скончатся ей мучением, — и просила совета, что скажет. Он же, благой муж,

Иконидъ . аповудимъ градъ тенеда . а нь  
фннотемъ градъ севастиискаго . нсн  
і . оучникъ его . трофимъ . и феѡфимъ .  
и снн . гл . мучишъ . дсѡнптинъ . нагапн .  
ниже снн оппендинъ памфилиискѡи .  
маринъ старецъ градъ назарва . еупл  
дѡконъ градъ катанска . фотей .  
и дникитъ . дникомидинъ . диѡмидъ .  
ѡтарса . киликийскаго . ириней еп  
скапъ сармийскѡи . филонидъ еп  
кирийскѡи . и жена нѡка родо  
мъ бѡга стѡи и разумо . и красотою  
телесною . стѡдѡтъ ма дщери ма дщамъ .  
побѡганн мнѡзе . глѡтъ быша стѡра  
ходане стѡдѡтъ со стѡдѡтъ стѡены оподѡ  
рѡчнѡу ю себѡ стѡергоша . ѡни же не стѡ  
таніе бы стѡ . аще едпричѡу стѡмъ  
ченнцѡтъ . не стѡра же пакы стѡдѡ . и  
днѡна дѡжена . рѡнпте стѡпрѡдѡдѡ . и  
красна стѡема . глѡтабы . и мнѡгнми  
хитростѡми . мучити нѡудѡхѡу ю .  
и не побѡтъ рѡна бы стѡши . по стѡлѡ стѡ  
ѡдѡтнѡу стѡнникоу на скѡернѡе при  
дѡленіе . на стѡе стѡго не стѡ стѡорши ен .  
глѡдѡен даѡу стѡ кнѡпн . ѡна стѡ стѡро  
пнѡшн ед помнѡгоу . до стѡраше .  
анфиманнѡкомидийскаго . не стѡли  
скончѡдѡ стѡдѡ мучнѡемъ . стѡбѡ стѡпн  
ен . что стѡ стѡоречетѡ . онѡ же блѡгимъ



Истинныи немощи стренниа . и по бренто  
осудитъ слово сагннѣ сохранила . рече . до  
бро шчадо . благоулюбное и исправленіе  
чтото птѣ . олицыи же еже шопѣ резати  
отъ дѣ . степенъ бш соущи . добрыи блго  
чтіе . не нзволнов боудышихъ отъ  
раа . такъ бш нтѣ ко его отъ скорбѣша .  
и отъ скорбн бы оша . дѣче . естъ отъ  
де . данскѣ шена бѣдетъ рнза . такъ  
есть опечалѣтъ безнадежа . сохрани  
оша годшѣ . предаши шопѣ кы до  
саяти хотѣши . и ии погѣ бити  
дше оно е добро родіе . и еже слыша  
шн ии де рамышляющыи отъ оумѣ .  
такъ одою добрѣ протн олицыи . ии  
истинныи дарго . не нзреченыи пще  
паніе . поборникъ ии мовши . тогда  
шотроко олицыи рамышленіе чѣлому  
дры . не нзноврено чѣломиріе сохра  
ни . и такъ шотѣ единой шхрамннѣ  
заперта бы . преоумно шинника гю  
ши . ии чш шомншю лихосотѣ  
ри чаче . ии дати ии здостонноу до  
бродѣ ннѣ . се гора ии дати ии зеліе  
е соущи чѣлба . бесмртнш прнчл  
стна . ии же шсе пѣло помазацѣ  
по бранѣ боудешн не іа зценѣ . аще  
хощешн ии гѣ не кѣ шеніе прїдти .  
по щедн ии се оустроити . ономѣ же

поистине мудрый и верный в суждениях, слова Господни соблюдая, сказал: «Доброе, о чадо, и благолепное дело — сохранение чистоты, выше же еще о вере заповедь, ступень ибо есть добрым в благочестие. Не предпчти поэтому лучшее второстепенному. Ибо как некому, в несчастье и в скорби пребывающему, лучше сохранить тело и потерять одежду, так и в печалях безвыходных — лучше, сохранив душу, предать плоть всяким, хотящим ее мучить, чем погубить душевное благородство». Это же услышав, пошла, рассуждая сама с собой, и ни то ни другое ей не нравилось. Но так как истинный дар непостижимыми судьбами защитника имеет, то отроковица размышлением целомудренным без мучений целомудрие сохранила. И будучи заперта в одном из домов, перехитрила воина, сказав: «Не делай со мною ничего плохого, человек, и дам тебе плату, достойную твоего доброго дела. Дам тебе за это мазь лекарственную, дающую бессмертие — ею же все тело помазав, в сражениях будешь неуязвим. Если же хочешь сейчас проверку ей провести, позволь мне это устроить». Он же

с большой радостью разрешил. И тогда, взяв масло и воск, блаженная их смешала и долго руками размнала, затем, шею свою намазав, сказала ему: «Ударь как можно сильнее и увидишь помазания силу, так как не поранишь меня и не убьешь меня». Он же высоко вскинул меч и ударил ее, отрубив честную главу ее. И так победив мерзких коварство, двойной венец приняла — мученичества и чистоты. Так же и другая отроковица, девственностью украсившаяся, схвачена была, так как бранила царей и идолов. Ее же взяв, много мучили, и так как не подчинилась их нечестию, продали ее для прелюбодеяния, велев хозяину притона взять ее и приносить за нее каждый день по 3 златника. Хотящий же получать золото, тот отдал ее желющим. Узнав же об этом, женолюбцы стали приходить к ней, греховодники, и врывались к ней, серебро предлагая. Она же, умоляя, сначала говорила: «Гной и имею смердящий, стыжусь его, поскольку же и вас заразит. Поэтому лучше подождите немного — несколько дней,

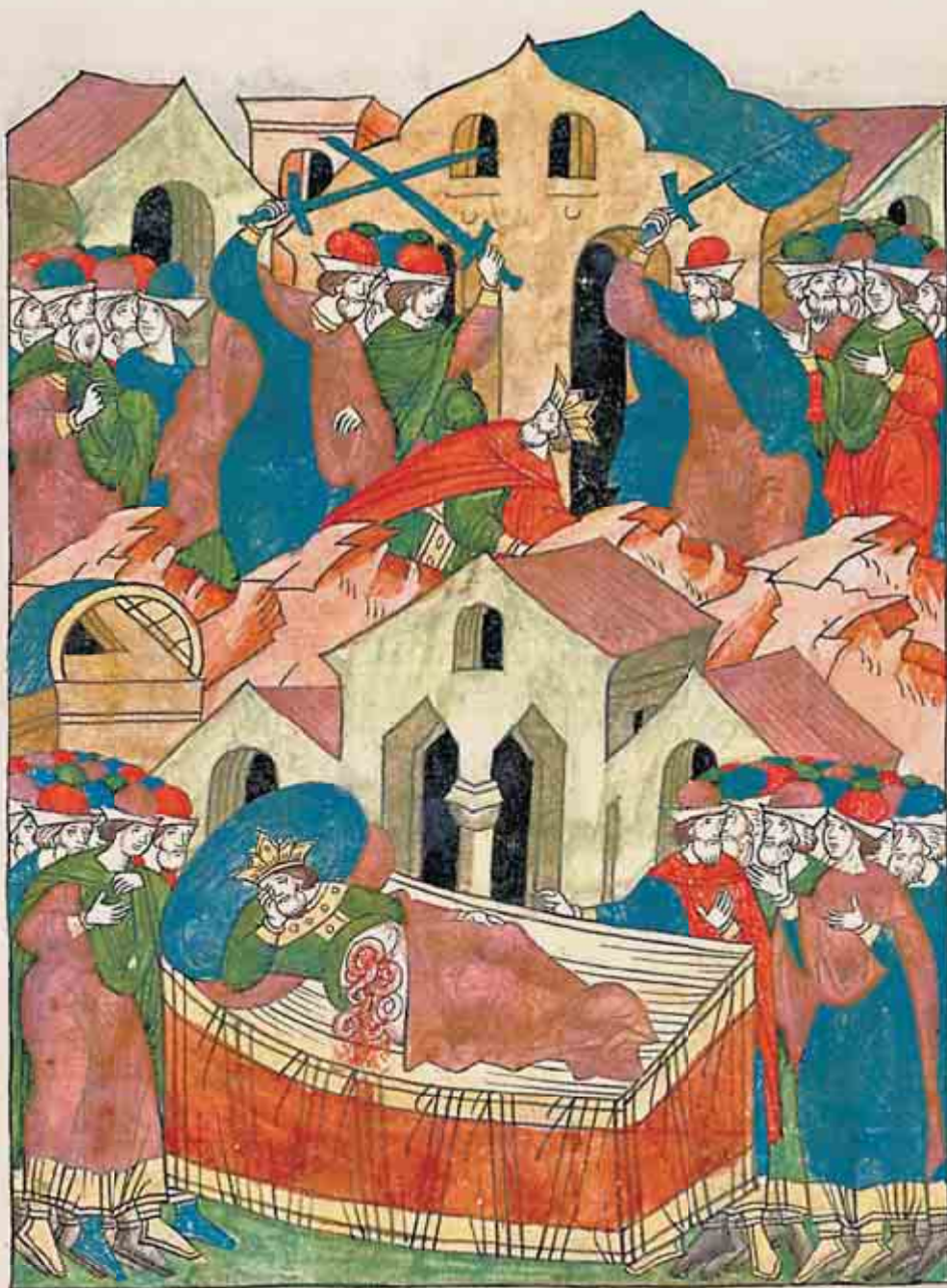
сомнѣгою радостію поведеши. онъ  
принимаша масло и воскъ брже на дѣмь  
снѣшн. и до горѣ камнѣ стѣгнѣшн.  
и погуби по мазаши. глакнемъ  
оударнѣнко мотѣши. но узриши  
мазаніе делов. іако не оугазаши  
ма. и ноумориши ма. ѡниже напы  
сотѣ по заиго мѣчь. но ударнѣшн.  
ноу стѣкнѣшн чѣпнѣ гла поудѣ. и п  
ко побѣдиши мерзкы коварѣтѣ.  
соуговѣтѣ не цѣтѣ приниши мѣчкы  
чѣпнѣ. такъ шни ма ѡпрокопнѣ  
дѣстѣ оукрашиши ма. іа табы  
ши. іако хѣстѣ по паща црѣма.  
и долома. іаже емше. и мнѣгы рѣ  
ны по зложи шанѣнѣ. и не подни  
вѣши ма не чѣпнѣ ихѣ. предашаю  
на любодѣннѣ. за поѣдаше.  
па боу щемъ ма по ма пѣнѣ. и прино  
снѣпнѣ ма по ма днн златннѣцѣ.  
іа хотѣши иже при ма пн златѣ.  
предѣю хотѣши. се же боу поѣдаше  
женѣтѣ еннѣ. прихожа хон беза  
коннн дѣла пѣннѣ кнѣн. и поѣк  
чюще. и ребрѣ предѣюще. ѡна мо  
ла цн ма прѣже глѣщн. гнонн ма  
смердѣщн стѣжѣ бо ма се го. по не  
бѣнн ка ма тѣ при лепнннѣ ма. еице  
бѣ по ма дннѣ. не законнн ка дннн ма

донде не исцелюся . и поласть на мнѣ и  
маппе всегда . тако оубо и та престо  
пши моленіе в а молаци . днз боу  
де ш тако по бо оскверненіа бемате  
ява дб ст по сво е сохрани ти . и поуд  
ша гь бь мн вы ед . и расматр д ет  
ш по дь тако удець . и принде оубо мѣ  
кыноу ноша сдѣ т ет н сть лоблоче  
спинца . кь па сть реот вл дн ца .  
и да сть емоу златни цю . е . гд ш  
ста пни сїю ш тро ко дн цю до оу  
тра . и ше птв кро дн ть и ше е мтв стю  
гд акнен . отъ ста пши и дн с миро мѣ  
и ш блект ю по ш держоу свою . и по кро  
глад ед . и и зыде не растлѣна . и ш не  
зла пдъ жена и зва дена в бы сть . дн и  
ми ноу ошоу . и бы оши и оу ш д е о ши .  
и ш соу жентв бо гоу ноша на смртю . и  
семоу бы ошоу . сд ерши гн е сло до гле  
мо е . бо шн се длю бо и не и ма нн чю .  
да кт по по до жи дш дь свою дру га по е  
радн . Подобно же нно . нтв кыи мнн  
га птв бы не прп бны ма птв ма и не  
чтн цыма . помн ш пы рже ка знен  
рантв . конечно е замь клн стпа та  
ко цо е не честн ца д . на и стлѣ нїе  
цгь до моу дріа пр а д е дн о . ш д ртв ш  
нтв ако е прь то градъ поста цдъ . и  
стг онан емтв при цд за цше . ш ств

пока не исцелюсь, и всегда буду в вашей власти». Так она и обманывала их, а молитвами умоляла Бога избавить от такого осквернения и безмятежа девство ее сохранить. И услышал Господь Бог молитвы ее, и спас ее дальше следующим образом. Пришел как-то некий юноша знатный и очень благочестивый к блудницам ее хозяина и дал ему 5 златников, говоря: «Оставь мне эту отроковицу до утра». И войдя в место ее укрытия, сказал ей: «Встань и иди с миром». И одел ее в одежду свою, и покрыв голову ее, и вышла не оскверненной, и неожиданно женщина оказалась свободной. К концу следующего дня обнаружилось произошедшее, и юноша был осужден на смерть. И когда это случилось, сбылось слово Господне, гласящее «Большая любви не имает ничтоже, да кто положит душу свою друга своего ради». Подобно же и другой некий монах схвачен был этими бесчеловечными и нечестивыми. После же многих истязаний и ран под конец придумали они следующее нечестье на растление целомудрия праведного. Поставив в саду ложе и привязав к нему святого, оста-

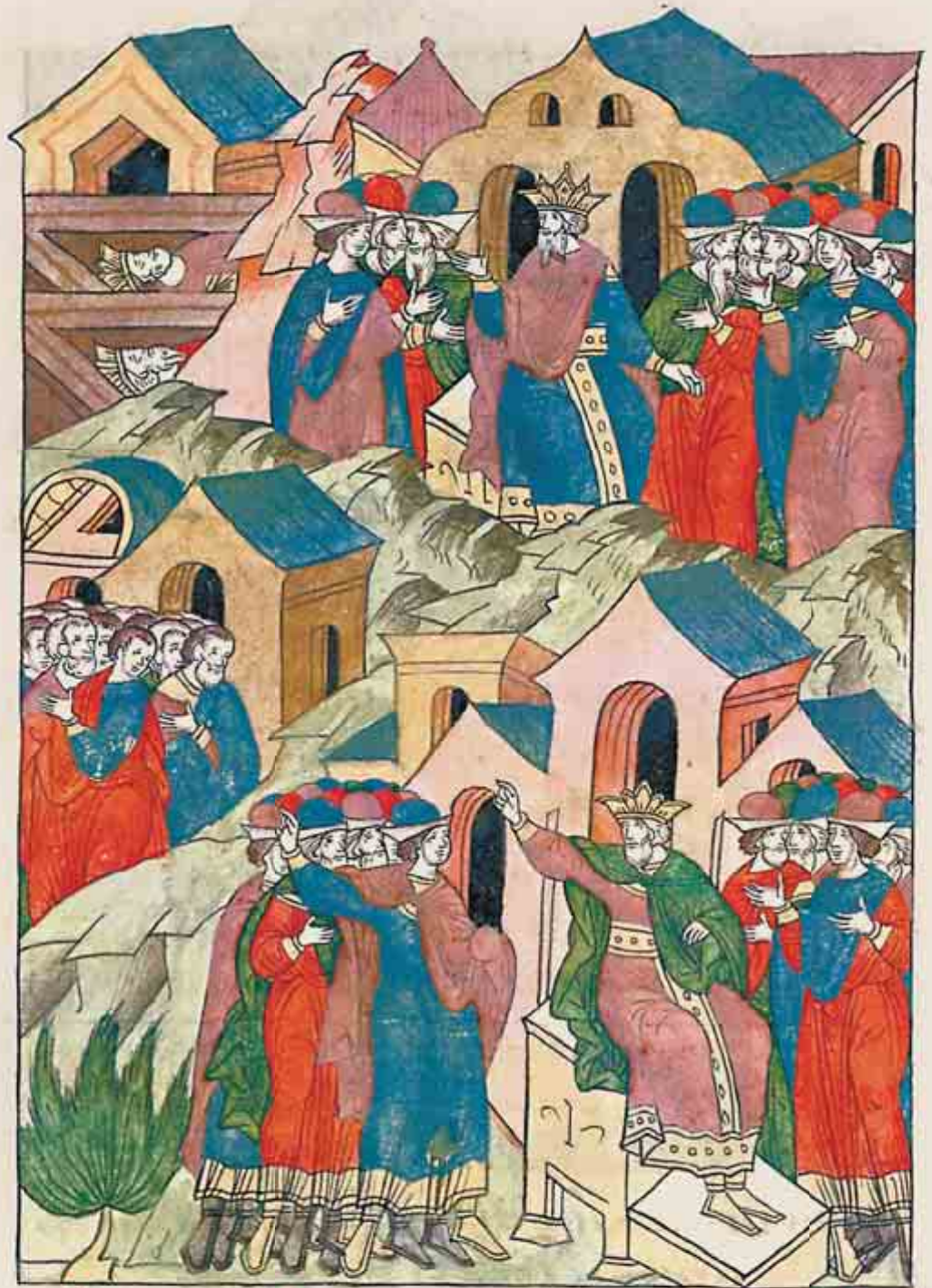
вили с ним жен-  
щину блудницу,  
чтобы в приятном  
этом месте понево-  
ле не мог избежать  
домогательств блуд-  
ницы, в незаконное  
вовлеченный соеди-  
нение. Но божествен-  
ный муж, пока жена,  
обнимая его, говорила  
непристойные сло-  
ва и сладостью его  
разжигала, свой язык  
откусив, выплюнул  
на лицо ее, причи-  
нив себе боль и плачъ  
вместо сладости, ее  
же привел в изумле-  
ние текущей кровью  
и стыдом наполнил.  
Элины же узнали,  
что такое истинное  
монашеское целому-  
дрие. Побеждена была  
и жена нечестивая.  
А мучители Диокли-  
тиан и Максимиан  
из-за силы и стойкос-  
ти христиан, и множе-  
ства убитых, издали  
указ у пойманных  
христиан вырывать  
правый глаз, чтобы  
не только причинить  
им боль, но и обес-  
честить, сделав их из-  
гоями среди римских  
жителей. А Божий суд  
справедливо их на-  
стигшим наказанием  
поразил:

ПНШАЄМОУЖЕНОУБЛОННЦУ. ТАКО ОУБО  
ШМЕПНАГО НАСЛАЖЕНІА ЕМНЕНІЕ. Ш  
НЕМОГАНІЕ БЛУДНИЦЫЖЕНЫ. ИЗБѢГН  
ПН. ПСѢМННЕПОДЕЮ. ПБЕЗАКОННОЕ  
ПДЕЧЕПГОДѢДНІЕ. НОВЖТДЕНЫНМОУ  
ЖЕНЫЛОБЖАНІЕ. ГЛЫНЕЛЪПЫМНЗАМ  
ЩЕНІЕ. ШБЫМАДН СЛАСТЮМН РАЖІ  
ГАЮЩН СДОН ГАЗЫКТОУГРЫЗНОУШО  
ГРЫЗЕНІЕ. НПРОПЛЕДНАЛИЦЕЕА. НСО  
БѢБОЛЪЗНЫИ ПЛАЧЪ ПТО СЛАСТНМТЪЕО  
ПРННЕСЕ. ШНОВЖЕСТЪЛОУДНОН. НѢШ  
ДН СПОЛННО ПТО ПЧЕНІЕ КРОДНЫ. ЕМН  
ННЖЕСЕ ОУ ПТЪДА ПШЕ. МННШЕСКОЕ Н  
СПО ПДЕЦТЪЛОМОУРІЕ. ПОВѢЖЕНАЖЕ  
БЫ ПШНЖЕНА НЕЧПНЦАА. НМЧПН  
ДІШКАН ПІАДНТОИ МАКЕНМІА НТЪ ШН  
ЛЪ. НКРЪ ПОЕПН. ШМНШ СПЦТЪ ОУ  
БІЕНЫ. НА ПН САС ПАС ОУДЪ. ТАКО ШВРЪ  
ПАСЕМЫХРПІАНО. НЗ ПЕР ПТО ПН  
ДЕСНОЕ ОКО. НЕПТО ЧЮ БОЛЪЗННРА. НО  
НБЕСЧЕСТІА РАДН. ДАЗНАЄМН БОУДВУ.  
НРОМТЪ НСКЫАЖНЗННГЧЮ  
ЖН. ЕЮЖЕ БРЖ ПДЕНЫ  
БОУ ШСОУЖЕНІЕ ПР  
ШЕДШН ПОН  
СТНННІВ  
ОУСЪ  
КНЪ



**Д**НѠКЛН ПІДНГЖЕ ОУБІЕНГВ БЫІСПЬ.  
 ѠБОЛДРЬСКОГО СѠБОРА.  
 АМАКІН МІДН  
 ПНОУ ПРЕ  
 НДАН  
 ГЛЕСО  
 ША

**Д**иоклитиян был  
 убит на бояр-  
 ском собрании,  
 а у Максимиана вы-  
 текли внутренности.



Царство 41-е Максимиана, который воцарился в Риме в 5812-й год.

**П**осле же Деоклитияна и Максимиана царствовали Максимиан Галер в Восточных областях и Максент, сын Еркулов, в Риме 9 лет. Этот же Галер много скверного и злого пре-

црѣшо . ма . македнѣ . нжецрѣшо  
 папримѣ . влѣто . ѣ . ѡ . пи . ѣ .  
 Подеокантиднѣ . нмакеднѣцѣ  
 рѣсподастамаксимиднѣгалер  
 рѣнадосточныя страна . амаксент  
 снѣеркѣдошѣ . примѣ . д . дѣтѣ .  
 тониншгвсквернаднзладпре

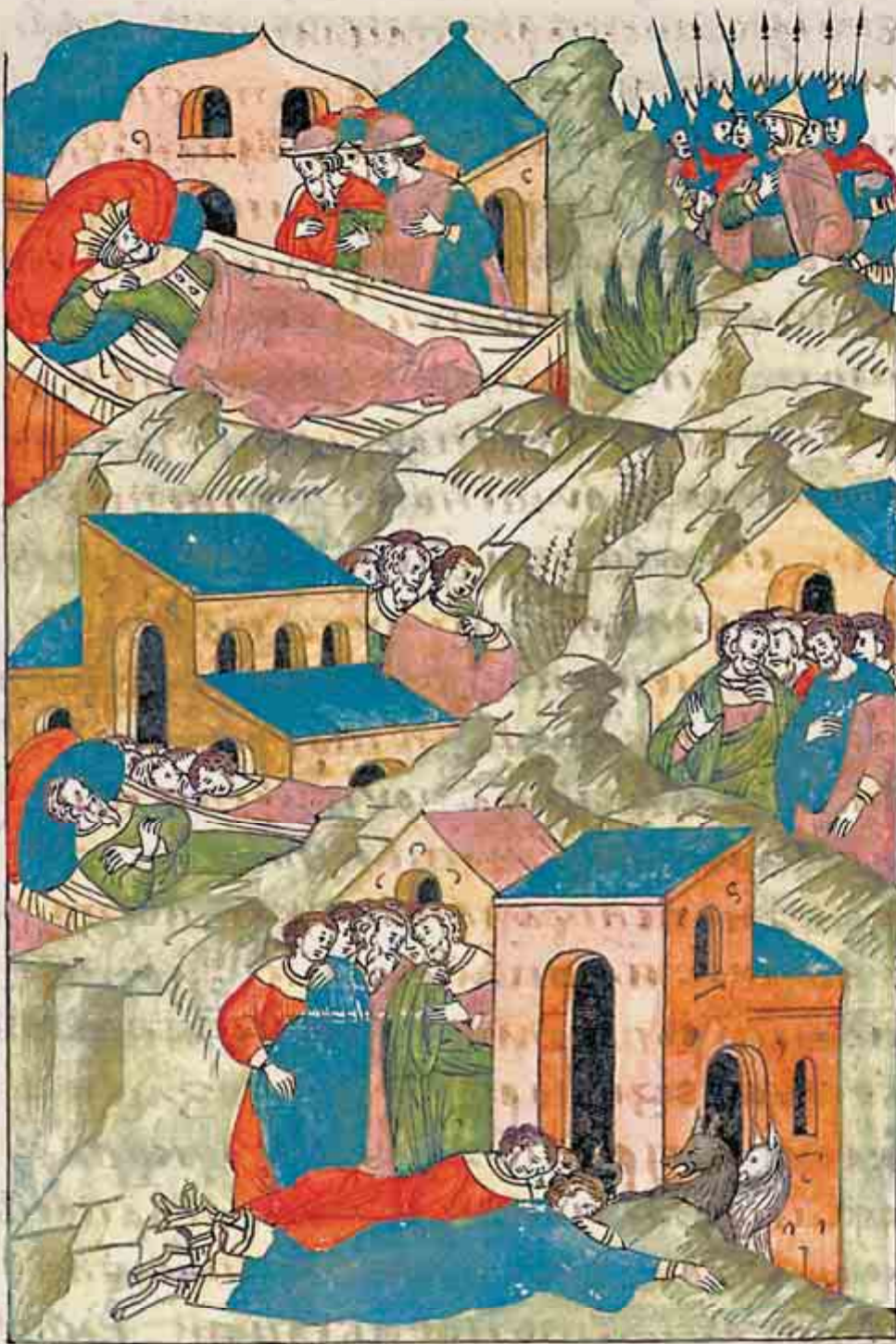
многаго дѣла . и к сн гоненіе немѣтн  
оно . и бѣча по чести оного . по всемоу  
постою на крѣпѣны показати .  
тогда мнози шодобра крѣпчнми муче  
ченн быша . г . х . и . мучнство . прастѣ  
лнннкомндъскы . феѡртѣ мнн  
на . новѣланто . и ѡкеанто ѡкеанд  
один ѡсея . мнн одора . и мнн продо  
ра . и ннн фодора . сестреннцы . па  
па ѡграда александръискаго . ма  
ксн . феѡтѣ . на кантѣ да ѡма  
рскн на града . іѡаннто не пощѣднн  
ѡ егѣпта . сергенн оакхѣ . еоула  
пнн . не ола пѣ сестра его оннко  
мндѣ не стѣ граде . мнн ѡнто епта  
кѣ пренскнн . новартѣ ѡ егѣптѣ .  
ннн . с . мучнство . не стѣртѣ ѡ градо  
сеуѣнъскы . кѣ рѣна . новѣланн .  
ѡ тарса кнннскнн . домнннѣ .  
и феѡдопннѣ . пнн мофенн филосѡ .  
дорифен . катпернн . ендванѣ . по  
мфннѣ . нннн . г . дѣвы . александръ  
сеуѣнъскын . мннн . оннкторѣ .  
пннкенпнн . ѡ странн егѣпетъскы .  
антоннн . ннннфорѣ . германѣ .  
дмннтрнн ѡсея . ладлоуѣн . рома  
нѣ . јенн манцы . анфн . и фалелѣн .  
хрнстофорѣ . не ѡфн мннн чадѣ ел .  
на гапнн ѡ кесаріѣ палестнннскы .

много сделал, и к это-  
му еще и гонение  
безжалостное и бес-  
человечное по всему  
Востоку на христиан  
объявил. Тогда многие  
из добродетельных  
мучены были: 3650 му-  
чеников в расселинах  
Никомидских, Феодор  
и Мнана, и Улян,  
и Океян из села Кан-  
давлии, Минодора,  
и Митродора, и Ним-  
фодора – двоюродные  
сестры, папа из города  
Александрейского,  
Максим, Феодот, и Ак-  
липияда из Маркияня  
города, Иоанн Испов-  
ведник из Египта, Сер-  
гий и Вахъ, Еулампий  
и Евлампия, сестра  
его в Никомидейском  
городе, Мнасон, епис-  
коп Кипрейский, и Уар  
из Египта и с ним  
6 мучеников, Нестер  
из города Селунска,  
Кирьена и Ульяна  
из Тарса Киликийско-  
го, Домнин и Феодо-  
тин, Тимофей Фило-  
соф, Дорофей, Кате-  
рий, Силван, Помфил  
и с ним 3 девы, Алек-  
сандр Селунский,  
Мина, Виктор, Викен-  
тий из страны Египет-  
ской, Антоний, Ники-  
фор, Герман, Дмитрий  
из села Ладдаудия, Ро-  
ман и с ним младенцы  
Анфим и Фалелей,  
Христофор и Еуфимия  
и дети ее, и Агапий  
из Кесарии Палестин-  
ской,

Петр, епископ Александрийский, Варвара, дочь Диоскора из Восточных областей, Иоанн, епископ Колонийский, Мина и Ергоген и Евграф из Александрии, Сусана из Палестины, Ульяна из города Никомидского и двадцать тысяч изгнанных в Никомидии, Анисья из Селуни, Феодор Тирон из окрестностей Амассийских, Александр из Потюл, во Фракии мучены, Еутропий, Клеоник и Василиск из Каподокийской земли, 7 женщин в Амисоне, Поликарп, Аппфиан и Едесим и с ним из Вуритийской земли, Агапья, Любви, Ирина и Хеония из Селунского города, Лупий, сын Феклии, из Пергия Памфилийского, Ардаолеон, Максима, Дда, и Кунтинияна из города Родостола, Олвион, епископ Асийский, Исухий из Антиохии, египтянин Александр Солохон и с ним двое, Кулуф из Вифаида города, Василиск из страны Армянской, Кирил, епископ Гортунский, Еутихий пресвитер и с ним Андрей Стратилат и с ним 2593, Василиса и дети ее: Феогний, Агапий, Верна, Агафоника, Зотик, Зинон, Боголеп, Анкидин и Сеудрьян.

пѣтрѣ епѣпѣ александрийскыи . павла  
радици дѣио коравѣ восточныи дѣи  
ны . іоаннѣ епѣпѣ колоннскыи . ми  
на . нѣрмогентѣ . нѣпѣтѣ грѣ ѡ алекса  
нрѣтъ . совсана ѡ палестинны . оульа  
на ѡ градинкомнскѣ . нѣдѣтѣ тѣмы,  
нѣженѣшникомндин . аннѣтъ ѡ сеуд  
нѣтъ . фѣѡртѣ тѣи ронѣ ѡ предѣла ама  
ссискаго . александрѣ ѡ потиѡлтѣ .  
пѣтѣ фракѣи мучѣна . ѣѡтропѣи . ісѣ  
оникѣтъ . нѣпасианскѣтъ ѡ каподокѣи  
скыи дѣи страны . з . жонѣтъ пѣ а мисо  
нѣтъ . поликарпѣтъ . аппфианѣтъ . нѣде  
си . нѣснѣ ѡ дѡуритѣи нскыи дѣи страны .  
агапѣтъ . любви . ирина . нѣхеонѣи дѣ  
ѡ сеуднѣска града . лупѣи снѣтъ феклиѣ .  
ѡлергѣи дѣи пѣ филинскыи . арда . олеѡ .  
максима . дда . нѣковнѣтѣи нѣи на .  
ѡ родостѣола града . олднѣнѣтъ епѣпѣ  
аснѣскыи . нѣѡухѣи ѡ анѣтѣи ѡхѣи . а  
лексанрѣтъ голохонѣтъ ѣгѣпѣтѣи ннѣтъ .  
нѣснѣи дѣѡв . ісѡуловѣ ѡ ѡнѣ фанѣа гра .  
пасианскѣтъ ѡ страны арменѣскыи .  
кирилѣтъ епѣпѣ гортѣи нскыи . ѣѡтѣи  
хѣи прозѡвѣтѣ пѣрѣ . нѣснѣи анрѣтъ нѣстѣр  
тѣи дѣи пѣтъ . нѣснѣи . п . ф . чг . пасианѣсѣ  
нѣчѣа дѣа фѣогнѣи . агапѣи . пѣрна .  
агафоника . зотикѣтъ . зинонѣтъ . бѣго  
лѣтъ . анкидинѣтъ . нѣсеѡварѣлнѣтъ ;





**В**ѣнжемаксѣянѣ достоѣнно мръзо  
 вѣстисвоѣи . и прѣтчѣхотѣщѣе  
 прѣдѣти мовцѣ . добръе емовбѣ .  
 и мѣволѣзѣи крѣпцѣпѣѣго цѣю  
 говблѣхѣсѣуцѣи днѣу прѣтѣаннѣ  
 мѣстѣоу дѣнѣкаго пламени . прѣже

**Э** тот же Макси-  
 миян достойно  
 мерзости своей  
 и указание на ожи-  
 дающую его муку  
 получил. Охватили  
 же его сильные боли,  
 плоть его всю погубив  
 от великого пламени  
 во внутренностях.  
 Плоть же

его как воск таяла.  
К тому же ослеп  
и, став слепым, окаян-  
ный, еще сильнее опа-  
ляемый, как на сковоро-  
де пекся, пресквер-  
ный, так что и кости  
его иссохли и исчезло  
подобие человече-  
ского образа. Кроме  
того, мучительно  
истлевающий и жес-  
токо гниющий, та-  
кой смрад испускал,  
как будто в гробу  
мертвец разлагался.  
Он же, при всем еле  
дышащий, из глуби-  
ны сердца вздыхал  
и смерть призывал.  
Привлизились же ког-  
да его кончина, о себе  
грешный так сказал:  
«Увы мне, окаянному,  
рыдания достойному,  
какое дерзновение  
на христиан воздвиг!  
И из-за моего греха  
достойную терплю  
мучу». И это с силь-  
ною болью сказав,  
в страдании дух испус-  
тил. При этом из-за  
его многого коварства  
жестокий голод при-  
шел в его страну и по-  
гибель, и еще какого-  
то недуга напасть  
смертельная. Гной  
же называли «истин-  
ные огненные угли»;  
как говорят, по все-  
му телу растекался,  
опасные страждущим  
причиняя беды. И этот  
гной особенно часто  
появлялся в глазах,  
так что десятки тысяч  
мужчин

ЕГО ТАКО ПОСКОРАСТАПАШАШЕ . И ВОСН  
МИ ОУТЬ ПЛЕНТЪ БЫ . И СЛѢПѢ ОКАННЫ .  
СНЛНГѢ ЕЖЕ ОПАЛАЕМЫ . ТАКО НА СКО  
ПРАДѢ ПЕКѢ ПРЭСКВЕРНЫИ . ПОДМА  
ТАКО И КОСТЕ ЕГО И СОУХНУТИ И ИЩЕ  
ТИ О ВЛЧЮ ЧЛВЧЕСКАГО ОБРАЗА . ПО  
ТО ШКАННО И СЛАДЕ ЗАТЬ ГНѢА .  
ПОДНІКѢ СМРА И СПУЩАШЕ . ТАКО ПО  
ГРОБѢ РАЗРУШЕНО МЕРТВОЦЕИ МѢ  
ТИ . СІИ ЖЕ СЛѢ ИЩЕ ДЫША ИЗ ГЛУ  
БИНЫ СРЦА ДОЗДХНУ ПѢ СМРТЬ ПРИ  
ЗЫПААШЕ КЪ КОНЧИНѢ ПРИБЛИЖАЮ  
ЩИСА . СЕБЕ ОУДИАТЬ ПѢ ГРѢШНЫИ  
ТАКО ПАДОТѢЩА . ОУДЫМНѢ ШКА  
ННО МОУЩА ЧА ДОСТОИНОУ КАКО ДЫ  
ДРѢЗНО ДЕНІЕ МѢ НА КРѢПІАНЫИ ПОДИ  
ГНѢХСА . И МОИ МѢ НЕ ЧТІЕ ДОСТОИ  
НѢЮ ТѢ РѢПЛЮ МОУ КОВ . И СІА СОМНѢ  
ГО Ю БОЛѢЗНІЮ РЕКѢ . АЩЮ ЗАТЬ ПР  
ДАЕТЬ . ПРИ ПОЗАМНѢ ГО ЕКО ДАРЬ  
СПЩІЕ ЗАТЬ ЦѢ СТРАНѢ ЕГО ГЛА ПОВѢ  
ТИ . И ГОУБИТЕЛѢ СПЩІЕ НІВ КѢ МОУ  
НЕ ДѢГ ОУЧАЕТЬ ПОГИБЕЛНЫИ . ГНОИ  
ЖЕ БѢ И СПИИИ И МЕНОВЕ МОУ . ОГНЕ  
НАГО ОУГНІ ГЛЕМА . ПОДСЕМОУ ЖЕ ТѢ  
ДОУПТЕКЪИ . БЛАЗНЕНО СТРАЖОУЩИ  
СП ДАРѢШЕ БѢДЫ . И ЕЖЕ ЕЩЕ ГНОИ  
ПО ОУЧІЮ . ИЗРАДНО НАМНѢ ЗЕ БЫ ПА  
АШЕ . СЛНКО ТМАМИ МОУ ЖЕ МѢ .

коупнои жени мѣхъ и дѣтѣ коупнои ѣдо  
твори . и сѣи мнѣ естѣ на томъ и те  
ла . и рече ѡ арменѣхъ крамола . на пра  
сно стѣ единопредѣна само мовмакен  
дновъ и естѣ кшѣ мерьскаго ради . ерже  
на бахдалынъ едичестѣа га стѣ шѣли  
чи . гакоже ѡ коумирѣхъ тѣщани ѡ есо .  
ерже на нѣра глѣбненіа . ни глѣдомъ  
ни глѣбни тѣ естѣомъ . и ещени цон  
ни при его дѣтѣхъ ключиса . и целе  
мовъ дѣтѣхъ сподощера . и на нѣ на па  
деніе егонъ сподощереніа приимаше  
при тѣла . га и рече ѡубо ѡ арменѣхъ  
крамола коупно . кѣ его цонъ шѣла  
ше . проча дѣже совѣщѣи по градѣхъ и се  
де хѣ его . злѣ глѣдомъ коупно и глѣ  
бни тѣ естѣомъ и дѣше . и безъ чнсе  
ни бѣ ѡ бахъовъ по градомъ оумирахъ .  
и ѡ ржаншѣхъ еи посѣшѣомъ . шѣмъ  
цѣборзѣ пиша тѣ требованіе . по гов  
бни тѣ естѣомъ и дѣгомъ и естѣла е .  
и бѣ ѡ шѣмъ тѣхъ тѣхъ оу жѣ оу цнми  
и естѣ естѣомъ гнѣбленымъ по гнѣба хъ .  
а ерже и знемогающе коумирѣхъ мерь  
тѣи . шѣмъ оу шѣмоша тѣхъ оу е .  
и знемога еи рже и тѣхъ оу ми . и ще  
зающе пада хъ тѣхъ нара спѣтѣи хъ .  
тѣхъ оу мѣрѣ тѣхъ на га тѣла . за дѣ  
и ѡ ржанша не погребена по мѣтѣла  
хѣ .

также и женщин вместе с детьми слепыми делал. Вместе с тем поднялось на мучителя восстание армян. Случилось это в одно время с болезнью самого Максимиана из-за его мерзости, перед Богом этим явно обличив его гордыню и похвалбу: якобы из-за идолопочитания его не происходили в его время ни пленения, ни голод, ни мор, ни войны. И пока он похвалялся, напало на него все это, и ниспровержение свое принял в назидание. Ибо и сам от войны с армянами вместе со своими воинами изнемогал, остальные же жители городов и сел его из-за страшного голода и мора страдали, и без числа умирали по городам, а еще больше — по селам и по весям, и почти все вскорости погибли, от нехватки еды и недуга иссыхавшие. И одни траву жевали и, вредя естеству, погибали; а другие, обессилившие, как идолы бесчувственные из стороны в сторону шатавшиеся, изнемогающие и сотрясаемые, уходили и падали на распутьях, так что мертвые и нагие тела по многу дней не погребенные валялись,

видимые во множе-  
стве, ужасной стано-  
ваясь пищей. И не ути-  
хая пребывал мор  
во всех домах. Такое  
вот похвальбе было  
наказание, и злой  
смертью такой его  
конец. На столпе же  
написал он, что если  
всех христиан убить,  
то, как он думал, вся-  
кое благополучие  
и дождевое изобилие  
Греческую землю на-  
полнит. Из-за этого  
мор, голод, мрак  
и все зло, какое толь-  
ко можно назвать,  
на людей нашло,  
как и было сказано.

ОНДѢНІЕ МНОГО . ШКАДНО ПОДА  
АХУПНИЦА . ПЛЧЕЖЕГОУБИТЕЛСТВО  
ПОДЕТЬХЪ ДОМЪХЪ ПРИБЫДАШЕ . ТА  
КОДА ОУБО ПОХАДЕНІЮМЪ ЗА . НПА  
КОДЫ НЕГО ЗАШЕ МЕРТНЫИ КОНЕЦЪ .  
НАСПОДПЪБШНА ПИВА . ТАКО ХРІІА  
НИИ ПІАКОГОГОУБИТИ ТАКО  
МНДШЕСА ПІАКО ОУГОЖЕ  
НТО ДОБРО РАСТПОРЕНІЕ  
ДОЖДЕНОЕ . ГРЕЧЕ  
СКОНЗЕМЛИ Н  
СПОДНПІА  
ПОГОРАДИ  
ГДВНТЕ  
ЛБЕПДІ  
ГЛА Н  
МРА  
КОТА  
НДІЕ  
ЕОУБО  
ЕЗЛО  
РЕЦІ  
НАЧЕ  
ЛОДЬ  
КІПРЕ  
ТАКО  
РЕНО  
ББІ



црѣпо мѡ констѣнно. ѡцѣ коства  
 нтиннова. нрже црѣпо падримѣ.  
 тогда оубо диоклѣнтїи то. оубише  
 коурна. снака ропа. н црѣпо па  
 спого мѣсто садримѣ. прїимѣ  
 макен мїднан еркула. по нрже бо  
 сїа црѣ бра н емирновна крѣпѣлны  
 до зпнго ста .

Царство 42-е Константино, отца Константина, который царствовал в Риме.

Тогда же Диоклитиян, убив Курина, сына Карова, царствовал вместо него сам в Риме, сделав соправителями Максимиана и Еркула. Затем же эти цари страшное гонение на христиан воздвигли.



**А** вскоре всевоз-  
 можный гнев  
 навел Бог  
 на Римскую зем-  
 лю, из-за которого  
 персы и парфии,  
 то есть савроматы,  
 с царем своим Уархом  
 и с множеством иных  
 варваров захватили  
 Римские земли.

Я БІЄ ДІАУКІ КЫНІ ШІ БА ПОВЩЕНІ ТІ ГНІ БІ ЦЬ  
 НА РИСКОВІО ЗЕМЛЮ . НІ ПОЮ РА ПРІА  
 ША ПРЬ СЫ . НА Н ПАРФІН . НІ ЖЕСОВСА  
 ОУ РО МА ПІН . І ТІ ЦРЕ МІ ТІ С ПОН ОУ АРХО .  
 Н СОННЫ МН ШЖЕС Т ПО МІ ТІ С ПОН МІ ТІ .

РИМСКАЯ ПЛІБНА

ХВІТРА

НЫ

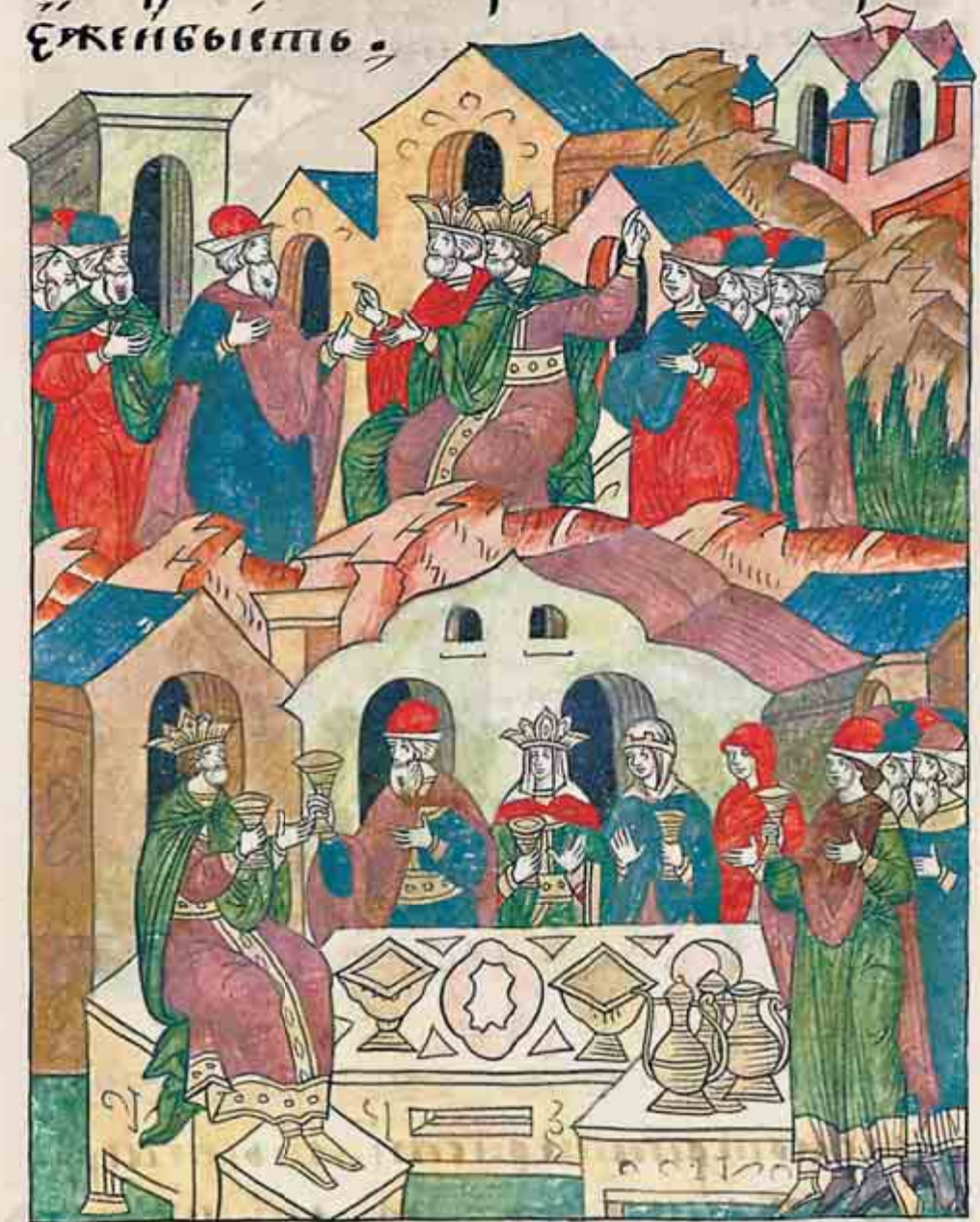


**И**рѣсмотрѣице ристѣнскыи петры  
 и рѣжачен рекоша. диоклѣтианъ  
 и максимѣи и ерѣковъ. събѣшашъ  
 самѣ себе. ѡдечерни члѣстѣи. ксѣбѣ  
 ковъ. крѣрценхѣ. кфеоновъ. и комене  
 овъ. пѣстни пѣношенію поделѣ да  
 ющѣ пѣма парфѣнскому црѣю оуа  
 раяховъ. бѣсѣ долати межѣу собою смѣ  
 реніа ра. и иноклѣнѣн зыти пафѣ

**И** вследствие  
 этого держа-  
 тели римских  
 скипетров, а именно  
 Диоклитян и Макси-  
 миян Еркул, посове-  
 щавшись между собой,  
 послали к жрецам  
 своим, к Феону  
 и к Менеу, повелев  
 собрать от Западных  
 пределов до Востока  
 подношение царю  
 Парфейскому Уараду,  
 решив между собой  
 смириться, чтобы  
 никогда не нападали  
 парфяне

на римлян, и платить им мирные подати, и под данью персам пребывать римлянам, как оно и было.

НАРИМЛАНѢ . НОМИРОВОУСЕПОДАТНИ .  
ИПОДАНИИВБИТИРИМЛАННОИПЕРСѠ .  
ЕЖЕИВБИТѢ .



**К**онста же упомянутый, очень высокий и худой, Зеленым прозванный из-за бледности его лица, был послан с этой целью царями Диоклетианом и Максимианом из Рима к персам. Был же этот Конста внуком Клавдея царя, перед Аврелианом и Диоклетианом цар-

КѠСТѢ ГЛѢМОУ ПРѢБЫСОКОМУ И СѠУ  
ХОМУ . ЗЕЛЕНѢ НАРЕЧЕНѢ БЫ ЛИЦѢ  
ЕГО БѢДѠСТИРА . НА СѢ ГЛА ПѢЩѢ ЦРѢ .  
ДИЩКЛИНА . И МАКСИНА . ЩРМА  
О ПЕРЕЫ ПОСЛАНѠ . БѢТѠ И КЩНѢСТА .  
О НѠ И КЩ КЛАДѢЩѢ ЦРѢ . БЫ ПЩАГО  
ПРѢАДНИРИДНО И ДИЩКЛИПѢЩНО ЦРѢ



стѣ поавши . пои приимѣ фесѣров . м  
 кендню . и еркъ доповуцѣ . вестирѣ м  
 кендню . приимѣ оубѣнаго . поелѣ  
 жь ѡнеже посеазѣ паскажѣ оу .



Тонѣ оубо конста вѣ коцѣ стаго ко  
 стянтина . бѣ гѣ оубо мѣ оу нрапо .  
 покрѣ покѣ вѣ тѣ ло . цѣ нко дѣ  
 нже саконнѣ мнѣ тѣ о . и набранѣ  
 непобѣ дити ронѣ . санѣ ѡ црен  
 подѣ ед . и н зѣ дѣ ѡ тѣ раторнѣ мѣ .  
 коупно соинны мнѣ прѣ мнѣ понны чѣ тнѣ .

ствовавшим. Взял в жены в Риме Феодору, дочь Максимиана Еркула и сестру Максентову, в Риме убитого, о нем же позднее после этого я вам расскажу.

Тот же Конста, отец святого Константина, был муж добрый нравом и крепкий телом. Великодушен же был, как никто другой и непобедимый в сражениях, за что был удостоен от царей должности тирона. Вышел же он из старого Рима вместе с иными тремя славными воинами;

и они, славно воевавшие в разных чинах, пошли к персам для договора.

и пѣслапно поинестповуюци. прязлі  
чнычреда. и на дшѣкъ персѣмолбы  
ра.



**П**роходя же с мужами через Римские земли и города, случилось воинам тем и великому Консте, уставшим от похода, дойти до города Серпа в Дакии, потом же назван был Еленин-град. Придя же туда, нашли удобное место

**П**решержерискыдстраны и грады  
смовржн-ключисл поинѣтѣмъ  
и делником коньстѣ. послабляю  
ци шествоид доипигдемаго серп  
одакннѣстѣградѣ. попожнаре  
нѣббы елениградѣ. и доишаттамо  
и ѡбрѣтѣтѣшана рочнѣпомѣсто.

гостиницы . и новѣнѣмъ .  
 на облюбленіи мѣста . и постави  
 шешатеръ свой . и поутіше  
 стои . и проудни . и быша . и починути .  
 тѣже . и поудни . и быша .



в гостинице. И захотелось воинам на облюбленном ими месте поставить шатер свой, в котором, уставшие от путешествия, уснули, так здесь и оставшись.

И рече князь . и похоти . похоти .  
 и похоти . и похоти . и похоти .  
 и похоти . и похоти . и похоти .  
 и похоти . и похоти . и похоти .  
 и похоти . и похоти . и похоти .  
 и похоти . и похоти . и похоти .

А Константина разжигал желанием соития с женщиной, и чтобы унять неудержимую страсть, сказал хозяйну гостиницы о желеде. Видевший же хозяин гостиницы мужа знатность, обрадовался и, взяв дочь свою Елену, не знавшую еще мужчин,

и отдал ему для уня-  
тия плотской страсти.  
Он же, увидев ее доб-  
ропорядочность, ис-  
ключительную красоту  
и доброту, был очаро-  
ван ею.

И ДАСТЬ ЕМУ НА СЛАСТИ ПОХОТИ ПЛШ  
НЫМ . ОН ЖЕ ДНИ МАЛЮ ДОБРОДІЧНА  
БІВІТЬ И КРАСНА СОВУЩІ ПЛЧЕЗЪЛО . И ДО  
БРОТОЮ ШНОУ . СЛАДЦЬ ПРИДІТІЮ .



**И** взял тогда  
Конста девицу  
в наложницы,  
и жил с ней, и дал ей  
багряницу — ризу цдо-  
скую — для постели ее,  
когда бывали они вме-  
сте. И ночи все владел  
ею, и однажды ночь  
осветилась как день,  
и невиданное пре-  
славное видение  
явилось,

И ПОИ ОУ БО КО НІ ПЛШ ПР О КО Д И Ц О У  
П О Х О Т И . И С И Н Д Е С Л І Н І Ю . И Д А С Т Ь  
Е Н Б А Г Р Я Н И Ц О У Р И З О У Ц Р Ъ С К О У Ю П О  
С Т Е Л Я Р І Д Н Е М . Б Ы Д А Ю Щ І М А М Е Ж  
С О Б О Ю . И Н О Щ І П С Л Ш Д Р Т О Ж А Ц О У .  
П П О У В Ш Н О Ц Т Ъ І А П І С Л І А К О Д Н Ъ . И  
Н І В К А К О П Р Е С Л А Ц Н О Д І Д Ъ Н І Е . І А П Д Е Н О

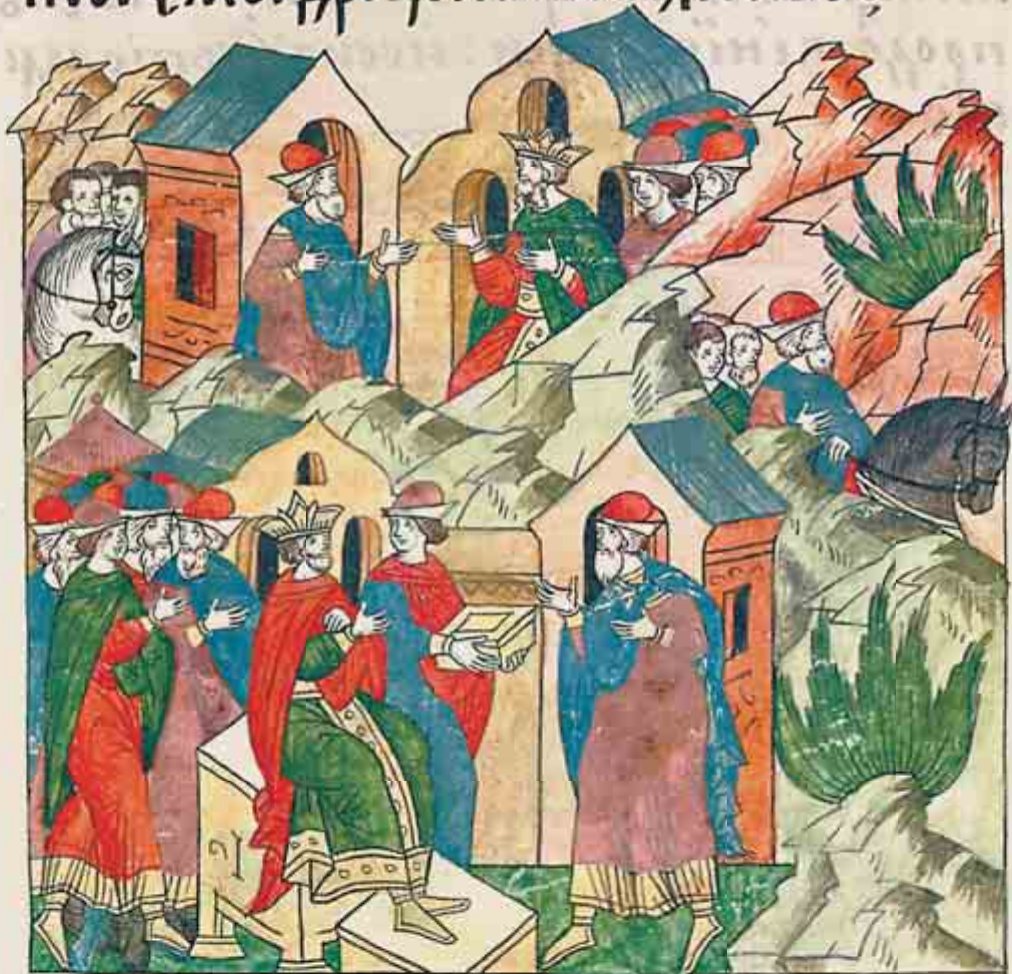
БОСНЦЕЧРЕЕСТПО . ШАКІАНАБШЛОЖ  
 ПОЗРАТНІСА . НАПРАІНОДЧАПОВЩА  
 ШЕШЗАРЛАДШТОИЧЕПДЕРОУТНШ .  
 ИДТКОСТАГОДЦЕЮПРЕБЫДАШЕ . ОУ  
 ДИЦИЖЕСДКОНСТАШОНДНІНВГОУТЕ  
 ПЕПДЫИРАЧИТЕДЬСПОЕДЦТЪРЫ . МНІВ  
 ШНІСОУЦАГОАПОЛОНА . СМОТРИТЕЛ  
 ЮНОСТИЕГОИБЕСНАПРЕБЫТАКОУБОД  
 ЕД . ИШЕШБТЪЦАНОУБЫТИБРАНОМУ  
 ЕТОПДТЪПЕНІЮИШЕДОУМЫШАШЕШЕШЕ  
 БЕОИДТЪНІЕЧРЕЕСТПО . ГИТЪНТЪКАКЪ  
 ОУДОБЬСОУЩІИМЪМНІШЕ . НОШБАУ  
 ШЖИДАШЕДНЕПНАГОСЪБТА . ДАНМІ  
 НІСАТМАМОСОУЦАГОМІБСТАБТЪЕМ  
 ПРОДОЖЕНІЕНОЦНИ . ИСОУГЪБТОМДЕ  
 НІЕ ;



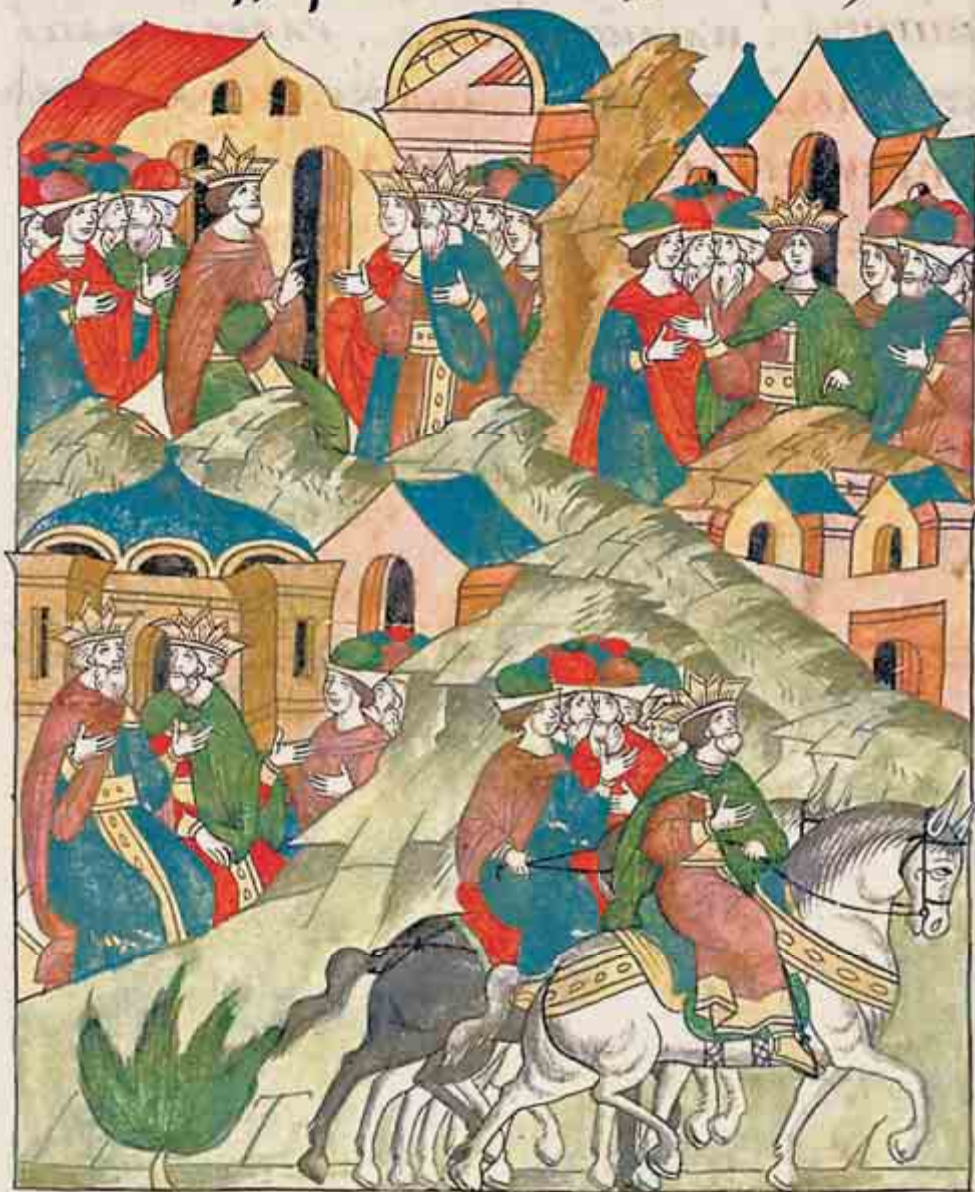
ибо солнце противоестественно от своего ложа в океане возвратилось, не ко времени лучи испуская и оздряя дом тот с четырех сторон, где Конста с девицей пребывал. Удивился же Конста видению, богобоязненный и горячий защитник своей веры, думая что оно от Аполлона, защитника его с юности, и без сна пребывал, так как испугался, что не обещал девице соединиться брачными узами. И не догадался, что это противоестественное видение — не гнев, как ему казалось из-за его проступка, но образом дневного света предвещало перемены этому месту. И испытывал в продолжение ночи сильную тревогу

**В**зошло же когда солнце, призвал он отца девицы, многим страхом одержим, и дарами его успокоив, передал ему девушку, умоляя его сохранить ее верной ему, как сосуд чистый и прекрасный, а если случится по проше- ствии времени родить- ся ребенку, хранить так же и его попросил, как зеницу ока, пред- полагая свою скорую кончину из-за видения ночного. Некоторые же говорят пустозвонь: «От блудницы родив- шийся». И говорящие так, обличаются явно различными истори- ками как злословящие и семуудствующице.

**В**осидишов оубо слнцов. и призваша  
 отрок оудницамн оу гнестрахо шдрю  
 ржи. и дарми его оукротн. предадъ  
 емоу отрок оудниц оумоу него. храни  
 тию емоу чтию тако со оучтентъ. же  
 ли ктв аще ли ключн тсма емоу мнн оую  
 шдрю временн родити дтъ тице. сохра  
 ни же его рече тако збннц оока. чла  
 е боудшаго еса конца. шпри оидтъ нн  
 ноцнаго. ннбцнн же гла оуба до сло  
 цы. шблудницы рожеша еса тако реко  
 ша. шблнчю ттъ еса шцъ шразн  
 чнбн спобнн ктв тако злш слоцы.  
 н оу емоу дрецы тако гла оуптв.



**П**оддигъ же сѣдѣ тощно дѣрѣи мѡѡ  
 прннесѣ црѣи перьскомоу. и по за  
 нѣе полѣчнѡтъ. и рнмлянѡ оу ста дн  
 шѡ мнрѡ. и ннны повтѣ на дечерн да  
 чѣстн шн дѣ. прннесѣ црѣю дѣи кн  
 тѣдн оу мнрны дѡ бразы. подобны  
 чтн. и дары шн его полѣчнѡтъ;



**П**омнн о дѣнн жѣ дѣ. шѡ бжѣи промы  
 шленн дѣ ко стѣ на речѣ ноу бытн кѣ  
 саре. коупно емаксн мѣдн оу ноше

**П**родолжил же  
 вскоре свой  
 поход к персам  
 и прошение принес  
 царю Персии, и полу-  
 чив ответ, для римлян  
 заключил мир. И иным  
 путем в Западные  
 земли отойдя, принес  
 царю Диоклитияну  
 мирные грамоты, по-  
 лучив от него подоба-  
 ющие честь и дары.

**П**о прошествии же  
 лет по Божье-  
 му промыслу  
 Конста провозглашен  
 был кесарем вместе  
 с Максимианом, юным

Галерием, тезкой провозглашенному царем Диоклетианом. Спустя несколько лет захотел Диоклетиан покинуть Рим и поселиться в Никомидии, и оставил в Риме Максентия, сына царя Максимиана Еркулия, вместо себя, и Костю, отца Великого Константина, оставил на Западе, а Максимиана Галериана на Востоке, которые, являясь прежде кесарями, были провозглашены августами.

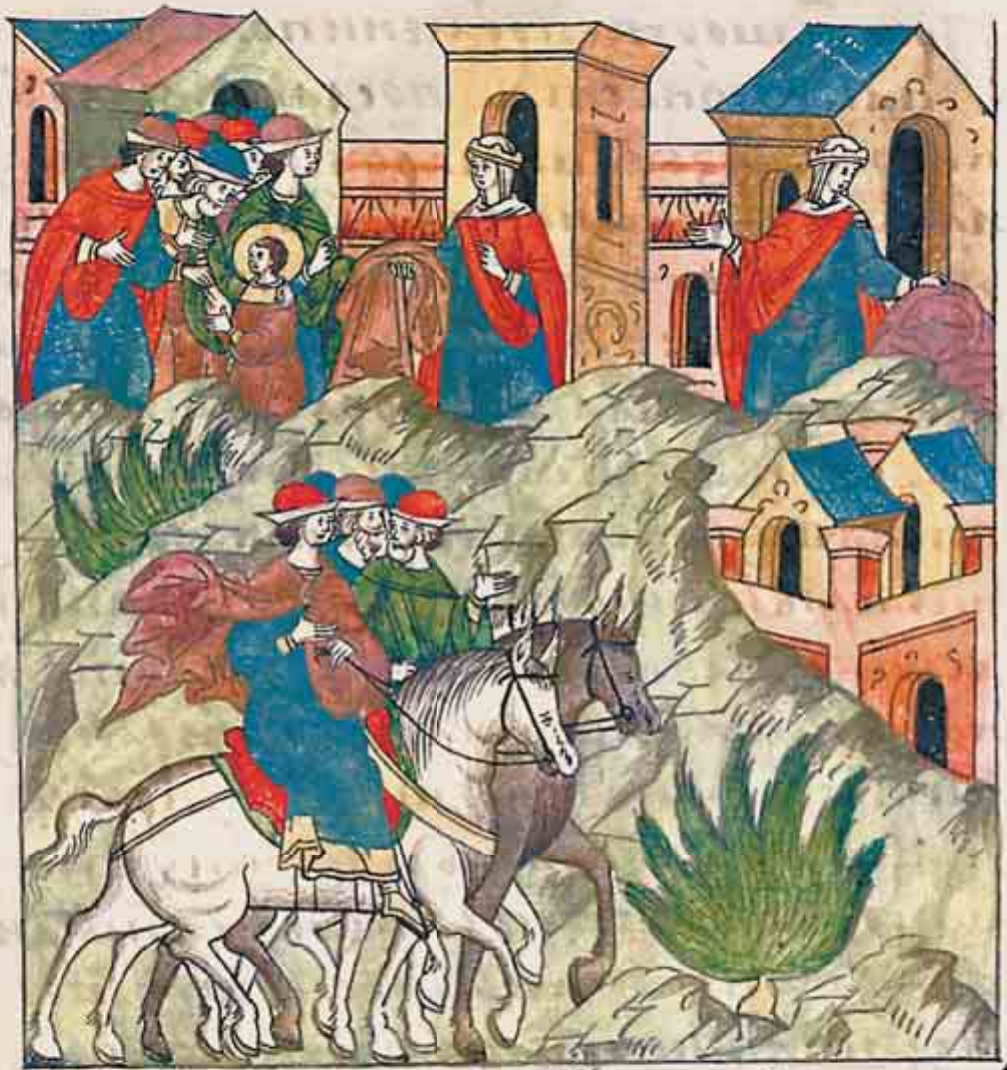
галеріємъ . тезоименитно нарицаемъ .  
 ѿднѣкнтіанацрѣ . протѣкоемъжегѣте  
 хотѣднѣкнтіанъ . ѿрима ипн .  
 нкѣмнкомндѣпріити . ѿстапи . при  
 мѣмаксентіѣ . снацрѣмаксиміана .  
 иерікоуліа , псевѣжемѣітпо коетпоѿ  
 стапи при мѣ . ѿцацеднѣкагокоста  
 нтіана . имаксиміана . галеріанацѣ  
 стѣуныѣстраны . іакожепрежекесара  
 адогустѣ іацденавыста .





Пришешовужедремени помысли  
Паки коньста . послати молбу .  
кперсо . и збрати на рочны до  
лати бже до коньста . и посладо пе  
рсы . приловчн же еднмъ тпъ мн же  
мтъ стыше ст довати . и дтъ же ста  
одена пребылаше . кормицннотро  
ка . егорже родн ѿ днннго коньста .  
пнста дши же мовже оунед . кля  
чн ед дтъ тнцоу тогда ѿ пнста дши  
мовжен рагнъ плену быти . и печл  
нов . гакъ же преца ахов оударю  
це мовжн . и рагнъ онша мпиродъ  
тнца . она же гадъ рече . чн е стъ  
отпротнщъ сен гакое нтъ е конетпъ дн  
пнаго ѿ него же пыше ст до вепте .  
бесдыша дши цребы мовжн ѿ нед  
посмтъ аша ед . и рыкоша еленорон  
га ешн нед и дн истиннн оу глешн .  
ѿ она же рече не прелцаю па стъ мовжн .  
тако мн зтъ . но истиннн оу ре кш  
па . тн гакослыша дши мовжн пре  
сладо е слово . и испытнн оу про  
снша еленорыкоша . каконутпоро  
колнсебынзцбстннн . она ре на ри  
ца емн коньста . и ннть црвскыскы  
петро ѿ бладе . егда бтъ трн оунт  
мн монде ѿ ратннса оу роматпы . и пр  
бы сомншю и прншнн оу ретъ н родн .

Прошло время,  
и задумал опять  
Конста послать  
прошение к персам.  
И выбрав наиболее ува-  
жаемых из своих при-  
дворных, Конста напра-  
вил их к персам. Слу-  
чилось же им теми же  
местами проходить, где  
и святая Елена жила,  
кормящая сына, кото-  
рого родила от дивного  
Консты. Поселились же  
у нее вельможи те, и слу-  
чилось тогда ее детишу  
от проживавших мужей  
раскричаться и заплакать  
из-за того, что они драз-  
нили его, пугая. И раз-  
гневалась мать из-за ре-  
бенка, и открыто ска-  
зала, чей есть отрок  
сей, что он «сын Кон-  
сты дивного, который  
вас послал». Услышав  
же это от нее, царские  
вельможи посмеялись  
и сказали: «Елена, ру-  
гаешься или правду  
говоришь?» Она же от-  
вечала: «Не обманываю  
вас, мужи, видит Бог,  
но истину говорю вам».  
Те же вельможи, услышав  
достойный ответ и про-  
веряя вопросами Елену,  
спросили: «Как, почему  
и когда это могло про-  
изойти, объясни нам».  
Она же отвечала: «Зову-  
щийся Констой, который  
ныне царским скипетром  
обладает, когда был три-  
буном, мимо проходил  
во время войны с савро-  
матами, и жил со мною,  
и приняла во чреве  
и родила».



**А** если действительно хотите услышать от меня доказательство, что правду говорю, покажу вам плату за ложе мое, которую мне поддрил». И тотчас принеся, показала им ризу багряную. Ее же увидев, искренне попросили прощения, спорившие прежде из-за невежества и из-за незнания, и целовали и гладили, обнимая, отрока, и серебро ему вложив в руку, успокоили отрока и мать. И вскоре после этого отправились оттуда к персам.

ИЦЕЛИХЪЩЕТЕДОИСТИННОУПОСЛА  
 ШАТИМЕНЕЯКОПОПРАДЪГЛЮ.  
 ПОКАЖОУВАМЪЗУЛОЖАМОЕГОЪЖЕ  
 МИДРОДА. ІАБІЕПРИНЕСШИПОКАЗА  
 НИГОРИЗУБАГРАННЦУ. ЮДИДЪ  
 ПШЕПОНСТИННІЪМАТИПРОШААХЪ  
 ПРЕЖЕДАРИШИНЕПЪЖЕСТОІЕНЕ  
 ПИДЪНІАДЪЛА. ДОБЪАНІН. ИЛАСК  
 НІНШБОУНМШЕОПРОЧЪ. СРЕБРОДР  
 КОВДАДШЕ. ШКРОПНШАОПРОЧЪ.  
 ИМТІРЬ. ТАКОШПОВДОВШТИДОЩА  
 ПОЩНОПЕРСЫ;



**П**рише шерже к црю парфинскому  
 поделъ на дн и зъбтииоше. и до  
 зданіе похучиоше. и ны поуте оукло  
 нишася на запаныя страны. и дѣ  
 црь конста пребывааше иже подо бо  
 дн и оспершиоше. попраша емива  
 ховѣ него. что страннѣе и не обыно  
 он дѣлн на бѣстоцѣ. тѣи яко по ед  
 номоу коржѣ и различное сказаніе  
 шбра. и обычнѣ коржѣ области  
 сказаша. послѣ дн же и нѣгъ словесъ.

**П**ридя же к црю Парфы, передал ему то, что было велено, и ответ получив, иным путем направились в Западные земли, где и царь Конста пребывал, и то, что положено, совершив, расспрашиваемы им были, что странного и необычного видели на Востоке. Те как один, каждый из них различным рассказом, описал красоту и обычаи каждой области. После же всех рассказов



**И**звестили  
 царя о Елене,  
 и как от нее  
 родившийся образ  
 и подовие его обна-  
 ружился в Серпнем  
 месте – младенец,  
 царским блистающий  
 образом. Это услышав,  
 Конста сказанному  
 ему от старейшин  
 сначала изумившись,  
 приступил, понятно,  
 к расспросам о Елене,  
 захотев ее увидеть.  
 Вспомнил и видение,  
 которое с Еленой  
 видел: темная ночь,  
 освещенная солнеч-  
 ными лучами.

**Р**озобѣтнѣша црѣдѣ ѣже ѡ еленѣ  
 въ пнѣтѣ ко ѡнѣмъ родношѣ есѣмъ . ѡбра-  
 по ѡбидѣ гога плѣсѣмъ . на серпнѣмъ  
 стѣ кормнѣ естѣ . црѣскы блѣщѣсѣмъ  
 ѡбразо . бѣ слышѣа отъ ко ѡста прѣже  
 речѣннѣмъ ѣмоу ѡ старѣишнѣ оуѣтѣ  
 пнѣтѣ . ѡ прѣстѣпнѣ кто попрашѣннѣ  
 изобѣтнѣ ѡ еленѣ оидѣтнѣ поохо-  
 пѣтѣ . поспомнѣноу отъ онѣмъ нѣ  
 ѣстѣ еленою оидѣтѣ отъ соущѣ естѣмнѣ  
 ноцѣтѣ просѣтѣшнѣсѣмъ слнчнѣмнѣмъ чѣ .

ебытіє шидѣніа разѣмѣнѣ . скончѣ  
 аше слово побѣдѣ . достойно при  
 отѣстники . и дары почтнѣиши  
 гообразныи поделѣніи послана  
 перьсковѣ странѣ . едѣши же нѣко  
 лыиши гами . едѣспоминаніе еи  
 гоженіе многыи дары . приноше  
 ніе црѣскыи приндѣстнѣ еленѣ со шѣро  
 ко кѣстлантнѣ .



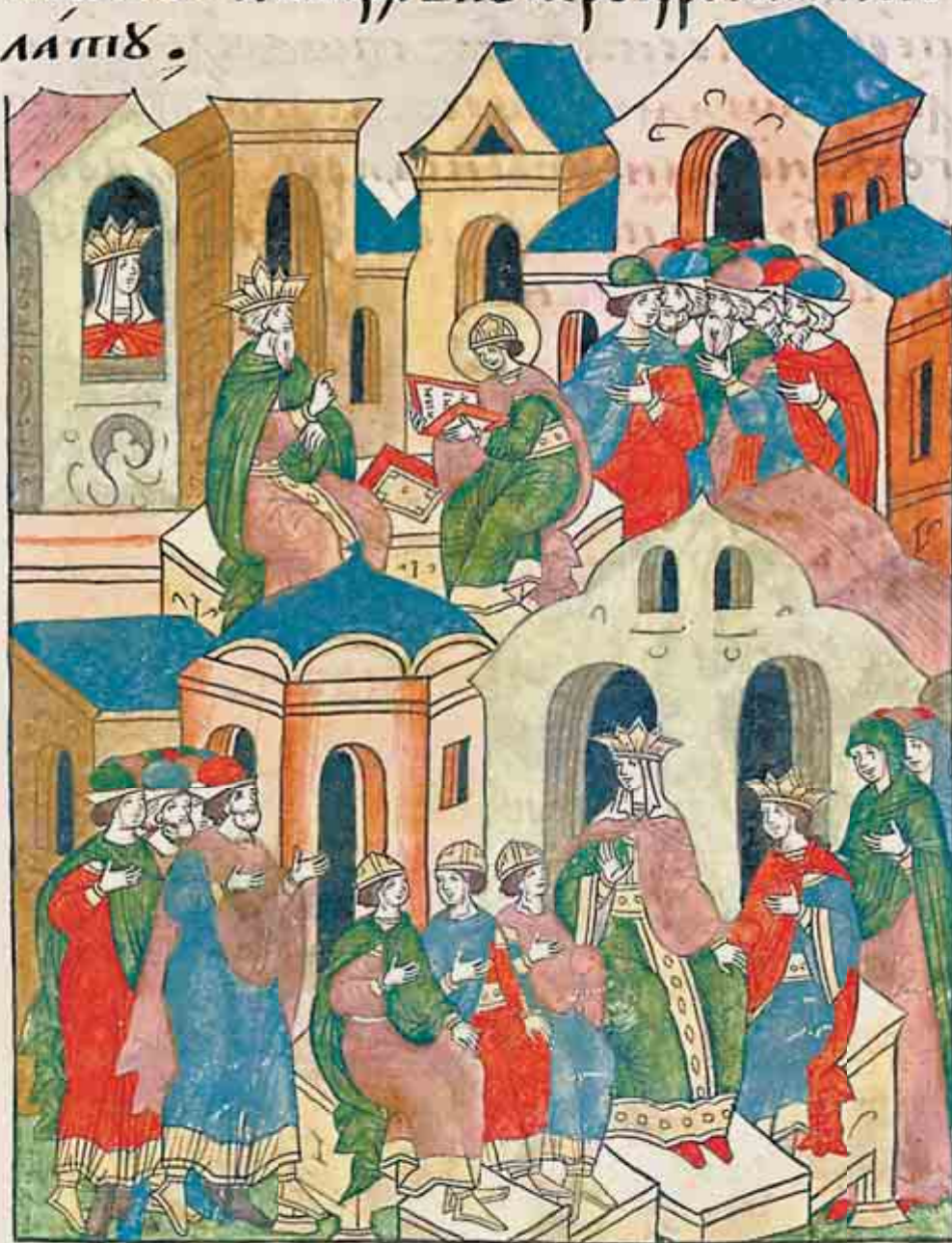
иже скоро дошешѣ . поаша еленѣ  
 е шѣтроко . и шѣшѣ на пошнѣ

Поняв, что видение  
 сбылось, и узнав его  
 завершение, достой-  
 но принял вестников  
 и, дарами оказав им  
 честь, с многообраз-  
 ными наказами по-  
 слал к Перской стране  
 с каретой и повозками  
 многими, с напутст-  
 вием об угождениях  
 многих и подарками,  
 посланными царем,  
 привести Елену с от-  
 роком Константином.

Они же, скоро  
 дойдя, взяли  
 Елену с отро-  
 ком и посадили в ка-  
 рету

царскую, и довели до царя Консты. Увидев же их, Конста очень обрадовался обоим, обнял отрока, целуя, возлюбил и юную, и ввел внутрь царского дворца.

црѣскоѣ . и доведеша до кесаря конст.  
 оушѣдѣ прже конста до зрадоу сазѣ  
 ло . шѣтнотрокалобза . и до злюбн  
 юновю . и доведе онѣ трѣ црѣскоую по  
 латѣ .

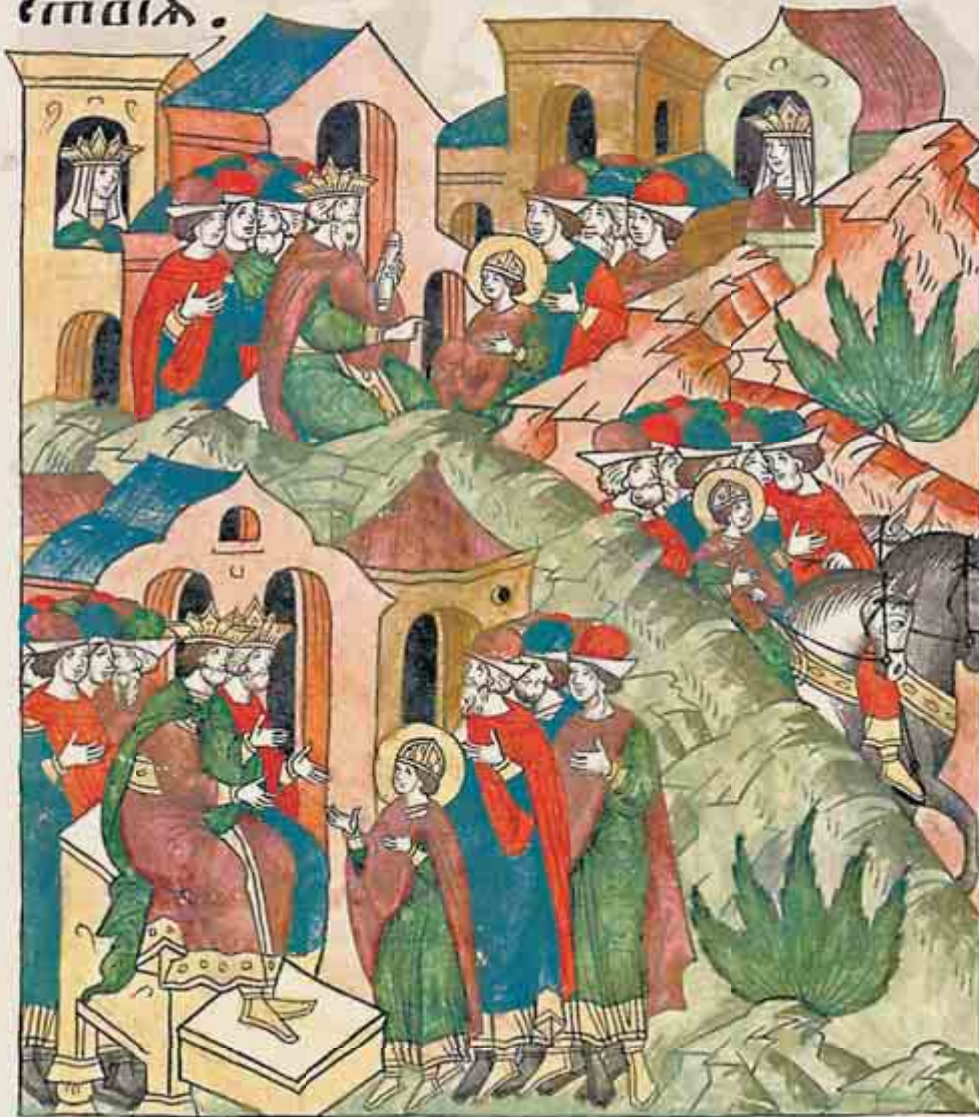


наказанюу емоу шѣ . стѣ книга .  
 и доведе онѣ трѣ црѣскоую по  
 латѣ .

**Н**дучен же отцом святым книгам, все имел премудрый святой Константин; с юности имел царский ум и благочестие, и мужественности добродетель премудрую.

прославлѣ ющюу же сла пресладоу мов  
 дѣлову емоу гаже ш еленѣ. прѣдѣже  
 еи слоуду законны джены констѣнн  
 и мене фе шры прны дщери еркуліе  
 бы. шне джен мѣаше. г. шпрокы  
 и дщери. и жен мена. ко сплн пн.  
 ань да ль нго. даматпн. и дщнкш  
 сплн пн. жен аликни епа. шн  
 женн е днѣ до стон нтѣ бы шца црѣ  
 стпн.

Молва о замечательном случае с Еленой распространялась, и дошел этот слух до законной жены Консты по имени Феодора, родной дочери Еркулия. От нее же имел трех сыновей и дочь, их имена: Константин, Анвальян, Далматий и дочь Констанция, жена Ликиния. Из них же ни один не был достоин отца царства.



рѣвоу же сла констѣ. е дѣкако шре  
 цн стн. дестнѣ оубі ена боуднп.

О пасался же Конста, как бы от ревности коварством не убил

молодую с сыном, и предусмотрительно отослал отрока с грамотами к царю Диоклетиану и к его зятю Максимиану, живущим тогда в Вифании, городе Никомидском. Приняв же царского сына при дворе царском, к нему приставили отряд императорских стражников, так как царский был отпрыск, то есть — мира залог, и во дворце вы-

оунаѣ съѡтроисѡ. смотришѣ посла  
 съграмотами ѡтрока къ црю діѡ  
 кантіанѣ. ніктого зятю максіанѣ  
 нѣ. рѣи оуце ма тогда ма оуи фаніи  
 градѣ нѣкомісптѣ. прїдша црїє  
 ѡтроиса. поддортѣ црѣстѣ бѣ оучнѣ  
 ордѣдомѣстѣеннїкъ тако црѣскы  
 бѣтѣ пѣль. снрѣтъ мїра залогѣ впо  
 лѣтѣ пнпѣмѣ.



Промысли шов консптѣ. іа ѡ еленѣ  
 пѣбноѣ. егда чтїо оумышленов оу  
 дѣ

**П**одобного опасался Конста также и по поводу Елены, вдруг что замыслит



ѡнѣн ѡрженіе его ѡферы . так ѡн пре  
же рекохомъ . оуспре блешоу же едѡ  
проков конетлантіннѣ . наказанѣ  
емоу еллинъ стени мѣростн . не нац  
дѣ же до рабствѣ . по зѡнженѣ за  
онетннкы бѣ со по боу щн едѡ нѣжн  
пѣхѣ . едѡ ѡклнтїѣ но нмакснмїѣ  
но . іерковло чѣ родннцы . ндѣ стн  
аносмо прѣ щн нразоумїѣ шѣ того .  
не по чїѣ бытн хотѣ цаго мн родѣ  
рѣца ноблгочтннѣ оуцрѣ . н по прѣ бї  
тедѣ . н по говннтелѣ еміннскыдѣ  
дѣ стн . оу нїка прѣ по шѣ дѣ телѣ ѡ бѣ  
хѣ ацрѣ тѣѣ . тѣ бї же ктѣ моу н мн  
го пѣ днѣдѣ . н оу едѣ ескыдѣ дѣ стннѣ  
нѣ оу етн рѣ гѣ хѣ гѣ ко да оу бн тнн . оу бн  
цннѣ ѡн законѣ прѣ стѣ пннцы сннѣ ѡ  
дншѣ . Бгѣ же стѣ радн мѣ тѣ гѣ дѣ  
чѣ шѣ прѣ ѡ обн дѣ тнн чннѣ оу цннѣ хѣ  
гѣ шѣ дѣ блгочтннѣ цаго ѡ прѣ ка . моу  
чннѣ ескаго н ехн тнн оу бннѣ стѣ еско  
ро ечѣ оу етн цѣ оу нѣ оу шннѣ дарѣдѣ . оу бѣ  
дѣ стѣ екрѣ оу едѣ ма дѣ клѣ етнѣ . оу  
тѣ емоу оу брѣ нѣ рѣ зарѣ оу цаго бгѣ .  
сѣ тѣ тѣ оу н рѣ зѣ мѣ ѡ блгѣ . соу етннѣ оу  
нѣ хѣ рѣ зѣ шѣ етнѣ бѣ

о ней жена его Федора, как уже и прежде говорил. Когда же подрос отрок Константин, научен был эллинскими наукам. Ненавидящий же доброе бес воздвиг на него завистников — идолопоклонников из числа живущих при Диоклитияне и Максимиане Еркулии ворожей и прорицателей. И предвидя, что он станет не только императором, но и благочестивым царем и разорителем и погубителем эллинской ереси, и великим также проповедником Божьим Христова царствия, по этой причине многообразные и всяческие козни против него строили, чтобы убить его. Но хотя убийцы и законопреступники это и замыслили, Бог же святых ради молитв лучшую по истине защиту от хотящих обидеть являет, и благочестивого отрока от мучительного избавил убийства, обостренное чутье юноше даровав. И он, раскрыв тайные козни, божественным светом и разумом благим, разрушающим скрытое зло, суетное их разрушил буйство.



**Н**очью же, убедив некоторых, что к вере их присоединяется, и уклонившись от врагов благодаря своему уму, внезапно вскочил на быстрого коня и, покинув Никомидию, прибыл к отцу во Британ и Галей, застав его находящимся в смертельной болезни и составляющим завещание. И из многих детей, которых имел, искал и призывал он Константина,

**Н**ощноу бовыиоши . оуподнати  
 кыдотъ рою сложи ти едени  
 вѣгелъ стнцы ѿ раздма раздмѣ  
 скоро оубонакондотѣ такѿже бо зо  
 стѣимѣаше ѿнико мнѣ днѣше .  
 доидекѣ ѿ цѣдопританѣ игален .  
 соуща его при смертнѣ и не доуѣтѣ  
 изаотѣ тытпорѣца . и помнѣше  
 ѿпроцѣ . яже имѣаше ко сплн  
 тина . и цѣще и призывающе .

несоуща его еще . желаше и призвы  
 дающе боу молдщеся . нъ ѡбѣ мой  
 по все мой кротокъ и тихъ и сѣло .  
 и долго ненавидѣ . а хрипидны любѣ .



и абіе прїиде ѡнто . и по ѡцѣ и по  
 оцѣ . и набранѣ мой ржество и  
 на егѣпта . на палестинѣ . такъ  
 преподѣ и препон . обїе хадши всѣ  
 протидны и не подрапно всегда сво  
 и ѡрджіе повѣ ржаше деу ми . посе  
 и дка по е разѣма . максидне порѣнїе .

но так как его все не было, снова и снова просил его найти, Богу молясь. Ибо муж он был во всем кроткий и очень тихий, идолов ненавидящий и любящий христиан.

**И** вскоре пришел Константин и все отцу рассказал, как в сражениях участвовал в Египте и Палестине, и как перед полком и пред воинами выехав, всех противников неизбежно всегда своим оружием побеждал полностью. Потом и коварное в мыслях намерение Максимиана,

и про зависть, и как чуть не умер в оковах, и про опасный побег от стражи так рассказал: «Не только Максимян этот намеревался обманом убить меня, но с ним и Диоклитиян скверный, ибо созвав всех своих воевод и синклитов, советом беззаконным решили меня убить. И хотя тайно от меня совещались, узнал это. И если бы не Божий Промысел, не узнал бы о замышляемом на меня заговоре и не получил бы спасения, как Давид, ибо от тех нечестивых погиб бы я». Конста же, жалея отрока, естественному подчиняясь закону, долго сдерживаемыми теплыми слезами выражал к нему свою любовь.

ИЗВЕСТЬ ЗАМАЛѢ СМРТЬЮ ОЧЮЮ  
ПОИДЕШЕ ОУМНІЕНОЕ ОУБЪЖЕНІЕ  
ТНІАКОРЕЧЕ НЕПОЧІЮ МАКСИМІАНѢ  
СНМОТРАШЕ ДЕСТІЮ ОУБИТИМА  
НОСНИМѢ ИДНѢКЛИТИАНѢ ЕККЕРГ  
НЫН . ДІАБѢ ПРИЗВАДѢСДОЛПОЕ  
ПОДЫ ИСОВНЫКЛИТЫСОДѢТѢ БЕЗА  
КОМЕНѢ ПОМЫШЛШАНАМА . ИШТА  
ЕГОПѢЦАШАНАМА . РАЗУМѢХУ  
АЩЕНЕБЪЖІИМѢ ПРОМЫШЛЕНІЕМѢ  
НАМА ПОМЫШЛАЕМОУЮ ДЕСТЮ ОУ  
ПѢДАТѢ БЫ . ИБЫ СПСЕНІЕ ПРИШѢРѢ  
ІАКО ДАДѢ ОУ БОШѢТѢХѢ НЕ СІТИ  
ПЫХѢ ПОГИБАТѢ БЫХѢ АЗѢ .

КОНЫСТАЯЖЕ ЖЕЛАШЕ

ШПРОКА . ЕСТЬЕ

СПДЕННИМѢ

ШАДГОЖИМѢ

ЗАКОНОДО

АГАГОРА

ЕКОВДЕА

ТЕПМЫ

СЛЕЗА

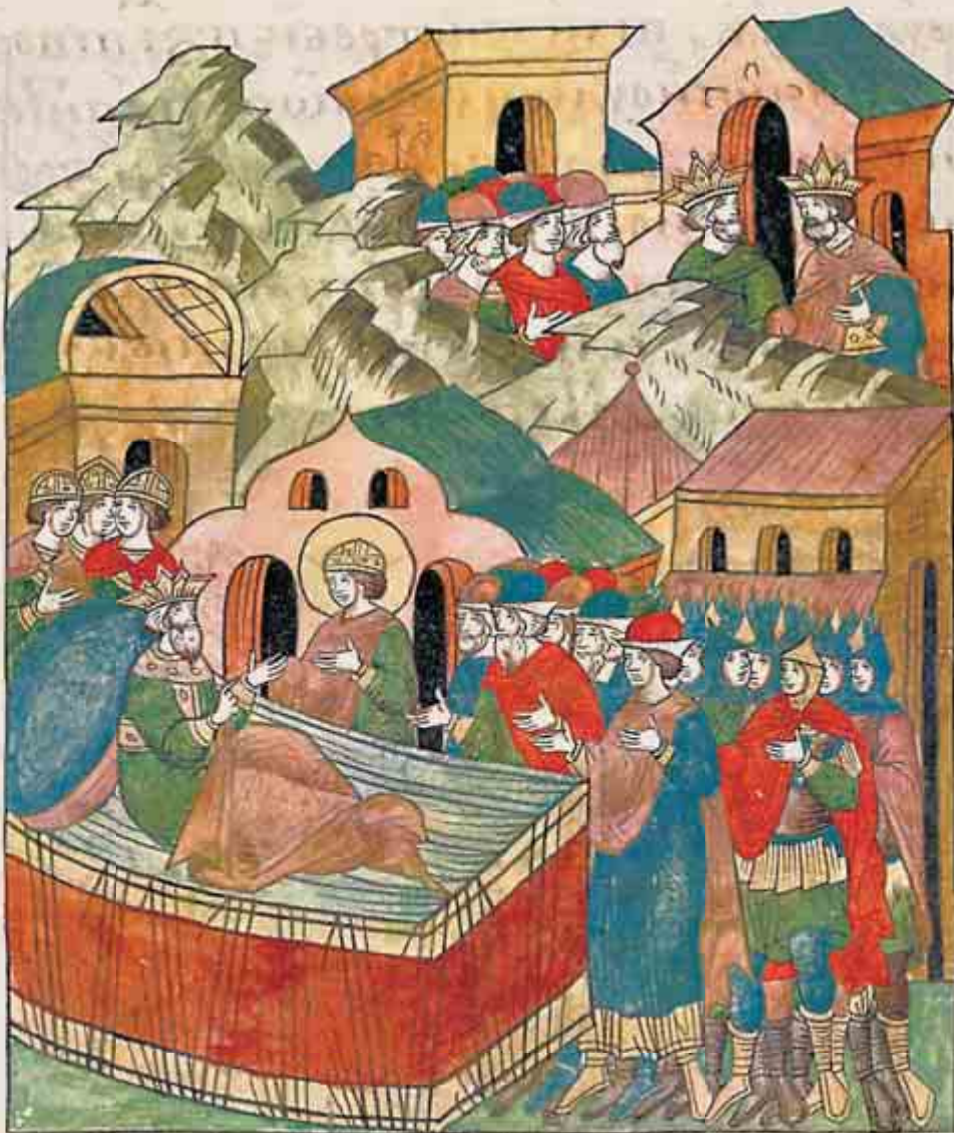
ЕКНЕ

ЛЮБЛЕ

ИЗѢ

ШОПА

ШЕ



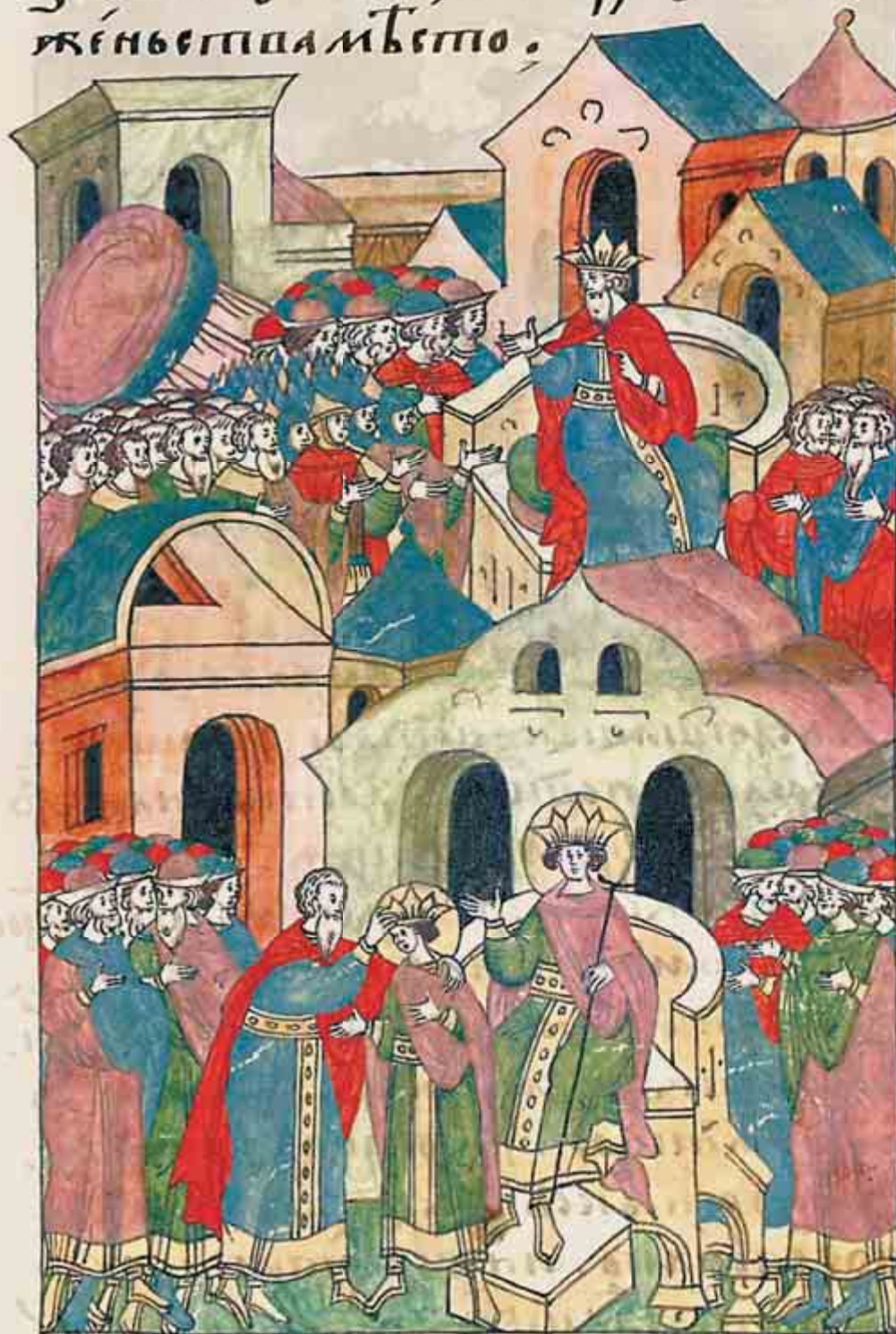
**С**їмъ быша цѣ конста рѣтї вѣтїко  
 вѣрѣтѣ обновїсѣ . достоїна то бо  
 изподї бгѣ даннаго цѣрѣ . прѣдолѣ  
 жѣющїхъ же еѣще не довѣгов . любѣщїю  
 кѣ едїнкомѣ кѣ стѣдїтї новѣ шѣтѣ  
 сѣдѣ занѣ . нї нѣмѣ дѣтї шѣ стѣдї  
 пѣдї на него прѣложїтѣ . нї скїпѣтѣры  
 нї багрѣдїнцѣв . нї чѣртѣ дѣрѣ жѣдѣв .  
 сѣдї корѣкѣ кѣ едїнѣ кѣ стѣдїтї нї кѣ стѣ  
 по едїнѣмѣтѣ . нї нѣ смѣртѣмѣ нѣ бѣудѣ  
 жї нѣдѣтѣ вѣлацѣтѣ е . нї нѣ порѣзѣмѣ

**Э**то выслушав,  
 Конста ска-  
 зал: «Телом,  
 как орел, обновился,  
 достойного избрал  
 богоданного царя».

Продолжая и дальше  
 волеть, отец был одер-  
 жим любовью к сыну,  
 Великому Констан-  
 тину, и других детей  
 оставив, все на него  
 переложил: и ски-  
 петры, и багряницу,  
 и державу царства.  
 И столь часто говорил  
 совету старейшин  
 и всем воинам своим:  
 «Ныне смерть мне  
 будет жизни слаще,  
 ныне как должно

умирая, великое надгробие получил – твое владычество, сын мой, чтобы установить на земле царя христианского, способного утереть слезы от гонения нечестивого Максимиана на христиан, уже благодаря этому дает Бог блаженства место.

оумираа . делнко на гробіе цзепшоє  
длупшо сн оумон е жб ѿстацнн  
на землн цар хртїаньска . сзєзы  
ѿпертн могоуща . ѿмакен мїа  
на нечтн даго . на хртїаньска  
зноденїє . семн оу же даєтн бл  
жєнєстн да мѣсто .



**В**идрѣхъ шовикостѣмъ пѣновъ . шъжн  
 вездѣхъ . тако патрѣ архъ ѣко вѣ .  
 шъ о и фѣ сѣ сѣ ое . нѣтѣ стѣ а стѣ со ш  
 дрѣ . нѣтѣ шн на цѣ рѣ сѣ кѣ прѣтѣ шѣтѣ . со  
 зда соуны кли сѣ сѣ . нѣ ш ѣ о ѣ . еще  
 нѣ нѣ шѣтѣ о хрѣтѣ ѣ нѣтѣ . домашнѣ  
 нѣ нѣ о земѣ ца прѣ бѣтѣ гша ѣ кѣтѣ цѣ рѣ  
 ѣго . ѣ нѣтѣ бѣ кѣ стѣ мѣтѣ пѣ нѣтѣ хѣ а  
 про по стѣ дѣ нѣ а оу дрѣтѣ жѣ а пѣтѣ шѣ  
 шѣ сѣ а . нѣ о мнѣ шѣ нѣ мѣ о цнѣ шѣ бнѣ  
 нѣ е прѣ дѣ шѣ а . нѣ з до а пѣтѣ бѣ шѣ  
 мнѣ шѣ знѣ е тѣ пѣ n ѣ шѣ o ѣ tѣ o ѣ tѣ . нѣ кр  
 нѣ га сѣ нѣ ма ѣ бѣ гѣ о чѣтѣ а прѣ бѣ dѣ tѣ . шѣ  
 брѣтѣтѣ сѣ a оу бѣ нѣтѣ o шѣ mнѣ o тѣ бѣ  
 o шнѣ шѣ o бнѣ шѣ o цѣ рѣ sѣ tѣ o шѣ шнѣ  
 n мнѣ шѣтѣ o шѣ k ѣ d ернѣ n ѣ o сѣ e n нѣ o v ѣ  
 o бд е р ж а щѣ . n ж e пѣ шнѣ o y чнѣ n ѣ n  
 г р a днѣ . шѣ z о л тѣ o шѣ цѣ шѣ a ѣ х o v e ѣ . ѣ д  
 нѣ o н а чѣ мѣ e бѣ o нѣ o гѣ n ѣ d ѣ сѣ tѣ o шнѣ n ѣ  
 бѣ b ѣ gѣ o чѣтѣ n ѣ o y жнѣтѣ o шѣ o . нѣ o тѣ b ѣ п e a  
 p a t a ѣ n ѣ шѣ g o i c ѣ h a g o n ѣ mѣ o . o e ѣ bѣ o  
 брѣтѣтѣ мѣ k л ѣ цѣ . n хѣ n ѣ o п o tѣ d ѣ o шѣ e  
 p ѣ o tѣ o g o прѣ n ѣ bѣтѣ g л a хѣ o п o k p ѣ o tѣ o .  
 o z p ѣ o ж e k o n e t a k o m n ѣ o tѣ o b e tѣ o  
 шѣ e шнѣ e a x p ѣ t ѣ a n ѣ b . д r ѣ tѣ o z a n п e r e  
 o e n b g a n e o p ѣ g шѣ e ѣ a . х e b ѣ o k o e t ѣ  
 n тѣ n ѣ o . п р o ч e e z a o бѣ o o ѣ o р ѣ ж a e  
 t e ѣ o n ѣ t o z a o бѣ o b o р ѣ tѣ o u e tѣ o  
 o e n . k e a р e k t o ѣ o ѣ b ѣ o d a o tѣ o e a .

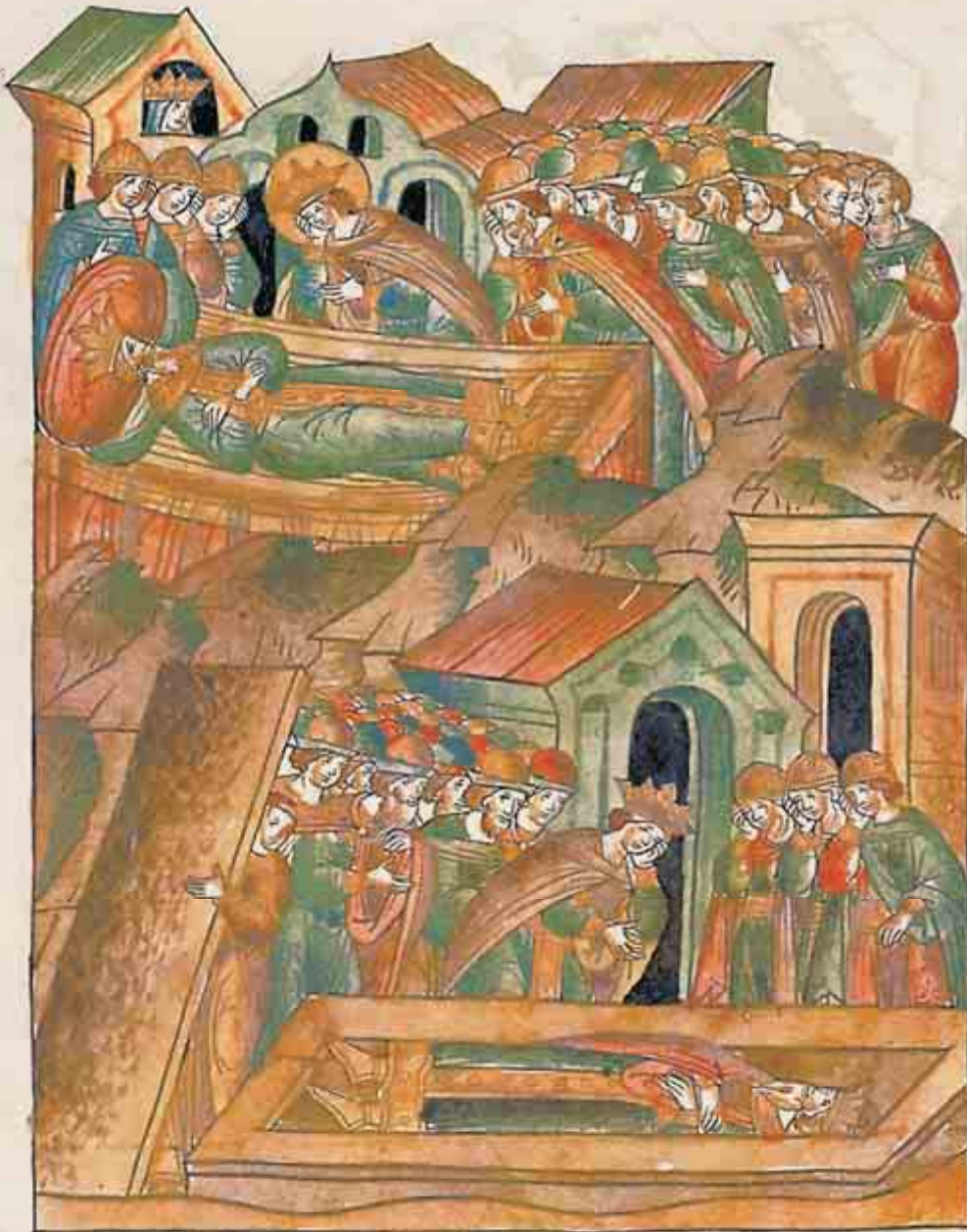
**Э**то сказав Константину, ожил духом, как патриарх Ияков благодаря Иосифу, сыну своему, и встал с одра и, усевшись на царском престоле, созвал совет всех старейшин и воинов своих, еще же и множество христиан, живущих в его доме, и иноземцев, привежище нашедших в царстве его. Единственный ибо Конста Христовы проповеди соблюдать старался и, сильно болея, из-за обиженных не спал. Так как при потопе бывает при множестве нечестивых искра неугасимая благочестия, нашлись многие, которые принимали смерть, в особенности — от властей. И разнообразная скверна наполнила весь мир, а города, бывшие в подчинении Консты, от этого зла очищались, и единомыслием его и властью тишина в них была. Благочестивые жизнью и все Спасаради Господа нашего Иисуса Христа гонимые, все добродетельные и Христа исповедующие под его кров собирались. Оглядел же Конста множество сошедшихся христиан и сказал: «Держайте все, от Бога не отрекшиеся, Христос ибо с Константином. Другие против вас вооружаются, он же вас защитит от них». И сказав это, расцеловал всех.

О поставлении  
на царство царя Кон-  
стантина во Брита-  
нии.

И отрока обняв,  
надел на него ба-  
гряницу, и венец  
возложил на главу  
его, чтобы уподобил-  
ся он Израильскому  
царю Давиду, показав  
этим вверение госу-  
дарственной власти  
и наследника области.  
И наставлял отрока  
быть, как и он сам,  
для других защитни-  
ком. Вот таким обра-  
зом благочестивый  
Константин и был на-  
речен августом и еди-  
новластным правите-  
лем Римской области  
в двухсот первый год  
Олимпиады, стремясь  
еще более прославить  
царство, которые по-  
лучил.

Ѡпоставленїи на црѣпошурѣко  
стѣнїи . подританїи .  
И Ѡпрока Ѡбѣнїтѣ . Ѡблече его цѣ  
багрянцѣ . и цѣне цѣ по зложї  
на главоу его жидо по каго црѣда  
бы да дѣблы оу подобельсѣ . показѣ  
ше цѣ рнато держацѣ . и Ѡбласти  
на сѣднїка . и про по цѣ да тель  
Ѡпроков . сѣмѣ бы цѣ прежде  
и нѣ хѣ . Сице оубо ко сплнїнїтѣ  
бл҃гоуспїи бын . а цѣ стѣ само дер  
же цѣ римѣскыѣ Ѡбласти . по  
до со тпно е дѣ тѣ . перце  
Ѡлѣмь пїа ды на рече нѣ  
бы цѣ . а тѣ по на де  
жн бы цѣ пре  
сла цнѣ  
ѣже  
чрѣ  
ста  
по  
стр  
и  
и  
ѣ  
•





**ѿ ѿмирѣтѣ ѿ црѣди коністы .**  
**ѿ мѣрѣшоу же ѿ цѣу его коністы** по  
 британіи . прѣблженны прѣста  
 пленіе ѿ сего ржнтіа . црѣстѣ до да  
 пшд до британіи цѣстѣ по ржнтіа глѣ  
 нѣ . ѿста црѣтѣ іе ко стѣ днті нѣ оу  
 снѣ оу елені нѣ оу . хрѣстолюбивыи а цгѣ  
 ко стѣ днтіи по малѣ прѣмѣнн блѣже  
 ннаго ѿ ца сѣ оу его . по законнѣ нѣ ме  
 тн іи мощи по грѣбѣ помнн мончтн .

О преставлении царя  
Консты.

**У**мер отец его  
 Конста во Бри-  
 тании, во бла-  
 гости отойдя в мир  
 иной. Царствуя  
 над Британией и до-  
 жив до 56 лет, оставил  
 он царство Констан-  
 тину, сыну Елены.  
 Христолюбивый же  
 правитель Константин  
 вскоре после правед-  
 ной кончины отца  
 совершил погребение  
 его мощей с невидан-  
 ными почестями.



О войне персов  
с Константином.

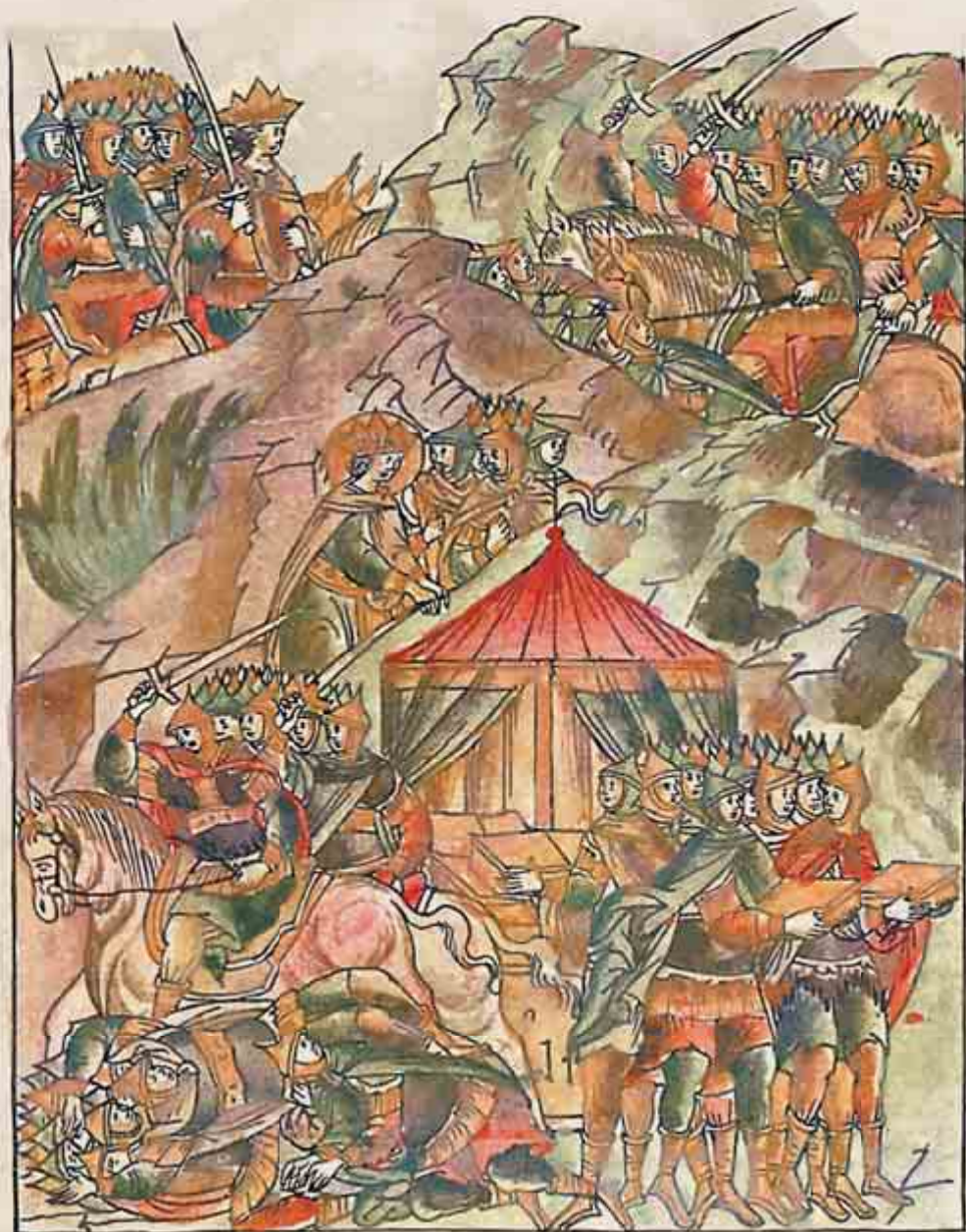
**У**слышал же царь  
Константин  
о нашествии  
персов, нападавших  
на Римские города,  
грабивших их и пле-  
нявших.

Ѡбрани персиконско стлнтинѡ .  
Слыша поже црько стлнтинѡ  
брани персикон . ꙗко нхъ соупо  
риша на грады римскыѡ . не ѡ  
порыцонуть ѡпо  
плѣнлю



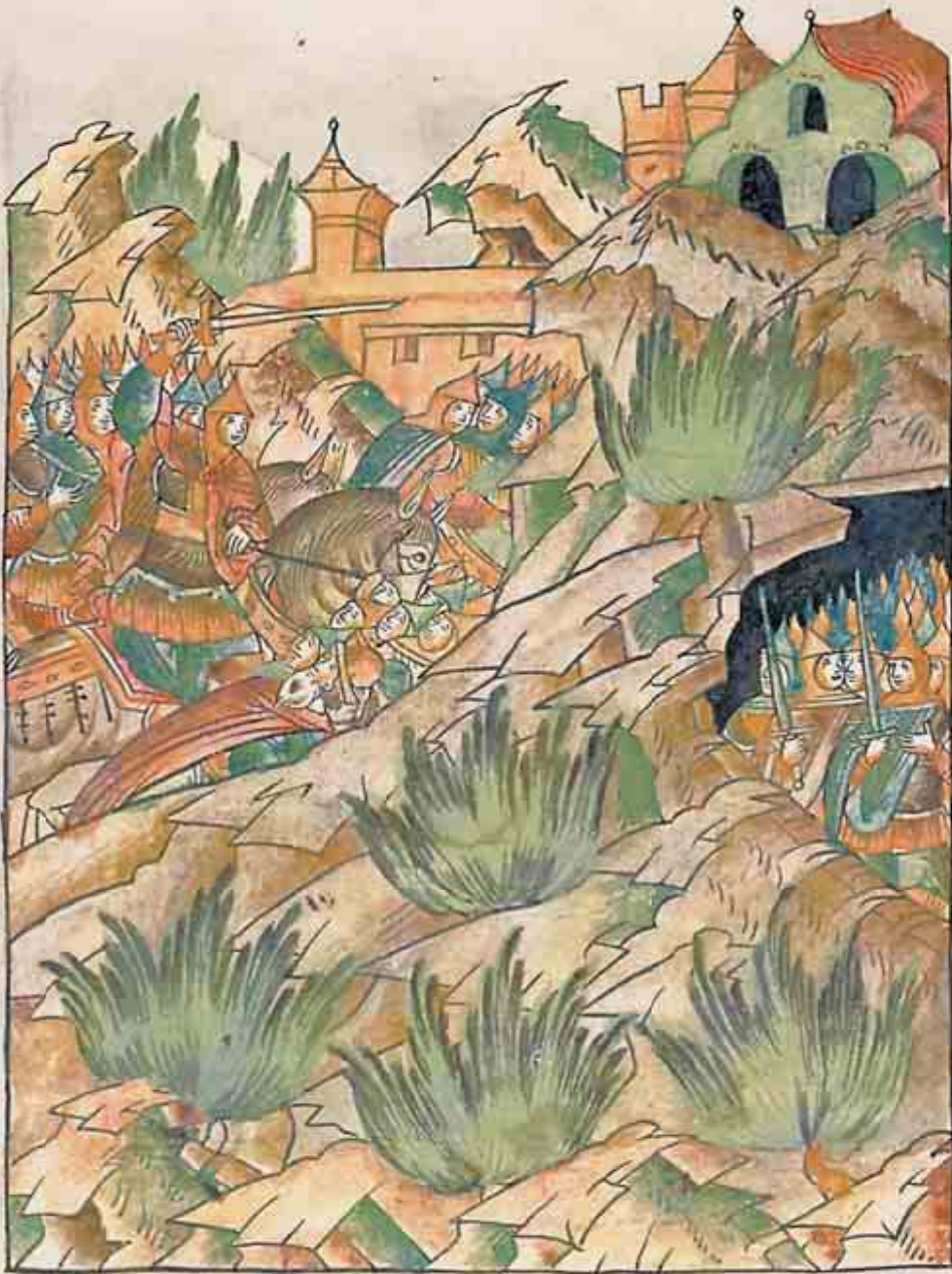
**И**збрадо мой жаси ны крѣпко по ебю  
 и не коуени на бранѣ . како . в . и  
 и . а . а . е . с . и . д . а . р . ы . п . о . ч . т . и . т . ь . н . ь . р . а . д . о  
 сть н . ы . т . ь . с . о . т . п . о . р . и .  
**И**звидена  
 бра  
 нь

**И**выбрав  
 2000 мужей  
 сильных,  
 крепких и искусных  
 в битве, почтив их  
 дарами и устроив им  
 праздник, отправился  
 на войну.



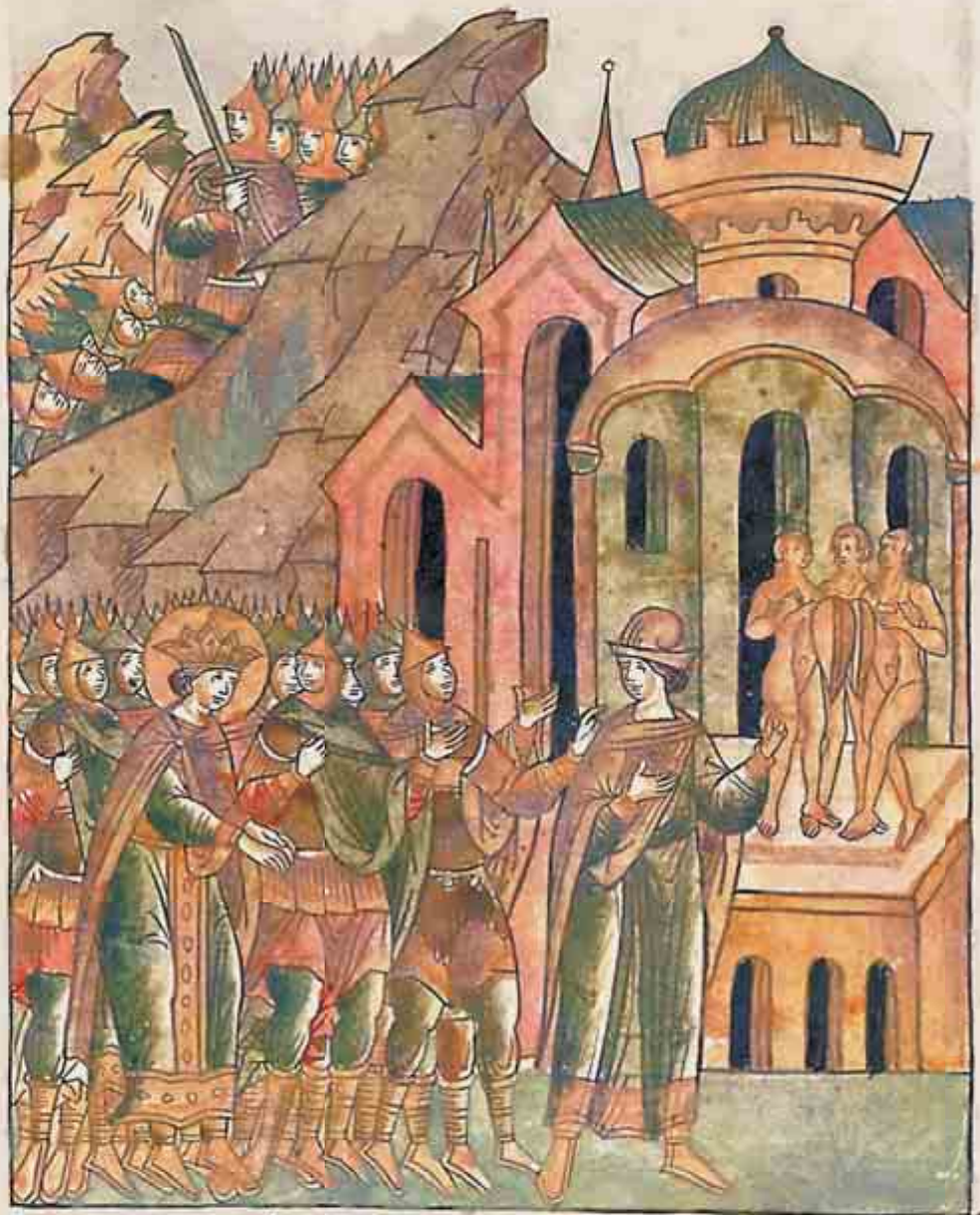
**И** по прошествии времени встретились оба войска. Персы же, используя все виды коварства, ночью напали на войско, захватив и перебив обманом римскую стражу. И ворвавшись в лагерь, поубивали многих римлян. А царя Константина взяли в плен, оказав почтение из-за царского шатра, захватив его со всей прислугой.

**И** не оужествоу поу соω бою естра  
 ноу быдшд . перенгако соуцидсе  
 дѣицы дѣстиди . онѡци рнскыд  
 естража дестиди мшенестѣкоша . и  
 напаша днзла поу на дод . и оше  
 шепсерѣдн мнѡт онестѣкоша ѡ рн  
 млднѡ . и црѣкоста днпн наѡшо  
 црѣскыѣ коуци попчѣнїе . содѣстѣ  
 цоуженїе мѡѣго . раехпатншо ;



**П**рочаа пса по е поды . и н оумеро на  
 члнннса . шпыоубомечетпогуби  
 ша . шпыпрогнаша до предѣлѣ рн  
 снбы . и елико н борзостію коньцо  
 змогоса . ш оубіи спвенбі роуікто  
 оубѣжати . ш шнрже екрышася .  
 ш горѣлѣ бн іи пер  
 стпен

**П**рочих же всех  
 воевод и ря-  
 довых началь-  
 ников одних мечем  
 погубили, а других  
 прогнали в Римские  
 земли. И насколько  
 им позволяла ско-  
 рость их лошадей,  
 от убийственных рук  
 те убежали. Иные же  
 скрылись в лесистых  
 горах Персии.



**Т**рижды же оклятые и треклятые персы возгордились из-за своей победы в войне и, поймав римского царя Константина и заковав его в тяжелые кандалы, распорядились устроить день жертвоприношения своим богам, чтобы на идольском жертвеннике мечем его зарубить. О, чудо терпения Божьего и ожидания Его! Если вечером водворяется плач, то наутро бывает радость.

Трешкаднннѣ . и пресклатннѣ  
 кндо зышьщесѣ ѿ побѣденбра  
 ни . поимшернекаго црѣкостпднѣ  
 тина сѣдзаша его ѿ коца мидель  
 ми . и поделбша жерьтценбднѣ  
 тпорнспсдонбгѣ . да оупребнща  
 мерзостнн мече по сековн . ѿлечю  
 терпбннѣ бжїѣ и ѿржданїѣ его .  
 ѿбаче пече подпорнса плачь . аз ура  
 радость ббї ;



**Н**ѣцыи же ѿ римлян то оубѣжающе  
 ѿ хнца перска скрышеша доу трь  
 горы . оуемотрноше нѣкыа передны .  
 римлянъ стѣдциа горѣ . нашеше  
 о горѣ тоу дреоленіа ради . римлянъ  
 нескочаше скоро ѿ горы лѣсныа . ѿ  
 стпоу плъшеніа шаа . се же ондѣаше  
 о ѿнперетіи . такон мртан ѿстра  
 хѣтѣша . и допраша емнѣтѣ ахоу

**Н**екотрые же  
 из римлян,  
 убежавшие  
 от персов, скрылись  
 в горах. И римлян,  
 проявшившихся на горе,  
 обнаружили какие-то  
 персы, поднявшиеся  
 в гору за дровами.  
 Римляне же, быстро  
 выскочив из горно-  
 го леса, окружили  
 и поймали их. Увидев  
 это перские воины  
 помертвели от стра-  
 ха и, будучи допраши-  
 ваемы

римлянами, узнать хотевшими, что известно о судьбе блаженного царя Константина, они, умоляя и к коленам припадая, спасения жизни своей просили, рассказывая, что рабами являются персов, и обещались до кончины своей никогда не творить никакого зла римским воинам. И говорили: «Не причастны к их прегрешениям, и не убивайте нас, о римляне, помилуйте нас. Поведаем вам всю истину на пользу». Тогда поклялись им римские воины, обещав сохранить им жизнь, если расскажут правду. Они же сказали: «Услышьте от нас, мужи римские, царь наш и князи повелели торжественный сотворить день, чтобы царя вашего Константина завтра заколоть на жертвеннике. Место же, где находится жертвенник, окружено стеной. И один всего вход в жертвенник тот — через ворота. А персам не положено по обычаю с оружием служить богам, поэтому оружие свое оставляют вне стены, а сами входят внутрь без оружия. И когда славят и благодарят богов, тогда и закалывают предназначенных в жертву. И завтра так будет. Устройте же нас так, чтобы могли наблюдать

ѿримляноу . оубо да ти хощаще  
 отбестно ш блженнѣ црнко естлань  
 тннѣ . сякучьша тася . шни молд  
 хдѣл к колѣнѣ ш припадающе . спсєнїа  
 жндо тов своѣ моу прогнша . позоб  
 щающе гакорабнѣмы персѣ . ншбб  
 ца хдѣл докончнны своѣд не тпорн  
 тнннчтѣ ш зларнмско моу шннѣ  
 спадннкогдаже . нркѣшаннчтѣ ш  
 шен согртѣ шнхо . нш не оубєн пєна  
 ѿримляноу . мрѣдн пєшнѣ . по  
 отбмы да сею не тнннов на по трєбѣ .  
 тогда клдшася и до нн . шббца  
 ша жндо ш не оубн тнн . ацен зрє  
 кѣ не тнннов . шнн рѣкоша . шбш  
 тє шнѣ моу жн рнстїн црѣнашь . н  
 кнзн поделѣша . тргоже сподєны  
 со тпорн тннѣ . да црѣ да шего  
 ко естлань тннѣ . зурѣ заколю на трє  
 бнщє . єсть єтѣ на ѳкртїтїн дѣже  
 трєбнщє . єднѣ єсть шхо ш трєбї  
 щєтѣ ш акы драгла . анѣ ш быча д  
 персѣ тогда . со шрѣжнє слѣжнїї  
 бгѣ ш . шрѣжнѣ бѣ сподантѣ єтѣ нн  
 шспадлѣю асамнцходѣ бѣ ш рѣ  
 рѣднѣ оупрѣ . нєгдаже нкоу ютї .  
 похдалѣю бгы . тогда закалаю прє  
 ложєна днѣ рѣго тпов . азурѣтѣ ш  
 боудє оустронтєна стѣ да блѣдємѣ



приглаголю . егда начнуху николаити  
ни нмынзобъстна . и тако вни  
дѣте о вытѣнно о мѣте орѣцѣ е ови  
орѣжид . лежащая о нѣтъ не те съ  
щни закалатиѣ пѣтако спсена и  
о едѣте црѣдѣшего . ноу гшн о бѣ  
ср о о е рн м л д н о н к л а ш а с р н м л  
н е п о м н и о д а т и ѣ н д о б р о с ѣ д о р и т и  
р а б ѡ т ѣ п р ѣ с к ы п р е д а т е л е . н е с л о  
в е с ѣ м и н ы м н о у к р о т и о ш е . п о с ѣ п ѣ  
ш н и к ы и н м а х о в н а с е . и т а к о о у р ж е  
н е с п о д н ь ш е с л ѡ б ѣ т ѣ ц а н и е ;

внимательно, а когда  
начнут восклицать  
они, мы вас известим,  
и вы тогда войдете,  
тайно взяв в руки ору-  
жие, лежащее снару-  
жи, и начнете рубить  
и закалывать их.  
И так спасете и уве-  
дете царя вашего». И  
понравилось слово  
это римлянам, и кля-  
лись римляне поми-  
ловать их и добром  
отплатить рабам тем,  
предавшим персов.  
И мирные грамоты  
скрепили, чтобы това-  
рищи их имели после  
того, когда уже испол-  
нится обещанное.



**И** ввели царя Константина, как агнца непорочного, хотя заколоть, и положили на жертвеннике, связав ему руки и ноги путами. Когда же они троекратно обходили жертвенник с восклицаниями,

**Н**оведоша царя Константина яко агнца непорочна заклаху хотяще. и по доужна на пребици соудаше моврцѣбносѣ поуты. онегда же проити мнмо пребици петри жь билковюще;



**Т**огда внезапно с яростью выскочили римляне из засады, и похитив оружие персов, лежащее вне

**Т**огда короство гьростію повстаще римляне шлопиты. и всехитиша шоржкѣ прьскаа лежаца дин

стѣны . и потѣкочнша в нѡу трѣна трѣ  
 бнице . и начуша стѣщїи и закалати  
 раною деиикою . Ема же николн же он  
 дѣша . и притѣкоша к стѣцрю к стѣ  
 нтннѡу . і . римлянтѡ . разрѣшиш  
 єго ѡюзѣ . радостно позопнша ре  
 коуце . деиикѡ енгнїсе хе расплѣты  
 при понтѣ стѣ пилатѣ . тѣ о ра  
 днїа днїа делїа рабѡ е понтѡ .

стены, и ворвавшись  
 внутрь жертвенни-  
 ка, начали рубить их  
 и закалывать удрами  
 страшными, каких ни-  
 кто никогда не видел.  
 Тогда приблизились  
 к царю Константину  
 Ю римлян и освободили  
 его от уз, и радостно  
 воскликнули со словами:  
 «Велик есть, Господи, Ису-  
 се Христе, Распятый  
 при Понтийском Пилате,  
 творящий дивное и великое  
 рабам Своим».



Тогда царь персїкѡв кѡннѡ со стѣ пѣ  
 шннїе єго ѡронѣннїкѡ . припаде

Тогда царь  
 персов вместе  
 с остатками его  
 дружины припали

к ногам царя Константина Великого и римлян, прося мира и клятвами заверив, что вверяют ему свои жизни. Так и поступил святой царь Константин. Царь же персов отдал в распоряжение Константину 1000 своих воинов.

кнѡгама перскаго црѣкостѣннѣ  
на . и крмла нш просѣще мнра .  
вкладъ пою быти наречены . нржндо  
и преда ти . ерженсопворнцрѣкостѣ  
нтинто престын . црѣже перскыи .  
предасть крестѣннѣ нов . а . ошн  
перскыи ;

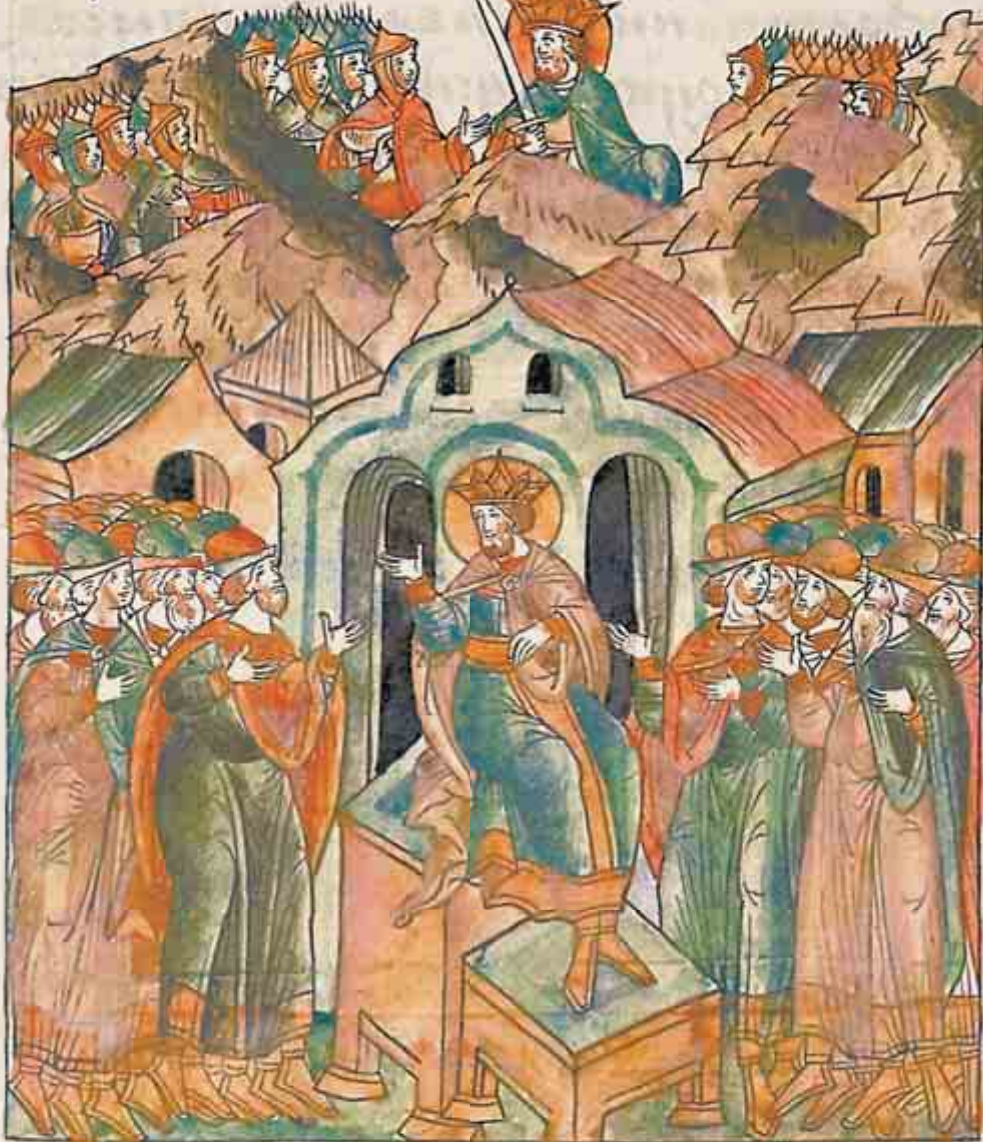


**С**тражи персидские, причисленные к римскому воинству, получили от святого царя Константина назначения управляющими и с радостью разъехались. Царь же Константин

стражи ерже перскыи наречены бы  
ша по истинноу . шепато црѣкостѣ  
нтиннѣ комитѣ . титакосрадо  
стѣно шндоша . црѣже крестѣннѣ

и воинов его. а галилею британнскую  
и доша;

и воины его в Галилею  
Британийскую отошли.



**Видение царя Константина.**

**В**ъже блаженныи константины  
црь . мужъ по всемоу сътѣ . мужъ  
жесть парадша . быспръна казаніе .  
а слово съти правды радни бр  
и мужъ парадни и добраго получе  
ниа . а поганыи деліи . а во собныи пль  
меніи непобѣди . а претвердъ непо  
двиги . а видѣни доброты годѣ .

**О видении царя Константина.**

**Б**ыл же блаженный святой царь Константин муж просветленный, мужественный душой, быстрый в наказании, а в разговорах тихий благодаря правдивости, вере, мужеству и хорошему воспитанию; среди язычников уважаемый, в чужих народах непобедимый, в вере твердый и непоколебимый, а внешностью могучий и пригожий.

Был же благовиден  
 и прекрасен, весел  
 лицом, а возму-  
 жав, имел хороший  
 рост, ни маленький  
 и не высокий, широ-  
 кие плечи и крепкую  
 шею, смуглый, волосы  
 на голове не густые,  
 а на бороде редкие,  
 ноздри раскрытые,  
 большие глаза имел  
 как у льва, обрам-  
 ленные ресницами.  
 Из-за этого на всех  
 войнах устрашал,  
 а молитвою прино-  
 сил победу.

БѢСѢ БЛАГОУДѢ ПЕНѢ И ПРЕКРАСЕНѢ ОУСѢ  
 ЛИЦЕ . ДОЗДНЖЕНІЕ ТЕЛЕСѢ ЕГО . ДОБР  
 ПОЗРАСТѢ И МАЛѢ БЛШЕНІЕ ЦЫСѢ  
 КѢ . ШИРОУѢ ПЛЕЩІ И ПОСТѢ ШІЕЮ .  
 ОБРАЗѢ ЧОРНѢ И ПЛАСЫ ГЛАДНЫ И НЕ  
 ЧАСТЫ И МѢА . А БРАДНЫ АРѢ ДІСЫ .  
 НОЗРАМА РАСТЫ РЕНАМА . ДОБРЫ ОУЧИ  
 И МѢА БЛИЗѢ ПОУ . И ПРАЩѢ ПЛАСЫ .  
 ТѢ НА ОУЩѢ И НА СТРАШЕНѢ БѢ .  
 ПРИДОУЖАШЕ МѢ ПѢ ОУ ПОБѢ ДОУ .



Непомни ѿ времени . а вѣ ѿ свѣщѣ  
ни а ѿ рѣкоу еста а црѣтѣ а ево его  
диоклитіанъ и максиміанъ еркс  
лин . такъ сказахъ етѣ ѿ него геласіи  
кесаріинскын . егда диоклитіанъ  
безуменъ бысть . етѣ еркуліе црѣ  
ствіе ѿложнѣ . а прѣстѣ ержн  
тіе допріахъ . ѿнѣ оубо мно  
жнтіе нзмѣни . а диоклитіанъ  
помченіе стаго фотѣа . и анник  
ты . бгопущенныи гнѣшнскѣ  
шенъ бысть . и ѿпаяхъ оубѣ  
намнѣ зѣн разгѣдеса . но оубѣ  
нзгннѣ шов . ховно мовнѣ зыковѣ  
нми ѿста о чердѣи кнпѣ шов . ры  
кнѣ оубѣи оубѣ злыи прѣстѣ . та  
корасѣдеса . геласіи же епѣтѣ кеса  
ріинскын рече . такъ корасѣдеса . и  
пакѣ црѣтѣ оубѣтн хотѣоша .

сѣудомѣ ѿбщнмѣ ѿ

сѣуныкнпѣ оубѣ

ѣнабыста .

тѣма ѿ

средыбы

пшн

ма

Не много про-  
шло време-  
ни, и вскоре  
на совете отреклись  
от царствия своего  
Диоклитиян и Мак-  
симиян Еркулий.  
Как рассказывает  
о них Геласий Кеса-  
рийский, когда Диок-  
литиян потерял рас-  
судок, с Еркулием  
от царства отрек-  
шись, и простое жи-  
тие воспринял, сделал  
он это вынужденно.  
После мучения свято-  
го Фотей и Дникиты  
Диоклитиян ощутил  
на себе ниспосланный  
Богом гнев и, отяже-  
лев телом, одряхлел,  
и покрылся гноем  
злой язык его, и мно-  
жество червей в нем  
кишело, и изрыгнув  
страшно их, злой пре-  
ставился, распавшись  
на части. Геласий же,  
епископ Кесарий-  
ский, рассказал еще,  
что потом пожалел  
и снова царствовать  
захотел, обратившись  
за общим решением  
к совету старейшин,  
но были убиты оба  
собственным нутром.



**Н** когда Конста, живший по-христиански, отошел к Богу, о чем уже говорилось ранее, Римское царство досталось двум мужам: честнейшему Константину и Максентею. А Максимьян Галерий на Востоке в городе Никомидском правил, а божественный и христолюбивый Константин в Галилеи и во Британии царствовал благочестиво. А епископом Римской церкви был тогда вели-

**Х**ртіаномысленом коньствѣ.  
 Ибо утакъ прежде рекохо шешов.  
 римское црѣство два мовѣа прѣдста.  
 коестднпннго всечтнныи . имаксен  
 нтпен . амаксенмьднгогалерин онн  
 кшмнстѣграденадостѣцѣпрада  
 ше . абрѣтденынхртіаньнквст  
 нтпннгогаллен ндодританінца  
 рьстподаблгочтннѣ . аеплѣстпов  
 юцовтогда римьскоюцрѣкѣювелн



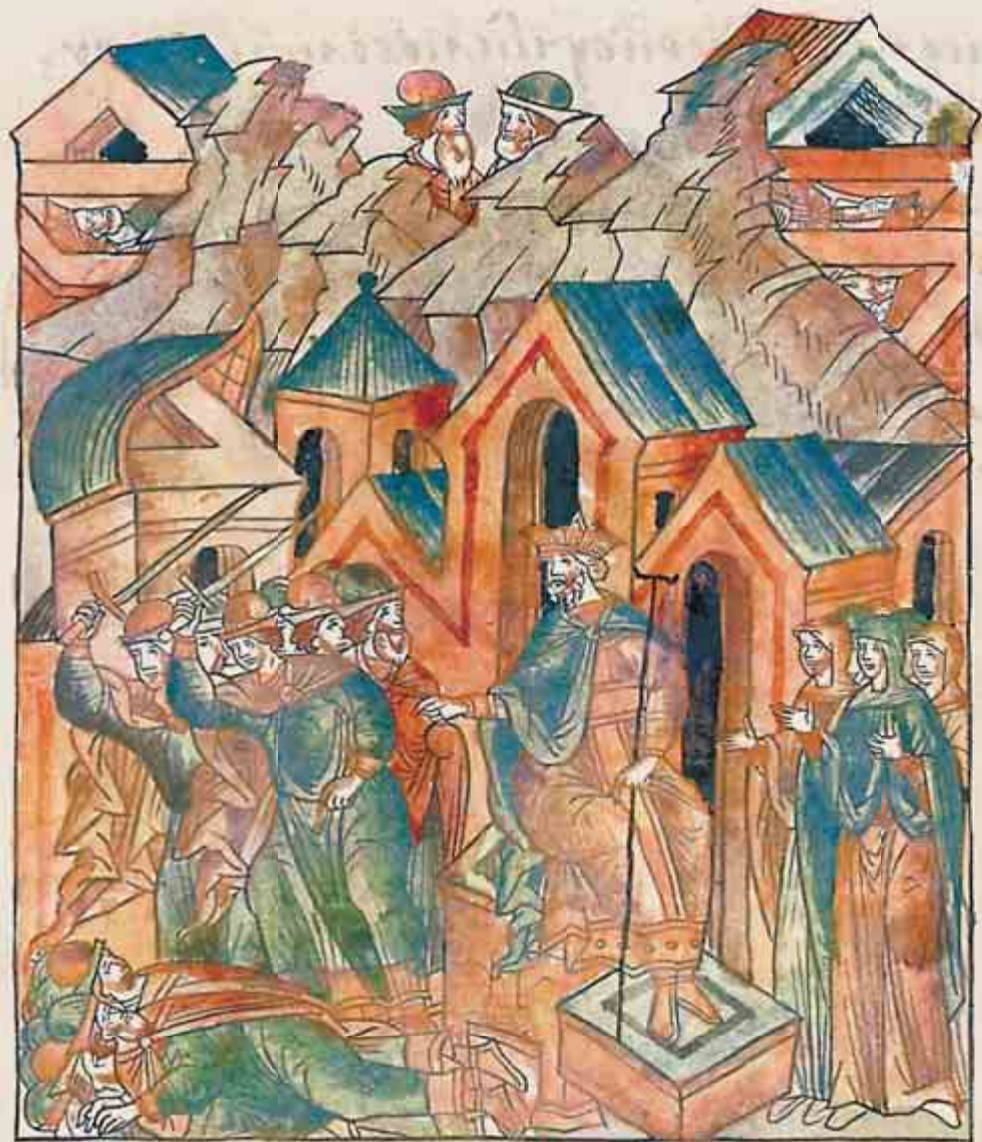
КОМОНУ СІЛЮНІ ОУЧІЛЮ СЕЛИВЕСТРОВЪ.

кий святитель и учитель Селивестр.



Рѣшѣнъ бо ѿ црѣи подаша снѣ ма  
 ксеніи мѣнѣ галейрѣтѣ егѣ дѣма кеса  
 рема ѿ по ннѣ рече но бы црѣи . ппн  
 дрѣгѣ дрѣгѣ по ма га а хѣн . по пѣ ца  
 пн сѣ на хрѣіи днѣско е  
 гонѣніе

В тот же год  
 царствовал  
 с Константином  
 Максимиан Галеир  
 с двумя кесарями, по-  
 ставленными царя-  
 ми войском; и друг  
 другу помогали усерд-  
 ствовать в гонении  
 на христиан.



О брани с Максентием.

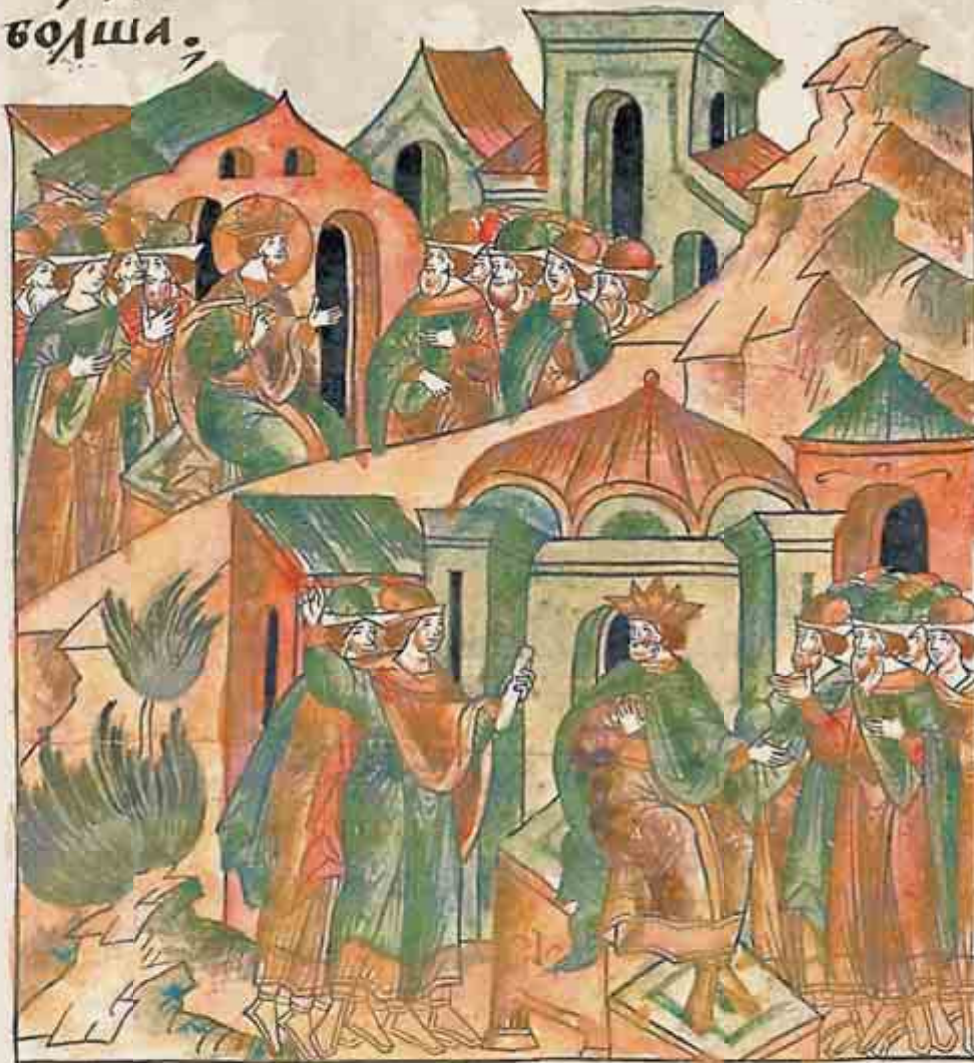
**М**аксентий же мучитель, сын Максимиана Еркула, брат же Феодоры, жены Консты, отца Константина Великого, который был дядя по отцу Далматияну и Валерьяну, самый пронырливый был среди всех прежде его бывших римских правителей. Беззаконно же воцарившись в Риме, лютовал и злобствовал, грабил и лихоимствовал, и тому подобное. И много лучших чем он, избранных

ѿ брани максе́нтіѣ мѣ.

**М**аксе́нтіи же мучи́тель сѣ бо ма  
ксе́нтіи ма́на іеркоула . бра́тъ феѿри  
нѣ же ны ко́нѣ стнны ѿ ца́квста  
нтіи на пелникаго . нѣ строн да́  
ма тіи́и ноу іопа ле́рѣи нѣ . проныри  
сын пре́же бы ошнѣ го рн пра́вд ше .  
о не́ же бѣ за́ко́ннѣ црѣстоуа . и  
о се́ люта́а по́рѣ зла́а . грабе́нїа  
лихо́имѣ стѣоу . е́лико тѣ мѣ по  
бна́а . мнѣ тѣ и́дучьша́а нѣ бра́ныа

ѿ совныкнѣта. ꙗко хрѣстїаны пре  
 дастъ смѣрти. ещѣ ѿныѣ же жена  
 чужѣи. хотѣла скарини чѣпъ мнѣ  
 чнѣстаго несквернаго дѣла нїа дѣла.  
 растлѣла ѿбровгаше. а дрѣгѣла  
 мѣпѣскыи новѣлаше. еѣа ѣннаа  
 боѣша.

советом старейшин,  
 как христиан предал  
 смерти, а ставших  
 свободными жен чужих  
 подвергал нечистому и  
 скверному прелюбодеянию,  
 отдавая их на растление  
 и поругание, и иных  
 пытками принуждал.  
 Это и другое многое



Слыша цѣрѣ блѣженныи стѣи цѣрѣко  
 вѣстѣи стѣи. ещѣ нѣмирѣ ѿпѣ  
 самѣхѣ прїи ѿ римлянтѣ. не прѣрѣ  
 стѣ смѣрти цѣрѣмѣ. ѿ лютаго мѣчн  
 пѣла нѣзѣпѣ ро ѿбразнаго погнѣ  
 стѣи. разгнѣ царѣ еѣа сѣю. тѣ цѣрѣи

Слышав блаженный царь  
 Константин, к тому же заключив  
 договор с римлянами  
 не оставить безнаказанной  
 смерть царей от лютого  
 мучителя и зверообразного  
 убийцы, сильно разгневавшись,  
 сотворил

тризну добрым слугам своим и боголюбивым мужам, чуждым неправде. И много раз грамотами увещевал Максентия прекратить творить зло, и не послушал его.

БѢ ПЕЧАЛѢ ДОБРЫ РАБѢ ШЕ ЦОН НБГОЛЮ,  
 БИ ПЫ МОУЖЕ. ЧЮЖИ ЦЕЩЕН НЕ ПРА  
 ЦДА. И МИ ШГАРЖЫ ГРАМО ТАМ НОУ  
 ПТЬ ЦЕ ПААШЕ МАКСЕНТИА ШГРІЕНѢ  
 ПНЕ АЗЛЫ И НЕ ПОВЕДША ЕГО.



**В**елел же Константин взяться за оружие, чтобы таким образом страждущих римлян, не имевших помощи, выволить из этих зол, иначе говоря, спасти людей. Услышав об этом, нечестивый Максентий, однако, злое творить

ВОЛШЕ ПРОЧЕ С ПОШРДЖІЕ ГАПНЕ.  
 И ТАКО СТРАЖОУЩИ РИМЛЯНО  
 ПОМОЩНИИ МОУЩИ ШПТЬ ЗОЛТѢ И  
 ЗДПТИ РАДНОРЕЩИ ПСА ЧЛДКЫ СПА  
 СТИ. СІНЕ СЫ ША ПТЬ МАКСЕНТИЕН.  
 НЕ ЧПНДЫН. ШБАЧЕ ЗЛАГО ПЦОРИ

непочинаше. на постоцѣ же макеи  
 миднѣ галеріи. горшатъ порѣше зла.  
 двѣ злоу послѣнкоу. постоикѣи запа  
 на слѣдоша. на хртіань брань и гоне  
 ніе;



не уставал. На Востоке же Максимян Галерий еще более горькое творил многое зло, Восток и Запад получив в наследство, на христиан войну и гонение

Воздвигъ же тогда. и ликии иже  
 всард приимъ соуныкнѣ по ста  
 анцрѣ и имѣтѣи по сѣдшаніе на  
 рнцѣше днны. а слѣдующе блгоуче  
 стіи домоу црѣю ко стлнпннѣ оу са  
 птѣго. соуцамоу рѣа сестры ко едн  
 нпннѣ бы. а лицемѣ рѣстѣ оу ющѣ

Воздвигший тогда. а в Риме совет старейшин поставил царем кесаря Ликиния. Был он избран за покорность, во всем поддакивавший зятю своему, благочестивому Константину; был же он мужем сестры Константина и лицемерил,

обманывая. Благочес-  
 тивый же Севир, из-  
 битый на глазах у всех  
 войсками в Риме, умер.

ЛЖЕЮ . БЛГОУПНОМОУЖЕСЕОУНРОУ .  
 ГАПТЪ ѿ ПОННТЪ ПРИМТЪ ОУБІЕНОУ ОУМЕ  
 РШД .



**Т**огда же святой  
 Константин, видя  
 бездеятельность  
 и молчание Римской  
 власти и слышав о стра-  
 даниях Рима от злобы  
 Максентия, на Востоке  
 же — от Максимиана  
 Галеира, переживал  
 из-за своей нерешит-  
 ельности в наказании  
 мучителей.

**Т**огда оубо стынцрѣкостантинѣ .  
 тѣцѣт оумнтѣптѣ римское мучднїе  
 цастн . слышашѣ оубо римском оу  
 градѣт ражоуцѣ . максентїѣды  
 мнзлымн . до стпо крѣ ѿ максенїа  
 на галенра мучнмтѣ не ѿзобленїе  
 на разоренїе мчтѣль .



**М**аксѣнтіѣ же злѣшчѣи быи . ꙗко  
 поиталию охоща хрѣтолюбиваго  
 ко естлантинна оубладоу . мнѣгоу  
 дерзостію наченъ римскѣа полн  
 еде . людіа мнпомостіи оубтеков  
 цѣбюрѣков прегради . на не оубдои  
 нѣомостіе естѣ . ополчи оубнаде  
 ликаго ко естлантина . великыи  
 стѣи црѣкостлантиннѣ . боаше еа  
 максентіѣ оубѣбителныи ключѣ .  
 мнца оубо оубсѣкаше оубше стѣи

**М**аксентий же злочестивый, узнав о том, что христолюбивый Константин вошел в Италию, с большой дерзостью начал собирать римских воинов, кораблями же перекрыв реку, преградил ее течение около Вулвина моста и ополчился на Великого Константина. Великий же святой царь Константин, опасаясь губительных уловов Максентия, ибо младенцев приносил в жертву вождованьем

беззаконным, и многие другие злые и срамные козни и заклинания чарами творил, злочестивый.

РАБЪ ЗАКОННЫ . ИМНѢ ГАЗЛѢ КОЗНЕНА  
И РАМОТ ПОРНА . ИЗЪ ПѢЧѢ РОДѢ  
ПОРЯЦА . ЗЛѢ ЧЛѢСТНЫ И СЕИ ;

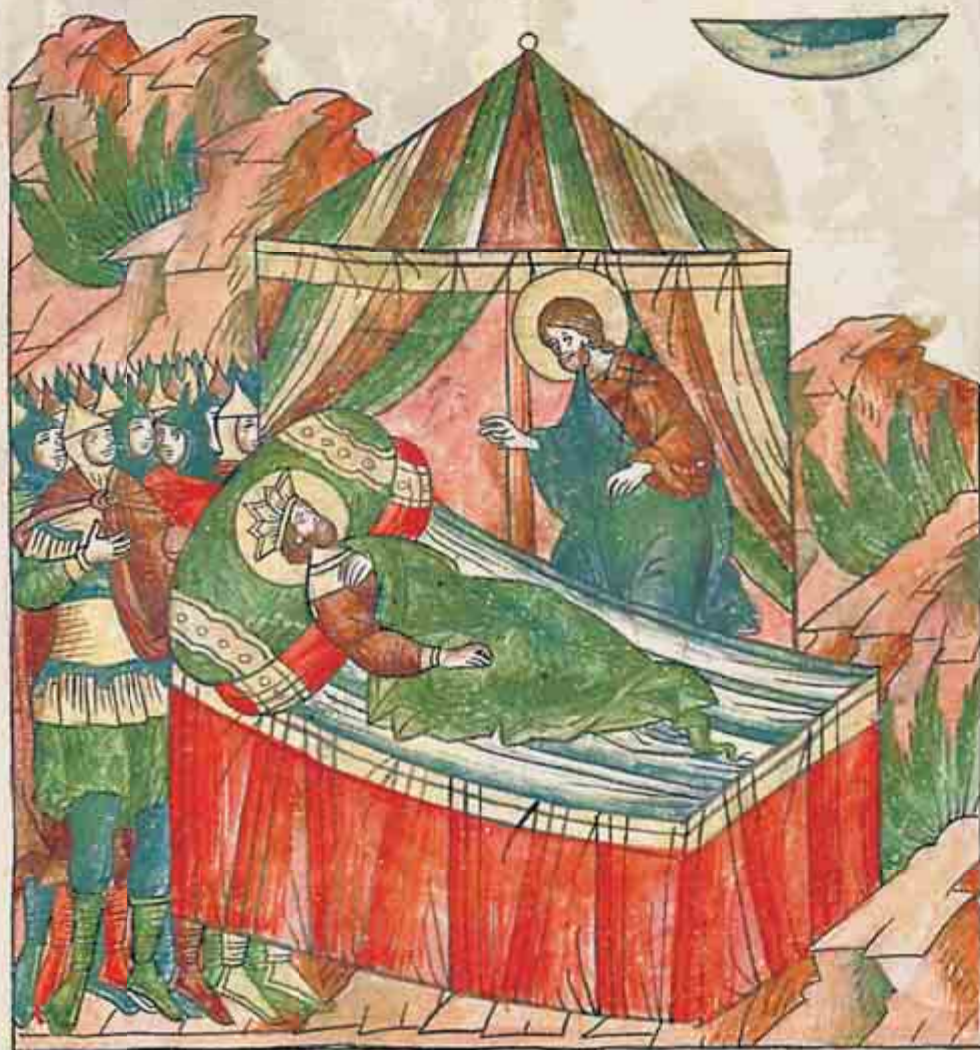


**Д**оброежелательный же и великодушный Константин Бога своего отца призывал на помощь, взирая на небо и умоляя Его проявиться, как уже было, и протянуть ему руку помощи в предстоящем, что и произошло. Расположился же он с воинами на некотором поле и, умоляя,

ДОБРОМЫСЛЕНЬИ И ЦЕЛНКОДШНЦЫН .  
ДО СТОПАНТИНѢ . ШЧЕКААГОБА ПЗЫ  
СКААЩЕНА ПОМОЩЬ . ПЗИРАДКѢНБЕН  
ИМОЛАДІА ПНТИСА ѿ МОУ ІАКѢ БѢ  
И СПОЮ ѿ МОУ РѢКОУ ПРОСТПРЕТНН ПРДЕ  
ЖАЦН ПОДАТН ѿ ЖЕНБЫ . ЖНОЩОУ  
ОУ БО ѿ МОУ НАНТѢ КОЕ ПОЛН СПШН МОДЕ



молащѣся и прѣбѣжающѣся. **Знаме**  
**нїе крѣста.** Бѣжѣ же знаменїе нѣтъ како  
 га днѣса емоу ѡполоудне нечѣсть. И лѣ  
 ча повщанїе бѣ ѡ него па чѣснѣца бле  
 щасѣ на дозвѣсть на крѣпнѣ ѡбразѣ  
 прѣзнамена оца. пнѣ ан мн рнскн мн  
 до ѡбращенїа оца зѣдани. И гла бы  
 ен бѣ гла коста нтн не еп побѣжан  
 чрѣсто же не домы гла щѣ емоу ѡ то. св  
 щннн допрааше ащѣ еп нн дѣш  
 что. И всемоу до нн стѣ бн сподѣ  
 да ошѣ тако до еондѣнїе;



молился без отдыха.  
**Знамение Креста.**  
 Божье же Знамение,  
 наконец, явилось  
 ему в полуденный  
 час, и лучи исходили  
 от него, сильнее солн-  
 ца сверкавшие, проя-  
 вившие на небе образ  
 Креста, а по римским  
 письменным свиде-  
 тельствам — мираж  
 звездный. И глас раз-  
 дался с неба, говоря:  
 «Константин, сим  
 побеждай». Царь же,  
 недоумевая о случив-  
 шемся, обратился  
 к стоящим рядом  
 с ним, спрашивая,  
 видели ли они что.  
 И все воинство под-  
 твердило бывшее  
 видение.

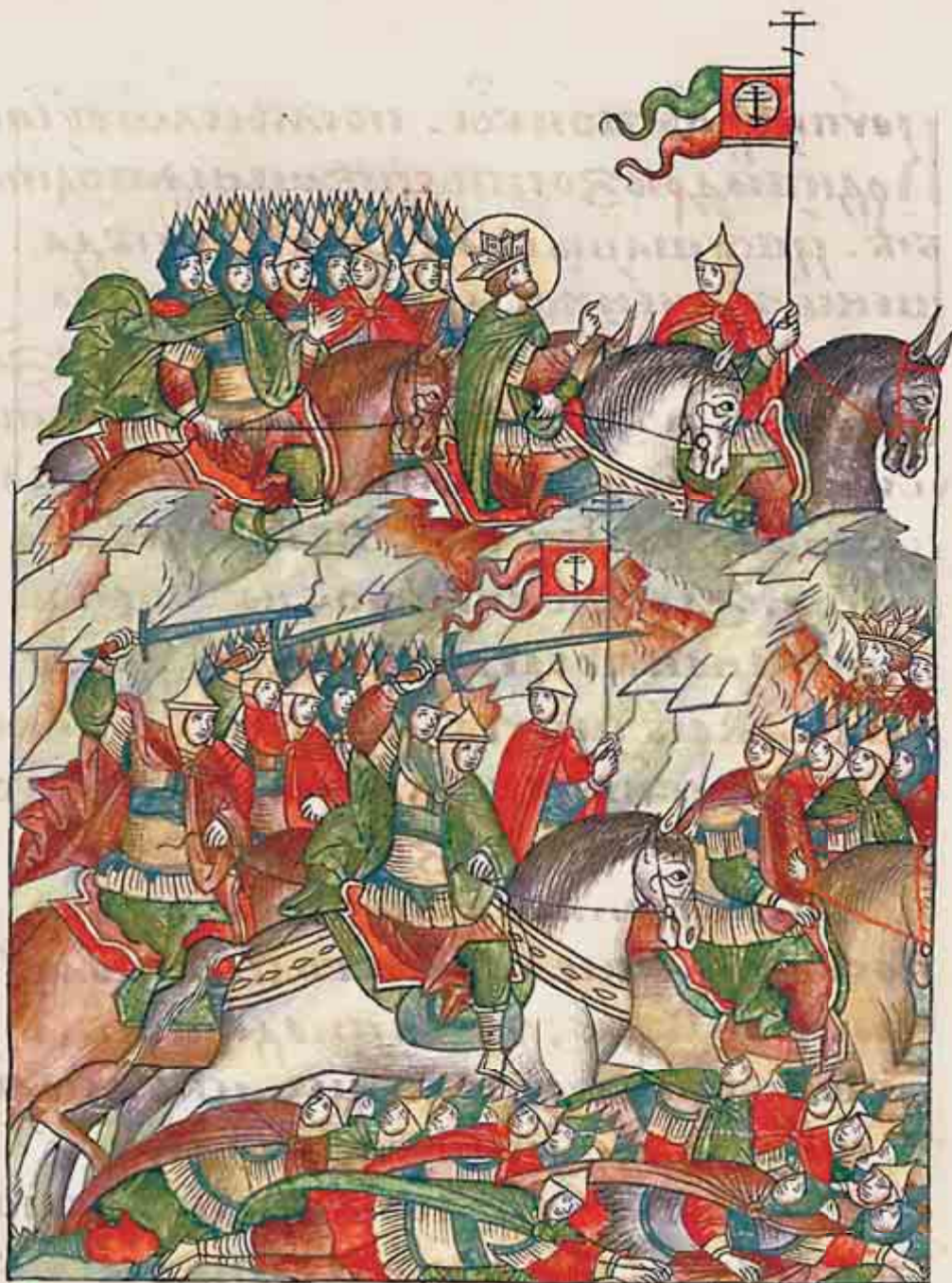
С наступлением же тревожной ночи Константину, на том месте, где он уже спал, явился Христос с увиденным им Знамением, и сказал: «Сотвори подобие Знамения, которое было тебе, и с ним перед войском своим выйди вперед, не только всех противников под свою руку пленишь, но и всех твоих врагов победишь».

Нощь бо царяше приходящи. И азъ  
 оубо спящюу емюу. гаднахъ събѣ  
 плешнмѣ енбѣть знаменіе. И рече  
 со мнѣ подобіе гаднашаго бѣдъ зна  
 менія. Помовъ предъ оне повимно то  
 предъиди ти со мнѣ. не по чіею  
 протидиша гадъ пѣрбокою прійме  
 ши. но оудрагы тѣмъ побѣди  
 ши.



**К**оупно днь то нбы . сто смыслъ оу до  
 рдншго дргъ зостъ сптъ шеніа по днго  
 бѣ . и до стая по едон дрдго по дѣ да  
 шенен зреченно . и по се при злато  
 златарь кртнаго знаменіа каза  
 емовъ образъ . оу подобнтіе злато  
 нмншго цѣбнны каменіе . бѣже та  
 цѣбъ образо оустроѣнго и копіе мго  
 высоче злато оустроѣно . горѣ по  
 зоняже ной по срединѣ не цѣ . со до  
 праша дргъ чннхеръ перовы мигране  
 сын менн гндіа о дѣ юща краиннаго  
 рога . на копѣ по зопчѣнаго и по  
 на дантъ кака шѣ шеніа злато .  
 по сыпанна оне дѣ цн . бголюбн домъ  
 рже црю образъ злато до перейн .  
 и до шнго та конведце . тѣ мго оу  
 боен бѣ та дѣ шн мед знаменіе  
 спсе нны мго . со та о рѣ нны мнхн про  
 сть мн златарн н рже естѣ до еслѣ  
 о та црѣскы храннлѣ хго . тако  
 пелнко ддрго храннм  
 е . е рже о ед кон пр  
 та днѣ н е нлѣ  
 браннѣ н по  
 мленіа  
 о ед  
 ко

**В** тот же день он, обдумав и утвердившись в намерении и преисполнившись решимости, встав, поведал своим друзьям о видении. И потом, призвав золотых дел мастера, приказал ему сделать образ Знамени Креста из золота и драгоценных камней. Был же таким образом устроен он: прикреплен сверху на высоком копье, сделан из золота, и посредине имел венец с девизом и хризму с монограммой имени Господа; с верхнего же конца древка свисали усыпанные золотом стяги. Боголюбивому же царю образ золотой сделал нагрудный, и воины его такие же имели. Этот же образ с небес явившегося Знамени спасительного, сотворенный мастерством ювелира, и донныне лежит в царских хранилищах, берегущейся как великий ддр, который всякой вражеской воинской силе оказывает сопротивление.



**И**сделав образ, он повелел укрепить его на высоком копье и нести его впереди воинов. **Битва.** Потом же сошлись оба войска и перемешались, и Максентий был побежден, и вся воинская сила его сокрушилась, а также стоявшие в отдалении войска, большая часть которых была иссечена мечами.

**И**соппоридъ сѣнко стлантинъ ; ѿ  
 и поделѣ на цысоцѣ копинъ откн  
 ти . и прено снтин прѣоши . **брань .**  
 по неже бѣ стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ .  
 и ѿ бѣ странѣ смѣ сн ста ед . и по  
 бѣ рждѣ нѣ бѣ стѣ максе нтин . и  
 о ед бранна ед снла е го е окрѣ шн ша ед .  
 но крѣ пны е снлы про ппн дны а . ѿ  
 нн же бо ден мечи и з стѣ ченн бы ш ;



**М**аксѣнтіи же спрочни мѣтъ гадго  
 ни мѣтъ блгочтнѣи црѣмѣ. опадѣ по  
 сполхѣ до жѣ стѣи. мѣ стѣи бжѣ  
 еи ло гора зрѣ шшѣ ед. сѣ пѣ рѣ о е ш ка д  
 нныи стѣи рѣ жѣ и копенныи мѣ рѣ цѣ  
 по грѣ знед. гѣ кѣ дреплѣ фара шнѣ  
 со стѣи мѣ шн. гѣ кѣ ш жѣ на по дннѣ тн  
 сѣ рѣ цѣ на рѣ цѣ мѣ мѣ оу фѣ дѣ и о мѣ  
 стѣ оу. о сѣ ннѣ кннѣ мѣ стѣ оу нѣ ко пѣ и.

**М**аксентий же с прочи-  
 ми побежал  
 и, преследуемый  
 благочестивым ца-  
 рем, попался в свою  
 же хитрость, так как  
 мост Божьей силой  
 разрушился, и пер-  
 вый сам, окаянный,  
 в вооружении и с ко-  
 пьем в реку погрузил-  
 ся, как и в древности  
 фараон со всем воин-  
 ством своим, так что  
 наполнилась река  
 до моста, называемо-  
 го Фулвий. И вместе  
 с мостом всадники  
 с копьями

и всем вооружением их утонули, как он и предпологал. О нем же всезнающий Евсейей говорит: «На них тут же ясно пророчество исполнилось: «Оружие фараоне и всю силу его вверже в море; избранныя всадники тристатия, рекше дръжащим пред царем 3 копия в руке, потом в Чермнем море и пучина покры я». Так же и Максентей, и с ним его оруженосцы и копыеносцы, утонули в глубине. И когда оттеснен был к реке силой, данной Константину от Бога, своей же хитростью был пойман, и намостил на себя эту губительную хитрость, которую и устроил. Про него же было сказано пророческое изречение: «Ров изрыи ископа и впадется в яму, юже бе сотворил; и обратися болезнь его на главу его, и на верх его неправда его снидет». Максентию же, окаянному мучителю, именно такой и был уготован конец, и те, кто был с ним, также все утонули в воде.

всего ѿрѣжѣи и не пошлѣи ни же  
 бѣ рещи . ѿ не же мнѣ ѿго спѣдынѣ  
 оен рече . притѣбѣи кончѣдѣаѣ  
 ѿрѣжѣи фараѿне . и до сѣи доу его  
 о перже о мѣре . и збранныа о сани  
 кы трѣстатѣа . рекше дръжащѣ  
 прѣцрѣмѣ . г копѣа орѣцѣ . по по  
 о черь мнѣ мѣренѣ пѣчѣна покрѣа .  
 тако бѣи максентѣи и ѣже ѿне  
 ѿрѣжѣи цы копѣеносцы погрѣзо  
 ша погловѣннѣ . и ѣгда плещѣа  
 стѣнѣа . и ѣже ѿбга сѣущѣи мѣко  
 стѣнѣи мѣкрецѣ . ѣгѣ самѣо хѣ  
 простѣа спрѣгѣи по мѣстѣи о гѣхѣ  
 простѣна сѣа погнѣбѣнѣо оу е прѣ  
 нѣа . и мѣже бѣ рещи прѣческѣа ѣ  
 речѣнѣа . рѣо гѣи зрѣи нѣкопѣа и о па  
 дѣсѣа о вѣа мѣоу же бѣ сѣо прѣнѣа .  
 и ѿбратѣи сѣа болѣзнь его на главу  
 его и на верхѣа ѣго не правда ѣго сѣ  
 дѣтѣа . максентѣа же мѣплѣа ѿ  
 каѣннаго . тако быи сѣбѣ стѣа  
 конѣцѣа . сѣущѣи бѣ  
 сѣи погрѣзошѣ  
 о ошѣа  
 сѣ  
 лѣ



**Б**ожественныи же крестъ и нѣбо  
 бже дѣла до спѣшѣ . крѣмоу спѣшѣ да  
 ми мнѣ гами погна на прасно коупи  
 нѣ бо ето шн . ржи пѣдн же ристн  
 н же ны и млнцы . пѣтѣ народъ римь  
 ски . нѣ спѣтлыма оучнма н дшею  
 радостію же пѣднкою и не н зѣ гла  
 нною . пѣнчѣ шн градъ есон . во  
 спрѣдша спѣхдала мнѣ ко пѣтѣ дн  
 пѣдн и зба шн пѣла н спѣн пѣла  
 чѣпнаго крѣта . н пѣдн каго спѣтѣ оцрѣ  
 ко спѣтѣ н пѣна слѣнѣо .

**Б**ожественный же Константин, дела Божьи воспевав, к Риму с победою многими подошел со своим войском без сопротивления. Жители же римские и жены, и младенцы всем народом римским, с сияющими великой и несказанной радостью глазами и душой украсив свой город, встретили с ликованием как победителя и избавителя, и спасителя честной крест, а также великого и славного святого царя Константина.



Он же, как сад благочестия, которое к Богу стяжал, ликованиями нисколько не поколебленный, не возгордился от похвал, хорошо понимая, что от Бога имел помощь. Вскоре же спасенный победной своей рукой образ Креста повелел возложить как икону. И отныне, когда бы не случилось ненавистникам взбунтоваться, недолго имели власть, но вскоре принимали муки предназначенного им осуждения. Δ другой

Он же, как сад благаго чина . Ежели же  
 бже спадъ бын . Нбшью допле  
 неподнижеса . ни гордѣша похвал  
 ламн . добръе всема ѿбга соудьн  
 помощь . се коръ спснхю стртъ  
 побѣдною рѣкою своєю . И коню  
 до зложи ти поделъ . и ни бже ѿ  
 быша не бын ненадистницыи  
 лбладъ шешозма пошася .  
 паче допримшешмоу кы не не пѣ  
 стносе себѣ соудженіе . И дротын



ХРОСМА. СОУПРОТННЦЫ ПОСТА  
 ПИША. ѿНЕЖЕБЖПОННЫН ЕОСВ  
 ПЕНОТЦА ЕПТОГЛА ѿРОУЖІЕПТОПА  
 ХНДША ГРБШННЦЫ НАЛАКОШАЛДІВ  
 СПРІБЛАТННЦА НОУБОГА. ИЗАКУ  
 ПНПРАДЫА СРЦЕМТО. НО ѿРЖІЕ НХ  
 ПННДЕПТО СРЦАНХТО НЛОУЦЫН СОКРДШ  
 ПСА. ПТО ЦРКОН ЖЕБЛТОУПНОЫСТОЕ  
 СЛОПОПЦА ГЛА. АБІЕ НЕ ОУБОНСА  
 ТАКО ѿСОУЖЕНА БЫ НН ѿСРАМНЕСА  
 ОУННЧНА ЖЕНА ЕЕН. ТАКО СТОДПЧНЫ  
 ЗАБДДЕШН. НПОНОШЕНІЕ ДБЕТО  
 СВОЕГО НЕ ПОМАНЕШН. ПОЗПЕДНЕСА  
 ѿБЛЕЦЫ СЛА ПТО КРЬ ПОСТА ПТО СЛА П  
 МОЮ ѿПРАДЕНЕ ПРА НДОСТА ПН

храм целый язычники  
 построили. О нем же  
 божественный Евсей  
 рассказывает, говоря:  
 «Оружие въспаднуша  
 грешницы, налякоша  
 лук стреляти нища  
 и убога, и заклати  
 правыя сердцем.  
 Но оружие их внидет  
 в сердца их, и луцы их  
 сокрушатся». В церкви  
 же благочестивых Свя-  
 тое Слово произнес,  
 сказав: «Абие не убои-  
 ся, яко осуждена  
 бысть, и ни осрамися,  
 яко уничижена еси,  
 яко студ вечный забудеши,  
 и поношение дѣвства  
 своего не помянеши.  
 Возведися, облещися  
 в крепость во славу  
 Мою, отряси страх  
 и востани».



О крещении Констан-  
тина царя.

Случилось же это  
в 7-й год царства  
Константина.

Поскольку не было  
известно до того  
времени блаженному  
Константину о суще-  
ствовании Божест-  
венного крещения,  
то было ему страшное  
знамение. Случилось  
ему разболеться, впав  
в слоновую прока-  
зу, и покрывшись  
по всему телу язвами  
и струпьями, лежал,  
едва дыша. К нему  
же для лечения мно-  
гие приходили волхвы  
и чародеи — не только  
свои, но и от персов  
приведены были, ис-  
кусные во врачебной  
науке. И не смогли  
ничего сделать, так как  
растворенные для пи-  
тия зелья не смогли  
исцелить недуга  
его, но наоборот,  
к ухудшению привели.  
И тогда следующим  
неподобным делом  
известные хитростью  
элинские жрецы, дья-  
вола слуги истинные,  
чуть не прельстили  
его, пронырливые,  
так как они сказали,  
мерзкие: «Нужно сде-  
лать купель в Капето-  
ли римской, наполнив  
ее кровью невинных  
младенцев, и подогрев  
ее, чтобы пошел пар,  
в теплой пенящейся  
крови ему искупаться,  
чтобы выздороветь,  
и сможет очи-

**О крещении Константина царя.**  
Случилось же это в 7-й год царства  
Константина. Поскольку не было  
известно до того времени блаженному  
Константину о существовании Божест-  
венного крещения, то было ему страшное  
знамение. Случилось ему разболеться,  
впав в слоновую проказу, и покрывшись  
по всему телу язвами и струпьями, лежал,  
едва дыша. К нему же для лечения мно-  
гие приходили волхвы и чародеи — не то-  
лько свои, но и от персов приведены бы-  
ли, искусные во врачебной науке. И не  
смогли ничего сделать, так как раство-  
ренные для питья зелья не смогли исце-  
лить недуга его, но наоборот, к ухудше-  
нию привели. И тогда следующим непо-  
добным делом известные хитростью элин-  
ские жрецы, дьявола слуги истинные,  
чуть не прельстили его, пронырливые,  
так как они сказали, мерзкие: «Нужно  
сделать купель в Капетоли римской, на-  
полнив ее кровью невинных младенцев,  
и подогрев ее, чтобы пошел пар, в тепло-  
й пенящейся крови ему искупаться, что-  
бы выздороветь, и сможет очи-

спини сѣдѣмъ ѣлиныскаго предѣоуміа,  
паче же бѣчло честіи . люте не подо-  
бѣ бездѣи . паче мнѣ чамнѣ въ  
цаѣте единого члока лечи . зако-  
леніе мнѣгы мнѣцѣ дѣтѣ оубѣицы  
ствѣцѣающе црю ко стѣмнѣ пре-  
пирѣающе быти . и рече црь да не боу-  
де тѣмъ ка даго пашего и гнѣнаго оу-  
пѣцѣаніа . но зѣмъ законъ престѣ-  
пницы . неподобно тѣмъ црѣмъ ѣли-  
ни црѣмъ сѣдѣмъ осуицьше . зрацѣмъ  
въ тѣцѣаніе тѣмъ црѣмъ прѣлестію снѣ  
дѣкѣ дѣмъ оу :

ститься». От элинско-  
го вредоумия, а также  
от бесчеловечности,  
лютые мерзкие безум-  
цы, таким врачевани-  
ем обещаете одного  
человека вылечить,  
заколов многих мла-  
денцев! Предложен-  
ное детоубийцами  
не понравилось царю  
Константину, и царь  
сказал: «Да не будет  
по лукавому вашему  
и гнусному совету».  
Но элины, злокоз-  
ненные преступники  
и мерзости творцы,  
царев слух соблазнили  
обещанием здоровья,  
принуждая его ис-  
кушением опуститься  
до дьявола.



**И** выслушав слово то, царь его за- помнил и по- слал воинов по всем епархиям собирать детей для своего из- лечения.

**И** так слыша повелѣнїе црѣ . по- ма нѣ посланнѣи пошнѣи поспѣ- епархїамъ на собранїе цѣлѣбы ради .



**И** принесли из всех епархий по царскому повелению множество детей. В назначенный же день, когда шел царь в Капетолию, а воины приготовились к убийству детей, встретили его матери младенцев с непокрытыми головами,

**И** принесша мнѣи стѣподѣтїи . и зѣи спѣ епархїи црѣскыи пощельнїе . и на рѣчнѣи и рѣднѣи и дѣщѣи црѣи . и капетолїю . и пошнѣи пошнѣи . и соущи на оубїенїе дѣтїи . оустѣрѣи . и пошнѣи и рѣи и цѣи прѣстѣи .

и сосца ѿбнажише . кричаще и пла  
чущее а печалью и гласомъ воздохна  
поплающе . попраша црѣвнихъ . а  
что естъ онна плачущихъ . но оубо да  
яко митрихоплащи избѣены быти  
дѣтище . и побѣжденъ бы оубо еко  
рною мнѣшю . и воздохна оубо и гдѣ  
бныи срца наудуезити . и оелики  
гласомъ глаши рнекаго црѣвнѣ гнѣ  
и источникъ . и корень пока заблгоче  
стїа . да не принесовасѣ ѿ него пока  
жд . и зболю паке оубо его зрациа не  
екперныи мнѣшю . и горкаго не  
члѣва поделѣнїа ѿ младаи кроуеню  
здержаше . сїа младаи дѣти сво  
итере . римско е блгочтїе посто  
пити . а оубо е оумрети зане екре  
рныи дѣтии за спасенїе . нежелитѣ  
оубїенїе мго малодѣтныи подаемѣ  
ѿбнѣ дити рне шю . да поспѣ  
а дѣтѣ оубо митре мнѣшю дѣтї  
да еда достѣнѣ шю митре мго  
ѿ да на бысть . и славою  
ѿ слади тѣ горестю  
и сїа рече кѣ бо  
рьско мочн  
нов

обнажившие сосцы, кричащие и плачущи-  
еся, печалью и воп-  
лем наполняя воздух.  
Спросил же царь  
о них: «В чем причи-  
на их плача?» и узнав,  
что это — матери  
детей, которые обре-  
чены на убийство,  
он был побежден  
чужеземностью греха  
и, вздохнув из глубины  
сердца, начал плакать  
и громким голосом  
говорить: «Римско-  
го царства господин,  
источник и корень  
показал благочестия.  
И ради него не покажу  
всем примера, чтобы  
не переняли его. Пред-  
почту лучше своему  
здоровью спасение  
невинных младенцев.  
Горьких бесчеловечных  
приказаний с молодос-  
ти не отдавал, а эти  
малые дети своим  
матерям благочестие  
в Риме установят. Луч-  
ше умереть за спасе-  
ние невинных детей,  
нежели убийством  
малолетних получить  
и обновить свою  
жизнь. Пусть отдадут  
матерям их любимых  
детей, и вернется ма-  
терям сладость сынов  
их, и причиненную ус-  
ластят горесть». И это  
сказав боярской свите,



**В**озвратившись, вошел во дворец, не только детей их матерям отдав, но и подарки, и повозки, и еду повелел дать им для возвращения по своим домам. Они же, возвратившись, с радостью и весельем вошли в дома свои. И после этого,

**В**озвратившись же и до полутьмы. не  
 в покое дабыти с домиго м претом  
 дасть. но и им же и енисколесницан  
 брашна поведе да дати. да до зра  
 татса до сего ендомы. и ни до з  
 пратниша е рающа е и играюще  
 и доша до дома с дом.  
 и семов быд  
 шд

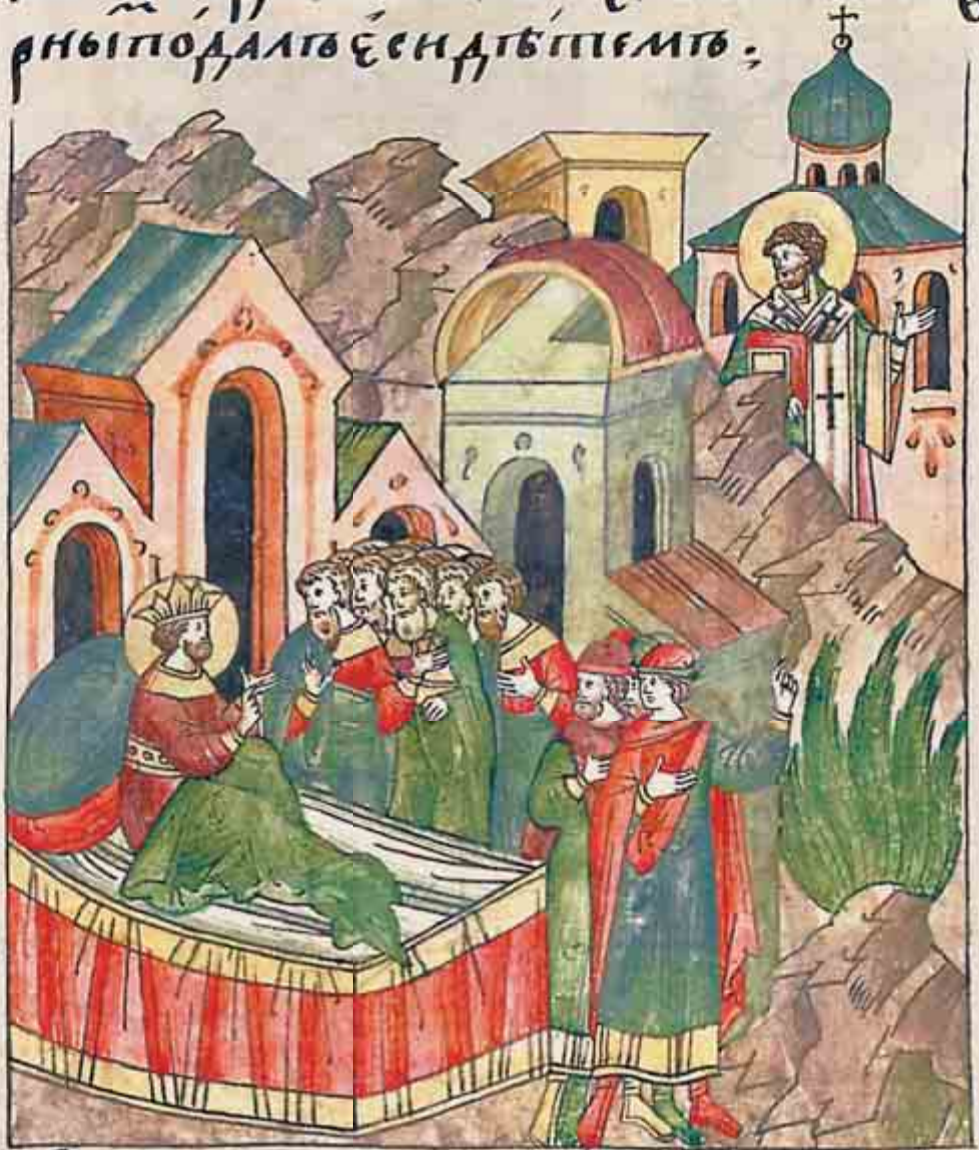


**Т**ой же ночью  
 царь увидел  
 видение: яви-  
 лись ему апостолы  
 Христовы, говорящие:  
 «Мы Петр и Павел,  
 посланные от Владыки  
 Бога дать тебе спасе-  
 ния образ и здоровье.  
 Пошли за епископом  
 по имени Селивестр,  
 к Сарипинской горе,  
 и приведешь его  
 к себе, и тот тебе по-  
 кажет купель с источ-  
 ником божественного  
 и спасительного благо-  
 честия, к ней же пока  
 не причастен, и в ней  
 омывшись, не только  
 телесное здоровье по-  
 лужишь, и всю скверну  
 струьев

**Т**ой же ночью  
 царь увидел  
 видение: яви-  
 лись ему апостолы  
 Христовы, говорящие:  
 «Мы Петр и Павел,  
 посланные от Владыки  
 Бога дать тебе спасе-  
 ния образ и здоровье.  
 Пошли за епископом  
 по имени Селивестр,  
 к Сарипинской горе,  
 и приведешь его  
 к себе, и тот тебе по-  
 кажет купель с источ-  
 ником божественного  
 и спасительного благо-  
 честия, к ней же пока  
 не причастен, и в ней  
 омывшись, не только  
 телесное здоровье по-  
 лужишь, и всю скверну  
 струьев

твоих очистишь,  
и здоров будешь,  
но также и вечной  
жизни души сподо-  
бишься, поскольку  
ты дал ее невинным  
детям».

тѣмъ ѿчистиши и зрачь будещи.  
но и дше поспаче. и зки по таше чѣ  
наго подобниши еси. егѣ ты нескре-  
рны подало еси дѣтемъ;



**П**роснувшись  
же на этих  
словах, премуд-  
рый царь Константин  
увидел стоящих около  
него по обычаю вра-  
чей, чтобы как всегда  
смазать струпья, и ска-  
зал им царь: «Больше  
уже человеческая  
хитрость не войдет  
в меня, но Вседержи-  
теля Бога Рука да по-  
может мне». И сказав  
это, днем

Робнѣ прже црь о тѣ слово естъ добрѣ  
и мовдры и ко естѣ и пиниѣ. он дѣтѣ  
престовѣ щадѣ мѣ по шбы чѣ и цр  
чѣ на ест прѣ пы на ложнѣ пин по шбы  
чѣ и о. и рече црь кнн. оу рже проче е  
чѣ шческа дхн простѣ да не пни де  
ко мнѣ. но се дѣ рѣ и пѣ лѣ барѣ ко  
помо рѣ ми. и се рѣ кѣ днн бы шѣ оу.



ПОСЛА КТО БЖИ ПЦЕНОМУ СЕЛИВЕСТРУ  
 СЕМОУ ПОДЕЛѢ ГОМНѠГО ЮЧІ ПІЮ ПРИНТИ;

послал к божествен-  
 ному Селивестру,  
 и со многими почес-  
 тями повелел ему  
 прийти.



И ПОШЕШОУ ЕМОУ ПОЛАТИ. ТОГДА ПО  
 КЛОНИ СЯ ЦРЬ ПЕРШЕ СРЪТЕН. И ПО  
 КЛОНИ СЯ ЦРЬ ДО ДА ГЛА ЕМОУ ДОБРЪ ПРИ  
 НДЕУ ПНЫ СЕЛИВЕСТРЕ. ЗРАДА ПЛА  
 ПРИЕМШЕ РАЧЕ МСА. СТЫНЪ СЕЛИВЕ  
 СТРОУ И ППЪ ѠПЪЩАЮЩЕ РЕЧЕ. МИРЪ  
 ТЕБѢ С НЕБЪ СЕИ ПСЕНІЕ ѠБГА И ПОБѢДА  
 ДАСТ СЯ. СТЫНЪ СЯ ЦРЬ КОСТА И ПТИ

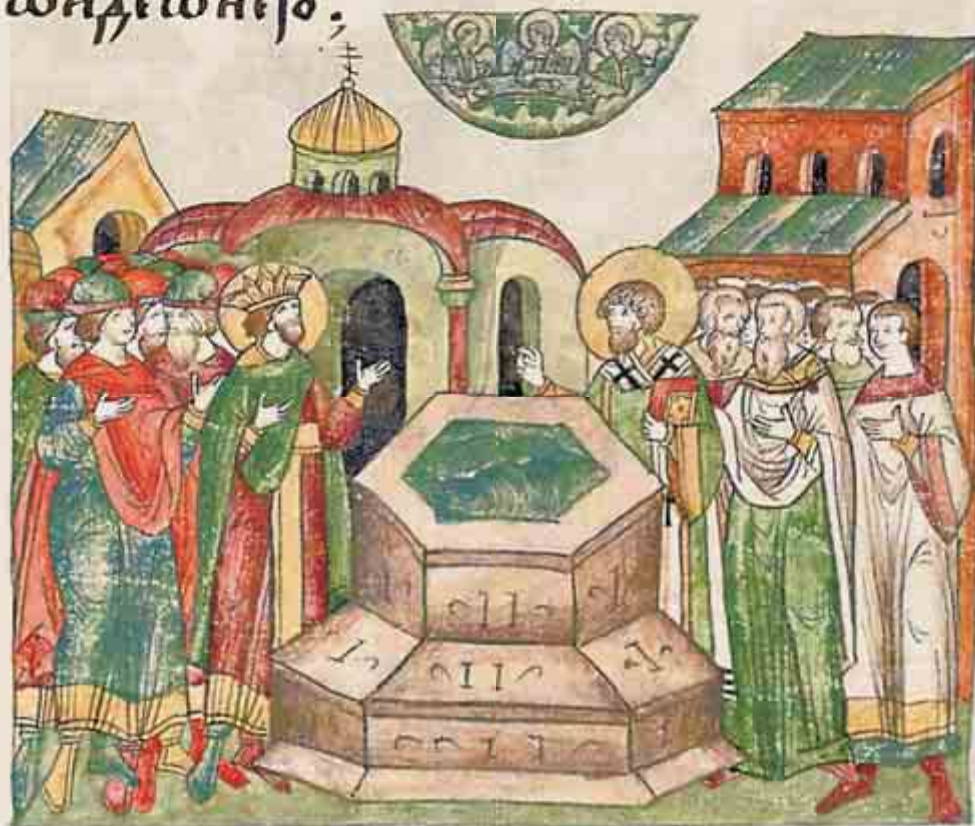
**И** КОГДА ТОТ ВОШЕЛ  
 В ПАЛАТУ, ТОГ-  
 ДА ЦАРЬ ВСТАЛ  
 И, ПЕРВЫЙ ЕГО ВСТРЕ-  
 ТИВ, ПОКЛОНИЛСЯ И ПО-  
 ЦЕЛОВАЛ, ГОВОРЯ ЕМУ:  
 «ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ,  
 ПОЧТЕННЫЙ СЕЛИВЕСТР.  
 ОБРЕТЯ ТЕБЯ В ЗДРАВІИ,  
 РАДУЕМСЯ». СВЯТОЙ ЖЕ  
 ЕПИСКОП СЕЛИВЕСТР,  
 ОТВѢЧАЯ, СКАЗАЛ: «МИР  
 ТЕБЕ С НЕБЕС И СПАСЕ-  
 НИЕ ОТ БОГА И ПОБЕДА  
 ДАДУТСЯ». СВЯТОЙ ЖЕ  
 ЦАРЬ КОНСТАНТИН

рассказал ему о ночном видении: «Некие два мужа явились мне, но умоляю тебя, скажи мне, имеете ли каких-нибудь богов по имени Петр и Павел, от которых я и узнал все про тебя». Епископ же ответил: «Мы единого Бога имеем, Творца небу и земле, Петр же и Павел – ближайšie рабы Ему». Царь же сказал: «Молю тебя, о епископ, если есть у тебя образы их, или с помощью каких-нибудь иконописцев сотвори мне их видимые образы, чтобы я узнал, во истину ли от Бога они посланы ко мне».

рече мѡушнѡщно днѣ нѣн . нѣбѣ ка  
 дамѡу жѣ гѡлешамнѣ а номѡло бою  
 молютисѣ а даречешмин . ещѣ нѣн  
 ма тебѣ гынѣ кы а рекомы а петрѡ  
 нпавелѡ . нпрѡдѡнѣ стамнѡ е а та же  
 ѡ тебѣ . нѣ ппѡтѣ ре чеме ѣ дного  
 бѣ гнмамы тѡ рцанѡ вѡн землн .  
 петрѡ жѣ нпавелѡ рабннскреннѣ мѡ  
 сов . црѣ жѣ ре чеме молютѣ ѡ еппѣ .  
 аще естѣ оутѣ бѣ ѡ бразы еѣ ю . нн  
 нѣбѣ конмннконописцы сѡ дорннн  
 еѣ ю гѡ дѣ на ѡ бразѣ . гѡ ко да оу о гѣ мѣ  
 нѣ стѡ тѣ е . аще естѣ стѣ ѡ бѣ гѡ по ца  
 на комнѣ гѣ ;



**Ц**арь же повелъ епископу . дѣлаконову до емъ  
 принести стифры и пѣсѣи . и принесе емоу дѣлаконовъ стѣбѣ  
 апѣд . онъ же держе црѣчтныи иконы  
 позна . и нача допити глаголюще  
 ки . оуспити новнѣ истиннѣ ешѣ  
 юдоображеніе зрака ондѣннѣ  
 зрѣт . и та мнр копта посланк елиде  
 стѣрѣ елѣд . и то покажетъ крѣпѣ  
 стѣннѣ оннѣ и змыо елѣ по дѣннѣ  
 едой стѣрѣ елѣ зраде . и ннѣ гадннѣ  
 егорѣ ерѣ копта и мже шмыо дѣннѣ  
 тѣблѣ естѣнѣ бѣдѣ . бѣженнѣ есн  
 естѣрѣ зѣ по дѣ елѣ дѣ прѣлѣтнѣ  
 з . дннѣ . и по дѣ елѣ мѣтѣннѣ  
 нѣ блѣнѣ его естѣрѣ елѣ шѣннѣ  
 шнѣ ешнѣ со .



**И** тотчас повел епископ дьякону своему принести стифры — их портреты на досках. И принес ему дьякон образы святых апостолов. Царь же, увидев честные иконы, узнал и возопил громким голосом: «Во истину нельзя правдивее изобразить тех, которых воочию увидел в бывшем мне видении, и те мне сказали: «Пошли за Селивестром епископом, и тот покажет тебе купель спасения, в ней же омывшись, получишь от своих струйев излечение». А теперь покажи мне, о чем говорили, этим же омою душу и тело и спасен буду». Блаженный же Селивестр повелел ему поститься 7 дней и раздавать милостыню и, благословив его и сотворив оглашение, отошел от него.

В субботу же, в которую заканчивался назначенный Константину пост, вечером, готовясь к обычной службе, повелел святой Селивестр не медля и купель водную сделать и сказал блаженному царю: «Вода эта, о царь, которую теперь видишь, молитвами Святой и Животворящей Троице Божественную силу приобретает, которая и очистит телеса от всякой скверны и оставит ее снаружи, сотворив светлее солнца. Войди же в честную и освященную сию баню, и очистишься от всех сотворенных тобой грехов». И с этими словами и со многими молитвами благословил святую воду.

В субботу дню коней и мѣдѣ шепостъ  
 рече нѣбо емоу нде черто ѿбычнѣнѣ  
 бѣ оуго подлентѣ . и поделѣ аѣ скорѣ  
 коупѣ поднѣю сопѣорити . и рече бла  
 женномоу цреди стынселна естро  
 подлени црю юженнѣ пидиши . при  
 сыданіемъ стѣднѣнѣ оупѣордѣ  
 прца брѣтѣ днѣю инѣ пріемлюци  
 ѣкѣ телеса . и з донов ѿделкѣ дѣкѣ  
 рны ѿ цыца еднѣ аѣ тѣнѣ шнѣ  
 ри . внидоу воупѣнѣю и ѿщѣнѣю  
 еію баню . и ѿупѣнѣнѣ ѿ стѣ  
 ренѣ тнѣ рѣхѣ . еи ѿнѣ боуши ре  
 ченнѣ блганіѣ дѣю доу ;



**П**омазанъ въ шѣцѣхъ црѣстѣи маза  
 ниѣ масла . и полъшовѣ моу в баню .  
 ѿшелъ ка тѣмъ сподоподъ бы шѣо .  
 онѣгда ѣмоу крѣсти ниѣ шѣо сели пе  
 стра . доимъ стѣи и жидотпорѣ  
 щѣи трѣца . онѣ зааповѣи ниѣ нѣтъ како .  
 безчисленаго спѣта до сѣи . и гла бы  
 ѣкомѣдъ зовѣнѣщи . іабиѣн зыде  
 добронрадонныи оуѣнныи црѣкостѣи  
 нѣтѣи нѣтъ . о сѣ зрѣи нѣтъ бы шѣо . ѿ  
 стѣи оуѣтѣи снѣи шѣи рѣи бы шѣи оуѣи  
 чѣшѣи рѣи бы шѣи . рѣчѣи рѣи црѣ . іако оуѣ  
 бо ниѣ дѣи бы шѣи шѣи нѣтъ . іако рѣи канѣи ка  
 ѿнѣи спѣи послѣна прикоснѣи ѣи мѣи нѣтъ . и  
 сѣи оуѣи рѣи бо лѣи рѣи бы шѣи нѣтъ оуѣи нѣ  
 сѣи на рѣи шѣи нѣтъ оуѣи прѣиѣи шѣи ѣмоу зрѣи  
 оуѣи . оуѣи оуѣи шѣи глѣи оуѣи сѣи нѣтъ бы шѣи хрѣи  
 стѣи нѣи бы шѣи нѣи нѣи нѣи шѣи нѣи . и  
 оуѣи шѣи нѣи оуѣи рѣи ѣмоу и крѣи цаѣи  
 ѣи . цнѣи дѣи хѣи нѣи оуѣи іа чѣи оуѣи . кнѣи  
 рѣи црѣи рѣи чѣи . члѣи чѣи ка бѣи шѣи нѣи оуѣи нѣи . бѣи рѣи  
 стѣи оуѣи нѣи рѣи сѣи іа сѣи оуѣи . нѣи ѿ бѣи гѣи  
 бѣи гѣи оуѣи любѣи оуѣи и оуѣи оуѣи чѣи нѣи мѣи гѣи сѣи  
 нѣи гѣи нѣи нѣи оуѣи рѣи оуѣи нѣи оуѣи оуѣи оуѣи . по  
 оуѣи сѣи оуѣи бѣи шѣи нѣи хрѣи стѣи нѣи шѣи оуѣи шѣи нѣи .  
 іа нѣи сѣи шѣи рѣи хѣи чѣи чѣи сѣи мѣи гѣи при оуѣи нѣи нѣи  
 іа кѣи бѣи жѣи и рабѣи шѣи

тѣ

;

**П**омазан же был царь святым по-  
 мазанием масла,  
 и окупился в купель.  
 О, великое таинство,  
 случившееся тогда  
 во время крещения  
 его святым Селиве-  
 стром во имя Святой  
 и Животворящей Тро-  
 ицы! Внезапно сияние  
 как от ярчайшего света  
 воссияло, и раздался Го-  
 лос, звенящий как медь.  
 И тотчас вышел добро-  
 нравный великий царь  
 Константин, полностью  
 став здоровым и чи-  
 стым, оставив телесные  
 струпья в воде, как че-  
 шую рыбную. И сказал  
 царь: «Я словно видел  
 и ощущал, как Рука не-  
 кая, от небес посланная,  
 прикоснулась ко мне».  
 И все собравшиеся боя-  
 ре и весь народ, увидев,  
 как получил он выздо-  
 ровление, воскликну-  
 ли со словами: «Един  
 есть Бог христианский,  
 великий и страшный.  
 И все отныне веруем  
 Ему и покрестимся, так  
 как видели ныне вели-  
 кие чудеса». Им же царь  
 сказал: «Человеческое –  
 принужденное, боже-  
 ственное же – великое,  
 ибо Бога чистой любо-  
 вью и доброю волею  
 почитать надлежит.  
 Поэтому не принужде-  
 нием, но по свободному  
 выбору повелеваем  
 быть христианами тому,  
 кто хочет, так как нельзя  
 страхом человеческим  
 принуждать к служению  
 Богу».



**Э**то все слышав-  
 шие, к вере  
 любовью раз-  
 жегшиеся, а также  
 благодаря добрейшему  
 царскому повелению  
 и кротости, тут же  
 и мать его Елена  
 крестилась, и первый  
 сын его Константин,  
 и родственники его,  
 и друзья крестились,  
 переодевшись все  
 в белые одежды.

Сїмъ всѣ слышавше . кѣмъ релюбопію  
 спїю рарѣжегшеса . паче же добротн  
 шацрѣоу поделѣнію и кротостн . тѣх  
 и дѣже и мѣтн его елена крѣтнса . и  
 первыи снѣго коусплн тн . ноужн  
 кѣи его и дрѣзн крѣтншаса . и шдѣа  
 набыста коупноцѣбѣ

ЛѢТН

561

;



**Г**л҃го рѣчь еѣ . на и з о б ѣ щ е н і е б ѣ  
 е т о е н а г о к р щ е н і а . я к о ѡ н ѣ к ѡ  
 б л г о ч т н о л ю б е ц ѣ м о у с л ы ш а . е л и  
 к о н ц о с т а р ѡ п р и м ѣ . д о д н е ш н а ѡ  
 д н е к р щ е н и ц ѣ м ѣ ю т ѡ н а п о с л ѣ  
 ш е с т ѡ . я к о с т ѣ ѡ ц е м ѡ н а ш и  
 о с е л ѡ с е л е н н ы л о у ч и т е л ѡ с е л и ц е  
 с т р о . о с е л и к ѡ н ѣ ц ѣ р ѣ к о с т ѡ н т ѡ  
 к р щ е н и ц ѣ м ѡ д р и м ѣ п о к а з а н і е м ѡ

**Г**оворят же еще  
 и следующее, рас-  
 сказывая о божес-  
 твенном крещении,  
 я же слышал от некото-  
 рых любящих благоче-  
 стие мужей, что некото-  
 рые из них в старом  
 в Риме до нынешнего  
 дня крестильницу ис-  
 пользуют для свиде-  
 тельства совершенного  
 святым отцом нашим  
 и всей вселенной учи-  
 телем Селивестром.  
 Великий же царь Кон-  
 стантин, крестившийся  
 в Риме, видением

Всечестного Креста на небесах полностью погубил мучителя Максентия, и воцарился Великий Константин. И пусть никто не удивляется, что прежде крещения таковой благодати сподобился преславный царь Константин, а также и глас Божий слышал, и образ Честного Креста видел, и божественного апостола Христова Петра, и с ним святого Павла, образы их воочию в видении увидел. Ибо изначально Крест христиан образ означал, и на небесах был написан вместо слова «христианство». И знамение это не только для неверных явилось, но и для верных. Живущие же на востоке в Никомидии зловерные единомышленники ариан говорят, что Константин, находясь при смерти, Евсевием Никомидским был крещен, где и случилось ему преставиться, а в ожидании крещения сказал: «Надеялся в Иерданской реке креститься». Но да не свудется их суетный и дьявольский замысел и приводящая в заблуждение уловка — не бывает истины от безумного. Мне же более правильным кажется, что блаженным Селивестром в Риме был крещен по истине. Это приемлю с несомненною верой, без колебаний и открыто, и всем то советую.

8  
 свѣтлѣнаго крѣста свѣтъ . свѣтѣсѣи пог  
 бленть максен тѣн мучѣ . и црѣтѣ  
 павелѣныи крѣстѣмъ . даннѣи то  
 днѣи тѣмъ аще прѣже крѣщеніа тако  
 бы блѣгѣтнѣи ш блентѣ въ прѣславны  
 црѣкѣстѣмъ . гакѣи гла бжѣи слы  
 шати . и шбрачѣнаго крѣта днѣтѣи .  
 и бжѣтѣ наго аплаха Петра . глѣже  
 и паплачѣнаго шбрачѣнаго свѣтъ дн  
 дѣтѣи . и шнѣ прѣдѣ хрѣтїантѣ шбра  
 знѣдшесѣ . и на нѣсѣхѣ гакѣ хрѣтїа  
 нтѣи менѣмѣ написанѣ быстѣ . и  
 знаменіа менѣ отѣрны . то чѣи по  
 казѣ тѣмъ нѣ отѣрны . жнѣ шѣи мѣ  
 на до стѣ цѣ . арїанѣмъ іеленїи ш  
 отѣрнїи . онїи комнѣи рѣкоша при  
 смрѣтнѣ стѣ шїїї комнѣи кыи мѣ  
 крѣченѣмъ бытнїи . и дѣтѣ же клѣчнїи тѣмъ  
 овѣнѣтнїи . ш рѣкѣ блѣвъ бѣ крѣченїа  
 рѣчѣ . на дѣтѣмъ стѣ іерданѣ стѣи рѣчѣ  
 крѣтнїи тѣмъ . но да нѣ боудѣтѣ нѣхѣ  
 совѣтнѣнаго нѣи дѣи доль каго смѣсла  
 и блѣднѣнаго смѣтрѣнїа . и бѣ стѣ тѣ  
 конѣтнѣна бѣ безѣмнѣаго . мнѣ бжѣи еїи  
 ннѣтѣи дѣтѣмъ блѣженныи сѣлнѣ стѣ ро  
 прнмѣтѣ крѣченѣмъ бытнїи емоу и нѣтнїи  
 ннѣ стѣ . и то прїѣмлю нѣ совмѣтѣ  
 ннѣ оу отѣ рою гакѣ бѣ блѣзненѣи ннѣ зѣ  
 стѣно . стѣтѣ то по свѣтѣ шѣ стѣ рою .



ꙗко дои маи ѿприноси маа поделѣ  
 нїа . ко мѣлїа дѣ . прищеныи бѣ  
 пїарїанѡ . славоу зѣтѣ оупронтїи  
 пїща шеса себѣ . иже не велико мовѣго  
 чїи по мовзлѡ битїи хопїа пїго не  
 крщенаїа плающе . иже злѡ еї ло  
 жно аще не бѣ крщентѡ бѣ . на нїкїи  
 етїе соборѣ . ктїо мов не прїа мѡ бѣ бже  
 стїе ны пїанїа . ни шо мѡ бѣ свѣтѡ  
 мнѡ цѡ . е злѡ е гла пїи . и мѡ блн  
 пїи на рїанїи . и е лн нѡ бѣ кѡ лѣтїи  
 ша бл до пѣ ;



Так же от их имени присылались повеления к Мелтияду, папе Римскому, чтобы прельщенный стал арианом, славу себе здесь упрочить старались, а также и всякому благочестию зло сотворить хотели, и некрещеным Константина объявили, что есть зло и ложь, так как если бы не был крещен, на Никийском соборе не причастился бы также и Божественных Тайн, и вслед за святыми отцами не стал бы называть и считать злом ариан и переименованные ими эллинские вымыслы.

Начало царства христианского, первого царства царя Константина правоверного, в 583-й год.

**П**осле же Максентия царствовал в Риме Великий Константин, получив скипетр его. И прежде всего повелел собрать мощи святых мучеников, умерших за веру в Христа Бога, и как подобает похоронить их.

начало царства христианского. первое царство  
царя Константина правоверного, в 583-й год.  
После же Максентия царствовал в Риме Великий Константин,  
получив скипетр его. И прежде всего повелел собрать мощи  
святых мучеников, умерших за веру в Христа Бога, и как подобает  
похоронить их.



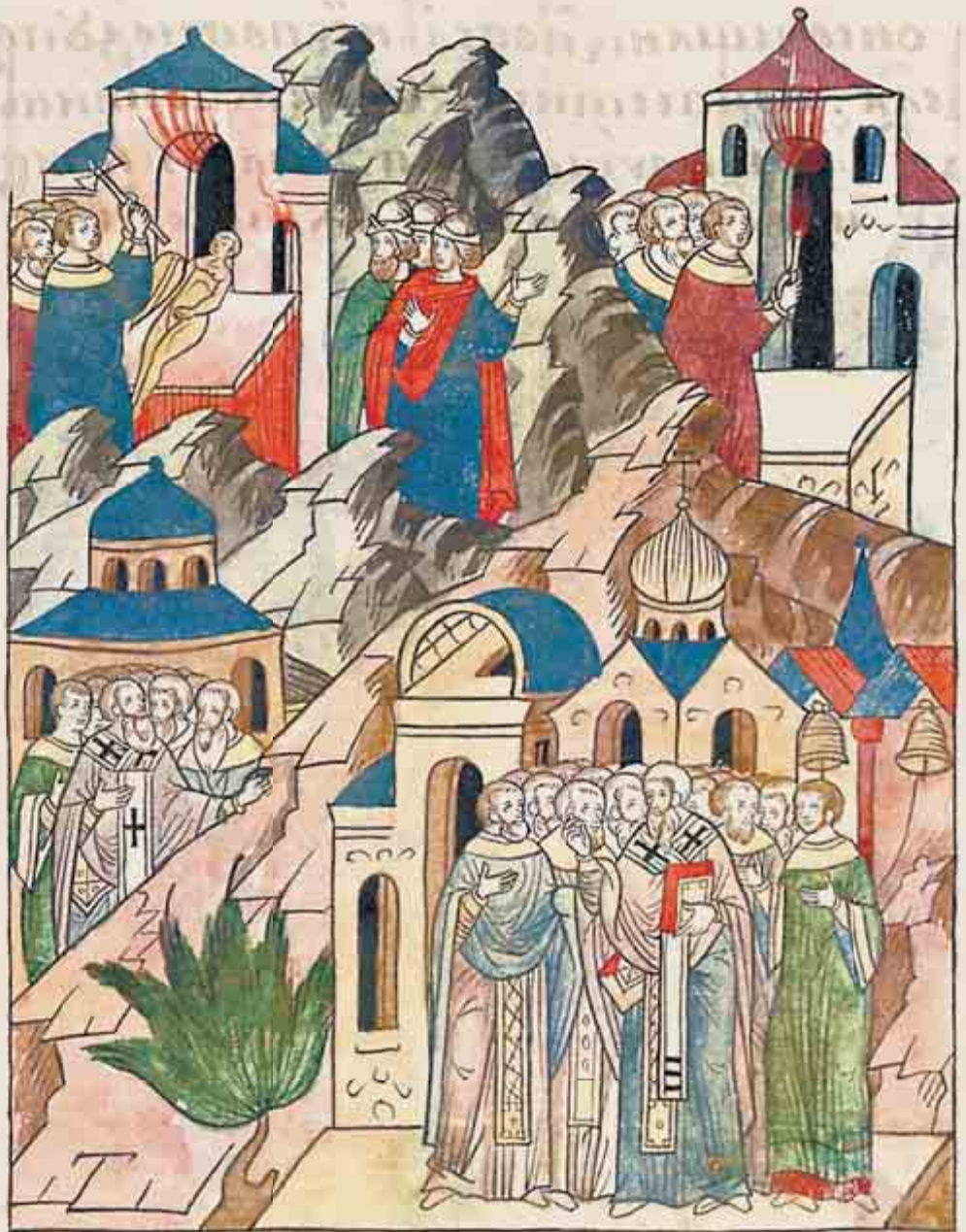
**Т**онъ сотщаніе по велѣнію по сѣудъ по  
 гла . при естни ѡ земь споданнѣ  
 хртіанъ соущага до изгнаніи и при ве  
 де . и до оузничы соущага до ободн ;



**И** ѡ аты мѣнѣніе ѡ дѣти . еде  
 аникоу чтии при естни по сѣудей .  
 цркви иже бжїи и дома стѣ по нѣдѣ  
 тне соу естѣ хомн ѡгы и мн ѡ гн мн со  
 едѣы :

**О**н с усердием повеления по- всюду разослал привести сосланных христиан; и живущих в изгнании вернул, и в тюрьмах сидевших освободил.

**И**лишенным имение возвра- тить и с вели- кою честью привести их домой велел, церк- ви же Божьи и дома святых обновлять всем необходимым и многи- ми сосудами.



**Э**линские же идоольские храмы повеле разорить и огнем разрушить, а сокровища их святым церквям отдать. И уже вскоре вместе со словом и дела были, и везде по закону велено было владеть и управлять церковной властью только христианам,

**Э**линские же идоольские храмы, разорити поведе и огнем то разсипати. а добытки и сты церкви амаго шати. и еже по веко рте слово дь лабша. и по чин нов быша ху. црковны аластни хрпидном то по чю ала дь ти и

ради  
ти



Пятвередъ . и по пятю постити се  
 и стрти ради хуи . в недѣлю же прѣ  
 знь о патни чытати  
 воскресеніа  
 ради  
 хуа

А в среду и в пя-  
 ток поститься  
 Страсти ради  
 Христовой, в воскре-  
 сенье же отдыхать  
 и молиться Воскресе-  
 ния ради Христова.



**И**иудеям рабов не покупать и жертв больше не творить, и на распятие с тех пор не осуждать, поскольку честь на Кресте Христове, и на золотой монете образ Креста отчеканить и ввести в употребление.

**И**иудеи рабов не купити. и не ртов  
 шнудь не шорити. на распятие  
 шполтъ не шовжати. за не на крѣтъ  
 хѣтъ. на златницѣ шобразѣго на  
 писати и изрѣ

жѣ

ш

и

;



**Ж**енѣ же имѣаше Максимиліанъ  
 не мѣсто дщери быша діоклитіана  
 шне мѣже роди . г . снѣ . константин  
 на . и константіа . и константіа .  
 брата быша дѣла . далматинъ и діа  
 нѣ константіанѣ . далматіе  
 имѣаше сна далматіе . а діа  
 нѣ константіанѣ шнѣ имѣаше снаго  
 лануліана

**Ж**ену же имел  
 Максимили  
 ианомъ, дочь  
 Диоклитіана. От нее  
 же родил 3 сына: Кон-  
 стантина, и Константа,  
 и Константіа. Бра-  
 тьев же имел двоих:  
 Далматія и Валияна  
 Константіана. Далмат  
 же имел сына Далмата  
 же, а Валион Констан-  
 тион имел сыновей  
 Гала и Уліяна.



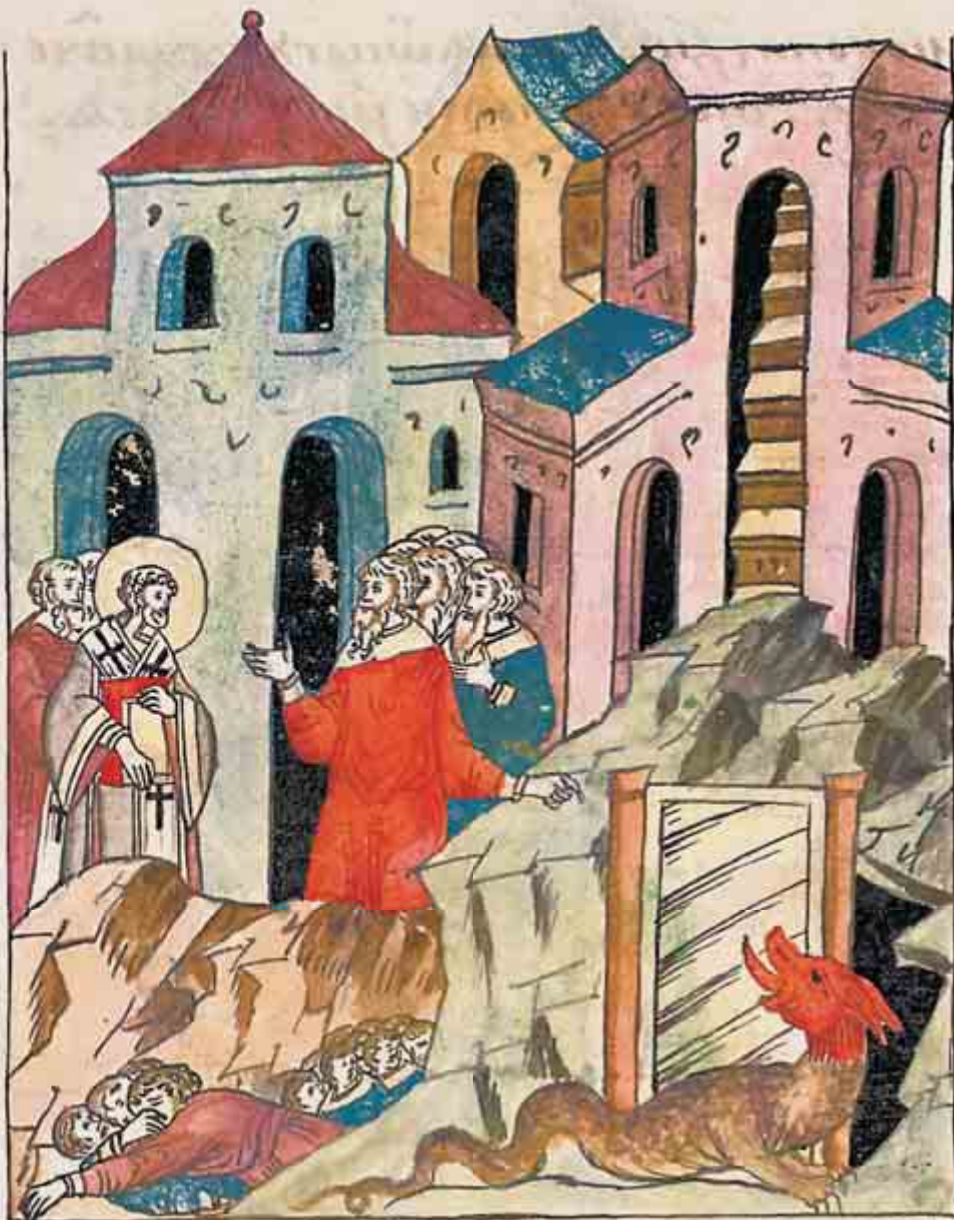
Слышав и видев это, римляне радовались и веселились, устроив победный праздник в течение семи дней, всесильного Бога беспрестанно славил и Животворящий Святой Крест Господень, и не умолкая прославляли царя Константина Великого.

Слышавшаце . и видѣша . цернѣи . мѣне  
 радодѣхсѣ . и веселѣхсѣ . и торѣхсѣ  
 побѣдныи . празникѣ . по . 7 . днѣи .  
 и всеи . наго . бѣ . беспрестанно . слава  
 ху . и животворящаго . стѣ . аго . крѣ .  
 стѣ . гна . не . умолкѣно . почитахсѣ . црѣ . ко  
 стѣ . анина . се

ЛНКА

ГО



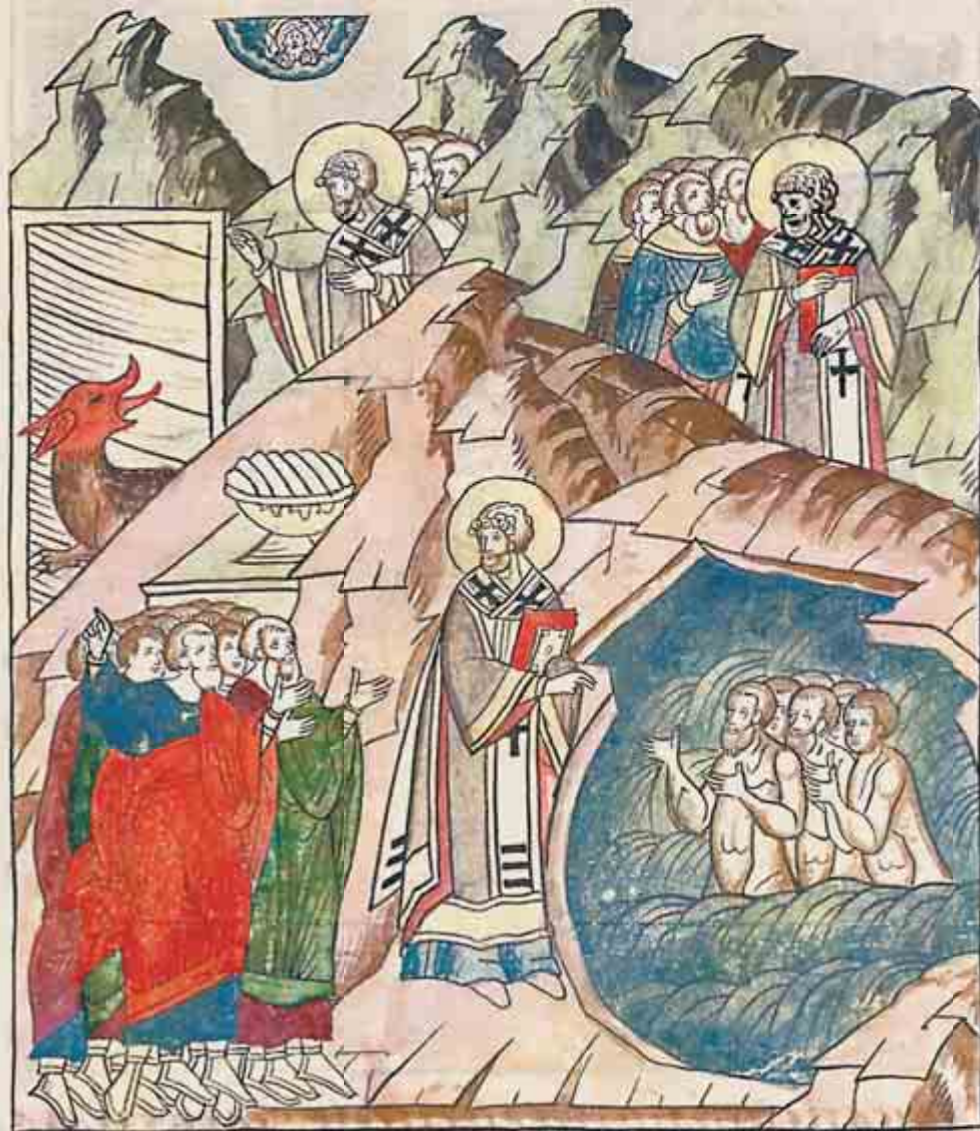


**В**ъ капетоліи же ристен. гажемъ  
 нехъ. пзе. змиже вѣтъ пределіи  
 нже оне запово скландіасна зр  
 падлолице погублше зѣла шжнѣ  
 цадоградѣ. дхнодеіе споміть. по  
 жена дѣтъ пища. шнеже шемліно по  
 молиши сѣ бжтцею мѣ селіце стр  
 рыкоша. нде спекто змиѣ оисот по  
 ридѣи ма бгаспо ето да сѣ оупразни.

**В** Капетоліи  
 же Римской,  
 имевшей спуск  
 в 365 ступеней, змей  
 завелся огромный, ко-  
 торый внезапно высо-  
 вывал голову на закате,  
 страшно губя живущих  
 в городе дуновением  
 своим, в особенности  
 же детей. О нем же  
 некоторые из элинов  
 попросили божествен-  
 ного Селивестра, гово-  
 ря: «Пойди, епископ,  
 к змею и сделай так  
 во имя Бога своего,  
 чтобы прекратил

хотя бы на один год  
губить людей, и все  
уверуем и покрес-  
тимся».

любо на едно прѣмѣ ѿплѣгѣ бы чѣмъ  
скаѣ . ѿбрѣмѣтѣ о си и крѣпимѣсѣ ;



**С**еливестр же  
пошел и обнару-  
жил небольшое  
жилище, имеющее  
дверь медную, где змей  
жил. И ту дверь во имя  
Христово затворил Се-  
ливестр и вышел, после  
чего змей не вылезал.  
Когда же миновало два  
года, все, приносившие  
ранее жертву змею,  
и иные многие, придя  
к святому Селивестру,  
крестились.

Се ливестръ же шѣ и въ жилище мало  
ѿбрѣмѣи мѣнѣи двѣрь мѣдѣнѣи  
же змѣи и живѣи . и тѣ двѣрь о немѣ  
хрѣсто затворѣ . и шѣ се ливестрѣ по тѣмъ  
ни и де зѣи . мни ѿши ма же де ма  
лъ то ма . и де и дрѣде же рѣго тѣ оу  
га жа юще змѣи . и ни и мни ѿзи  
прише дше ко стѣ моу се ливестрѣ  
и крѣща хѣсѣ



Прение иудеев с Селивестром.

**Б**ожественный же Константин собрал 120 иудейских иереев и книжников для прений с Селивестром, чтобы явить полностью истину и для опровержения иудейского вестыдства и лукавства. Собрался же с усердием весь город послушать в присутствии царя речи и тех и других о Христовой вере. Иудеи же начали к Селиве-

прѣніе же и до мѣстоу селестроу.  
**В**ъ то ено мѣстоу же константинъ собр  
 аше иудѣи. и ерѣвѣ же книжники  
 рек. даведе праца тѣстоу селестроу  
 сѣмѣи истинна есмѣи на радрѣ  
 ніе же и доуьскаго вестыдѣи и блѣстѣ  
 естоу браша же есѣмѣи сѣмѣи градо  
 прецѣра. слышати слоуеи хѣтѣ оу  
 ре. ѡ боуи. же и доуьскаго вестыдѣи

стру говорить: «Какое писание о сыне Марии говорит, и какой пророк предсказал, что Бог из Марии родится?»

**Селивестр же отвечал:**

«Весьма заблуждаются не принимающие ни Писания книжного, ни содержащихся в них тайн учения. Ибо о ком великий Исая говорит: «Се Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут имя Ему Эммануил, иже скажемое есть «с нами Бог». И прежде дажде не разумети Отročияти звати от отца или матери, и примет силу Дамаскову и пленение Самарийско пред царем Асурійским?»

**Боговидец Моисей говорил:** «Восияет звезда от Иакова, и изыдет человек от семени его, и обладает языком многим». О том, что человек явится, об этом и было проречено, также и Господь предстоящее всем предвещает. **Исаия сказал:** «Се Господь сидит на облацѣ тыщи, и приидет в Египет. И се Господь Бог наш приидет и спасет ны, и тогда отверзутся очи слепым, и уши глухых услышат, и скочит хромым, яко елень, ясен будет язык немых». О том, что предречено Богу приидти, говорил он тогда, знаменія и время пришествія также указывая. Тогда и то исполнится,

спрѣдглати. ко еписаніе ѿ снѣ мрїи  
нѣ глѣтѣ . ꙗко нѣ оубо пррѣста прогласи .  
ꙗко оубо нѣ зѣ мрїа роднѣа . **селнѣ стрѣ**  
**жѣ ѿ ѿца .** **всма блазнн пѣа .** не  
отбѣдѣ еписаніа книжнаго . ннѣ оубо  
оннхѣ тайнѣ оученіа . окомѣ оубо  
селнѣ кнѣ саіа рече . се дѣа до чреѣ  
прнмѣ н роднѣтѣ снѣ ꙗ нарекут ѣ ма  
ѣ мѣ еммануїа . ꙗже сказаемо е  
с нами бѣ . н прѣже да же не разѣ мѣ  
тн ѿ проча тн . зѣ а тн ѿ ца нн  
нѣ трѣ . н прнмѣ снѣ да ма ско до  
нѣ плѣ нѣ нѣ самарнско прѣ црѣ а со  
рнѣ кы . **бгѣ оубо нѣ цѣ го мѣ оубо нѣ рече .** **всма**  
**ѣтѣ оубо зѣ а ѿ ꙗко да .** ꙗ нѣ зѣ дѣ т  
члѣкѣ ѿ стѣ мѣ ннѣ го . ѿ бладаѣтѣ  
ꙗ зыкѣ мнѣ гы . ꙗко оубо члѣкѣ  
ꙗ днѣ пѣа . сего ра прогласнѣ бы . ꙗкѣ  
оубо гѣ прѣтѣ кѣ дѣ оубо стѣ мѣ оубо цѣ а е .  
**ꙗ саіа рече .** **сѣ гѣ стѣ днѣтѣ на ѿ блацѣ**  
**тѣ шн .** н прнѣ дѣтѣ оубо е гѣ пѣтѣ .  
н сѣ гѣ бѣ на шѣ прнѣ дѣ нѣ сѣтнѣ ны . ꙗ  
тогда ѿ цѣ рѣ зѣтѣ сѣ а очнѣ слѣ пы . ꙗ  
оубо шн глѣ хѣ хѣ оубо слышѣа . ꙗско чн  
хромы н ꙗко елень . ꙗ сѣ нѣ гѣ бѣ дѣтѣ  
ꙗ зыкѣ стѣ мѣ мы . аще бѣ пррѣчѣтѣ ꙗ  
бгѣ прнѣтн прѣже гла . знаменія  
же нѣ временія прнше стѣ ꙗ показѣ  
ѣтѣ тогда . н ꙗ ꙗкѣ скончѣтѣ сѣа

ѢКОЖЕ НИКОГДАЖЕ ВЪШАДРЕПЛЕ . НИ ѿКО  
ГОЖЕ ПѢИЛИ : **ѿСТРАСТНЕГО ПАКЫ**  
**ПѢЩАЕТЬ . ЧЛѢВЪ ПРАНѢ . СПѢДЕ**  
ПРѢПАНБОЛѢЗНЬ . НЕ ПОРОУГАНѢ .  
НИ ПРИЧѢНѢ ВЪ КЫСТЬ . СЕ И ГРѢХЫ НА  
ША ПОНОСИТЬ . НИ РАДИ БОЛИТЬ И МЫ  
МНѢХОМЪ ЕГО СОУЩА ПВОЛѢЗНИ . И ПѢ  
ЗЛѢКЪ . ѿНѢЖЕ ѿСТРОУПЛЕНѢ ВЪ КЫСТЬ ГРѢ  
РАДИ НАШИХЪ . КАЗНЬ НАША И МИРЪ НА НЕ .  
РАНОЮ ЕГО ЦѢЛЕНЦѢ КЛИХОМЪ . ТАКО  
ПЪЗЛА ПСА ѿЗЕМЛЯЖИ ПКОПѢ ЕГО . РА  
ЖЕ ЕГО КТО И СПОПѢСТЬ . **МОУСЕИ РЕЧЕ .**  
**ОУЗРИТЕ ЖИЗНЬ ПАШОУ И СЛѢЦОУ ПРѢ**  
**ОУЧИ МА ПАНМА . И НЕ ИМАТЕ ВѢРЫ .**  
**ДА ДѢ ѿЛНЦѢ АХПАГЛЕТЬ . ПРИГОВОДИ**  
ША РОУЦѢ МОИ И НОЗѢ МОИ И РАЗДѢЛИ  
ША РИЗЫ МОЯ СЕБѢ . И ПРОЧАА . И Е  
ЩЕ ЖЕ И ЯЗЫКОМЪ НАДЕЖДАХЪ .  
**ТАКО ПѢ РЕЧЕ . НЕ ѿСКОУДЕТЬ КНЪЗЬ**  
**ѿ ИУДЫ . И ПЛАСТЕЛИНѢ ѿ БЕДРОУ ЕГО .**  
ДОНДЕЖЕ ПРИДЕТЪ ЕМУ ВЫТИ . И  
ТО И НАДЕЖДА ЯЗЫКОМЪ . **ИСАИЯ РЕЧЕ .**  
**ЕСТЬ КОРЕНЬ ѿСТѢПОТЬ . И ПОСТА ПЛА**  
**И И ПЛАДѢ ПНИ ЯЗЫКОМЪ . И НАНЪ ЯЗЫ**  
**ЦЫ ѿПОПАЮТЪ . И ѿТОМЪ ѿБО МАЛО НА**  
ПЛЕНІИ ВЪ ПШНИТЬ . ПСАЖЕ КНИГЫ НА  
ПОЛНИША . ѿБЛНЧАЮЩЕ ПАШЕ НЕ ПѢ  
РѢСТІИЕ . КТО ВО КОГДА СОУЩИХЪ КЖИ  
ИХЪ ПНЕСА ИИХЪ . ИЗЪ ѿБРАЗИШИ

чего никогда не было раньше ни с кем в Израиле. **О страсти Его** так еще говорит: «Человек в ране, сведе трьяй болезнь, не поруган, ни причтен бысть. Сей грехы наша поносит, и нас ради болит. И мы мнѣхом Его суца в болезни и во зле, Он же струплен бысть грех ради наших. Казнь наша и мир на Нем, раною Его все исцелихомся, яко взятся от земля живот Его; род же Его кто исповесть?».

**Моисей сказал:** «Узрите жизнь вашу, висящу пред очима вашима, и не имате веры».

**Давид от лица Христова** говорит: «Пригвоздиша руце Мои и нозе Мои, и разделиша ризы Моя себе» и прочее. А что еще и народам надежда Христос. **Иаков сказал:**

«Не оскудеет князь от Иуды, и властелин от бедра его, дондеже придет Ему выти, и Той — надежда языком».

**Исаия сказал:** «Есть корень Иосеев, и воставляяй владети языком, и нань языцы уповают». И это самое малое из существующих доказательств, так как все книги наполнены обличениями вашего неверия. Ибо кто из прежде живших и в Божественных Писаниях изобразавши-

хся святых праведников и пророков от Девы одной имел телесный состав? Чья же звезда прежде Рождества воссияла на небесах, Родившегося пропове- дую всей вселенной? Или кто-то еще из царей, едва сумев позвать отца или мать, царства и победы принял над врагами? Какой еще был царь в Израиле, на которого народы упование возложили, и не смог сопротивляться им никто? С тех пор как стоит Иерусалим, терпели иудеи в войнах неудачи, и воевавшие на Израиль причиняли им бедствия: египтяне их прогоняли, а сирийцы отражали нападения. Ибо не Давид ли воевал с Моавитской землей, и с Ассирией воевал, и не покорились ему? Иосия же окрестные города охранял, Иезекия же боялся коварства Сенахиримова, Иисусу же, Навгинову сыну, амореи сопротивлялись, Моисею же Амалик воспротивился. И вообще не в обычаях этих народов было находиться в мире с Израилем, как и до сего дня, как свидетельствуют факты». **Книжники же отвечали:** «Не отрицаем это, ибо так все и написано есть, но ожидаем еще никогда не приходившего Бога Слова».

мса . прѣвннѣи мѣн прѣрѣкѣ стѣи . ѿ  
дѣи едннѣи мѣи телесныи составѣ .  
чьмъ же спѣздѣ прѣже рѣжѣтѣи посѣд  
нанѣ стѣхѣ . рождеша го пропѣдѣи се  
пселеннѣи . кѣтолн плѣкѣи ѿ царѣи по змо  
жездѣтнѣи ѿцѣи нмѣтѣи . царѣи н  
повѣдѣи прѣиштѣи на прагы . кѣто оубо  
бѣи стѣи царѣи ои нн . на него же тазы  
цѣи оубо плѣи епо зложиша . нбо шѣи  
непротн плѣшесдѣи мѣннѣи кѣтѣи же .  
донде же оубо стѣи не дѣи ерѣи нмѣтѣи . кра  
мола не похпална бѣи стѣи мѣтѣи . нпо  
ѣола хѣи оубо на и нлѣ . печѣлѣи по врахѣи оубо  
нмѣтѣи . егѣпѣи плѣи не же гонѣи е . соури  
нѣи же протннѣи оубо рѣи е . оубо не  
дѣи дѣи мѣи оубо нѣи стѣи скоуѣи оубо землѣи нна  
дѣи сѣи рѣи скоуѣи по едѣи ше нпротннѣи влѣ  
хѣи оубо едѣи оубо . нѣи сѣи же оубо кѣи рѣи нѣи агра  
дѣи хѣи рѣи нлѣше . нѣи зекѣи а же бо дѣи шесдѣи  
прѣи енѣи а сенахѣи рѣи нмѣтѣи . ѣи оубо же на  
огнѣи оубо сѣи оубо а морѣи ѣи нѣи протннѣи плѣ  
хѣи оубо едѣи оубо . мѣи оубо стѣи оубо нѣи же а малнѣи  
протннѣи плѣшесдѣи едѣи оубо . нпесѣи манѣи по  
хпална бѣи стѣи тазы кѣи . коѣи нлѣи оубо  
ми рѣи . ѣи кодо дѣи не спѣдѣи тѣи естѣи по  
ѣи оубо нѣи пеци . **книгѣи чѣи а же ѣи оубо прѣи ѣи аша .**  
**нѣи оубо мѣтѣи плѣи едѣи снѣхѣи . ѣи ко пѣи а ко пѣи едѣи**  
**на пѣи едѣи а соуѣи . ѣи а емѣи же ѣи а ко нѣи**  
**когда же прѣи шельсѣи стѣи по дѣи шѣи а бѣи слова .**

**С**ЕЛН ПЕРСТРЪ РЕЧЕ. ДА КЪ И КОНЕ ПОСЛАША  
СПЕДАННА. ПРЕГЛЯЮЩА ГЛАГОЛЪ. И ПРЪМА  
БЖТЦЕНА ГОСПСА ПРИШЕ СПДІЕ. РЕЧЕ  
БО КНЕМЪ ГЛАГОЛЪ. О. ИЛЪ СПДЪВА  
ШЕНА ЛЮДИ ПДОЛННА ГРА ПДО НЕ ГТЪ И.  
ДА СДЕРША ПТО ГРЪ. И ШЧН СПД НЕ ПРА  
ОДЪ. И ЗА ПЕЧА ПЛЪ ПТИ ГРЪ ХИ. И Ш  
ЧТИ ПТИ НЕ ПРА ОДЪ И Ш ГОВ. И ДА ПРН  
ДЕСТИ ПРА ОДЪ О ГЪ ЧН ДЮ. И ЗА ПЕЧА  
ПЛЪ ПТИ ОН ДЪ НІЕ. И ПО МА ЗА ПТИ  
СТА ДЕТЫ. ІА ОЛЕНІЕ И РАЗДЪМЫ. ШН  
ЕХО ДА СЛО ПДО ГЪ ЦА ПТИ. И СО ЗА ПТИ ІЕ  
РЛИМА И ЕЖЕ И ДО ХРИСТА ВЛАДЫ  
КЫ НЕДЕЛЬ 7 И НЕДЕЛЬ 02». А ВЫ ИНЫЕ ПРИДУМЫВАЕТЕ  
ОТГОВОРКИ, К БУДУЩЕМУ  
ВРЕМЕНИ ОТНОСЯ НА ПИ  
САНОЕ. И ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ  
ДОБАВИТЬ К ЭТОМУ ИЛИ ЖЕ  
ДАЖЕ СКАЗАТЬ ПРОТИВ?  
ПОСКОЛЬКУ ХРИСТОС ЯВЛЯ  
ЕТСЯ ПОМАЗАННИКОМ,  
ОН СВЯТОЙ СВЯТЫХ БУДЕТ  
НАЗЫВАЕТСЯ. И ДО ПРИ  
ШЕСТВИЯ ЕГО ИЕРУСАЛИМ  
СТОЯЛ, А ДАЛЬШЕ ВСЕ  
ВИДЕНИЯ ПРОРОЧЕСКИЕ  
ПРЕКРАТЯТСЯ В ИЗРАИЛЕ.  
И ПОМАЗАНЫ БЫЛИ В ДРЕВ  
НОСТИ ДАВИД, СОЛОМОН,  
И ЕЗЕКИЯ, НО ИЕРУСАЛИМ  
НА МЕСТЕ СТОЯЛ, И ПРО  
РОКИ ПРОРОЧЕСТВОВАЛИ,  
ТАКЖЕ БЫВШИЕ ПОМА  
ЗАННИКАМИ И СВЯТЫМИ  
ЛЮДЬМИ, НО НЕ СВЯТЫЕ  
СВЯТЫХ НАЗЫВАЛИСЬ. КОГДА  
ЖЕ НЕ СТАЛО НИ ПРОРОКА,  
НИ ВИДЕНИЯ В ИЗРАИЛЕ,  
ЕСЛИ НЕ ТЕПЕРЬ, КОГДА  
ПРЕДСКАЗАННЫЙ ПРОРОКА  
МИ СВЯТОЙ СВЯТЫХ

Сильвестр же сказал:  
«Как же вы не послушали  
Даниила, предсказыва  
ющего ясно время при  
шествия Божественного  
Спасителя? Ибо сказал,  
обращаясь к нему, ангел:  
«70 недель стяжаше  
на люди твоя и на град  
твой святой, да свершат  
грех и очистят неправ  
ду, и запечатлети грехи,  
и очистити от неправду  
много, и да привести  
правду вечную, и запе  
чатлети видение, и по  
мазати Святая Святых.  
Явление и разумы  
от исхода слово вещати  
и создати Иерусалима  
и еже и до Христа Влады  
кы недель 7 и недель 02». А вы иные придумываете  
отговорки, к будущему  
времени относя напи  
санное. И что вы можете  
добавить к этому или же  
даже сказать против?  
Поскольку Христос явля  
ется Помазанником,  
Он Святой святых будет  
называется. И до при  
шествия Его Иерусалим  
стоял, а дальше все  
видения пророческие  
прекратятся в Израиле.  
И помазаны были в древ  
ности Давид, Соломон,  
и Езекия, но Иерусалим  
на месте стоял, и про  
роки пророчествовали,  
также бывшие пома  
занниками и святыми  
людьми, но не Святые  
святых назывались. Когда  
же не стало ни пророка,  
ни видения в Израиле,  
если не теперь, когда  
предсказанный пророка  
ми Святой святых

Христос пришел? Знамение ибо поистине великое, с древних времен предсказанное и понятое пришествия Бога Слова: что с тех пор Иерусалиму не стоять, и пророкам не быть, и видения им перестанут открываться. И это понятно, поскольку пришел Тот, о Ком были пророчества и знамения, и зачем теперь были нужны эти пророчества и знамения? Поэтому и пророчествовали до тех пор, пока не пришел Предсказанный, избавляющий от всех грехов. Ибо какой еще ныне владыка «изыдет из Вифлеома, пасый Израиля, его же исходи искони, от дний вечных; и прежде солнца пребывает имя Его, и не исповеден род Его», как было написано святыми? Ибо род всех святых описан, также как описаны и жизнь и смерть властителей Израильских. **Чудо святого Селивестра, как воскресил быка.** Говорили же они так между собой много часов. Селивестр же многими примерами сказанного о Христе в Божественном Писании полностью победил иудеев.

Хр̄спр̄идѣтѣ. знаменіе бѣ истинно  
деліе. и др̄цлѣи оцѣнно. и разѣмѣ  
бж̄іа слова н̄го прише стѣіа. ѡт  
лѣтѣ р̄имѣ не стѣіа птн. и н̄ порече  
ннѣ мѣ бытн. и н̄ ондѣ н̄ іа ѡкрыіо  
тедн̄ и здѣ стно прише шѣ оубо.  
ѡн̄ же пр̄рече стѣіа ола х̄ и знамена  
х̄. чѣмѣ соутѣ на по пр̄ебѣ знаменіа  
и пр̄рече стѣіа. се гора дн̄ пр̄рече стѣіа  
ола х̄ оу дн̄ дѣ пр̄нде пр̄рече стѣіа оубо мѣ  
и зба ола ш̄ гр̄бѣ етѣ. к̄н̄ бѣ н̄ іа  
ола кан̄ бы дѣн̄ з̄н̄ флѣ ѡма. пасын  
іа іа. ето же н̄сходн̄сконн̄ ѡдн̄ іа  
чны. и пр̄еже гн̄ца пр̄ебы дѣ стѣ  
н̄ іа его. и н̄ исповѣ дѣн̄тѣ р̄ ѡ его.  
іа к̄ п̄н̄сано стѣ бо етѣ. орадѣ оубо  
и зѣ ѡ бразѣ стѣ. и на чдѣ стѣіа ола  
ошн̄ оіа н̄н̄. и зѣ ѡ бразѣ стѣіа бы  
тѣ іа н̄ см̄ртѣ. **чудо стѣіа го селн̄ е стѣ  
ка іа о бо с̄ р̄ен̄ быка. гл̄а ошн̄ же ме  
жн̄ со бою оубо чдѣ стѣ мн̄ ѡ зѣ. селн̄ е  
стѣ р̄дѣ го мн̄ ѡ гою истинною. ѡ  
бж̄іа стѣ н̄ бытн̄ с̄анн̄. розѣ ка  
за ошоу ѡ х̄тѣ іудеѡ.**

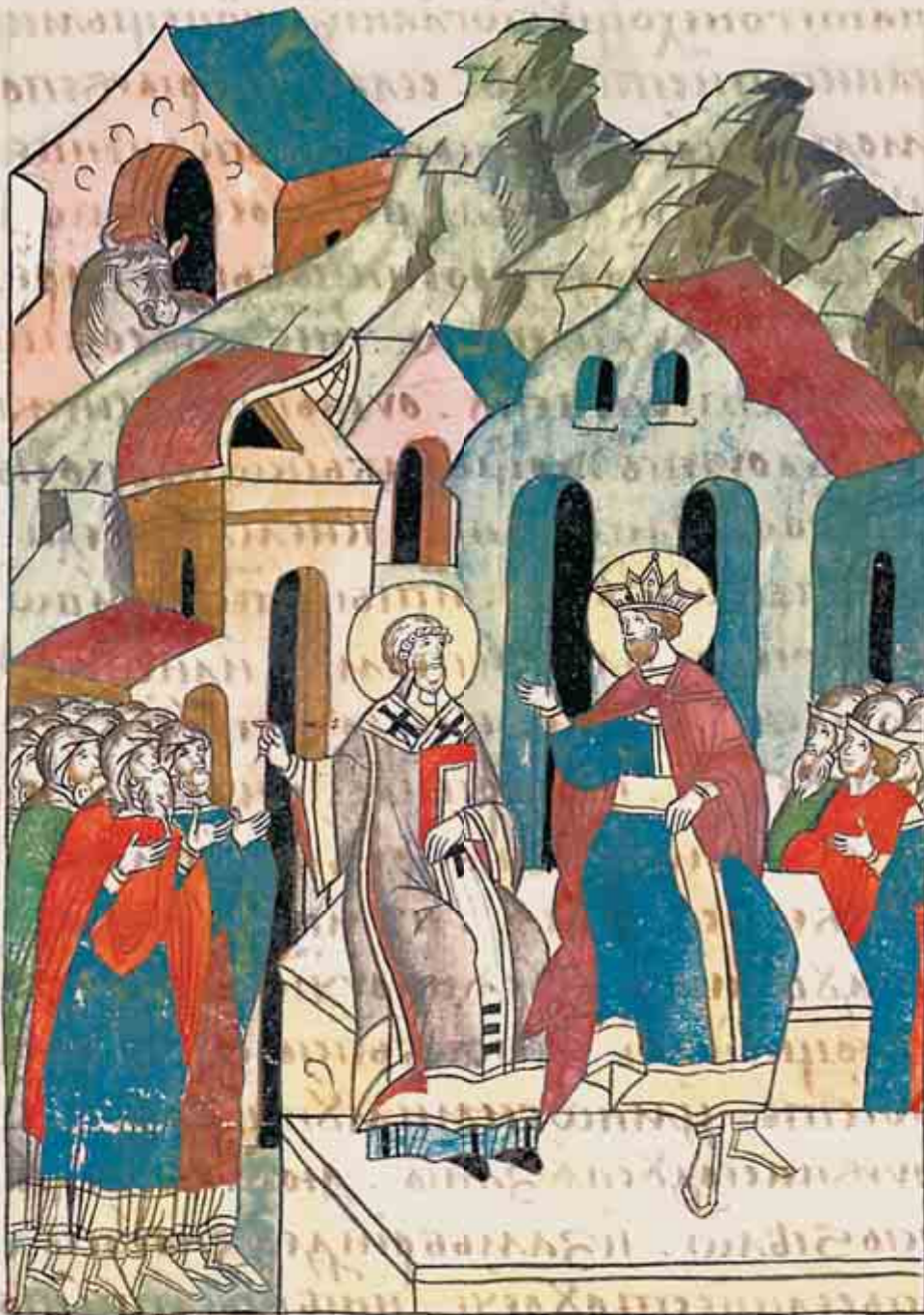
ПОДЕЛИСЬ

ПОДЪ

ЖЕ

НУ



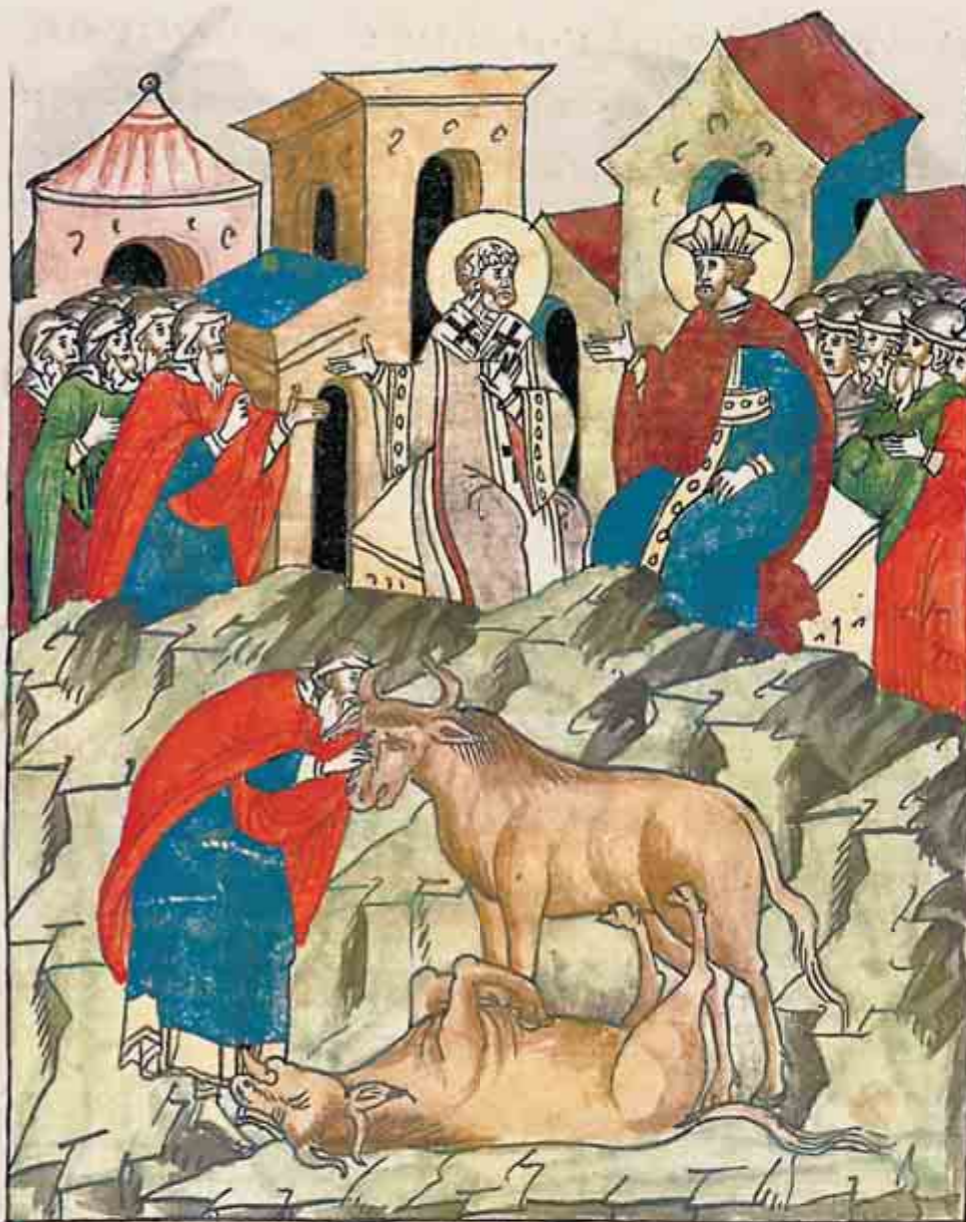


Сказал же один из них, именем Замбрий, прочим иудеям: «Если Селивестра слова послушаете, придется оставить отцовский закон и последовать человеку суетному, которого отцы наши осудили. Но да послушает меня царь: пусть приведут быка не укрощенного, и явлю я перед ними силу Бога»

Рече же единъ ѿ нихъ именемъ замбрий, къ прочимъ юдеомъ. аще селивестра словеса послушаете, придется оставити отцовскій законъ и последовати человеку суетному, котораго отцы наши осудили. Но да послушаетъ меня царь: да приведутъ быка не укрощеннаго, и явлю я предъ ними силу божію.

нашего, ибо хочу не словами, но делами явить истину». Селивестр же попросил царя, чтобы привели такого быка и, между прочим, спросил Замбрия, зачем просит быка. Он сказал: «Потому что ни одно из живых существ, имя бога нашего услышавшее, не останется живым, хочуже выком силу его показать явно». Ему же Селивестр ответил: «А ты каким образом научился имени тому? Или от иного слышал, или вычитал?». Он же сказал: «Ни грамота, ни дерево, ни камень не могут выдержать имя это. Я же, постившись и в медное блюдо воду налив, при его помощи прочитал». И пока об этом говорили, привели того быка, удерживаемого многими мужьями, цепями всюду связанного, свирепого и огромного необычайно. И Замбрий с дерзостью сказал Селивестру: «Ныне словам и основам учения твоего конец придет. Если дерзнешь во имя Бога своего, скажи сие в ухо быку и покажешь веру во Вседержителя. Если же нет, скажу я, и все в мою веру перейдут».

нашего нехоще бо глаголю. но децемни  
и шипни истинны. ели де естргоже по  
молне ацрю да тако даго быка приде  
дуть. межже еси. поспроеи замь  
брид. что ради проситго быка. и ре.  
занем мдбанашего. ни еди на со тцо  
рена ест ест цена. оу слыша аши жи  
паб доу тго. хоце дабы кво крб по ето  
его показати аотъ. к нем же еси  
де естрго аотъ ша. и ты кон си ра со  
на оученто и менитомъ. и ли шно  
го быша аго еси. и ли до чн т а е е си.  
шн же рече. ни хар тпа. ни дре до. ни  
камень м о р же тго при дти и м а се.  
а з же по ест цена. и ам т а д ни цоу  
под а ли аотъ т а е д на оучи. и шен хго  
глющи и мго. то н бы кто при де денто  
бы естъ. и ни ш г ни м д а жи д рго жи.  
оу жи ц е о д а с а занго. лю тго и пе ли  
кто ст а о. и замь бри н дер з ноу аотъ.  
кто ели де естрго рече. ни т а гы. и ни то  
сло де стъ тцо ихго кон е цто при н моу.  
аще дер за еши до н м а б а со е го. рцы  
се аотъ оу х о бы к а. и а дн ш не а о е др в  
жи т е а о т а р а. аще ни. гла а з го  
и де ни кто мо е ни г ли б при те  
коу тго



**Ю**дѣи ѿженнѣ пристѣрѣ мнѣ шнѣ.  
 Дарече пѣ замбринѣ ма пѣ повѣщѣ  
 быкоди . нрѣкшѣ оубо емѣ . скоробы  
 кѣ оумре . возрыдашѣ едѣи нѣ оучнѣ  
 его нѣ кочнѣ шнѣ ма оумре . нѣ делнѣ дѣю  
 щѣ едѣи юдѣи на селнѣ едѣи тра  
 ахрѣиѣ нѣ о мѣ тѣ бѣ  
 до оумоуѣ  
 шнѣ  
 мѣ

**И**удеи же неко-  
 торые торо-  
 пили замбрія  
 сказать имя то в уши  
 быка. И сказал его,  
 а бык тотчас замер  
 и, взревев громко  
 и выкатив глаза, умер.  
 И похвалялись иудеи  
 перед Селивестром,  
 а христиане стояли  
 в полном безмолвии.

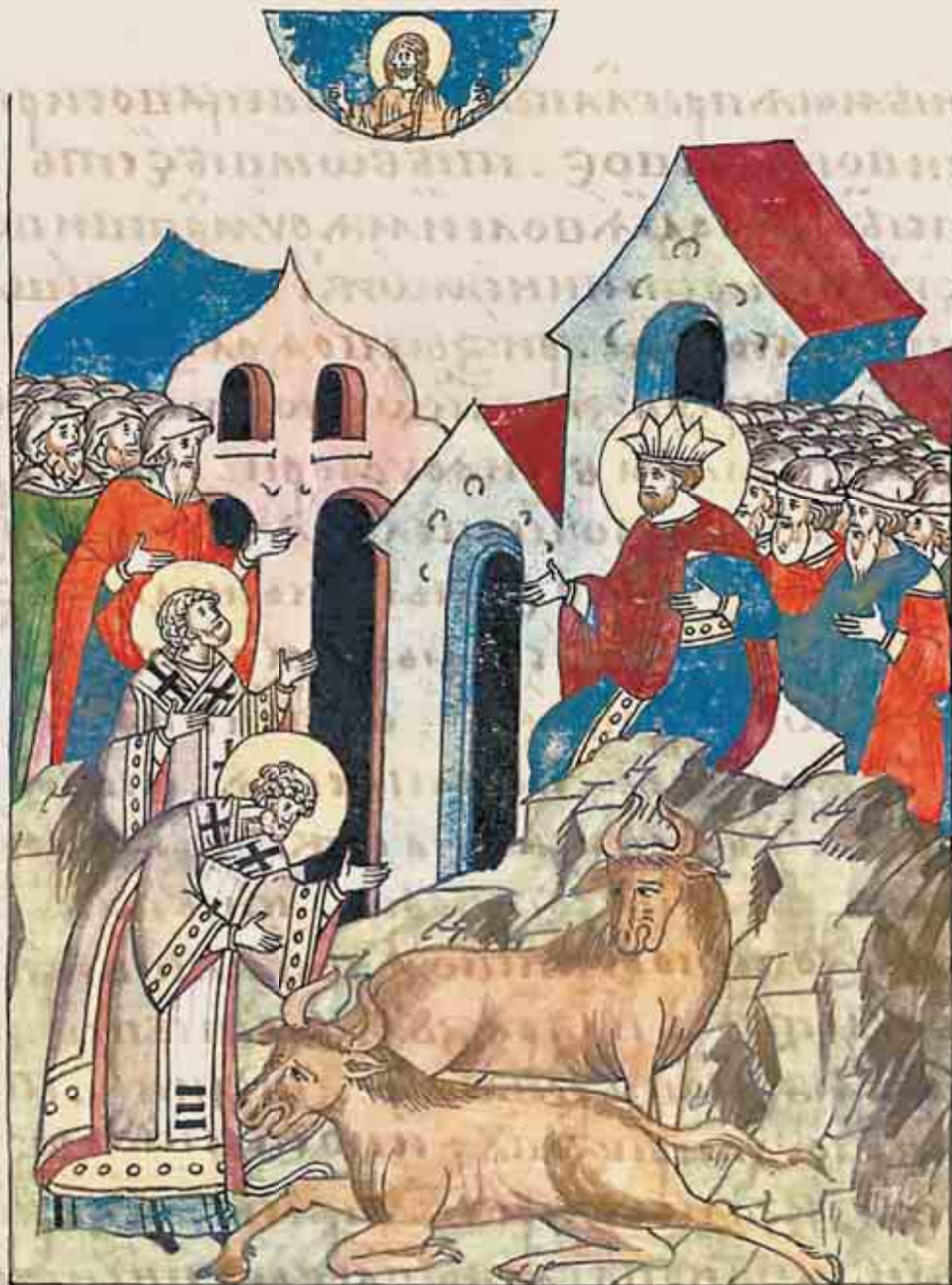


**И** попросил царя Селвестр, да велит людям умолкнуть. После же этого встал на высоком месте Селвестр и сказал громким голосом: «Послушайте меня, вельможи и все христиане, удивляющиеся смерти быка. Я знаю, что Владыка Христос, о Нем же вам возвещал, слепых заставляя прозреть, глухих — слышать,

**И** помолни царю Селвестру да поше  
 ли по людю оумолюкнати. и сему  
 бышю надыкокомъ сподобити  
 поиде Селвестр. и рече глаголюще  
 лики. поидеши мене не делюжи.  
 и снучюди тесахрпиднть. смрти  
 быкоше. азъ олюкхъ. егожеца мго  
 блгоусть стихъ. шедъ селъ пыа собо  
 ри прозрети. глухыи слышатни.

нѣмыи проглати. мѣртвѣца до скре  
ен до нма спое. тѣбѣ шма пѣтѣ  
цетѣ. гакѣ дѣ долен мѣ до мѣрѣтѣ до  
ѣтѣ до скрепѣтѣ нѣ мѣ шѣтѣ. нѣ еѣ еѣ шѣ  
пѣтѣ замѣбрѣн. рѣзѣ еѣ до мѣ разѣ рѣ  
рѣчѣ еѣ цѣрѣю азѣтѣ пѣтѣ. до нма до еѣ де  
рѣжѣ пѣтѣ мѣ бѣ ка о мѣ рѣн. нѣ еѣ нѣ хѣ  
до утѣ пѣтѣ пѣтѣ чѣю до еѣ нѣ чѣ еѣ тѣ мѣ. тѣ  
мѣ рѣ еѣ о мѣ болѣтѣ пѣтѣ еѣтѣ пѣтѣ ка бѣ нѣ да тѣ нѣ  
глати. еѣ нѣ еѣ стѣ рѣтѣ жѣ рѣчѣ. по еѣ дѣ  
шѣ нѣ шѣ жѣ нѣ до дѣ нѣтѣ. шѣ еѣ до нѣ пѣтѣ еѣ нѣ нѣ  
шѣтѣ рѣзѣ еѣ рѣзѣ нѣ о уѣтѣ пѣтѣ еѣ до мѣ. пѣтѣ шѣ  
бо еѣ мѣ. тѣ мѣ рѣтѣ пѣтѣ нѣ жѣ нѣ до азѣтѣ о у  
бѣю. нѣ жѣ нѣтѣ нѣ еѣтѣ о рѣю. нѣтѣ пѣтѣ ка бѣ  
пѣтѣ рѣзѣ до нѣ до о уѣ шѣ нѣ до лѣ нѣ мѣтѣ до нѣ жѣ  
бѣ о уѣтѣ пѣтѣ. нѣ да рѣзѣ мѣтѣ ютѣтѣ до нѣ.  
до нма до пѣтѣ рѣ о а тѣ. аѣщѣ еѣ нѣ нѣ. тѣ  
аѣтѣ ка о хѣ пѣтѣ рѣ о a. нѣ до о скрепѣтѣ бѣ  
ка. нѣ замѣбрѣн рѣчѣ. аѣщѣ еѣ еѣ о тѣ до рѣ  
шѣ. тѣ ка нѣ аѣтѣ глаѣ до цѣ рѣ до бѣ. нѣ до нѣ жѣ  
до еѣ шѣтѣ пѣтѣ до нѣ шѣтѣ законѣтѣ. кто хри  
стѣ пѣтѣ нѣтѣ пѣтѣ нѣтѣ рѣ

немых – заговорить, мертвых – воскреснуть во имя Свое. Поэтому ясно всем, что имя дьявола умертвило вола, воскресить же его не может». И это услышав Замбрий, одежды свои разодрал, сказал царю: «Я, владыка, во имя Вседержителя Бога быка уморил, а этот непотребное говорит и только похваляется. Поэтому лучше не давать ему больше говорить». Селивестр же сказал: «Послушай, иудей, свои Писания, и о них скажи устами своими. Пишется иво: «Господь мертвит и живит. Аз убью и жити сотворю». А сейчас снова назови то имя в уши волю – и если жив будет, все в имя это научатся верить. А если нет, то я Владыку Христа призову и воскрешу быка». И Замбрий сказал: «Если это сделаешь, наши головы отдадим царю, и все иудеи, оставив Закон, к христианской вере примкнут».



Тогда Селивестр, воздев руки к небу и со слезами молитву сотворив, к быку подойдя, сказал громким голосом: «Я Твое, Христе, имя перед всеми призываю с восклицанием, да узнают все люди то, что дьявольское имя убило быка, а святым Твоим именем да жив будет!», близко подошел к быку и сказал громогласно: «Во имя Исуca Христа,

Тогда Селивестр воздевъ руки къ небу  
 и со слезами молитву сотвори. Къ быку  
 подойдя, рече громкимъ голосомъ: «Я  
 Твое, Христе, имя предъ всеми при  
 зываю съ восклицаніемъ, да узнаютъ  
 вси люди то, что дьявольское имя  
 убило быка, а святымъ твоимъ  
 именемъ да живъ будетъ!» Близко  
 подошъ къ быку и рече громко  
 гласно: «Во имя Исуса Христа,

ЕГО ЖЕ ИЮДЕИ РАСПЯША . ВОСКРЕСНИ И ВО  
 СТАНИ ВО ВСЕЙ МОЩИ . НЕКОРОБЫТВО  
 ШЕ СЪ ПОДНЯША . ОТОСТА ПЪОБРАЗЪ  
 ШИ СЕМОУ ОУЗЫ СЕЛНЦЕ СПРЪ . И ПОВЕДИ  
 ЕГО ГЛА . ГРАДНА МЪ БЪ ПЪО . ѿНѸ ДЪ  
 ЖЕ СЕИ ПРИШЕЛЪ . И НИКОГ ѿНДЫ И ПЪ  
 ТЕНЕ ОРЕДИ .



ЕГО ЧЮДО ЖЕ ИЮДЕИ ДЪОШЕ ЧЮДЪ ШЕ СЕ  
 БЪ СЪ БЪ . И ПРИПША КЪ БЪ ТЪ ВЕНОМЪ  
 СЕЛНЦЕ СПРЪ . ПРОСАЩЕ СЪ ПЪАГО КРЩЕНІА  
 И БЪ РАДОСТЬ СЕЛНИКА . ЦРЬ ЖЕ И ЛЮДИ

Его же иудеи распя-  
 ли, воскресни и вос-  
 стань во всей мощи.  
 И тотчас бык зашеве-  
 лися и встал. Развязал  
 ему путы Селивестр  
 и отпустил его, говоря:  
 «Иди на место, отку-  
 да пришел, и никому  
 по дороге не вреди».

Увидев это чудо,  
 иудеи порази-  
 лись и припали  
 к божественному Се-  
 ливестру, прося свято-  
 го крещения. И была  
 радость велика. Царь  
 же и люди

в течении двух часов  
воскликнули: «Велик  
Бог христианский,  
и велика сила Его!»

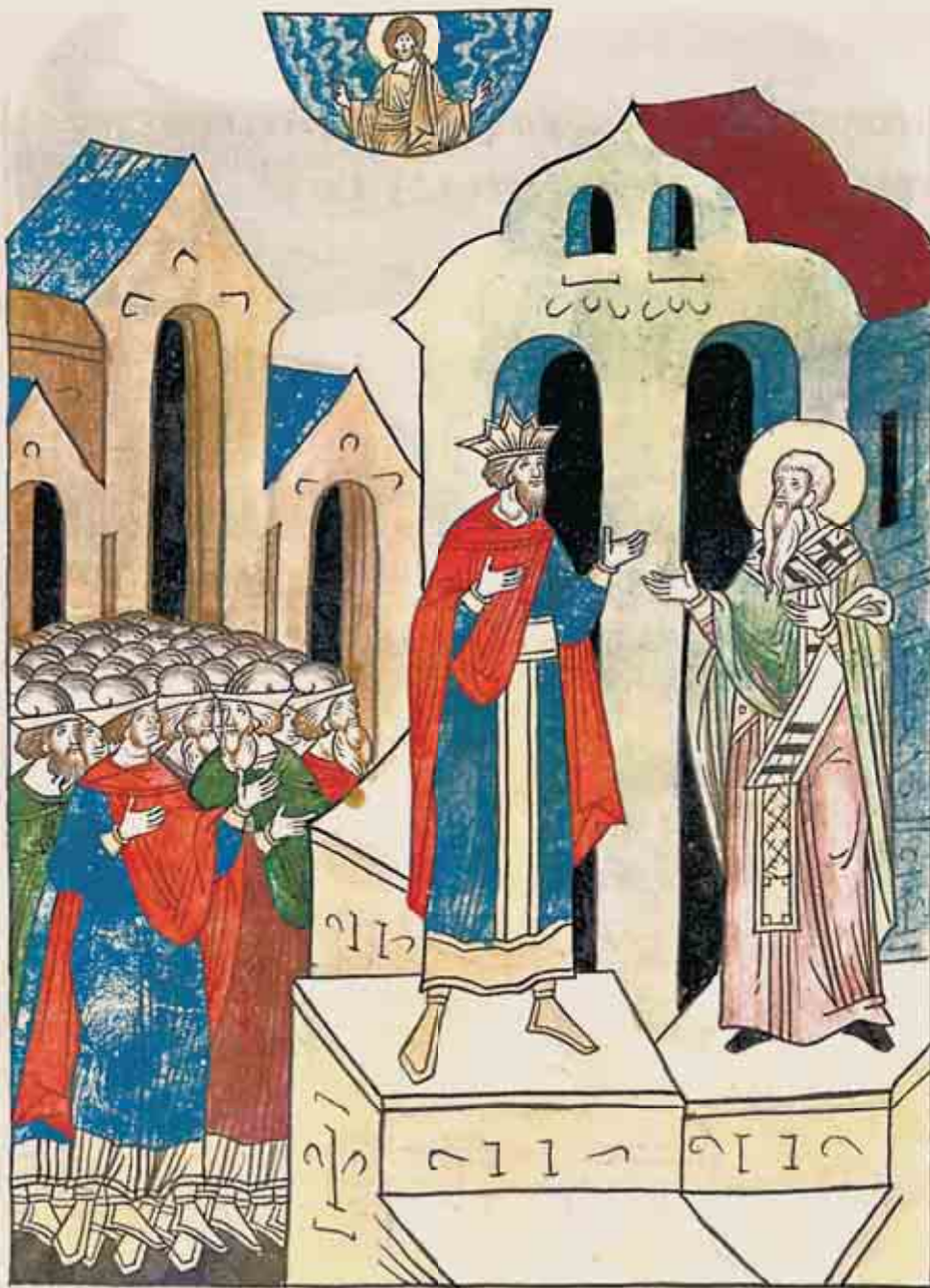
ПОДГОТОВЛЯЮЩЕГО СЕБЯ К СВЕДЕНІЮ ХРИСТИАНСКОМУ  
И СЛАВЯЩЕГО ЕГО;



ПРИ СОВЕРШЕНІИ КОСТАНТИНІИ . ПИШ  
ПРЕДЪ НІМЪ И ДѢЛАНІО И ДОБРЕНІИ ПРІ  
И ДОША НА СТОЕ

**П**ри том блажен-  
ном Констан-  
тине приняли  
святое крещение  
внутренние индидне  
и иверы.





**И** арменсѡ бо шьнѡ пѣрѡ да пѣши по хѣ.  
 И стѡ црѣмѣ гѡ дѡнѣ пѣрѣ да пѣшѡ . мнѡ  
 гѡ мѣ стѣ трастѡ тѣ рѣ пѣ чѣ хѡ  
 пѣ ка пѣ лнѣ ка гѡ

г р и г о р ѣ

м ѣ н ѣ

а р х ѣ

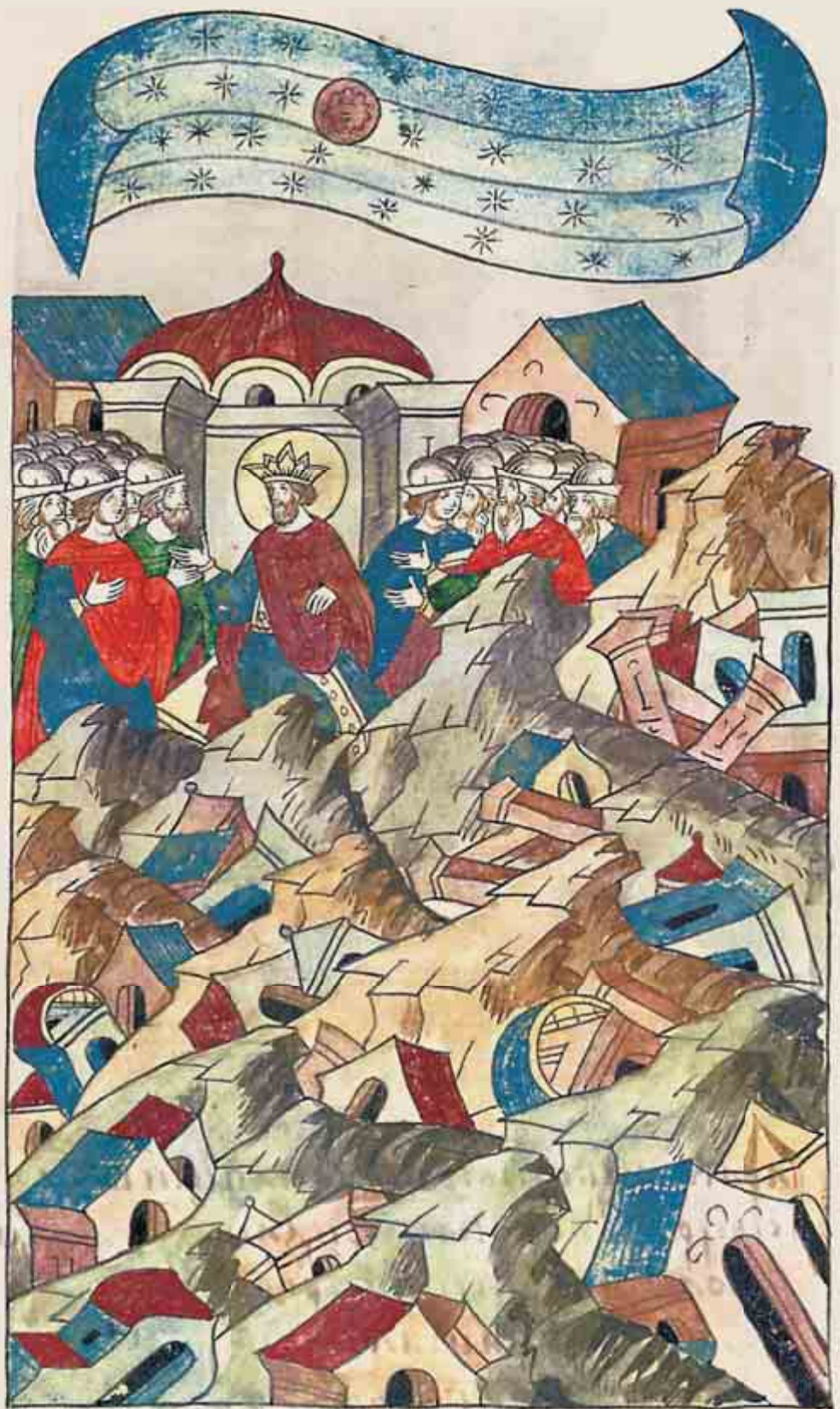
п ѣ

и

и

и

**И** армяне уверовали в Христа с царем своим Тиридатом благодаря многим страданиям великого человека — Григория мученика, архиепископа их.



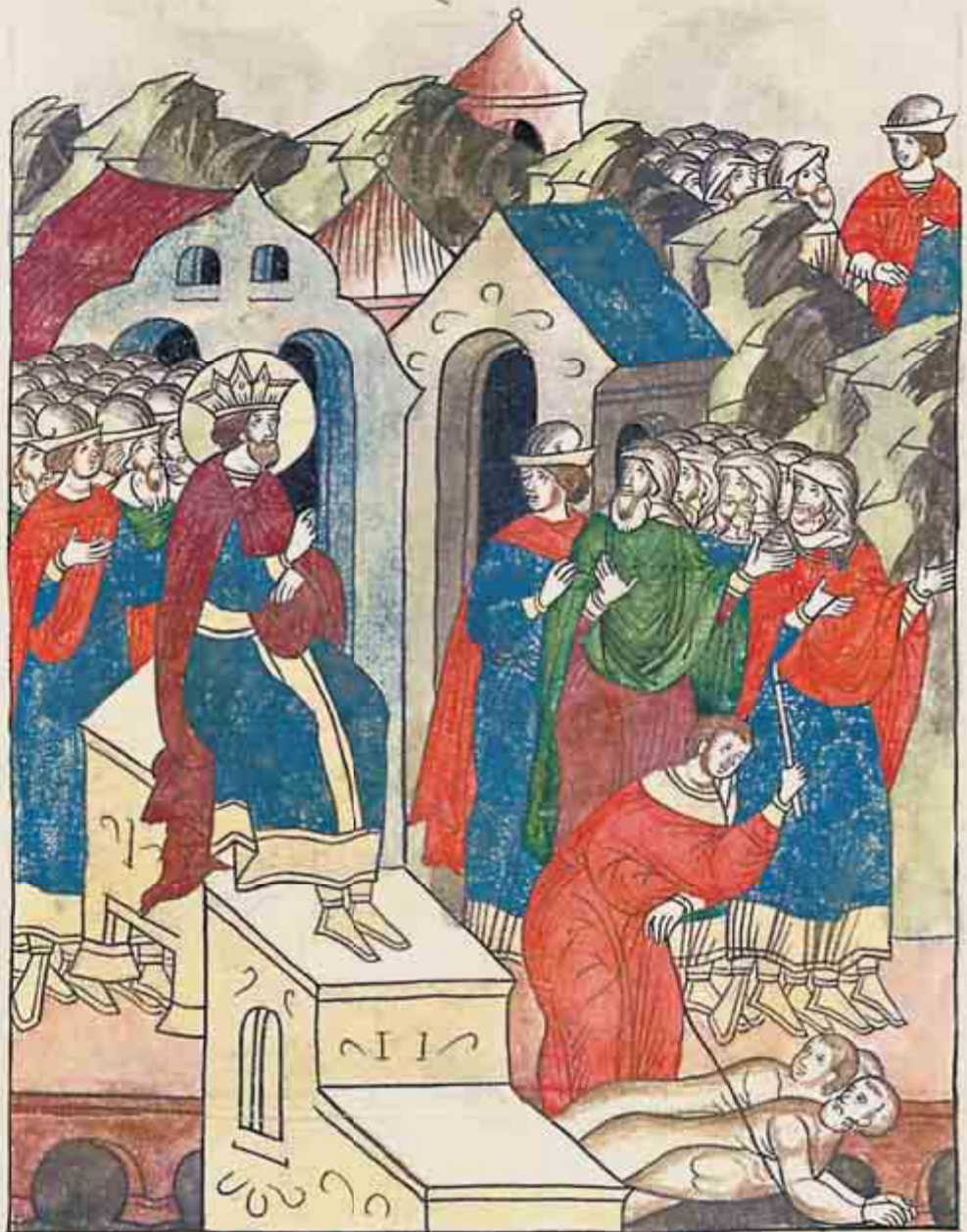
**П**ри Константине же было сильное землетрясение: в Каменнейской стране 13 городов разрушились, и затмение солнца было в 3-й час дня, так что и звезды на небе появились.

**П**рнсеѣкоствѣннѣнѣ . бѣтровѣтѣ  
 лн . о каменнѣнѣнѣнѣ . гѣ . градо  
 распадашасѣ . и помраченїе слнцѣв  
 бѣоуа гднн . яко зѣлѣзданнѣнѣнѣ  
 гднннѣнѣнѣ



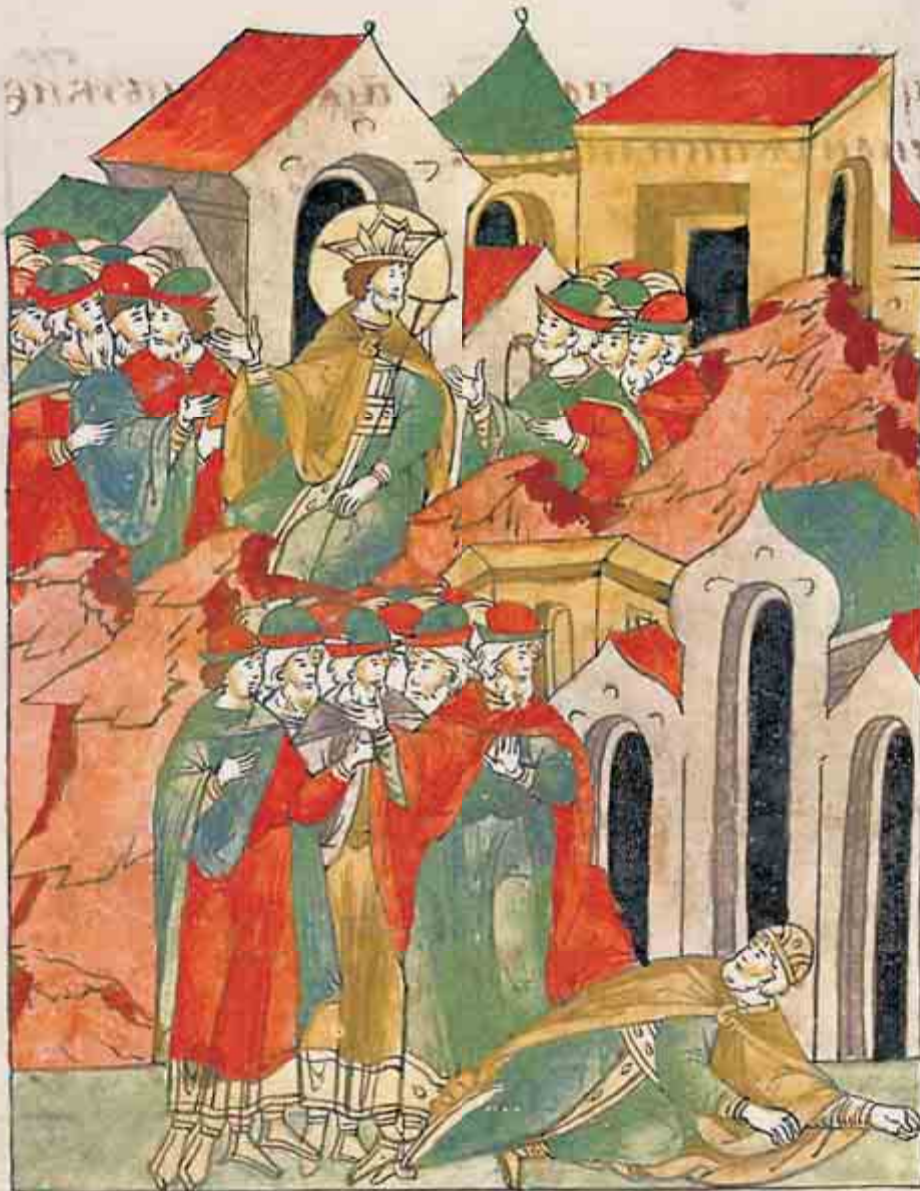
**Д**о мелептиньскыи странѣ. Змїѣ  
 ѿ всего города гвѣра шнїа простобла  
 шнїа самнїа такодо е члѣсѣ. и бнѣтѣ  
 шнїа ии збнїа другѣ другѣ. тако  
 странѣтїи ѿ телестнхѣ цѣзѣ  
 емерѣтїи

**Д** в Мелетинской  
 стране змеи  
 всякого рода  
 собрались и, напро-  
 тив вставшие, бились  
 между собой в течение  
 5 часов, перебив друг  
 друга, так что страна  
 та от их тел смрадом  
 наполнилась.



О иудеях, которые захотели церковь создать. Иудеи же собрались и устроили мятеж, чтобы восстановить храм в Иерусалиме. Божественный же Константин многих наказал за непокорность, изгнав их; а иным уши отрезал и, повесив им на шею, развозил всюду, чтобы остальные иудеи не смели так поступать.

ѿиудѣ ѿнѣже похотѣша цркъ  
 создати. Иудѣи же собрашася  
 да поусопдорнша ерже  
 создати цркъ отъ  
 ерлмѣ. бжтвенныи же конь  
 сплнннѣ мноу мѣчн. а нѣ  
 оуши ѿрѣзати на вын  
 по отъ снѣтѣ. распочн  
 по сею дѣзанѣ по корнѣ  
 енн разодѣд о сею дѣ.  
 даи прочи иудѣ не дерз  
 нѣ тако бы дѣци сопорнѣти.



О победе Константина над Максимьяном.

**М**ы же снова к православному Великому царю Константину и к рассказу о доблестях и о храбрых подвигах возвратимся. Великий же христоробивый царь Константин, царствуя в Риме, неустанно прославлял все великие дела Господа нашего и Бога Иисуса Христа. Максентий же, сын Максимиана Галерия, напал тогда с дерзостью, сам

ѿ побѣде коньстаѿнтинѿ сѿмазѿнѿ мѿдно.  
**М**ы пакы . кѿ православноу вели  
 кому царю коньстаѿнтинѿ никто добле  
 стей кѿмѿе стаѿ поддѿнгѿ слово при  
 пѣде . бѣ в ѿ великыи хольбѿныи црѣ  
 коньстаѿнтинѿ црѣ паѿдрѿ мѣ . ѿ шѣ в  
 быдающѿи величѣстѿи хѣтѿнашего  
 ісаханѣга . то го немочнѣ славо слоѿ  
 максѣнтѿи сѣтѣ максѿ мѿна галѣрѿа .  
 наскочѿи ѿ то гдѿа дрѣ зѣстѿи ѿ сеѣ вѣ

пожелав царствовать,  
но опозорился и скон-  
чался в Киликии.

црѣтѣ оца пѣтѣ поцелѣтъ . отъ вера мѣтѣ жнѣ  
скончѣ дѣкнлнкѣн .



**У**слышал же Мак-  
симиян Гале-  
рий, того отец,  
как Максентия, сына  
Еркулія, в Риме Вели-  
кий Константин силою  
Честного Креста по-  
топил, и после того,  
как замучил святого  
Пантелеймона, ис-  
пугался и прекратил  
гонение на христиан.  
Великий же блажен-  
ный царь Константин  
узнал, как страдают  
от мучителя

слыша ожемаксиміанѣ галеріи по-  
тошѣ . ꙗкомаксентіидѣнаѣрѣкѣ  
ліѣ да прѣмѣтѣ целѣнкѣ конѣстѣнтѣнѣ  
снѣ оубо чѣнагокрѣтѣ погрѣшѣ . по мѣ-  
нѣнѣ стѣагопантѣелеймона . оубо оцѣ  
ѡстѣпаѣнѣ ѣрѣнахрѣстѣанѣныгоненіѣ .  
целѣнкѣнѣрѣеблѣженѣнѣцрѣконѣстѣанѣнѣ  
пѣнѣтѣслыша оѣѣлѣнѣкоѣстѣрѣѣѣѣѣѣѣ  
пѣлѣ

погопникомиді рабы хѡбы . тры Заше  
 дшеюстынцры константин . бтѡ  
 ненадидкацѡстатцоритиниз  
 тѡска .

этого в Никомидии рабы Христовы; и мучился угрызениями душевными святой царь Константин, ибо ненавидел лукавство с детства.



тѡ рима дошла до сиккии кесаре .  
 редностію бжїєю доди . оустрондо  
 цоа . понденмаксимиднагалериа  
 поземлиноморю . понжесѡпрди

**П**оэтому пошел из Рима с Ликинием кесарем, ревностью Божьей движим, собрав войско, и двинулся на Максимиана Галерия по суше и по морю. Тот же против них

войско бесчисленное по количеству собрал и выставил навстречу в Астаковой стране. Надеялся же Максимиан волшебством бесовским и при помощи чар одолеть Животворящий Крест.

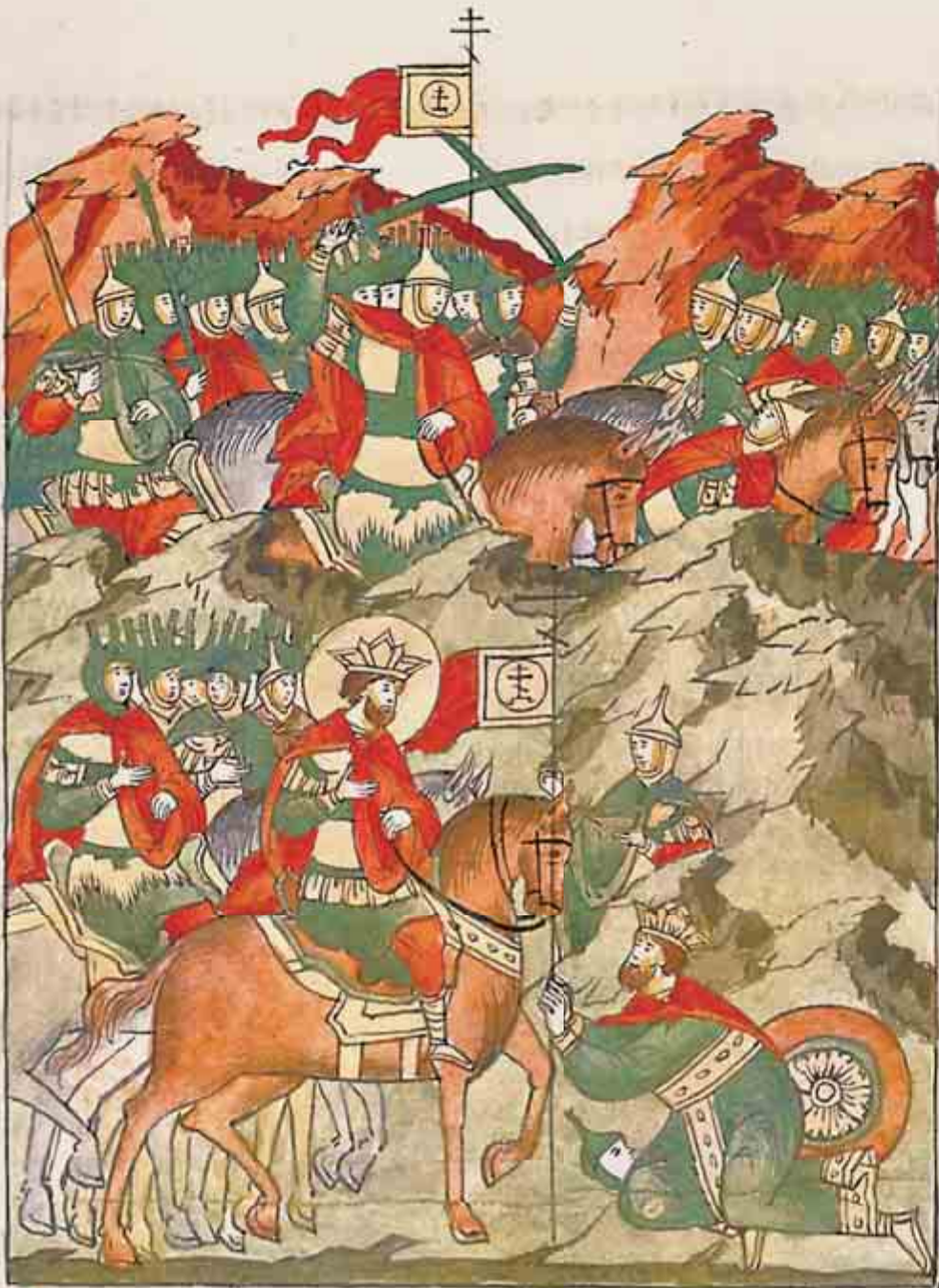
ПОДЪБЕЧИСЛЕННЫМЪ ПРЪМНШЕ ПШЕ СОВОКЪ  
 ПЛАА . ПРЪМОНА СТЪ ПЪ КОШЪ СЪ ПРЪНТЪ .  
 НАДЪБЪ ШЕСА МАКСИМИАНТЪ . ПОДЪШЕ  
 СЪ ПШЕ БЕСОВСКИМИ . И ЧАРОДНЫМИ  
 КЛЮКАМИ ДОДЪ ПНЪЖИ ДО ПШЕ ПРЪЩЕ  
 КРЪТЪ .



**П**редводил войском великий царь Константин, и повелел Максимиан всем воинам стрелять в Честной Крест.

ПРЪНДЪЩЕ СЕЛИКОМЪ ЦРЪЮ КЪ СЪ ПЪНТЪ ПН  
 НОВ . ПО СЕЛЪ МАКСИМИАНТЪ СЕЛЪ ПОЕ  
 СЪ ПРЪВЪ ПННА ЧЪ ПНЪ КРЪТЪ





**И** на прасно на тѣхъ ширатны . побѣ  
 жидо отпорцаго крста держа .  
 ядесе елино мисленъ сын . но  
 мов престяпни тощно преекочи до .  
 епергощи и шле . ште елинон точию  
 ризьбъ тѣхъ за крств . и  
 мнчасна себѣ на  
 рнцѣ

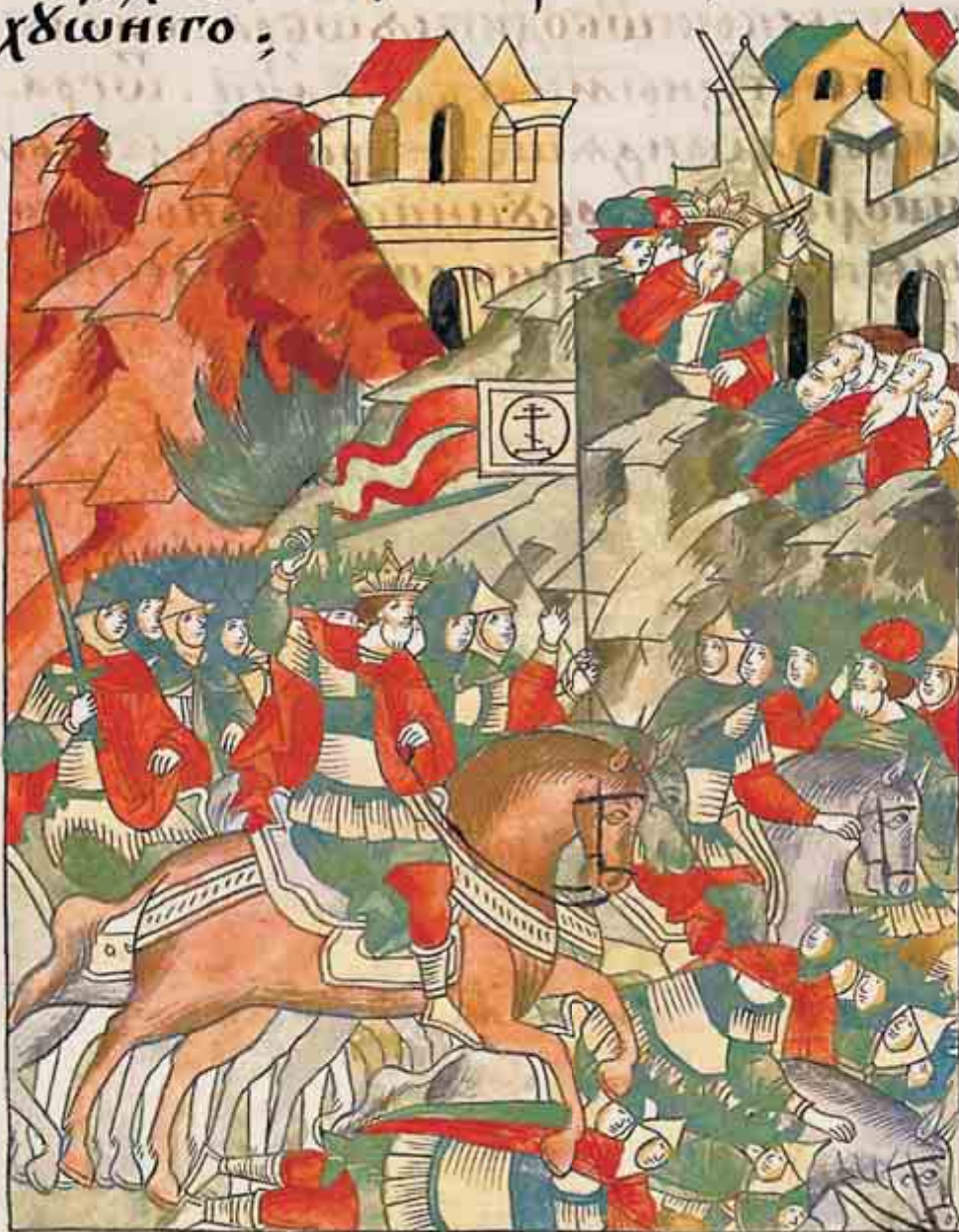
**И** напрасно, пытаясь победить, окружили воины держащего Животворящий Крест, казался он элином миражом. А другой из идущих впереди, выскочив вперед, сбросил щит и шлем и в одной только одежде взялся за Крест, мучеником Сына себя называя,



**И** вскоре обстреливаемый со всех сторон, он побежал, отрекшись от Животворящего оружия, и получив ужасную рану, внезапно упал мертвым. Подхвативший же божественный Образ воин также был ранен, но хотя много по нему стреляли, чудесным образом как будто божественной силой стрелы воинов были направляемы в знамя, которое

**А**бїе стрѣла кроиѣ, иже крѣпѣ бы  
 оши. иже побѣжа отъ жиѣотворѣ  
 цаго шрѣжїа шрѣкы нїа. лютиѣю  
 га зѣд прїимѣ. онезападе. он  
 дѣнтѣ бы мртѣо. о зешаго брѣтѣ  
 нѣо шбраза. ипомонїа зѣднѣ бы оѣ  
 шѣ. иинѣго нанѣ стрѣла ющїи прѣ  
 слапнѣ ка ко брѣтѣ ною еїдою на  
 пращлѣ. стрѣлы ратнїи оѣ знаме  
 нїею

ИЗЪХЪ. НОСАЩЕ ПОСРѢ СОНЦѢ ШЛѢТЪ  
ХЪШНЕГО.



взял, и продолжал нести посреди стрел, которые отлетали от него.

ГЛѢТЪ ЖЕ СЛННОМЪ. НИКОГДА ТОГО  
НОСАЩЕМЪ. ШРѢЖЕ НА РАТНН ДЫНЪ  
О ПАСИ ПОСКОРБЪ. НИ ПОТЪМЪ ЗДОУ.  
НИ ПЛѢНЕНЪ БЫТИ. БЫДАЮЩЕ ЯКО  
РЕЧЕНО БЫ СТѢ ПЪ БРАНИ. И ЧТНОМУ  
КРѢТЪ ДА ПЛЪШЕ СЛКОВНО НА СѢТЪ ПЪ.  
ОБЪРАЩЕНЪ БЫ ПО ПОУШЕ СѢТЪ ПЪ  
ПН РАТЪ СЛМЧ ПЛЪ СЪ ЗАКАЛА ЕМЫМИ

Говорят также, что некий, никогда до этого не носивший оружия, в сражении выкинул его, испугавшись, что будет ранен или пленен. Когда же произошло так, как было рассказано, и началась схватка, и Честной Крест снова появился над сражающимися, возвратился, от идолопоклонства отрекаясь. Мучитель же из-за убиваемых

во множестве, царскую одежду сбросил и, переодевшись в воинские доспехи, убежал с небольшим количеством свиты. Перемещаясь из города в город, он собрал идольских жрецов и волхвов, наиболее известных в волшебстве, и «пророков» своих за обман казнил.

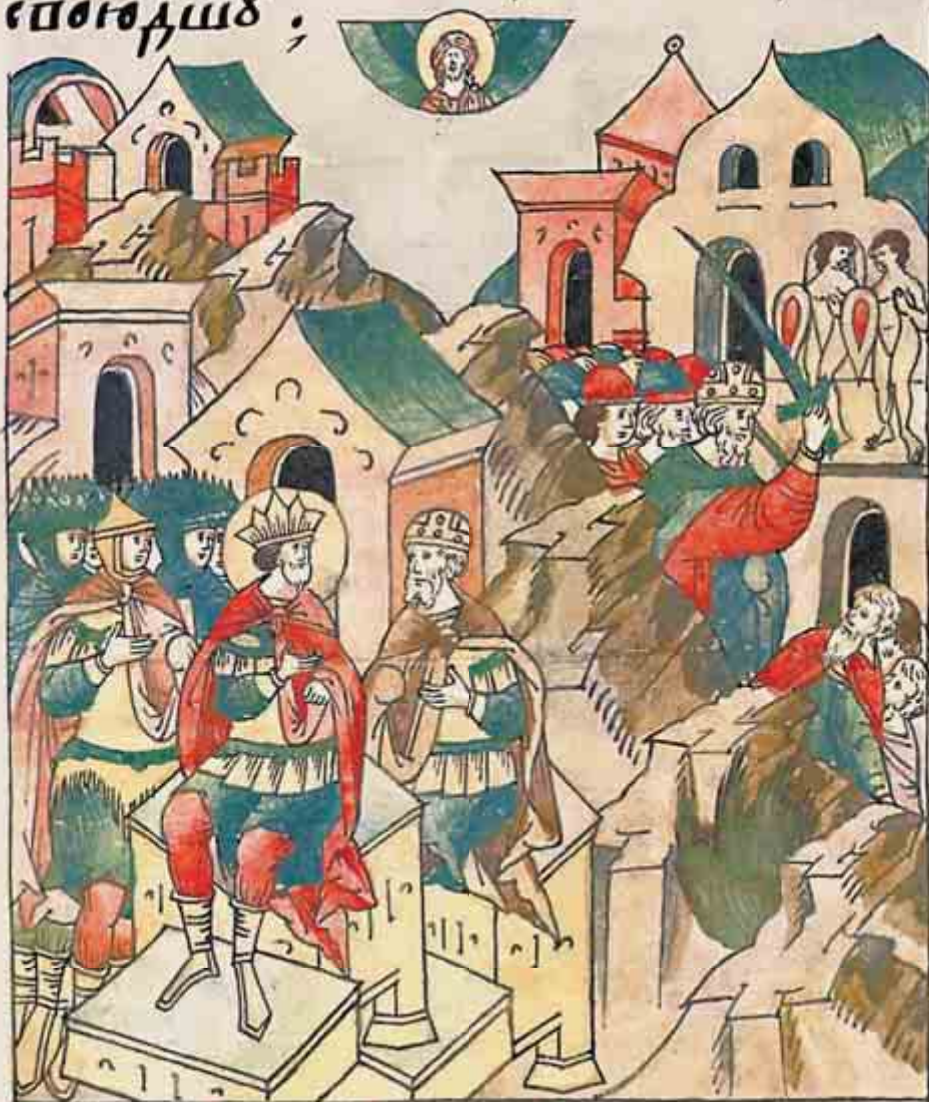
и ѿстаѡ. црѣкѣю ѡдерже пергто ѡв  
 доиньскын ѡболѣтѣ ѡбра. емалы  
 мнлюбезны мн оубѣжашѡ. ѡгра  
 дапоградѡндаше. жерца идольскыа  
 и волхвы содокупи глапны ѡво  
 шестпѣть. и прркы соа гак олетѣ  
 нзѣтѣчѣ.



**Т**ого же Максима и Галерия, преследуемого благочестивым царем Константином, сжигал и божественный гнев, охватив как пламенем его внутренности и мозг.

Того оубо макен миднагалеріа. гон  
 блгочтнцын црѣкѣ константинѣ. ѡ  
 парнѣтѣ бжн гнѣтѣ ѡбѣа. н гак оц  
 мѣнь нреды оупробы н мозга его.

РАГОРЬ ПСА СВОЛЪЗНЫЮ . НЕСТЕРПИМОЮ  
 ПРЕЖДАЖЬ НА ЗЕМЛИ . ДАСЕ ПРЕЛАГАШЕ  
 ЯКОЖЕ СЪВЪМА ОУЧИМА ЕГО НЕКОУЧИ  
 ШИМА . СЛЪ ПАШЕ ТА ДИ ПИ НЕ ПОДОБ  
 НДО . А ПШЕ ГО СЪГНИ ПШИ . БУЧИМЕ  
 НЫ ЖЖЕНІЕ ШКО СТИ ПАДАШЕ . ПИ  
 ЯКО СЪГНИ ПШЕ Ш ПЕРЖЕ БО БОРНДО  
 СПОЮДШЕ ;



**О ПОБѢДѢ КОНСТАНТИНА ЦЕ СЛАНКИНИЕ**  
 Л ИКИНИЮ ЖЕ ПО СЪВЪСТА ПОВА ПШЕ БМ  
 Л ИКИНИЮ ЖЕ ПО СЪВЪСТА ПОВА ПШЕ БМ  
 Л ИКИНИЮ ЖЕ ПО СЪВЪСТА ПОВА ПШЕ БМ  
 Л ИКИНИЮ ЖЕ ПО СЪВЪСТА ПОВА ПШЕ БМ

Сжигаем был нестер-  
 пимой болью до тех  
 пор, пока тело свое  
 не отдал земле, так  
 что даже выскочи-  
 ли у него оба глаза,  
 оставив нечестивого  
 слепым. А плоть его,  
 сгнившая от беско-  
 нечного жжения,  
 от костей отделилась;  
 и окончательно сгнив,  
 отдал он богопротив-  
 ную свою душу.

О победе Константина  
 над Ликинием.

**Л**икиний же,  
 лицемерно по-  
 могавший бла-  
 женному царю Кон-  
 стянтину из хитрости,

отлучил от христианства Римские земли в окрестностях превлаженного города Никомидийского и города Ираклийского. И служа идолам, Христа начал хулить и отсекать головы христианам.

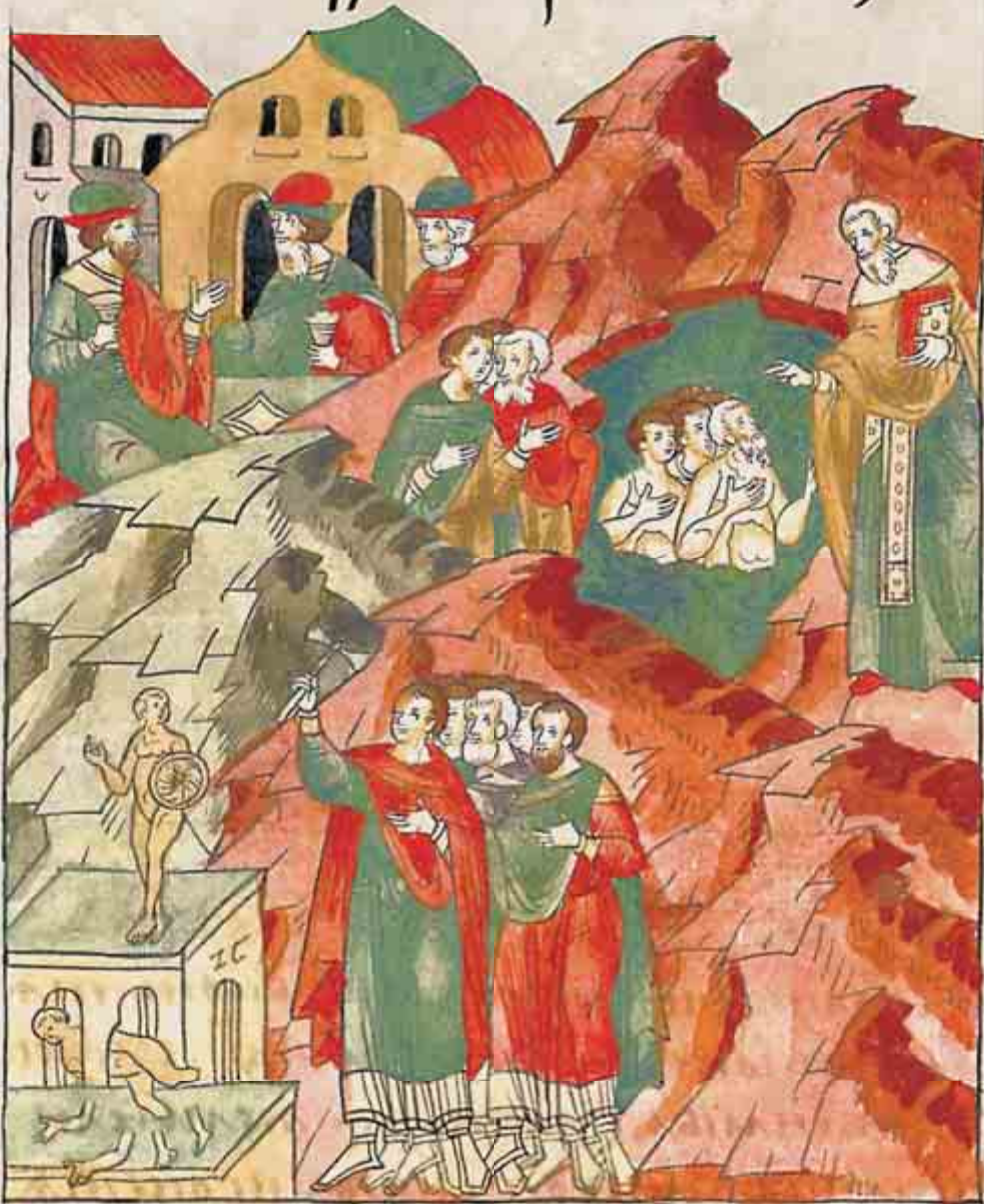
Хрѣстіаньство шлоучи по сардискымъ землямъ. прѣмо превлаженномъ мѣстѣ Никомидійскомъ градѣ прѣмо Ираклійскомъ граду. доидоше оубо и хуляти и отсекающе главы хрѣстіанъ.



Третіе еста въ двѣ недѣли празньны быти прѣже до воскресенія. еста и нѣже поненіе. шдо оубо гнѣв ради стѣрпѣніи и распятіи. шндо воскресенія ради.

**Н**аступила третья неделя после двух недель праздности из-за Воскресения: первая – посвященная Страстям и Распятию Господа, вторая же – Воскресению.

тпнпѣакошелнкънстѣынцрѣкѣстѣд  
 нпннѣтѣпалнкѣблѣгодѣаннѣбрѣн  
 насландисѣ . стѣрѣдѣстѣерандѣтѣ . блѣго  
 дарнѣоуходѣлѣ . блѣгодѣтѣелѣднпрннѣ  
 сѣнашѣелѣкѣгоднѣнѣпрѣстѣлѣше ;



Мирѣжегѣдѣбокѣпростѣерѣшѣсѣдрнѣме  
 нпншннѣтѣпалнкѣ . стѣрнѣшѣелѣ  
 цнѣсѣнрѣющнѣсѣшнѣтѣрѣснопрѣло  
 рѣнн . нпрнпѣкѣющнѣсѣгѣдѣстѣ  
 ѣзѣкѣкѣстѣрѣхѣтѣнѣкрѣтѣлѣщнѣсѣ .

Однако святой царь  
 Константин Великий,  
 столько от благодея-  
 ний Божьих насладив-  
 шийся, веру утвердив,  
 благодарную хвалу  
 Благоподателю при-  
 носить всякий день  
 не переставал.

**М**ир же глубо-  
 кий насту-  
 пил в Риме  
 и тишина великая  
 верным, веселящимся  
 и радующимся из-за  
 отсутствия угрозы.  
 И приходили посте-  
 пенно все народы  
 к вере Христовой  
 и крестились,

и идолов отцов сокру-  
шали.

и ѿтѣсѣхъ идолы сокрушающе;



**Э**того же Лики-  
ния поставил  
царь Константин  
кесарем в Никоидии.  
Ликиний же, имея  
элинское воспитание,  
ненавидел христиан  
и, не смея явно ре-  
шиться на их гонения  
из-за боязни царя  
Константина, тайком  
копил злобу. Отде-  
лившись же и правя  
в своих областях, начал  
гонения, и сначала  
боголюбивых

**С**его Ликиний поспаша црь коньспла-  
нтинъ кесаря днн комиди. Лики-  
ний же имѣа элинъскыа смьслы  
ненавдцихрпиднѣ. и гоненіа  
оубо іацѣ на нѣ смѣѣ поддигнѣти  
страхара днцредаконьсплнтинѣ  
шпанъ земншгылъ шзоблаше. и  
сходлжѣ іацѣтгоненіа подднзаше  
шгосцонмѣтѣтѣ. и болюбца пердѣѣ



оубо соуцла ополатъ хртіаннѣ гна.  
 н забвеніе прии прежде по потребленіа  
 крестомов великомов константинѣ  
 заподѣда . нереденъ стѣда . оуби  
 ола хртіаннѣ непочинаше . како мн  
 гы мѣнхъ оуби . оразличны мѣстѣ  
 гадннскѣ . оуби же по стннцѣ . м . ѡ  
 анртѣла на градамакидонскѣ . на м  
 мѡна дїакона оучитлаи . се оурианѣ  
 ѡ града севастииска . макродіи . нго  
 рдіанѣ ѡ пефлагонскы дѣстраны .  
 зотникѣ . нловкіанѣ . зинонѣ .  
 новалеріанѣ . новліанѣ прозонтіе  
 ненн . мѡ . никитѣ . атникѣ . еовдо  
 ксенн . ататіи нненн оградѣ сева  
 стіи . аципадіаконѣ . гордіи ѡ ке  
 саріакатподокійскыа . ермоладіа  
 конѣ стратонникѣ . феѡдо еппѣ .  
 кириней кѣпрскыи . феѡдортѣ стр  
 тнлатѣ . власіи еппѣ севастиискы .  
 м мѣнхѣ севастіи . василіи еппѣ  
 амасіискыи . нрннїа дщилкиниїа  
 црѣ . дорофѣи еппѣ тѣврскыи . ме  
 мѣнхѣ оникополіи арменѣстѣн .  
 акакіи . анртѣланѣ снѣ  
 прова  
 ца  
 ра

бывших в сенате хрис-  
 тиан изгнал, и забве-  
 нию предал прежде  
 данные святому Ве-  
 ликому Константину  
 клятвы без угрызений  
 совести, не уставая  
 убивать христиан, так  
 что многие мученики  
 Христовы в различ-  
 ных местах появились.  
 Убил же 40 иноков  
 из Андреяна, города  
 Макидонского, и Ам-  
 мона дьякона, учителя  
 их; еще убиты были  
 Сеуриан из города  
 Севастийского, Ма-  
 кровий и Гордиян  
 из страны Пефлагон-  
 ской, Зотик и Лукьян,  
 Зинон и Уалериян,  
 и Улиян пресвитер  
 и с ним 40, Никита,  
 Атик, Еудоксий, Ага-  
 пий и которые с ним  
 в городе Севастии,  
 Авива дьякон, Гордий  
 из Кесарии Каппо-  
 докийской, Ермола  
 дьякон, Стратонник,  
 Феодот, епископ Ки-  
 риней Кипрской, Фео-  
 дор Стратилат, Власий,  
 епископ Севастийский,  
 40 мучеников в Сева-  
 стии, Василий, епископ  
 Амасийский, Ирния,  
 дочь Ликиния царя,  
 Дорофей, епископ  
 Тирский, 45 мучеников  
 в Никополии Армен-  
 ской, Акакий, Андреян,  
 сын Прова царя.



**Б**лаженный же царь Константин тому грамоты посылал, повелевая непокорному прекратить мятеж. Тогда же узнал благочестивый Константин, что Ликиний гонения яростные учинил и дурное на благодетеля наговаривает.

**К**Ѡрѣныи црѣ коньсплнтинѣ . по  
 кннгамн посылал . поделѣ ѡспл  
 пнпн ѡннѣ сподѣспцанепокорн  
 да . погладн дѣ спѣ блгочпнцын  
 коньсплнтинѣ . лнкнн дгнтѣн  
 гоненнѣ заченша . нко спѣ  
 наблгплл по  
 ѡучлѣ  
 цѣ



**И** вооруженъ князь коньстлантинъ  
 по совету по морю. Якоже брахъ  
 двести собравши нацифанію. И  
 побѣжденъ бы отъ ликинни у халки-  
 дона. Жкоже таже бы отъ хресто-  
 подин. И рече царь коньстланти-  
 на преданъ бысть  
 каанны  
 и

**И** вооружился на него Константин с суши и с моря, и вскоре собрались войска для сражения в Вифании. И побежден был Ликиний у Халкидона, живым был схвачен в Хрусополии и в руки царя Константина передан был окаянный.



Он же из простого человека любуя не убил его, но дал ему жизнь, отослав управлять Селунью. Вскоре же тот, варваров собрав и их подкупив, единовластвовать пожелал и начал бы войну, на победу рассчитывая, если бы не прознал кроткий царь Константин, повелев погубить того мечем, что и случилось: отрубили ему голову.

ОНЪ ЖЕ ОБЫЧНЫМЪ ЛЮБИМЦЕМЪ ОУБИ ЕГО  
 НОВАСТА ПЪЕМЪ ОУЖНОЮ . ПО ПОЦЫ ЕГО  
 ПСЕДНЪ БЛЮСТИ . ПО МАЛЪ ПОГАНЫА  
 СОБРАШЕ . НЕ ОУМЪ ЗНАЮТЪ . ОУНОШЕ  
 СПДОДАТИ ХОПДШЕ . НЕ БРАТИ ЕДИНА  
 ПОВЕДЪТИЩАШЕ СЯ . АЩЕ НЕ БЫ ПРОРА  
 ЗЪМЪ БЛЪ КРОТКЫНЦЪ РЫКОНЫ СПА  
 НИТИНЪ . ПОГОМЕЧЕ ПОГЪБИТИ ПО  
 ДЕЛЪ ЕЖЕ НЕ БЫ . ПОСТЪ ЧЕНЪ БЫ ПЪОГЪДЪ .

ПН ПІАКОПРОЧАД КОНЕЧНЫІА ПНШН  
 НЫНА СЛАДНШАСА :

И после этого окончательной тишиной наслаждались.



О взятии города Византия.

Возвещено же было христианское житие силою Честного и Животворящего Креста вместо власти мучителя. Единовластно управляя римской властью, боголюбивый и святой Константин, поставил своих сыновей Константина и Константа

ІО ПЗЛТІІН ГРАДОН ЗАНТІА  
 РѢЦНІА ЖЕ ХРІСТІАНЬСКАГО ЖИТІА СІЛО  
 БЫША КРОМѢ МУЧІТЕЛЬСКОІА ВЛАСТИ  
 ЕДИНОВОДНО ОУДРЪЖАЮЩОУ . БГО ПОСЛѢ  
 ШНОМОУ . НЕ СТОМОУ КВЕ ТА НІ ПННОВ  
 РИМСКОІА ВЛАСТІЮ . ПОСТАВИ ПЕРВѢ  
 ТРОИКО КВЕ ТА НІ ПНА . І КВЕ ТА НІ П

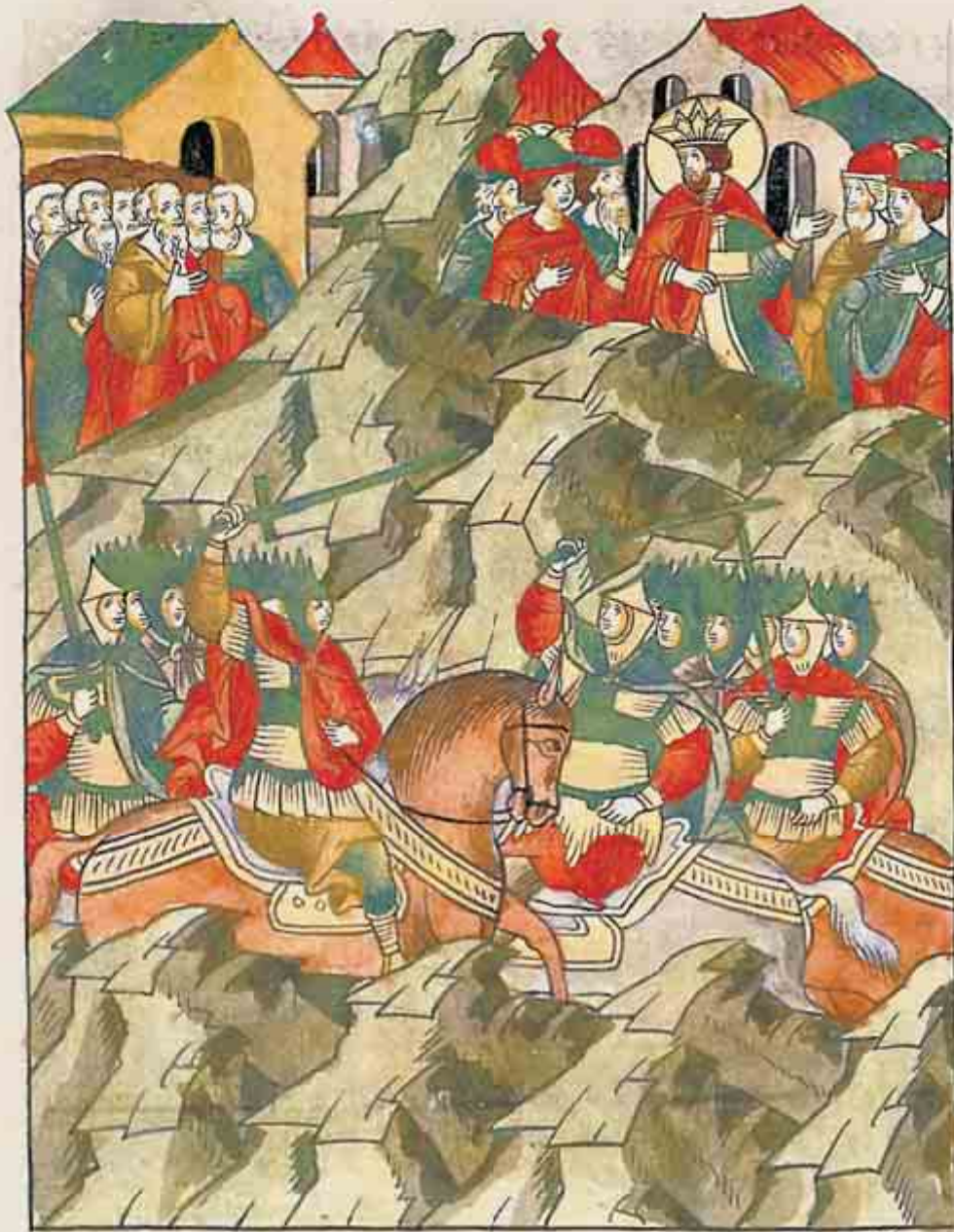
кесарями в Риме,  
 а Долматия, племян-  
 ника своего, во Бри-  
 тании.

кесарѣ примѣ . а долматіа іноуца  
 своѣго до британіи ;



**Н**асладился ми-  
 ром и сам само-  
 держец великий,  
 став единовластно пра-  
 вящим царем Римским.  
 Благодаря этому все  
 больше христиан жили  
 в глубоком мире, пере-  
 вряясь в Рим для про-  
 живания. Поскольку же  
 в дни Манасии, царя  
 Иудейского, Визант  
 построил небольшой  
 город и назвал в честь  
 себя Византием,

**Н**асладиса мирася самодержецъ де  
 ликынцѣ держателѣ црь римскы .  
 гадиса штого болѣ хртіанѣ . по  
 зрастѣ отъ гловбоцѣ мире . рнекое а  
 житіе пребыдлаше . поне оубо цнз  
 нпть малотра создалъ . и нарече отъ  
 епоѣнма цнзантіа . поднма  
 насіа цря іудейска ;



**И** до велиша сѣтѣ поганѣи . безѣмнѣи .  
 и беззаконнѣи . и непокорѣи иче  
 лодѣцы римьскому црю . но с дои  
 и менемѣ . и с дерепь сѣтѣ великѣи  
 римляномѣ про  
 тивѣ

хов  
 сѣ  
 :

**И** заселили  
 его варвары,  
 безумные  
 и незаконные люди,  
 не покорявшие-  
 ся римскому царю,  
 но своей гордостью  
 и свирепством вели-  
 ким римлянам проти-  
 востоявшие,



**П**осле убиения  
 Ликийя Вели-  
 кий Константин  
 пришел также и к ним  
 из города Никомидий-  
 ского. И не захотели  
 византияне принять  
 его как царя, ни при-  
 клонить шею свои,  
 ни дань дать,

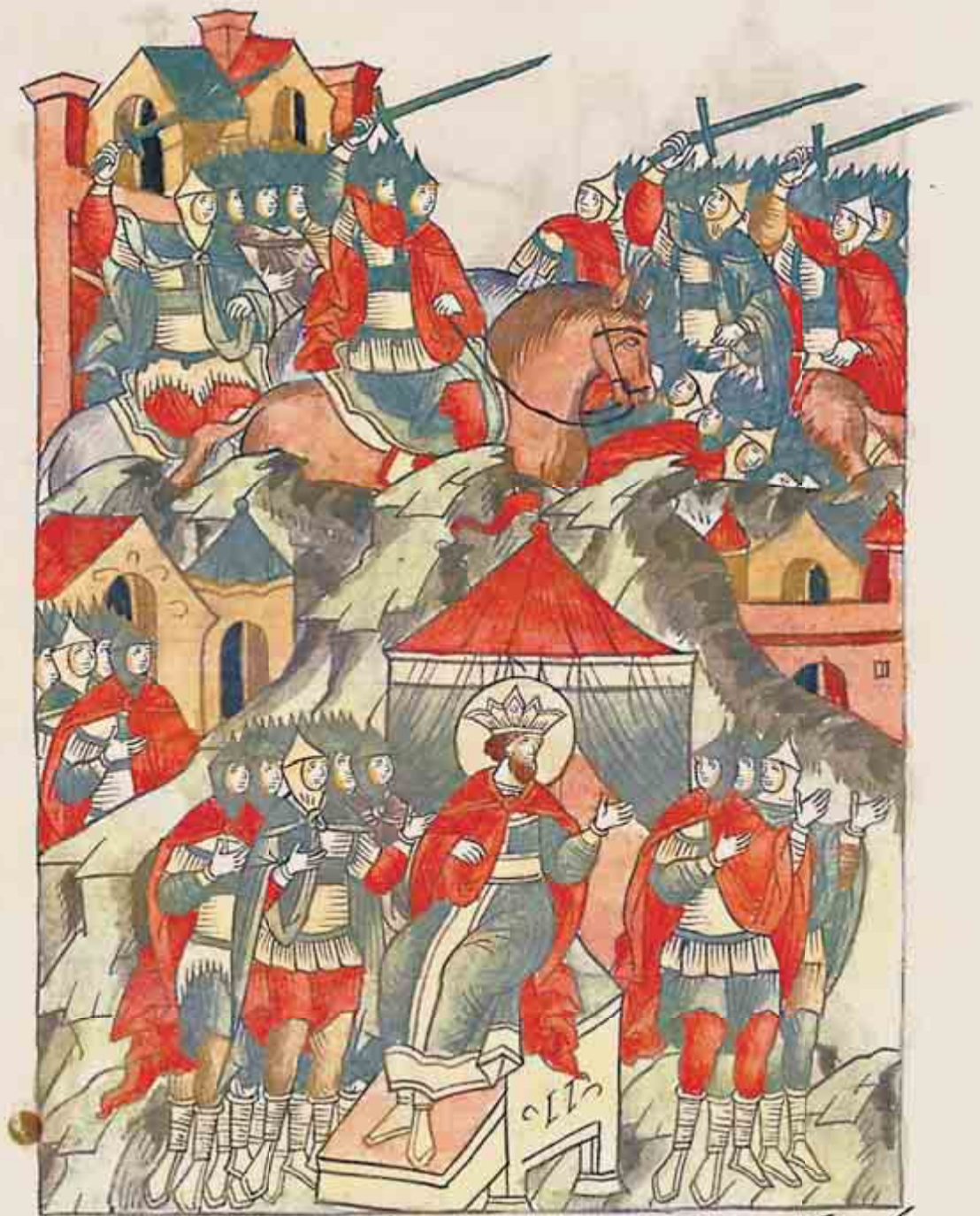
**П**ОУБИЕНІИ ЖЕЛИКНИА . ДЕКЫИ  
 КОНЪСТАТИНЪ ШНИКОМИДИИСКЪ  
 ГРАДАКНИМЪ ПРИДЕ . И НЕХОТЯЩЕ  
 ЖЕ ЕГО ДИЗАПТИА НЕПРИАТИАКО  
 ЦРАНИ ПОКЛОНИТИСЯ  
 СОУБАНДА  
 ННДАА  
 ПИ  
 .





**Н**обрань между собою предрапнищ  
 иаби ествтд пленюбыиощд . опе  
 рдынднъ по сгъченнвыша ѿ римля  
 в . бтъ же делникыи цръ констлнтн .  
 постади школъ . и доиша пперго .  
 и дъженнтъ ествт торгъ его . и  
 бтъ корблстлв . шты  
 соущахтв  
 нтъ

**Н**о войну устро-  
 ить между  
 собой сгово-  
 рились, и вскоре  
 произошло сражение,  
 и в первый же день  
 убиты были 2000 рим-  
 лян. Великий же царь  
 Константин, поставив  
 в стороне свой ша-  
 тер, где же и доньше  
 есть Торг его, горевал  
 сильно о тысячах по-  
 гибших.



С ошлись же на второе сражение, и снова так же убиты были 3000 римлян. Обещали же византийцы: «Еще один день сойдемся в бою, и сможем взять римлян в плен, ибо мало у них мужества». А тогда отпущены были царем Константином лучшие его воины в Рим из-за угрозы нашествия персов.

С ошлись же на второе сражение. и па  
 кы такъ по съчено бы римляно  
 т. ѿбѣщаша оузантинъ еще единъ  
 днь союхъ бити едина брань. и до мо  
 щноу злати римляны патбники.  
 бѣбѣ мало мужества. тогда цре  
 он конь етлнтинъ ипворкою его  
 поины. ѿ него поущены при. етра  
 жардина шестой перьскаго.



**В**ечерѣ же пришешовъ. а рече ѿ одного  
 црѣя оуединеноу коньстѣнтину  
 не домысли шовъ. до зѣбоучи до  
 на небо. и он дѣтѣи преже ему  
 явиша. причти максеи пѣи  
 приимѣ. глаше ему при зодимъ  
 отъ днѣ корби по ея и змовѣи  
 прославиши. оубо а се тѣ же бы  
 шпреславно дѣти и онъ. вто  
 роу крѣтѣи днѣ ему сѣтѣ зѣдѣи

**В**ечером же державный царь Константин Великий, не зная, что делать, возвел очи свои на небо и увидел уже и прежде ему являвшегося при мучителе Максенте в Риме, сказавшего ему: «Призови Меня в день скорби твоей, и выведу тебя, и прославишь Меня». Пораженный божественным видением, он понял: второй раз Крест явился ему звездами,

стоящий на небе, и писание, говорящее ему: «Сим Знамением победишь всех врагов». Он же, вспомнив раньше бывшее ему Знамение, как Максентя мучителя силою Честного Креста убил на Вулфиине мосте реки Римской, и как не отступил,

свѣстоѡцѡу на небѣхъ. и ꙗкоже глаголюще  
 ѿмоу. и знаменіе побѣдиши  
 оу врагы. ѡн же до споману оу  
 дреплѣбы ошато ѿмоу знаменіа.  
 ꙗкомаксентѣа мучителю  
 чѣстнаго крѣста убѣи. на оуѡлѣиинѣ  
 мостѣ рѣкы римскыа и ꙗкоже  
 побѣжда оу



**И** вынес копье свое с сотворенным на нем образом Знамени Крестного, и нес его впереди, перед

и занесе копѣе свое. со оуорѣи  
 знаменіа крѣстнаго и преношаа хрѣ

оѡн . ꙗко до коупиша сѧ о проучи днѣ  
 оузантїантѣ и римлантѣ набранѣ .  
 и побѣдиша римлантѣ оузантїанѣ .  
 а рѣжа оузантѣ . и приаша оузантїю .

воинами. И сошлись  
 на другой день ви-  
 зантияне и римляне  
 на бой, и победили  
 римляне византийцев  
 всей силой, и захвати-  
 ли Византию.



Црѣп до аже оуцелни сын црѣв блгочтн  
 оуын конь етлн пинг оуветт арш  
 рнмтѣ . ꙗко етлн саноу елтѣ то . ѡна  
 чала мира . ѡтплшскаго прише сѣдїа  
 гана шестої сѧ хасна бжїа . оуѣтѣ до  
 сотноу . и і . трисотны . оуѣтѣ роу

**Л**ет от Создания  
 мира до Вопло-  
 щения Христа  
 5000 и пятьсот лет,  
 воцарился же благочес-  
 тивый царь Констан-  
 тин Великий в старом  
 Риме от плотского  
 Пришествия Господа  
 нашего Иисуса Хрис-  
 та Сына Божия в год  
 второй сотни 18-й (118)  
 и третьей сотни второй  
 (202), то есть в год 320-й  
 (год победы над Мак-  
 сентием, от Сотворения  
 мира – 5820-й),

будучи царем от начала управления августами Римского царства. **О создании Константина-града.** Царствуя, трижды блаженный Константин

отъцри ѿначала адоуе тарискаго  
 црѣпа. **ѿозданіи коньстѣнтин  
 награда.** црѣпа о а прѣблѣженныи конь  
 ньстѣнтинтѣ ;



**Б**ожественным повелением был сподвигнут и захотел город создать в Западных странах в честь своего имени — на поле против Солнца (Илиона), над Ентовым (Дякса) гробом, где по рассказам была стоянка кораблей эллинов, воевавших с троянами. Бог же во

**Б**рѣтѣныи ма но пѣніе поди за сѣм.  
 градъ охотѣе о зданіи отъ спосѣнма  
 п западныи странахъ на поли прѣмо  
 слнцов. надъ ентѣпѣтѣ гробѣ. надъ  
 рыкошало дѣ по стѣпѣнтинна кровѣ  
 нтѣ. по епапши еллинѣ. бгѣтѣже по

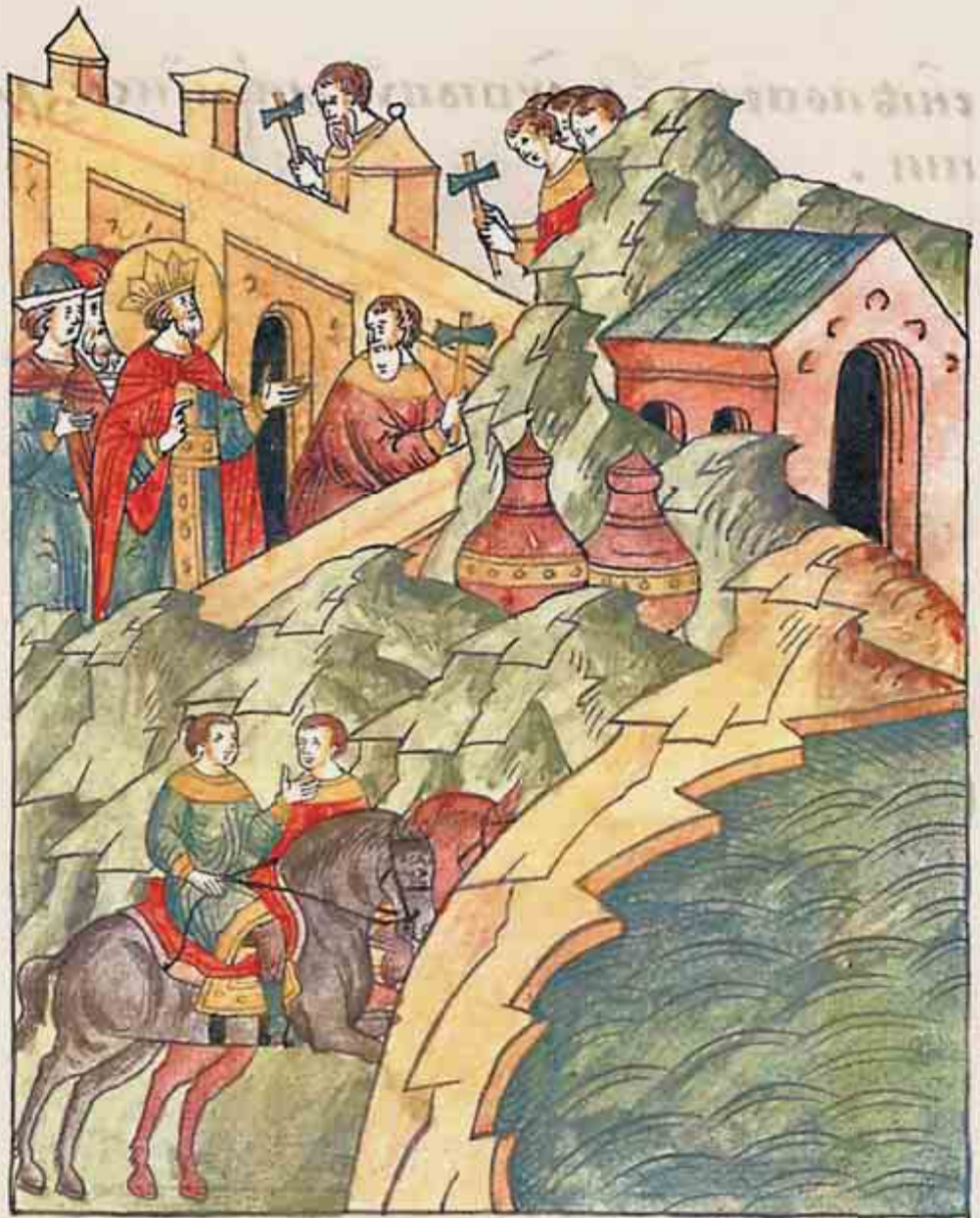
єнѣ повелѣ ѣмоу оубо ѹзанїи созанї  
пн ;



снѣ повелел ему в Ви-  
зантии построить.

Ѹбїѣ показанно ємѣ спѣшнѣ  
нѣобходно оубо доу оубо прїнѣтѣ .  
їакшнѣ єтѣтѣ распространїї до  
брѣтѣ . нѣ оубо здоху єсущєстѣннѣ оубо  
прѣбнѣтѣ . на оубо спѣшнѣ оубо здоху  
єтѣтѣ . по оубо щєнїю оубо нѣдѣ стѣра  
нѣ оубо єтѣтѣ . пѣшнѣ оубо єсущєстѣннѣ єсущє  
ла оубо . по показаннѣ ѣмоу оубо нѣдѣ  
нѣнѣ оубо прїнѣтѣ .

**И** вскоре по-  
казанное  
место огляде  
и обойдя повсюду,  
и усмотрев, что имеет  
удобное расположение,  
и пахнувший травами  
воздух, и на высо-  
ту поднятые места,  
по размещению имев-  
шие обзор дальних  
окрестностей, подоб-  
ное сравнение сделав,  
по указанному ему  
в видении поступил:



Создал богохра-  
нимый город  
и назвал его  
в честь своего име-  
ни Константин-град,  
в восточной окрест-  
ности Солнца (Илиона).  
Дворец же прекрасный  
создал, к морю спуска-  
ющийся, и конный ип-  
подром, и два больших  
крытых прохода по-  
строил. И если бы кто  
захотел оценить безо-  
пасность и мудрость  
построек, то назвал  
бы их чуть ли не вто-  
рым творением Фидия;  
к своей чести их создал.

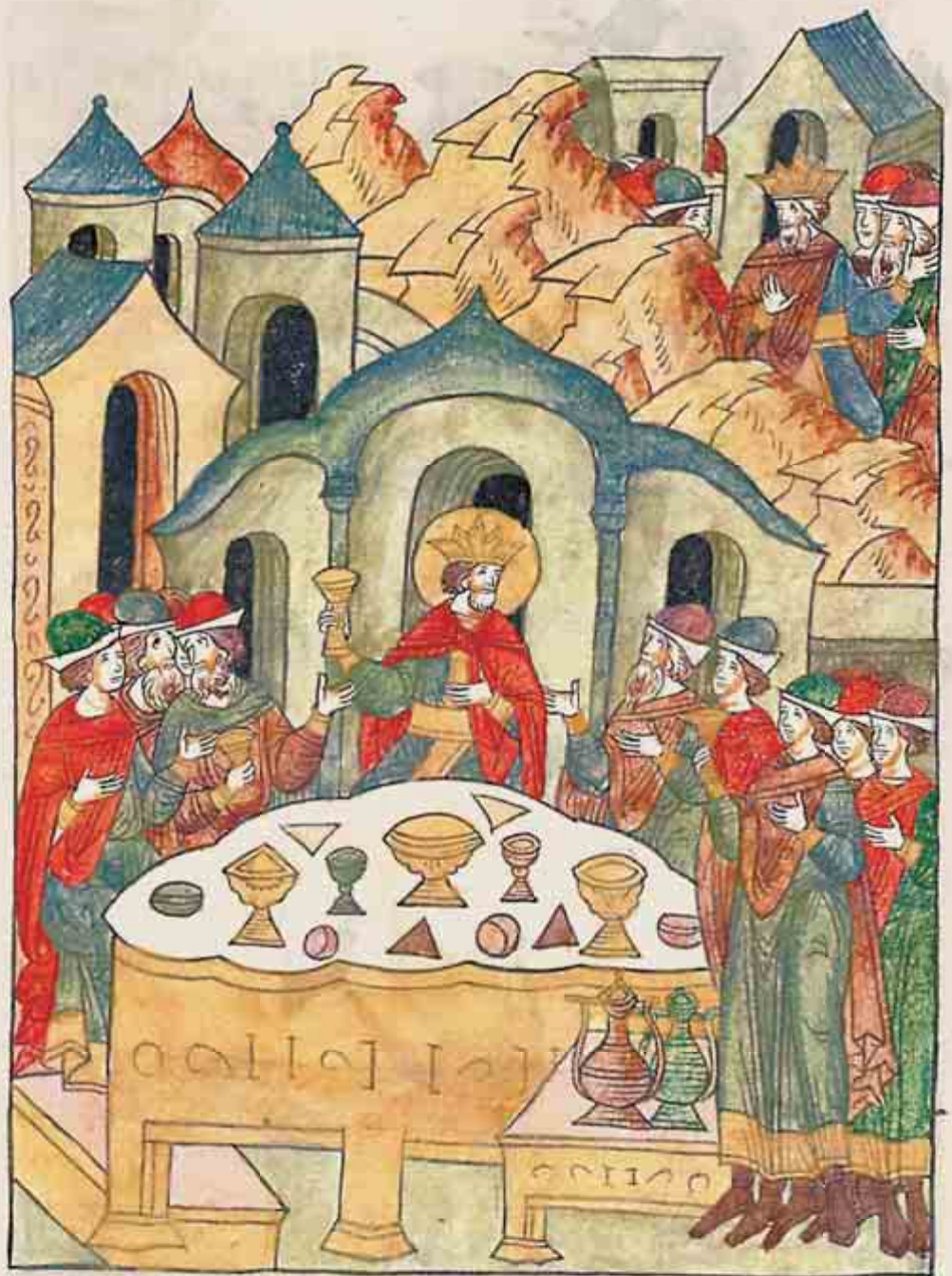
СОЗДА БГОХРАНИ МАГОГРАДА . НАРЕК  
ПОТВОЕИМАКОНЬСТАИТИНТВОГРА .  
НАДОСТОЧНТБ ИСПРАНТБ СЛНЦА . ПОЛА  
ПОВ ОУБОКРАСНОВУКМШРЮБЛИЗНАЦХ  
САСОЗДА . КОННОЕЖЕНГРИЩЕ . НАДА  
ДЕЛИКАГО ОУМВШЛА СОЗДА . КАКШЕСТ  
ПОСТАДШ ИМРШСТІЮ ШПАСНО ОУПТ  
СПТБ . НЕДОПТОРАГОДТБЛАЩАДЕНІА . СІА  
НАРЕЧЕ . ЛЮБОЧІНО  
СІА СОЗДА





**И** ѿстаѡнѡтъ западныѡ страны .  
 и прїидѡтъ онѡ занѡюеть мѡтрѡю  
 еленѡю . и снако стѡднїи ѡд . и жнпѡ  
 лѡсѡтъ плы ѡрїма до стѡслаѡны прї  
 педе . и ѡннѡхѡ мѡтъ стѡпорѡдѡу  
 и браѡтъ . и до мѡцелнїкѡднї мѡ дарѡ  
 ѡѡтъ . жнпнѡ ѡ градѡ  
 со пѡврї  
 ѡтъ  
 ѡ

**И** оставив Западные страны он пришел в Византию с матерью Еленой и сыном Константием, и жителей знатных и знаменитых из Рима привел, и из иных мест порядочно собрав, и дома великие им подарив, устроил их жить в городе.



**И** обновил город  
 Византий,  
 в древности  
 созданный Визом,  
 царем Тракийским,  
 и стены его удлинил  
 на одно поприще,  
 и назвал Константино-  
 град.

И ѿбнови градъ византию . а реплесо  
 зданъ доузоцремъ тракии кы .  
 стьна создана . и приложи  
 отъ единого поприще  
 и нарекукоу  
 стпантин  
 и градъ  
 аго



**Т**о новобоконьстанинграданова  
 рима быти проповѣдань и быти по  
 целѣ. и постави столпъ каменъ.  
 единого камене цѣсѣ багрантѣ на мѣ  
 стѣ на риза емѣ на ризно торгов.  
 егѣши зрима прине се достпоходленѣ  
 стѣлѣ. и постави на не коумирѣ мѣ  
 данѣ шѣбрамѣ жекѣ. егѣши прине се  
 шѣлѣ на гограда фрѣгѣнскѣ мѣстѣ ра  
 ны.

**Т**от же Констан-  
 тин-град  
 как Новый  
 Рим почитать пове-  
 лел. И поставил столп  
 каменный из цельного  
 камня, весь багряный  
 и достойный всяческих  
 похвал, его же из Рима  
 привез, на месте, на-  
 зываемом Ризный торг.  
 И поставил на нем  
 статую медную — из-  
 ваяние мужчины, ее  
 же принес из города  
 Солнечного (Илюна)  
 во Фругийской земле,

имеющий на голове семь лучей. Столп же этот три года по морю перевозили, поскольку велик был и тяжел; от моря же до Торга за год перевезен был. И поставил образ с честным крестом в руке с надписью такой: «Тебе, Христе, передаю град сей».

И МОУЩЬ НА ГЛАДѢ ЛОУЧЬ СЕМЬ . СТОЛП  
 ТОГО ЗАПРИАТЬ ПЛА ПО МОРЮ ПРИДЕ ЗЕ  
 ЗА НЕЩЕЛНІСТЬ БѢ И ПЛАЖЕ КТО . Ѡ МОРЯ  
 ДО ТОРГА ДАТЬ ПЛО ПРИДЕ ЗЕНТО БЫ . И ДО  
 СТОЛПА И ЦТВО К ОУ МНІРЬ . НА РОУЦѢ ЧІ ПНЫ  
 КРІ ПТЬ . НА ПИСАНІЕ СІ ЦЕ . П ТЕ БѢ ХЕ П РЕ Д А  
 Г РА Д Т О С Е И :



**Т**акая же красота устройства столпа того, что царь часто приходил к нему, золото без числа людям раздавая, положив его также и в основание столпа.

ТАКО ДА Д ОУ БО Д О Б Р О П А З Д А Н І Я С Т О П А  
 Т О Г О . И Ц Р Ю Ч А С Т О П Р И Х О Д Я Ц И Д . З І  
 П О Б Е Ч И С Л А Л Ю Д Е Д А Д . П Л А Ч Е П О Л О Ж И  
 Ѡ С Н О П А Н І Е :

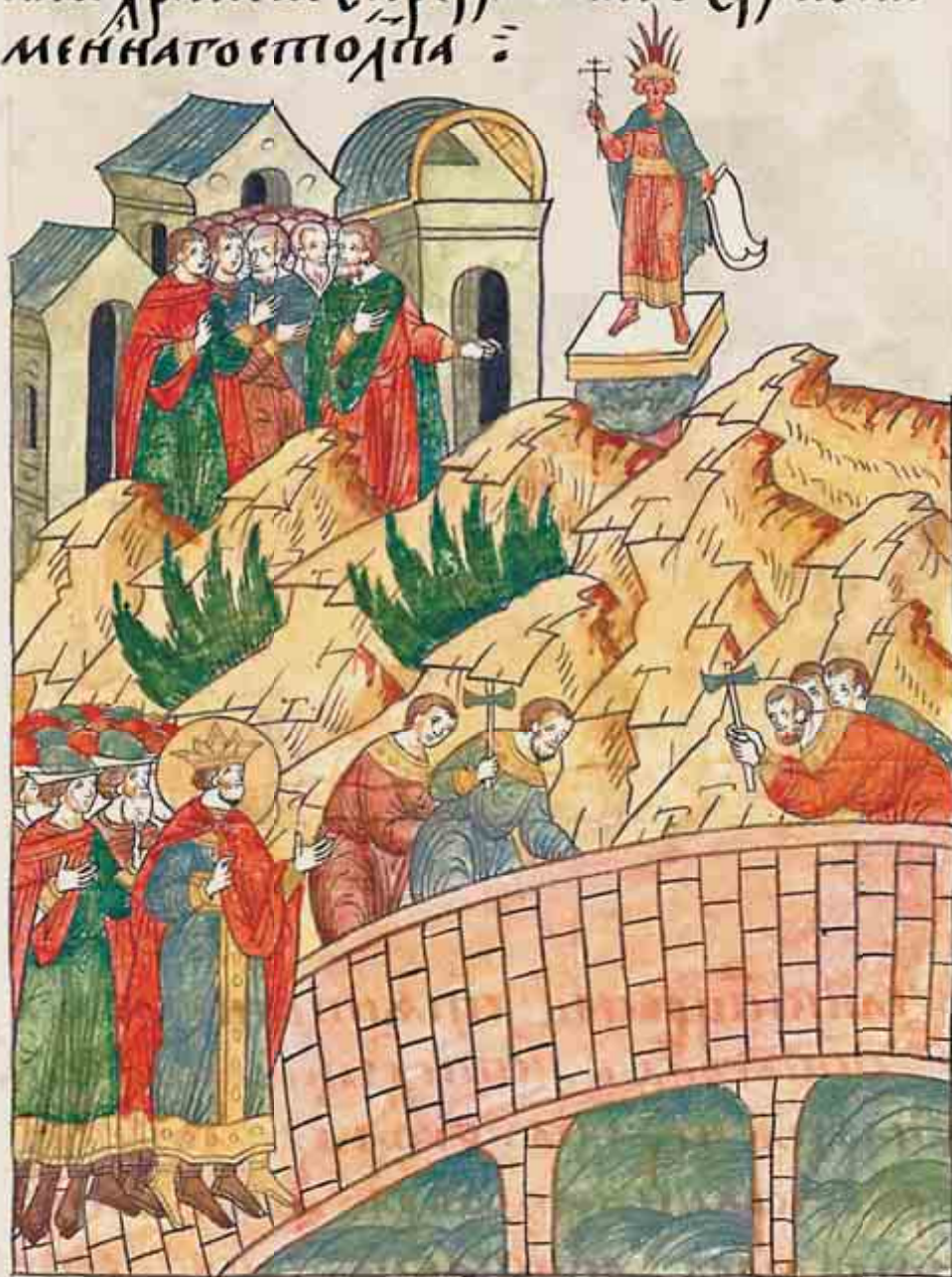


**В**еликий же царь  
 Константин, украшая город,  
 ввез в него лучшее  
 из всех епархий и го-  
 родов. Его же делом  
 было и прекрасное  
 изваяние из меди  
 и мрамора. Рассказы-  
 вали же, что в стоя-  
 щий багряный столп,  
 ниже Рыночного  
 помоста на два этажа,  
 в основание столпа  
 12 корзин и 7 корзи-  
 нок, которые Христос  
 благословил, и деревья  
 ценные,

**В**еликий же царь  
 Константин,  
 украшая город,  
 ввез в него лучшее  
 из всех епархий и го-  
 родов. Его же делом  
 было и прекрасное  
 изваяние из меди  
 и мрамора. Рассказы-  
 вали же, что в стоя-  
 щий багряный столп,  
 ниже Рыночного  
 помоста на два этажа,  
 в основание столпа  
 12 корзин и 7 корзи-  
 нок, которые Христос  
 благословил, и деревья  
 ценные,

и святых мощи, и секиру Ноеву, ею же ковчег сделал, положил царь Константин своими руками в основание того столпа, и запечатал печатью для укрепления и сохранения преудивительного цельно-каменного столпа.

НѢСТЬ МОЦН . Н СЕ КИ РАНО Е ПА Е Т О К О П Ч Е  
 СО Д Т Ъ Л А С Т О Н И М А Р О У К А М А . Ц Р Ъ К О Н Ъ С Т А  
 Н Т П И Н Т Ъ П О Л О В Ъ Н А Т П О С Т О Л П Ъ . И Н А  
 З Н А М Е Н А П Е Ч А Д Ю Н А О У Т П Ц Е Р Ж Е Н І Е Н  
 Н А С О Х Р А Н Е Н І Е П Р Е Д И Ц Н А Т О Е Д И Н О К А  
 М Е Н Н А Т О С Т О Л П А .

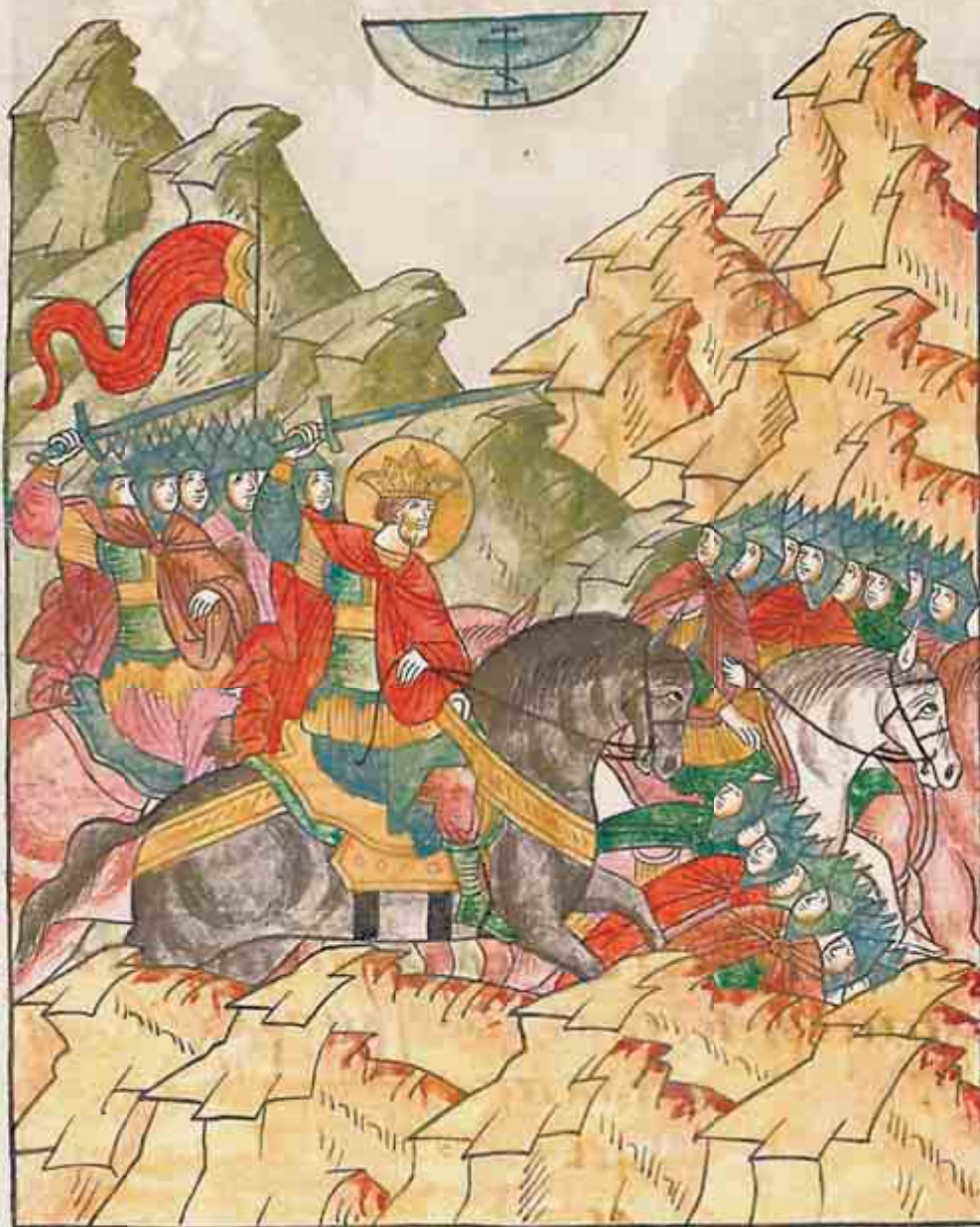


П р е л ь с т и ш а р ж е н т ь к ы л н е с м ы с л е  
 н ы л п р о с т ь ц а . л и п а ч е р е щ и н е о у  
 м т ь п е л е . н е с о у щ о в е м о в е д и н о к а  
 м е н н о в . н а к р а с о т п о в е м о в и н а л ь

Прельщают же некоторые неслышанные простак, или иначе говоря, неучи, что он не из цельного камня, а для красоты его и на ле-

ПОТОНУ МѢДНЫ ОБРУЧН ПРѢКОВАНЫ.  
 НИИШЪ ПРИПРѢЧН. ТОИЖЕ ХРІСТО  
 ЛЮБИВИЦРЬ. ИДУНІ КОВАЮРЪ КОВ  
 ПРИЦЕДЕ. ГЛЕМАТОИСТРА. МШЕПТО  
 НАНИКАМЕНТЪ. КАМЕНЕ СОПШОРИ.

поту медными обруча-  
 ми окован и многими  
 опоясками. Этот же  
 христоробивый царь  
 и реку Дунайскую пе-  
 рекрыл, называемую  
 Истра, мост на ней  
 каменный из камней  
 построив.



ИСКУФЫ ПОКОРИ ПСЕЧІ ПНОМОН КРІПѢ  
 ІА ПЪ СЕНБЕНІА ПЛШОВСА. И ПСЕШ  
 СПОПАШОВЕ МОУТАКШ  
 И ПЕРЬШІЕ.

**И** скифов поко-  
 рил Всечест-  
 ному Кресту,  
 видением с неба явив-  
 шемуся и помогавше-  
 му ему, как и раньше.

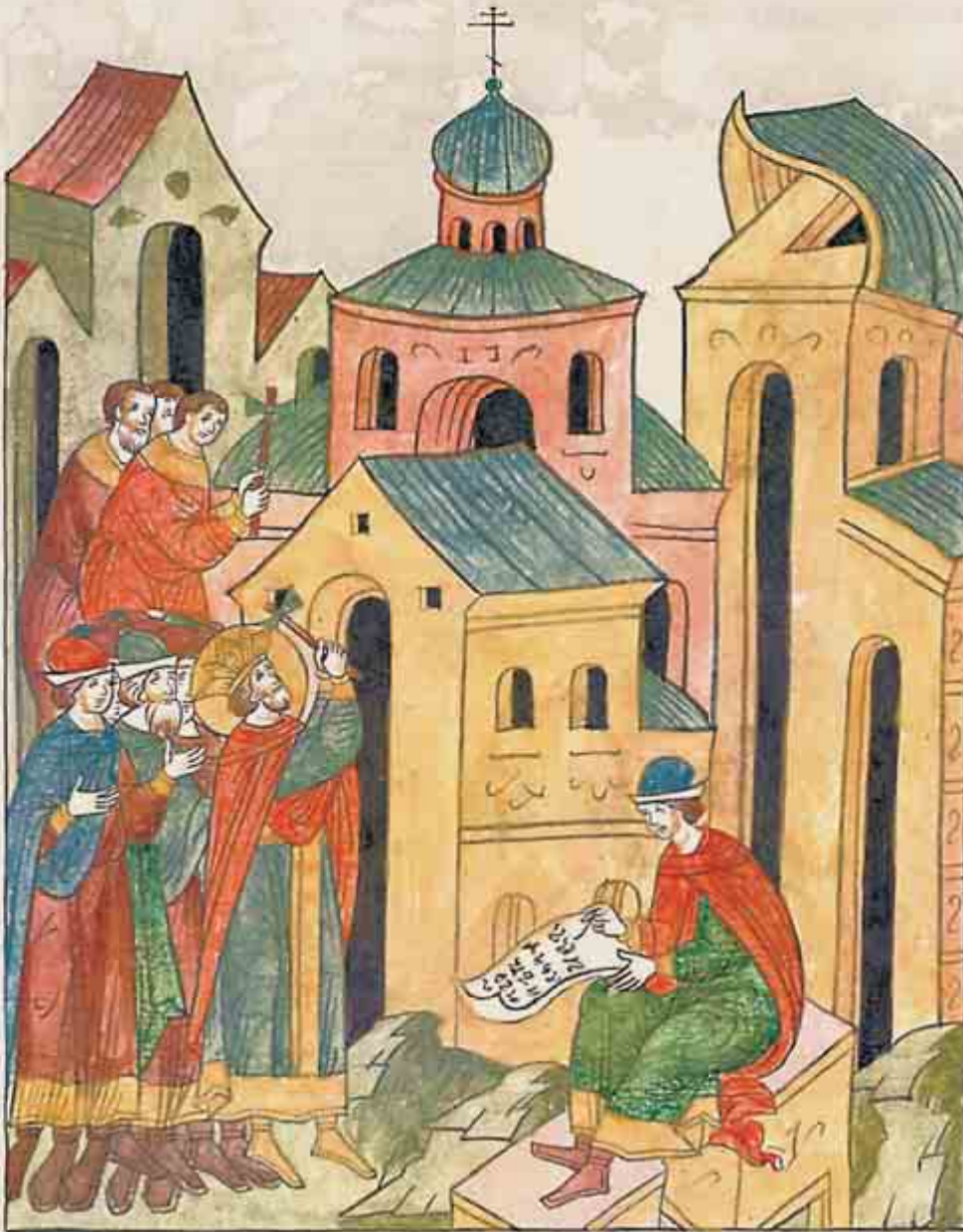


Сына же своего  
Константина  
поставил кеса-  
рем в Цариграде  
и послал в Галилею.

СНАЖЕДОЕГОКОСТАДНТНАСО  
ПЦОРНКЕСАРДЦОЦРИГРАДТЬ . Н  
ПОСАДГА

АН  
ЛЕ  
Ю



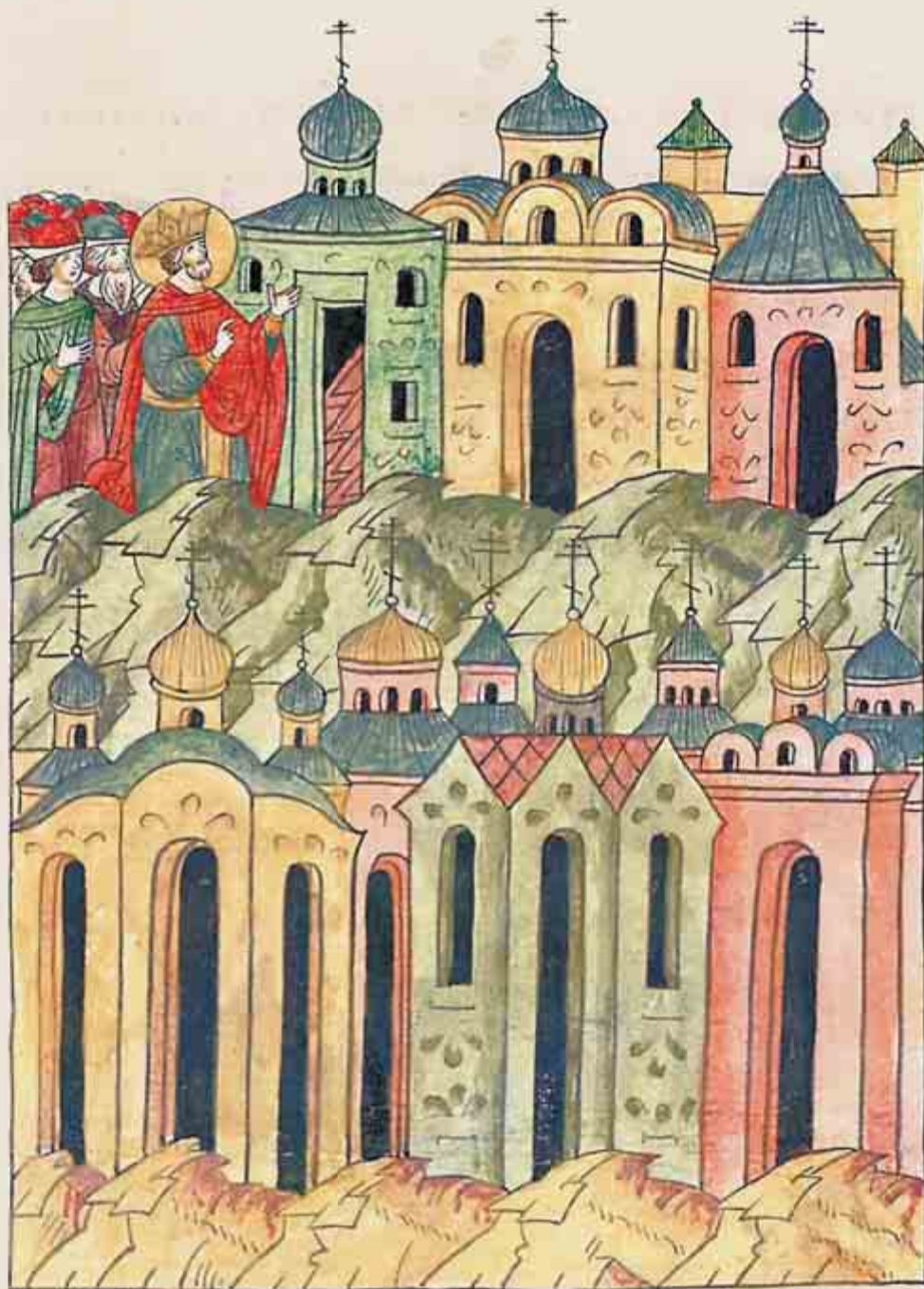


**П**оужедримъ . глѣмадримтоскоѣ  
 Пазыкѣ латпереннеи ѣжеѣтп  
 полатпа . понсамтѣ прехдалныи  
 црѣдонмароукаматерьшоѣ разрѣ  
 шнѣго . ѣнатнѣанѣѣмтѣ сотпѣорн  
 цркъѣ . доиматѣ  
 бѣнаше

Ѡ

⋮

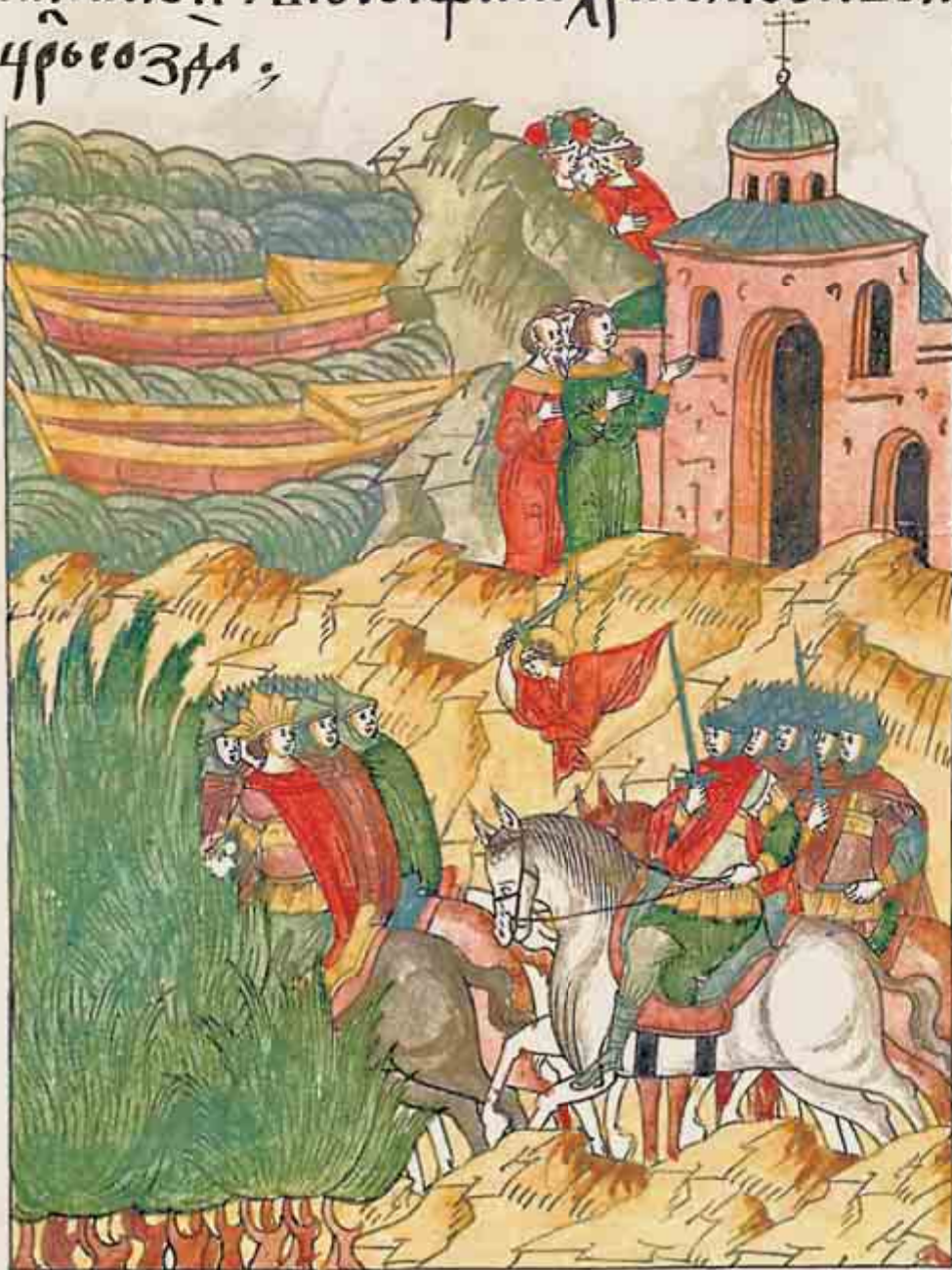
**П**риобретя же в Риме так называемую римским языком латереннисию («кирпичницу»), являющуюся дворцом, тот преславный царь сам своими руками сначала ее разрушив, по Писанию построил церковь во имя Господа Бога нашего.



**Т**ак же построил церковь и в городе Никомидийском на месте высоком, называемом Стрыя, на котором пострадало 3600 с десятками Христовых мучеников, а было мучение их при Максимиане Еркулии. Создал также и восьмиугольную церковь во святом городе Антиохийском, и еще же в Серпне построил церковь в честь Лукьяна мученика и соименным матери своей Елени

**Т**акъ ѿникомидинъ стѣ градъ на мѣ  
 стѣ шьсоцѣ . на рнца емѣ стпрыл .  
 пострада ѿшнине . г . х . меркн деса  
 махѣ мчнкѣ . примакен миднтѣ  
 не ркхлнмбчннѣн . созда тѣ корже  
 ншмо оутоуноу цркѣ доантпнш  
 хнне стѣ градъ созда . неще же не серъ  
 пносе созда . ствчтѣ блвкнлн мчнкѣ  
 еднѣн мени пентѣ м пресо елеленн

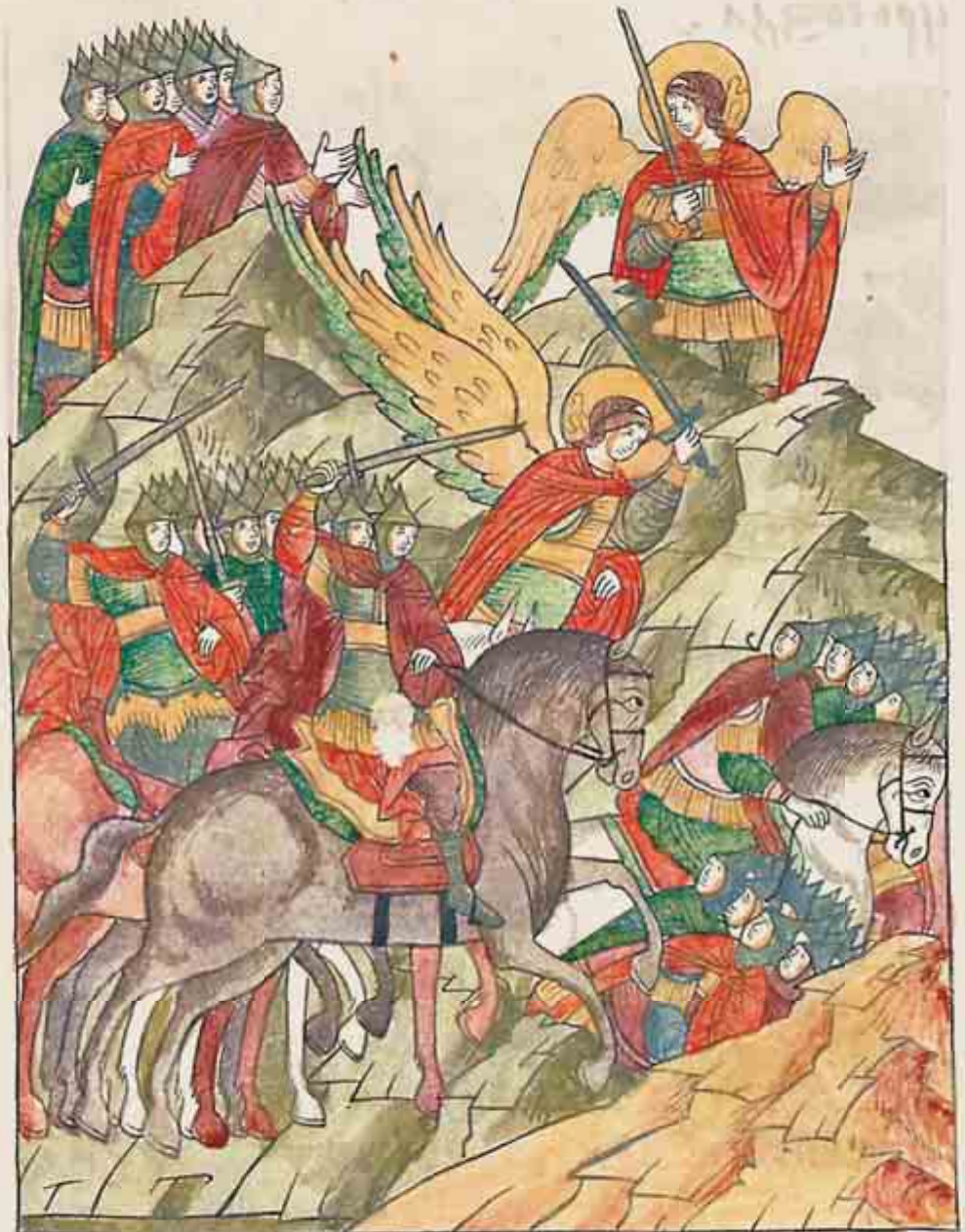
Гра про зпа . но и пределниковую цркъю бо  
 зпа . имено да сьоръю немучицов . но  
 премршество бжю . Естѣхс . еиъни со  
 добрѣе . и пото храмъ чтиго сѣтыа  
 ирины . такъ немучица . но и ргоха  
 моего . и сѣты преходаны аплѣ . и сѣта  
 мокеа . и сѣта гоагафоника . и сѣта го  
 мины . и пресладнаго миханла цѣва  
 наплѣи . цѣво сѣфени хрѣтолюбивыи  
 цркъю зпа ;



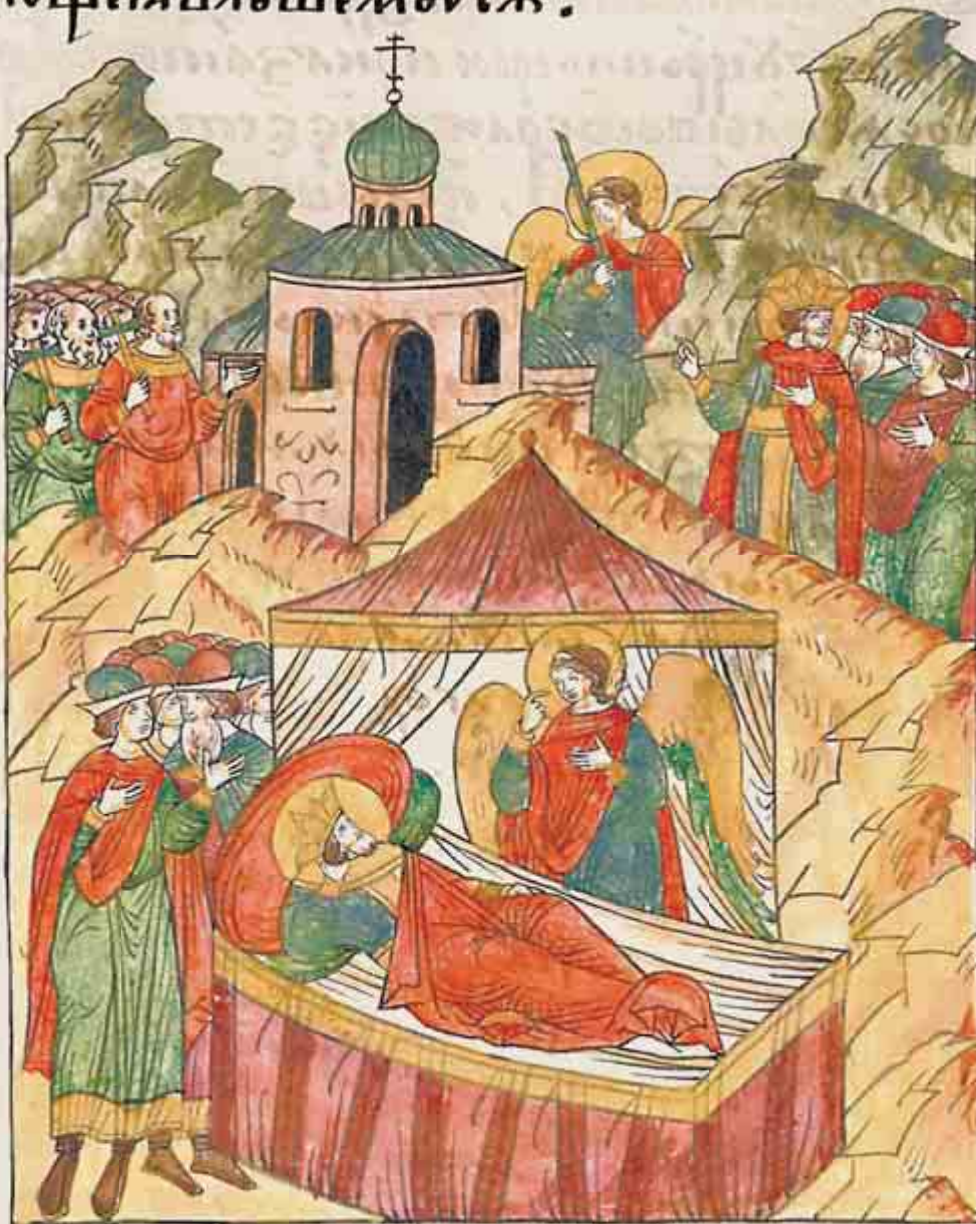
город назвал. Еще же и величайшую церковь создал, назвав Софией – не мученицей, а Премудростью Божьей, которая есть Христос, Сын и Слово Божье. И потом построил храм прекрасный святой Ирины: так же – не мученицы, а Мира Христа Моего; и храмы святых преславных апостолов, и святого Мокея, и святого Агафоника, и святого Мины, и преславного Архангела Михаила в Анапле, и в Сосфени христолюбивый царь создал.

Причина же создания Архангельской церкви в Сосфении была такова. Когда вольные мореходы во времена элинские, прослышав об Анапле, решили завоевать ту страну, то атакованы были Амуком, в стране этой царствующим. Испугавшись ужасно, побежали они в глубину лесную, совсем непроходимую.

Рина Зданію архатгльскыи дурісе. И  
 птвесефеніи. быенце. егда оубо пра  
 зни корабленцы. допримена эли  
 ньскал. слышаша анаплъ. поплѣни  
 тне трановтїон. до епаннже бышо  
 амонкомтѣ. птвепрантѣтїон црїтїо  
 юца. оубо дошеслоу жасни тѣжа  
 шаптогадролтѣное. непроходимо  
 стѣлш.



Иди поидиша на двѣнїе . снлоунтѣ  
 какоу приближѣше сѣкини . и моу  
 яла страшна и моуца на пѣцѣхъ кри  
 лѣхъ яко орловъ . иже по дасть и мѣна  
 шмоу ка побѣдѣ . иже дръзѣше  
 со спопниша сѣ со моуишѣ . побѣди  
 шенѣнѣиша . тогда благодарствѣ  
 юще гдѣшемоу сѣ :



Созаша на помѣстѣ церкви . и двѣн  
 двѣнїе поидѣша . поспаша стѣ

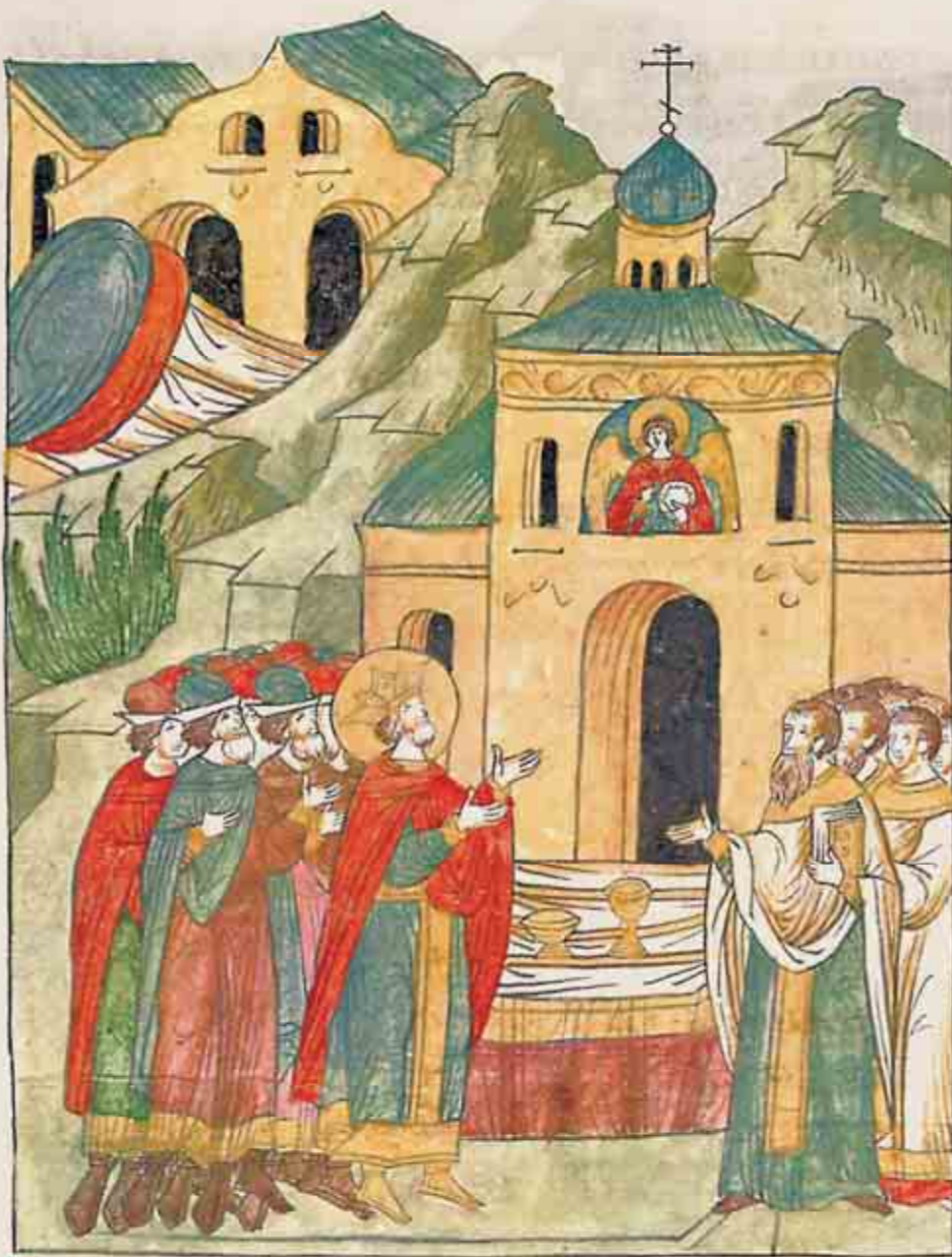
**И**дивное увидели видение: силу некую, приближающуюся к ним, и мужа страшного, имеющего на плечах крылья, как у орла, который пообещал им над Амуком победу. Они же, решив сразиться с Амуком, победили и убили его. Тогда из благодарности к явившемуся

**С**оздали церковь на том же месте, где и видение видели: поставили святой

образ видения силы, назвав место: святой Сосфений, так как туда убежавшие, спасены были. Это же изображение увидев, боголюбивый царь Константин сказал вельможам своим так: «Это изображение ангела, почитаемого законом христианским». Удивившись месту и образу, ночью помолится царь Богу, прося показать ему, чьей силы это изображение. И уснул на месте том, и слышал, также как в видении, голос громкий, говорящий ему: «Я — архистратиг Силы Господа Савофа, христианам невидимый заступник скорый от злых и нечестивых мучителей, и от всех неверных, и от варварских племен, верному угодинику Владыки моего Исуса Христа».

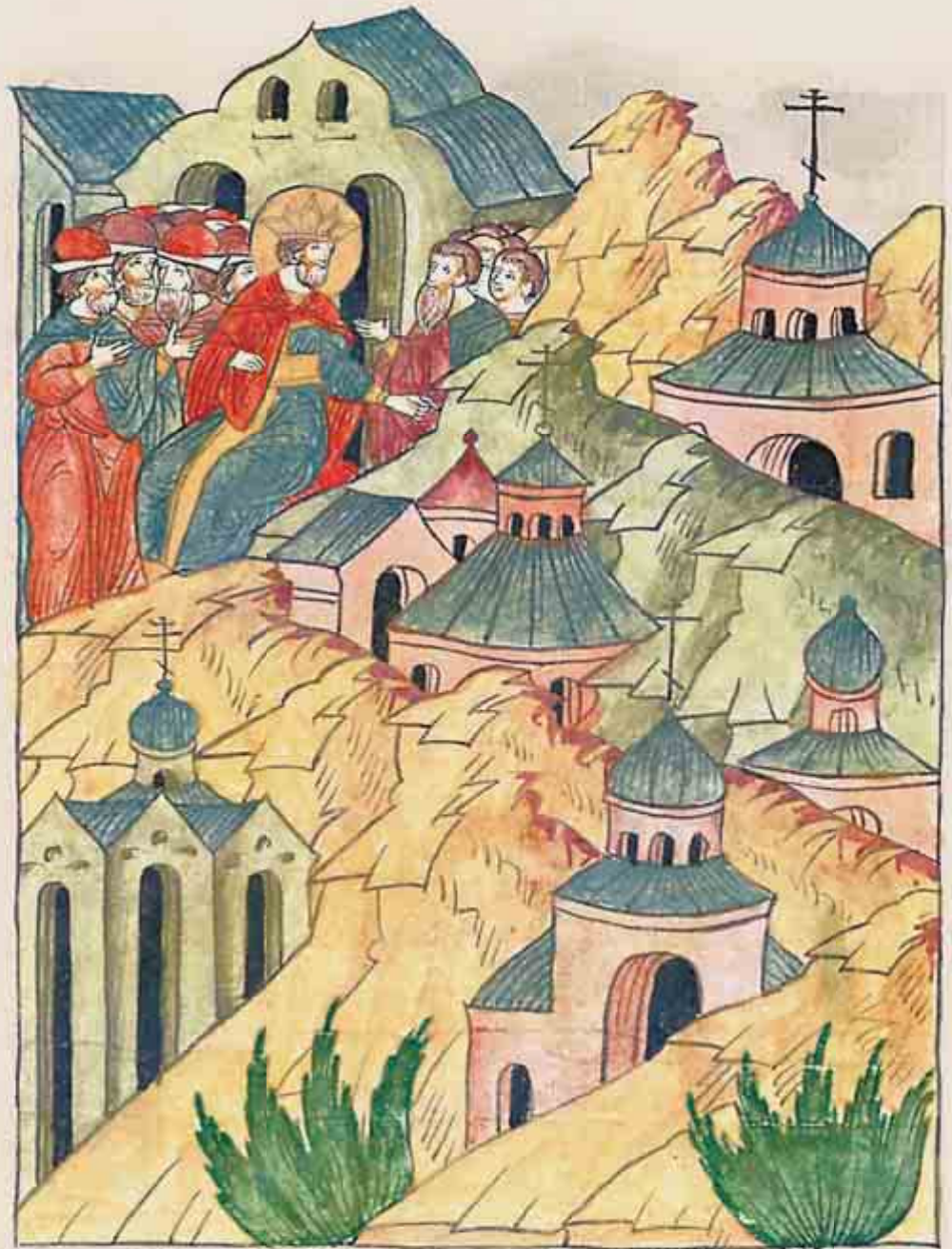
ѿбрашѣнъ ангелы . наречеша мѣсто  
 стое . софеннн . такоуа мѣсто жаощ  
 спсєнн быша . тѣмъ ѿбраженіе дн  
 дѣлѣ бѣго поспѣшныи црѣкѣмъ стд  
 нтннтѣ . рече делможаспѣмъ тако  
 сепошбраженіе агглопоестѣ . что  
 магопопѣльнїе хртїанскы . оудн  
 плѣдѣмъ стенѣсозданїн . нпомо  
 лнєдѣгѣцрѣнощн показатнємоу .  
 коєдєнлыпошбраженіеєстѣ . нѡу  
 спєна мѣстѣтѣ . нслышатакоуа  
 дѣннглѣделнктѣглющыкнємоу . аз  
 єсмь архнєспратнктѣєнлыгасапѣ  
 фа ; хртїанозастѡупннктѣ поспѣ  
 шнѡынназлѡчтнѡыдмчтлѣ .  
 ннащєднєстѣрныд . ннапогѣ  
 ныдязыкннєспдн  
 мо . такоуа  
 моу ѡуго  
 ннкоу .

а҃кы  
 маѣ  
 іса  
 ха .



**И**а бѣ достѣ прѣстѣи цѣрь коньстѣнтинѣ.  
 прѣмногѣю радостію похулаи отъ ба  
 нѣвоу земли . ноу краснѣю мѣсто .  
 и цѣрь чѣпнѣ сотворитѣ . и шѣтарѣ  
 шѣпнѣ . рекше цѣрь стѣаго михан  
 ла . и чѣпнѣ моу ѡбѣлнѣ стѣ мнѣтѣ р  
 ны мнѣ . на стѣ мѣтѣ еш  
 ефѣнѣи

**И** тотчас восстал пресвятой царь Константин, с премногой радостью хваля Бога неба и земли. И украсив место и церковь прекрасную создав, и алтарь освятив, назвал церковь Святого Михаила, почитаемого особо всеми верными на святом Сосфении.



**М**ного же и иных церквей святых Христовых мучеников по различным местам и странам великий царь создал, строив с почтением и любовью; располагая же огромными богатствами из царских хранилищ, святой царь Константин благодатью Божьей церквям их раздавал.

Мнозигоиныи цркви стыхоу мучикъ .  
 поразличныи мѣстехъ и странахъ деи  
 кыи црѣ созда . чтии шлюбно соудѣла .  
 добре разбогатѣ шѣ ш црѣ кыи храни .  
 стыи оубо црѣ конь стлди стни то багтѣи о  
 бжгѣю цркви  
 подд  
 стѣ  
 ;





**ѿ ариі еретикѣ .**

**Г**нѣ доутибѣны ариі до александри .  
 е сою ересь на цркви проиди образѣ  
 сопорни неприязни . поспѣвающ  
 е мови не терпѣщюу зрѣти мир  
 цркви наго . неприязне ны бо духомъ  
 бдержнари . бѣнѣ когда . егда не б  
 и послѣди быти Христу Богу нашему . не  
 смьслентѣ глашениучаше . и ны здан

**Об Арии еретике.**

**Г**неву же соимен-  
 ный Арий про-  
 явил свою ересь  
 в церквях Алексан-  
 дреи — образец сотво-  
 рил вражды, созрева-  
 ющей и не выносящей  
 вида мира церковно-  
 го, враждебным ибо  
 духом одержим был  
 Арий. И произносил  
 без понимания: «Бе  
 некогда, егда не бе,  
 и последи быти Христу  
 Богу нашему», учил,  
 что иным создан

и чувственный, а Божественное слово: «и Неприменна, и Безлетна, и Неопытана» пустословил как: «и падшего, и временного, и познаваемого». Обо всем этом узнал добрый царь Константин из послания святого истинного богоносца, отца нашего и святителя Александра, высказавшего в письме свое возмущение. И словно жалом неотвратимым сильно уязвленный царь тотчас как Божьи раны это воспринял и повелел всем епископам, находящимся под властью Никийской и Вифумской митрополий, придти на выяснение причины того, как случилось, что истинной и непорочной веры усечение и чуть ли не погубление явилось от лютой и опасной и зловерной ереси. Было же пришествие из Рима в Византию блаженного и святого и богомудрого Константина 12 индикта в конце года, числа 13, в 12-й год царства его. После же этого, по Божьему хотению, некоторые нашлись епископы, которые в то время промыслом Животворящего Духа увереглись от ереси; и поднялись каждый из них из своих церквей, и дошли до Никийского правоверного села. Этот же святой всей вселенной первый собор святых

неспртна . и непримѣнна . и безлетна .  
и неопытана повѣстивъ о немъ оу  
слову . и паша . и оумѣстима . и оу  
дремъ блудше . егда же оуслъшавъ оу  
дѣла добрыя цркъ коньсплнннѣ .  
посты и стнны бго носце оуемѣна  
шн и стлеме тв александръ оу посланіе .  
рекше оу его писаніа оу знаніе .  
тннѣ а ко жалъ немнне нымъ оу азъ  
ствло же стожалнен . ѡбїе брѣмъ оу  
зы прїдѣтѣ . поделѣ оу шю оу етѣ оу  
цн и рѣе пѣданію . гнны етѣ оу . нн  
кїне кы дн оу фѣске днн прѣ оу іа .  
данннѣ а непытаніе оу нѣ оу прїходѣ  
цн . іа оу леніа рѣе нестннна . и не по  
рочныа оу тѣ рѣ оу стѣ ченіе . и оу нѣ оу по тѣ  
бленіе оу люты днн гнѣ оу ны днн злѣ оу  
рныа ереси . бѣ . оу . нн дн . оу оу лн  
голь тачннѣ . гї . оу оу . лѣ тачннѣ  
оу оу етѣ . оу рннѣ а прїше тѣ іе оу оу за  
нннѣ . блженнаго нестѣ аго бго мрѣ аго  
коньсплнннѣ . еннѣ е мннѣ оу оу  
шн . повѣстїю оу тѣ ннѣ оу нѣ оу брѣ  
тѣ оу ша етѣ оу . ннѣ оу оу дрѣмъ прѣ  
разѣмѣ ннѣ жн оу оу дрѣмъ оу аго дѣ  
соблуденнѣ быша . оу оу ставше іе оу нѣ оу  
нѣ оу оу оу нѣ оу нѣ . доше шенннѣ кїне кѣ  
прѣ оу оу тѣ рнѣ аго села . еннѣ оу бѣ оу стннѣ  
прѣ оу оу етѣ оу ннѣ оу дрѣмъ оу ннѣ оу бѣ оу стннѣ



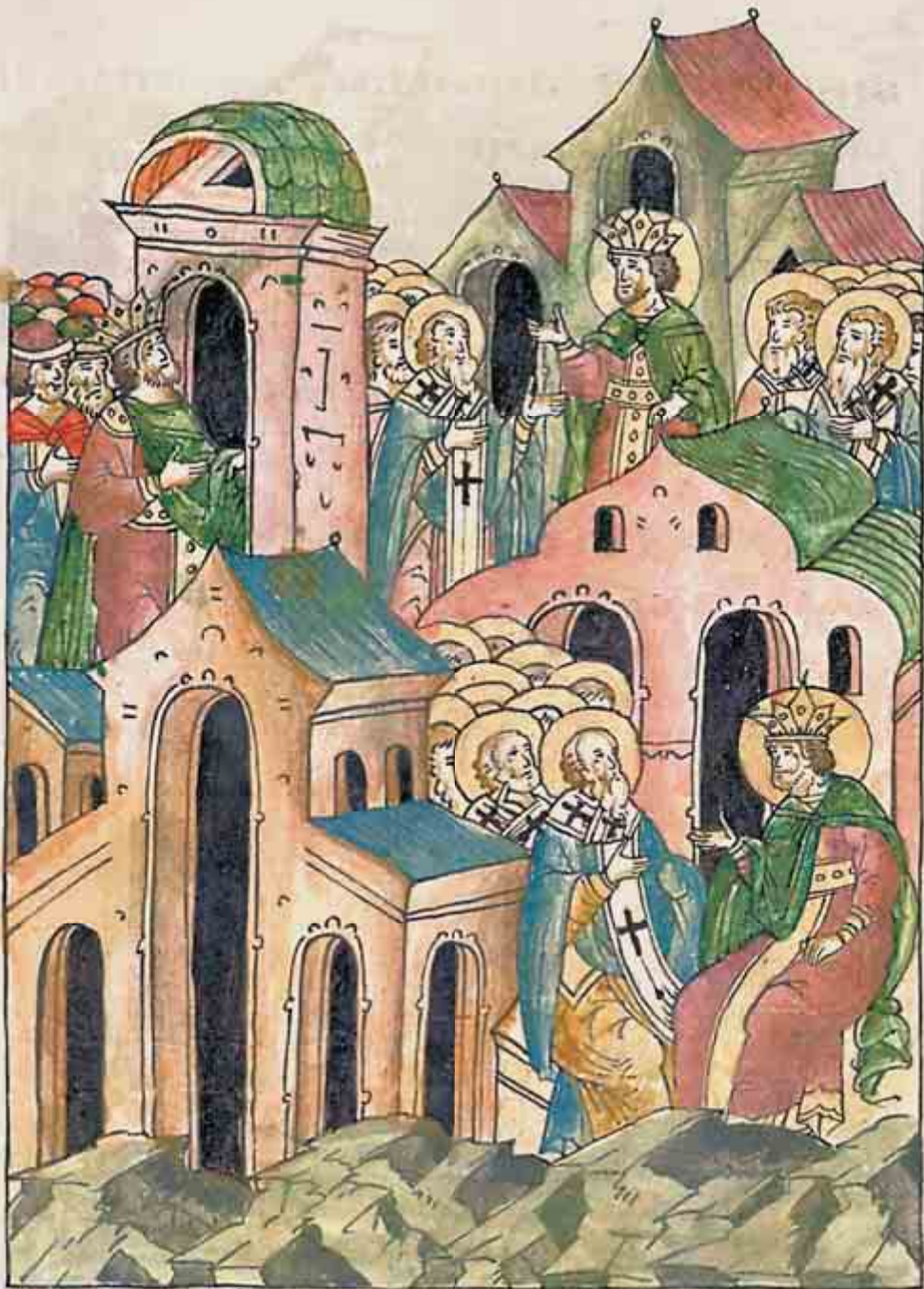
который в Никеи, по той причине, что, как сказал Константин Великий, видел он церковь Дрием возмущенную. И стал собирать вселенский собор, епископам же повелел приехать на собор на лошадях и на мулах, и сам тоже вошел в Никию.

Иже пникен. аще паниѣ такоуы. он  
 дуборече делникъ и коньспандитинъ.  
 цркъ въ аріѣ дозмовщевов. и собравши  
 соборъ въ сѣадселеныа. нбо епш  
 поделѣ на людѣ кы коне и на мѣкѣ  
 на соборъ принти. ерже пниксюбни.



Вешни мже адегъ. до делникъ отъ цркъ  
 кы пола пта по стади. и прплы по  
 делѣ по стади пнидне. и по делѣ и  
 пнипни.

**К**огда же все съехались, устроил дом в царском дворце, и сиденья повелел в нем поставить, и попросил их войти.



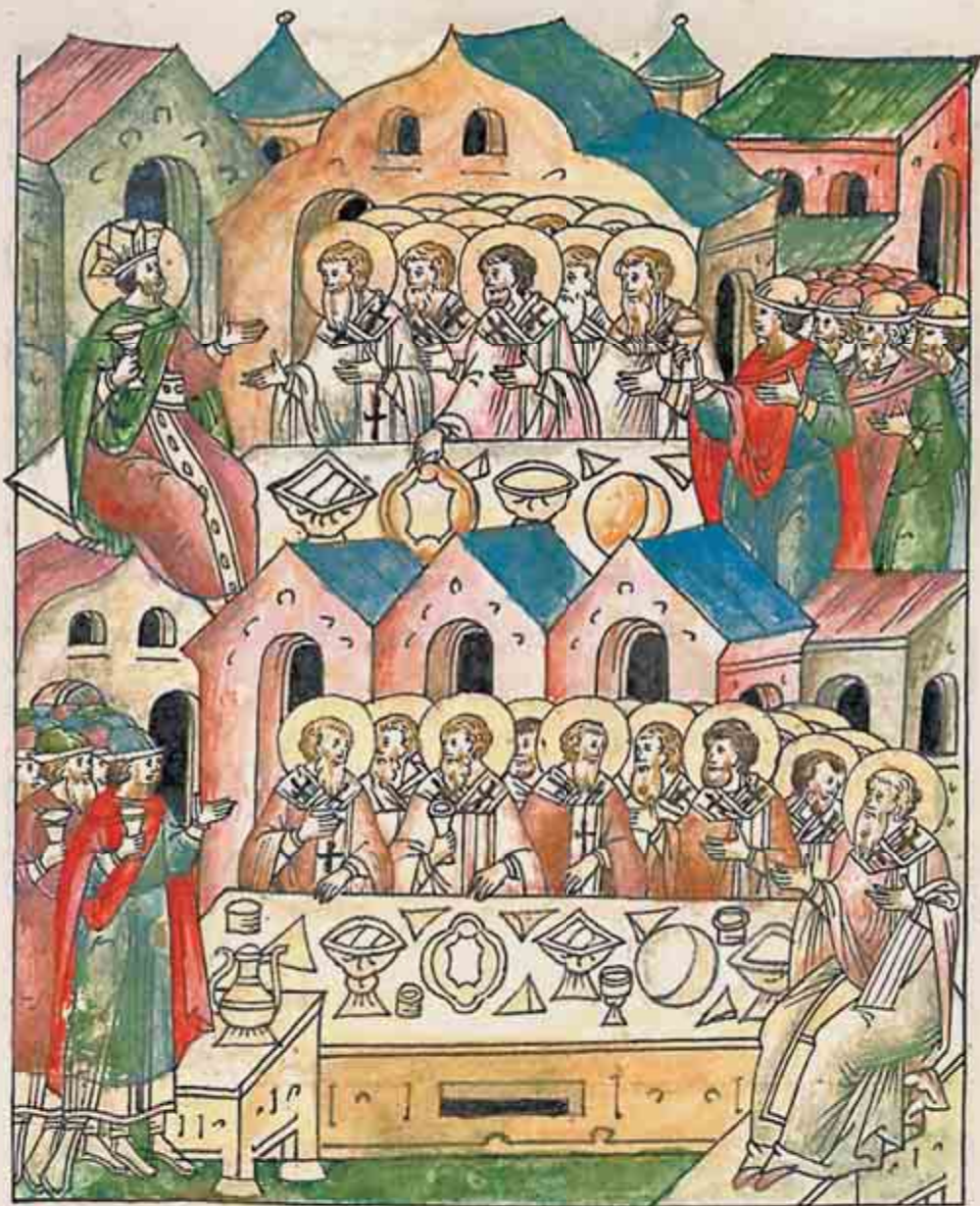
**И** сам последним  
 вошел с ма-  
 лой дружиной  
 и, встав посередине,  
 повелев всем сесть.  
 Затем и все епис-  
 копы попросили  
 его сесть на постав-  
 ленное малое си-  
 денье. После же  
 всех сел и сам царь,  
 охваченный великим  
 стыдом и смущени-  
 ем при виде мужей.  
 Они же с похвалой  
 цветами увенчали его  
 голову и за усердие  
 к Богу воздали ему  
 благословение.

**И** сам последним  
 вошел с ма-  
 лой дружиной  
 и, встав посередине,  
 повелев всем сесть.  
 Затем и все епис-  
 копы попросили  
 его сесть на постав-  
 ленное малое си-  
 денье. После же  
 всех сел и сам царь,  
 охваченный великим  
 стыдом и смущени-  
 ем при виде мужей.  
 Они же с похвалой  
 цветами увенчали его  
 голову и за усердие  
 к Богу воздали ему  
 благословение.



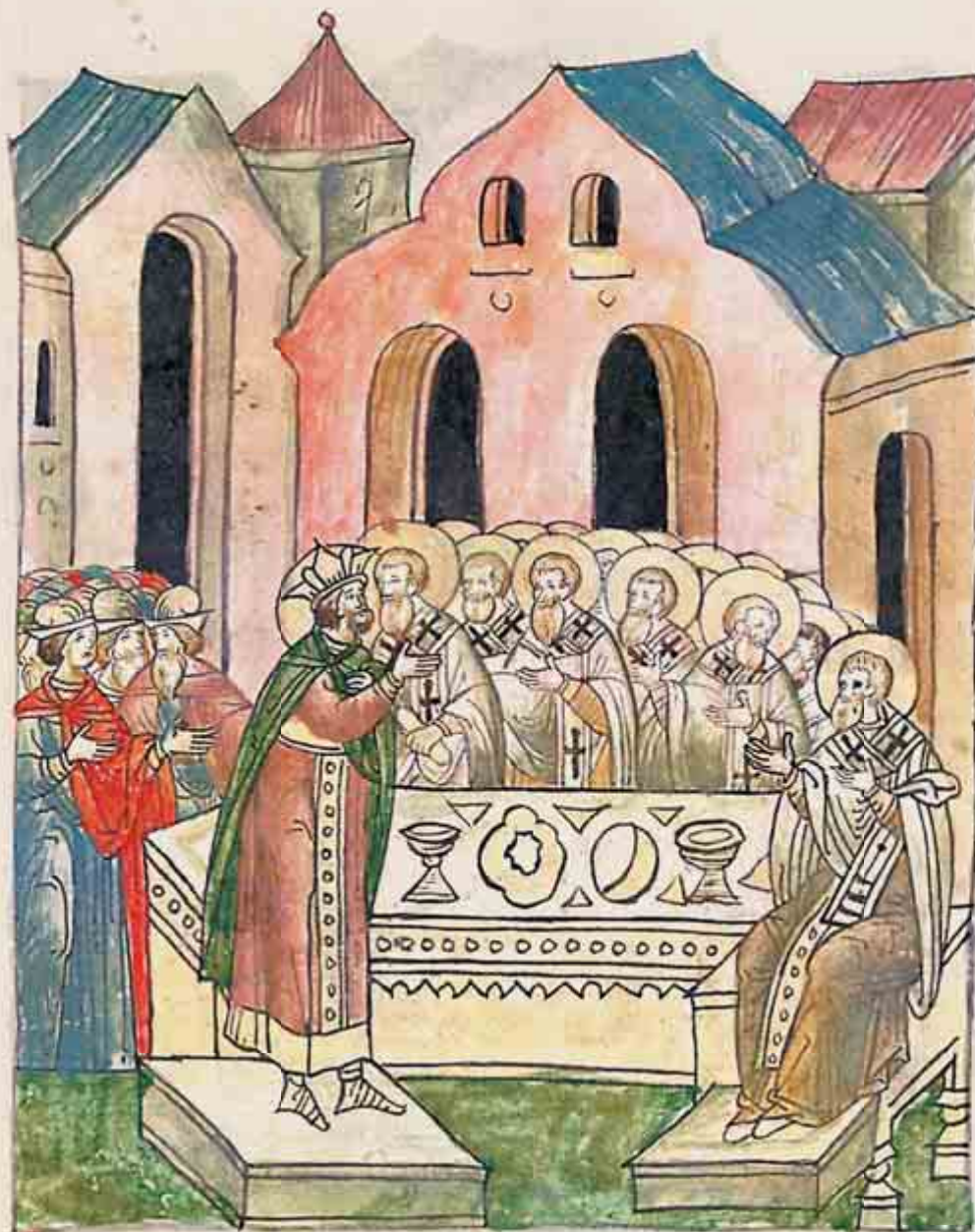
Он же произнес речь о единодушии и согласии, и об ином говорил, и дары многие преподнес, и повелед многие ложа приготовить

**О**НЪ ЖЕ СЪ СВОЮ КЪ ОУПЛЕНІИ И НЕОТЛАШІИИ  
 СОБРАШЕ СЛОВЕСА МНОГА . ГАРЖЕ ДРУУТЫ  
 СОПШОРН СЛОВЕСЫ . И ДАРЫ . И МНОГА  
 АЖЕ ПОСТЕЛА ПО  
 ПЕЛѢ ПРИ  
 ЕПРО  
 И  
 ПИ



И коу по шѣ шѣ бѣ дати. старѣиша  
 на прѣплѣ съ собою посади за прѣпе  
 зою. проча дженаннѣ прѣпе за поса  
 ди. онѣ дѣ прѣ поу е прѣ рѣ десныи ооуе  
 сан зѣ рѣ пѣ ни. ноу онѣ дѣ по тѣ яко дѣ ш  
 кантѣ и дѣ но. и макен мѣ дѣ но. хѣ бы мѣ  
 раднѣ не по шѣ дани е прѣ  
 прѣ прѣ рѣ пѣ  
 ша

**И** вместе всем  
 обедать. Ста-  
 рейшин же  
 рядом с собой на си-  
 денье посадил за стол,  
 а остальных рассадил  
 за другие столы. Тут  
 он увидел, что у не-  
 которых правый глаз  
 выколот. И узнав,  
 что от Диоклития-  
 на и Максимиана  
 за Христово исповеда-  
 ние все пострадали,



Он своими  
 устами рубцы  
 те целовал,  
 веря, что поцелуем  
 примет от них прощени-  
 е, настолько был  
 удивительный этот  
 муж, воздержанием  
 и верой, и смирением  
 украшенный.

Непонимовъ естъ проупыты дъ шло  
 бызаше. прядпн шты бгденіе.  
 ловзаніе отъ роуд. тако отъ бгдн  
 нын понмоужь. возг  
 ржаніемъ нотъ  
 рою. Немн  
 реніе ш  
 блнѣла  
 гасл





**И** наутро, когда  
 все епископы  
 и царь собра-  
 лись вместе, призвали  
 на собор Ария и его  
 единомышленников,  
 повелев ему прекра-  
 тить свои измышления.  
 Учение же этого нечес-  
 тивого и треклятого  
 таково: «Не всегда Бог  
 был Отец, и не всег-  
 да Слово было Божье  
 Слово, и не из небытия  
 было, и Сущий Бог со-  
 творил Не-сущего.

**И** наутро, когда  
 все епископы  
 и царь собра-  
 лись вместе, призвали  
 на собор Ария и его  
 единомышленников,  
 повелев ему прекра-  
 тить свои измышления.  
 Учение же этого нечес-  
 тивого и треклятого  
 таково: «Не всегда Бог  
 был Отец, и не всег-  
 да Слово было Божье  
 Слово, и не из небытия  
 было, и Сущий Бог со-  
 творил Не-сущего.

Поэтому было время, когда не был, и Сын создание есть и творение. Не подобен же Сын сущностью Отцу, ни истинен же естеством Отец Слово есть, ни истинна ж есть Премудрость Его, ибо ни один, рожденный от твари для потребления, не был назван Словом или Премудростью, и Тот своего Отца Слово и Премудрость. Также, как и всех, и Того сотворил Бог, также воплощен был, и переменчив естеством так же, как и всяческие словеса. И отстранено, и отчуждено, и отлучено было от Божьей сущности Слово. И не виден был Отец Сыну, и не знает полностью Отца Слово, и никак не может его увидеть, и также своего естества не знает. Сын же ради нас был сотворен, чтобы Им, как органом, сотворил Бог нас. И не был бы, если бы нас не захотел сотворить Бог». Спросил же ариан кто-то, может ли Божье Слово измениться или приложиться к дьяволу; они же не побоялись сказать, что «может и так перемениться, переменчиво ибо естество сотворенное».

О том, как на соборе произошло чудо. Спор Спиридона с философом. Было бы не справедливо умолчать о том, что по высочайшему царскому указу философы и риторы

тѣмъ нѣкогда . егда небы . созданіе  
 бо естъ и царь и снъ . ни подобенъ же  
 естъ емъ , по существъ ѿ цюу . ни исти  
 ненъ естъ по мѣ ѿ цѣ слово естъ . ни и  
 стинна же естъ премудростъ емго . ни ед  
 нъ бо и царь рожденъ естъ ни по превъ  
 ществъ слово и премудростъ бы . ни по  
 своемоу ѿ цюу слово и премудростъ . тѣ  
 и по сн и по гостъ по рнбгъ , тѣмъ и пре  
 доженъ бы . и соуспныи естъ по мѣ  
 тако же и по сн и по гостъ по рнбгъ . ни по сн  
 и чю же , и ѿлучено бы етъ ѿ бжїа соу  
 ществъ слово . и не еднъ мѣ бы етъ  
 ѿ цѣ еднъ ни во есмъ знае тѣ ѿ цѣ слово .  
 ни во есмъ и дѣтн емго мѣ же тѣ . и бо  
 сво естъ по не етъ . тако снъ естъ .  
 насъ кордн и сотворенъ бы . да насъ емго  
 радн тако ѿрганостъ по рнбгъ , и не бы  
 и бы етъ . аще насъ емго хотѣмъ бгъ  
 етъ по рнбгъ . въпроси бо и хъ ни ктѣ .  
 аще мѣ же тѣ бжїе слово тн ложн тн  
 тако же приложн едѣа полъ . и не оу  
 бо иа сарещн тако мѣ же тѣ тѣако при  
 ложн тн едѣа . приложено бо естъ по мѣ  
 етъ по рнбгъ , и созданъ бы . но тако етъ  
 борѣ въ чюдѣ . прѣбнїе спн рндо на по едн  
 лософогн . и не трапедно бѣ етъ оумо  
 лтѣ кн оупн . ктѣ прѣслацно мѣ црѣско  
 мѣ по едѣа тн . философн и рнбгъ

и се бо приидоша мовещницы створиша  
Знн. они же башенть кыи елинтъ. и по  
оствдиенть бы епта, поарьнбо премн  
тагнтъ пани дад. како делнико пословш  
ни еш поучени дбы пн. мнш ст до людн  
стпекующеса. ни еди нтор же нже ш епп.  
рипоратрмрато преложн пн тпо глатю  
ще. како ств стпекующнса оуторна ба  
ху. разраша дхн протгемал. како  
оуторн не може птв гатпн. тпакон тпо  
го фнлософа. и ни еди не сло по дртв  
жнмтв. и нже мн дше гаттв оубы пн.  
и стпро птпн кртв пкот протпн длд шеса.  
шобразмнтъ нцысотпв. тлы гзбы кб  
речеттеса. но да покажеттв бгтв како  
не сло по естп цртп шно е. но енлюю  
чи дктынтъ кыи кв пргдннтв шстпв.  
и градтпримн фоттвскомоу ептв.  
и менестп ридонтъ. простпть же родо  
и не кннрентв. и ствло проша шепре  
менн. да дд емон глатпн ктв фнлосо  
фх. шцы же ств доущепростп оупо ер.  
како не кннрн нов емон еоущх. прещаху  
емон. како да не штртв шн ктв пороуга  
нтв боудеттв. прнде кидже онн рече  
понмдгсаха. пословшан фнлософе.  
шнстпннтв преданид. шнрже кннемоу  
шптьца. аще речешн да пословшаю.  
стпвнрже рече ств дын боудн. како бгтв

пришли на собор, умеющие прекрасно говорить. Среди них же был один эллин, который удивил епископов, много порицая их в защиту Ария, из-за чего многие подошли и с большим вниманием слушали его речь. Ни один же из епископов не смог при этом опровергнуть слова премудрого ратора, который с легкостью отвечал окружающим, искусно разясняя сказанное. Как угря невозможно схватить, так и того философа нельзя было никаким словом одолеть. Когда же им казалось, что уличен, он изворачивался и сильнее сопротивлялся, демонстрируя высокий ум и красноречие. Но да покажет Бог, что не в словах есть Царство Небесное, а в силе. Человек некий киприянин, из святых, и городу Тримифутскому епископ, по имени Спиридон, незнатного происхождения и не книжник, попросил позволить ему поговорить с философом. Отцы же, зная простоту его и что не является книжником, запрещали ему, чтобы не был поруган грешниками. Подошел он все же к философу и сказал: «Во имя Иисуса Христа, послушай, философ, истинное учение». Тот же ему отвечал: «Если скажешь, то выслушаю». Святой же сказал: «Будет тебе известно, что Бог —

Единъ есть, который сотворилъ небо и землю, и человека создалъ; и видимое все и невидимое Словомъ и Духомъ составилъ. Такъ что мы, признавая это Слово Сыномъ Божьимъ, поклоняясь, веруемъ, что ради нашего спасения въ концѣ родился отъ Девы и черезъ Распятіе, и Смерть, и Воскресеніе родъ человеческій освободилъ. И мы веруемъ, что Онъ придетъ судить всехъ живыхъ и мертвыхъ по правдѣ. Веруешь ли въ это, философъ? Тотъ же ужаснулся и какъ будто онемелъ, не найдя словъ для возраженія, и отъ ужаса замолчалъ, словно немой и глухой, и одно только вымолвилъ: «Я думаю, такъ оно и есть». Старецъ же отвѣтилъ: «Тогда встань и последуй за мной къ церкви, и примешь знаменіе веры этой». Философъ же обратился къ ученикамъ своимъ, говоря: «Послушайте, о мужи, до сихъ поръ подбиралъ слова съ тщаніемъ, слова къ словамъ прикладывая, и искусно соединялъ для речи. Когда же помимо словъ услышалъ, какъ некая сила изошла изъ устъ старца, не смогли сопротивляться слова мои словамъ старца этого, ибо никто изъ людей не можетъ противиться Богу. Поэтому если кто изъ васъ хочетъ понять, какъ я понялъ,

Единъ есть. такъ и въ землѣ сотвори  
нчи доксо за. и онди маа педни онди  
маа. слово надохомъ светлан. сего нмы  
оубо слово аснъ жид. отъ доущепокланъ  
емъ сд отъ роюще на шего раднеспасенія  
на послъ доктъ шдъ биродитни сд. нра  
спдтпие нмиртпю. и доскрсеніе сдо  
бодитни емоу ршчлчческын. егъ она  
дтъ емса пршешасоудитни ржноби  
иртпшы псбмтъ правдою. отъ рѣнме  
шнлненсѡфилософе. онъ же оужасе  
нтъ бы отъ яконтъ. такъ онтъ кынне ра  
зѣмтъ пдлющеслода. и никогданмтъ  
на соупротпидленіе. оужасе сдтаконтъ  
и гла оумоикнов. егъ единъ и зптѣща  
такъ о азтъ мню. такъ о такъ о естѣ. н сд  
рѣцтъ шптѣща. постпа отъ оубо послъ  
стпа днмнктъ цркъди. и прнймешн  
знаменіе отъ рбсѣд. фнлосѡфъ же обр  
тпиде ко оучнкѡ сдонмтъ гла. по сд  
шантпесѡмоу ржндосейтъ сотвордсло  
досотпщаніе. слово сактъ слово сепрнла  
га. нко зннѡ прикладатпн. егда  
протпидоу слово слыша. ена лнтъ клд  
нзыдензтъ оустпѣго. и не возмого  
щаслодеса мов протпидоу слово естѣ ст  
рцасего. нтъ кон оубочлпктѣ естѣ бтѣ  
протпидентѣ. сего ра аще ктпо шпастѣ  
хоце разѣмтъ пн. такъ о азтъ разоумѣх

ДАШЕ РОВЕ ПТХА . И ДА ПОСЛѢ СПОУЕ  
СОМНѢЮ СПАРЦУ СЕМОУ . ПНЕЖЕ ГЛАВѢ .  
ТАКО ПЫН РАЦѢ БЫ СПЫ КРПІДНѢ ФН  
ЛОСѢ . РАДѢ БЛШЕ ПѢ ОБТѢ РЖЕНѢ СПАРЦЕ .



ПРИИДЕЖЕ ПТОЧННОУ БЖІИ ПАФНОТІИ  
МОУЖЕ ЕГВПТАНИНО . ЧЮ ПТОРЕ  
НЕ ПОШЕ ДНИКО . ЕМОУ ДЕСНОЕ ОКО МА  
КЕН МІДНО И ЗЕРПІБ . ПОНЕ ОБСРОУ

пусть поверит в Христа и последует со мной за старцем этим, в котором говорил Бог». Таким образом стал христианином философ, радуясь, что побежден был старцем.

**П**ришел же среди прочих и божественный Пафнотий, муж египтянин, чудотворец и исповедник; ему же правый глаз Максимиан вырвал. Тот собору

правило дал: признать тяжким запрет клирикам иметь жен, если захотят, и предложил, чтобы одни только имеющие сан епископов так поступали, т.е. себя сохраняли; и постановил собор жены епископу не иметь. После долгого и тщательного размышления решили единодушно повелеть исповедывать Единосущность всем людям православной веры, то есть исповедывать сущность естества Отца и для Сына, и этого придерживаться постановили согласно — кроме нечестивого Ария и некоторых его единомышленников. Божественные же отцы 318 приняли для всех исповедание Единосущности Святой Троицы, Ария же и сторонников его проклинали, и царь их изгнал.

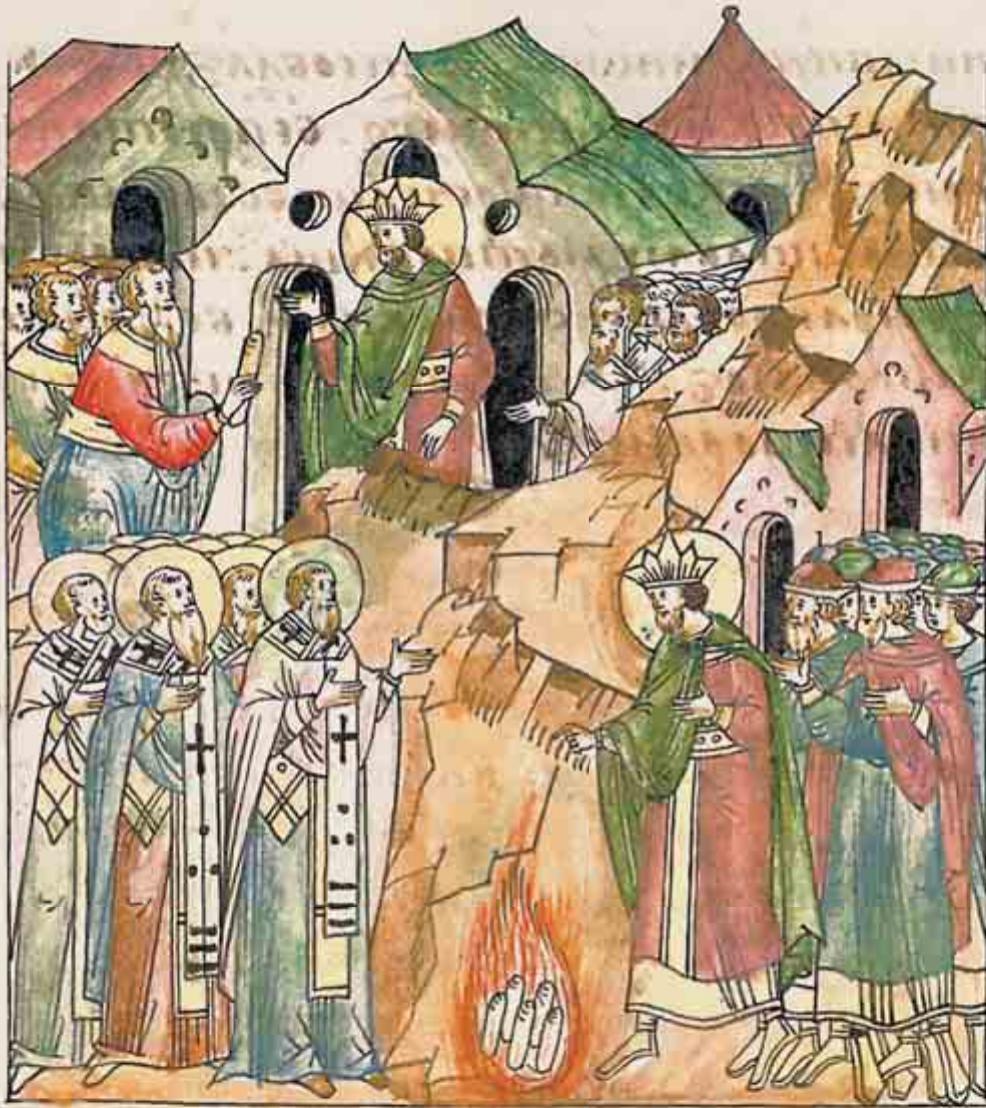
праши до да спъ . аще хоше тѣ да кли  
 рикетпой маетъ жены . тако пажко  
 сопопошеъ . дледимъ мѣтпой ѡвразъ  
 поделѣтъ . еппштакосотпорити рекше  
 сохранити . рекше даженнѣ понметѣ .  
 сделникъ боразмыщениѣ неспинны  
 поухотѣ шадеи конно . поделѣтъ  
 оствѣ единосущество . протосладны  
 отъры . рекше того соущество ест  
 еста . ѡцъ не исповѣдатни . юже ѡ  
 держасою . неоглаено не пращити .  
 кроитъ арь нечтти даго . ни нѣ конно  
 смыслъ ни ни . бжтвенни рже ѡцы .  
 т . ни . поделѣ ша да тти оствѣ мѣ ед  
 носущество . ари аже прокл  
 шанмыслъ щихъ  
 ени мѣ . н

црѣ ѡ  
 сем  
 ство

да  
 н

л  
 ѡ

.



**П**ОПТОЖЕ МОУЖИ ЕПТЕРЫ КЛЕДЕТ ПОДЮВ  
 ЦИ. НА ДРУГОМЪ ЕПЫ И СПИ СЕА ДШЕ КДЕ  
 ДЕПТЫ ДАША ЦРОИ. ОНЪЖЕ ПРИНМЪ СЕА  
 ЗА ПТО КЛЕДЕТЪ ПТО ХАРТИЮ. И ПЕРВЪТНЕ  
 СВОИ ЗАПЕЧАТЛЪ ПТО. И ПОДЕЛЪ ХРАНИ  
 ПТА. ПТАЧЕ МИРО И СОДОКОВЛЕНІЕМЪ  
 ПОДЕЛЪ ПТО ГАРЖИ ПТИ. И НА ОУЧН ПТО СЕИ.  
 А КЛЕДЕТНЫ А ХАРТИА ПРИНЕСТЪ ПРЕДС  
 МИ И СОЖЪЖЕ. КЛА ПТОЮ ОУРЪ СНИ ПТО  
 ИМЪ. ТАКО ДА НЕ ПРОУПТОВ СОВУЩИ ДНИ  
 ПИСАНЫ. ПТО ДЫ И РЕКШЕ НЕ ПДОБАЕ  
 ПТО ДА ПТИ ПРЕТРЪШЕ НИ И ЕРЪНСКЫХЪ.

**П**отом же мужи  
 некоторые, лю-  
 бители клеветы,  
 на других епископов  
 написали доносы  
 и отдали царю. Он же,  
 приняв их, сложил  
 в свиток и перстнем  
 своим запечатал, и по-  
 велел хранить. Затем,  
 вразумив их, повелел  
 им жить в мире и со-  
 гласии, а клеветничес-  
 кие писания принес  
 и пред всеми сжег,  
 клятвою заверив всех,  
 что не прочел того,  
 что в них написано.  
 «Думаю, — сказал, —  
 не подобает знать  
 прегрешения священ-  
 ников,

ни объявить о них многим, чтобы не дать предлога для соблазна, что беспреестанно греху предаются». И так еще сказал: «Если бы сам увидел епископа, блуд творящего, покрыл бы полой своей порфиры творимое беззаконие, чтобы не повредить им лица смотрящих».

ни гдѣ ни мнѣ бы . да не соблазненъ  
 бы прѣмлюще ш него . безпрестанно  
 грѣбѣтъ ю пѣ . такъ рече аще бо самоиде  
 бытъ е ппавлудѣтѣ дворца . покрылѣ  
 бы прѣмлюще обо до ещѣ . беззаконіе  
 пѣримо . такъ не предѣтѣ зрѣщи  
 лицѣтѣ римо .



**Т**ак же и доносящих ему мольбой молил, к единению призывая всех и установить единовѣрие и единомыслие во всем спорном. И та-

Такъ оубоглѣущіи емоу мольбѣны мола  
 ед . на со докѣ пленіи згонѣтѣ .  
 единосѣрныи единомысленыи .  
 пѣ разонѣюща доу стѣви . и пѣ



КОДЕ НАКАЗАД . НМНШГБЛАУТТИИДА  
 РЫЕРТЪЩДАДТЪ . ПСТЪОУМОИДОИТТИКО  
 МОУРЪЩПТЪСОДЕСТАДА :



**П**ЕРВЫИ СЕОБШРТЬ ВЪ ИНИКІИ . СТОШЕШИ  
 СЕДЕТЬШЕЩЕ . ТІИ . ЦРПДОУЮЩЕ  
 ПОГДА ПЕЛНИКОМУ ЦРЮКО НЬСТАИТИ  
 НОВ . АТЪТЪ . І . ВЛХОНАЖЕСТАРТЪИШИ  
 НЫСТАБОРЪСІИ . ШЕЛНДЕСТРА . ИЗРИ  
 МАПРИШЕШИ ОЗЕМЛИХРАНИТЕЛИ .  
 ОИТЪ . ИДИКЕНТИИПРОЗДУПЕРТЪ .  
 МИПРОФАНТЪШДИЗАНТИА . АФОНАСЕ

ким образом всех наставив, и многими почестями и дарами иереев наградив, всех попросил вернуть – каждого к своей пастве.

**П**ервый собор сошедшихся святых отцов 318-ти был в Никии, царствовал к этому времени Великий царь Константин 20 лет. Были же старейшины собору следующие: от Селивестра пришедшие из Рима наместники Вит и Викентий пресвитеры, Митрофан из Византии, Афонасей

из Александрии, Еу-  
стей из Антиохии, Ма-  
карій из Ерусалима,  
Михаил, патриарх  
Константина-града,  
Никола из Мур, сын  
Феофана и матери  
Ноны, Кирил Алексан-  
дрейский, Григорей  
Богослов, сын Григо-  
рьев и матери Иноин-  
ны, Ефрем Сирий,  
Парфений епископ,  
сын Христофора  
дьякона, и Ливерий,  
архиепископ Римский,  
Акексима епископ,  
Еупатей, епископ  
Гангранский, Спири-  
дон, епископ Трими-  
фунта Купрейского,  
Амвросий, епископ  
Медиоламский, Архе-  
ла епископ, Евсевей,  
епископ Самотана,  
Иоанн, епископ Гот-  
ский, Мелентий, епи-  
скоп Антиохийский,  
Пафнотий египтянин,  
Павел из Новой Ке-  
сарии, Ефратисиский  
епископ, Григорей  
из Великой Армении,  
Леонтий из Кеса-  
рии Каподокийской,  
Ияков, Нисивиский  
святитель, Феодор,  
игумен Студийский,  
Самсон пресвитер,  
Осиф пресвитер, Иан-  
фала дьякон, Ларион  
пустынный из города  
Газы, Кирил дьякон,  
Иона и Варахия мона-  
хи, Доментий монах,  
Анкидин, и Пигасий  
и Аффония монахи,  
и Доментий персянин  
монах.

Іоаннъ Александрѣа . Евустіа Феніантпкохіа  
макаріи ѿ Ерліма . Михаїлъ патрїа  
рхъ коньсплантїна града . Никола ѿ  
муръ . снѣ Феофанѣ ѿ митрїи ноны .  
кирїлъ Александрѣе кыи . Григорей ѿ  
моштѣ . снѣ Григорей ѿ митрїи нон-  
нынны . Ефремъ Сирий . Парфеній епѣпѣ  
снѣ Христофора дїакона . Илїверїи архї  
епѣпѣ римьскыи . Акексима епѣпѣ .  
Еупатїи епѣпѣ ганграньскыи . Спи-  
ридонъ епѣпѣ тремифунтѣ купрейско-  
скаго . Амвросїи епѣпѣ медиоламьскыи .  
Архїла епѣпѣ . Евсевїи епѣпѣ самотана  
на . Иоаннъ епѣпѣ готтѣскыи . Мелен-  
тїи епѣпѣ антиохїи кыи . Пафно-  
тїи егїптянїнъ . Павла ѿ ноцїа  
кесарїа ефратїи кыи епѣпѣ . Григо-  
рей ѿ великыа арменїа . Леонтїи ке-  
сарїа каподокїи кыи . Ияковъ нисивїи  
скыи епѣпѣ . Феодоръ игуменъ студїи  
скыи . Самсонъ прѣсвѣтеръ . Осифъ  
прѣсвѣтеръ . Ианфала дїаконъ . Лари-  
онъ поустынникъ изъ града газы . Ки-  
рилъ дїаконъ . Иона и Варахїи мнїа .  
Доментїи мнїи . Анкидинъ . Пигасїи .  
Аффонїи мнїа . Доментїи персянїи  
мнїи .



**П**рнесгоуцрпцнмчнббѣ. анемтшдн  
 еспѣ. и елпидифортъ съмтпріюсапрн  
 егѣ. и ени. и кн. тп онцурь прнесе  
 мощи первомучнка стефана. и  
 а нфдса прпбна лдо  
 еспацльшнма  
 нтпедво мо  
 насты  
 рѣ.

**П**ри его цар-  
 ствии мучен  
 был Анемпо-  
 дист и Елпидифор  
 с матерью Саврией,  
 и с ним 7000 и 28.  
 Этот царь принес  
 мощи первомученика  
 Стефана, а Ануфа  
 преподобная основала  
 Мантиев монастырь.



**П**ри его цар-  
ствии прине-  
сена была риза  
Святой Богородицы  
из Капернаума Гал-  
вином и Кандидом  
и положена была  
в Халкидоне.

**П**рнсе го црѣтѣи прннесе на бѣи етѣ рн  
Застѣбнѣцы ѿ капернаумом  
оума галцинѣ  
н канандѣ  
н положен  
бѣи халки  
донѣ .

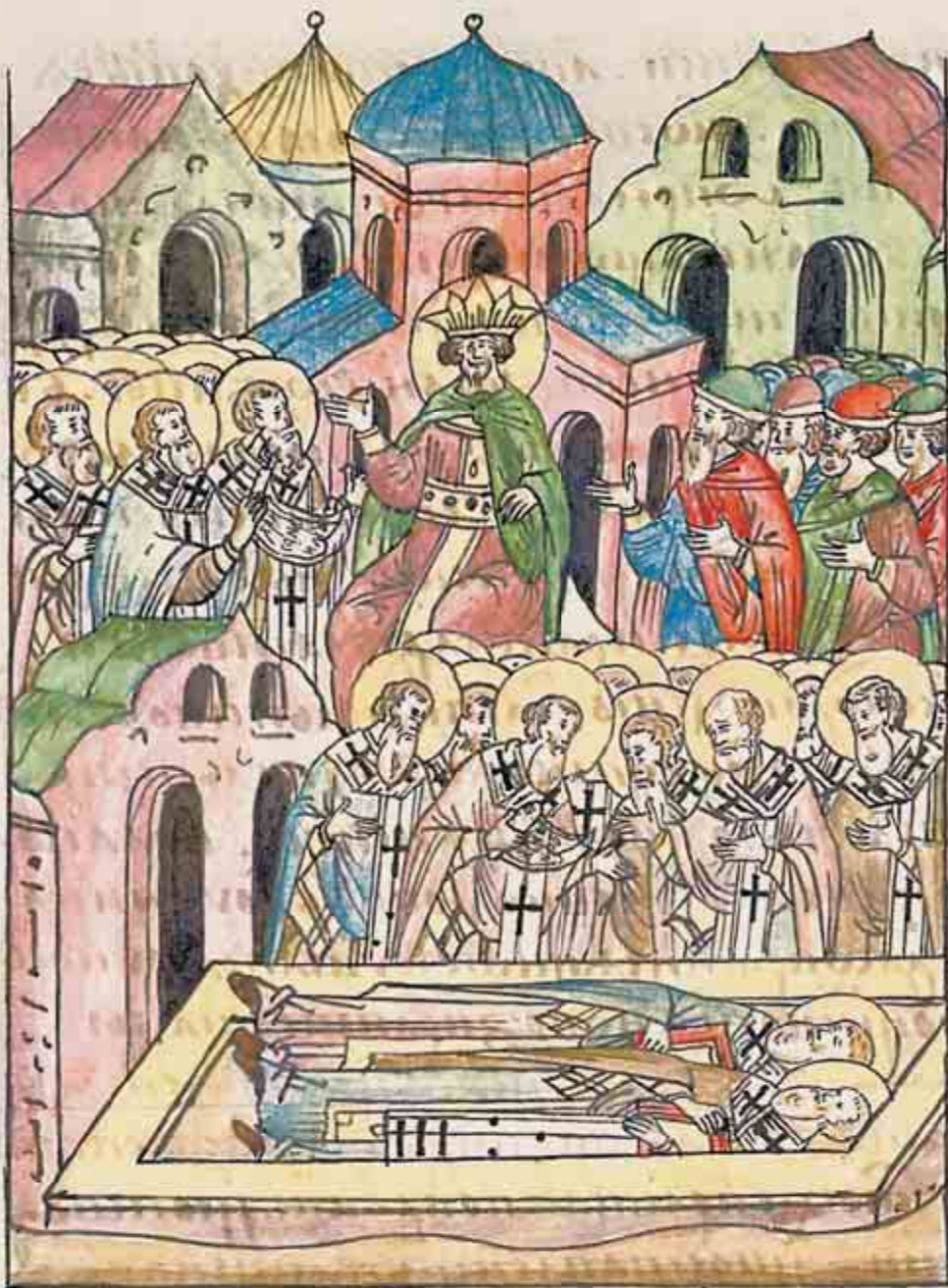


**С**вѣтѣише оцы ариѣ проклаша немѣ  
 блѣщѣи снѣи коупно. егѡн здерже  
 на нѣ проклаша блѣщѣи о нѣ зрады дѡв  
 ры. нѣ стѣи соборны дѣи цркви по целѣ  
 нѣ. стѣи о брадѣ бы снѣ а брѣиѣ. едино  
 соущѣ. единосостѣи. нераздѣлна  
 ѡ цѡнѣ стѣи о мѡвѣ дѣхѣ. единомыслѣно.  
 трисостѣи глаша цѣнѣ стѣи а о шѣ  
 снѣи по ктѣ. стѣи цркви еконѣ стѣи нѣно.

**С**вятые же отцы  
 проклаша Ария  
 и с ним одина-  
 ково мыслящих; его  
 же, пребывавшего  
 вне истинной веры,  
 отлучили и проклаша.  
 И Святой Собор-  
 ной Церкви дали  
 нам святой Символ  
 веры: «Сына Божия  
 Единосуща, Единосо-  
 ставна, Неразделна  
 Отцу и Святому Духу,  
 единомыслѣно Три-  
 составна глаголаша  
 вси списавше свиток,  
 с честным царем Кон-  
 стантином».

После этого все триста и 18 святых отцов прибавили, что «бывает от всех от небытия в бытие Словом пришедшаго Христа Бога нашего, чудотворне како преславно, и дивной памяти достойно» во славу и похвалу верующим, в посрамление же и стыд неверующим. Чудо о Хрусанфе и Мусонии. Два же преподобных епископа Хрусанф и Мусоний не оставили своих подписей на свитке, так как случилось им по Божьему Промыслу преставиться от сего жития и к Богу отойти. Святые же богоносные отцы собора, не предаваясь скорби, но благодушествуя, пришли с упованием на место их погребения и, как будто усопшие могли услышать к ним говорящих, сказали им: «О, честные отцы Хрусанф и Мусоний! Добрым подвигом вы с нами подвизались, теперь же, веру утвердив, течение жизни своей завершили; и за богоугодное ваше житие ныне прославлены Несозданной Божественной Троицей. Но чтобы не было нареканий, следует и вам на свитке подписаться». Сказав это, они положили подписанный свиток на честной раке преподобных отцов и всю ту ночь провели без сна.

сѣмѣмъ бышѣ . вѣсѣ корона пннсаши .  
сирѣчь престомъ и нѣ . стѣи шѣ . чѣто  
была стѣ шѣ стѣ шѣ не бытѣ а бытѣ . ело  
помъ пришедшаго хубганшаго . чѣто по  
рнѣ како рѣ славно . и днѣи пннсаши  
достойно . вѣсла поу оубѣи похвалоу об  
ропашн . оберомѣ поу и стѣи не бѣ роу  
щнмѣ . чѣ . о хрусанфѣ . и мусоніи .  
дѣмлоу бо прѣныма епѣмома . хрусан  
фѣ . и мусонію не положешоупнса  
нѣи спѣи . на спѣи . есключна повѣжѣи  
промышленію . вѣсѣго жн пннсаши стѣ  
пннсаши . нѣсѣгоу шн пннсаши . стѣи же бѣго  
носнѣи шѣи . нѣсѣ како же шѣ екорѣи шѣи но  
пачѣ бѣгоу шѣи стѣи по пашѣ . пришедше стѣ  
оупошаніемъ на село еи . нѣсѣ како же соущесн  
мнѣмаго послушающе рѣкоша кннн  
шѣи чѣи на хрусанфѣ . и мусоніе . до  
брыи поимѣи на мнѣи поднѣи за стѣи . те  
ченіе шѣи першнла стѣи и бѣ роу . оубѣи нн  
стѣи . шѣи и зѣи на стѣи . любезнѣи шѣ  
бѣгоу пребышѣи . нѣсѣгоу шѣи стѣи бѣ  
ондѣи на стѣи . несозданноу бѣи шѣи  
ноу трѣи . егда чѣто по зѣи бѣи бѣи .  
егда и пннсаши на знаменати .  
снѣи какоупѣи рѣкоша . снѣи по шѣи на знаме  
нати . на чѣи нѣи рацѣи . прѣи по шѣи  
полаянша . нѣсѣгоу шѣи бѣи зѣи  
превышѣи .



**П**ришеше до раки . и до знаменїа на ле-  
 жащеи тѣлѣ . раздоше сѣи покло-  
 стѣи ѿбрѣтѣша оуже престѣла  
 ша іако прѣбна дѣпа . хрисанфѣ .  
 и мусонїи . оучнииша гдманнхѣ  
 преписанїа ещенѣ да соуща . и еце  
 глѣуща . хрисанфѣ . и мусонїи . иже  
 со себѣ мнѣщѣ единомыслиша . во  
 стѣ пердо се дѣсеннїа собѣртѣ .

**П**ридя же утром к раке и к соборному свитку, лежащему поверх тел, развернув святой свиток, обнаружили подписи: «уже преставившиеся преподобные епископы Хрисанф и Мусоний» и откуда-то взявшиеся на телах хартии, совсем недавно изготовленные, в которых было сказано: «Хрисанф и Мусоний, единомысленные со всеми отцами святого Первого Вселенского собора,

который в Никеи, хотя и преставились телом, но своею рукою точно написали». О преславное и дивное чудо, никогда до этого не слышанное! Как мертвые тела, в гроб положенные, душами их восприняли советы от живых, а тела бездушные услышали и своими руками написали? Святые же лики честных и преподобных отцов щедро красками изобразили. Как же непостижимы дела Твои, Господи! Кто сможет описать Силу Твою, или передать словами Славу Твою? Величаю, величаю Тя, Господи, и Славу Тебе воссылаю, Человеколюбче Боже! Никогда не отворишь и молитву услышишь уповающих на Тя! Но возвратимся на прежнее.

**Слово о блаженном и святом царе Константине. Сказание о церковных взысканиях** святых правил после утверждения, и написания, и заверения божественного и правоверного свитка преподобных отцов, и похвала Великому царю Константину. И после роспуска собора

и рече днн кен . аще престави хоще са  
 тблш . н ѿ себѣ роу кою глѣ на писа  
 хоще . ѿ пресладнаго и дна гочю де  
 еб . па чеще оу слышаннѣ . како ме  
 ртвѣ интеле себѣ . а рацѣ положенѣ дш  
 прѣдста . не оубѣщаннѣ ѿ жнвы . бе  
 дш на д оу слышаша . не оу марѣ  
 ка ма на писаша . стѣ блн кѣ чпны  
 н прѣбны ѿ цѣ . не скоудны со стлпн  
 ста . тако стпрашна дѣ ла тп оу дн  
 кт оу до оу ентѣ гла тп не нлы тп оу дн . н н  
 слышаны со тп оу рн тнх далы тп оу дн .  
 оу ентѣ оу дн . оу ентѣ оу дн . не ла оу  
 тп оу дн оу члѣ коу любѣ оу бѣ оу . н нко  
 глѣ оу дра тп нн ѿ словшаннѣ оу по оу  
 оу чн на тл н оу оу дра тп нн ѿ пкы .  
**слово оу блаженнѣ не стѣ црн конь стлн  
 тннѣ . сказаннѣ ѿ црн конь оу зысканнѣ .**  
**стѣ хѣ правнѣ оу оу даннѣ не оу оу ре  
 ннѣ . н оу ста оу ентѣ нѣ бѣ тп оу ентѣ .**  
 н прѣ оу дѣ рнаго снн тп кѣ  
 прѣ бны хѣ ѿ цѣ н  
 пох оу ентѣ оу де  
 а н ка го црл  
 коу стлпн  
 на . н оу оу  
 стп оу ентѣ  
 нн со  
 бо ро





**П**рѣтынѣ црѣкѣ коньстѣнтинѣ . повѣстѣ  
 ѡ црѣкѣ каго сѡветѣ прѣтѣла . стѣла по  
 средѣ сонмища . нѣкто сѡворѣче . мо  
 люды стѣи ѡцы . аще имѣте любовь  
 сѡбѣ . гѣко наприносѣноу . единоу бѣгѣтѣ  
 просѣ щѣ мнѣ . ѡни же единоу дѣ  
 шьноу кнѣ мѡу рѣкоша . по делѣ црѣкѣ бѣго  
 чѣстнѣ бынѣ . е же аще мнѣ стѣи сѣлѣ . ѡ  
 нѣже рече не сѡбѣтѣ нѣтѣ сѣдѡу же по тѣ  
 цѣ времени . мало мнѣ не подѣтѣи .  
 прѣи тѣи по гѣ расѡмнѣю . нѣ сѣбно дѣти

**П**ресвятой царь  
 Константин,  
 поднявшись  
 с царского своего пре-  
 стола, встал посреди  
 собрания и к собору  
 обратился: «Молю  
 вас, святые отцы,  
 если имеете любовь,  
 как к истинному сыну,  
 одну благодать, прошу,  
 окажите мне». Они же  
 единодушно ему от-  
 вечали: «Повели, царь  
 благочестивый, чего ты  
 хочешь». Он же сказал:  
 «Не считите за труд  
 вскоре через несколь-  
 ко дней соизволить  
 придти со мной в го-  
 род и обновить

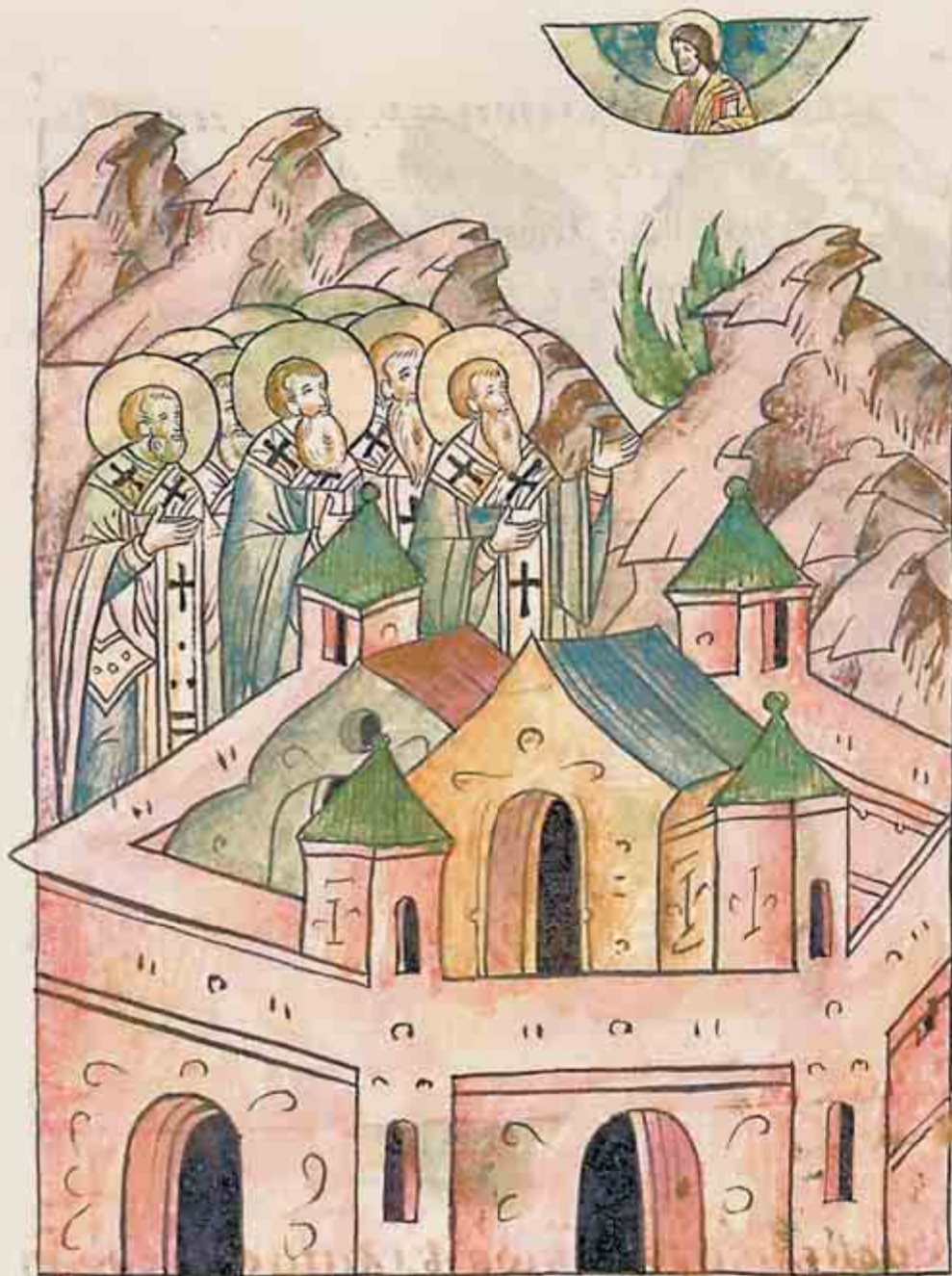
созданный во имя мое  
 город пришествием  
 и молитвой преподоб-  
 ства вашего. Помо-  
 литесь об основании,  
 и о стенах, поставлен-  
 ных в нем».

СОЗДАННЫИ ГРАДОИ МАМОЕ . ПРИШЕШОИЕ  
 ИМАТЦЮ ПРПБЬ СПОДАШЕГО . МОЛН  
 ТИЕШО СНОДАНІИ . И ШЕШЕ НА ПОСЛА  
 ПЛЕНЬ ОНЕМЪ ;



Они же с радостью  
 согласились и пришли  
 в великий именитый  
 город, и исполняя  
 просьбу цареви вошли  
 и сотворили молебен  
 на обновление Кон-  
 стантина-града месяца  
 мая в 11-й день.

ОНИ ЖЕ ДОБРІ ПАЧЕ ПОСЛАШЕ СПОДАШЕ  
 И ПРИШЕДШЕ ОДЕЛИ КЫИ ИМЕНИТЫИ  
 ГРАДЪ . НЕ ПОУНИША ПРОШЕНІЕ ЦРЕДО .  
 ПНИ ДОША И СТОПОРІША ШОБНО ПЛЕНІЕ  
 КОНЕШЕ ПЛІНІИ ГРА . МЦА МАИ . ВА .



**И** помолнша едѣтѣи шцы, и ржедники.  
 п. н. шестѣнаго зданнаго града  
 шцра. беекверноу юрѣтѣи шцу при  
 нешоша бгѣу. соушцу рже тогда мнѣ про  
 фанов. цосты патрїархов. коньстѣ  
 нтинна града. помонъ бы шц. и мо  
 лѣтѣи шцѣ кончѣнѣ  
 бы шцѣ  
 шн

**И** помолились  
 святые отцы  
 никейские 318  
 о стенах созданного  
 царем города, непо-  
 рочную жертву прине-  
 ся Богу. Присутствовал  
 же при этом и патри-  
 арх Константина-града  
 святой Митрофан.  
 Когда же молитвы за-  
 кончились,



**Т**о повелел царь всем обедать у себя. Видев же царь их веселящихся, и весьма за них радовался; а ведь Пафнотию Исповеднику не только глаза вырвали, но и уды. Измученных гонениями обласкав, святости их приобщившись, умоляя также всех епископов мир иметь, да и клеветы на ближнего избегать, а доносы же, которые друг на друга некоторые любящие клевету мужи на своих

И по селѣ царь сѣтъ ѡбѣдѣ дати оубѣдѣ. вѣ  
 дѣтъ црѣнхъ царь сѣ селѣ шесѣ делми  
 ѡни и радовашесѣ. пафнотію црѣн  
 сподѣдникѡу. не почію и здрѣтени  
 оочи. но оуды ѡслаблены и гоненіе  
 ѡблѡбы заше. ітнѡ ѡни поучаѣ.  
 оубѣщаѡша сѣтъ сѣпѡм и рѣтѡм ітѣ.  
 дан бліѣнаго клеветы оудалѣтѣ.  
 а на писаніа же дрѡугѣ на дрѡга. нѣтъ  
 цыцѣтнѡ полюбнѡ ітнѡ мѡужнѣ на сѣдѣ

Епископаша . ѿгнѣсѣ жеши . и клядо  
 и зѣстоуа . гакѡще ондаще епо  
 прелюбы согпорша . баграницею  
 покрывати . оуспѣшно и зполн . да  
 не предитѣ ондѣ былиця .

епископов подава-  
 ли, огнем сжигать  
 он с клятвою обе-  
 щал, ибо если увидит  
 епископа, соблазн  
 творящего, багряни-  
 цю будет прикрывать  
 тотчас, да не повредит  
 лица видящих.



Многоже естѣ црква . подароданіа  
 согпорн . и пладѣиощи и транами .  
 чьпни и не тла поделѣтѣ . рающа  
 ед целѡ повити  
 стѣ .

Многие же  
 дары всем  
 церквям  
 раздав, и начальникам  
 областей почитать свя-  
 тителей повелев, всех  
 отпустил, радующихся.



Правило же дали нам праздновать святую Пасху, которого и придерживаемся. Некоторые же люди раньше в 14 день луны праздновали.

**О**БРАЗЪ ГЕДАША НА ПРАЗНИЩА ПИ  
 СПОУЮ ПАСХУ . ТАКШЕ ДЕРЖИМО . НТЪ  
 ЧИ НРЪШ ПЕРДЫ  
 ЧЛДКТО . ДТО  
 ДІ . ДНЬ  
 ПРАЗНЪ  
 ЮСТЪ



**Х**ристолюбивого же царя Константина один из философов, наученный некоторыми эллинами, стал обвинять в том, что не соблюдает обычаев царей Римских, новой придерживаясь веры. Случилось же святому епископу Александру беседовать с этим философом. Блаженный же муж Александр беседовавши к философу. Блаженный же муж Александр рече ему. Ты зыко предно мов, заповѣдаю. понмаи сеаха. истиннаго бганашего. молчи ти не ѡбщю.

**Х**ристолюбивого же царя Константина один из философов, наученный некоторыми эллинами, стал обвинять в том, что не соблюдает обычаев царей Римских, новой придерживаясь веры. Случилось же святому епископу Александру беседовать с этим философом. Блаженный же муж Александр сказал ему, злословящему: «Заповедаю во имя Иисуса Христа, истинного Бога нашего, замолчать и не поучать».

Одновременно же со словом этим замолчал эллинской веры философ и был нем, как безголосый, и в страхе и трепете подошел к иконе святых просить снять проклятие с языка и дара святого крещения. Таким знаменем и чудом Господь вразумил философа со всем его семейством, на спасение призвав отговаривавшего от правой веры, теперь же истинным ее поборником показал.

КОУПНО ЖЕ СЛОВО ОУМОУЧА. ЕЛЛИНЬСКИА  
 ОТЪ РЫФЛОСѢ. НБЫНГЪ ТАКО БЕГЛАСЕНТЬ.  
 СТРАХѢ И ТРЕПЕТѢ ПРИБЛИЖИ СЯ КЪ  
 ИКОНѢ СВЯТЫХЪ ПРОШАТИ РАЗРѢШЕНІА ЯЗЫ  
 КОУ И ДАРА СВЯТОГО КРЕЩЕНІА. СИЦЕ ЗНА  
 МЕНІЕ МѢ И ЧУДЕСЕМЪ. ГОСПОДЪ ОУРАТИ  
 СО СЪБДОУ ФЛОСѢФА. НА СПАСЕНІЕ  
 ПРИЗВАДОТЬ. ПРАВОУЮ ОТЪ РЫШГЛЪННИ  
 КА. ДНЕНЪ ИСТИННАГО ПОБОРНИКА  
 ПОКАЗЪ.





**Т**огда архієпптвієрліскыи макарен.  
 прише на соборъ . и пошелъ црѣ до црѣ  
 шову емоу испытати мѣсто  
 стпато до скрєніа хабнашего и кра  
 ніє до мѣсто голгофа . и рѣ до птшорд  
 цаго древа . и рѣ чѣтпнаго и рѣ до птш  
 рд цаго крѣпага нашего ісаха . и рѣ еп  
 сєніа раднчлй каго рода претперпѣн  
 и збащеніє на со пворн .

**Т**огда же и архи-  
 епископ Иеру-  
 салимский  
 Макарей приходил  
 на собор, и повелел  
 ему царь, когда воз-  
 вратится, найти место  
 Святого Воскресения  
 Христа Бога нашего,  
 и Краниево место –  
 Голгофу, и Животво-  
 рящее дерево, то есть  
 Честной и Животво-  
 рящий Крест Господа  
 нашего Иисуса Христа,  
 на котором спасения  
 ради человеческого  
 рода пострадал и из-  
 бавление нам сотво-  
 рил.

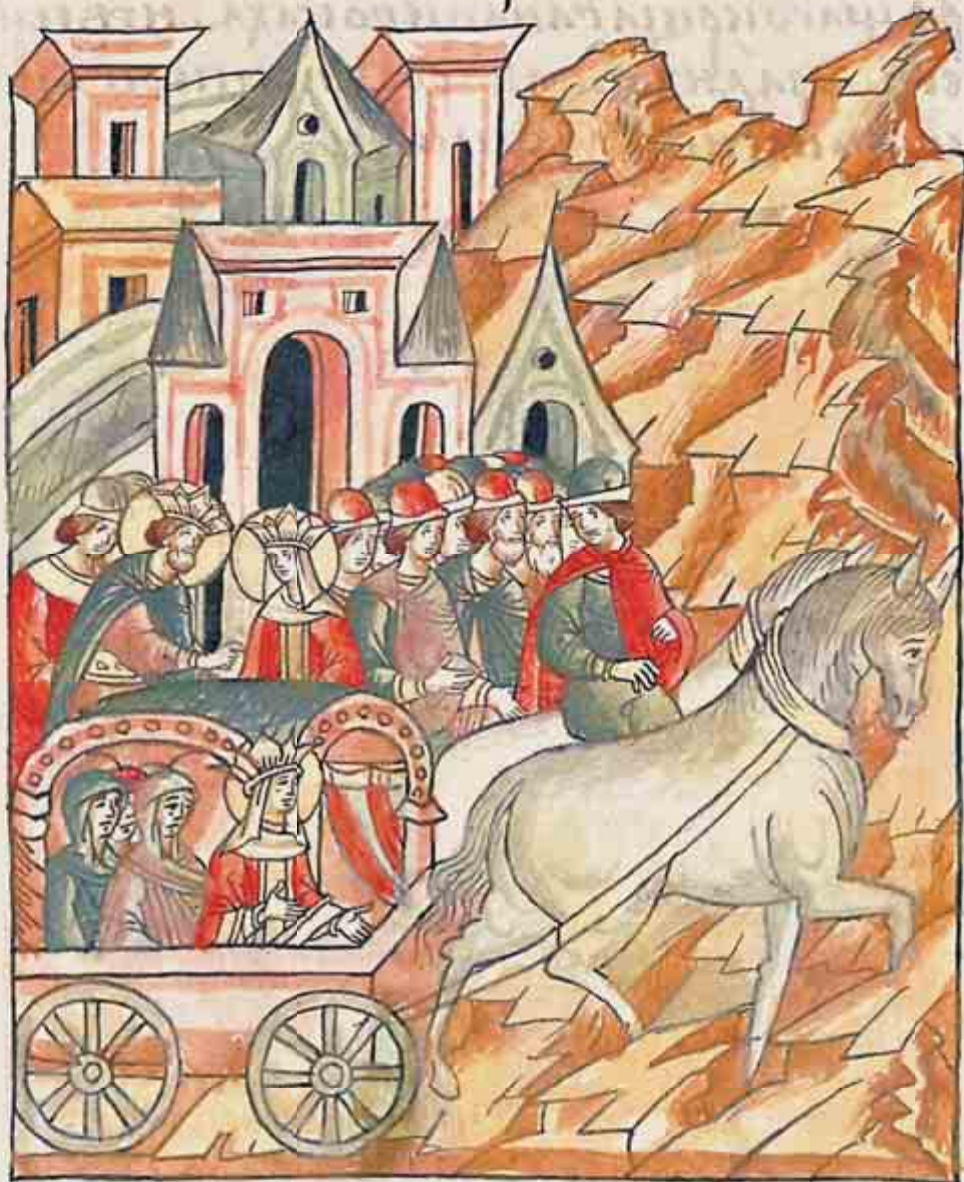


ѿ еленѣ црѣцы . како ходи птшвієрліи мѣ .  
 на зысканіє чѣтпнаго крѣпа .

О Елене царице,  
 как ходила в Иеруса-  
 лим для нахождения  
 Честного Креста.

**В** тот же год Елену, богомудрую святую мать свою, венчал и серьгами, как царицу, украсил. И видела видение, велящее ей идти в Иерусалим и язычниками засыпанные Божественные места явить на свет.

**В**ѣстѣ по елену бгомудрую святую  
 митрь сою оубнча . ноу сѣра съ тако  
 црцоу оукраши . сѣна дѣни ена дѣ . пе  
 лщоу ен іерлнмадонти . ѡбезако  
 нныхъ по сыпанна бжтвенна дѣ  
 ста . на сѣтѣ при естѣ .



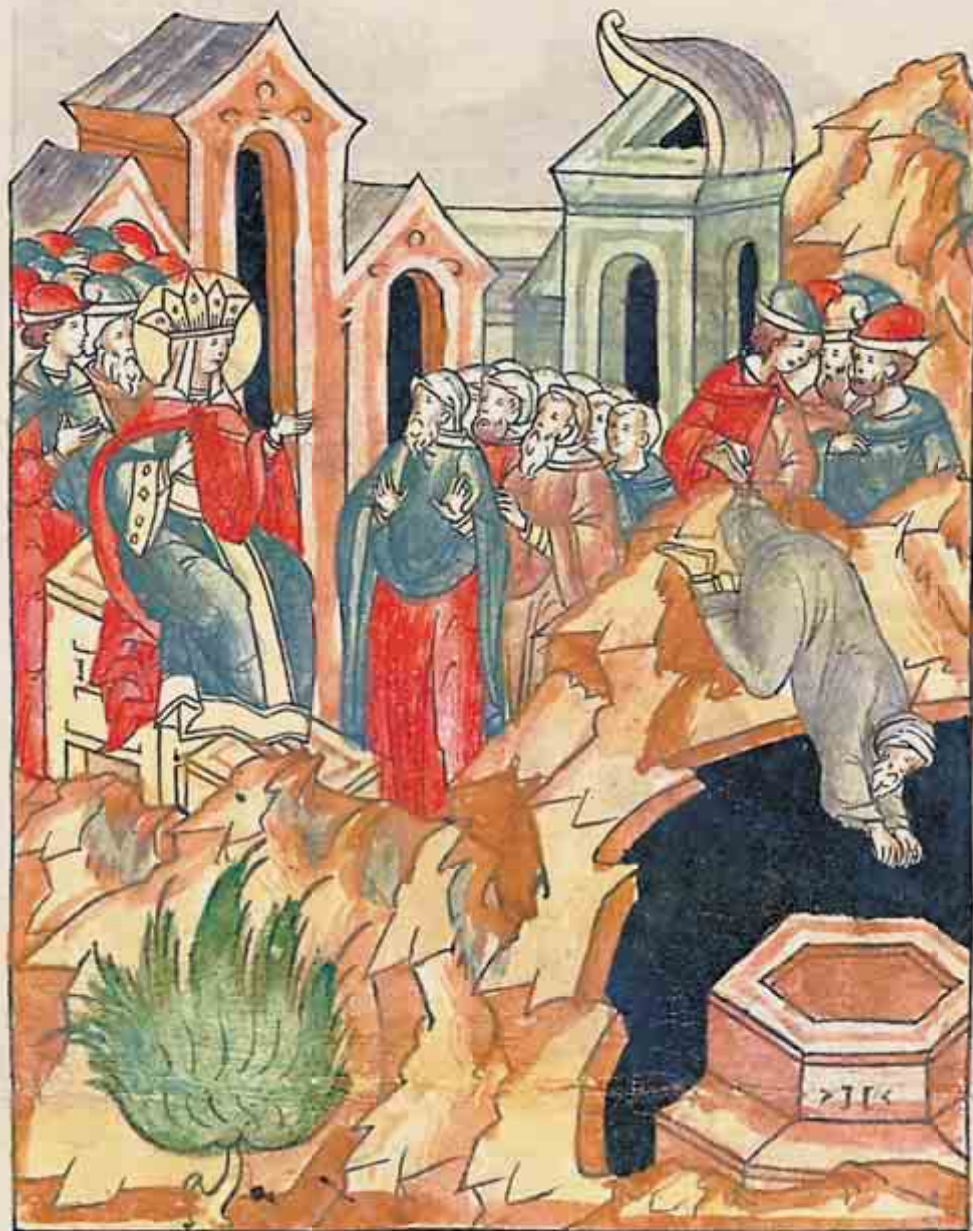
Она же у сына своего Константина испросила разрешение выполнить бывшее ей от Бога повеление. Он же, выслушав, отпустил ее со многими богатствами в Иерусалим.

**О**на же оупрока епо его константн  
 на не прошь . ѡбга ен по ела бнна .  
 конча ти ен . ѡн же по слову бжтв  
 стн . ствн мѣни емн шгы шгы іерлн .



**М**акаріеже тогдѣ въ патриархѣ іерлн  
 моу . иже ноу . ерѣтѣ црцѣ сподокно  
 честию . вѣженнаа же елена призва  
 ошн оудію деа попросаше по казати  
 ей чинныи крстѣ . ѡрицающій же са  
 имѣ . прещишени мѣ  
 смертн  
 ю

**М**акарий же  
 был тогда  
 патриархом  
 Иерусалима, и встре-  
 тил царицу с подо-  
 бающей честью.  
 Блаженная же Елена,  
 призвав всех иудеев,  
 попросила показать  
 ей Честной Крест,  
 но поскольку они  
 отказывались, стала  
 угрожать им смертью.



Они же привели к ней Иуду. «Этот, — сказали, — может показать тебе искомое, так как сыном является почитаемого пророка». Но так как он отказывался сделать это, сильно истязаем был. И повелела царица бросить его в сухой колодец.

И ниже предаша ей иуду . с еи гюще мо  
жесть показати тебе въ искомое . како  
упнат проркленъ есть . и мнѣ гоняща  
занию быдшо . и юдѣ върицающоу сѣ  
по шѣдани . по шѣдѣ го црца по пре  
ци шѣ стюудѣ

нецѣ  
своу  
;



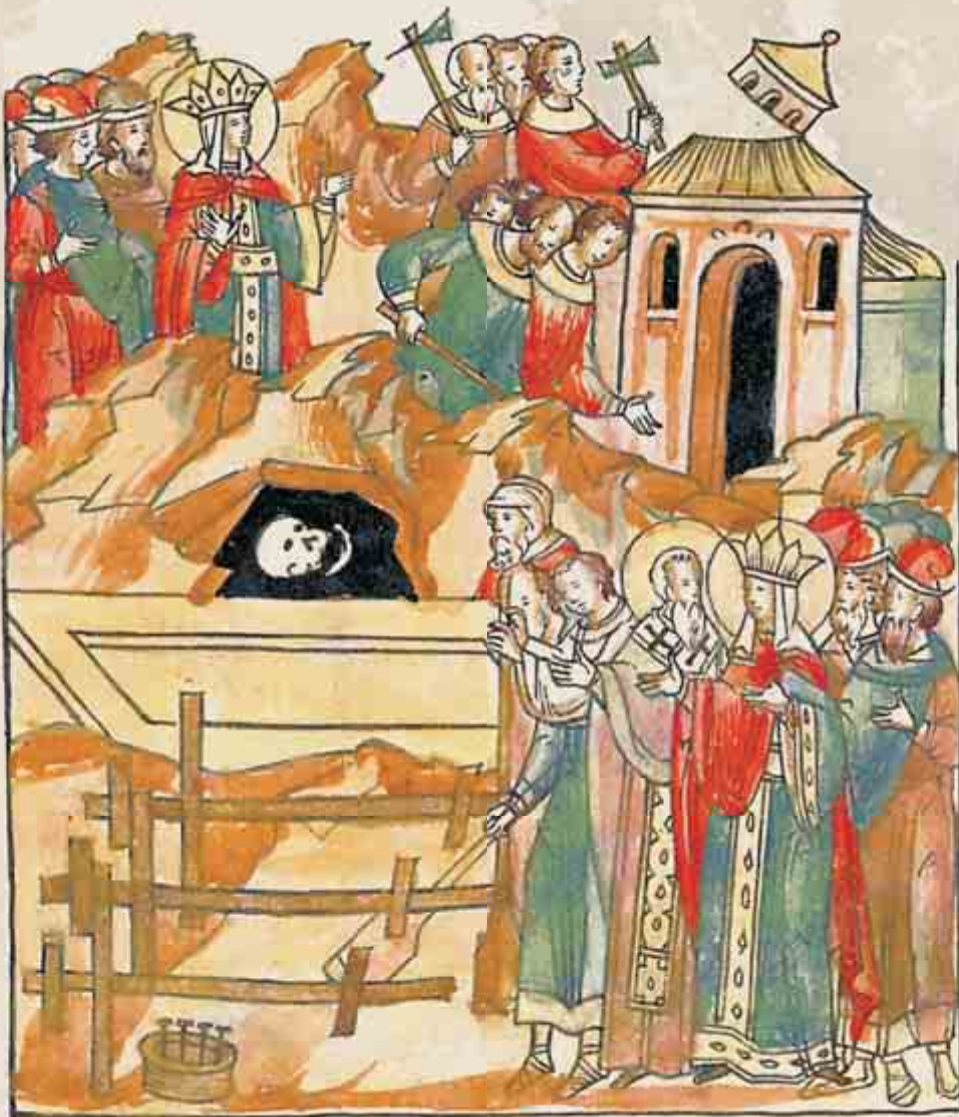
**И** прѣвѣдѣтъ тѣмъ оубо рѣма . ѿбѣщавъ  
 пошлѣдѣти и  
 зѣеже  
 етоца  
 ри  
 цѣ

**И** пробыв там  
 некоторое вре-  
 мя, пообещал  
 рассказать. Освободи-  
 ла же его царица.



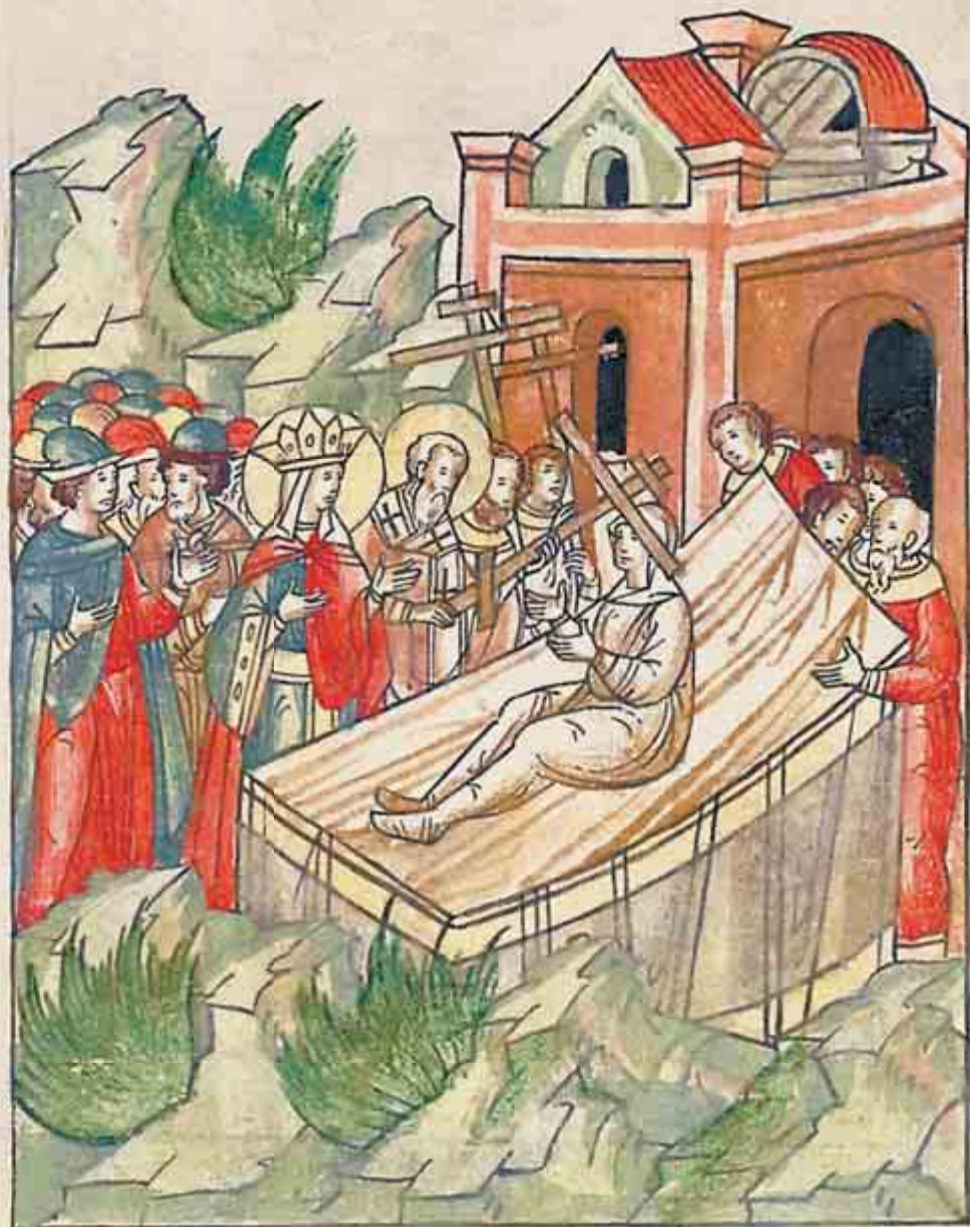
**И** пришли с Макарием патриархом на некое место. И помолился патриарх, также и Иуда помолился еврейским языком, и Бог указал место Креста. Была же на том месте гора из мусора и камней, насыпанная иудеями. Затем на той же горе Андриян, царь Римский, поставил храм Артемиды, и в нем установил ее статую.

И приидоша с макарием патриархом на  
 мѣсто. и помолишася патриархъ  
 такъ и юда помолишася еврейскимъ  
 языкомъ. бже бо указавъ мѣсто. бже на  
 томъ мѣстѣ гора насыпана пестрью  
 и каменіемъ отъ юдеи. послѣднѣ на  
 то горѣ андріанъ црь римскій поста  
 ви храмъ артемииды. и не постави ков  
 мида.



**В**стѣдѣ црца елена и многихи прѣцы  
 поделѣ разорити цркъ ѿтпошѣно  
 данїа . и перестѣ ѿсыпати . и копа  
 ющїи мѣги зыде яко до нѣдыма вѣго  
 юханна . іавї естѣи грѣи и мѣстѣ ко  
 нї е до нѣ ѿвно е на дне тѣа е до стѣ  
 коу . и близѣи ѿ брѣтѣ ѿша прїе  
 крѣты погребены . и спытѣащѣ же  
 ѿ брѣтѣ ѿша сѣутѣны  
 гдѣздн

**С**вятая же царица Елена повелела многим умельцам разрушить языческий храм до основания и мусор отсыпать. И во время копания начал исходить запах благовоний, а вскоре Святой Гроб и место Краниево, оно же и Лобное, явились на восточной стороне, и около них обнаружили три закопанных креста. Раскопав же их, нашли и Честные гвозди.



**Н**едоумевали же все и блаженная царица, печалась: который из них – Животворящий Крест Христов? В то время вынесли некую жену умершую. Тотчас же святой епископ с Иудой стали по очереди класть каждый крест на умершую, чтобы узнать, который из них – Крест Господень. И вскоре ожила умершая силою Божественного Креста.

**Н**едомыслии же есауи блженнѣ  
 црцы корблци . кїноу бо еспѣжнѣ  
 ппорлциі крпѣхѣ . втѣ оу бо арѣ  
 мѣнз неюша нѣ коу юженѣ оумерѣ  
 шѣ . пѣ корѣ оу бо стѣнѣ стѣ стѣ  
 дою полагахѣ . кїнѣ ѣ крѣ на оумерѣ  
 шѣ оу . дара зѣмѣ ю пѣ ко еспѣ  
 крѣтѣнѣ . іаві естѣ оумерѣ шѣ  
 бѣ пѣ наго крѣтѣнѣ

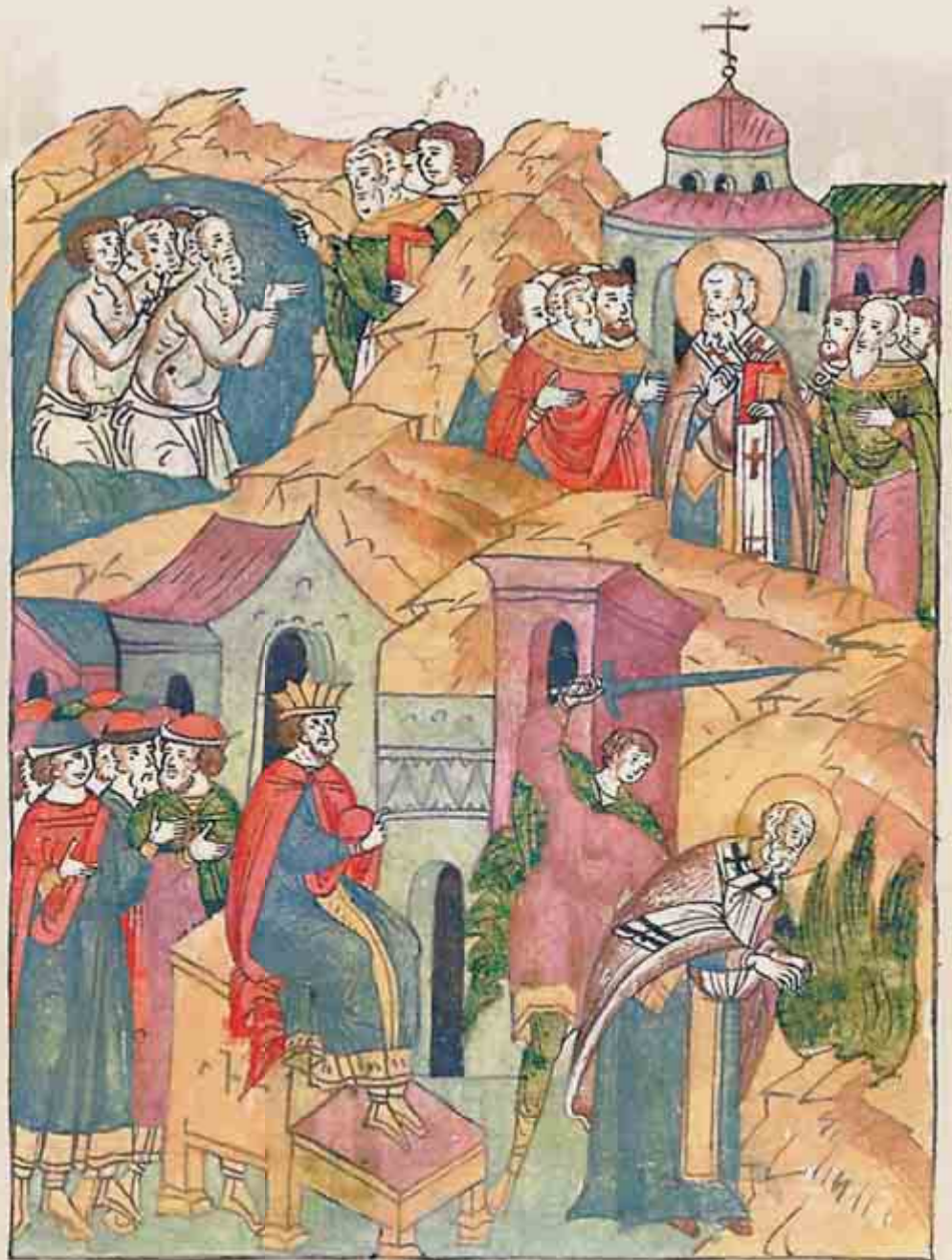
дою





**Т**огда блаженнаѣ црца ераспію пзеши  
 Чтнѡ древо . члстѡ егѡ оу себе сохрани .  
 пакѡ же не стѡ а гѡ зан . а прочее  
 шѡ ж и ши шѡ берере ноу ю раков . до  
 стѡ а рхїе пѡ макарїю . на со  
 храненїе древи  
 ро до  
 м  
 ѡ  
 ѡ

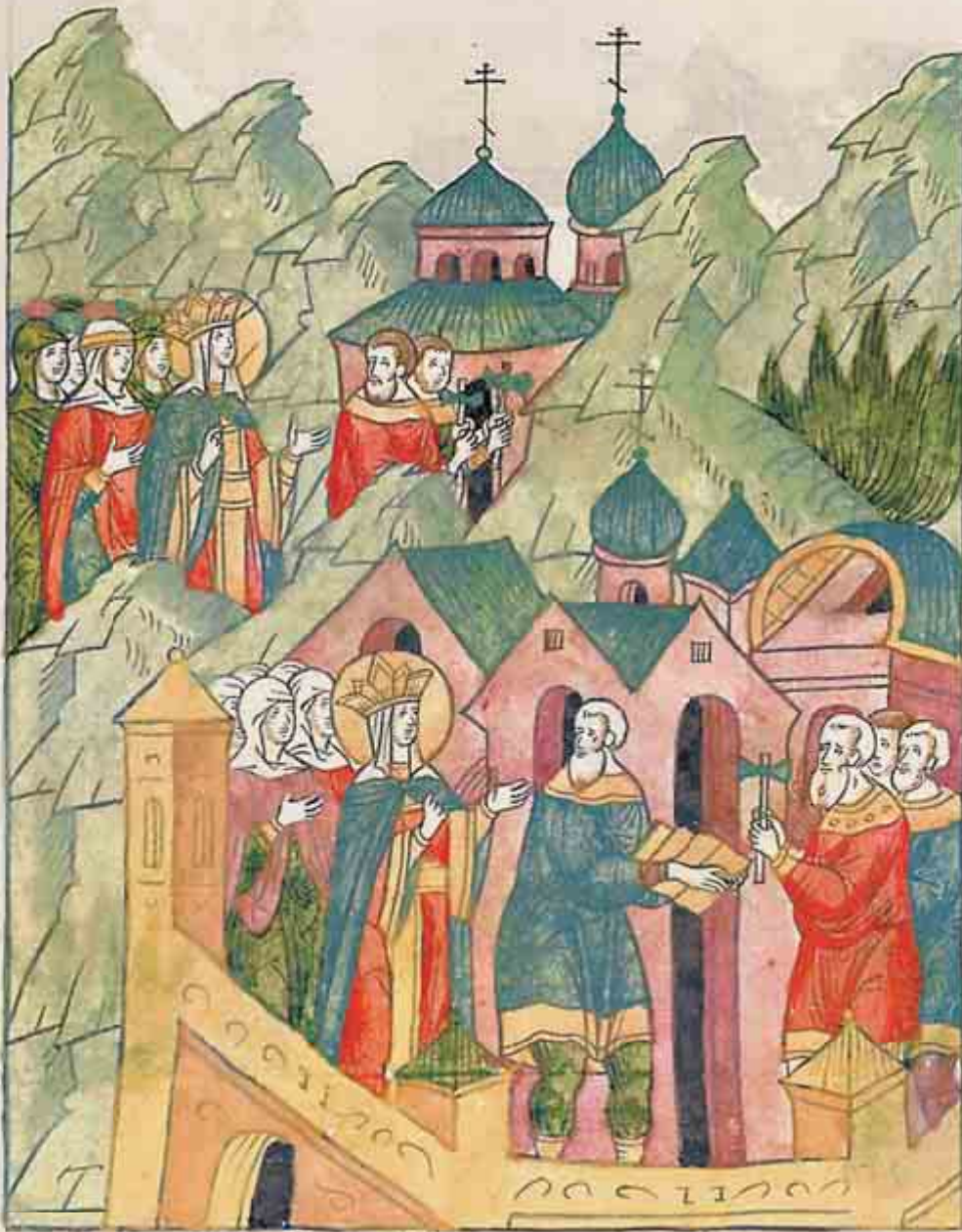
**Т**огда блаженная  
 царица с ра-  
 достью взяла  
 Честное Древо и часть  
 у себя сохранила, так  
 же как и Святые Гвоз-  
 ди, а прочее, вложив  
 в серебряную раку,  
 отдала архиепископу  
 Макарию для сохране-  
 ния на память потом-  
 кам.



**Т**огда и Иуда со множеством иудеев уверовал и крестился, и наречен был Кирияк, потом став и патриархом Иерусалимским; скончался же, замученный за Христа при Улияне Преступнике.

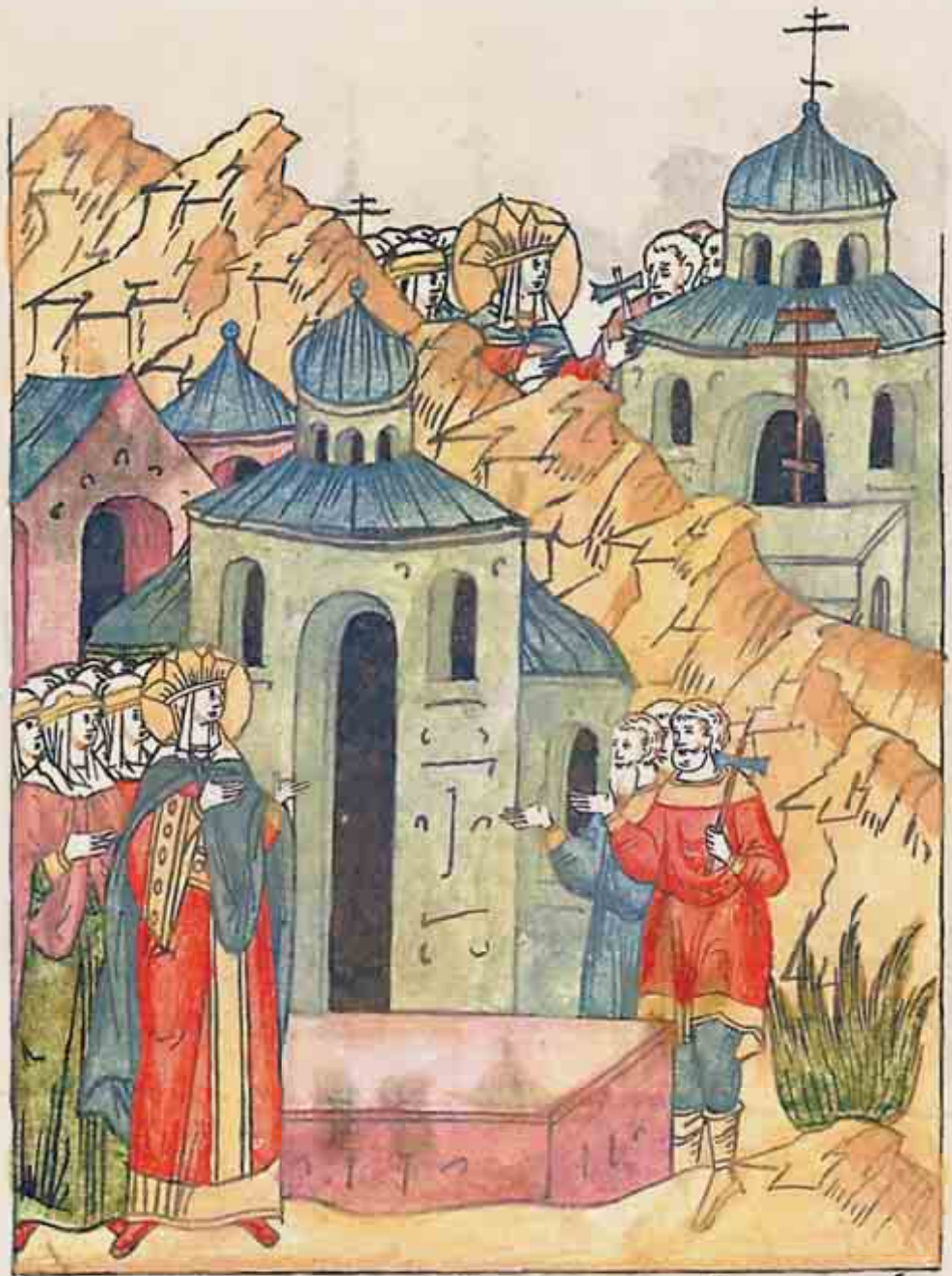
Тогда и Иуда со множеством иудеев  
 уверовал и крестился. и наречен был  
 Кирияк. и потомъ бысть патриархъ  
 Иерусалимовъ. скончался же за мучение  
 за Христа при Улияне Преступнике.

ни  
 цб  
 .



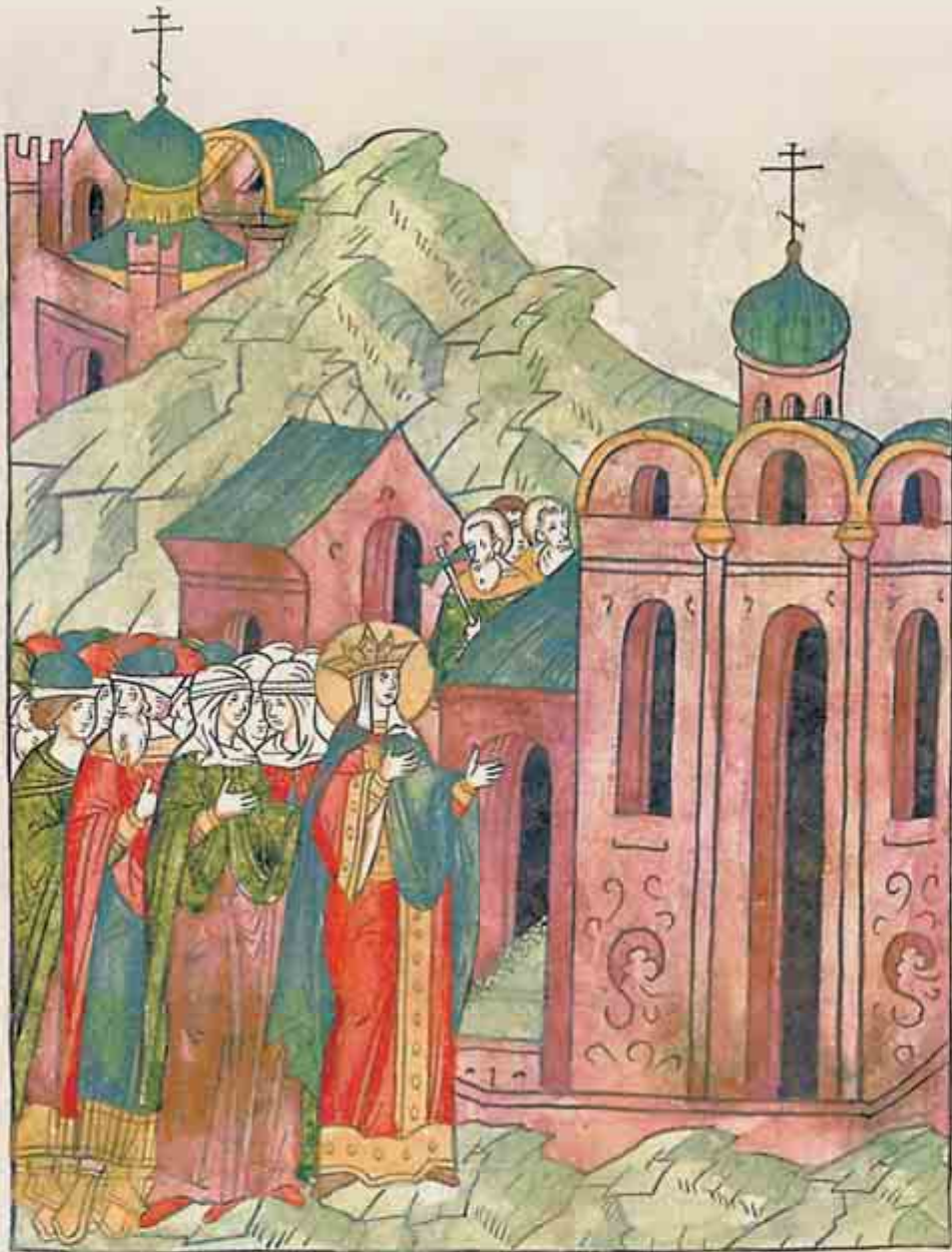
**Т**ОГДА ЖЕ ЕЛЕНА ЦРЦА ПОДЕЛЪ ЦРКВИ СОЗНА  
 ДА ПИ ПОСЪТЪ МЪ БЪ ПЪ. НАННЪ ЖЕ ГЪ НЪ  
 ІСХЪ НАШЕГО РАДНІ ПСЕ НІА ПОХОДНІ. ПРЕ  
 СЛАДНАА СОПЪ ОРНУЮДЕСА. БЛАЖЕННАА  
 СЕДЕ ПІАА ДОНЕ ПІННОВ ЦРЦА ЕЛЕНА. ПО  
 ДЕЛЪ ЗДА ПІА ПЕРВЫ ЦЪ ГІ ЕРІА МІА. И  
 ДЪ ШБРЪ ПІСА ДРЕДОУ ЧІТНАГО КРІСТА.  
 ВО ИМЯ СВОЕГО СЫНА ЦРКВІА СОЗДА Е ПІАГО  
 КОНСТАНТИНА

**Т**огда же Елена  
 царица пове-  
 лела церкви  
 строить на святых  
 местах, которые  
 Господь наш Иисус  
 Христос нашего ради  
 спасения посещал,  
 преславные сотворив  
 чудеса. Блаженная  
 же и поистине свя-  
 тая царица Елена,  
 во-первых, повеле-  
 ла создать церковь  
 в Иерусалиме, где  
 было обретено Дре-  
 во Честного Креста,  
 и во имя своего сына  
 церковь создала Свя-  
 того Константина.



**Т**акже создала церковь прекрасную на Гробе Господнем во имя Воскресения Господа нашего Иисуса Христа. Также церковь воздвигла на Крдиневе месте, где нашелся Честной Крест, со-творив ее ступени из мрамора.

**Т**акже создала церковь прекрасную на Гро-  
 бѣ Гнидоимъ до Кресту и Гнашего  
 Ісаха. Также и дѣже обрѣтеся члѣнъ  
 крѣпко цркъ до зди  
 же на краине се  
 мѣсте. со дѣ  
 ршн ступе  
 ни мрам  
 ора



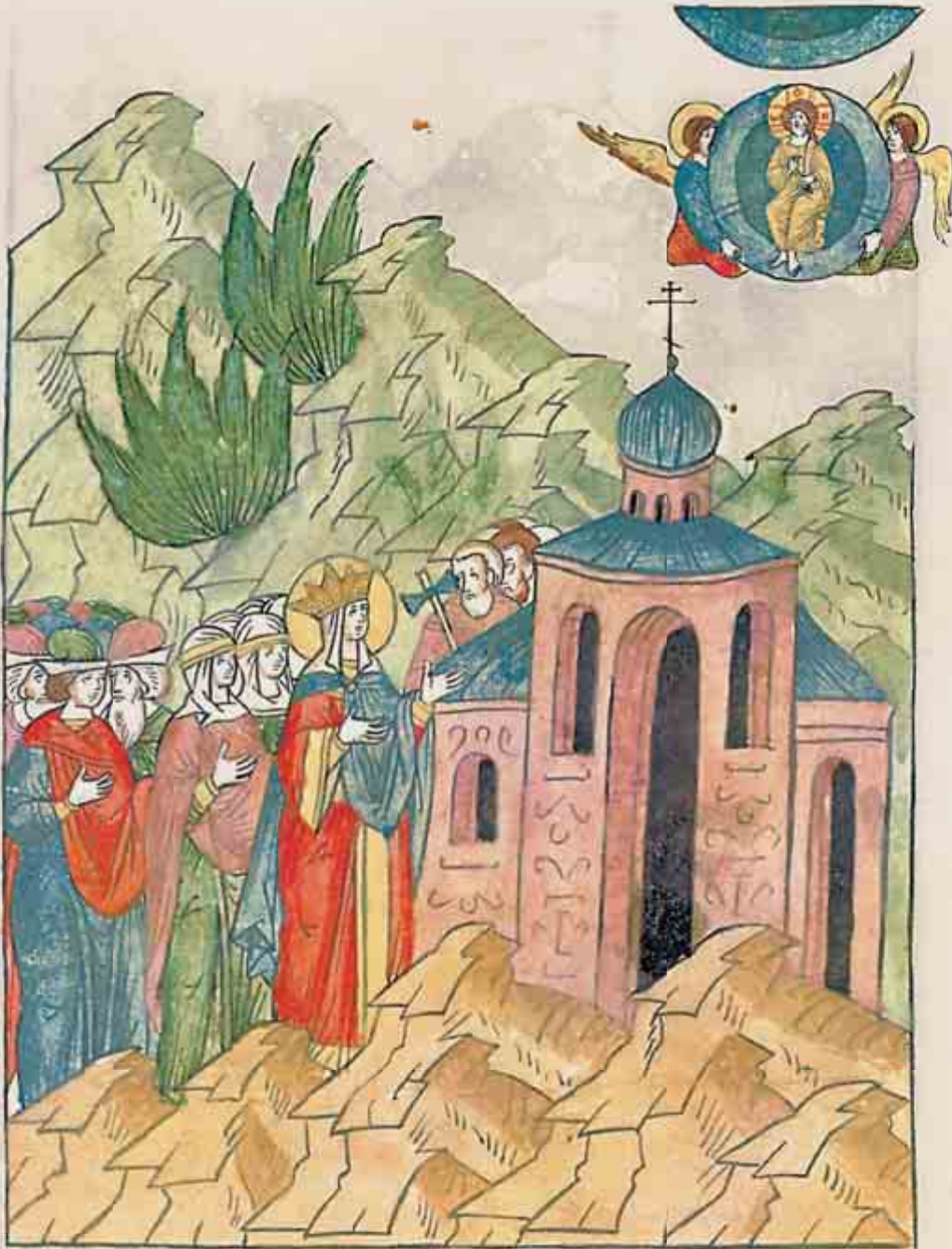
**К**ѣ поестіо коу естѣлаго града съходяща  
 къ естѣ гепен маннестѣн . о немъ же  
 грѣбѣ естѣ дѣца . на же нѣ цркъ оу прелѣ  
 дргѣ со тѣ орнѣ нѣ тѣ мѣ естѣ . о немъ  
 пресѣтѣ дѣца . пресѣтѣ нѣ естѣ грѣбѣ  
 о нѣ оу прѣ шѣ тѣ рѣ  
 цркъ нѣ а гѣ оу  
 тѣ е рѣ  
 дн

**В** восточной же части Святого города, спускающейся к Гепсиманийскому саду, где покоился гроб Святой Богородицы, премудро также сотворила на том месте церковь во имя Пресвятой Богородицы, преславный Ее гроб утвердив внутри церковного алтаря.



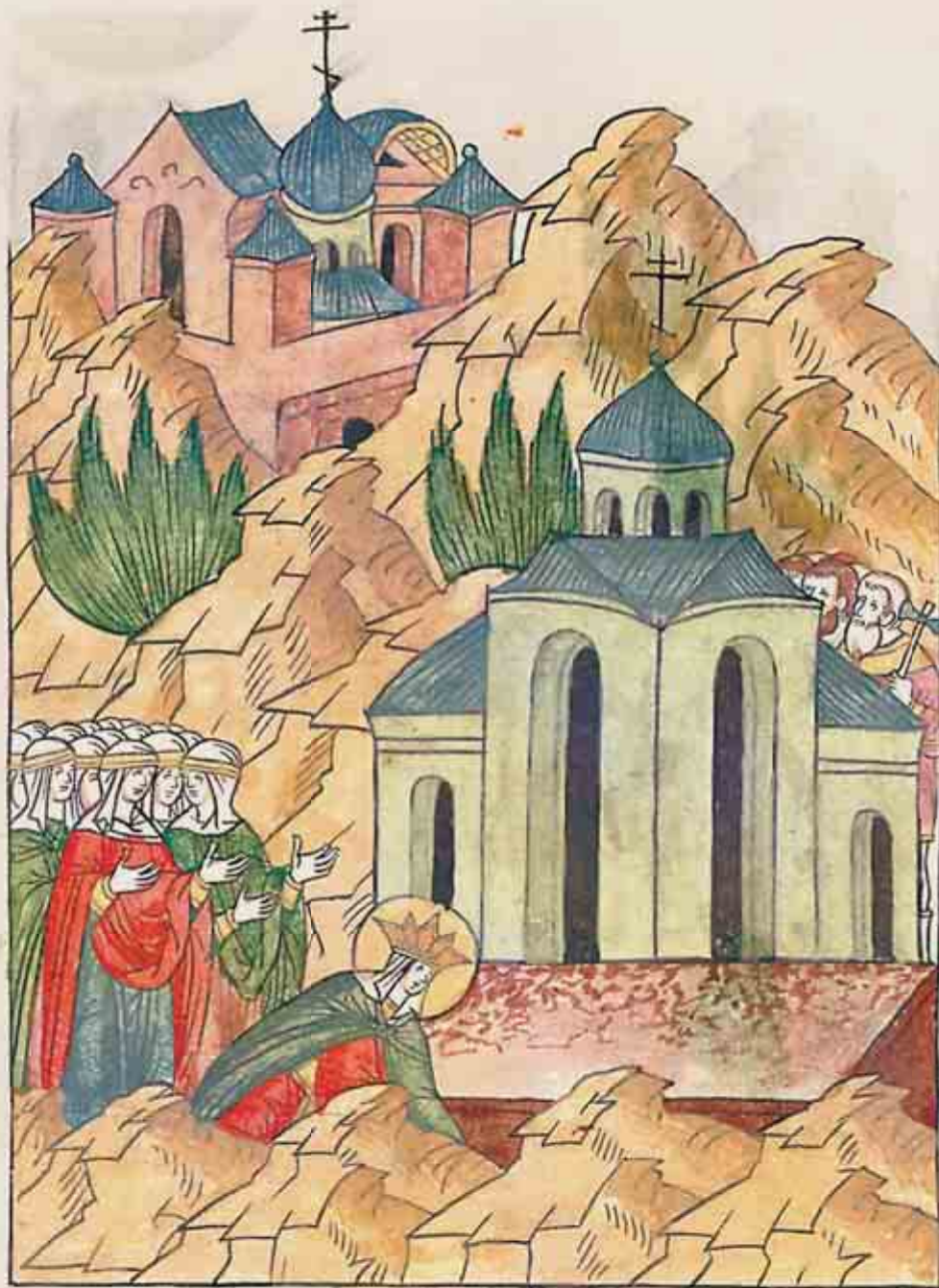
Говорят же многие, что видели сами место у подножия горы, «Удоль плачевная» называемое, и ручей Кедрский, и место упокоения Ее, и Сафатов виноградник, в нем же предан был Иисус Христос, Бог наш. Здесь же было и место, где молился Господь той ночью, в которую предан был. Туда же и дивная Елена, отойдя,

Гл҃е тѣ бѣ шѣдѣ многы ꙗкѡ оу пнѣтѣ хр҃о.  
 ꙗкѡ подѣ ономѣ бѣтѣ оу долѣ плачевны  
 нарнцѣ стѣдѣ . н по тѣ о кы кедрьскѣа .  
 н оу долѣ бѣдѣ . н а са фатѣ о тѣ о ннѣ о гра .  
 о ннѣ мѣже преданѣ бѣ бѣ стѣ и с хр҃с бѣтѣ нашѣ .  
 по у бѣтѣ мѣстѣ шѣдѣ бѣже по молнѣдѣтѣ  
 о ннѣ о цнѣ о ннѣ оже преда  
 нѣ бѣ бѣ стѣ . тамѣ о  
 днѣ о на дѣ елена  
 ѡ шѣдѣтѣ шн



**К**ЗЫДЕНАГО РОУ ЕЛЕОНЬСКОУ НА ЦГО  
 КЕПШКО. НАДЪЖЕ ПОЗНЕСЕ СЛГЪ БЪНА  
 ЛЛОТАНШШЬ. ППОН ПОСТАДИ  
 ЦРКОВЬ. ЦТЪ РОУ  
 БГА НЕ ПЕС  
 НАШЕ  
 ШГО

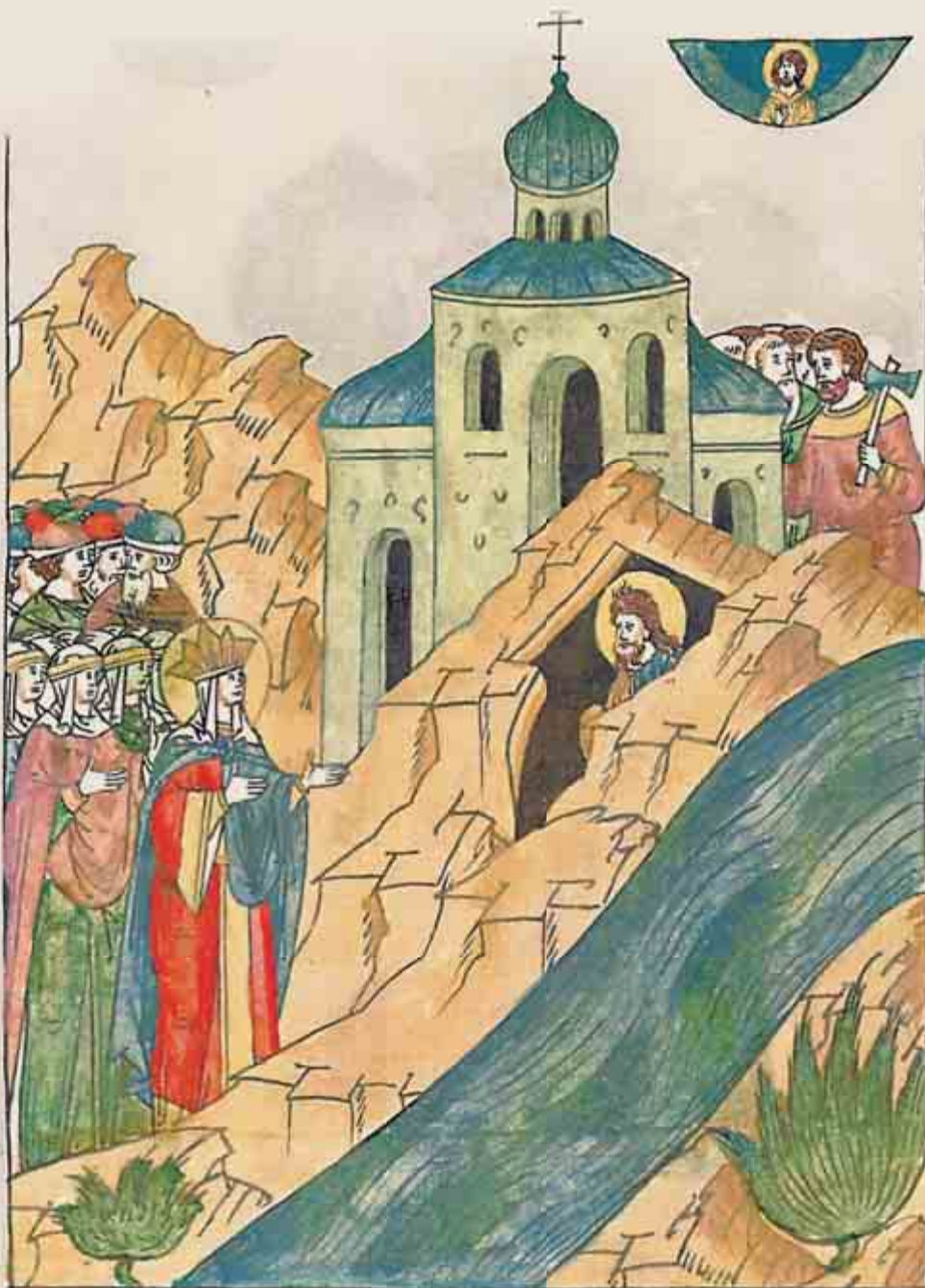
**В**зошла на гору  
 Елеонскую,  
 на восток, где  
 вознесся Господь Бог  
 наш, и с верою по-  
 ставила здесь церковь  
 Бога и Спаса нашего.



**С**ошла и ко гробу блаженного и святого Лазаря, который расположен от города в двух поприщах, и преклонив колена перед гробом преподобного Лазаря, теплыми слезами поливая крышку гроба, повелела создать церковь во имя святого Лазаря.

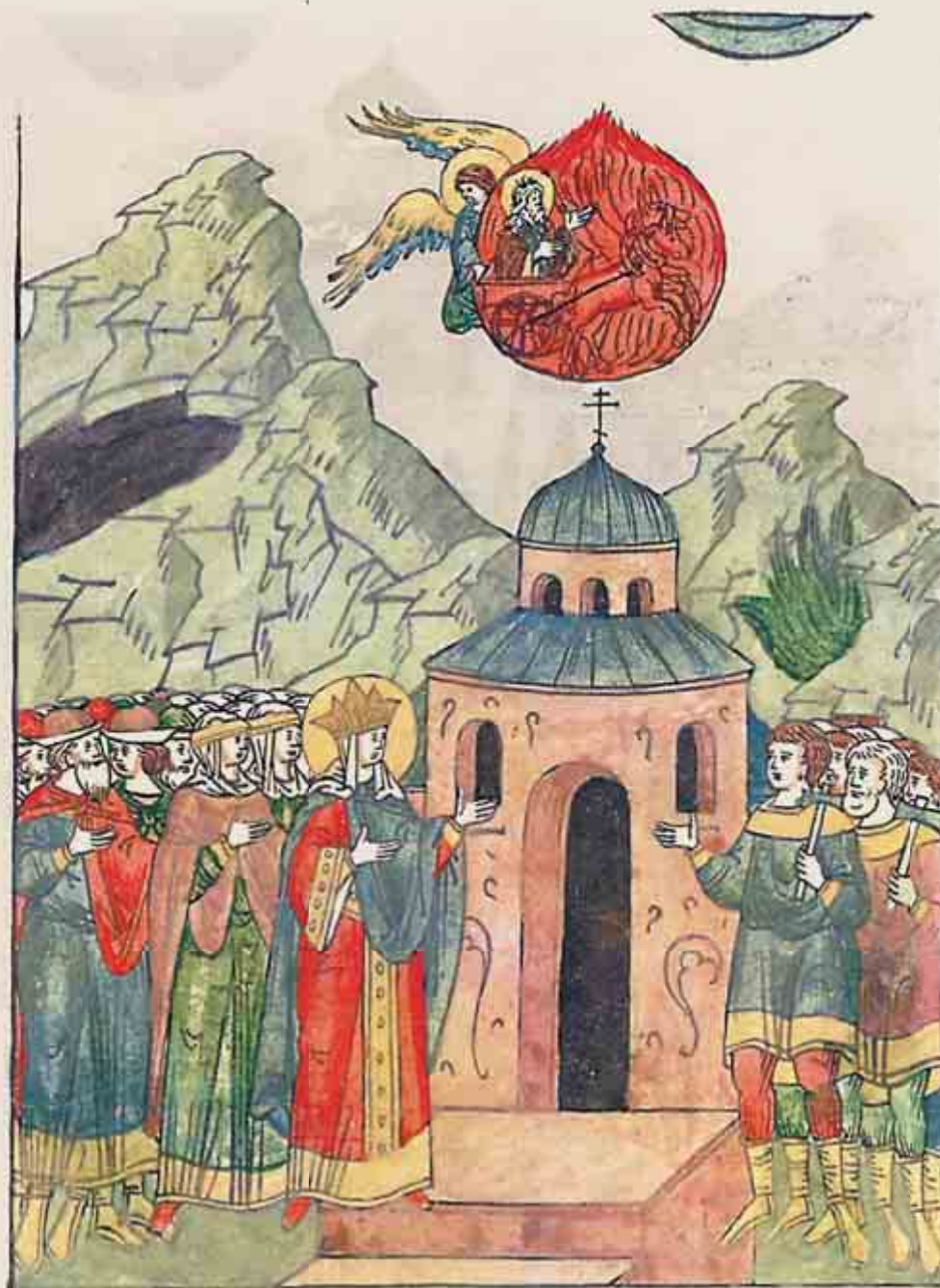
СНИДЕКО ГРОБУ БЛЖЕННАГО И СТІАГО ЛАЗО  
 РА . НРЖЕ СІ ПШ ГРАДА ПОПРИЩОУ ДІОУ .  
 ПОКЛОНИШНІ КОЛѢНИ ГРОБУ ПРДНАГО ЛА  
 ЗОРА . П ТЕПЛИМИ СЛЕЗАМИ ПОЛІА ПШН  
 ПЕРХОУ ГРШБЛ . ЦРКВЬ ПОДЕЛѢ СОЗДАТИ .  
 ПО ИМѢ СТІАГО  
 ЛАЗО  
 РА  
 :





**И** дошла до реки  
 Иерданской,  
 в ней же крестился  
 Христос, Бог наш,  
 не имея греха,  
 спасения ради нашего.  
 Блаженная же Елена  
 переправилась через  
 Иердан и обнаружила  
 пещеру, в которой  
 жил Предтеча,  
 и церковь во имя  
 Иудна Крестителя  
 поставила.

**И** дошла до реки  
 Иерданской,  
 в ней же крестился  
 Христос, Бог  
 наш, не имея греха,  
 спасения ради на-  
 шего. Блаженная же  
 Елена переправилась  
 через Иердан и обна-  
 ружила пещеру, в ко-  
 торой жил Предтеча,  
 и церковь во имя  
 Иудна Крестителя  
 поставила.



**Н**апротив же пещеры есть высокое место, откуда восхищен был святой Илья; и тут тоже прекрасную церковь повеледа поставить во имя пророка Ильи.

Въ пещерѣхъ есть протнѣмъ бѣстоу  
 еокѣ. и дѣже поехищенъ бѣ стѣ стѣн  
 нльа. и поу цркъ въ блѣ чпновъ поде  
 дѣ по еста дити  
 понма про  
 рѣка  
 нѣ  
 н  
 ѣ



**И**ндекоградѣтицеріадьскоу. ѿтогоу  
 пидни. а. окрѣтѣжетіцеріадьскоу.  
 ѿ. прѣшла. нагѣсѣдехсѣнашь. нов  
 чѣше. нанежеитѣсѣеомншѣхс.  
 з. хлѣбы. инапитіа. а.

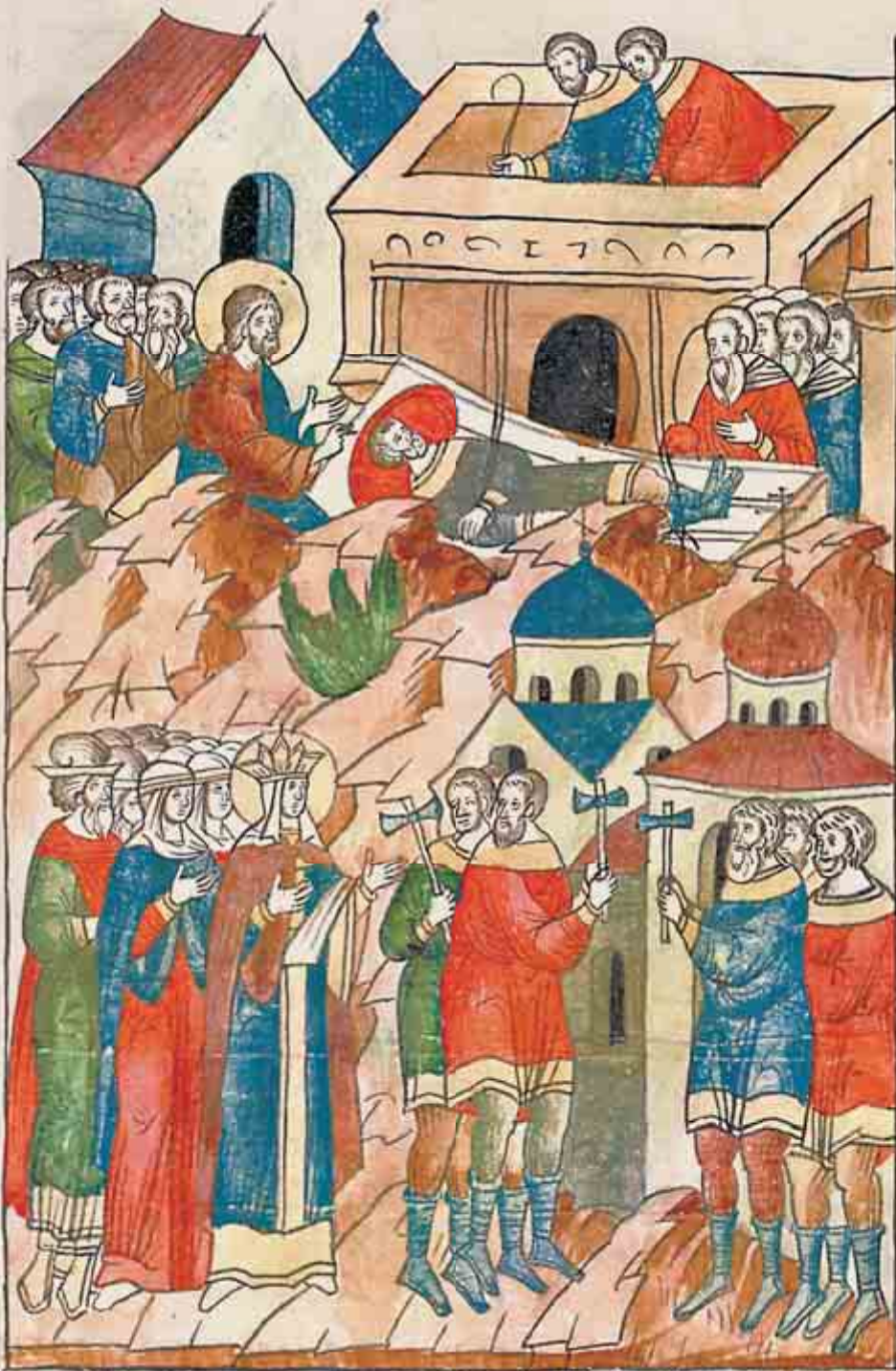
**И** пошла к городу  
 Тиверийскому,  
 находящемуся  
 в четырех днях пути.  
 В окрестностях же  
 Тиверияды находи-  
 лись 12 престолов, где  
 сидел Христос Бог  
 наш и учил. На этом  
 же месте умножил  
 Христос 7 хлебов и на-  
 питал 4000.



**И**здесь же на-  
ходится село  
Капернаум, где  
жил Христос, Бог наш;  
в нем же есть и дом  
Иоанна Богослова,  
где вечерял Христос  
с учениками.

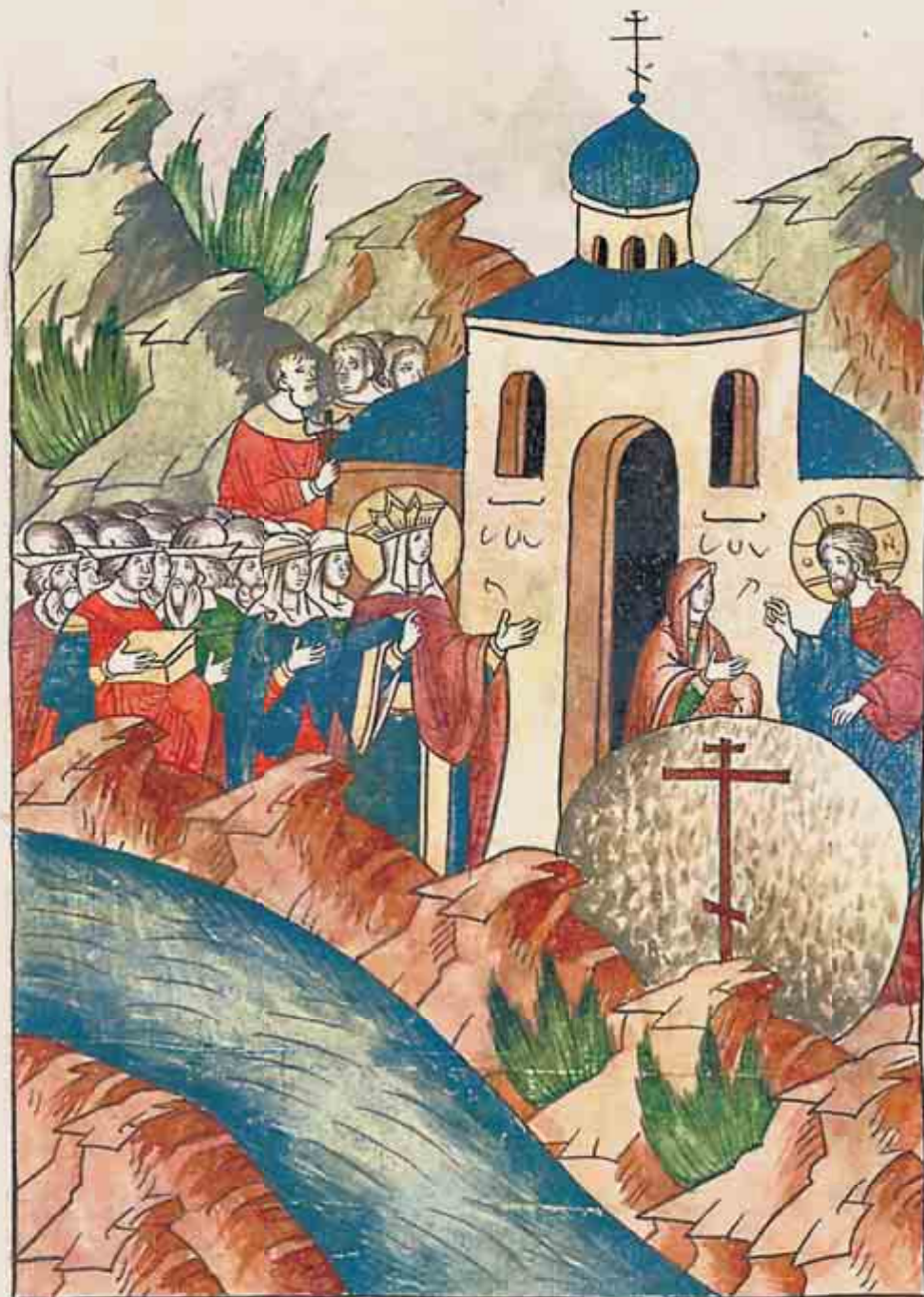
И ПОВѢСТЬ И СЕЛѢ КАПЕРНАУМѢ . И ДѢ  
ПОСЕЛЕНА ХСЪ БѢ НАШЪ . ОНЕМЪ ЖЕ БЫТЬ  
ДОМЪ ІОАННА БОГОСЛѢВА . И ДѢ ЖЕ ПЕ  
ЧЕРЯ ХСЪ СО УЧЕНИ

161



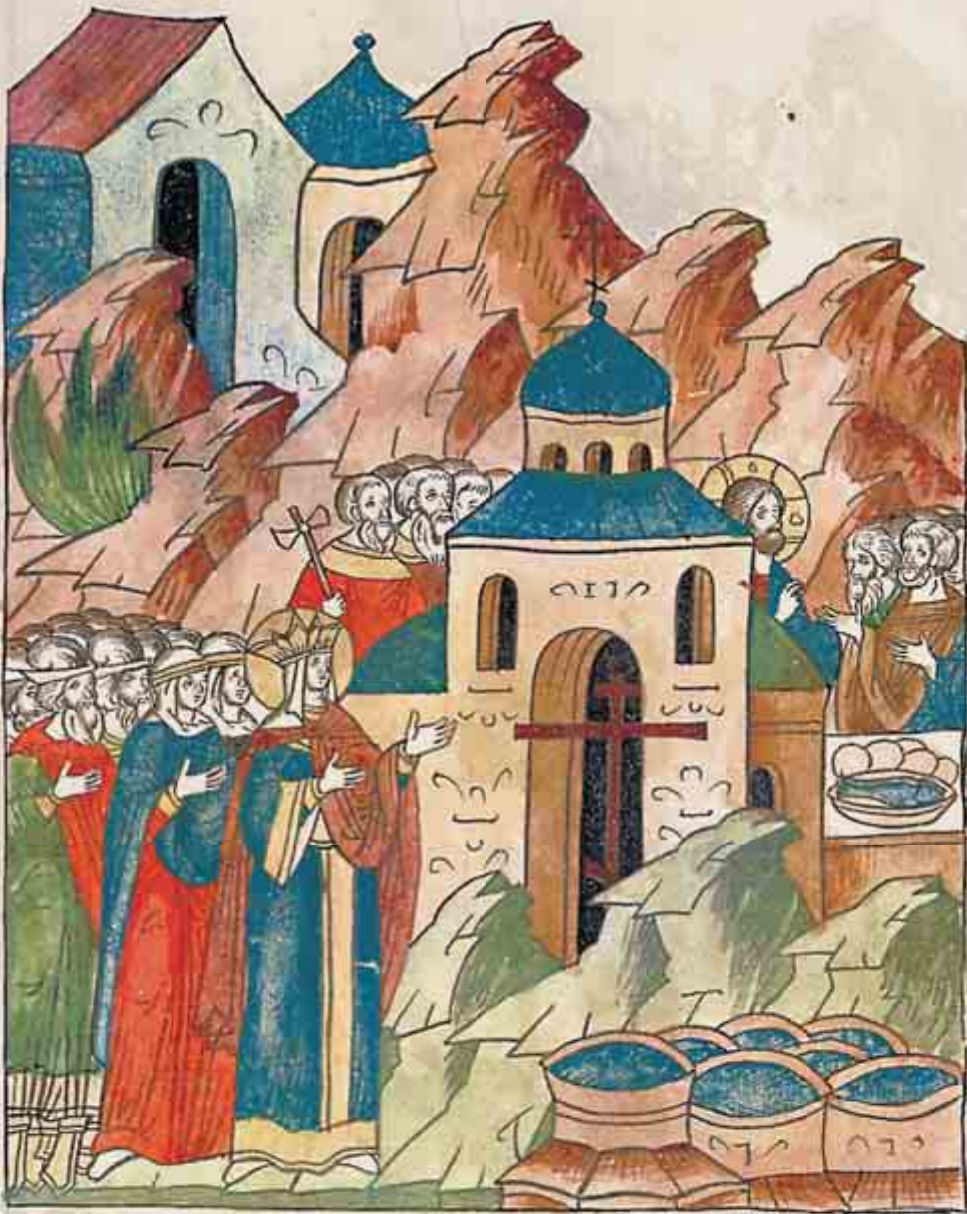
**Т**оу же бысть и святыи чюдотворецъ. и дѣлаше  
 дѣла божешиа слабленого. спокро  
 пакъ по зѣбѣ стрѣлоу. и по тѣмъ естѣ  
 и блаженая Елена. чюдныи дѣлаи цркви  
 пошесть со здати. и славою и чюдотворе  
 стѣи хъ.

**Т**ут же случилось  
 и чудо с сотни-  
 ком: здесь же  
 и одр расслабленного  
 спустили с крыши  
 через стропила. В тех  
 местах святая и бла-  
 женная Елена честные  
 святые церкви пове-  
 лела создать во сла-  
 ву и для почитания  
 святых.



**И** протекающую там реку перейдя с дарами, полученными ею от царя, и со знатнейшими вельможами Константина-града, обнаружила камень, имеющий образ креста, на котором исцелил Христос кровоточивую, и здесь во имя Честного и Животворящего Креста прекрасную церковь велела построить

**И** прележащю пта морвикон. стьцрбск  
 мнѣ дары ношеніе. не достшла  
 пным коньсплнпнна града мовжї  
 пренде. и ѿбрѣтте камень и мов ѿбра  
 крпта на нем же нецблнхс кродопточн  
 поую. понм дупнаго и ржн поппора  
 цаго крпта црїсь до зпн же.

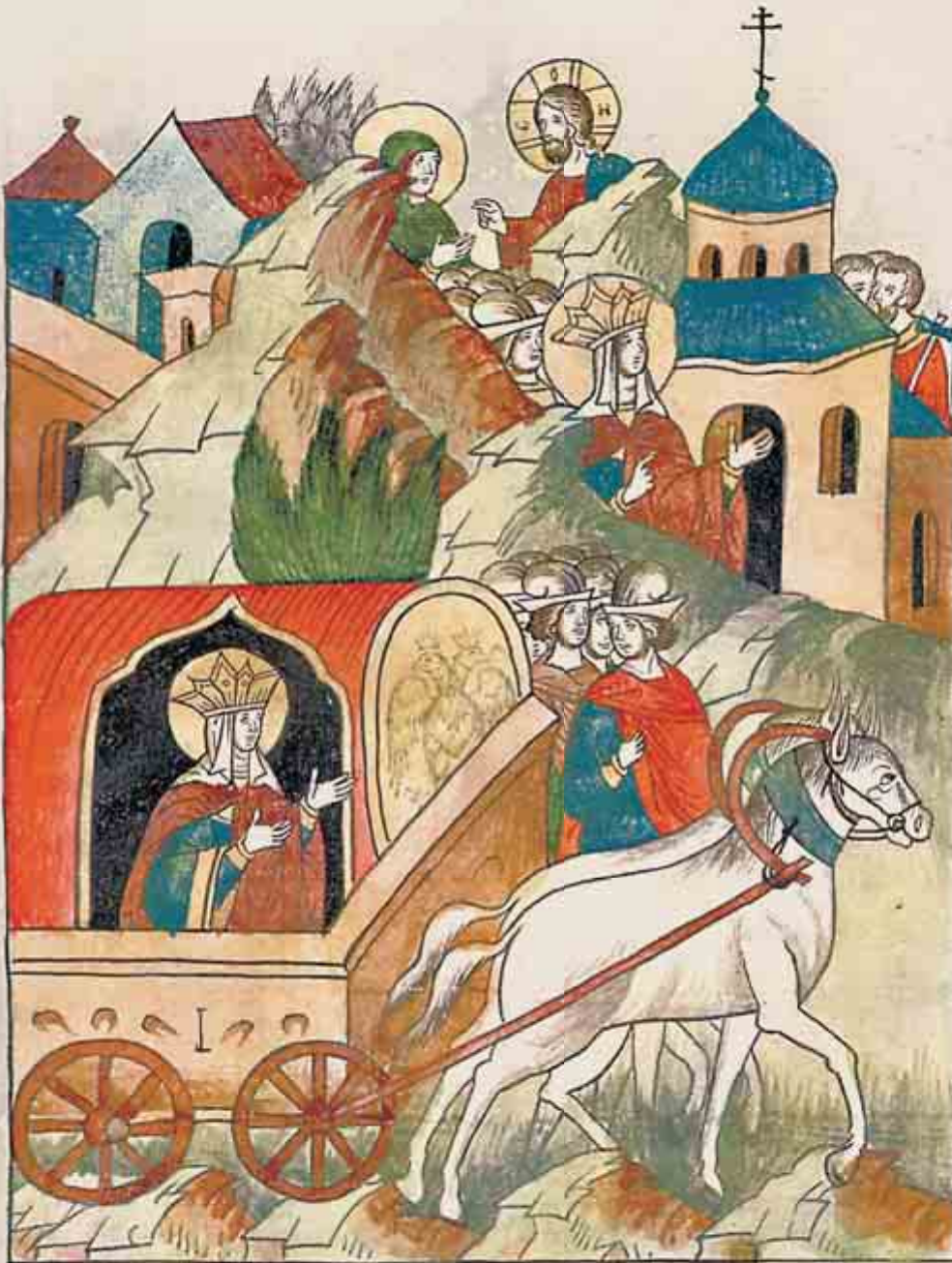


И ѿ пѣвѣ доуѣстаѣши. ѿ палестинны  
 пришеши. блнпреже реченнаго крѣ  
 ндѣже ѣсть кнѣнїе мнѣго глѣмы  
 седмокладзныи. ндѣсоппоричю  
 хсѣгѣ нашъ . е юхатѣтъ . ндѣмары  
 бама . нѣдоуѣстаѣши  
 днѣноуѣце  
 рко  
 ѿ  
 ѿ

**И** поднявшись  
 оттуда, пришла  
 в Палестины  
 на место, недалекое  
 от вышеупомянутого  
 креста и называемое  
 «Семь колодцев»,  
 где множество ключей  
 забило, и где сотворил  
 чудо Христос Бог наш  
 пятью хлебами и дву-  
 мя рыбами. И здесь  
 поставила дивную  
 церковь.

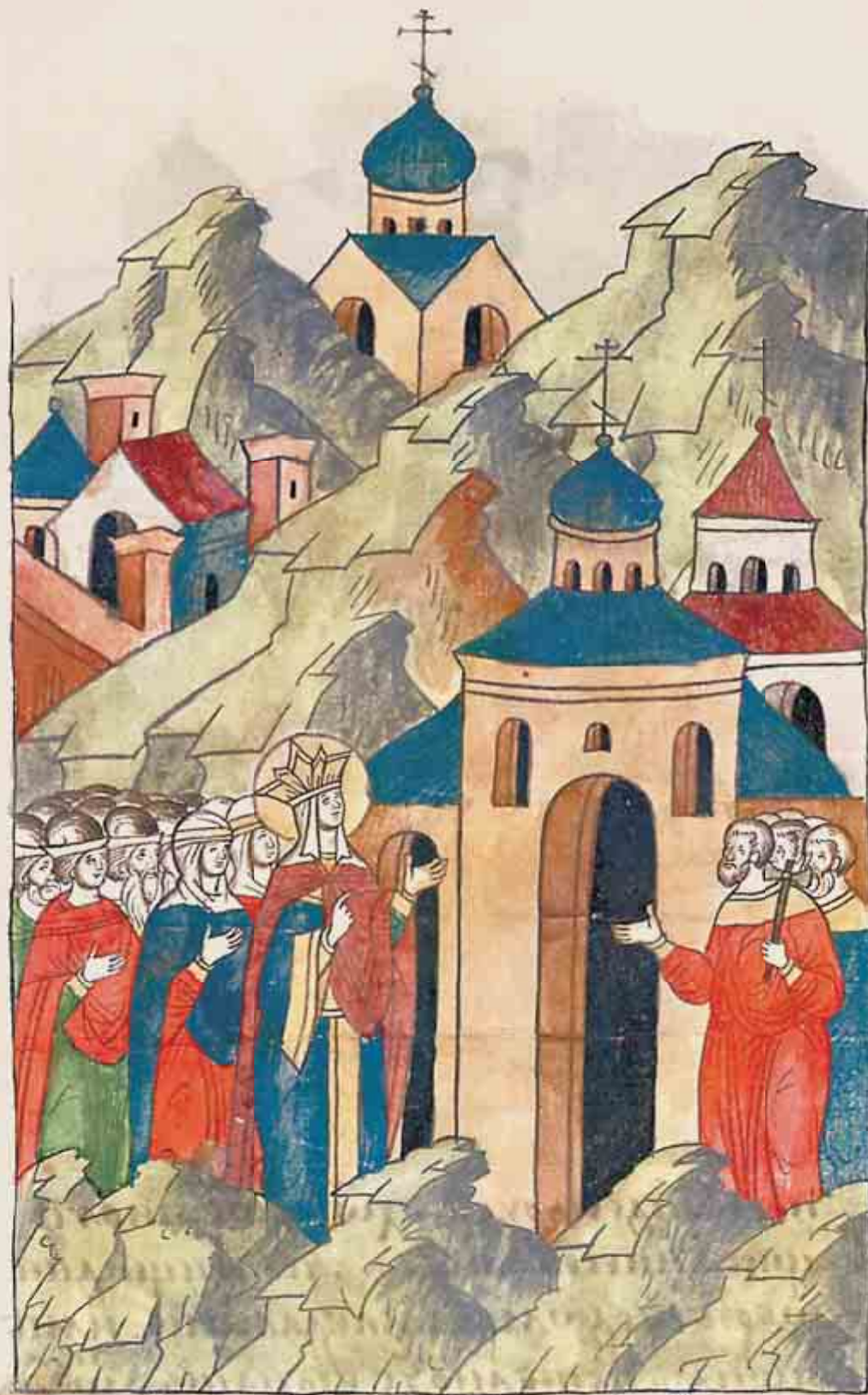






**И** по се ѿиде сть оуспѣхъ . и шеши рѣю  
 цинел и се селѣцнел . по прицидѣтѣ  
 и ѿбрѣтѣтѣ предѣ мѣрїи магдалинн . и мѣтѣ  
 стѣ ѿидѣтѣ не цѣлїю хсѣ бѣ нашѣ . ѿ зѣ  
 бѣ стѣ . и поуцрїкоу мѣрїи ма  
 гдалинн по  
 зѣи  
 же

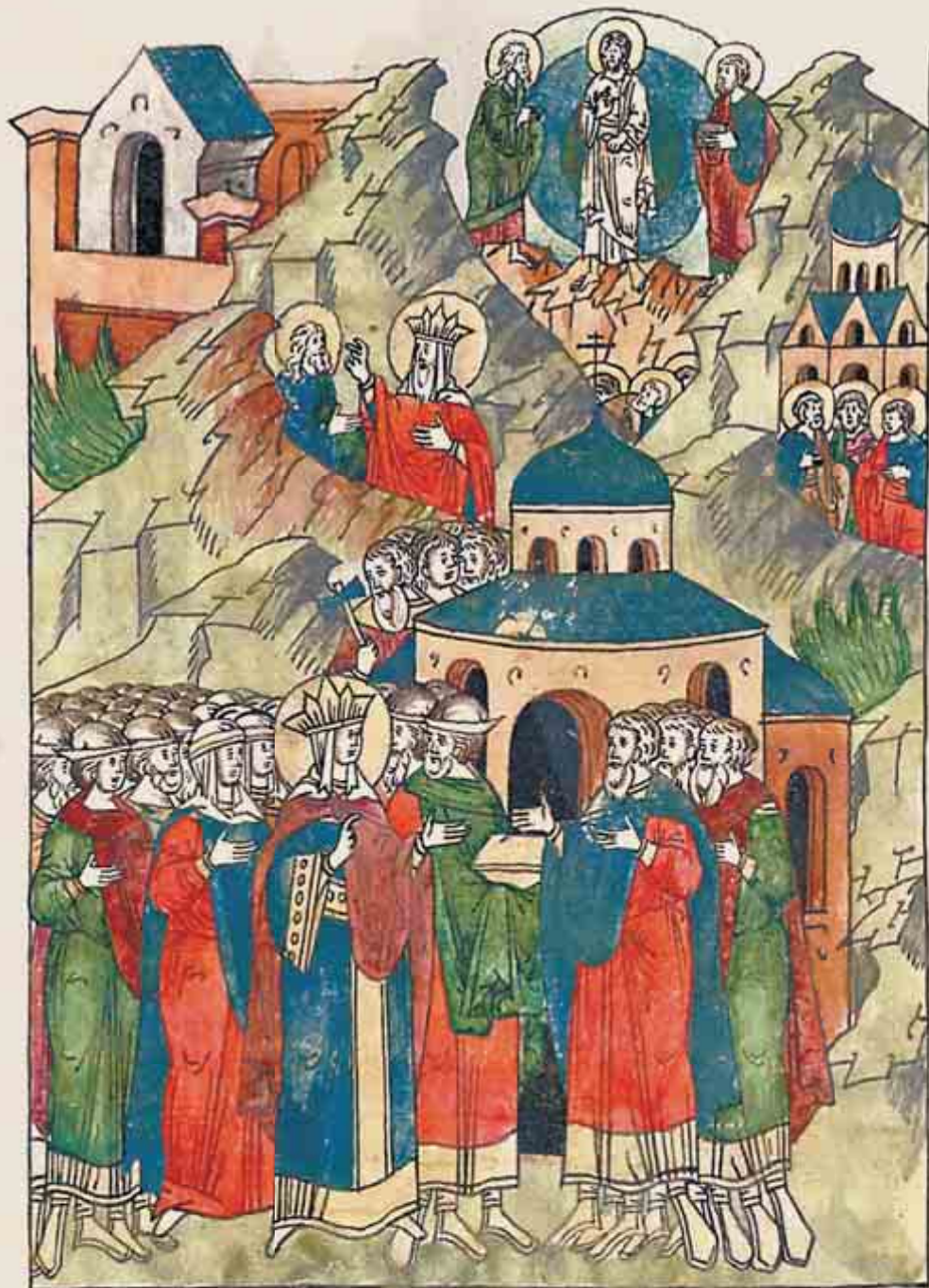
**И** потом отошла,  
 радуясь и весе-  
 лясь, успев все  
 сделать. И пройдя два  
 поприща, обнаружила  
 дом Марии Магдалы-  
 ни и место, где исце-  
 лил ее Христос Бог  
 наш от семи весов.  
 И тут церковь Марии  
 Магдалины воздвигла..



**З**авершив же обход честных мест в окрестностях Тивериады, блаженная распорядилась в каждом месте построить со старанием светлые церкви.

КОНЧА ПШНРВЕ БЛАЖЕНАА ФІКРПІВТІН  
 ПЕРІАДЫ . ПРЕЛЖАЩАА МТБ СПАЧІТНА  
 І ЦРКОНЕ СТЬ ПЛЫОКШЕ ЖШ МТБ СТЕ  
 СОПІЩАНІЄ МТБ ПОШЕЛЪ  
 ПШНБЫТІН





От Тивериды же в двенадцати поприщах вошла на северную гору, где благословил Мельхиседек Авраама, и нашла место, на котором преобразился Христос, Бог наш, поставив и тут церковь во имя Господа Спаса нашего и святых апостолов Петра, Иакова и Иудна. И священнослужителей для служб и для пения во

Ѹт тивирїды . двѣ . поприщѣ . вошла  
 на северную гору . где . бже . блг . о . н . м .  
 лхн . се . де . ктв . авраама . и . по . зы . е . ка . пшн  
 мѣ . стѣ . на . не . рже . пре . ш . бра . шн . е . а . хс . бѣ  
 нашъ . по . учр . кдѣ . по . стѣ . па . пи . до . н . ма . та  
 е . псѣ . нашѣ . го . не . пѣ . а . пѣ . тѣ . петра . и .  
 іа . ко . па . и . іу . ан . на . и . мо . нѣ . ж . а . бл . го . то . шѣ  
 и . ны . на . до . бр . о . дѣ . бл . нїе . и . на . пѣ . нїе . шѣ

чѣтнѡу юцрѣкѡ на речѣи прѣмнѡ ганмѣнїа  
на дѣблѡ да шнн мѣ :

славу честной церкви  
назначила, великое  
множество богатств  
для служения дав им.



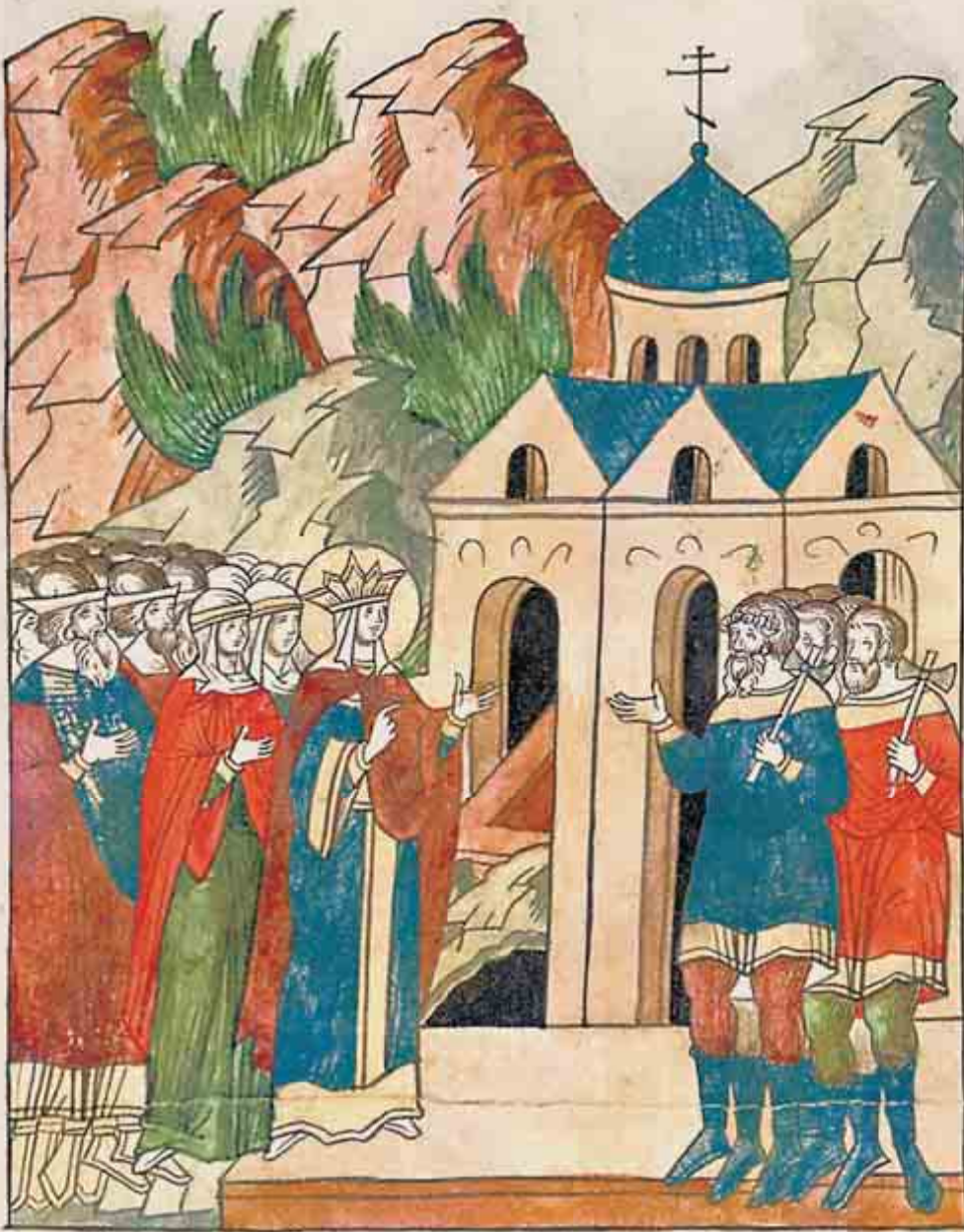
ѡ шѣши рѣе горы . н дѣна пѣсто кѣ  
вкна зарѣѡв . о зыкка пн мѣста  
н дѡмѡв . о нѣ рѣе пѣа бѣца прїа пѣ  
блгопѣценїе . н радѡстѣ ѡа глага  
прїаа . пѣоу црѣкѡ етѣа бѣца . прѣсла  
о нѡвѡ рѣблѣ :

С ойдя же с горы,  
пошла на вос-  
ток к Назрефу,  
чтобы найти место  
и дом, в котором Свя-  
тая Богородица при-  
няла Благовещение  
и радость от ангела  
Гаврила, и тут церковь  
Святой Богородицы  
преславную создала.



От города Назаретского дошла до села Кана Галилейская и нашла дом, где состоялся брак Симона Кананита, и где воду в вино превратил Христос Бог наш; и тут святыю церковь воздвигла.

**В** градана Зарѣска . до нде села канага  
 аленска . и шь брѣт педш . и дѣ бѣстѣ  
 брактѣ сѣмона кананита . и дѣ же по  
 доуцннн прѣтпорнхсѣтнашь . и тѣ  
 шѣщеннову црѣкѣ по  
 здрѣ



**Ш**едши поприщъ . ѿ . цѣ . цн . флѣ . ѿ .  
 и поуцрѣсь пелникѡу катѣтѣ сѣкы и крѣ  
 стѣ ѡбразно созда . цонма хабана  
 шего . За поориши цнѡу трѣтѣ  
 ѡдѣтѣ рѣмѣ габлн  
 и перѣтѣ

π

ϑ

⋮

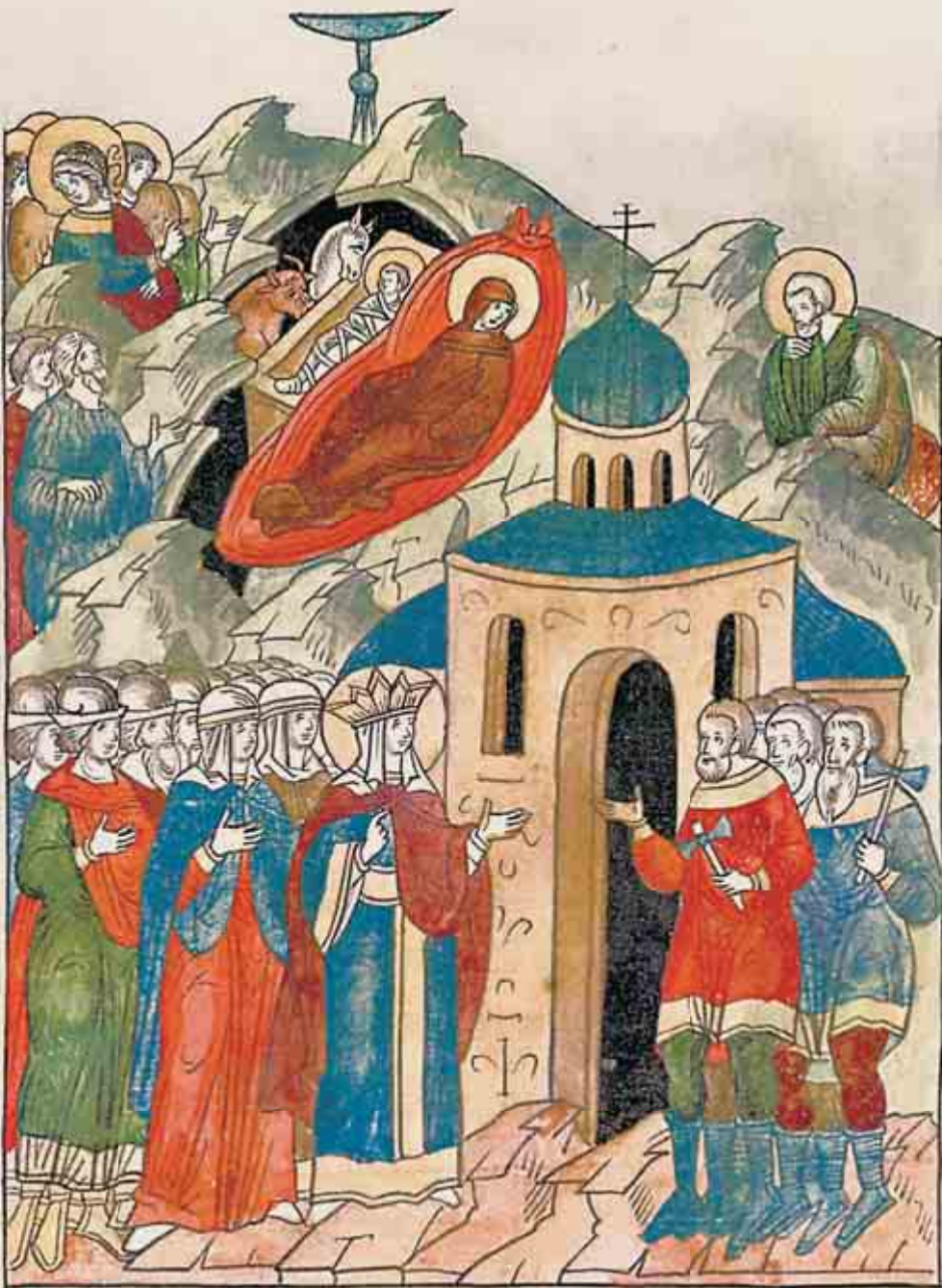
**П**ройдя шесть  
 поприщ  
 до Вифлеома,  
 тут тоже церковь ве-  
 ликую клетскую крест-  
 тообразную создала  
 во имя Христа Бога на-  
 шего, заключив внутри  
 нее под алтарем Ясли  
 и Вертеп.



Оттуда уйдя, обрела место, где убиты были святыя младенцы Иродом, и почтив эту пещеру, как положено, церковь создала во имя Святыя младенцев.

ѿ шешни ѿ врьттемъ сто . и дѣ же  
 избѣни быша стѣи мѣнцы ѿ ирода .  
 почтивше пещерѣ . такъ же бѣ до  
 стѣи но . и цркъ съсоза  
 аши до нма  
 стѣи ма  
 дене  
 чѣ  
 :





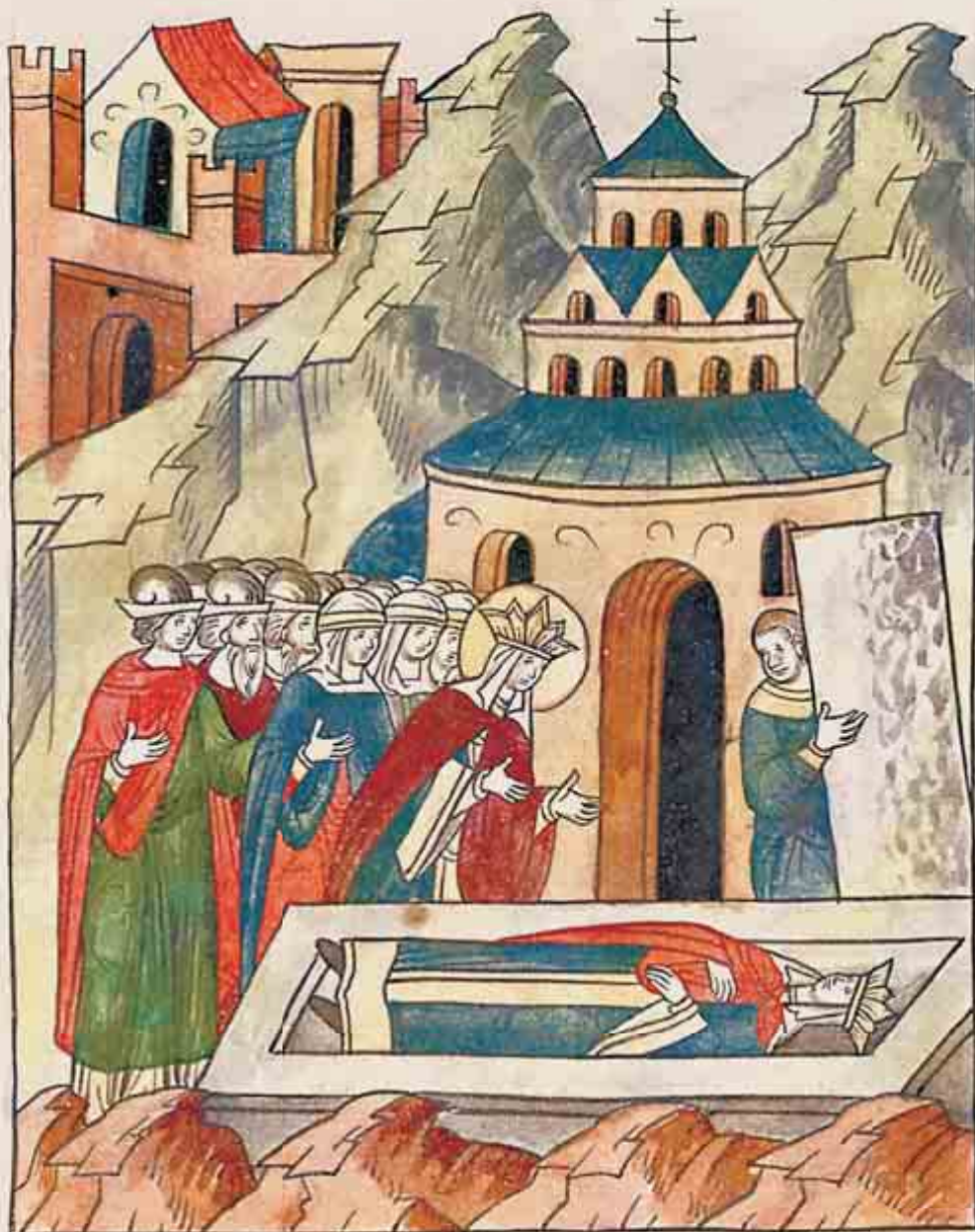
**Ѡ**тѡудѣннѣкоестѣнпѣтцѣнтѣ.  
 и ѡбрѣтѣмѣтѣстѣ. и дѣблагостѣстѣ  
 шастѣнатѣгѣнпѣстѣрѣрѣжѣтѣдѣгѣна  
 шѣгоіѣахѣ. и рѣкоша сладопѣшнѣбѡв  
 нназемлѣнмирѣтѣ. тѣѡцрѣкѣбѣпредѣ  
 цѣноуѣсѣтѣорѣн. цѣтѣстѣнѣцѣымрѣн.  
 и ѡнѣфаѡбрѣ

ЧНН

КА

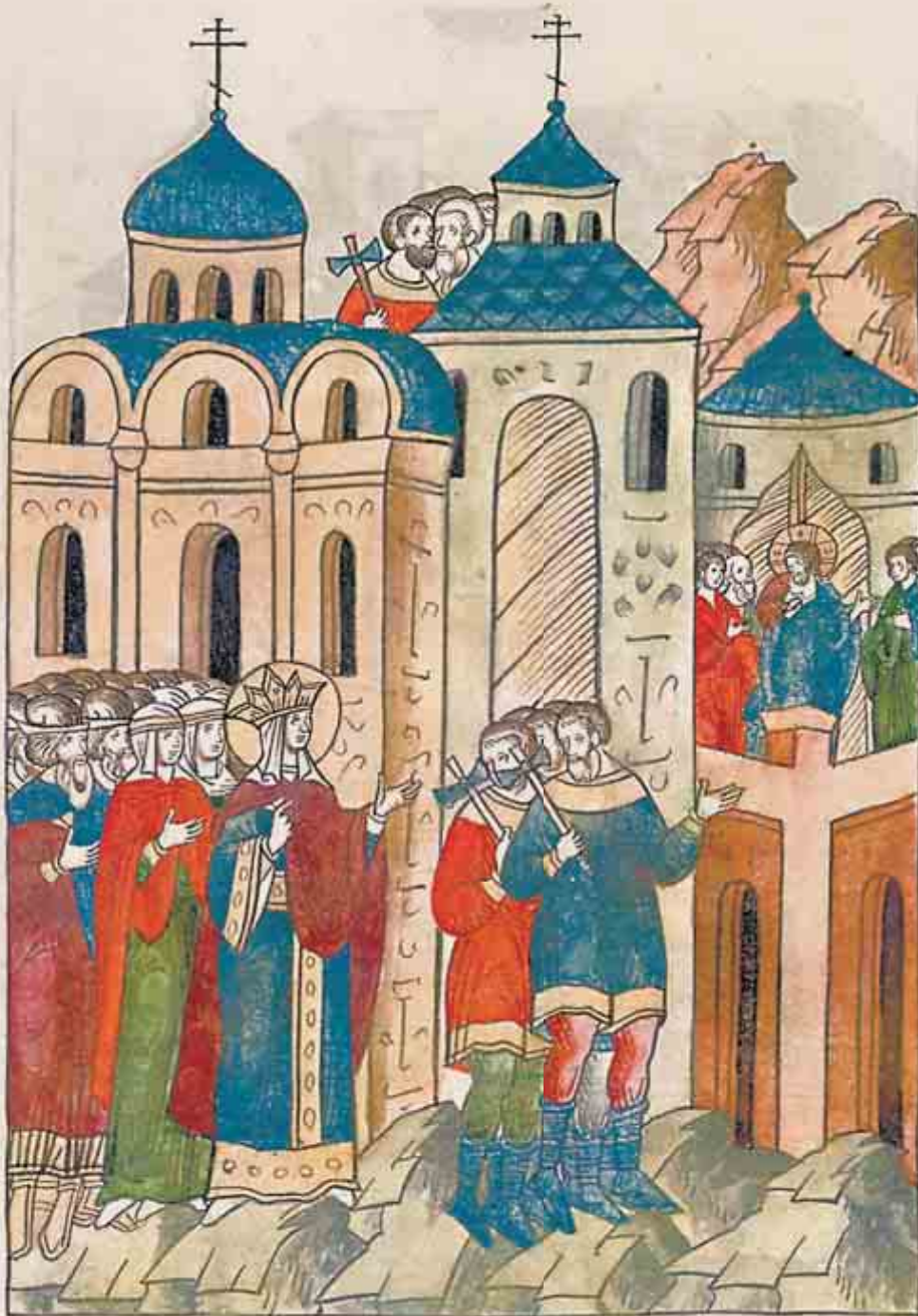
⋮

**О**ттуда же со-  
 шла к святому  
 пастышу и об-  
 рела место, где благо-  
 вестили святые ангелы  
 пастырям Рождество  
 Господа нашего Иисуса  
 Христа, и сказали:  
 «Слава в вышних  
 Богу и на земли мир».  
 Тут церковь прекрас-  
 ную создала в честь  
 Святой Богородицы  
 Марии и Иосифа Об-  
 ручника.



**П**отом пошла к Святому Сиону. Святой же Сион расположен от Святого Града на юг. Здесь блаженная святая Елена похоронила Феодору, жену Консты.

**П**отъи ндеко етто моу еѵоноу. етѣи нбо  
 еѵонгѣ ѡспѣаго града на югѣ. днѣже  
 блѣженнаа етѣа Елена. конь еѣи  
 на подрѣжїе предѣ  
 етѣ  
 грѣ  
 бѣ



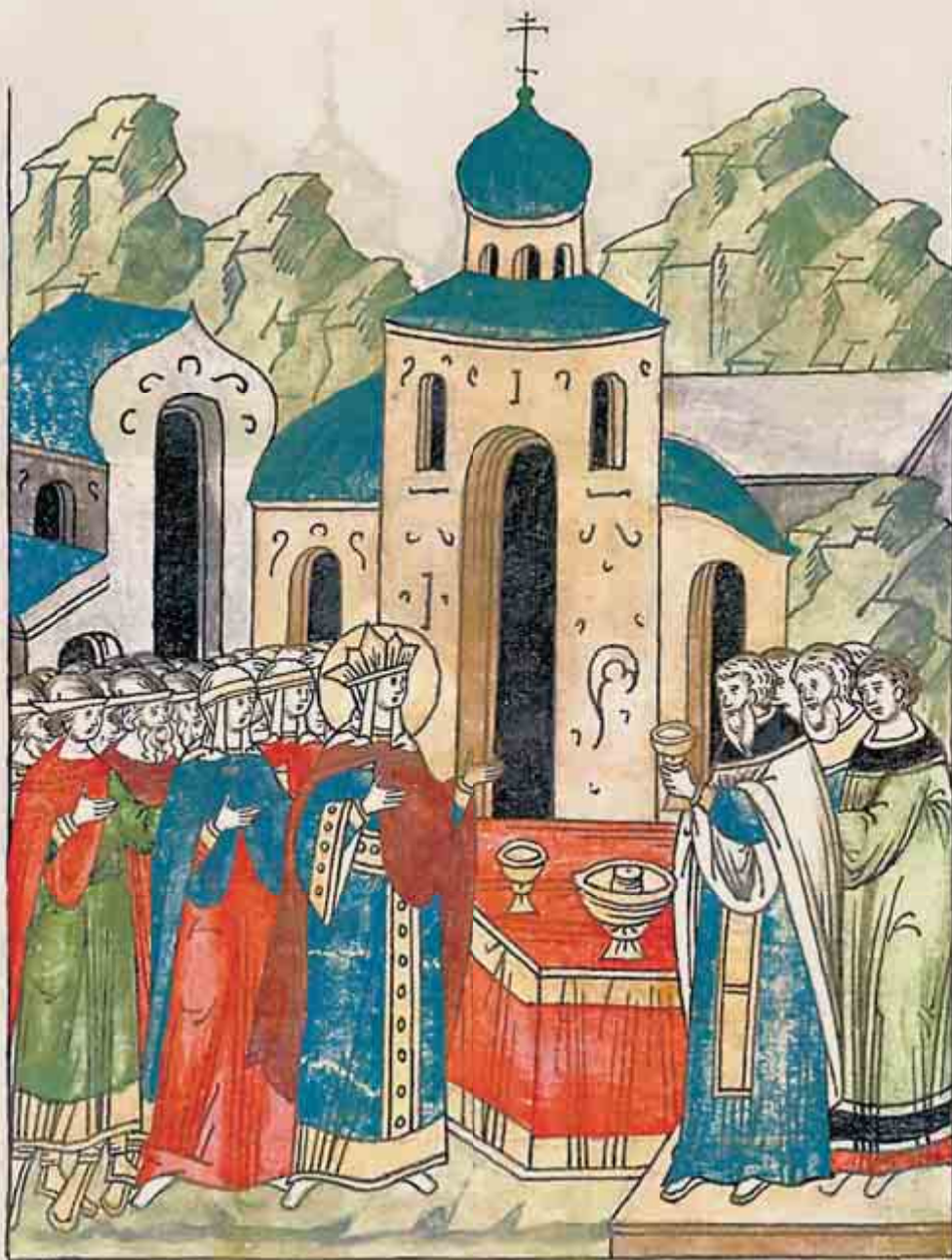
**У**ЦРКВНН ЖЕСОЗДАЦРКВЬДЕЛНІКОВІКДЬ  
 ПЬБІКЫ. ДІКЕРЕМНДЫМТБСТОШЛОДШ  
 ПОКРЫДШНЗАТВОРН. АДНОУПРЬНАЗА  
 ПАДНІНСТРАНТБ. ДШЕСТЬЮУЧНІКІТБ. НДТБ  
 БТБШАСКРШДЕННСТРАХАРАДН ІОУДЕН  
 ЕКАНПРНДЕННІМТБХС ДДЕРЕМТБЗАТВО  
 РЕНШ  
 МТБ

**У**церкви, которую  
 создала — цер-  
 ковь же эта была  
 великая клетская, —  
 кровлю положила  
 из олова вместо чере-  
 пицы, а вход затвори-  
 ла. А внутри церкви,  
 на западной стороне,  
 находился дом святых  
 учеников, в котором  
 они скрывались, боясь  
 иудеев; «и прииде  
 к ним Христос, дверем  
 затвореном».



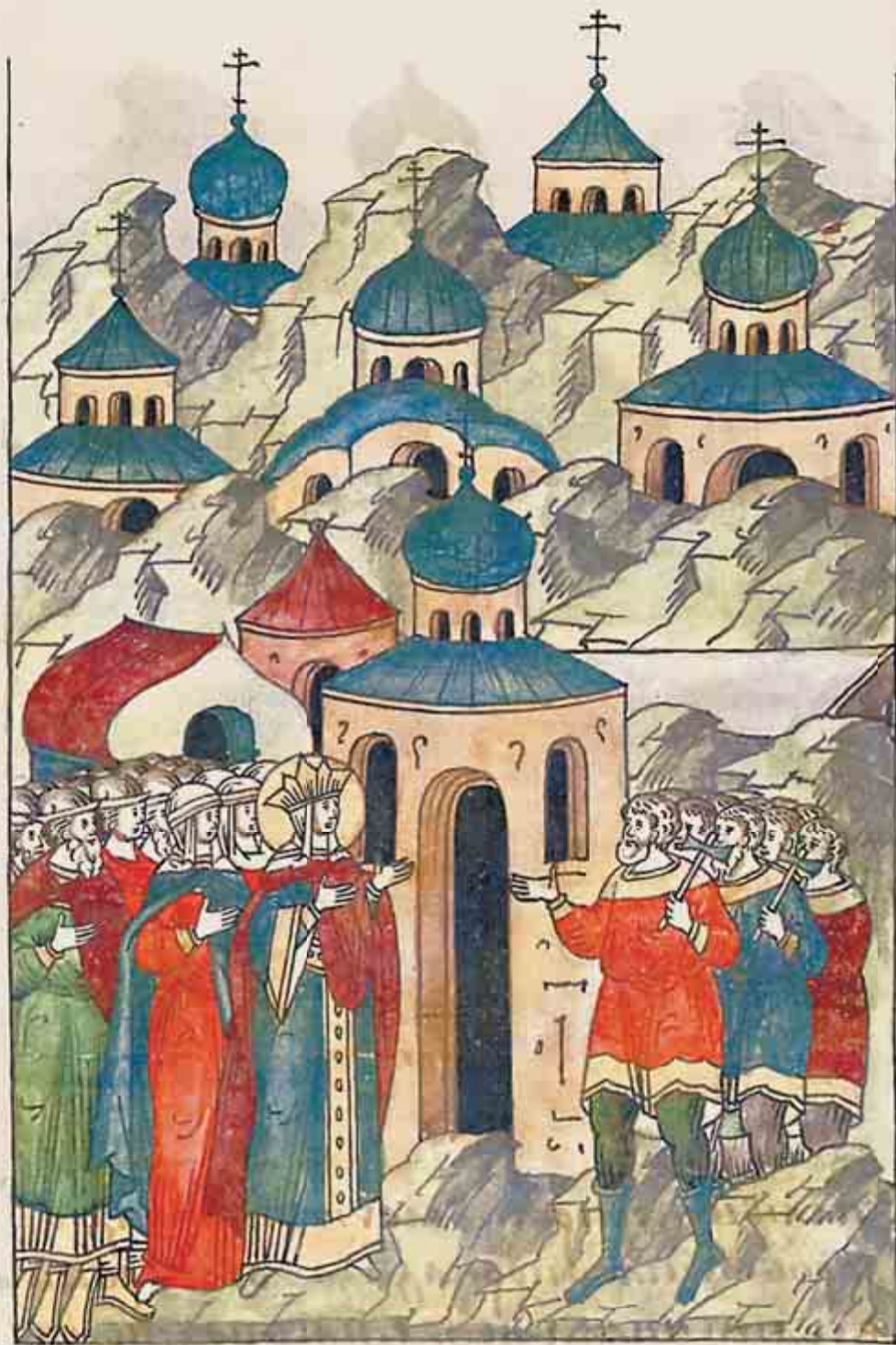
**А** на левой стороне церкви стоял багряный столп, к которому был привязан Христос, Бог наш, избиваемый иудеями. У правой же стороны алтаря — место Святого умовения ног и Сошествия Святого Духа на Святую Пятидесятницу.

**Я** на лѣвѣи странѣ багрянѣи стоѣтъ.  
 къ немѣ оу прица за нѣбѣ хсѣ бѣ нашѣ.  
 нѣ ѣпѣ бѣ шѣ оудѣн. нѣ бѣ же оудѣснѣ а  
 странѣ шѣтлѣа. стѣ оу мѣдѣнѣ о  
 гѣ. нѣ шѣстѣи стѣ аго дѣа на стѣ оу ю  
 пѣнѣтѣкѣстѣи



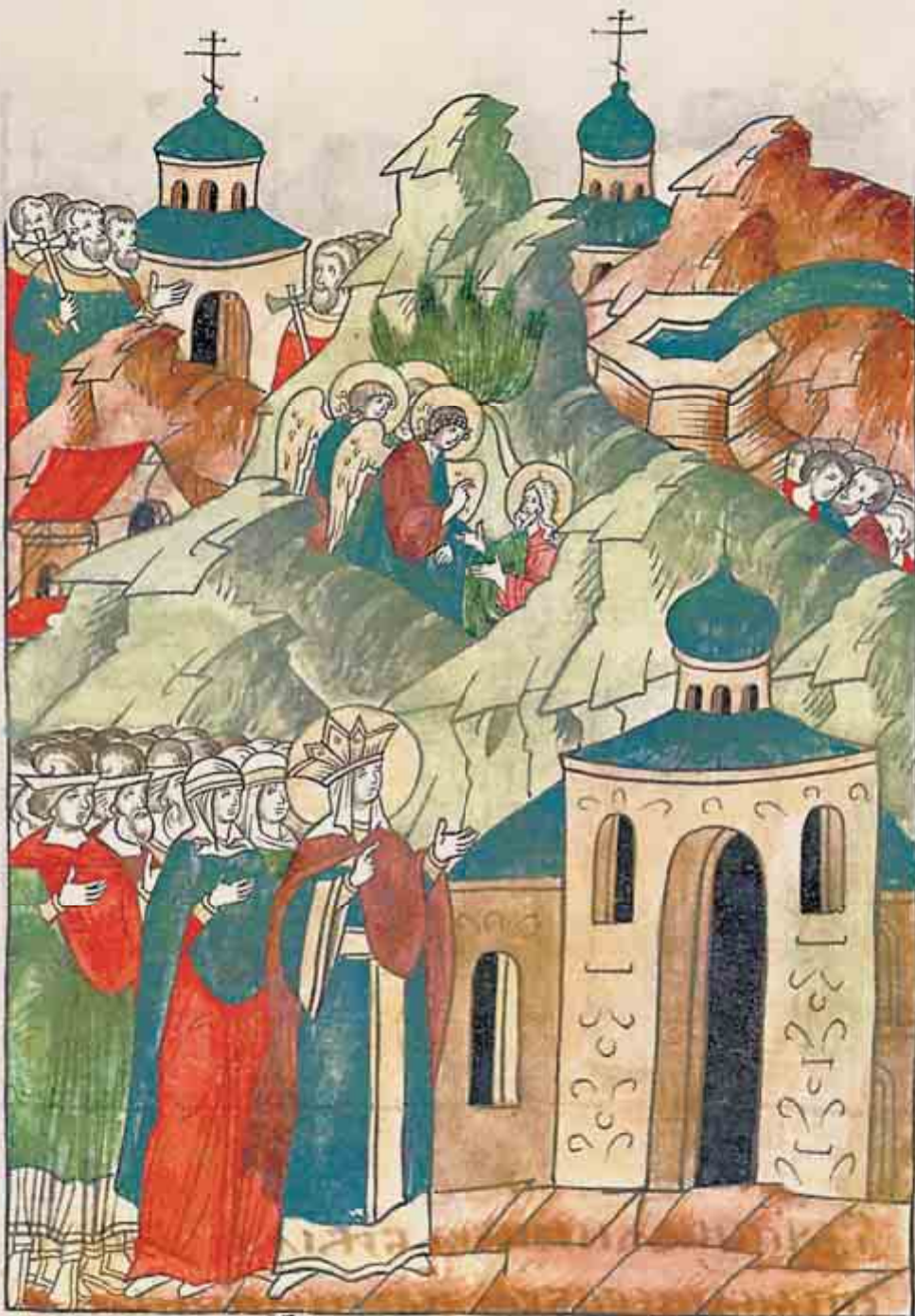
**Я** на либѣ не стѣранѣ словѣхъ не іа . нѣ дѣ е  
 гробъ стѣго прѣка дѣ да . оу стѣ рон цѣ  
 же блѣ женна а елена стѣго по зо ше  
 нѣ прѣскоу ромн

**А** на левой сто-  
 роне алтаря,  
 где находился  
 гроб святого проро-  
 ка Давида, блаженная  
 Елена устроила святого  
 возношения проскуро-  
 мисание.



Создала же на дворе Калиты церкви святого апостола Петра. А от Голгофы, места Святого Воскресения, до Святого Сиона — одно поприще. И иные многие церкви Божьи по святым местам поставила святая Елена, первая христианская царица:

Вотпорина дворъ каїѣ финтѣ цркви  
 стѣлаго аплетира . Естѣ же и голго  
 фамѣ стѣлаго до крсе нїа до стѣ  
 го на поприще єдино . И иныи многы  
 цркви нѣ въ ии постѣ мѣ стѣлаго  
 стѣлаго Елена пердѣа хрїстїаньска цркви



**И** на рѣ прѣрѣка іеремѣа . и на истоуни  
 цѣ сидамн . и на селѣ скоудельничн .  
 на погребеніи ници . оудба мамври  
 нскаго оу него спѣсѣа днѣ ацраамову  
 на спѣфилострапѣ . и рече на рече  
 каменѣтѣтѣ моуцентѣтѣ  
 стѣаго кирѣ  
 іуанна

**И** на рѣ про-  
 рока Иеремея,  
 и на источнике  
 Силуамри, и в селе  
 Скудельничн на погребеніи ницих у дуба Мамврийского, у которого Спас явился Аврааму на святом лифострате, иначе говоря каменном помосте, святого кира Иудна.



Эти честные и святые Божьи церкви и Спаса нашего Бога на святых местах 18 церквей премудрая и христоролюбивая, и поистине великодушная мать блаженного Константина повелела создать вскоре. Блаженная же, обойдя все и почтив с верою, как обещала святому Макарию, патриарху Иерусалимской церкви,

Вѣдѣтныи и стѣмъ брѣиа цркви и  
 епископа шего бѣта . на стѣмъ нѣмъ  
 стѣхъ , ни . цркви и целемъ оура и хри  
 стодолюбиваа яко по истини новъ деле  
 дшьяма . блаженнаго коньстѣнѣнна  
 мѣн . по делѣ ошн созидати оу скорѣ .  
 блаженнаа по ходи ошн оу рно по ходи .  
 непомоу рже па прѣ архъ макарыю ерлі  
 мьскѣи цркви е оу бѣтѣ цѣлѣ оу шова .





**В**ъзѣшовъ съ собою чѣстную же храниюу се  
 бѣчѣнаго крѣста . не тѣмъ дозидѣ  
 леснѣхъ . и дозидѣ сѣмъ прехцаю  
 црю коньстѣнтинюу  
 снѣу спѣмоу  
 оди зѣ  
 нтѣ  
 ѣ  
 ..

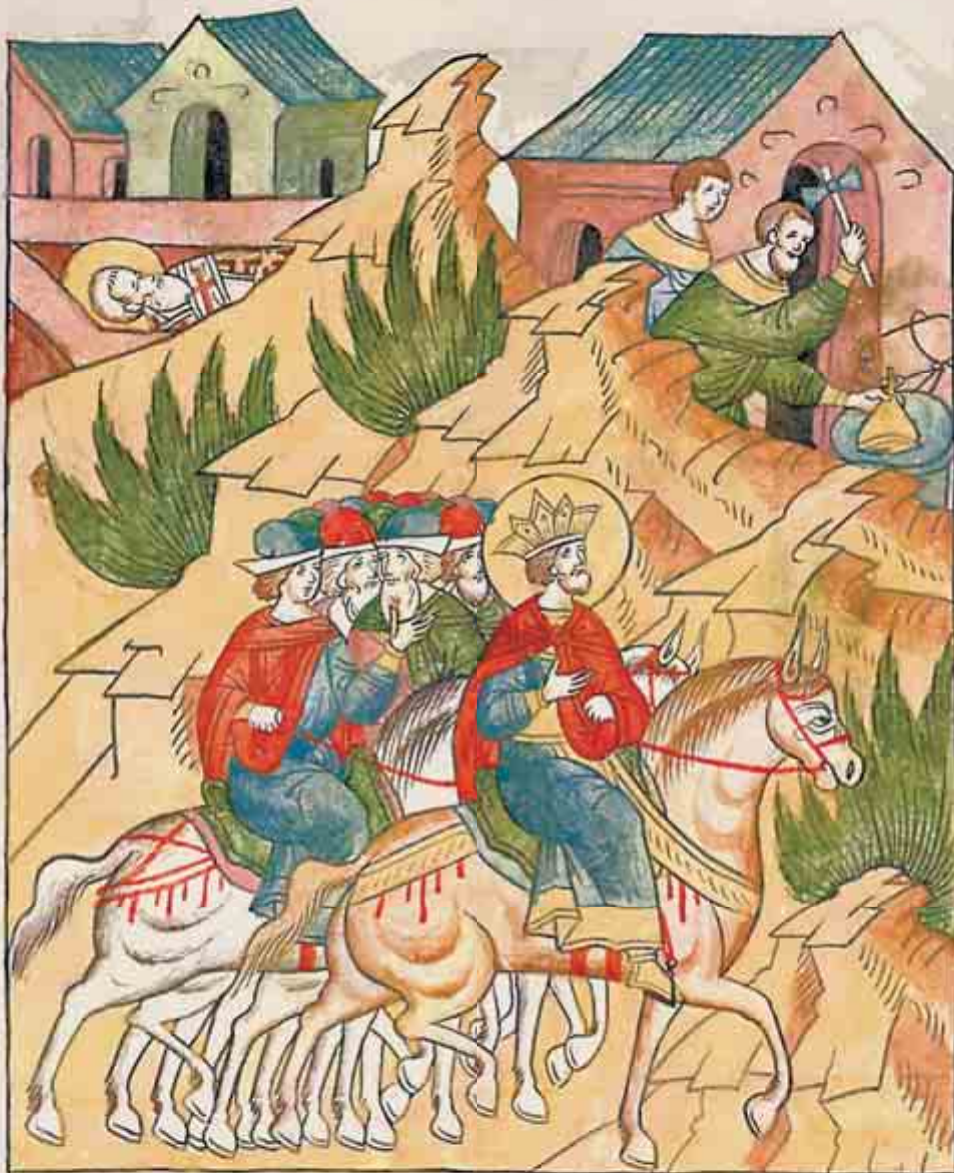
**В**зяла с собой часть Честного Креста, которую сохранила у себя, и Святые Гвозди Тела Христова, и возвратилась к преславному царю Константину, сыну своему, в Византию.



**И** много о Христовой вере рассказала сыну своему, он же встретил ее с радостью и часть Животворящего Древа в золотую раку положив, передал святому архиепископу Александру на хранение.

**И** много шло въ брѣнзѣ гладышней оу  
 своемоу. ѿнже приимъ оу берастію.  
 и ржи оу ппдорѣцаго дрепа чдстѣ оу  
 златпѣ и рацѣ положи. предастѣ  
 стпомоу архієппоу аде  
 кеанѣ дроу на  
 соблю

ДЕ  
 НІ  
 Е



БЛАЖЕННЫЙ МИТРОФАНЪ ОУМЕРЛЪ БѢ  
 БЛАЖЕННЫЙ ЦРЬ КОНЪСТАНТИНЪ. СЪО  
 ЗАИМЪ. ШПОНАШЛЕМЪ СПОНАКОДА. А ДРЪ  
 ГЫН ПРІКОДА КЪ БРЪ ЗА ОУЗАТЪ КОНЮ  
 СВОЕМОУ. ДА СЪ ОУДЕ ПЕЛ РЕЧЕ ННО Е ПРРКО.  
 ПЪ ДНЪ ШНТЪ БОУДЕ ПЪ НА ОУЗАТЪ КОНА  
 ЦРЕВА. НА РЕЧЕ ПЕЛ Е ПЪ ШГІ  
 ПСЕДЕРЖИ  
 ПТЕ  
 ЛЮ

Блаженный же патриарх Митрофан к тому времени умер. Блаженный же царь Константин Святые Гвозди одни на шлем свой наковал, а другие приковал к поводьям узды коня своего, чтобы сбылось сказанное пророком: «В день он будет на узде коня царева, наречется свято Господеви Вседержителю».



**Э** тот святой царь Константин написал поистине знаменитому блаженному Макарию, наместнику Иерусалимской церкви, прося потрудиться в построении Христовых церквей, и князя послал с достаточными средствами, чтобы создать для всеобщей радости на святых местах церкви, которым не было бы равных по красоте во всей вселенной.

**Т**о не стыи цррь конь естлантинъ написа  
 истиннои мени по мову блаженно му  
 макарию иерлнмьскыи цркпенамъ  
 стиников. поощаи писелъ зданіемъ  
 хрвоу црквь. и княза посла со шбнтеню  
 нмъ нга. се селашнлце здати еста  
 мъ еста. иако не быти такоути до  
 бротъ цво сеи се  
 деннъ

и  
 .



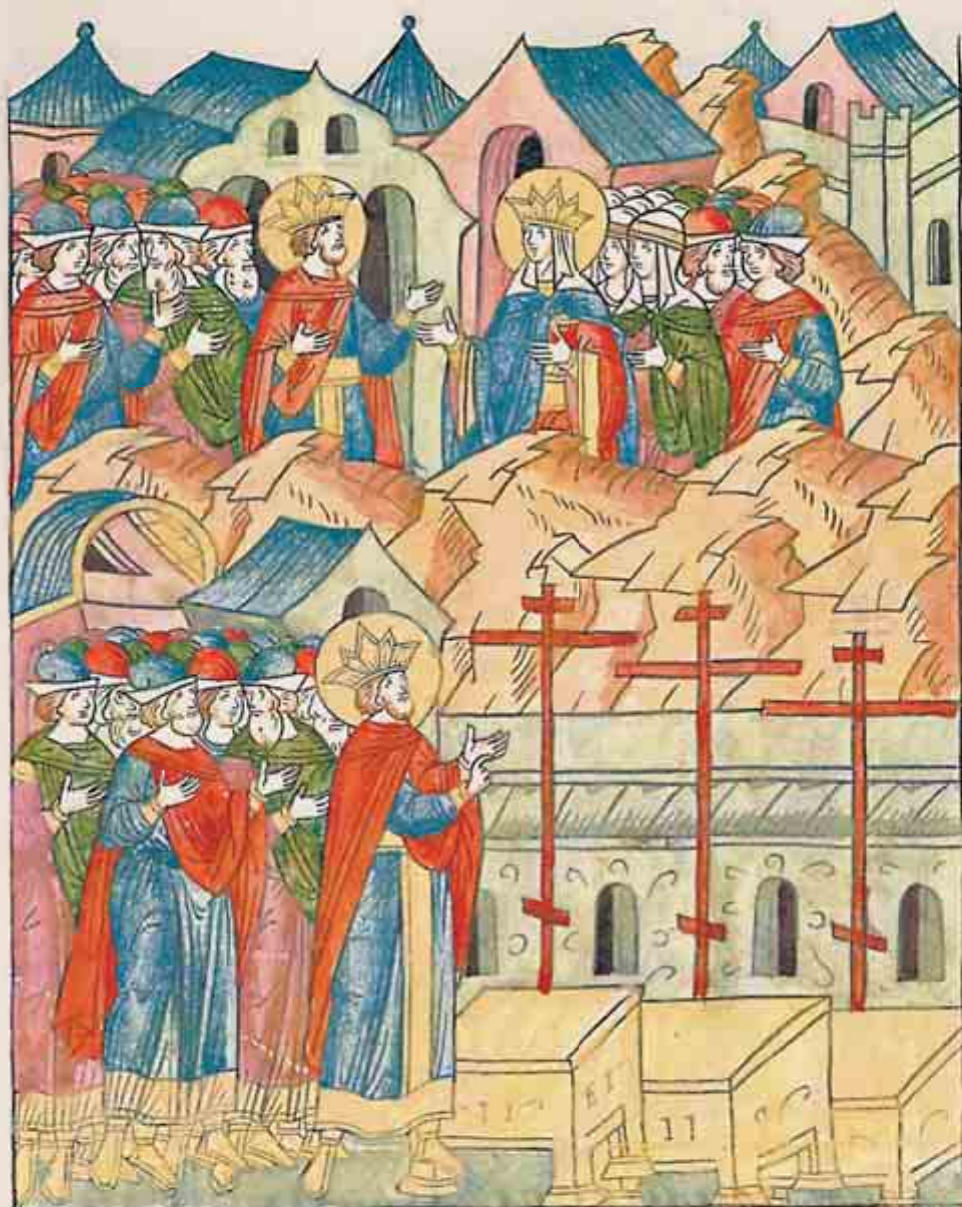
**И** на писавъ иже по епархїямъ . етѣ  
 иже еси писавъ на дѣлосотца  
 нїе мѣ ѿ людѣ  
 екагѡ  
 наро  
 ка

**И** написавъ владыкамъ по епархїямъ собирать не мешкая людей из простого народа,



**Ц**арь устроил светлый праздник, благодаря Бога, сотворившего такие блага в годы его. Особо же силу Честного и Животворящего Креста прославлял и оказывал многие почести, ибо уверен был в нем из-за всегда происходящих чудес: как нечестивого Максентия им победил и низложил, и объединившихся византийских врагов силой Крестной попра, и скифов покорил, ревностью божественной направляемый.

**К**рѣже црѣсть тло празнова . и блга да  
 ра блга споща го тако ца блга  
 прѣтпа его . но по не словчпнаго нрѣ  
 до пррѣщаго крѣсла плаше нчпа  
 шестѣло . он пррѣнтѣ вѣ вѣ не по сега  
 бы дающа чюдеса . како не чпнаго  
 максентпа тѣ побѣднн зложи .  
 не днн мые нбл дн зантпнскыа  
 прагн слов крѣпною попра . не кѣфы  
 покорн рѣдно стпнѣ брѣстѣ ценоу нѣ  
 смтѣ .



**П**одни пинеты д елены ѿ ерлн м лко  
 ньспдн пинь градъ . со пдврн хрїто  
 любндын црѣ коньспдн пиньт прнкрст  
 цехнын . почнеловпока

Заннхтбѣмъ

набрѣ

нтѣ

хѣ

**П**о возвращении  
 святой Елены  
 из Иерусалима  
 в Константин-град  
 сотворил христолюби-  
 вый царь Константин  
 три креста больших  
 по числу видений,  
 бывших ему в сраже-  
 ниях:



**П**ервое – в Риме, когда Максентия потопил, второе – в Византии, когда Византию взял, третье – когда мост создал на реке Дунае, покорив скифов. По образу трех видений устроив честные три креста из чистой меди, и назвал их святыми именами такими: «Исус», «Христос», «Побеждает». Тот же, который был назван «Исус», устроив из золотого литья, поставил повернутым на восток на арку, где ныне Рыночная площадь, тепло являя

**П**ЕРВОЕ ПРИМТЬ ЕГДА МАКСЕНТИЕ ПОТО  
 ПИ. О ПТОРОЕ ОТЬ ОУЗАНТИИ. ЕГДА ОУ  
 ЗАНТИЮ ОУЗА. ТРЕТІЕ Е. ЕГДА МШЕГО  
 СОЗДА НА ДУНАИ И ПТЬ И РЕЦТЬ. ЕГДА КИ  
 ФЫ ПОКОРИ ПО ОБРАЗЪ ПРИДАТЬ ИИ.  
 ОУЕ ПРОНЦЪ ПНЫ А ПР И КР ПЫ Ш ПЫ  
 МТЬ И. И НА РЕЧЕСТ П А И ХЪ И МЕНА С И ЦЕ.  
 ІС Х С П О Б Ъ Ж А Е П Т Ъ. Е Р Ж Е Н А Р И Ц А Е М Ы И  
 І С. З Л А П Ы М П І Е М І О У Е П Р О И Ц Ъ. И  
 П О С Т П А П И Н А П Ъ В Е Т Ш К Т Ъ Н А К О М А Р Т Ъ. И  
 Д Ъ Н Н І Ъ Е С Т Ъ П О Р Т Ъ. Т Е П Л О Я Ш Л А Г А



цѣль бл҃гоуспѣхъ своѣго . ꙗко венлоуѣго  
 ѣлинскѣа шатпаніа ннзложн .



Нарнцѣмагѡхадсеуѣтнѣаго нвжѣтѣ  
 нагокрѣта . постади перхончерьцѣ  
 нагостѡпарнекаго набратѡлаѡбнѣ .  
 нржеѣстѣ до днѣшнѣаго днѣ . на тѡрже

всем благочестия  
 своего, так как силою  
 Креста эллинские  
 мятежи победил.

**Н**азываемый  
 же «Христос»  
 всечестный  
 и божественный крест  
 поставил на вершине  
 красного столпа рим-  
 ского в Братолюбном  
 квартале Константино-  
 града, который стоит  
 и до нынешнего дня  
 на том же

месте, где утверждён. А другой животворящий и чудотворный божественный крест, нареченный «Победа», Ираклием же – верным и христолюбивым царем, позже названный «Аникит» («Непобедимый»); и зовется так всеми верующими во Христово Имя с тех пор и до нынешнего дня: животворящий крест Господень «Святой Аникит», им же непобедима есть Сила Христова. И вознес его великий Константин на высокий мраморный столп, на месте прекрасном, на Хлебной улице. Многие же силы и знаменья были благодаря ему на месте, где на Крестном Древе пригвоздился Христос Бог наш, подавая нам всем недугов излечение, от зимы и ужасов страждущим избавление, порченым глазам невидящим – здоровье и прозрение.

мѣстѣ оутверженѣ . а дрѹгойъ живото  
 ращѣи и чюдоточныи божественныи крстѣ .  
 нареченыи побѣда . ираклиѣмъ же цѣрныи  
 и хрстѣлюбивымъ цѣремъ . а никитѣмъ царѣмъ  
 и цѣмъ . а сѣмъ и цѣрныи мѣ хрстѣомъ  
 и нѣтныи . ѿполѣтъ до днѣшнѣ до днѣ  
 животоцѣрѣи крстѣомъ стѣи ани  
 китѣ . и иже непобѣдимѣ естѣ еи  
 хва . и дознесѣ того цѣи кыи конѣстѣ  
 и нѣтнѣ . на пысоцѣ мраморнѣстѣ  
 лѣтѣ . на мѣстѣ естѣ хва крѣстѣ . на хлѣ  
 бо продаи . мнѣтѣ еи кыи знаменѣ  
 егоради на мѣстѣ етѣ мѣтѣ . иже на  
 древо пригвозди еи на крѣстѣ  
 хсѣтъ нашѣ . подадѣ намъ  
 цѣтъ недугѣ и зимѣ  
 новѣ зимыи новѣ  
 жадѣи стѣрѣжѣ  
 щѣи и зѣбѣ  
 нѣ еи оу рѣкѣ  
 о зора . оо  
 чнѣ мѣ зрѣ  
 оиѣ зѣ  
 етѣ плѣ  
 ныи про  
 зрѣ  
 нѣ



**И** да не отъроуѣтвѣмъ ни ктоу . еже хо  
 щѣмъ глаголюти . но да отърѣдѣмъ и не раздѣ  
 мѣмъ ниши не не отърѣны . и ѿ добрѣ раздѣ  
 мѣмъ дшамъ гонене отърѣны . добрѣ раздѣ  
 мѣмъ . и нѣтѣмъ чюдеса до вѣстоу . гдѣ  
 бо едѣмъ и шгы тако слышахъ шсе мѣ  
 чѣтѣмъ крѣпѣ . тако се аггѣмъ гнѣ по зѣ  
 понощи . г . рѣмъ тѣтѣмъ . тако блнста  
 нѣмоу мнѣны сабѣтѣ по нѣвѣтѣмъ ходоу .  
 зѣтѣ зѣмнѣмъ пленѣ . мѣца . мѣнѣ . отъ  
 зѣ . отъ тѣноу естѣоу еего и отъ рѣны стѣ .

**И** пусть не пове-  
 рит мне никто,  
 но то, о чем хочу  
 рассказать, для веры  
 будет не хитромудрым  
 и не еретикам, а душам  
 верным и умным добро-  
 той; самые же рассуди-  
 тельные никаких чудес  
 не достойны. Рассказы-  
 вают многие, слышав-  
 шие об этом честном  
 кресте, что ангел Гос-  
 подень поздно ночью  
 3-жды в год как бы све-  
 том блестящей молнии  
 с небес сходил на него  
 звездным знаменем:  
 в месяце мае в 7 день  
 (знамение Креста  
 над Иерусалимом);  
 в честное и святое  
 Креста верными святы-  
 телами

на небо Воздвижение  
 месяца сентября в 14-й  
 день, а также на По-  
 клонение Христу, Богу  
 нашему, в преполове-  
 ние святого светлого  
 Поста. В эти три дня  
 честной крест Христов  
 святой Дникит обхо-  
 дят, и кадят с пением  
 сладким, и тонким  
 звоном вокруг него  
 звенят.

НАНБШПОЗДНРЖЕНІЕМГ. МЦАСЕПТЕОРІА.  
 ПТВ ДН. НЕПТАГОЕПІВТЛАГО ПОСТІА. ХАБГІА  
 НАШЕГО. НАПОКЛОЕНІЕ ПТВ ПРЕПЛОДЕНІЕ  
 ПОСТІА. ПТВ ПИТРИ. ЧПНАГО КРІТАХОВ  
 НЕПТАГО АНИКІТА. ШБХОДАНКА ДН. Н  
 ГЛАСШЛАКЫМТВНПОНКНМТВКЛЕПАНИЕ  
 ОКРІПТЬТОГОКЛЕПЛА.



**В**ЩЕМИЗНАМЕНОВАТСАМНИПСА ПОСЪ  
 ДНИНБЫТИТРЪБЪ. ОНЮХОЩЕПЪШ  
 ТРЪБИТИЦЕЛНКЫНАГЛАТЪ. ИПОЗВЪ  
 ДИТИЦЕЛНЪЗЫКЫ. НАСПРАШНОЕИ  
 ДНЦЕМТЪРНОЕСОВАЩЕ. ИПОСЕБЪЖИ  
 НОВАПЪТРЕСТЫГЛАСЪМЪ. СЕПРИПЪ  
 ПАА. АБІЕШХОДИТЪПЪМО. ШНЮДЪ  
 ЖЕНПРИНДЕ. НСЕМНЪЗНЕСЪБЛЕШЕСА  
 ОИДЪТИ. ЧНЕСЪГОУМШИНЕПОРУЧНЫ  
 ЖИТИЕ. ВЕЛИКАГОШНАБЪЖИДЕМОПРЕ  
 НИА. НАЧТИТЪКРЪТЪ. АГЛАСЪБЫШДО  
 ЧЮДЕСИПОЗОВЕТИША. ДАНИКЪШНЕ  
 ПЪРЪБЕТИЦАСТЪТИ. ДАОВЪПЪЕРЖЕНТЪ  
 БОУДЕТЪ. НЕПЪРЪБЕТИЦАШПОДЪ  
 СЪТИ. БЪТЪБШНДЪЖЕХОЩЕПЪ. И  
 КАМЕНИЕМЪЧАЩЕПОДЪИЗАЕША  
 ИЗОВЪЩАЕТЪ. ТОГОУБО  
 СТАГОУТНАГОКРЪТА  
 ГНААНИКИТА. ЕГО

ЦЕЛНКЫНИКОНО

СТАНИТИНЪ

ЦРЪПВЕТА

НАПЫСО

ЦЪБЕПО

ДПЪ

**Е**ще же знамени-  
 ется, видимо,  
 время Последней  
 Трубы, в которое дол-  
 жен вострубить вели-  
 кий Ангел и пробудить  
 все народы на Страш-  
 ный и нелицемерный  
 Суд; и потом, Боже-  
 ственную песнь Три-  
 святую пропев, тотчас  
 отойдет туда, откуда  
 явился. И многие,  
 чистые помыслом  
 и непорочные житием,  
 великим о нас Божиим  
 Промыслом сподобив-  
 шиеся были видеть  
 на честном кресте  
 Ангела, возвещавшего  
 о будущем чуде — что-  
 бы никто не попался  
 в сети неверия писа-  
 ниями безбожными.  
 Ведь Бог, когда захо-  
 чет, и камень сдвинет,  
 и покатится, извещая;  
 так же извещал и свя-  
 той честной крест  
 Господень Аникит, ко-  
 торый царь Констан-  
 тин Великий поставил  
 на высоком столпе.



**В**о дни Маврикия и Константина, христолюбивых владык, в 18-й год царства их, случилось в Константине-граде великое землетрясение, бывшее семь дней и ночей. Многие же здания и сооружения попадали, разбившись на земле, а славный столп устоял с возвышающимся крестом. Так, упала и сокрушилась статуя царя Феодосия Великого и жены его Плакиды, и иные многие дома и столпы

**Р**одни же и ракли и конь спланина. Христолюбивыи оубо люков. отъ ни дѣтѣ црѣ ствасю. проуе оубыи ошопелникѣ о конь спланинѣ градѣ. до семидни ии оци. многѣ оу зданию и дѣлоу па шов. раби ошбѣ на земли. а до бле мов спашоу сподци предыше. о бра делникатѣ црѣ феѣ оудженѣ и мене плакиды. а о мов спашоу не окрѣ шов ед. ии быи многѣ домѣ и столпѣ

ѿстрашнаго прещенїа и проука ѿного  
 некаре шовел и падши. ключи сѣтнѣ  
 непомоу крѣпчанн кнѣпов. ѿнорѣдъ  
 з. днѣи и нѣщигнѣ пабрѣїа. наші  
 радн грѣхѣ шѣтѣ. ѿвѣтѣ держенїа ето  
 свѣтѣ пени на нѣжестѣ по шѣ дерѣ шѣтѣ  
 лпа. раслабнѣ шѣтѣ и нѣднѣтнѣ шѣтѣ

от страшного нака-  
 зания и трясения  
 этого накренились  
 и падали. Случилось  
 так, что и честной  
 и святой крест днѣ-  
 кит от силы гнева  
 Божьего за 7 дней  
 и ночей из-за грехов  
 наших расшатался  
 на опоре, на которой  
 стоял на верху столпа,  
 и сдвинулся.



и щенѣ бѣ бѣїи мѣтѣ промыщѣнїе мѣтѣ  
 и делн кнѣ црѣи ираклїи. нѣтѣ ко ею хнѣтѣ  
 стїю. мѣтѣ канѣ кѣвѣ снѣ ка меннѣ дѣтѣ

И не иначе  
 как Божьим  
 Промыслом  
 великий царь Ираклий  
 позднее некоторой  
 хитростью искусных  
 мужей камнерезов

приподнял, и повелел оловом и железом, соединенными некоторыми уловками, крест укрепить и поставить, написав на нем: «Подножие креста утвердил делом богоугодным царь великий Ираклий». И как написал, так и до сего дня читается на честном том кресте, и тот святой животворящий крест царь Ираклий назвал Аникита, как уже прежде и говорилось, от имени «Победа», которое дал ему великий царь Константин, ибо силою его всех видимых врагов победив, низложил. И на этом о честном и животворящем кресте, а также о бывших от него дивных чудесах на немощных и недужных, довольно.

ПОЗОВЕТИ. И ПОДЕЛЪ ПАКЫШЛОШНЪ  
 ЛЪЗЫ ДЕРЖАНЫ ТЪКАЦЫМИ ЗАМЫШЛЕ  
 НМНОВ ПЕРАН. И ПОСТАДИ НА ПЕСАВТО  
 НА НЕМЪ ПШНОРЖІЄ КРЕСТА. ОУ ПДЕРВ  
 ДНДІ БЛОТГО ОУГШНО ЦРЬ ПЕЛНІСЫН НРА  
 КІІН. ТАКОЖЕ НА ПИСА СОВТЪН ДО СЕГШ  
 ДНІН. ПОКАЗЮЩІН ШУТТНТЪ МГО ПШ  
 КРІТЪНО ПГОШ СТІГОРЖНО ППДОР  
 ШАГО КРІТА. ЦРЬ НРА КІІН НА РЕЧЕ АНН  
 КІІТА. ТАКОЖЕ ПРЕРЖЕ РЕКОХШ ПОНМЕ  
 НН. ПЕЛНІСЫН ЦРЬ КОСТА ППНІНТЪ ПОВЪ  
 ДЪ СГО НА РЕЧЕ. СИЛОЮ БШ ЕГО ПЕЛДІНДН  
 МЫ А ПРАГЫ ПОВТЪДН ПГО НН ЗЛОРЖН.  
 СЕ ОУ БО ШУТТНТЪ МГО НРЖНО Ш

ПДОРШЩЕМТЪ КРІТЪ.

ТАКОЖЕ Ш НЕГО БЫ

ПШНХТЪ ДН ПНЫ

ЧЮДЕСТВО НА

НЕМОЩЬ

НЫНН

ДРЖТЪ

НЫХ

ДО П

ЛНО





О преставлении Елены.

**Б**лаженная святая Елена благочестиво свое житие окончила, отойдя к Святой Единосущной и Нераздельной Троице. И христианскую веру на всех местах, куда приходила, распространяла. Вернувшись же в старый Рим, приняла блаженная кончину, добротой, целомудрием и правдою сияя. Погребена же была в багряной раке вне города Рима в одной святой церкви, будучи 80-ти лет от роду.

О преставлении Елены. Блаженная  
 спл Елена благоугодно пожити еско-  
 нила. спл едина едина едина и нераз-  
 делна трити. и христьянскую веру  
 на всех мѣстех спл едина едина едина  
 распространиши. и в старом Риме  
 кончину приима. добротой и правдою  
 сияя. погребена же была в багряной  
 раке вне города Рима в одной святой  
 церкви, будучи 80-ти лет от роду.

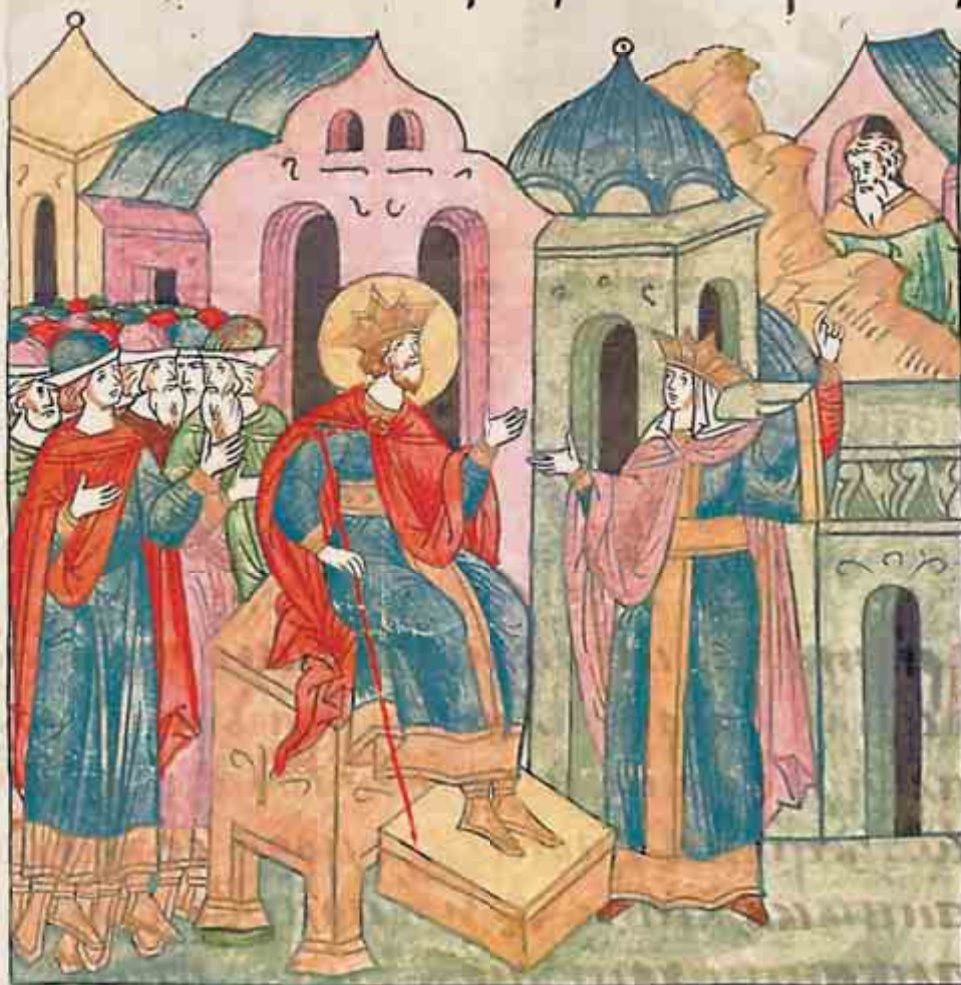


**А** через два года после ее успения перенесена была вместе с багряною ракой в Константин-град и положена в церковь святых Апостолов, которую создал ее христианин сын святой царь Константин для погребения умерших тут христиан. И первой положена была в ней святая царица Елена, светлыми памятями и всенощными службами почтена. Всеми добродетелями была украшена блаженная, имея подобно Христу смирение перед всяким,

Подпоюже ѿтѣи оуспения еѣл принесе  
 на бы багряною ракою. о константи  
 нинградѣ. и положена бы въ цркви  
 апостолов. юсозда хртіаны не нѣ еѣл.  
 стын цркви константиноу. на погребѣ  
 нїе оумрщїи. по хртіанѣ першо е по  
 ложена бы црца елена стѣа. па  
 ма мнѣ спѣтлым и денѣщным  
 еловами почтена сїа блаженнаѣ. ше  
 се ю добротѣю оукрашена бы. и ма  
 бѣ оупѣ бѣстѣно е смиренїе на сеѣ  
 кѣ

ПАЧЕ СОВЩЕ ПОМНИШЕ СТВЪ ОБРАЗЪ И ДОБ-  
 СТОВЪ СОВЩЕ МНИХЫ ПРИЗЫДАЮЩЕ. МИ  
 ЖАНША ГИ НА ПОСТЕЛЯХ ПОКЛАДАЮЩИ.  
 САМА ШИИ СЛУЖАЩИ. И БРАШНО ПОСТА-  
 ДАН ДО ДОНА РЪКЫ ПОЗНАЮЩИ И  
 ЧАША ПОДАЮЩЕ. РАБЫ ИИ КОДЪЛО СОДРЪ-  
 ШАЮЩИ. ТАКШЕ ПРИШПАМА ПНАГО  
 СНА СДО ЕГО НАКАЗОВАШЕ. НЕ БЫСШЕ ИИ  
 ПНОУМГО ДОБРОДѢТЕЮ. ЖИТИЮ НЕ ДИ-  
 ННО МОУ ПРИЛЕЖАТИ. И РАВШПАТИ БГ  
 ПО ПИСАНОМОУ СО СТРАХШЕ И ТРЕПЕТИШЕ.  
 И ТАКШЕ НЕ СГО ХРАНИ ЗАПОВѢДЪ. ПОИ-  
 СТИ ИИ БГШЕ ПО РЪЦЕ И СТО КРАТТИЦЕ

в особенности перед  
 имеющим монаше-  
 ский образ. А живущих  
 в девстве монахинь  
 она звала к себе  
 часто и, на постелях  
 их уложив, сама им  
 служила, принося еду  
 и чашу, поливая им  
 руки водой, рабыни  
 дело исполняя. Также  
 и приснопамятного  
 сына своего настав-  
 ляла не возноситься  
 умом, добродетельной  
 и праведной жизни  
 придерживаться и слу-  
 жить Богу по Писанию  
 со страхом и трепе-  
 том. И также и он сам  
 сохранил ее заповеди,  
 плод принесшие по ис-  
 тине стократный.



О принятии Дрия.

**П**о прошествии же времени умолен был Константин сестрою своею Константией вернуть Дрия из изгнания как якобы покаявшегося.

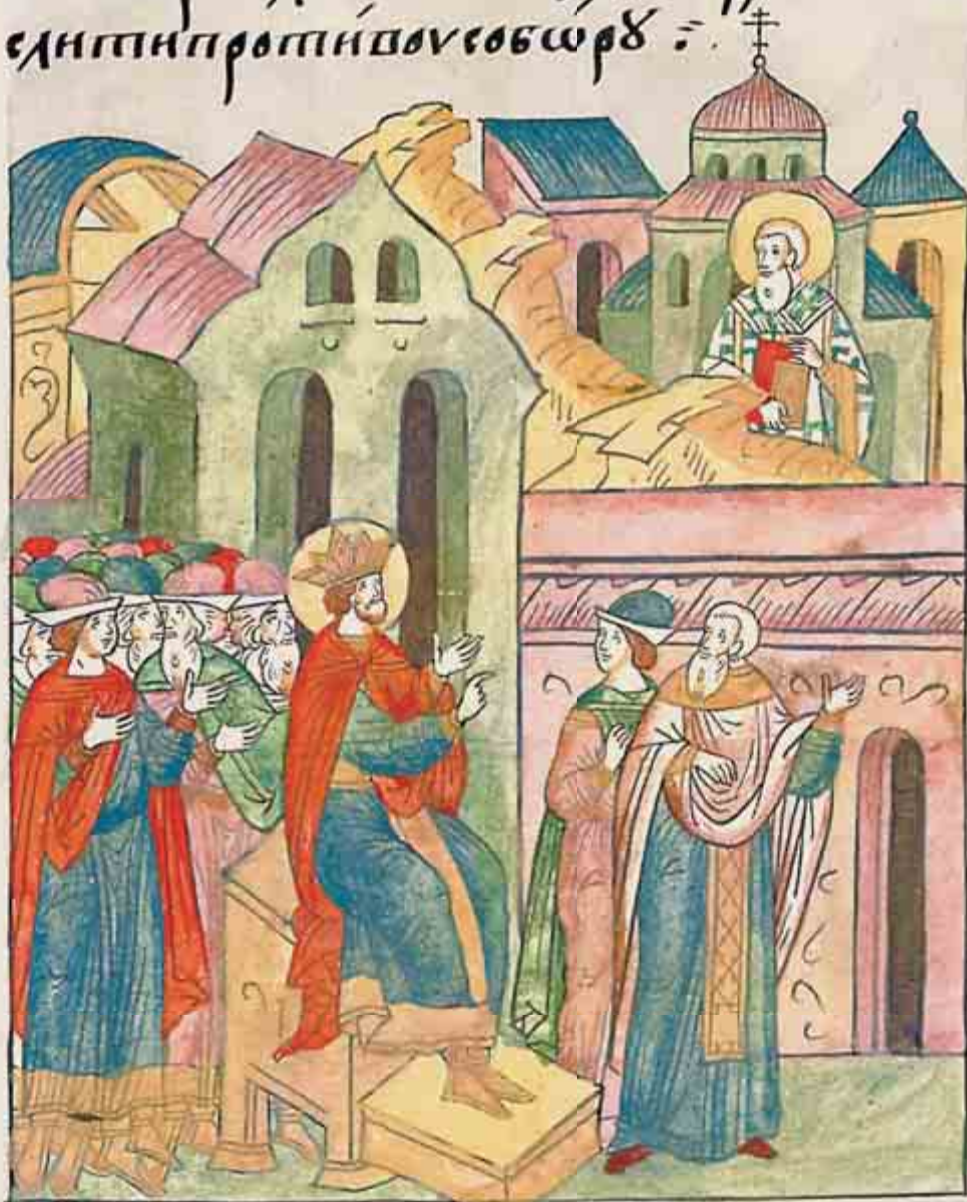
**Ѡ**пріѡтпінъ дрія  
**В**ременнми новѡшѡв. ѡумѡлентѡ бѡ  
 конь сплнтинъ сестрѡ ѡ себѡ ко  
 сплнтіѡ. прндестн аріѡ ѡ сем  
 спподаніѡ. мнѡ ѡко покѡшѡвѡ.



**Д**рий же, когда пришел, был спрошен царем, придерживается ли он веры по постановлению бывшего в Никее собора, тот тотчас ответил: «Верую так». Царь же удивившись, повелел ему клясться. Но Дрий, желая обмануть царя и клятвы

**Д**рїѡ же пршѡшѡ и попросѡн ѡ бѡшѡ  
 црѡмѡ. прстѡнѡшнѡ ѡбрѡнѡ прѡ  
 пленіѡ бѡшѡнн кѡнѡ борѡ. іѡ бѡ  
 ѡ ѡтѡ цѡтѡ рѡтѡко. црѡ же сѡ подн  
 онѡтѡ клѡтн сѡ мѡнѡ по сѡтѡ. іѡ рїн  
 пѡтѡнн пнхѡтѡ црѡ. нѡ клѡтѡтѡ

ѿмѣтѣмъ рече. тако емы шлю. тако  
 исписанъ санъма. въ бѣсѣ канныи  
 исписанъ свою свѣрхъ хартию. и на дѣ  
 нога. клѣше а по испиннѣ тако емы  
 шлю тако исписано есть. гдѣ оу рѣ  
 со пѣрѣи меншоу емоу. да не емы  
 ели пн про пн доу совѣрѣ.



Поуе пн ето црѣ рекын. аще есть про  
 па оѣ ра пѣоа. до брѣ клѣ пѣа. и ли  
 не пра ца ра пра щена. соудн пѣ бѣ ѿ  
 пѣ вѣ бѣ вѣ корѣ. я вѣ е делн ко моу а фѣ

избежать, сказал:  
 «так думаю, как на-  
 писано у меня есть». Ибо оклянный записал  
 свою веру на хартию  
 и за пазухой ее нося,  
 клялся в действитель-  
 ности так: «Думаю,  
 как написано есть»,  
 то есть как он сам  
 и написал. Когда же  
 поклялся он, что  
 не будет мыслить  
 иначе, чем собор,

**П**устил его царь,  
 сказав: «Если  
 правая вера  
 твоя, правдиво клялся,  
 если же неправедная  
 и развращенная, судит  
 Бог тебя вскоре». И тогда же великому  
 афо-



бѡ брѣтвеніи мовѣи на еперы блгоч  
стныи. клеветы не испыташи при  
ше. прельщенныи быше ш правды. н блго  
чтныи презрѣше ш скорбнша. такъ  
бг олтпныи дадѣт преуцнѣ бышѣ ш до  
его раба сици. нагна едо его гнѣ да  
са. а рѣ клеветѣ шце такъ мчтла. а де  
соломону протп дннкоу приаптѣ. то гш  
мовѣа презрѣ ш гна ш себѣ. раба то  
гона елтнн ка еотпорн. птѣ подоба е  
сомнш гою неспинною и неспитаніе  
нспитатпн клеветы. такъ не мнѣтп  
шеде шщн штв ро да пн. аще не ш бл  
соутѣ подннн. штв дѣ ш еннн комѣ  
к беззаконныи юдею. ннзклонде ш до  
зрѣ штн андрече. егда законъ наш  
ш соуднчлѣка. аще не ш него оуслышн  
прежде н разш мѣтпнчтп штп штп  
пращн рѣ е ш бл ш прѣры. сега штн  
штв шцающе. такъ орѣша. аще та н  
тѣа. да со штв распнн а етѣа. аще  
соуна ш бычннѣ. да мовчн тѣа. мов  
ка до етѣа ннѣ да по штв де ца етѣа. по  
шѣ штв н о да е штн шце. нспнн а на рѣ  
данн меноу етѣа. неспннѣ штв оу шц  
на рѣ да оу етѣа штѣа дѣ бл есы. н ш  
е пары данн мѣ етѣа. н пакы блн бы да  
ннко етѣа оу етѣа. оу бн не до етѣа ннко бе  
стѣа дѣ нн а н без мовкы гла тпннн по

ибо и божественные  
мужи клевете на неко-  
торых благочестивых  
верили, не проверяя,  
и обманом были отлу-  
чены от правды, и бла-  
гочестивых уничижали,  
оскорбляя. Так боголеп-  
ный Давид обманут был  
рабом Сивой, мучителя  
господина своего нена-  
видевшим и оклеветав-  
шим его, будто пособник  
Авесолома, противника  
Давида. И царь этого  
мужа унижил и прогнал  
от себя, раба же его  
наследником сделал.  
Поэтому следует с боль-  
шим старанием и тща-  
тельностью проверять  
доносы и не верить кле-  
вещущим на слово, даже  
если и сильно провинни-  
лись. Ведь и Никодим  
к беззаконным иудеям  
снизошел и в лицо им  
сказал: «Егда закон наш  
осудит человека, аще  
не от него услышит  
прежде, и разумети,  
что творити?». Спор-  
ные же дела мудрые  
расследуют и выясня-  
ют истину, так говоря:  
«Тайное на суде должно  
быть раскрыто, и если  
суд обличит, пусть будет  
наказан. Наказание же  
достойное пусть выне-  
сет, постановление же  
его записывается, напи-  
санное же оглашается,  
судящиеся же прекраща-  
ют суд и всякую распрю,  
и затем да торжествует  
мир». Итак, недостойно  
без выяснения и без про-  
верки выносить приго-  
вор или по-

милование, и с опрометчивостью выносить осуждение оклеветанным, но со многим испытанием и с расследованием тщательным, как в «Постановлениях Апостольских» истинных говорит слово: «Да будет судья нелицемерен, ни богата стыдяся, ни утешая паче достойно, ни нишаго жалуя. Ни принимай лица сильного, рече, нишаго не милуеши на суде, яко Господень суд. И правда праведнаго поженет, и не угонит праведнаго неправда». Поэтому не стоит клеветать, как и без оглядки верить клеветующим без рассмотрения и без проверки. Ибо некоторые из-за зависти на какого-нибудь брата возводят клевету, как два старца на Сусанну и египтянка на Иосифа. Так что если ты божий человек, не сразу такое принимай, да не поразишь неповинного. «Ни убиеши праведнаго неповиннаго», сказано, «и оправданаго не убиеши, ни приемеши дар души поразити, ибо дар ослепляет очи премудрым, и погибают глаголи праведнии». Если же нелицемерно судите, распознайте клеветующего на ближнего своего, и его лже-свидетельства, и объявите, что он клеветник и лгун, и «сотворите ему, якоже он

чнѣтнѣи . нѣ збѣдою нѣ зносити нѣ шѣтѣ  
шклететаннѣи . носомнѣтнѣи нѣ пытнѣ  
нѣ . нѣ сонзѣи канѣи нѣ спѣшѣи . ꙗко цѣ  
отъскѣи пощѣтѣнѣи . нѣ спѣшѣи отъцѣ  
слѣшѣи . да бѣудѣтѣ судѣи нелицемернѣи  
речѣи . ни бѣтѣтѣи да дѣи . ни оуптѣ  
шѣи пачѣ дѣтѣи . ни нишаго рече .  
да . ни приимай лица силеннаго рече .  
нишаго не милуеши на суде . ꙗко гнѣ  
совѣи . ни правда праведнаго поженетѣ . ни  
не оуптѣи ни праведнаго неправда . тѣи не до  
стѣи нѣтѣи клеветаннѣи . ꙗко дѣшѣи  
клеветѣи пощѣи бѣтѣи . нѣ бѣмоу  
кѣи . оуптѣи нѣтѣи бѣтѣи . за дѣи  
спѣи раднѣи нѣтѣи рабѣи рабѣи дѣи  
клетѣи . ꙗко да дѣи старца нѣ рече на  
совѣи . ꙗко гнѣи . ꙗко гнѣи . ꙗко гнѣи  
фа . кто оубѣи ꙗко бѣи нѣтѣи . не шѣи  
сѣи рѣи тѣи пощѣи приимай . да не пора  
зиши неповиннаго . ни оубѣиши пр  
веднаго не поднѣи нагорече . ни праведнаго  
не оубѣиши . ни приимеши дар души  
поразиши . нѣ бѣи дарѣи шѣи тѣи  
оуптѣи . ни погнѣи бѣи гнѣи приимай  
ѣи шѣи нелицемернѣи . оубѣи  
зоумѣи тѣи клеветѣи пощѣи на некрѣ  
наго . нѣ гнѣи шѣи тѣи шѣи . ни рече  
ѣи шѣи тѣи клеветѣи . ни рече шѣи  
дѣи . сѣи пощѣи тѣи шѣи ꙗко рече шѣи





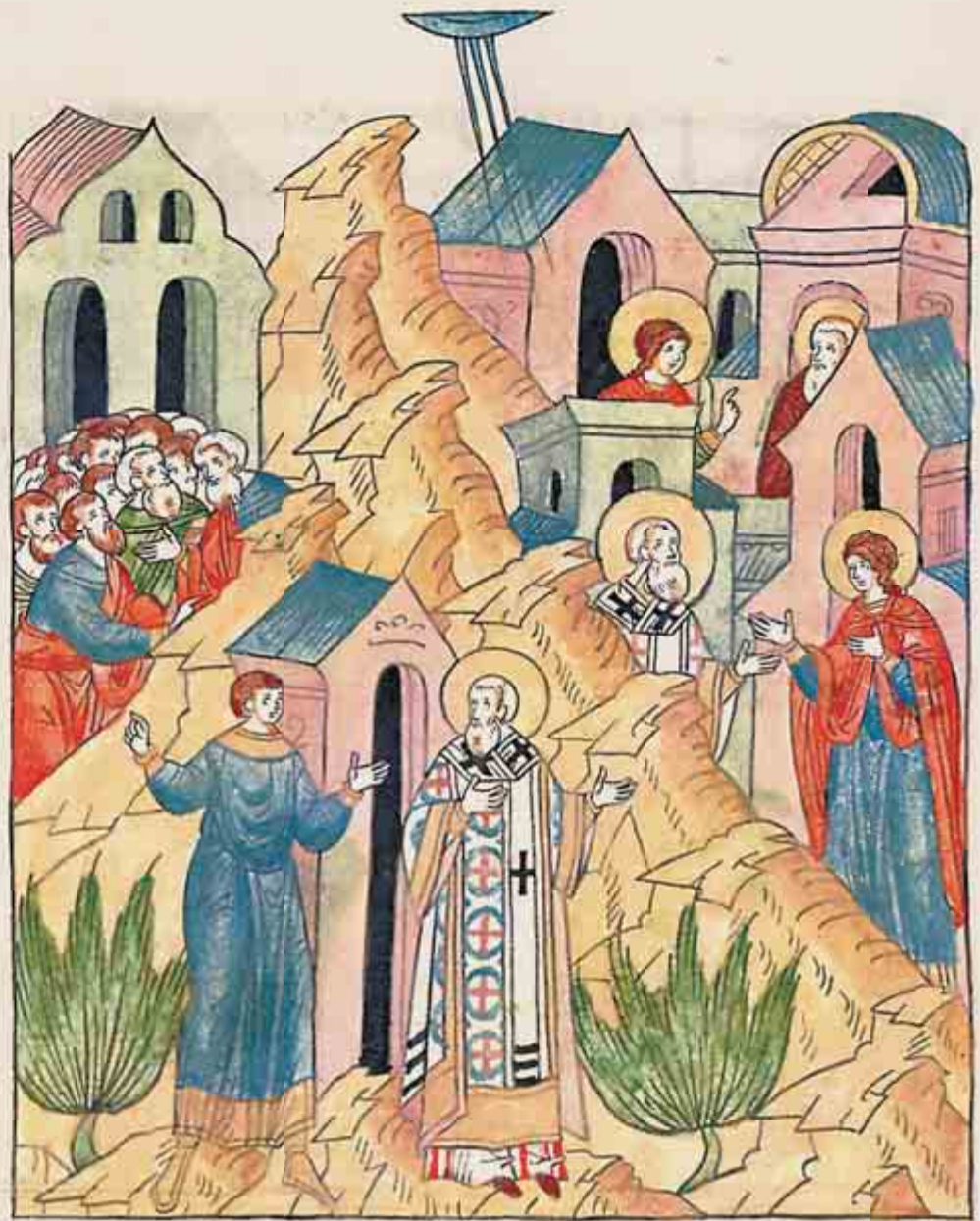
милостнее есте, силнии же сильнее испытуются». И Господь сказал: «Овому мало дасться, мало же и истяжут от него». Ибо великий Сидор сказал: «Подобает в делах судьям быть зоркими и очень внимательно с умом все исследовать, судить беспристрастно и без лицемерия, ибо — Господень суд. И обвиняющих и защитников выслушав слова, в их глубину разумом насколько возможно вникнув, и потом, много раз проверяя и сопоставляя, не слишком медленно, но и не торопясь, с долготерпением и беззлобием рассудив, установить истину». Великий же Афанасий не только царем Константином был изгнан из-за коварства ариан,

милостнее есте. силнии же сильнее  
испытуются. и господь рече. овому  
мало дасться. мало же и истяжут  
от него. и бо великий сидор  
сказаша. подобает в делах судьям  
быти зоркими и очень внимательно  
с умом все исследовать, судить  
беспристрастно и без лицемерия,  
ибо — Господень суд. и обвиняющих  
и защитников выслушав слова,  
в их глубину разумом насколько  
возможно вникнув, и потом, много  
раз проверяя и сопоставляя, не  
слишком медленно, но и не торопясь,  
с долготерпением и беззлобием  
рассудив, установить истину». Великий  
же афанасий не только царем  
константином был изгнан из-за  
коварства ариан,



**Н**о и сыном его  
 Константию. Оуцѣдадо паки црѣди кон-  
 стантию. арианскіа догѣры держа  
 ти хотѣащѣ. арианожесть злошѣр-  
 зѣюци. неспѣна на ны же  
 щѣоуци мѣ непра-  
 веднымъ есѣ  
 аш

**Н**о и сыном его  
 Константием,  
 отцовский  
 престол получившим.  
 Рассказывают же,  
 что святой Афанасий,  
 узнав, что царь Кон-  
 стантий арианской  
 веры придерживаться  
 намерен, и что ари-  
 ане со злым умыслом  
 несправедливо на него  
 клеветуют неправед-  
 ным судом,



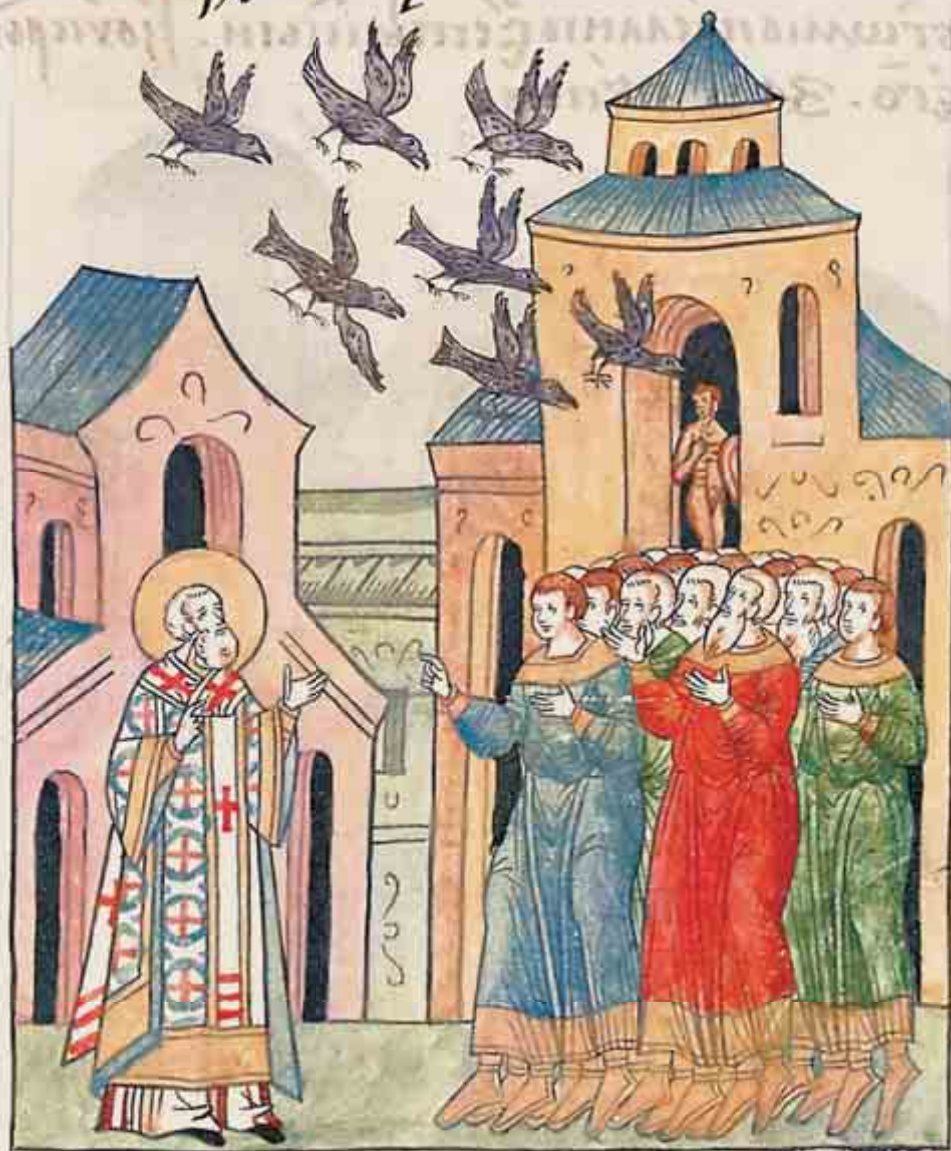
**Н**икому не сказав, внезапно в полночь, разыскиваемый, прибежал к некоторой благочестивой девице. Она же удивилась и недоумевала о приходе его. Блаженный же патриарх сказал ей: «Ищут меня ученики Дрия, и неподобное клеветуют на меня. И чтобы избежать нелепой молвы и в грех не ввести тех, кто собирается меня мучить, надумал я бежать. И направил меня Бог в эту ночь, говоря: «Нигде

Никому не сказав, внезапно в полночь, разыскиваемый, прибежал к некоторой благочестивой девице. Она же удивилась и недоумевала о приходе его. Блаженный же патриарх сказал ей: «Ищут меня ученики Дрия, и неподобное клеветуют на меня. И чтобы избежать нелепой молвы и в грех не ввести тех, кто собирается меня мучить, надумал я бежать. И направил меня Бог в эту ночь, говоря: «Нигде



овец, не имеющих пастуха?». К ним же отвечал добрый пастырь: «Не плачьте, дети, и не рыдайте. Облачко, тающее от жары — этот мятеж малый, который видим; быстро же рассеется. Не унывайте, дети, скоро возвращусь по воле Бога». Так и случилось.

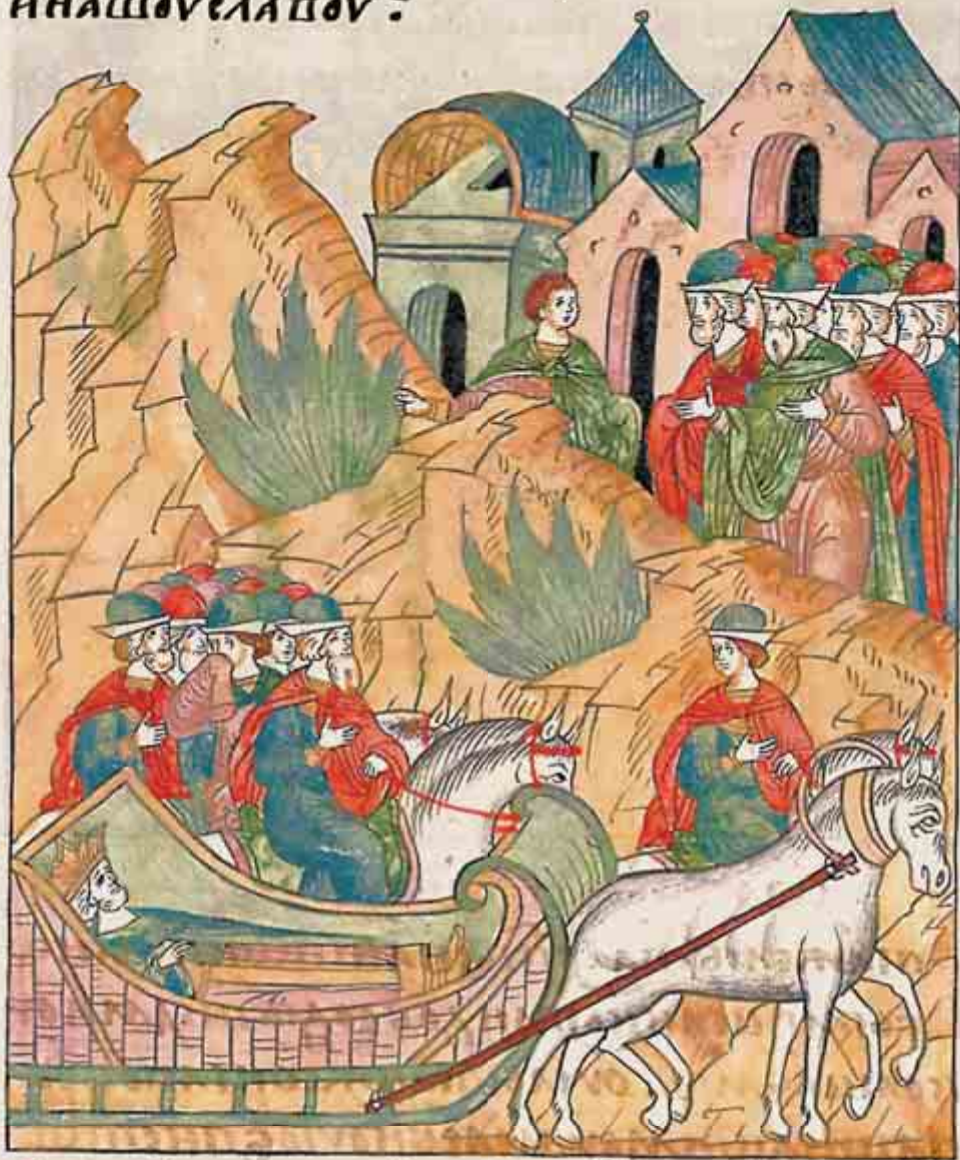
ЩЦАНЕНИМЪЦА ПАСПΟΥХА . КНИМЪЖЕ  
 ЩПЪЦА ДОБРЫН ПАСПЫРЬ . НЕ ПЛАЧТЕ  
 СЧАДАННЕРЫДАНТЕ . ШБЛАЧЕЦОБЕСТЬ  
 ПУТЬННОЖАПДЕНТЪ . СЕМА ПЕРЖТОМ  
 ЛТЪ ПИДНМТЪ . ЕКЩ РОЖЕРА ЗРЪШАЕ ПСА  
 НЕ ОУНЫ ПАН ПЕЧАДА ЕКЩ РОДО З ПРАЦИ  
 СЛ . БТЪ ОУХОТ ПЛЦОУ ПТАКОН БЫСТЪ



ПОМАЛЪЖЕ ПРЕМЕНИ . ЕЛННШ ПИДА  
 ЦИ ПРАНШ ЛЕ ПЛЦИНОКА ПИЩЕ СЕРА  
 ПИШЕ . ПОАЛЕКСАНРИН . ИГРАЮЩИМТЪ  
 СТЪШ . ГЛАХУКОЕ ПШМОВРЪТАЮЩЕСА .

**П**рошло немного времени, и эллины, увидев воронов, летающих над капищем Серапиона в Александрии и сильно каркающих, спросили у святого, насмехаясь:

рѣбѣна злы не старче чѣтѣ грачю ораны.  
 стынѣ е кнѣи ѿтѣща . ораны глагола .  
 кра . кра а суріне кыма зыкѣ . на рече глагола  
 оупрошесть . гдѣ оу зрѣте брѣю помо  
 инашоу славоу .

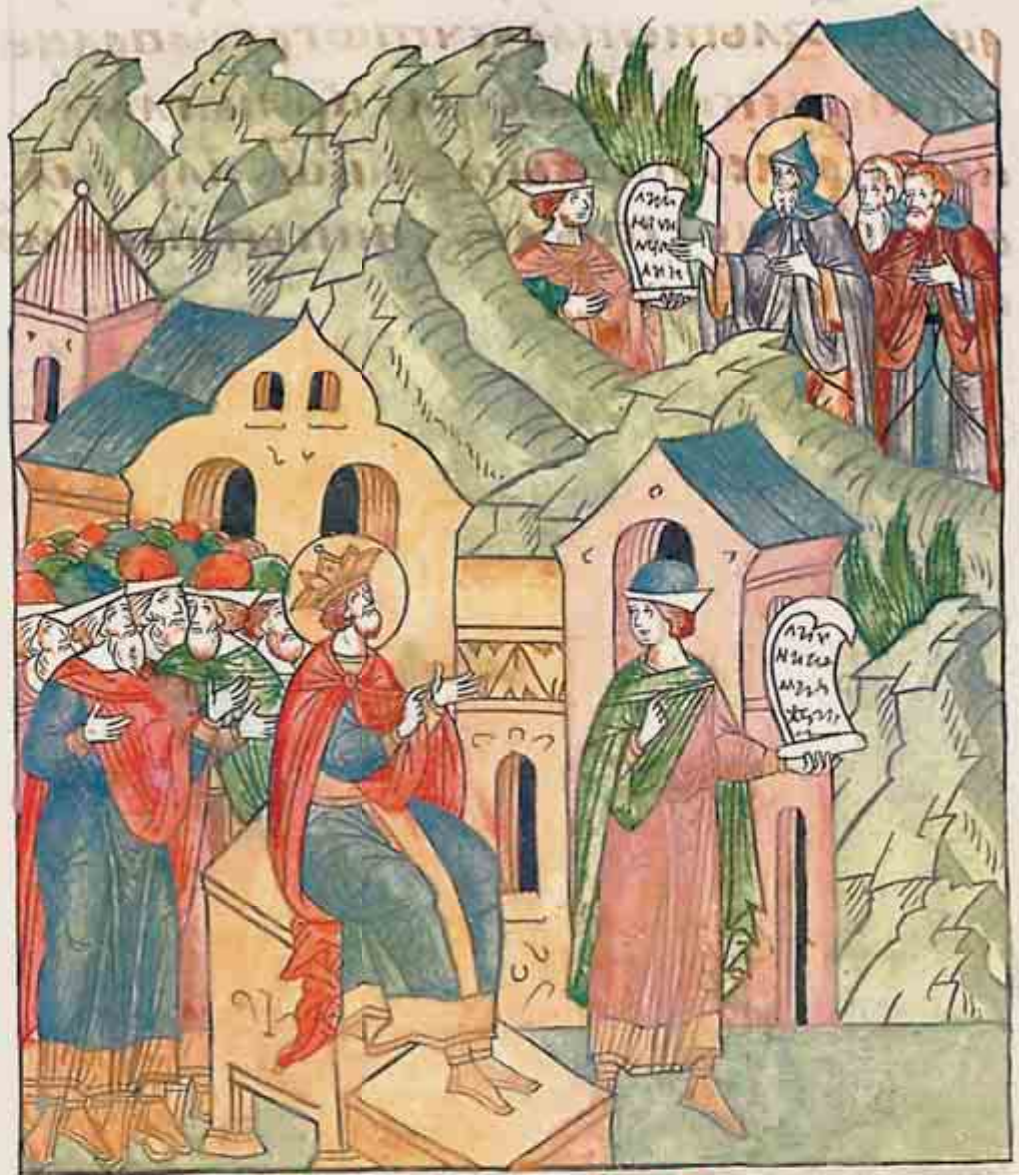


И на оутрѣдѣ слышано бѣ . смръть пре  
 стѣпника іоуліана . привезоша  
 бѣ мерьтвоеме

рда  
 ц  
 .

«Скажи нам, злой старец, о чем каркают вороны?» Святой же им ответил: «Вороны говорят: «кра», а «кра» ассирийским языком означает «утро». Так что завтра увидите Божью помощь и нашу славу».

**И** наутро узнали о смерти Иулиана Преступника; привезли же его из Персии мертвого и смердящего



Об Антонии Великом.

**В** те же годы жил и святой Антоний, многими великими добродетелями украшенный. Услышав же о нем, царь написал к нему просительную епископию, умоляя потрудиться прийти к нему в Константиноград чтобы насладиться его молитвами и беседами.

Свѣтъ Антоніи Великаго

Въспоминаніи. Епископъ Антоній мнѣ  
 краше мнѣ. Оувелишиши же о немъ црѣ.  
 на писаніи к нему молебную епископю  
 да посприиди к нему. да въ  
 доконбесприиди к нему. да моли  
 твѣ егѣ и бествды  
 егѣ нацади  
 твѣ



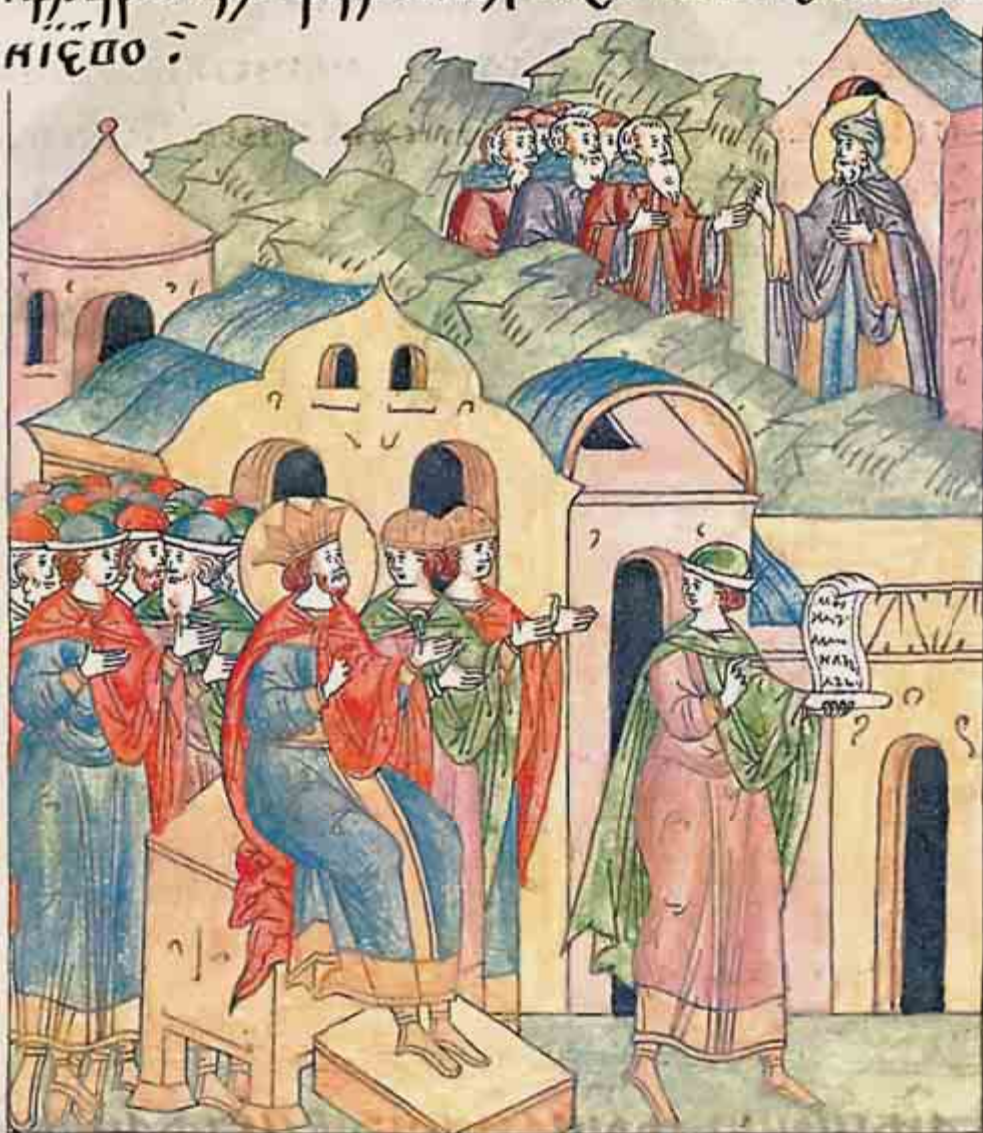


**Б**лаженный же въспомни оубо печальн. гла  
 къ обученію своему пацѣ. чѣто глещу  
 чѣдо. и да бликоуриши помолитъ его.  
 онъ же шѣтъ шѣтъ рече. аще не дещи тѣ  
 антоніи еси. аще не дещи тѣ <sup>анто</sup> и по  
 еси. не тѣ бы рече оубо славы тѣ ради.  
 аще не нарекоу самни по не стни оубо  
 на дѣ. оубо слыша шѣтъ смиренныи црѣ. пѣ  
 на по хѣдо шѣтъ себѣ. шѣ кроу стни  
 и оубо не люб славы не стѣ гостѣ арца. шѣ  
 не же перникыи афонасіи ре. до н дѣ шѣ

**Б**лаженный же  
 пребывал  
 во многой печа-  
 ли, говоря к ученику  
 своему Павлу: «Что  
 скажешь, чадо, иди  
 ли к царю по просьбе  
 его?». Тот же в ответ  
 сказал: «Если пойдешь,  
 то – Антоний, если  
 не пойдешь, то – мо-  
 нах Антоний». И свя-  
 той сказал: «Если же  
 славы ради такой  
 не буду зваться мона-  
 хом, воистину не пой-  
 ду». Услышав о кро-  
 тости и о нелюбви  
 к славе святого старца,  
 смиренный царь полу-  
 чил для себя большую  
 пользу. О нем же и Ве-  
 ликий Афонасий рас-  
 сказывал: «Дошло же

и до царя добродетельное житие Антониево.

И до царя добродетельное житие Антониево.



**И**бо услышавшие про житие Антониево Константин Великий и сыновья царя — Константин и Констанс, писали ему, как к отцу, умоляя прислать ответное послание, но ни грамоты не принимал, ни слова не давал в ответ, как поступили бы многие, гордящиеся еписистолиями. Когда же приносили от царя грамоты, созывал монахов, говоря им: «Не удивляйтесь тому, что царь пишет к нам, ведь человек

Ибо услышавша царя ж и константины и констанса, писали ему, как к отцу, умоляя прислать ответное послание, но ни грамоты не принимал, ни слова не давал в ответ, как поступили бы многие, гордящиеся еписистолиями. Когда же приносили от царя грамоты, созывал монахов, говоря им: «Не удивляйтесь тому, что царь пишет к нам, ведь человек



Суде, и о воздаянии, и исповедовать Единого Бога, Царя истинного и вечного. Человеколюбивыми быть умолял их также и о правде заботиться, и о нищих, и что за власть свою, которую пожелали, перед Богом придется ответить. Получившие же эти слова цари очень обрадовались поучению праведного.

судѣ . и о возданіи . и о бгдѣтн еднѣ  
 бгдѣтн истиннаго вѣчна . и о колюбце  
 же быти молашея . и о правдѣтн  
 нищн . іако хотѣши о властн сво  
 еи іако бгдѣтн о возданіи сво . и хже до  
 пествѣтн принмающе . стѣлѣтн радо  
 хвѣтн о оученіи прѣнаго .



Такиими вот делами блаженный и славный святой царь Константин Великий царство свое прекрасно устроил, сирым и нищим быв заступником. Сначала же в Риме царствовал 12 лет, затем в Кон-

и же быши блженно мовн прехдано .  
 истомов делн комову црю коньсплань  
 тннх . црп до едобрѣтн оустронѣтн .  
 еи рбн и нищн застпвннкѣтн бытн . о  
 рдѣтн црп до прнмѣтн . е . лѣтн . о законѣ

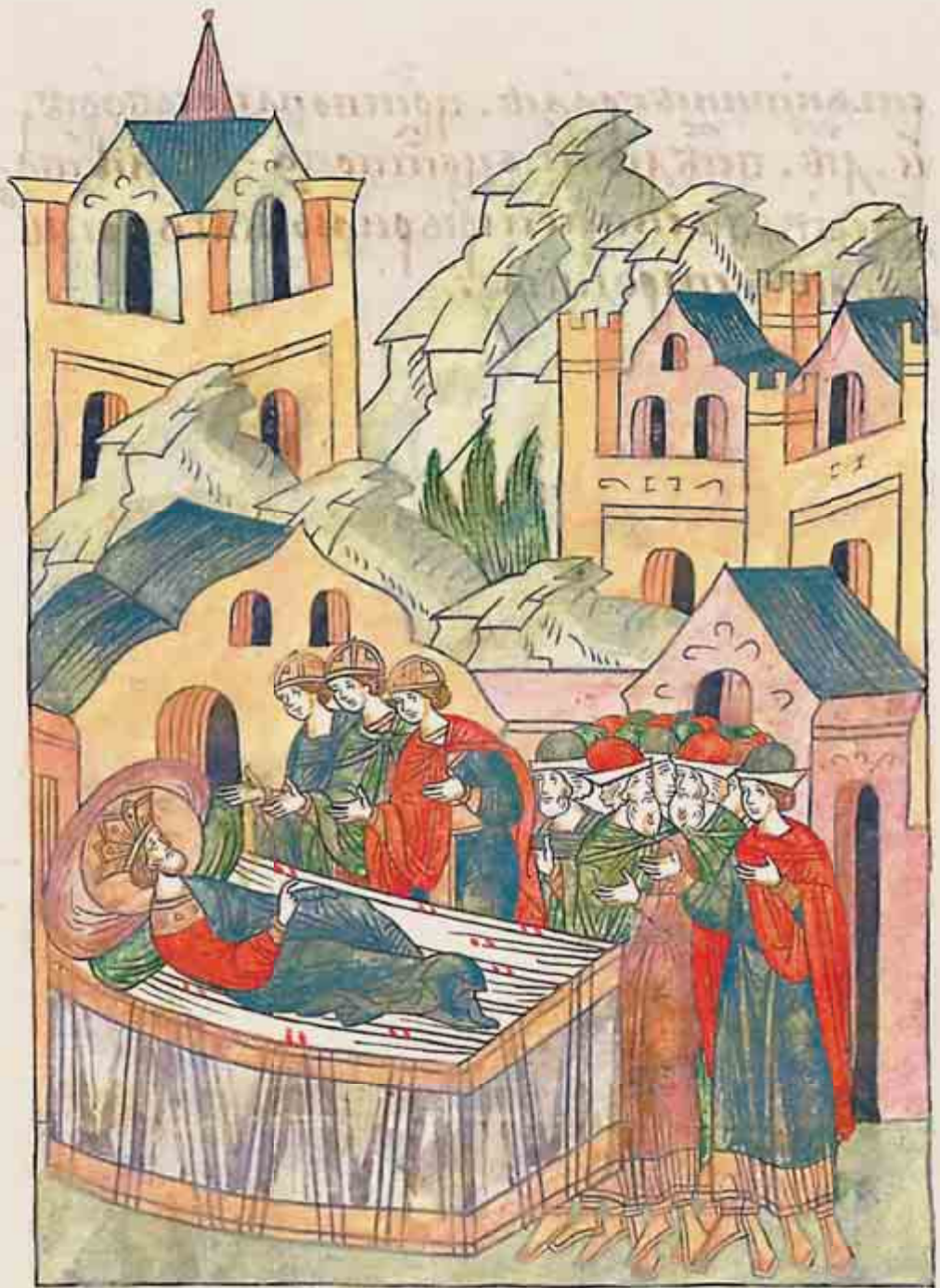
естѣиѣниѣградѣ. црѣтѣовапосоѣборѣ.  
 ѣ. лѣ. ѡсѣлѣтѣцрѣтѣова. лѣ. лѣтѣ.  
 И держашѣ екипепѣртѣ римскаго црѣтѣ  
 добртѣ оуспѣронѣтѣ.



**П**онѣже ѣако крѣмѣнѣ персы кѡтѣорѣ  
 ѣаѣнѣша. разрѣтѣиѣ прѡсѣдѣще. прѣше  
 ще кнѣкомѣндѣскомѣ оутѣрадѣ оу на персы  
 ѡполѣнѣа.

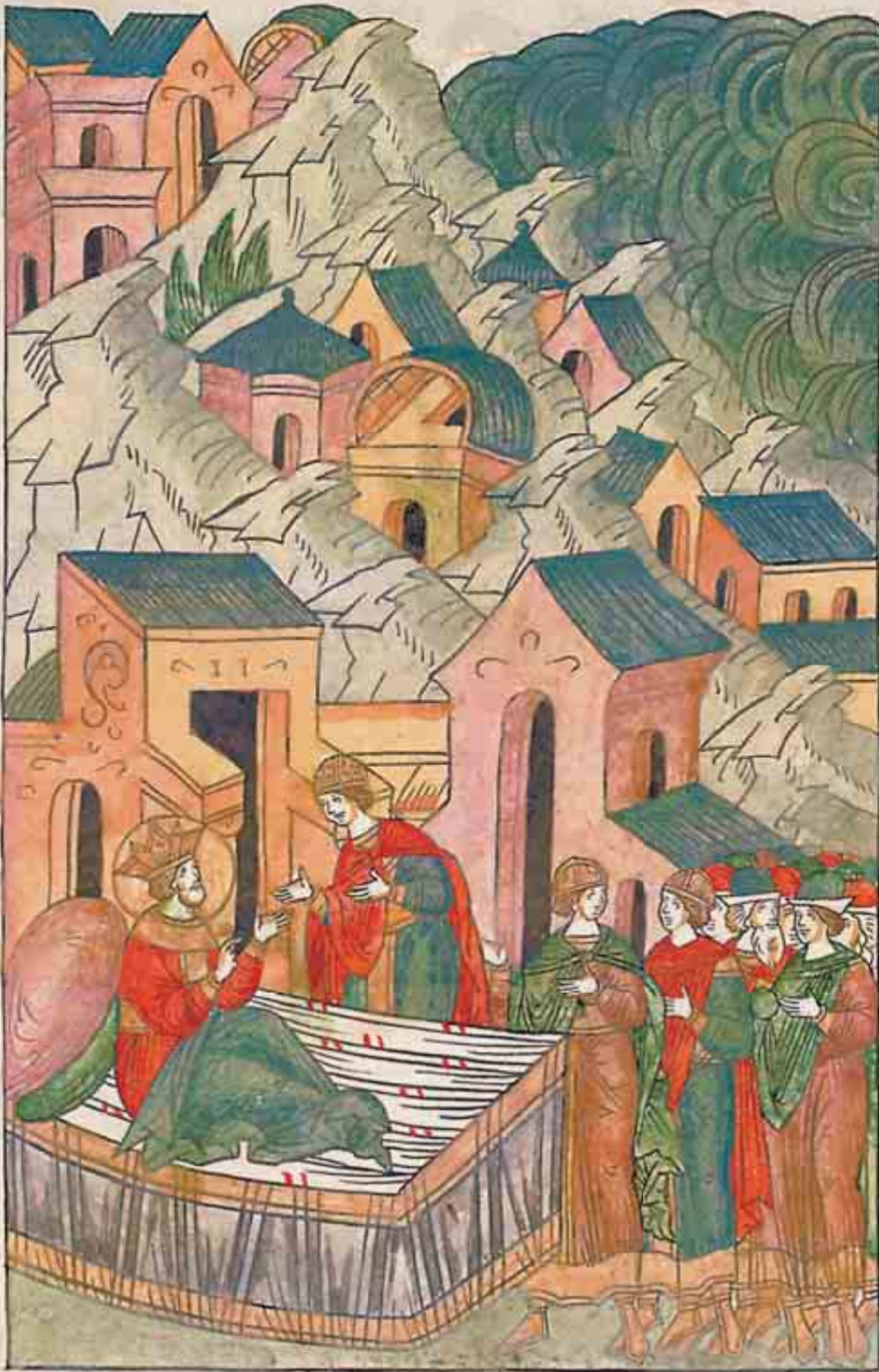
констѣнтѣнѣ-градѣ цар-  
 стѣвовѣл послѣ собѣ-  
 ра 20 лѣт, всѣх лѣт  
 царстѣвовѣл 33 годѣ.  
 И держѣл скипетрѣ  
 Римскаго царстѣва,  
 его благоустѣроив.

**П**оскольку же  
 персы объяви-  
 ли римлянам  
 войну, прося отмены  
 дани, Константин,  
 придя к Никомидий-  
 скому городу, на пер-  
 сов ополчился.



**М**алое же время поболе в некоем селе царском в Никомидии и готовясь к смерти, оставил своих трех сынов наместниками своего царства, Римского и Греческого.

М ало по бо лѣ стѣ прѣ м л о с е лѣ н тѣ к о е  
 ц рѣ к ѡ . о н н и к о м и д и ѡ . х о тѣ о у м р е  
 т и . с о вѣ т р и с ѣ н ѡ н а м тѣ  
 с т н и к ѡ т о г о ц рѣ д а  
 ѡ с т ѣ а н . р и м  
 с к а г о н г р е  
 ч е с к о  
 ф



**П**ЕРШОМУ ОУБОЕШУ КОНЬСПАНТИНОВОГО  
 РИНОЮ ГАЛЛИЮ. ИШТОШН ДАНА АШЕСО.  
 ПРЕПАНИ СПИРЖЕСО ПРОДИ И ДАЖДО  
 ПЕЧЕРНАГО ШКЕДНА. ЖРЕБИ И  
 ДАНТОВЫЕ ПЬ

**П**ервому же  
 сыну Констан-  
 тину — горную  
 Галлию всю до Альп,  
 Бретанийский же  
 остров и даже до Ве-  
 черняго океана дан  
 ему был жребий.



**В**торому же сыну Константию Восточную область и Византий, переименованный в Константин-град и прозванный Новый Рим, а также земли от Илирика вплоть до Пронтиды, Сирию и Палестину, то есть Иерусалим, и Межу-

**В**торой же константинопольской области  
 константинопольской области. и наречено быти  
 и илирику. даже до пронтиды.  
 сирии и палестины. еже ест иеруслим. и меж



рѣчѣ егѣпѣ и ѡ островахъ :



речие, Египет и острова все.

**М**еньшемоу конѣтѣнѣ доуноу галлію.  
 реішенѣ галлію. не самыи рима. ѡ епта  
 оннаще единоимене елену. юржені  
 ѡ флауспыдше ре ерксдїа макенмїа  
 на. и поппѡбыспыржені оуліа на пре  
 ступника :

**М**ладшему же сыну Константу равнинную Галлию, называемую Италией, и самый Рим оставил, также и дочь свою единственную, именем Елену, которую имел от Фаусты, дочери Еркулия Максимяна, которая потом была жена Иулияна Преступника.



**О преставлении.**

**З**авещав же это, святой царь Константин в нестаряющееся и бесконечное царство представившись, вознесся от тела к небу, восприняв с миром конец сего жития месяца мая в 21 день, прожив всей жизни своей 65 лет. А некоторые говорят, что Далматием Анавалияном, братом его от Феодоры, дочери Еркулия.

**Ѡпреставленїи .**

Вїдоубо зашъца шъетїи црѣкони  
 сплнїи . онеспаргющїе еа . нбе  
 еконечное црѣтїе преставленїа . неспе  
 лїи на нбѡ дозлетѣ шъепрїемнрѡ  
 рѡнїї а сего конецѡ . мѣа . ма нл . шѡ  
 їа . по рнїи шѡ сего рнїї а шѡ ето .  
 лѣ . зїе . а гакѡ нѣ цынгїа шѡ . гакѡ  
 далматїе . н на далїа нѡ братїѡ ето  
 соущемонѡ феѡры дщери еркѡліе пої .

ѿ того же стїю оувїѣнѣ бы констѣнтїнї.  
 по пѣрѣмѣ мѡу члрѡднѣ на лїа шѡв.  
 зане прїѣтїи е мѡу црїтїа ѿ нѡ ѡбо  
 лгѣнѣ бы на дѣтїю . и по хѡтїи не полѣ  
 чнѡтѣ .

убит был Константин  
 из-за коварства его —  
 отраву ему колдов-  
 скую подливавший,  
 чтобы отобрать у него  
 царство. Но обманулся  
 в своей надежде и же-  
 лаемого не получил.



Тогда шѡ е пѡды . и е пѣрхѡ и прѡчїи ден  
 мѣстїи и кнзїи положїше е го в рацѣ  
 златѣ . а констѣнтїнѣ граднѣ со  
 ша . а ѡн не стї поу а се мѡу прїѣдѣцїѡ .

**Т**огда воеводы,  
 епархи и про-  
 чие все мест-  
 ные князья, положив  
 царя в раку золотую,  
 в Константин-град  
 внесли, а все войско  
 его шло впереди









## Общество любителей древней письменности

### *Лицевой летописный свод — источник правды*

*Лицевой летописный свод был создан в XV веке по приказу русского царя Ивана Третьего для обучения царских детей. Возглавил работу по составлению данного Свода образованнейший человек своего времени — Святитель Макарий, митрополит Московский и всея Руси. Над составлением Свода трудились лучшие писцы и иконописцы столицы.*

*То, что ими исполнено: собрание всех достоверно известных источников от Священного писания (текст Септуагинты) до истории Александра Македонского и сочинений Иосифа Флавия — вся писаная история человечества от сотворения мира до XV века включительно. Все времена и все народы, имевшие письменность отражены в десятках книг этого собрания. Подобного летописного собрания, украшенного огромным количеством высокохудожественных иллюстраций, не создавала ни одна цивилизация человечества: ни Европа, ни Азия, ни Америка либо Африка.*

*Судьба самого русского царя и его детей сложилась трагически. Лицевой летописный свод царевичам не пригодился. По прочтении Лицевого свода, часть из которого посвящена периоду Третьего, становится понятным — почему.*

*За последующие сотни лет появилась официальная историография, зачастую конъюнктурная и политически ангажированная, и потому достоверные летописные источники были обречены на уничтожение либо исправление, то есть фальсификацию. Лицевой летописный свод пережил эти столетия благодаря тому, что после смерти Ивана Третьего в период смут и безвременья этот фолиант стал вожделенным объектом для «просвещенных» bibliофилов. Его фрагменты растащили по своим библиотекам влиятельнейшие вельможи своего времени: Остерман, Шереметев, Толуцын и другие. Ведь и тогда сановные коллекционеры понимали, что такому фолианту с шестнадцатью тысячами миниатюр цены нет. Так и дождался Свод до революции и был грудами свален в нескольких музеях и хранилищах.*

*Уже в наши дни усилиями энтузиастов разрозненные книги и листы были собраны воедино из разных хранилищ. А возрожденное Общество любителей древней письменности сделало данный шедевр доступным для всех. Не имеющих аналогов исторический источник, теперь смогут бесплатно получать многие крупные учебные заведения мира, национальные библиотеки разных стран и, конечно, наши соотечественники для воспитания детей на этом сокровище опыта и мудрости тысячелетий.*

*Таким удивительным образом тот труд, который делался для царских детей пятьсот лет назад достался нашим детям, дорогие современники, с чем мы вас от всего сердца и поздравляем!*

---

*Примечание: год выпуска тома указан без учета Петровской реформы летоисчисления 1708 года. Сохранено традиционное летоисчисление исходя из года Воплощения и Рождества Иисуса Христа — 5500 год от сотворения мира.*



*Дорогие любители древней письменности, не умеющие читать по-древнерусски!*

*Благодаря настоятельным требованиям господ: Н. П. Шокарева, А. Б. Яновского и К. А. Бавкина  
напечатан выпуск Лицевого Летописного Свода на современном русском языке. Наслаждайтесь простым  
и быстрым чтением самого удивительного книжного памятника летописания.*

*Если что не понравится в переводе — перед вашими глазами оригинал рукописи.*

*С праздником вас, дорогие читатели, с праздником настоящих знаний!*

*Слава Христу!*

*Председатель правления  
Общества Любителей Древней Письменности*

*Герман Сперлитов*



**Транснефть**

**Книга распространяется благотворительно.**



**Общество  
любителей  
древней  
письменности**

**Лицевой летописный свод  
Царя Ивана Грозного**

**Рим. Византия  
(81–345 гг. от В.Х.)**

**Книга 1**

*Перевод на современный русский язык: А. А. Маточкин  
Проверка перевода: В. Ф. Молчанов*

© Благотворительный фонд содействия развитию культуры  
«Общество любителей древней письменности»

ООО «Принтхаус». Зак. 483. Тираж 2000 экз.

**Москва, в лето 2021 ѿ Вѣпльщениа Хва**